

MADRAS GOVERNMENT ORIENTAL SERIES

PUBLISHED UNDER THE AUTHORITY
OF THE
GOVERNMENT OF MADRAS

General Editor :

T. CHANDRASEKHARAN, M.A., L.T.,
CURATOR,
GOVERNMENT ORIENTAL MANUSCRIPTS LIBRARY,
MADRAS.



No. LXI.

NĀTYA ŚĀSTRA SAṅGRAHA

Vol. I.

NĀTYA ŚĀSTRA SAṅGRAHA

Vol. I.

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

प्रथमो भागः ॥

நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்
முதற் பாகம்

Edited with Translation

BY

Sri K. VASUDEVA SASTRI, B. A.,

Research Pandit, Saraswati Mahal,

Sri A. KRISHNASWAMI MAHADICK ROW SAHIB, B.A.,

Member, Administrative Committee, Saraswati Mahal,

AND

Sri G. NAGARAJA RAO,

Marathi Pandit, Saraswati Mahal.



Published by:

Sri S. GOPALAN, B.A., B.L.

Hony. Secretary, for the Administrative Committee,

Saraswati Mahal Library, Tanjore.

1953

[Price: Rs. 15/-]

PRINTED AT THE
SRI VANI VILAS PRESS, SRIRANGAM.

P R E F A C E .

This publication is the First Volume of 'Nāṭya Sāstra Saṅgraha' a compilation of the important texts on Nāṭya Sāstra. The publication is based on a Marathi Manuscript containing an exhaustive compilation in Marathi of the texts on Nāṭya made by one 'Utake Govindāchārya under the orders of the Mahratta Kings of Tanjore. The editors have traced the original Sanskrit text for the Marathi version and have supplied English and Tamil translations. The work which now supplies a long-felt want will, it is hoped, be found useful by students of Nāṭya.

Our thanks are due to the Editors of this publication, Saṅgītakalā Śikhāmaṇi Sri K. Vasudeva Sastry, B. A., Research Pandit of this Library, Sri A. Krishnasamy Mahdick Rao Saheb., B. A., Member of the Administrative Committee of this Library, and Sri G. Nagaraja Rao, Marathi Pandit of this Library who have spared no pains in editing and translating the text.

Our thanks are due to the Government of Madras for their timely grants which have enabled us to publish this and other valuable Manuscripts of this Library.

Saraswati Mahal Library, }
Tanjore.
15-9-1953.

S. GOPALAN,
Honry. Secretary.

முன் னுரை .



“நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்” எனும் இந் நூல் நாட்டியக் கலையைப்பற்றிய சிறந்த நூல்களினின்றும் தொகுக்கப்பட்டதாகும். தஞ்சை ஸரஸ்வதி மஹால் நூல் நிலையத்தில் நாட்டிய சாஸ்திரத்தைக் கூறும் பல அரிய நூல்கள் ஸம்ஸ்கிருதம், மராத்தி, தெலுங்கு முதலிய பாஷைகளில் உள்ளன. அவற்றுள் பல நூல்களிலிருந்து தொகுக்கப்பட்டு விரிவானதும் சிறந்ததுமானதோர் நூல் தஞ்சையை ஆண்ட மராத்திய மன்னர்களின் உத்திரவிற்கிணங்க உடகே கோவிந்தாச்சாரியார் என்பவரால் மராத்தி பாஷையில் தொகுக்கப்பட்டுள்ளது. எல்லா அம்சங்களும் சேர்த்திருப்பதால் இந்நூலே நாட்டிய சாஸ்திர வெளியீடுகளில் முதலாவதாக எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டு ‘நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்க்ரஹம்’ என்ற பெயரால் வெளியிடப்பட்டிருக்கிறது.

இந்த நூலில் பல இடங்களில் மூல ஸம்ஸ்கிருத சுலோகங்கள் எழுதப்பட்டிருக்கின்றன. எழுதப்படாத மூல சுலோகங்களை இதன் பதிப்பாசிரியர்கள் கண்டு பிடித்துச் சேர்த்திருக்கிறார்கள். இந்நூலில் ஸம்ஸ்கிருத சுலோகங்களும் அவற்றின் ஆங்கில மொழிபெயர்ப்பும் மராத்தி தொகுப்பும் அதன் தமிழ் மொழிபெயர்ப்பும் கொடுக்கப்பட்டிருக்கின்றன. நெடுநாளாக நாட்டிய உலகில் இத்தகைய நூல் இல்லாத குறையை இப்புத்தகம் நீக்கி நாட்டியக் கலையில் ஆர்வமுடைய

மாணவ மாணவிகளுக்குப் பெரிதும் பயன்படுமென்று கம்புகிறோம்.

இந்தாலின் பதிப்பாசிரியர்களான ஸரஸ்வதி மஹால் நூல்கிலையத்தின் ஆராய்ச்சி ஆசிரியர் ஸங்கீத கலா சிகாமணி ஸ்ரீ K. வாசுதேவ சாஸ்திரி B. A., அவர்கள், நூல்கிலையத்தின் கிர்வாக குழுவின் உறுப் பினரான ஸ்ரீ A. கிருஷ்ணஸ்வாமி மாடிக் ராவ் சாஹேப் B. A., அவர்கள், நூல்கிலையத்தின் மராத்தி பண்டிட் ஸ்ரீ G. நாகறுஜ் றுவ் அவர்கள் ஆகிய இம்மூவரும் மிகுந்த பிரயாசையெடுத்துக் கொண்டு மொழி பெயர்ப்புடன் இந்நூலைப் பதிப்பித்திருக்கின்றனர். அவர்களுக்கு எமது நன்றி உரித்தாகும்.

இந்நூலையும் இதைப்போன்ற பல அரிய நூல்களையும் பதிப்பித்து வெளியிடுவதற்காக மானியங்களை அளித்து வரும் சென்னை அரசாங்கத்திற்கு நாம் என்றும் கடமைப்பட்டுள்ளோம்.

ஸரஸ்வதி மஹால், }
தஞ்சை. }
15-9-1953.

S. கோபாலன்,
கௌரவ காரியதரிசி.



GENERAL INTRODUCTION

TO THE

Madras Government Oriental Series.

The Government of Madras took up for consideration the question of publication of the various manuscripts in different languages on subjects like Philosophy, Medicine, Science, etc., early in May 1948. Impressed by the fact that manuscript libraries in the Madras Presidency were requested to send a list of unpublished manuscripts with them for favour of being considered by the Government for publication. The Honorary Secretary of the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvathi Mahal Library, Tanjore, alone complied with this request. This list as well as a similar list of unpublished manuscripts in the Government Oriental Manuscripts Library, were carefully examined and a tentative selection of manuscripts suitable for publication was made. The Government in their Memorandum No. 34913/48-10 Education, dated 4-4-1949, constituted an Expert Committee with the Curator of the Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the Secretary, for the final selection of manuscripts suitable for printing and for estimating the cost of publication.

The following are members of the Committee :

1. Sri T. M. Narayanaswami Pillai, M A., B L ,
2. „ R. P. Sethu Pillai, B A., B.L ,
3. „ C. M. Ramachandra Chettiar, B A , B L.,
4. Sri R. Krishnamoorthy, (Kalki)
5. Dr. N. Venkataramanayya, M.A., PH D.,
6. Sri M. Ramanuja Rao Naidu, M A., L.T.,
7. „ V. Prabhakara Sastri,
8. „ N. Venkata Rao, M A ,
9. „ H. Sesha Ayyangar,
10. „ Masthi Venkatesa Ayyangar, M A.,
11. „ M. Mariappa Bhat, M.A , L.T.,
12. Dr. C. Achyuta Menon, B.A., PH.D.,
13. „ C. Kunhan Raja, M.A., D. PHIL.,
14. „ A. Sankaran, M-A , PH.D., L T.,
15. Sri P S. Rama Sastri,
16. „ S. K. Ramanatha Sastri,
17. Dr. M. Abdul Haq, M.A., D. Phil. (Oxon),
18. Afzul-ul-Ulma Hakim Khader Ahamed,
19. Sri P. D. Joshi,
20. „ S. Gopalan. B.A., B.L.,
21. „ T. Chandrasekharan, M A., L.T.

The members of the Committee formed into Sub-Committees for the various languages, Sanskrit, Tamil, Telugu, Kannada, Malayalam, Marathi and Islamic Languages. They met during the month of May, 1949, at Madras and Tanjore to examine the manuscripts and make a selection. The recommendations of the Committee were accepted by the Government in G. O. No. Mis. 2745 Education, dated

31--8--1949 and they decided to call these publications as the "**Madras Government Oriental Series,**" and appointed the Curator, Government Oriental Manuscripts Library, Madras, as the General Editor of the publications.

The following manuscripts have been taken up for publication during the current year:

"A" From the Government Oriental Manuscripts Library, Madras.

TAMIL

1. Kappal Sattiram
2. Anubhava Vaidya Murai
3. Attanakolahalam
4. Upadesa Kandam
5. Colan Purva Pattayam
6. Konga Desa Rajakkal
7. Sivajnana Dipam
8. Sadasiva Rupam, with commentary.

TELUGU.

1. Sangitaratnakaramu
2. Aushadha Yogamulu
3. Vaidya Nighantuvu
4. Dhanurvidya Vilasamu
5. Yoga Darsana Vishayamu
6. Khadga Lakshana Siromani.

SANSKRIT.

1. Vishanarayaniyam
2. Bhargava Nadika
3. Hariharacaturangam
4. Brahmasutravrtti—Mitaksara
5. Nyayasiddhanta Thattvamrtam.

MALAYALAM.

1. Garbha Cikitsa
2. a. Vastulakshanam
b. Silpasastram
c. Silpavishayam
3. Mahasaram
4. Kanakkusaram
5. Kriyakramam

KANNADA.

1. Lokopakara
2. Rattamata
3. Asvasastram
4. a. Aushadhagalu
b. Vaidyavishaya
5. Sangitaratnakara
6. Supasastra.

ISLAMIC LANGUAGES.

1. Jamil-Al-Ashya
 2. Tibb-E-Faridi
 3. Tahqiq-Al-Buhran
 4. Safinat-Al-Najat.
-

**"B" From the Tanjore Maharaja Serfoji's
Sarasvathi Mahal Library, Tanjore.**

TAMIL.

1. Sarabhendravaidya Murai (Diabetes)
2. Do. (E N. & T.)
3. Konkanarsarakku Vaippu
4. Tiruccirrambalakovaiyar with Padavurai
5. Sarabhendra Vaidya Murai—
(Anæmia & Jaundice)
6. Talasamudram
7. Bharatam
8. a. Pandikeli Vilasa Natakam
b. Pururava Cakravarti Natakam
c. Madana Sundara Vilasa Natakam
9. Percy Macqueen's Collection in the Madras
University Library on Folklore
10. Ramaiyan Ammanai
11. Sarabhendra Vaidya Murai — (Asthma,
Cough and other lung diseases)

TELUGU.

1. Kamandakanitisaramu
2. Taladasapranapradipika
3. Raghunatha Nayakabhyudayamu
4. Rajagopala Vilasamu
5. Ramayanamu by Katta Varadaraju

MAHRATHI.

1. Natyasastrasangraha
2. a. Folk Songs

- b. Dora Dharun Veni Paddhati
- c. Asvasa Catula Dumani
- 3. Pratapasimhendra Vijaya Prabandha
- 4. a. Sarabhendra Tirthavali
- b. Lavani
- 5. Devendra Kuravanji
- 6. Bhakta Vilasa
- 7. Sloka Baddha Ramayana

SANSKRIT.

- 1. Asvasastra with Tricolour Illustrations
- 2. Rajamrganka
- 3. Ananda Kandam
- 4. Ayurvedamahodadhi
- 5. Gita Govinda Abhinaya
- 6 a. Colacampu
- b. Sahendra Vilasam
- 7. Dharmakutam-Sundara Kanda
- 8. Jatakasara
- 9. Vishnutattvanirnaya Vyakhya
- 10. Sangita Darpanam
- 11. Bijapallavam

It is hoped that the publication of most of the important manuscripts will be completed within the next four years.

Some of the manuscripts taken up for publication are represented by single copies in the Library and consequently the mistakes that are found in them could not be corrected by comparing them

with other copies. The editors have however, tried their best to suggest correct readings. The wrong readings are given in round brackets and correct readings have been suggested in square brackets. When different readings are found, they have been given in the foot-notes except in the case of a few books, in which the correct readings have been given in the foot-note or incorporated in the text itself.

The Government of Madras have to be thanked for financing the entire scheme of publication although there is a drive for economy in all the departments. My thanks are due to the members of the Expert Committee who spared no pains in selecting the manuscripts for publication. I have also to thank the various editors, who are experts in their own field, for readily consenting to edit the manuscripts and see them through the press. The various presses that have co-operated in printing the manuscripts in the best manner possible also deserve my thanks for the patience exhibited by them in carrying out the corrections made in the proofs.

MADRAS, }
1951. }

T. CHANDRASEKHARAN,
General Editor.

प्रस्तावना

आजच्या समाजांत नृत्यकला ही एक प्रसिद्ध व नावांजलेली कला होय. साधारण जनतेने तिला महत्त्व आणि कीर्ति देतात हे सांगणे काहिं सुलभसाध्य गोष्ट न्हें. कलारसिक व विद्वान् लोक तर ह्याचे अभिवृद्धि पाहून आश्चर्यचकित होतात. लहान लहान मुली तर आपोआप नाचून आईबापांस आनन्दवितात. वडीलमाणसेहि आपापल्या मुलांबाळांना नृत्य शिकवण्यांत इतुकीं तत्पर आहेत कीं त्याकरितां होणारी खर्चही ते जुमानीत नाहींत. आजकालच्या बोलपठांत किंवा रंगभूमीवर होणारी नाट्यप्रयोगांत नाच (नृत्य) जर नसेल तर त्याची वाहवा होण्या ऐवजीं थडामष्करीच होत असतात. आमच्या भारतांतील नृत्यकला हीच सर्व श्रेष्ठ व मनोरंजक आहे असें सर्व जग म्हणत आहे म्हटलेंतरी ते कांहीं अतिशयोक्ति होणार नाहीं. असली ही भारतीय नृत्यकला शिकण्यासाठीं भूगोलाच्या कोणेकाप्यांतले लोक इथें येऊन राहून नृत्य शिकतात आणि ही एक अपूर्व दैवीक कला असें उद्गार काढल्या शिवाय राहत नाहींत.

हल्लीच्या काळांत दिने दिने वृद्धिंगत होत येणारी नृत्यकलेला पुराव्यानिसी जितुकीं शास्त्राधार मिळतील तितुकीं

एकत्र करून अनेक भाषेत भाषान्तर करून साधारण जनतेला त्या केलची पूर्ण माहिती करून देणे अत्यावश्यक आहे. तंजावर हे एक ऐतिहासिक प्रसिद्ध शहर असून संगीत, नृत्य इ. कलांना मुख्य केन्द्रस्थान होय. म्हणून नृत्यकलाभिवृद्धि प्रचारकार्य हाति घेणेचें हक प्राधान्येकडून तंजावरासच आहे. चौदाव्या शतकानंतर झालेली स्वाय्यामुळे जसे लोकांची दुर्दशा तशीच सर्व कलाचारासही दुर्दशा होऊन लयास गेली. विजयनगर संस्थानचे नायक राजे व त्यांचे साथीदार विद्यारण्य हे मिळून रात्रंदिन अतिशय परिश्रम करून भारतीय कलाचारांस पुनर्जन्म दिले आणि सर्वदक्षिणभारत कलापासक होवून बसली. इ. सन्. १५६५ मध्ये विजयनगरावर परचक्र आल्याने राजधानी क्षीण झाली आणि पुनः तेथे कलाचारास अभाव आला. त्या वेळी तंजावर संस्थान सुपीक व समृद्ध असल्यामुळे तंजावरची प्राचीन कलाचार आणि विजयनगरांत पुनर्जन्म पावलेली नवीन कलाचार दोन्ही मिळून चमकू लागली. ती अद्याप तशीच चमकत आहे. कारण तंजावर संस्थानावर कोणीच स्वाय्या केली नाही म्हटलें तरी चालेल ; करितां तंजावरांत प्राचीन कलापासून भारतीयकलाचार शास्त्रोक्त रीतीने जीवंत आहे हे बहुतेकांना कळून चुकलें आहे. तंजावरांतील सरस्वती महाल ग्रंथभाण्डार हे एक जगविख्यात ग्रंथसंग्रहालय होय. येथे संगीत, नृत्य इ. सर्व कलाचारांची शास्त्रोक्त ग्रंथ त्या त्या वेळेचे ते ते भाषेत आहे. फार दिवसांपासून जपून ठेवलेले ग्रंथ आतां प्रकाशन करणची

जबाबदारी पहिल्या प्रथम सरस्वती महाल ग्रंथभाण्डारा-
कडेच आहे असे म्हटलं तरी वावगे नाही.

या ग्रंथालयांत नाट्य विभागांत अनेक ग्रंथ आहेत.
त्या सर्व त्या त्या काळाला अनुसरून लिहिले गेले आहेत
असे आढळते. ते सर्व आपान्तर करून प्रसिद्ध करणे
अत्यावश्यकच आहे. दुसरे अनेक नृत्यकला संबंधी ग्रंथां-
तूनही आणि सांप्रदायांतूनही मिळविलेली एक रचनात्मक
ग्रंथ मराठी भाषेत आहे. हा ग्रंथ मराठे राजांचे सांगण्या-
वरून श्री गोविन्दाचार्य उटके ह्यांनी रचिले आहेत.
नृत्यकलेच्या अनेक ग्रंथांमधून वेचे मिळवून रचिलेला
पहिला ग्रंथ हाच झाल्याने नाट्यशास्त्रसंग्रह नावांचा हा ग्रंथ
छापणेचे काम हाती घेतला आहे.

ग्रंथकर्त्यांनी हा ग्रंथ पुरी केली नाही तरी पुरी
करण्याचे साधन तेवढे मिळविली आहे. कांहीं ठिकाणी
उपयुक्त संस्कृत श्लोक दिली आहे. इतर ठिकाणी उपयुक्त
श्लोक न दिल्यामुळे संपादकांनी मूळ संस्कृत ग्रंथांतून श्लोक
शोधून काढून दिली आहे.

या ग्रंथाचे दोन भाग आहेत. पैकी या पहिल्या
भागांत अंगोपांगप्रत्यंगांचे विवरण केले आहे. दुसऱ्या
भागांत चारी आणि इतर नाट्यांगांचे विवरण केली जाईल.

हा पहिला भाग संगीतरत्नाकर ग्रंथाच्या नृत्ताध्यायाच्या आधारावर लिहिल्यापरी आढळून येते. देवेन्द्राचार्यांचा संगीत मुक्तावली, भल्लाटांचा शृंगारशतक, दामोदर विरचित संगीत दर्पण, वेदसूरींचे संगीत मकरन्द इत्यादी ग्रंथांचे संप्रदाय एकत्र करून दुसऱ्या भागांत वर्णिले आहे.

ह्यांत संस्कृत श्लोक, त्याचे इंग्रजी भाषान्तर, मराठी रचना त्याचे तामिल् भाषान्तर क्रमाक्रमाने दिली आहे.

नृत्यकलेचा इतिहास समूळही याच प्रस्तावनेत कळविणे अवश्य होय तरीही नाट्यसंबंधी अनेक विषय चालीरीती आणि सांप्रदाय वगैरे ह्यांत समाविष्ट करणे भागपडल्यामुळे दुसऱ्या भागाच्या प्रस्तावनेत त्या विषयाची खुलासा केला जाईल.

या ग्रंथाकडून नृत्यकलाभिमानी जन आणि त्या कलोपासक विद्यार्थी जन वगैऱ्यांस पुष्कळ लाभ घडेल अशी भरवसा आहे.

सरस्वतीमहाल, तंजावर

श्रावणपूर्णिमा, शके १८७५

}

संपादक

INTRODUCTION.

It is a striking phenomenon that the art of 'Dance with gestures' or 'Nāṭya Kalā', as it is called, has recently attained a universal popularity far beyond the wildest dreams of the lovers of the art. Every child is taking to dancing without being taught. Every parent is prepared to spend beyond his or her means for teaching Nāṭya to their children. No drama or cinema succeeds without a good deal of dancing in its make-up. The Indian Nāṭyakalā is praised all over the world and students are coming to India in large numbers from every part of the globe to learn the art at the place of its birth, and having learnt it, begin to praise it as a heavenly art.

At this juncture an authoritative publication containing the standard classical texts on the subject with translations in all the important languages, needs no apology for its presentation. In Saṅgīta and Nāṭya, in all its purity of Sāmpṛadaya, the whole of India looks to Tanjore for guidance, and rightly so. Our arts and sciences which suffered a total eclipse before the 14th century were revived by Sri Vidyāranya with

the help of the **Nāyaks of Vijayanagar**. This revived culture flourished in the court of Vijayanagar till 1565 A. D., the date of its fall, and after that, the devotees of the art and scholars in different branches of knowledge fled to Tanjore, the most fertile part of the Nāyak dominions and found a hospitable home in the Cauvery Delta. From that day, the art of music and dance which had already been growing under the Tamil Rulers has continued its progressive growth without any let or hindrance on account of foreign invasion or political cataclysm. Tanjore may thus be regarded as the home of the purest Indian art of Saṅgita and Nāṭya. Added to this fact, is the wonderful collection of manuscripts in the **Saras-watī Mahāl Library** on the theory and practice of music and dance. Among the manuscripts on the subject are found several treatises on Nāṭya, each belonging to a particular period of its history. These have to be properly edited and published for the benefit of the students of Nāṭya. In addition to these separate treatises, we have found an exhaustive compilation of the texts on the theory and practice of Nāṭya in Marāṭhi made by one **Utakē Govindāchār** on the orders of the **Mahrāṭta Kings of Tanjore**. The manuscript, however is not in a finished form, but the materials for a finished treatise have already been gathered by the compiler. We have therefore thought it

proper to base a comprehensive edition of the texts of Nāṭya on the materials in this manuscript and call it 'Nāṭya Sāstra Saṅgraha'.

The manuscript on which this publication is based consists of two parts, the former dealing with the several movements of Aṅgas, Upāṅgas and Pratyāṅgas, and the latter dealing with Chārīs and the several items of dance that find a place in programmes that can be presented to the audience. The former part is based entirely upon the text of Saṅgīta Ratnākara, Chapter VII. Nr̥tyādhyāya. The latter part, however, has been culled from various sources chief of them being Saṅgīta Muktāvali of Dēvendrācharya, Sṛṅgāra Sēkhara of Bhallata, Saṅgīta Darpana of Dāmodara and Saṅgīta Makarandam of Vēdasūri. The manuscript now and then gives the original Sanskrit sloka for the Marathi version in the compilation. Where that has not been given, the source has been traced and supplied.

The present publication gives the **Original Sanskrit Text** with an **English Translation** and the **Marathi version** with a **Tamil Translation**.

A historical account of the progress of the art from early times is reserved for the introduction of the Second part where several items of

practice can be more appropriately dealt with in their proper context.

It is hoped that this publication will serve as a reliable text book for students and masters of the Nāṭya Kalā.

THE EDITORS.



மு க வு ரை

இன்றைய உலகில் நாட்டியக்கலைக்கு ஏற்பட்டு வரும் பெயரும் புகழும் பொதுமக்களின் அபிமானமும் அளவிட வரியது. நாட்டியக் கலை அடைந்து வரும் முன்னேற்றத்தைக் கண்டு அக் கலையறிஞர்களும் அபிமர்ணிகளும் பெரிதும் வியப்படைகின்றனர். சிறு குழந்தைகள் தாமாகவே நாட்டிய மாடுவதில் மிகுந்த மகிழ்ச்சியடைகின்றனர். பெற்றோர்களும், செல்வைச்சிறிதும் பொருட்படுத்தாது, தங்கள் குழந்தைகளுக்கு நாட்டியத்தைக் கற்றுக் கொடுப்பதில் மிகுந்த ஆர்வமும் ஊக்கமும் காட்டிவருகிறார்கள். வெள்ளித் திரைகளில் நாம் காணும் படங்களிலும், அரங்க மேடைகளில் நாம் பார்க்கும் நாடகங்களிலும் நாட்டியமில்லாமற் போயின் அவை பொதுமக்களால் விரும்பப்படுவதில்லை. நம் நாட்டு நாட்டியக்கலை உலகினிலேயே ஒப்புயர்வற்ற தெனக் கொண்டாடப்பட்டு வருகிறது. நம் நாட்டுக் கலையில் பயிற்சி பெறுவதற்கென உலகின் பற்பல பாகங்களிலிருந்தும் பலர் நம் நாட்டிற்கு வந்து கற்றுக் கொள்வதோடு, அதனை ஓர் தெய்வீகக் கலையெனப் பெருமிதத்துடன் புகழ்கின்றனர்.

இத்தகைய மேம்பாட்டுடன் நாட்டியக் கலை விளங்கி வரும் இத்தறுவாயில் இக்கலையைப் பற்றிய சாஸ்திரப் பகுதிகளை ஒன்று திரட்டிப் பல பரஷைகளிலும் அவற்றை மொழி பெயர்த்துப் பொதுமக்களுக்கு வழங்க வேண்டியது மிகவும் அவசியமாகும். அப்பணியை ஏற்கும் பொறுப்பு தஞ்சைக்கே உரித்தானது. ஏனென

னில் தஞ்சை நமது கலைகள் பலவற்றின் இருப்பிடம். இதனைத் தஞ்சை சரித்திரம் நன்கு விளக்கும். பதினாண் காவது நூற்றாண்டிற்கு முன் நம் நாட்டுக் கலைகளும் சாஸ்திரங்களும் அன்னியரது படையெழுச்சியால் ஏற்பட்ட குழப்பத்தினால் நசித்துப் போயின. அவற்றிற்கெல்லாம் புத்துயிரளித்துக் காப்பாற்றிய பெருமை விஜயநகர ஸாம்ராஜ்யத்தின் மன்னர்களாகிய நாயக்கர்களையும் அவர்களுக்குத் துணையாயிருந்த வித்யாரண்யரையுமே சாரும். அவ்விதம் புத்துயிர் பெற்று விஜயநகர ஸாம்ராஜ்யமாகிய தென்னிந்தியா முழுவதிலும் வளம்பெற வளர்ந்து வந்த கலைகள், அந்த ஸாம்ராஜ்யத்தின் தலைநகராகிய விஜய நகரம் கி. பி. 1565-ல் தலைக்கோட்டை யுத்தத்தில் அழிந்த பிறகு நீர்வளம் நிலவளம் மல்கும் தஞ்சையையே அடைக்கலமாக வந்தடைந்தன. மிகத் தொன்மையான கால முதல் தமிழ் நாடும்கும் வளர்ந்து வந்த நாட்டியக் கலையுடன் விஜய நகரத்தில் புத்துயிர் பெற்ற கலையின் அம் சங்களும் கலந்ததன் பயனாய்த் தஞ்சையில் நாட்டியக்கலை பூரணப் பொலிவுடன் நாளது வரையில் யாதொரு குறையுமின்றிப் பேணி வளர்க்கப்பட்டு வருகிறது. இதற்குக் காரணம் தஞ்சையில் அன்னியர்படையெடுப்பு அநேகமாய் இல்லாமலிருந்ததேயாகும். ஆகையால் தஞ்சையிலேயே நம் நாட்டுக் கலைகள் யாவும் மிகவும் சுத்தமான ஸம்பிரதாயத்தோடு ஆதிகால முதல் காப்பாற்றப்பட்டு வந்துள்ளன என்று கூறலாம். மேலும் சங்கீத நாட்டியக் கலைகளுள் பட பல அரிய கலைகளிலும் சிறந்த நூல்களின் பொக்கிஷமாகத் தஞ்சை ஸரஸ்வதி மஹால் நூல் நிலையம் விளங்கி வருவதால் கலை நூல்களை வெளியிடுவதில் தஞ்சையிலுள்ள இந்நூல் நிலையத்தாருக்குத் தனியானதோர் உரிமையும் சுடைமையும் உண்டு.

இந்நூல் கிலையத்தில் காட்டியப் பகுதியில் தனி நூல்கள் பல இருக்கின்றன. அவை ஒவ்வொன்றும் அந்தந்தக் காலத்திய ஸம்பிரதாயத்தைப் பின்பற்றியவைகளாகக் காணப்படுகின்றன. அவைகள் ஒவ்வொன்றையும் தனித்தனியே பதிப்பித்து மொழி பெயர்ப்புடன் வெளியிட வேண்டியது மிகவும் அவசியம். தனி நூல்களே யன்றி காட்டியக் கலையைப் பற்றிய பல நூல்களிலிருந்தும் பல ஸம்பிரதாயங்களிலிருந்தும் திரட்டப் பட்ட ஓர் தொகுப்பு நூல் மகாராஷ்டிர பாஷையில் இந்நிலையத்தில் காப்பாற்றப்பட்டு வருகிறது. இந்நூல் மகாராஷ்டிர மன்னர்களின் விருப்பத்திற்கிணங்க 'உடகே கோவிந்தாசாரியார்' என்பவரால் தொகுக்கப்பெற்றதாகத் தெரிகிறது. பல நூல்களிலிருந்தும் தொகுக்கப்பட்ட இந்நூலே முதன் முதலில் வெளியிடுவதற்குத் தகுதியுள்ளதாகையால் இதுவே காட்டியப் பகுதியில் முதல் வெளியீடாக எடுத்துக் கொள்ளப்பட்டு 'நாட்டிய சாஸ்த்ர ஸங்கிரஹம்' என்ற பெயருடன் வெளியிடப் பட்டிருக்கிறது.

இந்நூல் தொகுப்பாசிரியரால் முழுவதும் முடிக்கப் படவில்லை. எனினும் நூலை முடிப்பதற்கு வேண்டிய பகுதிகள் யாவும் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன. இதில் சில இடங்களில் ஸம்ஸ்கிருதத்திலிருந்து முதனால் சுலோகங்கள் கொடுக்கப்பட்டிருப்பினும் வேறு பல இடங்களில் அவை கொடுக்கப்படவில்லை. அத்தகைய இடங்களில் மூல சுலோகங்கள் தெரிந்தெடுத்துச் சேர்க்கப்பட்டுள்ளன.

இந்நூலில் இரு பகுதிகள் உள்ளன. முதற்பகுதியில் அங்க, உபாங்க, ப்ரத்தியங்கங்களின் அசைவுகள் நன்கு விளக்கப்பட்டுள்ளன. அப்பகுதியே இப்பொழுது வெளி

யிடப்பட்டுள்ள இம்முதற்பாகத்தில் அடங்கியிருக்கிறது. இரண்டாவது பாகத்தில் சாரிகளும் (கால்களின் அசைவுகள்) பலவித நாட்டியங்களும் விவரிக்கப்படும்.

இவ்வெளியீட்டில் ஸம்ஸ்கிருத சுலோகமும் அதன் ஆங்கில மொழி பெயர்ப்பும், மகாராஷ்டிரத் தோகுப்பும் அதன் தமிழ் மொழி பெயர்ப்பும் வரிசையாகக் கொடுக்கப் பட்டிருக்கின்றன.

நாட்டியக் கலையின் சரித்திரத்தை ஆதியோடந்த மாக விவரிக்க வேண்டியது அவசியமே யெனினும், பல ஸம்பிரதாயங்களும் அதில் பேசப்படவேண்டியிருப்பதால் அது இரண்டாம் பாகத்தின் முடிவரையில் விவரிக்கப்படும்.

நாட்டியக் கலையில் சிரத்தையுள்ளவர்கள் இப்பதிப்பினால் பெரிதும் பயன் பெறுவரென்று நம்புகிறோம்.

பதிப்பாசிரியர்கள்.



॥ अनुक्रमणिका ॥

	Pages.
1. नाट्योत्पत्तिः	1
The Origin of Nāṭya (The art of Drama & Dance)	2
नाट्योत्पत्ति	4
நாட்டிய உற்பத்தி	7
2. नाट्यप्रशंसा	11
In praise of Nāṭya	12
नाट्यप्रशंसा	13
நாட்டியத்தின் பெருமை	16
3. नाट्य नृत्य नृत्त विवेकः	20
The Threefold divisions of the Art of Nṛtya, Nṛtta and Nāṭya	21
नृत्य नृत्त नाट्य विवेक	22
நிருத்தியம், நிருத்தம், நாட்டியம் என்ற மூன்றின் லக்ஷணங்கள்	24
4. लोकधर्मी नाट्यधर्मी च	25
The two divisions of Visual representation, Realistic and Conventional	27
लोकधर्मी—नाट्यधर्मी	27
லோக தர்மி, நாட்டிய தர்மி	28

5.	नृत्यम्	30
	Nṛtya	"
	नृत्य	31
	ந்ருத்யம்	"
6.	नृत्तम्	32
	Nṛtta	"
	नृत्त	"
	ந்ருத்தம்	"
7.	नृत्त नाट्य अवान्तर भेदाः	33
	Divisions of Nṛtta and Nātya	34
	नाट्य नृत्तावे अवान्तर भेद	36
	நாட்டிய நிருத்தங்களின் பிரிவுகள்	37
8.	अङ्गानि	39
	The Principal Limbs (Aṅgās)	40
	अङ्ग	"
	அங்கங்கள்	"
9.	प्रत्यङ्गानि	"
	Subsidiary Limbs (Pratyāṅgās)	"
	प्रत्यङ्ग	41
	பிரத்தியங்கங்கள்	"
10.	उपाङ्गानि	"
	Parts of Limbs (Upāṅgās)	"

उपाङ्ग	42
உபாங்கங்கள்	"
11. शिरोभेदाः — (१९)	43
Movements of the Head—(19)	"
मस्तक प्रकार—(१९)	"
தலையின் அசைவுகள்—(19)	44
(1) धुतम्	45
Dhuta	"
धुत	"
ஆதம்	"
(2) विधुतम्	46
Vidhuta	"
विधुत	"
வி ஆதம்	"
(3) आधूतम्	47
Ādhūta	"
आधूत	"
ஆதூதம்	"
(4) अवधूतम्	48
Avadhūta	"
अवधूत	"
அவதூதம்	49

(5) कंपितम्	49
Kampita	"
कंपित	"
கம்பிதம்	50
(6) आकंपितम्	"
Ākampita	"
आकंपित	"
ஆகம்பிதம்	51
(7) उद्वाहितम्	"
Udvāhita	"
उद्वाहित	"
உத்வாஹிதம்	52
(8) परिवाहितम्	"
Parivāhita	"
परिवाहित	53
பரிவாஹிதம்	"
(9) अञ्चितम्	"
Añcita	"
अंचित	54
அஞ்சிதம்	"
(10) निहञ्चितम्	"
Nihañcita	55

निहञ्चित	56
நிஹஞ்சிதம்	57
(11) परावृत्तम्	59
Parāvṛtta	"
परावृत्त	"
பராவ்ருத்தம்	"
(12) उत्क्षिप्तम्	60
Utkṣipta	"
उत्क्षिप्त	"
உத்க்ஷிப்தம்	"
(13) अधोमुखम्	"
Adhōmukha	61
अधोमुख	"
அதோமுகம்	"
(14) लोलितम्	"
Lōlita	"
लोलित	62
லோலிதம்	"
(15) तिर्यङ्मनतोन्नतम्	"
Tiryāñnatonnata	"
तिर्यङ्मनतोन्नत	63
திர்யங்கமேநாந்நதம்	"

(16) स्कन्धान्तम्	63
Skandhānata	64
स्कन्धान्त	"
ஸ்கந்தாந்தம்	"
(17) आरात्रिकम्	"
Ārātrika	"
आरात्रिक	65
ஆராத்திரிகம்	"
(18-19) समपार्श्याभिमुखे	"
Sama and Pārsvābhimukha	"
सम व पार्श्याभिमुख	66
சம பார்ச்வாபிமுகங்கள்	"
12. हस्तभेदाः—असंयुतहस्ताः —(२४)	"
Hastas—Single-Handed-(24)	67
हस्तभेद—असंयुतहस्त (२४)	"
ஹஸ்த பேதங்கள்—அஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்-24	68
13. संयुतहस्ताः (१३)	"
Samyuta Hastas—(13)	69
संयुतहस्त (१३)	"
ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்—(13)	70
14 नृत्तहस्त भेदाः — (३०)	"
Nṛtta Hastas—(30)	71

नृत्तहस्तभेद—३०	71
கிருத்த ஹஸ்தங்கள் 30	72
12. असंयुत हस्ताः—(1) पताकः	82
Asamyuta Hastas—Patāka	”
असंयुत हस्त—पताकहस्त	85
அஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்—பதாக ஹஸ்தம்	86
(2) त्रिपताकः	87
Tripatāka	88
त्रिपताकहस्त	90
திரிபதாக ஹஸ்தம்	91
(3) अर्धचन्द्रहस्तः	92
Ardhacandra Hasta	93
अर्धचन्द्रहस्त	”
அர்த்த சந்திர ஹஸ்தம்	94
(4) कर्तरीमुखहस्तः	”
Kartari Mukha Hasta	95
कर्तरीमुखहस्त	”
கர்க்தரீ முகஹஸ்தம்	96
(5) अरालहस्तः	”
Arāla Hasta	97
अरालहस्त	98

அரால ஹஸ்தம்	99
(6) मुष्टिहस्तः	101
Musti Hasta	"
मुष्टिहस्त	"
முஷ்டி ஹஸ்தம்	102
(7) शिखरहस्तः	"
Sikhara Hasta	103
शिखरहस्त	"
சிகா ஹஸ்தம்	"
(8) कपित्थहस्तः	104
Kapittha Hasta	"
कपित्थहस्त	105
கபித்த ஹஸ்தம்	"
(9) कटकामुखहस्तः	106
Katakāmukha Hasta	"
कटकामुखहस्त	107
கடகா முக ஹஸ்தம்	108
(10) शुकतुण्डहस्तः	109
Sukatunḍa Hasta	"
शुकतुण्डहस्त	110
சுகதுண்ட ஹஸ்தம்	"

(11) काङ्गूलहस्तः	111
Kāṅgūla Hasta	"
काङ्गूलहस्त	"
காங்கூல ஹஸ்தம்	112
(12) पद्मकोशहस्तः	"
Padmakos'a Hasta	113
पद्मकोशहस्त	"
பத்மகோச ஹஸ்தம்	"
(13) अलपल्लवहस्तः	114
Alapallava Hasta	"
अलपल्लवहस्त	115
அலபல்லவ ஹஸ்தம்	116
(14) सूचीमुखहस्तः	"
Sūcimukha Hasta	117
सूचीमुखहस्त	118
ஸூசிமுக ஹஸ்தம்	119
(15) सर्पशिरोहस्तः	120
Sarpas'irō Hasta	"
सर्पशिरहस्त	121
ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தம்	"
(16) चतुरहस्तः	122
Catura Hasta	"

चतुरहस्त	123
சதுர ஹஸ்தம்	124
(17) मृगशीर्षहस्तः	125
Mṛgasīrṣa Hasta	"
मृगशीर्षहस्त	126
மிருக சீர்ஷ ஹஸ்தம்	"
(18) हंसास्यहस्तः	127
Hamsāśya Hasta	"
हंसास्यहस्त	128
ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்	"
(19) हंसपक्षहस्तः	129
Hamsapakṣa Hasta	"
हंसपक्षहस्त	131
ஹம்ஸ பக்ஷ ஹஸ்தம்	"
(20) भ्रमरहस्तः	132
Bhramara Hasta	"
भ्रमरहस्त	133
ப்ரமர ஹஸ்தம்	"
(21) मुकुलहस्तः	134
Mukula Hasta	"
मुकुलहस्त	135

முகல ஹஸ்தம்	136
(22) ऊर्णनाभहस्तः	"
Ūṛṇanābha Hasta	"
ऊर्णनाभहस्त	137
ஊர்ணாப ஹஸ்தம்	"
(23) संदंशहस्तः	138
Sandams'a Hasta	"
संदंशहस्त	139
ஸந்தம்ச ஹஸ்தம்	140
(24) ताम्रचूडहस्तः	141
Tāmracūda Hasta	"
ताम्रचूडहस्त	142
தாம்ரகூட ஹஸ்தம்	143
12 A. मतान्तररीत्या असंयुतहस्ताः—	
(1) अर्धपताकहस्तः	"
Ardhapatāka Hasta	144
अर्धपताकहस्त	"
அர்த்த பதாக ஹஸ்தம்	"
(2) मयूरहस्तः	145
Mayūra Hasta	"
मयूरहस्त	"

மயூர ஹஸ்தம்	146
(3) चन्द्रकलाहस्तः	"
Candrakalā Hasta	"
चन्द्रकलाहस्त	"
சந்திர கலா ஹஸ்தம்	147
(4) त्रिशूलहस्तः	"
Trisūla Hasta	"
त्रिशूलहस्त	"
த்ரிசூல ஹஸ்தம்	148
(5) सिंहमुखहस्तः	"
Simhamukha Hasta	"
सिंहमुखहस्त	149
ஸிம்ஹமுக ஹஸ்தம்	"
13. संयुतहस्ताः— (1) अञ्जलिहस्तः	150
Samyuta Hastas — Anjali Hasta	"
संयुतहस्त — अञ्जलीहस्त	"
ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள் — அஞ்சலி ஹஸ்தம்	151
(2) कपोतहस्तः	"
Kapōta Hasta	152
कपोतहस्त	"
கபோத ஹஸ்தம்	153
(3) कर्कटहस्तः	"

Karkata Hasta	154
कर्कटहस्त	155
கர்கட ஹஸ்தம்	"
(4) स्वस्तिकहस्तः	156
Swastika Hasta	"
स्वस्तिकहस्त	157
ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	"
(5) दोलहस्तः	158
Dola Hasta	"
दोलहस्त	"
தோல ஹஸ்தம்	159
(6) पुष्पपुटहस्तः	"
Puspaputa Hasta	"
पुष्पपुटहस्त	160
புஷ்பபுட ஹஸ்தம்	"
(7) उत्सङ्गहस्तः	161
Utsaṅga Hasta	"
उत्सङ्गहस्त	162
உத்ஸங்க ஹஸ்தம்	163
(8) कटकावर्धमानकहस्तः	"
Katakāvardhamānaka Hasta	164

कटकावर्धमानहस्त	164
கடகா வர்த்தமான ஹஸ்தம்	165
(9) गजदन्तहस्तः	"
Gajadanta Hasta	"
गजदन्तहस्त	166
கஜதந்த ஹஸ்தம்	167
(10) अवहित्थहस्तः	"
Avahittha Hasta	168
अवहित्थहस्त	"
அவஹித்த ஹஸ்தம்	"
(11) निषधहस्तः	169
Nisadha Hasta	"
निषधहस्त	170
நிஷத ஹஸ்தம்	"
(12) मकरहस्तः	171
Makara Hasta	"
मकरहस्त	"
மகா ஹஸ்தம்	172
(13) वर्धमानहस्तः	"
Vardhamāna Hasta	173
वर्धमानहस्त	"

வர்த்தமான ஹஸ்தம்	174
13 A. मतान्तररीत्या संयुतहस्ताः—	
(1) कर्तरीस्वस्तिकहस्तः	175
Kartari Swastika Hasta	"
कर्तरी स्वस्तिकहस्त	"
கர்த்தரீ ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	"
(2) स्वस्तिकहस्तः	176
Swastika Hasta	"
स्वस्तिकहस्त	"
ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	177
(3) पताकस्वस्तिकहस्तः	"
Pataka Swastika Hasta	"
पताकस्वस्तिकहस्त	178
பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	"
(4) कलशहस्तः	179
Kalasa Hasta	"
कलशहस्त	"
கலச ஹஸ்தம்	180
(5) तिलकहस्तः	"
Tilaka Hasta	"
तिलकहस्त	181
திலக ஹஸ்தம்	"

(6) वैष्णवहस्तः	181
Vaiṣṇava Hasta	182
वैष्णवहस्त	"
வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்	"
14. नृत्तहस्ताः—	
(1) चतुरस्रहस्तः	183
Nṛtta Hastas—Caturasra Hasta	"
नृत्तहस्त—चतुरस्रहस्त	"
ந்ருத்த ஹஸ்தங்கள்—சதுரஸ்ர ஹஸ்தம்	184
(2) उद्धृत्तहस्तः	"
Udvr̥tta Hasta	185
उद्धृत्तहस्त	"
உத்வ்ருத்த ஹஸ்தம்	186
(3) तलमुखहस्तः	"
Talamukha Hasta	187
तलमुखहस्त	"
தலமுக ஹஸ்தம்	"
(4) स्वस्तिकहस्तः	188
Swastika Hasta	"
स्वस्तिकहस्त	"
ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	"

(5) विप्रकीर्णहस्तः	189
Viprakīrṇa Hasta	"
विप्रकीर्णहस्त	"
விப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்	"
(6) अरालखटकामुखहस्तः	190
Arālakṣhatakāmukha Hasta	"
अरालकटकामुखहस्त	191
அராள கடகாமுக ஹஸ்தம்	192
(7) आविद्धवक्त्रहस्तः	193
Āviddha Vaktra Hasta	"
आविद्धवक्त्रहस्त	194
ஆவித்த வக்த்ர ஹஸ்தம்	"
(8) सूचीमुखहस्तः	"
Sūcīmukha Hasta	195
सूचीमुखहस्तः	196
ஸூசீமுக ஹஸ்தம்	"
(9) रेचितहस्तः	197
Rēcita Hasta	"
रेचितहस्त	"
ரேசிட ஹஸ்தம்	198
(10) अर्धरेचितहस्त	199
Ardha Rēcita Hasta	"

अर्धरोचितहस्त	199
அர்த்த ரோசித ஹஸ்தம்	"
(11) नितम्बहस्तः	"
Nitamba Hasta	"
नितम्बहस्त	200
நிதம்ப ஹஸ்தம்	"
(12) पल्लवहस्तः	"
Pallava Hasta	201
पल्लवहस्त	"
பல்லவ ஹஸ்தம்	202
(13) केशबन्धहस्तः	"
Kēśa bandha Hasta	203
केशबन्धहस्त	"
கேச பந்த ஹஸ்தம்	"
(14) उत्तानवञ्चितहस्तः	204
Uttānavañcita Hasta	"
उत्तानवञ्चितहस्त	"
உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்	205
(15) लताहस्तः	"
Lata Hasta	"
लताहस्त	206
லதா ஹஸ்தம்	"

(16)	करिहस्त	206
	Kari Hasta	"
	करिहस्त	207
	கரி ஹஸ்தம்	"
(17)	पक्षवञ्चितहस्तः	"
	Pakṣavañcita Hasta	"
	पक्षवञ्चितहस्त	208
	பக்சவஞ்சித ஹஸ்தம்	"
(18)	पक्षप्रद्योतकहस्तः	"
	Pakṣa Pradyotaka Hasta	"
	पक्षप्रद्योतकहस्त	209
	பக்சப்ரத்யோதக ஹஸ்தம்	"
(19)	दण्डपक्षहस्तः	"
	Danda Pakṣa Hasta	"
	दण्डपक्षहस्त	210
	தண்டபக்ச ஹஸ்தம்	"
(20)	गरुडपक्षहस्तः	211
	Garuda Pakṣa Hasta	"
	गरुडपक्षहस्त	"
	கருடபக்ச ஹஸ்தம்	"
(21)	ऊर्ध्वमण्डलिहस्तः	212

Ürdhwamaṇḍali Hasta	212
ऊर्ध्वमण्डलीहस्त	"
ஊர்த்வமண்டலி ஹஸ்தம்	213
(22) पार्श्वमण्डलिहस्तः	"
Pārs'va Maṇḍali Hasta	214
पार्श्वमण्डलीहस्त	"
பார்ச்வமண்டலி ஹஸ்தம்	"
(23) उरोमण्डलीहस्तः	215
Uromaṇḍali Hasta	"
उरोमण्डलीहस्त	216
உரோமண்டலி ஹஸ்தம்	"
(24) उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्तः	217
Urahpārs'wārdhamāṇḍala Hasta	"
उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त	218
உர : பார்ச்வார்த்த மண்டல ஹஸ்தம்	"
(25) मुष्टिकस्वस्तिकहस्तः	219
Muṣṭika Swastika Hasta	"
मुष्टिकस्वस्तिकहस्त	"
முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்	220
(26) नलिनीपद्मकोशहस्तः	"
Nalinī Padmakōś'a Hasta	221

नलिनीपद्मकौशहस्त	221
களினி பத்மகோச ஹஸ்தம்	222
(27) अलपद्महस्तः	"
Alapadma Hasta	223
अलपद्महस्त	"
அலபத்ம ஹஸ்தம்	"
(28) उल्बणहस्तः	"
Ulbana Hasta	224
उल्बणहस्त	"
உல்பண ஹஸ்தம்	"
(29) वालितहस्तः	"
Valita Hasta	225
वालितहस्त	"
வலித ஹஸ்தம்	"
(30) ललितहस्तः	226
Lalita Hasta	"
ललितहस्त	227
லலித ஹஸ்தம்	"
14.A. मतान्तररीत्या नृत्तहस्ताः—(७)	
(1) निकुञ्जकहस्तः	228

Nṛtta Hastas as per other authorities : (7)

Nikuncaka Hasta 228

மதாந்தரரித்யா நுத்தஹஸ்த — (7)

நிகுஞ்சகஹஸ்த

22

வேறு ந்ருத்த ஹஸ்தம் :—(7)

நிகுஞ்சக ஹஸ்தம்

229

(2) द्विशिखरहस्तः

”

Dvis'ikhara Hasta

”

द्विशिखरहस्त

230

த்விசிகா ஹஸ்தம்

”

(3) वरदाभयहस्तः

”

Varadābhaya Hasta

231

वरदाभयहस्त

”

வரதாபய ஹஸ்தம்

”

(4) सूचीविद्धहस्तः

”

Sūchividdha Hasta

232

सूचीविद्धहस्त

”

ஸூசிவித்த ஹஸ்தம்

”

(5) ज्ञानहस्तः

233

Gnāna Hasta

”

ज्ञानहस्त

234

ஞான ஹஸ்தம்

”

(6) முத்ரஹஸ்த:	234
Mudra Hasta	235
முத்ரஹஸ்த	"
முத்ரை ஹஸ்தம்	"
(7) ப்ரகீர்ணஹஸ்த:	236
Prakīrṇa Hasta	"
ப்ரகீர்ணஹஸ்த	"
ப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்	"
15. விவிதாபினயஹஸ்தா:—(13)	
(1) ஷகடஹஸ்த:	237
Miscellaneous Gestures of the hands : (13)	
Ṣaḥaṭa Hasta	"
விவித அபினயஹஸ்த—(13)	
ஷகடஹஸ்த	"
பலவகை ஹஸ்தங்கள் :—(13)	
சகட ஹஸ்தம்	238
(2) ஸங்கஹஸ்த:	"
Saṅkha Hasta	"
ஸங்கஹஸ்த	239
சங்க ஹஸ்தம்	"
(3) சக்ரஹஸ்த:	"
Cakra Hasta	"

चक्रहस्त	240
சக்ர ஹஸ்தம்	"
(4) पाशहस्तः	"
Pāśa Hasta	"
पाशहस्त	241
பாச ஹஸ்தம்	"
(5) कीलकहस्तः	"
Kilaka Hasta	242
कीलकहस्त	"
கிலக ஹஸ்தம்	"
(6) संपुटहस्तः	243
Samputa Hasta	"
संपुटहस्त	"
ஸம்புட ஹஸ்தம்	"
(7) शिवलिङ्गहस्तः	244
Sivalinga Hasta	"
शिवलिङ्गहस्त	"
சிவலிங்க ஹஸ்தம்	"
(8) मत्स्यहस्तः	245
Matsya Hasta	"
मत्स्यहस्त	"

	மதஸ்ய ஹஸ்தம்	245
(9)	कूर्महस्तः	246
	Kūrma Hasta	"
	कूर्महस्त	"
	கூர்ம ஹஸ்தம்	"
(10)	वराहहस्तः	247
	Varāha Hasta	"
	वराहहस्त	"
	வராஹ ஹஸ்தம்	"
(11)	गरुडहस्तः	248
	Garuḍa Hasta	"
	गरुडहस्त	"
	கருட ஹஸ்தம்	249
(12)	नागबन्धहस्तः	"
	Nāgabandha Hasta	"
	नागबन्धहस्त	"
	நாகபந்த ஹஸ்தம்	250
(13)	खट्वहस्तः	"
	Khaṭva Hasta	"
	खट्वहस्त	251
	கட்வ ஹஸ்தம்	"

16. ब्रह्मरुद्रादिदेवताभिनयहस्ताः— (९)

(1) ब्रह्मदेवहस्तः	252
Abhinayas for Deities —	
Brahma, Rudra, etc.: (9)	
Brahmadeva Hasta	”
ब्रह्मदेवहस्त	”
ப்ரம்மதேவ ஹஸ்தம்	253
(2) शैवहस्तः	”
S'aiva Hasta	”
शैवहस्त	”
சைவ ஹஸ்தம்	”
(3) विष्णुहस्तः	254
Viṣṇu Hasta	”
विष्णुहस्त	”
விஷ்ணு ஹஸ்தம்	”
(4) सरस्वतीहस्तः	”
Saraswathī Hasta	”
सरस्वतीहस्त	255
ஸரசுவதி ஹஸ்தம்	”
(5) पार्वतीहस्तः	”
Pārvatī Hasta	”
पार्वतीहस्त	”

பார்வதி ஹஸ்தம்	256
(6) लक्ष्मीहस्तः	"
Lakṣmī Hasta	"
लक्ष्मीहस्त	"
லக்ஷ்மீ ஹஸ்தம்	"
(7) विनायकहस्तः	"
Vināyaka Hasta	257
विनायकहस्त	"
விநாயக ஹஸ்தம்	"
(8) कार्तिकेयहस्तः	"
Kārtikēya Hasta	"
कार्तिकेयहस्त	"
கார்த்திகேய ஹஸ்தம்	258
(9) मन्मथहस्तः	"
Manmatha Hasta	"
मन्मथहस्त	"
மன்மத ஹஸ்தம்	"
17. अष्टादिक्पालहस्ताः—(८)	
(1) इन्द्रहस्तः	259
Abhinayas for Dikpālas —(8)	
Indra Hasta	"
इन्द्रहस्त	"

	இந்திர ஹஸ்தம்	259
(2)	अग्निहस्तः	„
	Agni Hasta	260
	अग्निहस्त	„
	அக்னி ஹஸ்தம்	„
(3)	यमहस्तः	„
	Yama Hasta	„
	यमहस्त	261
	யம ஹஸ்தம்	„
(4)	निर्ऋतिहस्तः	„
	Nirrti Hasta	„
	निर्ऋतिहस्त	„
	நிருந்தி ஹஸ்தம்	„
(5)	वरुणहस्तः	262
	Varuṇa Hasta	„
	वरुणहस्त	„
	வருண ஹஸ்தம்	„
(6)	वायुहस्तः	„
	Vāyu Hasta	263
	वायुहस्त	„
	வாயு ஹஸ்தம்	„

(7) कुबेरहस्तः	263
Kubēra Hasta	"
कुबेरहस्त	264
குபேர ஹஸ்தம்	"
(8) ईशानहस्तः	"
Īśāna Hasta	"
ईशानहस्त	"
ஐசான ஹஸ்தம்	"

18. दशावतारहस्ताः—(१०)

(1) मत्स्यावतारहस्तः	265
Dasāvatāra Hastas:—(10)	
Matsyāvatāra Hasta	"
मत्स्यावतारहस्त	"
மதர்ஸ்யாவதார ஹஸ்தம்	266
(2) कूर्मावतारहस्तः	"
Kūrmāvatāra Hasta	"
कूर्मावतारहस्त	"
கூர்மாவதார ஹஸ்தம்	"
(3) वराहावतारहस्तः	267
Varāhāvatāra Hasta	"
वराहावतारहस्त	"

வராஹாவதார ஹஸ்தம்	267
(4) नारासिंहावतारहस्तः	”
Nṛsimhāvatāra Hasta	268
नृसिंहावतारहस्त	”
ந்ருஸிம்ஹாவதார ஹஸ்தம்	”
(5) वामनावतारहस्तः	”
Vāmanāvatāra Hasta	”
वामनावतारहस्त	”
வாமனாவதார ஹஸ்தம்	269
(6) परशुरामहस्तः	”
Paras'urāma Hasta	”
परशुरामहस्त	”
பரசுராம ஹஸ்தம்	270
(7) रामचन्द्रहस्तः	”
Rāmacandra Hasta	”
रामचन्द्रहस्त	”
ராமசந்த்ர ஹஸ்தம்	”
(8) बलरामहस्तः	271
Balarāma Hasta	”
बलरामहस्त	”
பலராம ஹஸ்தம்	”

(9) कृष्णहस्तः	271
Kṛṣṇa Hasta	272
கிருஷ்ண ஹஸ்தம்	"
கிருஷ்ண ஹஸ்தம்	"
(10) कल्क्यवतारहस्तः	"
Kalkyavatāra Hasta	"
கல்க்யவதாரஹஸ்தம்	273
கல்க்யவதார ஹஸ்தம்	"
19. चतुर्वर्णहस्ताः—(४)	
(1) ब्राह्मणहस्तः	274
Caturvarṇa Hastas:—(4)	
Brāhmaṇa Hasta	"
ब्राह्मणहस्त	"
ப்ராம்ஹண ஹஸ்தம்	275
(2) क्षत्रियहस्तः	"
Kṣatriya Hasta	"
क्षत्रियहस्त	"
க்சத்ரிய ஹஸ்தம்	"
(3) वैश्यहस्तः	276
Vaiśya Hasta	"
वैश्यहस्त	"
வைசிய ஹஸ்தம்	"

(4) சூத்ரஹஸ்த:	276
Sūdra Hasta	277
சூத்ரஹஸ்த	"
சூத்ர ஹஸ்தம்	"
20. வான்ஹஸ்தா:—(११)	
(1) தம்பதிஹஸ்த:	278
Bāndhava Hastas :--(11)	
Dampati Hasta	"
வான்ஹஸ்த— (११)	
தம்பதிஹஸ்த	"
உறவினர்களைக் குறிக்கும் ஹஸ்தங்கள்—(11)	
தம்பதி ஹஸ்தம்	279
(2) மாத்ரஹஸ்த:	"
Mātr Hasta	"
மாத்ரஹஸ்த	280
மாத்ர ஹஸ்தம்	"
(3) பித்ரஹஸ்த:	"
Pitr Hasta	281
பித்ரஹஸ்த	"
பித்ர ஹஸ்தம்	"
(4) சுவஸ்ருஹஸ்த:	282
S'wasrūiHasta (Mother-in-law)	"

அஷ்டஹஸ்த	282
சுவசூர ஹஸ்தம் (மாமியார்)	"
(5) அஷ்டஹஸ்த:	283
S'wasura Hasta (Father-in-law)	"
அஷ்டஹஸ்த	"
சுவசூர ஹஸ்தம் (மாமனார்)	"
(6) பரீபரஹஸ்த:	"
Bhartr Bhrātr Hasta (Husband's brother)	"
பரீபரஹஸ்த	284
பரீபரஹஸ்தம் (மைத்துனன்)	"
(7) நனாந்தஹஸ்த:	"
Nanāndr Hasta (Husband's sister)	"
நனந்தஹஸ்த	285
நனந்தஹஸ்தம் (நாத்தி)	"
(8) ஜ்யேஷ்டகனிஷ்டபரீபரஹஸ்த:	"
Jyēṣṭha Kaniṣṭha Bhrātr Hasta	"
ஜ்யேஷ்டகனிஷ்டபரீபரஹஸ்த	"
சகோதர ஹஸ்தம்	286
(9) புத்ரஹஸ்த:	"
Putra Hasta	"
புத்ரஹஸ்த	"

புத்ர ஹஸ்தம்	286
(10) स्नुषाहस्तः	287
Snusā Hasta (daughter-in-law)	"
ஸுஸாஹஸ்த	"
ஸ்துஷா ஹஸ்தம் (மருமகள்)	"
(11) सपत्नीहस्तः	288
Sapatnī Hasta (Co-wife)	"
சபத்னீஹஸ்த	"
ஸபத்னீ ஹஸ்தம் (சக்களத்தி)	"
21. नक्षत्राभिनयहस्ताः—(२७)	
(1) अश्विनीनक्षत्रहस्तः	289
Nakṣatrābhinaya Hastas :—(27)	
Aswinī Nakṣatra Hasta	"
நகத்ராபினயஹஸ்த — (27)	
அஷ்வினீநகத்ராஹஸ்த	"
நகத்ராபினய ஹஸ்தங்கள் :—(27)	
அஷ்வினீ நகத்ரா ஹஸ்தம்	"
(2) भरणीनक्षत्रहस्तः	290
Bharanī Nakṣatra Hasta	"
பரணீநகத்ராஹஸ்த	"
பரணீ நகத்ரா ஹஸ்தம்	"

(3) कृत्तिकानक्षत्रहस्तः	290
Kṛttikā Nakṣatra Hasta	"
कृत्तिकानक्षत्रहस्त	291
கிருத்திகை நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(4) रोहिणीनक्षत्रहस्तः	"
Rohini Nakṣatra Hasta	"
रोहिणीनक्षत्रहस्त	"
ரோஹிணி நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	292
(5) मृगशीर्षनक्षत्रहस्तः	"
Mṛgashīrṣa Nakṣatra Hasta	"
मृगशीर्षनक्षत्रहस्त	"
மருகசீர்ஷ நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(6) आर्द्रानक्षत्रहस्तः	293
Ārdra Nakṣatra Hasta	"
आर्द्रानक्षत्रहस्त	"
திருவார்திரை நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(7) पुनर्वसुनक्षत्रहस्तः	294
Punarvasu Nakṣatra Hasta	"
पुनर्वसुनक्षत्रहस्त	"
புனர்வஸு- நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(8) पुष्यनक्षत्रहस्तः	"
Puṣya Nakṣatra Hasta	295

புவ்யநக்ஷத்ரஹஸ்தம்	295
புவ்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	"
(9) आश्लेषानक्षत्रहस्तः	"
Ās'lēṣā Nakṣatra Hasta	296
आश्लेषानक्षत्रहस्त	"
ஆஸ்ரீஸ்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	"
(10) मघानक्षत्रहस्तः	"
Maghā Nakṣatra Hasta	297
मघानक्षत्रहस्त	"
மகா நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	"
(11) पूर्वा (पूर्वफल्गुनी)नक्षत्रहस्तः	"
Pūrvaphalgunī Nakṣatra Hasta	"
புவ்வானக்ஷத்ரஹஸ்தம்	298
பூ நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	"
(12) उत्तरा (उत्तरफल्गुनी)नक्षत्रहस्तः	"
Uttaraphalgunī Nakṣatra Hasta	"
उत्तरानक्षत्रहस्त	"
உத்தர நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	"
(13) हस्तनक्षत्रहस्तः	299
Hasta Nakṣatra Hasta	"
हस्तानक्षत्रहस्त	"
ஹஸ்த நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்	"

(14)	चित्रानक्षत्रहस्तः	299
	Citrā Nakṣatra Hasta	"
	चित्रानक्षत्रहस्त	300
	சித்திரை நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(15)	स्वातीनक्षत्रहस्तः	"
	Swātī Nakṣatra Hasta	"
	स्वातीनक्षत्रहस्त	301
	ஸ்வாதி நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(16)	विशाखानक्षत्रहस्तः	"
	Viśākṣhā Nakṣatra Hasta	"
	विशाखानक्षत्रहस्त	"
	விசாக நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	302
(17)	अनुराधानक्षत्रहस्तः	"
	Anurādhā Nakṣatra Hasta	"
	अनुराधानक्षत्रहस्त	"
	அனுஷ நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(18)	ज्येष्ठानक्षत्रहस्तः	303
	Jyēṣṭhā Nakṣatra Hasta	"
	ज्येष्ठानक्षत्रहस्त	"
	கேட்டை நக்சத்ரா ஹஸ்தம்	"
(19)	मूलानक्षत्रहस्तः	"
	Mūlā Nakṣatra Hasta	"

மூல நக்சத்ர ஹஸ்தம்	304
(20) பூர்வாஷாடாநக்சத்ரஹஸ்த:	"
Pūrvāṣādhā Nakṣatra Hasta	"
பூர்வாஷாடாநக்சத்ரஹஸ்த	"
பூராட நக்சத்ர ஹஸ்தம்	305
(21) உத்தராஷாடாநக்சத்ரஹஸ்த:	"
Uttarāṣādhā Nakṣatra Hasta	"
உத்தராஷாடாநக்சத்ரஹஸ்த	"
உத்திராட நக்சத்ர ஹஸ்தம்	306
(22) ஶ்ரவணநக்சத்ரஹஸ்த:	"
Śravana Nakṣatra Hasta	"
ஶ்ரவணநக்சத்ரஹஸ்த	"
சீரவண நக்சத்ர ஹஸ்தம்	"
(23) ஧னிஷ்டாநக்சத்ரஹஸ்த:	307
Dhanīṣṭha Nakṣatra Hasta	"
஧னிஷ்டாநக்சத்ரஹஸ்த	"
தனிஷ்டா (அவிட்டம்) நக்சத்ர ஹஸ்தம்	"
(24) ஶதபிஷக்நக்சத்ரஹஸ்த:	"
Śatabhiṣak Nakṣatra Hasta	"
ஶதபிஷாநக்சத்ரஹஸ்த	308
சுதய நக்சத்ர ஹஸ்தம்	"

(25) पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्तः	308
Pūrvābhādrapadā Nakṣatra Hasta	"
पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्त	"
பூர்ட்டாகி நகூத்தா ஹஸ்தம்	309
(26) उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्तः	"
Uttarābhādrapadā Nakṣatra Hasta	"
उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्त	"
உத்திரட்டாகி நகூத்தா ஹஸ்தம்	310
(27) रेवतीनक्षत्रहस्तः	"
Rēvatī Nakṣatra Hasta	311
रेवतीनक्षत्रहस्त	"
ரேவதி நகூத்தா ஹஸ்தம்	"
22. राश्यभिनयहस्ताः — (१२)	
(1) मेषः	312
Rāśi Hastas :—(12)	
Meṣa (Aries)	"
राश्यभिनयहस्त — (१२)	
मेषराशि	"
ராசி ஹஸ்தங்கள் :—(12)	
மேஷம்	"
(2) वृषभः	313

Vṛṣabha (Taurus)	313
வൃசப	"
விருஷபம்	"
(3) मिथुनम्	"
Mithuna (Gemini)	"
मिथुन	314
மிதுனம்	"
(4) कर्कटः	"
Karkatā (Cancer)	"
कर्कट (कटक)	"
கடகம்	315
(5) सिंहः	"
Simha (Leo)	"
सिंह	"
ஸிம்மம்	"
(6) कन्याराशिः	316
Kanyā (Virgo)	"
कन्या	"
கன்னி	"
(7) तुला	"
Tulā (Libra)	"
तुला	317

	கூலாம்	317
(8)	वृश्चिकः	"
	Vṛs'cika (Scorpio)	"
	वृश्चिक	"
	வ்ருச்சிகம்	318
(9)	धनुः	"
	Dhanus (Sagittarius)	"
	धनुस्	"
	தனுஸ்	"
(10)	मकरः	319
	Makara (Capricornus)	"
	मकर	"
	மகரம்	"
(11)	कुम्भः	"
	Kumbha (Aquarius)	320
	कुंभ	"
	கும்பம்	"
(12)	मीनः	"
	Mīna (Pisces)	"
	मीन	321
	மீனம்	"

23. नवग्रहहस्ताः — (९)

(1) सूर्यहस्तः 322

Navagraha Hastas :—(9)

Sūrya Hasta (Sun) ”

नवग्रहहस्त—(९)

सूर्यहस्त ”

நவக்ரஹ ஹஸ்தங்கள்:—(9)

சூரிய ஹஸ்தம் 323

(2) सोमहस्तः ”

Candra Hasta (Moon) ”

सोमहस्त ”

சந்திர ஹஸ்தம் ”

(3) कुजहस्तः 324

Kuja Hasta (Mars) ”

मङ्गलहस्त ”

மங்கள் ஹஸ்தம் ”

(4) बुधहस्तः ”

Budha Hasta (Mercury) 325

बुधहस्त ”

புத ஹஸ்தம் ”

(5) गुरुहस्तः ”

Guru Hasta (Jupiter)	325
गुरुहस्त	326
குரு ஹஸ்தம்	"
(6) शुक्रहस्तः	"
S'ukra Hasta (Venus)	"
शुक्रहस्त	"
சுகர ஹஸ்தம்	327
(7) शनिहस्तः	"
S'ani Hasta (Saturn)	"
शनिहस्त	"
சனி ஹஸ்தம்	"
(8) राहुहस्तः	328
Rāhu Hasta (Dragon's head)	"
राहुहस्त	"
ராகு ஹஸ்தம்	"
(9) केतुहस्तः	"
Ketu Hasta (Dragon's tail)	329
केतुहस्त	"
கேது ஹஸ்தம்	"
24. खराभिनयहस्ता: — (७)	
(1) षड्जस्वरः	330

Swarābhinaya Hastas :—(7)

Saḍjaswara (Note C) 330

ஸ்வராபினயஹஸ்த — (7)

ஸட்ஜஸ்வர 331

ஸ்வராபினய ஹஸ்தங்கள் :—(7)

ஷட்ஜ ஸ்வரம்

”

(2) Ṛṣabha Swara (Note D) 332

Ṛṣabha Swara (Note D)

”

Ṛṣabha Swara

”

ரிஷப ஸ்வரம்

”

(3) Gāndhāra Swara

”

Gāndhāra Swara (Note E)

”

Gāndhāra Swara

333

காந்தார ஸ்வரம்

”

(4) Madhyama Swara

”

Madhyama Swara (Note F)

”

Madhyama Swara

”

மத்யம ஸ்வரம்

”

(5) Pañcama Swara

334

Pañcama Swara (Note G)

”

Pañcama Swara

”

பஞ்சம ஸ்வரம்

”

(6) धैवतस्वरः	334
Dhaivata Swara (Note a)	"
धैवतस्वर	335
தைவத ஸ்வரம்	"
(7) निषादस्वरः	"
Niṣāda Swara (Note b)	"
निषादस्वर	"
நிஷாத ஸ்வரம்	"
25. रागरागिण्यभिनयहस्ताः — (५०)	
(i) रागाः — (८)	336
Abhinaya for Rāgas and Rāginis:—(50)	
Rāgas :—(8)	"
रागरागिण्यभिनयहस्त — (५०)	
पुरुषराग — (८)	337
புருஷ ராக ராகிணி அபினய ஹஸ்தங்கள் :—(50)	
புருஷ ராகங்கள் :—(8)	"
(ii) रागिण्यः—(२४)	"
Rāginis :—(24)	338
रागिणी (स्त्रीराग) — (२४)	339
ராகிணி (ஸ்திரீ ராகங்கள்) :— (24)	340
(iii) उपरागाः — (१८)	341
Uparāgas :—(18)	"

उपराग — (१८)	342
உபராகங்கள் :—(18)	"
(iv) रागाभिनये साधारणविधि:	343
General Rule in Rāga Abhinaya	"
रागाभिनयाचे ठाई साधारण विधि	"
ராகாபினயத்தில் கவனிக்கவேண்டிய பொது விதி	"
(1) भूपाल:	"
Bhūpāla	344
भूपालराग	"
பூபாளம்	"
(2) भैरव:	"
Bhairava	"
भैरवराग	"
பைராவம்	"
(3) श्रीराग:	345
S'ri Rāga	"
श्रीराग	"
ஸ்ரீ ராகம்	"
(4) रागपञ्जर:	"
Rāga Pañjara	"
रागपञ्जर	"

	ராக பஞ்சரம்	345
(5)	वसन्तः	346
	Vasanta	"
	वसन्तराग	"
	வஸந்த ராகம்	"
(6)	मालवः	"
	Mālava	"
	माळवराग	"
	மாலவம்	347
(7)	बङ्गालः	"
	Baṅgāla	"
	बङ्गालराग	"
	பங்காளம்	"
(8)	नाटः	"
	Nāṭa	"
	नाटराग	348
	நாட ராகம்	"
(9)	देशहुरी	"
	Deśāhūrī	"
	देशहुरीराग	"
	தேசாஹுரீ ராகம்	"

(10) मलहरी	348
Malaharī	349
मलहरीराग	"
மலஹரி ராகம்	"
(11,13,14.) बौली, मेघराज्ञी, कुरञ्जी	"
Bouli, Megharāñji, Kurañji	"
बौली, मेघराज्ञी, कुरञ्जी	"
பௌளி, மேகராஞ்ஜி, குராஞ்ஜி	350
(12) देवक्रिया	"
Devakriyā	"
देवक्रिया	"
தேவக்ரியை	"
(15,16) हिन्दोळी, माहुरी	"
Hindōli. Māhuri	"
हिन्दोळी, माहुरी	351
ஹிந்தோளம், மாஹுரி	"
(17,18) बल्ला, शंकराभरणम्	"
Ballā, Śaṅkarābharana	"
बल्ला, शंकराभरण	"
பல்லா, சங்கராபரணம்	"
(19,20) देशी, ललिता	352

Desi, Lalitā	352
देशी, ललितराग	"
தேசீ, லலிதம்	"
(21,22) रामक्रिया, वराळी	"
Rāmakriyā, Varāli	"
रामक्रिया, वराळी	353
ராமக்ரியை, வராளி	"
(23,24) कौशिकी, गुण्डक्रिया	"
Kousiki, Guṇḍakriyā	"
कौशिकी, गुण्डक्रिया	"
கௌசிகி, குண்டக்ரியை	"
(25,26) गुर्जरी, गौळा	354
Gurjari, Goula	"
गुर्जरी, गौळा	"
சுர்ஜரீ, கௌளா	"
(27,28) धन्याशी, काम्बोजी	"
Dhanyāsi, Kāmbhojī	"
धन्याशी, काम्बोजी	"
தன்யாஸி, காம்போஜி	"
(29) कर्णाटगौळ	355
Karṇāṭa Goula	"
कर्णाटगौळ	"

	கர்னாட கௌளை	355
(30)	नारायणगौळः	356
	Nārāyaṇa Goula	"
	नारायणगौळ	"
	நாராயண கௌளம்	"
(31,32)	देशाक्षी, आहरी	"
	Deśāksī, Āharī	"
	देशाक्षि, आहरी	"
	தேசாக்கி, ஆஹரி	357
(33)	सारङ्गनाटः	"
	Sāranga Nāṭa	"
	सारङ्गनाट	"
	சாரங்க நாடநாடம்	"
(34,35)	सौराष्ट्रः, सावेरी	"
	Sourāṣṭra, Sāvērī	358
	सौराष्ट्र, सावेरी	"
	சௌராஷ்டிரம், சாவேரி	"
(36)	शुद्धबौली	"
	Suddha Bouli	"
	शुद्धबौली	"
	சுத்த பெளலி	359
(37)	माळवश्रीः	"

Mālavas'ri	359
மாலைவசுரி	"
மாளவ ஸ்ரீ	"
(38,39) तोडी, घण्टारवः	"
Toḍi, Ghaṇṭārava	"
तोडी, घण्टारव	360
தோடி, கண்டாரவம்	"
(40) नादरामक्रिया	"
Nāda Rāmakriyā	"
नादरामक्रिया	"
நாத ராமக்ரியை	"
(41,42) हेज्जिज्जि, मुखारी	361
Hejjijji, Mukhāri	"
हेज्जिज्जि, मुखारी	"
ஹெஜ்ஜிஜ்ஜி முகாரி	"
(43,44) मेचबौली, वैशाली	"
Mēcabouli, Vaisālī	"
मेचबौली, वैशाली	362
மேசபௌலி, வைசாலி	"
(45) मङ्गलकौशिका	"
Maṅgala Kousika	"
मङ्गलकौशिका	"

மங்கள கௌசிகா	362
(46) शुद्धवसन्ता	363
Suddha Vasanta	"
शुद्धवसन्ता	"
சுத்த வஸந்தா	"
(47) केदारगौळः	"
Kedāra Goula	"
केदारगौळ	"
கேதார கௌளம்	364
(48) सामन्तरागः	"
Sāmanta Rāga	"
सामन्तराग	"
ஸாமந்தராகம்	"
(49,50) पाडि, मधुमाधवी	"
Pāḍi, Madhu Mādhavi	"
पाडि, मधुमाधवी	365
பாடி, மதுமாதவி	"
26. रागाभिनये साधारणनियमाः	"
Some general Observations regarding	
Rāgābhinaya	366
रागाभिनयाचे साधारणविधि	"

ராகாபிநயத்தில் கவனிக்க வேண்டிய

சாதாரண விதிகள்

367

27. पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्ताः -- (8)

(1) पद्मिनीहस्तः 368

Padmini Hasta

"

पद्मिनीहस्त

"

பத்மினி ஹஸ்தம்

"

(2) चित्रिणीहस्तः 369

Citrinī Hasta

"

चित्रिणीहस्त

"

சித்ரிணி ஹஸ்தம்

"

(3) शंखिनीहस्तः 370

S'ankhinī Hasta

"

शंखिनीहस्त

370

சங்கினி ஹஸ்தம்

"

(4) हस्तिनीहस्तः 371

Hastinī Hasta

"

हस्तिनीहस्त

"

ஹஸ்தினி ஹஸ்தம்

371

28. पञ्चदश पाणिप्रचाराः -- (15) 372

Hasta Prachāras (Movements):-- (15)

372

हस्तप्रचार -- (15)

373

கை அசைவுகள் :—(15)	374
29. विंशतिः करकर्माणि — (२०)	376
Hasta Karmas:—(20)	„
हस्तकर्म — (२०)	377
ஹஸ்தகர்மையகள் :—(20)	„
30. चतुर्दश हस्तक्षेत्राणि — (१४)	378
Hasta Kṣētras :—(14)	„
हस्तक्षेत्र — (१४)	„
ஹஸ்தக்ஷேத்திரங்கள் :—(14)	379
31. हस्तप्राधान्यम्	„
Importance of the Hastas—and the accompanying movements of other parts „	
हस्ताभिनय विशेष	380
அபினயத்தில் ஹஸ்தங்களின் முக்கியத்துவம்	„
32. नाटकपात्राणां अभिनयप्रकारः	„
Rule regarding Gesticulations by charac- ters in a Drama „	
नाटकपात्रांचा अभिनयप्रकार	381
உத்தம, மத்யம, அதம பாத்திரங்கள் அபினயம் செய்யும் முறை	382
16. पञ्चधा वक्षः — (५)	385
The five movements of the Chest: —(5) „	

उराचे भेद-- (५)	385
அபிரகயத்தில் மார்பின் ஐந்து வகை	386
(1) समम्	"
Sama	"
सम	"
ஸமம்	387
(2) आभुग्नम्	"
Abhugna	"
आभुग्न	"
ஆபுக்னம்	388
(3) निर्भुग्नम्	"
Nirbhugna	"
निर्भुग्न	389
நிர்புக்னம்	"
(4) प्रकम्पितम्	"
Prakampita	390
प्रकम्पित	"
ப்ரகம்பிதம்	"
(5) उद्धाहितम्	391
Udvāhita	"
उद्धाहित	"
உத்வாஹிதம்	"

17. पञ्चधा पार्श्वम् — (५)	392
The movements of the Sides :—(5)	"
पार्श्वभेद— (५)	"
விலாவின் ஐந்து வகைகளும் லக்ஷணங்களும்	"
(1) विवर्तितम्	393
Vivartita	"
विवर्तित	"
விவர்த்திதம்	"
(2) अपसृतम्	"
Apasṛta	"
अपसृत .	394
அபஸ்ருதம்	"
(3) प्रसारितम्	"
Prasārita	"
प्रसारित	"
ப்ரஸாரிதம்	"
(4) नतम्	395
Nata	"
नत	"
நதம்	"
(5) उन्नतम्	"
Unnata	396

उन्नत	396
உன்னதம்	"
18. पञ्चविधा कटी	397
The five movements of the Hip	"
कटिभेद— (५)	"
அபிரயத்தில் இசுப்பின் 5 வகைகளும் லக்ஷணங்களும்	"
(1) कम्पिता	"
Kampita	398
कंपिता	"
கம்பிதம்	"
(2) उद्धाहिता	"
Udvāhita	"
उद्धाहित	399
உத்வாஹிதம்	"
(3) छिन्ना	"
Chinna	"
छिन्ना	400
சின்னம்	"
(4) विवृत्ता	"
Vivṛtta	"
विवृत्ता	401

விவ்ருத்தம்	401
(5) रेचिता	"
Rēcita	"
रेचित	"
ரேசிதம்	402
19. त्रयोदश चरणाः--(१३)	"
The movements of the feet:--(13)	"
चरणभेद — (१३)	"
கால்களின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்:-(13)	403
(1) समः	"
Sama	"
सम	404
ஸமம்	"
(2) अञ्चितः	"
Añcita	"
अञ्चित	405
அஞ்சிதம்	"
(3) कुञ्चितः	"
Kuñcita	"
कुञ्चित	"
குஞ்சிதம்	406

(4) सूची	406
Sūci	"
सूची	"
ஸூசிபாதம்	407
(5) अग्रतलसंचरः	"
Agratalasañcara	"
अग्रतलसंचर	408
அகரதல ஸஞ்சாரம்	"
(6) उद्घट्टितः	"
Udghattita	"
उद्घट्टित	409
உத்கட்டிதம்	"
(7) त्राटितः	"
Trātita	"
त्राटित	410
தாராதிதம்	"
(8) घट्टितोत्सेधः	"
Ghattitotsedha	"
घट्टितोत्सेध	"
கட்டிதோத்ஸேதம்	411
(9) घट्टितः	"

	Ghattita	411
	घट्टित	"
	கட்டிதம்	"
(10)	मर्दितः	"
	Mardita	412
	मर्दित	"
	மர்கிதம்	"
(11)	अग्रगः	"
	Agraga	"
	अग्रग	"
	அக்ரக பாதம்	413.
(12)	पाणिगः	"
	Parṣṇiga	"
	पाणिग	"
	பார்ஷ்ணிகம்	"
(13)	पार्श्वगः	"
	Pārs'vaga	414
	पार्श्वग	"
	பார்ச்வகம்	"
20.	पञ्चधा स्कन्धौ -- (५)	415
	Movements of the Shoulders :--(5)	"

स्कन्धभेद -- (९)

415

அபிநயத்தில் புஜங்களின் வகைகளும்

லக்ஷணங்களும் :—(5) ”

प्रत्यङ्गानि

21. नवधा ग्रीवा -- (९)

419

Pratyāṅgās (Subsidiary features and
their movements)

Movements of the Neck:—(9)

”

प्रत्यङ्ग

ग्रीवा -- (९)

”

பரத்யங்கங்கள்

அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகளும்

லக்ஷணங்களும் :—(9) 420

(1) समग्रीवा

”

Samā

”

समा

”

ஸமா

421

(2) निवृत्तग्रीवा

”

Nivṛttā

”

निवृत्ता

”

கிவ்ருத்தா

422

(3) वलितग्रीवा

”

Valitā	422
वलिता	"
வலிதா	"
(4) रेचितग्रीवा	423
Recitā	"
रेचिता	"
ரேசிதா	"
(5) आकुञ्चितग्रीवा	"
Ākuñcitā	"
आकुञ्चिता	424
ஆகுஞ்சிதா	"
(6) अञ्चितग्रीवा	"
Ancitā	"
अञ्चितग्रीवा	"
அஞ்சிதா	425
(7) त्र्यस्रग्रीवा	"
Tryasra	"
त्र्यस्रग्रीवा	"
த்ரியஸ்ரா	"
(8) नतग्रीवा	426
Natā	"
नता	"

1. உதா	426
(9) उन्नतग्रीवा	"
Unnatā	427
उन्नतग्रीवा	"
உன்னதா	"
22. बाहुः -- (१६)	428
The movements of the Arms :—(16)	"
बाहु -- (१६)	"
பாஹு பேதங்களும் லக்ஷணங்களும் :—(16)	429
(1) ऊर्ध्वस्थः	"
Urdhvastha	"
ऊर्ध्वस्थ	430
ஊர்த்வஸ்தம்	"
(2) अधोमुखः	"
Adhomukha	"
अधोमुख	"
அதோமுகம்	"
(3) तिर्यग्गतः	"
Tiryaggata	431
तिर्यक्	"
திர்யக்	"

(4) अपविद्धः	431
Apaviddha	"
अपविद्ध	"
அபவித்தம்	432
(5) प्रसारितः	"
Prasārita	"
प्रसारित	"
ப்ரஸாரிதம்	"
(6) अञ्चितः	"
Ancita	433
अञ्चित	"
அஞ்சிதம்	"
(7) मण्डलगतिः	"
Maṇḍala gati	"
मण्डलगति	"
மண்டலகதி	434
(8) स्वस्तिकः	"
Swastika	"
स्वस्तिक	"
ஸ்வஸ்திகம்	435
(9) उद्घेष्टितः	"

	Udvēṣṭita	435
	உதேஷித	"
	உத்வேஷ்டிதம்	"
(10)	पृष्ठानुसारी	436
	Prṣṭhānusārī	"
	पृष्ठानुसारी	"
	ப்ருஷ்டானுஸாரி	"
(11)	आविद्धः	"
	Āviddha	437
	आविद्ध	"
	ஆவித்தம்	"
(12)	कुञ्चितः	"
	Kuñcita	438
	कुञ्चित	"
	குஞ்சிதம்	"
(13)	नम्रः	"
	Namra	"
	नम्र	439
	நம்ரம்	"
(14)	सरलः	"
	Sarala	"
	viii. a	

सरल	439
ஸரளம்	440
(15) आन्दोलितः	”
Āndolita	”
आन्दोलित	”
ஆந்தோலிதம்	”
(16) उत्सारितः	441
Utsārita	”
उत्सारित	442
உத்ஸாரிதம்	444
23. पृष्ठोदरभेदाः	446
The movements of the back and of the abdomen	”
पोट पृष्ठोदर	”
அபிகமத்தில் (உதரம்) வயிறு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்	”
(1) क्षामम्	”
Kṣāma	447
क्षाम	”
க்ஷாம உதரம்	”
(2) खल्लम्	”
Khalla	”

சுரு	448
க்கல்ல உதரம்	"
(3) पूर्णम्	"
Pūrṇa	"
पूर्ण	"
பூர்ண ஜடரம்	449
(4) रिक्तपूर्णम्	"
Rikta Pūrṇa	"
रिक्तपूर्ण	"
ரிக்த பூர்ணம்	450
24. पञ्चधा ऊरुः	451
The five movements of the thighs	"
मांडि -- (५)	"
காடையின் ஐந்து வகைகள்	"
(1) कम्पितोरुः	"
Kampita	452
कंपित	"
கம்பிதம்	"
(2) बलितोरुः	"
Valita	"

वलित	453
வலிதம்	"
(3) स्तब्धोरुः	"
Stabdha	"
स्तब्ध	"
ஸ்தப்தம்	"
(4) उद्वर्तितोरुः	454
Udvartita	"
उद्वर्तित	"
உத்வர்த்திதம்	"
(5) निवर्तितोरुः	455
Nivartita	"
निवर्तितोरु	"
நிவர்த்திதம்	"
25. पञ्चविधा जङ्घा	456
The five movements of the knees	"
जांघा — (५)	"
முழங்கால் வகைகளும் லக்ஷணங்களும் :—(5)	"
(1) आवर्तितजङ्घा	457
Āvartita	"

आवर्तिता	458
ஆவர்த்திதா	"
(2) नता जङ्घा	"
Natā	"
नता	"
நதா	459
(3) क्षिप्तजङ्घा	"
Kṣipta	"
क्षिप्तजङ्घा	"
க்சிப்தா	"
(4) उद्वाहितजङ्घा	460
Udvāhita	"
उद्वाहितजङ्घा	"
உத்வாஹிதம்	"
(5) परिवर्तिजङ्घा	"
Parivartita	"
परिवर्ति	461
பரிவர்த்திதா	"
(6) निःसृतजङ्घा	"
Nisṛta	"
निःसृता	"

	கிஸ் நுதா	461
(7)	परावृत्तजङ्घा	462
	Parāvṛtta	"
	परावृत्ता	"
	பராவிர்த்தா	"
(8)	तिरश्चीनजङ्घा	463
	Tiraś'cīna	"
	तिरश्चीना	"
	திர்ச்சீனா	"
(9)	बहिर्गतजङ्घा	464
	Bahirgata	"
	बहिर्गता	"
	பஹிர்கதா	"
(10)	कम्पितजङ्घा	"
	Kampita	"
	कंपिता	465
	கம்பிதா	"
26.	पञ्चधा मणिवन्धः	466
	The five movements of the wrist	"
	मणगट (मणिवन्ध) -- (५)	"

மணிக்கட்டுகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும் 466

(1) निकुञ्जः	"
Nikuñca	467
निकुञ्ज	"
நிகுஞ்சிதம்	"
(2) आकुञ्चितः	"
Ākuñcita	"
आकुञ्चित	468
ஆகுஞ்சிதம்	"
(3) चलः	"
Cala	"
चल	"
சலம்	469
(4) भ्रमितः	"
Bhramita	"
भ्रमित	"
ப்ரமிதம்	"
(5) समः	470
Sama	"
सम	"
ஸமம்	"

27. सप्तधा जानुः	471
The seven movements of the knee-joint	"
जानु (गुडघा) --(७)	"
முழங்கால் சந்திப்பின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்:--(7)	"
(1) संहतजानुः	472
Samhata	"
संहतजानु	"
ஸம்ஹதம்	"
(2) कुञ्चितजानुः	"
Kuncita	"
कुंचित	473
குஞ்சிதம்	"
(3) अर्धकुञ्चितजानुः	"
Ardha Kuncita	"
अर्धकुंचित	"
அர்த் த குஞ்சிதம்	"
(4) नतजानुः	474
Nata	"
नत	"
நதம்	"

(5) उन्नतजानुः	474
Unnata	"
उन्नत	475
உன்னதம்	"
(6) विवृतजानुः	"
Vivṛta	"
विवृत	"
விவ்ருதம்	476
(7) समजानुः	"
Sama	"
सम	"
ஸமம்	"
28. भूषणम्	477
Bhūṣaṇa	"
आभरण	"
ஆபரணம்	"
उपाङ्गानि	"
29. दृष्टिप्रकरणम्	
(1) रसदृश्यः	478

Dr̥ṣṭi (Look)

Rasa Dr̥ṣṭis (Looks calculated to yield
aesthetic enjoyment) 478

दृष्टि—

रसदृष्टि

”

தருஷ்டி அல்லது பார்வை

ரஸ தருஷ்டி (நவரஸங்கள் நிறைந்த பார்வை) 479

(2) स्थायिभावदृष्टयः

”

Sthāyī Bhāva Dr̥ṣṭis (Looks indicative
of heights of emotion) ”

स्थायिभावदृष्टी — 8

480

ஸ்தாயிபாவ தருஷ்டி—8

”

(3) व्यभिचारिदृष्टयः

”

Vyabhichāri Dr̥ṣṭis (Looks indicative of
various states of mind) 481

व्यभिचारिदृष्टि

”

வியபிசாரி தருஷ்டி —20

482

रसदृष्टयः — (८)

(1) कान्ता दृष्टिः

483

Rasa Dr̥ṣṭis

Kāntā Dr̥ṣṭi (Amourous Look)

कांता दृष्टि

”

ரஸ த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்	
காந்தா த்ருஷ்டி	484
(2) हास्या दृष्टिः	"
Hāsyā (Humorous Look)	"
हास्य दृष्टि	485
ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி	"
(3) करुणा दृष्टिः	"
Karunā Dr̥ṣṭi (Pathetic Look)	"
करुणा दृष्टि	486
கருண த்ருஷ்டி	"
(4) रौद्री दृष्टिः	"
Roudri Dr̥ṣṭi (Look of fury)	"
रोद्री दृष्टि	"
ரௌத்ரி த்ருஷ்டி	487
(5) वीरा दृष्टिः	"
Vīra Dr̥ṣṭi (Look of Heroism)	"
वीरदृष्टि	"
வீர த்ருஷ்டி	488
(6) भयानकदृष्टिः	"
Bhayānakā (Look of fear)	"
भयानक दृष्टि	489
பயாநக த்ருஷ்டி	"

(7) बीभत्सा दृष्टिः	489
Bibhatsa Dr̥ṣṭi (Look of disgust)	"
बीभत्स दृष्टि	490
பீபத்ஸ த்ருஷ்டி	"
(8) अद्भुतदृष्टिः	"
Adbhuta Dr̥ṣṭi (Look of Surprise)	"
अद्भुत दृष्टि	491
அத்புத த்ருஷ்டி	"
स्थायिभावदृष्टयः — ८	
(1) स्निग्धा दृष्टिः	492
Sthāyī Bhāva Dr̥ṣṭis - 8	
Snigdha (Loving Look)	"
स्थायिभाव दृष्टि — ८	
स्निग्धदृष्टि	493
பாவ த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்—8	
ஸ்கித்த த்ருஷ்டி	"
(2) हृष्टा दृष्टिः	494
Hṛṣṭā Dr̥ṣṭi (Look of Laughter)	"
हृष्ट दृष्टि	"
ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி	"

(3) दीनदृष्टिः	494
Dīnā Dr̥ṣṭi (Look of Low-Spirits)	495
दीनदृष्टि	"
தீன த்ருஷ்டி	"
(4) क्रुद्धा दृष्टिः	"
Kruddhā Dr̥ṣṭi (Look of Anger)	"
क्रुद्ध दृष्टि	496
க்ருத்த த்ருஷ்டி	"
(5) दृप्ता दृष्टिः	"
Dr̥ptā Dr̥ṣṭi (Look of Pride)	"
दृप्तदृष्टि	"
த்ருப்த த்ருஷ்டி	"
(6) भयान्विता दृष्टिः	497
Bhayānvitā Dr̥ṣṭi (Look of Fear)	"
भयान्वितदृष्टि	"
பயாங்கித த்ருஷ்டி	"
(7) जुगुप्सिता दृष्टिः	"
Jugupsita Dr̥ṣṭi (Look of Disgust)	498
जुगुप्सितदृष्टि	"
ஜுப்சித த்ருஷ்டி	"
(8) विस्मितदृष्टिः	"

Vismita Dr̥ṣṭi (Look of Surprise)	498
विस्मितदृष्टि	499
விஸ்மித த்ருஷ்டி	"
व्यभिचारिदृष्टयः -- (२०)	
(1) शून्या दृष्टिः	500
Vyabhichāri Dr̥ṣṭis—(20)	
Sūnyā Dr̥ṣṭi (The Vacant Look)	"
व्यभिचारिदृष्टि — (२०)	
शून्य दृष्टि	"
வியபிசாரி த்ருஷ்டிகள் — (20)	
சூன்ய த்ருஷ்டி	501
(2) मलिना दृष्टिः	"
Malinā Dr̥ṣṭi (Look of Low Spirits)	"
मलिन दृष्टि	502
மலின த்ருஷ்டி	"
(3) श्रान्ता दृष्टिः	"
S'rāntā Dr̥ṣṭi (Tired Look)	503
श्रान्त दृष्टि	"
ச்ரான்த த்ருஷ்டி	"
(4) लज्जिता दृष्टिः	"
Lajjitā Dr̥ṣṭi (Look of Shyness)	504

लजित दृष्टि	504
லஜ்ஜிதா த்ருஷ்டி	"
(5) शङ्किता दृष्टिः	"
S'ankitā Dr̥ṣṭi (Suspecting Look)	505
शंकित दृष्टि	"
சங்கித த்ருஷ்டி	"
(6) मुकुला दृष्टिः	506
Mukulā Dr̥ṣṭi (Well-closed Look)	"
मुकुल दृष्टि	"
முகுள த்ருஷ்டி	"
(7) अर्धमुकुला दृष्टिः	507
Ardhamukulā Dr̥ṣṭi (Half-open Look)	"
अर्धमुकुल दृष्टि	"
அர்த் த முகுள த்ருஷ்டி	"
(8) ग्लाना दृष्टिः	508
Glānā Dr̥ṣṭi (Languid Look)	"
ग्लान दृष्टि	"
க்லான த்ருஷ்டி	"
(9) जिह्वा दृष्टिः	509
Jimhā Dr̥ṣṭi (Looking Askance)	"

जिह्वा दृष्टिः	509
ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி	"
(10) कुञ्चित दृष्टिः	510
Kuñcitā Dr̥ṣṭi (Contracted Look)	"
कुञ्चित दृष्टि	"
குஞ்சித த்ருஷ்டி	511
(11) वितर्किता दृष्टिः	"
Vitarkitā Dr̥ṣṭi (Look of indecision)	"
वितर्कित दृष्टि	"
விதர்கித த்ருஷ்டி	512
(12) अभितप्त दृष्टिः	"
Abhitaptā Dr̥ṣṭi (Painful Look)	"
अभितप्त दृष्टि	"
அபிதப்த த்ருஷ்டி	513
(13) विषण्णा दृष्टिः	"
Viṣaṇṇā Dr̥ṣṭi (Look of Grief)	"
विषण्ण दृष्टि	"
விஷண்ண த்ருஷ்டி	514
(14) ललिता दृष्टिः	"
Lalitā Dr̥ṣṭi (Sporting Look)	"
ललित दृष्टि	"

ஸரித த்ருஷ்டி	515
(15) आकेकरा दृष्टिः	”
Ākēkarā Dr̥ṣṭi (Half closed Look through the corners of the eye)	”
आकेकरा दृष्टि	”
ஆகேகரா த்ருஷ்டி	516
(16) विकोशा दृष्टिः	”
Vikōśa Dr̥ṣṭi (Wide-open Look)	”
विकोश दृष्टि	517
விகோச த்ருஷ்டி	”
(17) विभ्रान्ता दृष्टिः	”
Vibhrāntā Dr̥ṣṭi (Distracted Look)	518
विभ्रांत दृष्टि	”
விப்ரான்த த்ருஷ்டி	”
(18) विप्लुता दृष्टिः	519
Viplutā Dr̥ṣṭi (Floating Look)	”
विप्लुत दृष्टि	”
விப்லுத த்ருஷ்டி	”
(19) त्रस्ता दृष्टिः	520
Trastā Dr̥ṣṭi (Look of Fear)	”
त्रस्त दृष्टि	”

தாஸ்த த்ருஷ்டி	520
(20) मदिरा दृष्टिः (त्रिविधा)	„
Madirā Dṛṣṭi (Intoxicated Look)	521
मदिर दृष्टि	522
மதிர த்ருஷ்டி	523
30. सप्तधा भ्रूः	525
The seven movements of the Eye-brow:	„
भौवया — (७)	„
புருவங்களின் வகைகளும், லக்ஷணம்	
களம்:—(7)	„
(1) सहजा	„
Sahajā (The normal pose)	526
सहजा	„
ஸஹஜா	„
(2) पतिता	„
Patitā (Fallen)	„
पतिता	527
பதிதா	„
(3) उत्क्षिप्ता	„
Utkṣiptā (Thrown up)	528
उत्क्षिप्ता	„

உக்கிப்தா	528
(4) रेचिता	"
Rēcītā (Thrown out)	529
रेचिता	"
ரேசிதா	"
(5) निकुञ्चिता	"
Nikuñcitā (Contracted)	"
निकुञ्चिता	530
நிகுஞ்சிதா	"
(6) भ्रुकुटी	"
Bhrakutī (Violent curving)	"
भ्रुकुटी	"
ப்ருகுடீ	531
(7) चतुरा	"
Caturā (Smart)	"
ललिता (चतुरा)	"
லலிதா (சதுரா)	532
31. नवधा पुटौ	533
The nine movements of the eye-lids	"
पुटौ (पाँचण्या) -- (९)	"

இமைகளின் வகைகளும், லக்ஷணங்

களும்—(9) 533

(1) प्रसृतपुटौ	”
Prasṛta	534
प्रसृत	”
ப்ரஸ்ருதம்	”
(2) कुञ्चितपुटौ	”
Knñcīta	”
कुञ्चित	535
குஞ்சிதம்	”
(3,4,5) उन्मेषित-निमेषित-विवर्तितपुटौ	”
Unmēṣita, Nimēṣita, Vivartita	”
उन्मेषित-निमेषित-उद्धर्तित	536
உன்மேஷிதம், நிமேஷிதம், உத்வர்த்திதம்	”
(6) स्फुरितपुटौ	537
Sphurita (Throbbing)	”
स्फुरित	”
ஸ்புரிதம்	”
(7) पिहितपुटौ	”
Pihita (Closed)	”
पिहित	538

பிஹிதம்	538
(8) विता(चा)लितपुटौ	"
Vicāḷita (Quickly moved)	539
बितालित	"
விதாஸித	"
(9) समपुटौ	"
Sama (Normal)	"
सम	540
ஸமம்	"
32. ताराकर्माणि	541
The movements of the pupils	"
बुबळे	"
கருவிழிகள்	"
(1) नव स्वनिष्ठानि ताराकर्माणि	"
Subjective movements—(9)	542
बुबळे-स्वनिष्ठ — (९)	544
அகப் பொருளைக் குறிக்கும் விழிகளின் லக்ஷணங்களும் வகைகளும்—(9)	546
(2) विषयाभिमुखान्यष्टौ ताराकर्माणि	548
Objective movements of the pupils—(8)	"
बुबळ्याचे विषयाभिमुख — (८)	"

புறப் பொருளைக் குறிக்கும் விழிகளின்

வகைகளும் லக்ஷணங்களும்—(8) 548

(1)	समम्	549
	Sama	"
	समदर्शन	"
	ஸமம்	"
(2)	साचि	"
	Sāci	"
	साची	550
	ஸாகி	"
(3)	अनुवृत्तम्	"
	Anuvṛtta	"
	अनुवृत्त	"
	அனுவ்ருத்தம்	551
(4)	अवलोकितम्	"
	Avalōkita	"
	अवलोकित	"
	அவலோகிதம்	"
(5)	विलोकितम्	552
	Vilōkita	"
	विलोकित	"

வினோகிதம்	552
(6) उल्लोकितम्	"
Ullōkita	"
உல்லோகிதம்	"
உல்லோகிதம்	"
(7) आलोकितम्	553
Ālōkita	"
அலோகிதம்	"
ஆலோகிதம்	"
(8) प्रविलोकितम्	"
Pravilōkita	"
प्रविलोकितम्	554
ப்ரவிலோகிதம்	"
33. षड्विधौ कपोलौ	555
The movements of the Cheek—(6)	"
गाल (कपोलम्)—(६)	"
கன்னங்கள்—(6)	"
(1) कुञ्चितौ	"
Kuñcita (Contracted)	"
कुञ्चित	556

குஞ்சிதம்	556
(2) कम्पितौ	"
Kampita (Throbbing)	"
कंपित	"
கம்பிதம்	557
(3) पूर्णौ	"
Pūrṇa (Full)	"
पूर्ण	"
பூர்ணம்	"
(4) क्षामौ	"
Kṣāma (Lean)	558
क्षाम	"
க்சாமம்	"
(5) फुल्लौ	"
Phulla (Full Blown)	"
फुल्ल	"
புல்லம் (புஷ்பிதம்)	559
(6) समौ	"
Sama (Normal)	"

सम	559
ஸமம்	"
34. षोढा नासिका	560
The movements of the nose—(6)	"
नासा — (६)	"
நாஸி அல்லது மூக்கு வகைகளும் லகக்ஷணங்களும்—(6)	"
(1) स्वाभाविकी	"
Swābhāviki (Normal)	561
स्वाभाविकी	"
ஸ்வாபரீகி	"
(2) नता	"
Natā	"
नता	"
நதா	562
(3) मन्दा	"
Mandā	"
मन्दा	"
மந்தா	563
(4) विकृष्टा	"

Vikṛṣṭā	563
विकृष्टा	"
விக்ருஷ்டா	"
(5) विकृणिता	564
Vikūṇitā	"
विकृणिता	"
விகுணிதா	"
(6) सोच्छ्वासा	565
Sōchwāsā	"
सोच्छ्वासा	"
ஸோச்வாஸா	"
35. नवधा श्वासाः	566
The varieties of breathing—(9)	"
श्वास — (९)	"
ச்வாஸ வகைகளும் லக்ஷணங்களும்—(9)	"
मतान्तररीत्या दश मरुतः	567
The varieties of breathing according to other authorities	"
वायु	"
சுவாஸத்தின் வேறு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்	"
(1) स्वस्यौ	568

Swastha	568
स्वस्थश्वास	"
ஸ்வஸ்த ச்வாஸம்	"
(2) चलौ	"
Cala	569
चलश्वास	"
சல ச்வாஸம்	"
(3) प्रवृद्धः	"
Pravrddha	"
प्रवृद्धश्वास	570
ப்ரபுத்த ச்வாஸம்	"
(4) निरस्तः	"
Nirasta	"
निरस्तश्वास	571
நிரஸ்த ச்வாஸம்	"
(5) उल्लासितः	"
Ullāsita	"
उल्लासितश्वास	"
உல்லாஸித ச்வாஸம்	572
(6) विमुक्तः	"
Vimukta	"

विमुक्तश्वास	572
விழுத்த ச்வாஸம்	573
(7) विस्मितः	"
Vismita	"
विस्मितश्वास	"
விஸ்மித ச்வாஸம்	574
(8) खलितः	"
Skhalita	"
खलितश्वास	"
ஸ்கலித ச்வாஸம்	575
(9) प्रसृतः	"
Prsrta	"
प्रसृतश्वास	"
ப்ராஸ்ருத ச்வாஸம்	"
मतान्तरेण दशधा श्वसनः	576
The classification of breath according to other authorities into ten kinds	"
वायु (अन्यग्रन्थ) -- (१०)	578
சுவாஸத்தை வேறு சிலர் பிரிக்கும் பத்து வகைகள்	579
36. अधरः -- (१०)	580
Movements of the lips--(10)	"

அதர -- (10) 580

அதரம் (உதடு) வகைகளும் லக்ஷணங்

களும்--(10) 581

(1) विवर्तिता: 581

Vivartita 581

विवर्तिताधर 581

விவர்த்தித அதரம் 582

(2) कम्पितः 582

Kampita 582

कंपिताधर 582

கம்பித அதரம் 582

(3) विसृष्टः 583

Visrṣṭa 583

विसृष्टाधर 583

விஸ்ருஷ்ட அதரம் 583

(4) विनिगूहितः 584

Vinigūhita 584

विनिगूहिताधर 584

விநிகூஹிதாதரம் 584

(5) संदृष्टकः 585

Sandastaka	585
சந்தஸ்தாகம்	"
(6) समुद्रः	"
Samudga	"
சமுத்திரம்	586
சமுத்திரத்தா	"
(7) उद्वृत्तः	"
Udvṛtta	"
உத்வர்த்தம்	"
उद्वृत्ताधर	"
உத்வர்த்தத்தா	587
(8) विकासी	"
Vikāsi	"
விகாஸி	"
विकास्यधर	"
விகாஸத்தா	"
(9) आयतः	588
Āyata	"
அயத்தா	"
आयताधर	"
அயத்தத்தா	"
(10) रेचितः	"
Rēcita	"

रेचिताघर	589
ரேசிதாதரம்	"
87. अष्टौ दन्तकर्माणि	590
The Eight movements pertaining to	
the Teeth	"
दंतक्रिया — (८)	"
பற்களின் செய்கைகள் — (8)	"
(1) कुट्टनम्	"
Kuttanam	591
कुट्टन	"
குட்டநம்	"
(2) खण्डनम्	"
Khandanam	"
खण्डन	592
கண்டநம்	"
(3) चिञ्चनम्	"
Chinmam	"
चिञ्चन	593
சின்னம்	"
(4) चुकितम्	"
Cukkitam	"

चुक्ति	593
சுக்கிதம்	594
(5) ग्रहणम्	"
Grahaṇam	"
ग्रहण	"
க்ரஹணம்	"
(6) समम्	"
Samam	595
सम	"
ஸமம்	"
(7) दष्टम्	"
Daṣṭam	"
दष्ट	"
தஷ்டம்	596
(8) निष्कर्षणम्	"
Niṣkarsaṇa	"
निष्कर्षण	"
நிஷ்கர்ஷணம்	"
38. जिह्वा -- (६)	597
The positions of the Tongue in	
Abhinaya--(6)	"

जिह्वा -- (६)	597
நரக்கு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்--(6)	"
(1) ऋज्वी	"
Rjvi	"
ऋज्वी	598
ருஜு	"
(2) सकानुगा	"
Srkkānugā	"
सकानुगा	"
ஸ்ருக்கானுகா	"
(3) वक्रा	599
Vakrā	"
वक्रा	"
வக்ரா	"
(4) उन्नता	"
Unnatā	"
उन्नता	600
உன்னதா	"
(5) लोला	"
Lolā	"
लोला	"

லோலா	601
(6) अवलेहिनी	"
Avalēhinī	"
लेहिनी	"
லேஹினி	"
39. चिबुकम् -- (८)	602
The Different gestures with the	
Chin—(8)	"
चुबुक (हनुवटी) — (८)	"
சிபுகம் (முகவாய்க் கட்டை) வகைகளும்	
லக்ஷணங்களும்—(8)	603
(1) व्यादीर्णम्	"
Vyādirṇa	"
व्यादीर्ण	"
வ்யாதிர்ணம்	604
(2) श्वसितम्	"
S'wasita	"
श्वसित	"
ச்வஸிதம்	"
(3) वक्रम्	605
Vakra	"

वक्र	605
வக்ர கிபுகம்	"
(4) संहतम्	"
Samhata	606
संहत	"
ஸம்ஹத கிபுகம்	"
(5) चलसंहतम्	"
Calasamhata	"
चलसंहत	607
சல ஸம்ஹதம்	"
(6) स्फुरितम्	"
Sphurita	"
स्फुरित	"
ஸ்புரிதம்	608
(7) चालितम्	"
Calita	"
चालित	"
சலித கிபுகம்	"
(8) लोलम्	609
Lōla	"
लोल	"

லோல சிபுகம்	609
40. वदनम् — (६)	611
Face—Its different poses—(6)	"
वदनम् (तोंड) — (६)	"
முகம் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்—(6)	"
(1) व्याभुग्नम्	"
Vyābhugna	612
வ்யாபுக்ன	"
வ்யாபுக்ன முகம்	"
(2) भुग्नम्	"
Bhugna	"
புக்ன	613
புக்ன முகம்	"
(3) उद्धाहि	"
Udvāhi	"
உத்தாஹி	"
உத்வாஹி அல்லது உத்திபித்த முகம்	614
(4) विधुतम्	"
Vidhuta	"
விதூத	"
விதூத முகம்	"

(5) विवृतम्	615
Vivṛta	"
विवृत	"
விவ்ருத முகம்	"
(6) विनिवृत्तम्	616
Vinivṛtta	"
विनिवृत्त	"
விநிவிருத்த முகம்	"
41. पार्श्वभेदाः — (८)	617
The Eight movements of the Heels	"
पार्श्व -- (८)	"
பார்ஷ்ணி (சுகிகால்) — (8)	618
42. गुल्फभेदाः — (५)	"
The five movements of the Ankles	"
घोंटे (गुल्फ) -- (५)	"
கணுக்கால் — (5)	619
43. करांगुलिभेदाः -- (७)	"
Poses of the Fingers — (7)	"
हताचीं बोटे (करांगुलि) -- (७)	620
கை விரல்கள் — (7)	"
44. चरणांगुलिभेदाः -- (५)	"

Poses of the Toes—(5)	621
चरणांगुलि (पायांची बोटे) -- (५)	”
கால் விரல்கள்—(5)	”
(1) अधःक्षिप्तांगुलि	”
Adhahkṣipta	”
अधःक्षिप्तांगुलि	622
அதக்ஷிப்த அங்குலி	”
(2) उत्क्षिप्तांगुलि	”
Utkṣipta	”
उत्क्षिप्तांगुलि	623
உத்க்ஷிப்தாங்குலி	”
(3) कुञ्चितांगुलि	”
Kuñcita	”
कुञ्चितांगुलि	”
குஞ்சிதாங்குலி	624
(4) प्रसारितांगुलि	”
Prasārita	”
प्रसारित	”
ப்ரஸாரிதாங்குலி	625
(5) संलम्भांगुलि	”
Samlagna	”

சுலமாங்குலி	625
ஸம்லக்னஞ்சுலி	626
45. चरणतलभेदाः -- (६)	627
The poses of the soles of the Feet (6)	"
तलया पद्य (चरणतल) -- (६)	"
உள்ளங்கால் -- (6)	628
46. मुखरागः -- (४)	629
The Hues of the complexion--(4)	"
मुखराग -- (४)	"
முகத் தோற்றம்--(4)	"
(1) स्वाभाविकः	630
Swābhāvika	"
स्वाभाविक	"
ஸ்வாபானிகம்	"
(2) प्रसन्नः	"
Prasanna	631
प्रसन्न	"
ப்ரஸன்னம்	"
(3) रक्तः	"
Rakta	"
रक्त	632
ரக்தம்	"

(4) श्यामः	632
S'yāma	"
श्याम	633
ச்யாமம்	"
47. करकरणानि — (४)	634
The four Karāṇas of the Hand	"
हस्तकरण — (४)	635
ஹஸ்த கரணங்கள் — (4)	"
(1) आवेष्टितम्	"
Āvēṣṭita Karāṇa	636
आवेष्टित	"
ஆவேஷ்டித கரணம்	"
(2) उद्वेष्टितम्	"
Udveṣṭita	637
उद्वेष्टित	"
உத்வேஷ்டித கரணம்	"
(3,4) व्यावर्तितम्, परिवर्तितं च	"
Vyāvartita & Parivartita	638
व्यावर्तित, परिवर्तित	"
வ்யாவர்த்திதம், பரிவர்த்திதம்	"

॥ श्रीः ॥

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

१. नाट्योत्पत्तिः ।

संगीतरत्नाकरे—

आङ्गिकं भुवनं यस्य वाचिकं सर्ववाङ्मयम् ।
आहार्यं चन्द्रतारादि तं नुमः सात्त्विकं शिवम् ॥ १ ॥

शिवप्रसादसंप्राप्तनिःसीमज्ञानसंपदा ।
तन्यते शार्ङ्गदेवेन नर्तनं तापकर्तनम् ॥ २ ॥

नाट्यं नृत्यं तथा नृत्तं त्रेधा तदिति क्लीर्तितम् ।
नाट्यवेदं ददौ पूर्वं भरताय चतुर्मुखः ॥ ३ ॥

ततश्च भरतः सार्धं गन्धर्वाप्सरसां गणैः ।
नाट्यं नृत्यं तथा नृत्तमग्रे शंभोः प्रयुक्तवान् ॥ ४ ॥

प्रयोगमुद्धतं स्मृत्वा स्वप्रयुक्तं ततो हरः ।
तण्डुना स्वगणाग्रण्या भरताय न्यदीदिशत् ॥ ५ ॥

लास्यमस्याग्रतः ग्रीत्या पार्वत्या समदीदिशत् ।
बुद्ध्वाऽथ तण्डुवं तण्डोर्मर्त्येभ्यो मुनयोऽवदन् ॥ ६ ॥

पार्वती त्वनुशास्ति स्म लास्यं बाणात्मजामुषाम् ।
तया द्वारवतीगोप्यस्ताभिः सौराष्ट्रयोषितः ॥ ७ ॥

ताभिस्तु शिक्षिता नार्यो नानाजनपदास्पदाः ।
एवं परम्पराप्राप्तमेतल्लोके प्रतिष्ठितम् ॥ ८ ॥

NĀTYA ŚĀSTRA SAṅGRAHA

1. The Origin of Nāṭya (the Art of Drama and Dance.)

Sangita Ratnakara :—

1. We bow to Lord Siva whose physical manifestation (Āṅgika Abhinaya) is this universe, whose acting by speech (Vāchika Abhinaya) is the world of language, whose stage-setting (Āhārya Abhinaya) consists of the Sun and the Moon, and whose expression of emotion (Sāttvika Abhinaya) is pure Bliss.

2. The art of Dance which has the power of cutting off all sorrow is expounded by Śrī Sārṅgadeva who has been blessed by the grace of the Lord with boundless perception.

(3, 4). The Art of Nāṭya (Dance and Drama) has 3 branches: — (i) Nāṭya which includes acting proper and gesticular exposition with-

out dance, (ii) 'Nṛtya' by which is meant gesticular exposition accompanied by dance and (iii) Nṛtta which means pure Dance with artistic poses.

The Science of Dramatic presentation was first taught by Brahma to Bharata. Bharata then produced before Lord Śiva the three-fold Art of pure acting, acting accompanied by dance, and pure dance, with the help of his troupe of Gandharvas (heavenly musicians) and Apsaras (Heavenly damsels).

(5-8). Lord Śiva was then reminded of his own Dance with energetic movements and had it taught to Bharata by Tanḍu, the leader of his followers. He also had Lāsya (the gentler and more graceful variety of Dance suitable for ladies) taught to Bharata by Pārvati who exhibited the Art in his presence.

The Ṛṣīs (Bharata and others) having learnt the Art of Tāṇḍava (male-dance) from Tanḍu, taught it in their turn to men; and Śrī Pārvati Dēvi taught the Lāsya to Uṣā, the daughter of Bāna, who in her turn taught it to the Gopis of Dwāraka; and from the Gopis, the art spread to the ladies of Sourāṣṭra (Kathiawar), and from them to the other parts of the country. In this way, the Art of Dance and Drama has been established by tradition.

॥ नाट्यशास्त्रसंग्रहः ॥

नाट्योत्पत्ति.

॥ आर्या ॥

होय जगाकृति आपण लीलेनें कनकजेंवि आभरण ॥
तो निज अक्षर पूर्ण देवो मङ्गल सदा उमारमण ॥

आतां शार्ङ्गदेव म्हणार कवि आपण आरंभिला तो
नृत्ताध्याय म्हणावयाचा ग्रंथ सुरलीत ह्यावया करितां त्या ग्रंथास
मुख्याभिमानी चतुर्विधाभिनयस्वरूप परमेश्वराचे नमन करि-
ताहेत. हा चराचरात्मक प्रपंच अवघा ज्याचा आंगिकाभिनय,
च्यारिवेद षट्शास्त्रे अठरा पुराणे इत्यादिकही ज्याचा
वाचिकाभिनय, चंद्र नक्षत्र इत्यादिक ज्याचा आहार्याभिनय,
स्वयं सात्विकाभिनयस्वरूप ऐशा ईश्वरातें स्तवितो म्हणून
श्लोकार्थ. तरि या श्लोकांत ईश्वराचें स्वरूपच सांगितलें पण
स्तोत्र केले नाही. ऐं असता तुम्हीं या श्लोकांत ईश्वराचें
स्तोत्र करिताहेत म्हणून अवतारिका कशी लिहिलां म्हणालियां
विनवितो.

लोकीं कोणी येकानें चांगलीं कामें केली तें वाखाणिल्यां,
त्यास स्तोत्र म्हणें. या करितां दीनांस तारावयाकरितां
ईश्वरानें जगाकृति धरिला याचा प्रस्ताप केल्यामुळे सहजें-
कडून तेच स्तोत्र जाहलें. असो आतां याचा विस्तार. या

प्रकारे ईश्वराचे स्तोत्र करून आतां श्रोत्यांनीं अवधान घावया कारणें अमुका ग्रंथ करितों म्हणून प्रतिज्ञा करिताहेत.

ईश्वरप्रसादेकडून पाविजेल्या पूर्णज्ञानाच्या सुभिक्षेकडून त्रिविध ताप परिहारक ऐसें नर्तन शार्ङ्गदेव म्हणणारे मजकडून करिजेतें. (येथें नर्तन शब्दास नर्तन लक्षण प्रतिपादक ग्रंथ करिजेतो ह्मणून तात्पर्य). या प्रकारे प्रतिज्ञा करून आतां त्या नर्तनाचे भेद सांगताहेत. नाट्य ह्मणून, नृत्त ह्मणून, नृत्य ह्मणून, नर्तन तीनि विध. याप्रकारिच्या नाट्यशास्त्राचा उपदेशक्रम सांगताहेत. पहिलांदा भरतऋषीला ब्रह्मदेवानें नाट्यवेद दिधला. त्या नंतरें भरतऋषीनें गंधर्वांस आणि अप्सरांसही शिकऊन त्यांसहवर्तमान नाट्य, नृत्त, नृत्य या तीनींतही महादेवासमारे नाचविता जाहला. तेव्हां महादेवानें आपण निर्माण केल्या त्या तांडव ह्मणावयाच्या उद्दाम नाट्यातें आठऊन, त्या नाट्याचे गणश्रेष्ठ ऐशा नंदिकेश्वराकडून भरत ऋषीस उपदेश करविला. तरि भरतऋषीनें जिनसवार त्रिविध नाट्य नाचविले असतांही, दृष्टीस उद्धत ऐसें तांडव केवल अगत्यानें त्याला शिकविल्यावरून या तांडवाचे ठायीं महादेवास अधिक प्रीति म्हणावयाचा अर्थ दिसूं येतो. अतएव महिम्नामाजि पुष्पदंत नावाचे भक्तानी स्तोत्र केलें. ईश्वरा ! तां आनंदानें तांडव करावयाचे समयीं भूमीवरि पाय ठेवितां, काहडितां ; भूमि भार सोशीलकीं, न सोशितां जलीं बुडेलकीं असा संशय उत्पन्न होतो. तां हात फिरवितानां आकशांतील नवग्रहादिक खिन्न होताहेत. तैसेंच जटेच्या झोल्यामुळे स्वर्गही व्याकूल होतो. तां तरीं प्रपंचरक्षणार्थ नाट्यकरितां

या करितां प्रभुत्व चांगलें. “प्रभुलोकानीं जें केलें तेंच चांगले म्हणून अशा निन्दा रूपे” कडून ईश्वरच जगद्रक्षक आणि सर्वव्यापक विभू, आनंदस्वरूप, इत्यादिक माहात्म्य वर्णिलें. असो. आतां हा प्रसंगतरि महादेवास तांडवाखेरीज इतर नाट्य कळेना जणूं, या संदेह परिहारार्थ सांगीतलों जें महादेवानें केवल नाजूक ऐसें जें लास्य म्हणावयाचें नाट्य तें या भरतासमोर पार्वतीस उपदेशिलें. येणेंकडून पार्वतीच्या मुखें लास्यहीं भरत ऋषीस शिकविलें म्हणून तात्पर्य.

आतां भरत ऋषीस, ईश्वरानें नंदिकेश्वराच्या मुखांतरे तांडव, पार्वतीच्या मुखांतरे लास्य शिकविलें म्हणाल्यावरून तांडव पुरुषासच योग्य, लास्य नाजूक जाहल्या करितां स्त्रियां कडूनच नाचवावें. कारण त्या स्त्रियाहीं नाजूक जाहल्या करितां त्यांकडून नाचविल्यां त्याचें नाजूकपण तेव्हांच कळूं येयील या भावेंकडूनच ग्रंथकारानीं तैसें सांगितलें. आतां प्रकृतास अनुसरून सांगताहेत. याप्रकारे नंदिकेश्वरापासून तांडव शिकून, भरतादिक ऋषींनीं मनुष्यांस उपदेश केला. नाट्य, नृत्त, नृत्य हे तीनीं भरत ऋषीनें गंधर्वांस, अप्सरांस, सांगीतल्या करितां बहुतां सकल विषय प्रकट होणेस सिद्ध जाहल्या करितां सांगितले; नाहींतरि पुरुषांस म्हणजे ऋषीश्वराच्या मुखें नाट्य कळलें पूर्वीच थोरथोर राजस्त्रिया, राजकन्या यांनीं नाट्याभ्यास केला ऐशे पुराणाचे आधार आहेत. त्यांस इतर पुरुषांनीं पाहतानये हा राजधर्म ऐसें असतां त्यांस नाट्य कैसे कळलें (समजले) म्हणालियां सांगताहेतः—

शिवभक्तांमाजि मुख्य भक्त ऐसा जो बाणासुर त्याची मुलगी उषा म्हणारी पार्वतीची गडीण जाहल्याप्रयुक्त पार्वतीने त्या उषेस लास्य म्हणावयाचे नाव्य शिकविले. तिने द्वावावती राहणार गोपिकांस शिकविले. त्यानि सौराष्ट्र देशाच्या स्त्रियांसीं शिकविले. त्यानि इतर देशाच्या स्त्रियांस शिकविले. या क्रमानेच या लोकीं प्रकट होहून राहिले.

நாட்டிய சாஸ்திர ஸங்கிரஹம்

1. நாட்டிய உற்பத்தி

சார்ங்கதேவர் என்னும் கவி தான் எழுதத் தொடங்கிய ந்ருத்தாத்யாயம் என்னும் நூல் எளிதில் முடிவுபெற வேண்டி இந்நூலின் முக்கிய அபிமானியும் நான்குவித அபிநய ஸ்வரூபியுமாகிய பரமேசுவரனை தோத்தரிக்க ஆரம்பிக்கிறார்.

இந்த சராசரம் நிறைந்த உலகம் முழுவதும் சரீராபிநயமாகவும் (ஆங்கிகாபினய), நான்கு வேதங்களும் ஆறு சாஸ்திரங்களும் பதினெண் புராணங்களும் சொல்லபிநயமாகவும் (வாசிகாபினய), சந்திரன், நக்ஷத்திரங்கள் முதலியவை ஆஹார்யாபிநயமாகவும் (அஹார்யாபினய), தானே ஸாத்விகாபிநய ஸ்வரூபமாயுமுள்ள ஈசுவரனைப் பிரார்த்திக்கிறேன் என்பது அவர் சொன்ன மங்கள சுலோகத்தின் பொருள்.

இந்த சுலோகத்தில் ஸ்வரூபவர்ணனை கூறப்பட்டிருக்கிறது. இது தோத்திரம் எவ்வாறாகும்? தோத்திரம்

என்று அவதாரிகையில் எழுதப்பட்டதேன் என்றால் உலகில் ஒருவர் செய்யும் நற்காரியத்தைப் புகழ்வதே தோத்திரம் எனப்படும். எளியவர்களை ரக்ஷிக்கும்பொருட்டு ஈசுவரன் உலகாக்ருதியைக் கொண்டார். ஈசுவரனுடைய இந்த நற்செய்கையைப்பற்றிக் கூறப்பட்டிருப்பதால் இந்த சுலோகம் தோத்திரமேயாகும். இவ்வாறு ஈசனைத் தோத்தரித்த பிறகு தான் எழுதும் நூலைப்பற்றி சார்க்க தேவர் கூறுவதாவது:—

கடவுளின் ஆசியால் பெற்ற நுண்ணிய அறிவைக் கொண்டு ஆத்யாத்மிகம், ஆதிதெய்விகம், ஆதிபௌதிகம் என்று கூறப்படும் மூவித தாபங்களையும் போக்கக் கூடிய நர்த்தன கலையை சார்க்கதேவராகிய நான் செய்கிறேன். இங்கே 'நர்த்தனம்' எனும் வார்த்தைக்கு நர்த்தன லக்ஷணத்தைப்பற்றிக் கூறும் நூலை இயற்றுகிறேன் என்பது பொருள். நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் கூறியுள்ள படி நர்த்தனம் மூவகைப்படும். அவை:—நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் என்பனவாம். முதன் முதலில் பிரம்மதேவன் நாட்டிய வேதத்தை பரதரிஷிக்கு அளித்தார். பரதரிஷியானவர் அந்த நாட்டிய வேதத்தை கந்தருவர், அப்ஸரஸ்ஸ்திரீகள் என்று சொல்லப்படும் விண்ணுலக வாசிகளுக்குக் கற்றுக்கொடுத்து அவர்களைக் கொண்டு நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் ஆகிய மூன்றையும் மகாதேவன் முன் நடித்துக் காட்டினார்.

அப்பொழுது மகாதேவனாகிய சிவபிரானுக்குத் தான் உண்டாக்கிய தாண்டவம் என்னும் உத்தமமான (கடுமையான) நர்த்தனம் கிளைவுக்குவர, அதைப் பரதரிஷிக்குக் கற்பிக்கும்படி தன்னுடைய கணங்களில் மேலானவராகிய கந்திகேசுவரருக்கு உத்தரவிட்டார். நந்திகேசுவரரும் தாண்டவ நர்த்தனத்தைப் பரதரிஷிக்குக் கற்றுக் கொடுத்த

தார். பரதரிஷியானவர் மூன்றுவித நாட்டியத்தை நடித்துக் காண்பித்த போதிலும், சிவபிரான் தாண்டவமாகிய ந்ருத்தத்தை அவருக்குக் கற்றுக் கொடுக்கும்படி வலுவில் ஆக்ஞாபித்ததிலிருந்து அந்தத் தாண்டவத்தில் மஹாதேவனுக்கு விசேஷப் பற்றுண்டென்பது புலனாகிறது.

புஷ்பதந்தன் எனும் பக்தன் தன்னுடைய 'மஹிம்நஸ்தோத்திர'த்தில் "ஈசா! தாங்கள் ஆனந்த தாண்டவம் ஆடுகையில் தங்கள் திருவடியைப் பூமியின்மீது வைக்கிறீர்கள், எடுக்கிறீர்கள். தங்கள் திருவடியின் பாரத்தை பூமியானது ஸகிக்குமோ அல்லது தாங்க முடியாது ஜலத்தில் அமிழ்ந்துவிடுமோ என்று ஸந்தேஹம் ஏற்படுகிறது. தாங்கள் தங்கள் கரங்களைச் சுற்றுங்கால் விண்ணிலுள்ள நவக்ரஹாதி விண்மீன்கள் வருத்தப்படுகின்றன. தங்கள் முடியீதுள்ள ஜடாபாரம் ஊசலாகும் பொழுது ஸவர்க்க லோகமும் வியாகூலமுறுகிறது. தாங்களே உலக நன்மைக்காக நாட்டியமாடுகிறீர்கள். அதனால் மேன்மையும் அடைந்துள்ளீர்கள். மேலானவர் செய்யும் எக்காரியமும் நன்மைக்கே போலும்" என்ற நிர்தாஸ்துதியால், ஈசுவரனே ஜகத்ரக்ஷகன், எங்கும் நிறைந்தவன், ஆனந்த ரூபி என்று வர்ணித்துள்ளார். அதனால் சிவபிரானுக்குத் தாண்டவத்தைத் தவிர வேறு நாட்டியம் தெரியாது போலும் என்று ஸந்தேகிக்கலாம். ஆனால் பரதரிஷிக்கெதிரில் சிவபிரான் தனது பிராட்டி பார்வதிக்கு மிகவும் கோமளமான லாஸ்யம் எனும் நடட்டியத்தைக் கற்றுக்கொடுத்தார். பார்வதியின் வாயிலாம் பரதரிஷியும் லாஸ்ய நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொண்டார்.

ஆகவே பரதரிஷிக்கு ஈசுவரனால் நந்திகேசுவரரைக் கொண்டு தாண்டவமும் பார்வதியைக்கொண்டு லாஸ்யமும் கற்றுக் கொடுக்கப்பட்டதினால், தாண்டவம் ஆடவர்

களுக்கு ஏற்றதென்றும் லாஸ்யம் மிகவும் கோமளமான தால் பெண்களுக்கேற்றதென்றும் புலனாகிறது. ஏனெனில் ஸ்திரீகள் கோமளமான காத்திரமுடையவர்களாதலால் அவர்களால் நடிக்கப்பட்டால் தான் லாஸ்யத்தின் மேன்மை விளங்கும்.

இவ்விதமாக நத்திகேசுவரரைக் கொண்டு தாண்டவத்தைக் கற்றுக்கொண்டு பாதரிஷி முதலியவர்கள் மனிதர்களுக்கு உபதேசித்தார்கள். நாட்டியம், ந்ருத்தம், ந்ருத்யம் இவை மூன்றையும் பாதரிஷியானவர் கந்தருவர்களுக்கும் அப்ஸரஸ் ஸ்திரீகளுக்கும் சொல்லிக் கொடுத்ததால் நாட்டியத்தைப்பற்றிய ஸகல விஷயங்களும் வெளியாயின எனும் நிச்சயத்தின் பேரில் மேற்கூறியவாறு ஆசிரியர் கூறியுள்ளார்.

ரிஷீசுவர்களிடமிருந்து ஆடவர்கள் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொள்வதற்கு முன்பே புகழ்பெற்ற அரசகுல மாதுகளும் ராஜ கன்னிகைகளும் நாட்டியப் பயிற்சி பெற்றார்கள் என்பதற்குப் புராணங்களில் ஆதாரமிருக்கின்றதே, அத்தகைய பெண்களை ஆடவர்கள் பார்க்கலாகாதென்பது ராஜதர்மமாயிற்றே. அப்படியிருக்கப் பெண்கள் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொண்ட தெப்படியெனில், ஆசிரியர் கூறுகிறார்:—

சிவபக்தர்களில் மேலானவனான பாணஸூரனுடைய பெண் உஷை பார்வதியின் தோழியானதால் பார்வதியானவள் தோழி உஷைக்கு லாஸ்யமெனும் நாட்டியத்தைக் கற்றுக்கொடுத்தாள். உஷை த்வாரகையில் வசிக்கும் கோபிகைகளுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தாள். அந்த கோபஸ்திரீகள் ஸௌராஷ்டிர தேசத்திலிருந்த பெண்களுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தனர். அவர்கள் பிறநாட்டுப் பெண்

களுக்குக் கற்றுக்கொடுத்தனர். இவ்விதமாக இவ்வல
கில் நாட்டிய சாஸ்திரம் வெளியாயிற்று.

2. नाट्यप्रशंसा ।

ऋग्यजुःसामवेदेभ्यो वेदाच्चाथर्वणः क्रमात् ।
पाठ्यं चाभिनयान् गीतं रसान्संगृह्य पद्मभूः ॥ ९ ॥
व्यरीरचत्त्रयमिदं धर्मकामार्थमोक्षदम् ।
कीर्तिप्रागल्भ्यसौभाग्यवैदग्ध्यानां प्रवर्धनम् ॥ १० ॥
औदार्यस्थैर्यधैर्याणां विलासस्य च कारणम् ।
दुःखार्तिशोकनिर्वेदखेदविच्छेदकारणम् ॥ ११ ॥
अपि ब्रह्मपरानन्दादिदमभ्यधिकं ध्रुवम् ।
जहार नारदादीनां चित्तानि कथमन्यथा ॥ १२ ॥
न किञ्चिद्दृश्यते लोके दृश्यं श्राव्यमतः परम् ।
सर्वदा कृतकृत्येनाप्यक्लिष्टेष्टप्रदायके ॥ १३ ॥
द्रष्टव्ये नाट्यनृत्ये ते पर्वकाले विशेषतः ।
नृत्तं त्वत्र नरेन्द्राणामभिषेके महोत्सवे ॥ १४ ॥
यात्रायां देवयात्रायां विवाहे प्रियसंगमे ।
नगराणामगाराणां प्रवेशे पुत्रजन्मनि ॥ १५ ॥
ब्रह्मणोक्तं प्रयोक्तव्यं मङ्गल्यं सर्वकर्मसु ॥ १६ ॥

2. IN PRAISE OF NĀṬYA.

(9-16) Brahma fashioned this Nāṭya Vēda or Science of Drama and Dance, by taking the words (Pāṭhya) from the R̥g Vēda, the art of visual representation (Abhinaya) from the Yajur Vēda, music (Gīta) from the Sāma Vēda and Aesthetics (Rasas) from the Atharvaṇa Vēda.

This art is indeed capable of securing the four fold objects of life, namely virtue (Dharma), wealth (Artha) conjugal happiness (Kāma) and salvation (Mokṣa), increasing one's fame, promoting self-confidence in speech and demeanour, making for success in life, and increasing one's skill in handling men and things. It will help the growth of liberality, firmness, courage and grace in movements. It will drive away pain, sorrow, despair and mental affliction,—nay it must be granted that the pleasure it affords is one degree higher than the Supreme Bliss attained by becoming one with the Lord; for how else are we to explain the fascination this art has had over sages like Nārada?

Indeed there is nothing more worth seeing or worth hearing than this; Drama and Dance are as a rule, to be witnessed on all occasions by those who have had success in their undertakings, and especially is it to be seen at nights of full moon.

And it has been ordained by Brahma that

Nr̥tta (Dance with graceful poses) must form part of the celebrations at the coronation of Kings, at great jubilations, at the starting for conquest or pilgrimage, at marriage festivities, at the gathering of friends or well-wishers, at the ceremonial entry into cities or mansions, at the celebrations of the birth of an heir. And in every undertaking, it is calculated to make the occasion auspicious.

२. नाट्यप्रशंसा ।

आतां या शास्त्राचेठायीं सज्जनानीं प्रवर्तविद्याकरितां शास्त्राचा संभव सांगताहेत. ऋग्वेदापासून वाक्य, यजुर्वेदापासून अभिनय, सामवेदापासून गान, अथर्वणवेदापासून रस, यांचा संग्रह करून ब्रह्मदेवानें धर्म, अर्थ, काम, मोक्ष या चतुर्विध पुरुषार्थांतेहीं द्यावयाचें नाट्यशास्त्र निर्मिलें. या प्रकारें सांगून आणि या शास्त्राचेठायीं सज्जनांस सदा निश्शङ्क प्रवृत्तिविषयी धैर्यार्थ इष्टप्राप्ति अनिष्टपरिहार रूप फलप्राप्तीतें विस्तारेंकडून सांगताहेत.

कीर्ति, प्रौढपण, सौंदर्य, चतुरपण, हे इतुकेहीं नाट्य पाहण्यामुळे अधिक होतें म्हणून तात्पर्य. आणि दातृत्व, आरंभिल्या कार्याचेठायीं दृढबुद्धिपण, सुखदुःखाचे ठायीं चित्तास एकरूपपण, विलास यांसीं कारणरूप म्हणिजे नाट्य पाहण्यामुळे इतुके गुण लाभताहेत म्हणून अर्थ.

आणि नाक, डोळे इत्यादि बहिरिन्द्रियांकडून पावा-
वयाच्या श्रमास दुःख म्हणून नांव. मुखावाटे सांगून घ्या-
वयाच्या श्रमास आर्ति म्हणून नांव. मनाने भोगावयाच्या
श्रमास शोक म्हणून नांव. कांहीं सुचनास तटस्थ राहण्यास
निर्वेद म्हणून नांव. नाट्य पाहणारांस या इतुक्यांचा
स्पर्श घडतनाहीं म्हणून तात्पर्य.

पूर्वी या नाट्यदर्शनेकडून धर्म, अर्थ, काम, मोक्ष
या चारिविध पुरुषार्थांतीही मनुष्य पावतो म्हणाल्या-
ठायीं, मोक्ष शब्देकडून ब्रह्मानंदाची प्राप्ति सांगीतली.
आतां ब्रह्मानंदापरी नाट्यदर्शनानंद अधिक म्हणून सुयुक्तिक
सांगताहेत.

परमविरक्त, सदा ब्रह्मनिष्ठ ऐसे नारदादिक ब्रह्मकृषी ते
देखील या नाट्याचेठांयीं आसक्त जाहले. त्यावरून
ब्रह्मानंदापरीस नाट्यानंद अधिक म्हणून सर्वजन मानिता-
हेत. हाच अर्थ दृढ करावयास्त्व सांगताहेत.

लोकमाजि या नाट्या विना पाहावयाचेहो एका-
वयाचेहो दुसरे दिसत नाहीं. या वरून या नाट्यास समान
आणियेक विषय नाहीं म्हणून निश्चित सांगताहेत. जेव्हां
समानच नाहींसें गेलें तेव्हां अधिक तों कैसे? या करितांच
ब्रह्मानंदापरीसही नाट्यानंद अधिक म्हणून तात्पर्य.

प्रपंचामाजि सकल साधनोपयोगी ऐसें नरशरीर लाभल्या
प्राण्यानें करावयाचे कोणते म्हणालियां या जनन मरण

प्रवाहापासून मुक्त होऊन, ब्रह्मस्वरूप जाणणें जें तें अवश्य कर्तव्य. हे जेणें केलें तो ब्रह्मनिष्ठ म्हणवितो. त्यानें देखील हें नाट्य नृत्य अत्यन्त सुखस्वरूप, मोक्षास साधन जाहल्या प्रयुक्त अगत्य पहावें. जेव्हां योग्यानीं सकट पहावें म्हणून सांगीतलें तेव्हा इतरांनीं पहावें म्हणून सांगणे काय ? तरी तुमच्या ग्रंथाचेठायीं अवध्वानीं प्रवर्तावें म्हणून, ब्रह्मानंदा परिसहीं अधिक मोक्षोस साधन म्हणून, या प्रकारें मनास मानल्यासारिखें सांगतां. यास प्रमाण काय म्हणालियां विनवितो—

आतां नाट्याचेठायीं पाहावयाचा विषय अभिनय. तरि अभिनय म्हणिजे काय ? अन्यत्र यथार्थ चालिल्या विषयातें आपण अंगावर घेऊन लटिकेंच त्यासारिखें करणें जें, त्यास अभिनय म्हणणे. ऐसा अभिनय पाहण्यामुळे मनुष्यास जे पाहतो ते लबाड, या खेरीज यथार्थेंकडून चालिलें ते येक आहे म्हणून निश्चय होतो. या दृष्टांतानें हा दिसूं यावयाचा प्रपंच लटिका. यास आदिभूत जो ईश्वर, तो यथार्थ म्हणावयाचें ज्ञान उत्पन्न होईलच. तेव्हां, त्याच्या चित्तापासून द्वैत, उठलें गेल्याकरितां अद्वैतप्राप्ति सहजेंच होतील ; त्या करितां मोक्षसाधन म्हणून शास्त्रकारांनीं सांगितलें. ब्रह्मानंदापरीस अधिक म्हणाल्या विषयीं कारण ग्रंथकारांनींच तेथें सांगितले.

असो अतां हा प्रसंग प्रकृती नाट्य नृत्य, दोनीं सकल जनांनीं सर्वदा पाहावे म्हणून सांगितलें त्यास ठीक पडनासें

गेलियां उत्सव कालाचेठायीं तरी, अगत्य पाहांवें म्हणून सांगून आतां नृत्त पाहवयास काल सांगताहेत.

महाराजांच्या पट्टाभिषेक महोत्सवाचेठायीं, यात्रेस जाण्याचे अवसरी, देवाच्या उत्सवाचे ठायीं, लग्नाचें (विवाहाचें) ठायीं, इष्टमित्रांची भेट जाहल्या समयीं, ग्रामप्रवेशाचे ठायीं, गृहप्रवेशाचे ठायीं, पुत्रजन्म महोत्सवाचें ठायींही ब्रह्मदेवानें सांगितले ते नृत्तच नाचऊन पहावें.

2. नाட்டियத்தின் பெருமை.

இப்பொழுது இந்த நாட்டிய சாஸ்திரத்தை ஸதா சாரமுள்ளவர்கள் கையாளுவதற்கான சாஸ்திர பிரமாணங்களைக் கூறுகிறார் :-ருக்வேதத்திலிருந்து வாக்கியமும், யஜுர்வேதத்திலிருந்து அபிநயமும், ஸாம வேதத்திலிருந்து கானமும், அதர்வண வேதத்திலிருந்து ரஸமும் ஆகிய நான்கையும் ஒன்றாக்கி சதுர்முகன் அறம், பொருள், இன்பம், வீடு ஆகிய நான்கு பெரும் பேறுகளையும் அளிக்க வல்ல நாட்டிய சாஸ்திரத்தை கிர்மாணித்தார்.

இவ்வாறு கூறி மேலும் இந்த சாஸ்திரத்தின்பால் ஸஜ்ஜனர்களுக்கு எக்காலும் ஸந்தேகமற்ற பற்றுண்டாவதன் பொருட்டு, இதனால் தீமை ஒழிந்து நன்மை பெற இயலும் என்பதை விரிவாய் எடுத்துரைக்கிறார்.

நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதால் நற்கீர்த்தி, முதிர்ந்த அனுபவம், அழகு, சாதாரியம் இவை நான்கும் அதிகரிக்க

கின்றன என்பது கருத்து. மேலும் ஈகை, எடுத்த காரியத்தில் திடசித்தம், ஈகம் துக்கம் இரண்டையும் ஸமமாகக் கொள்ளுதல், சிருங்காரசேஷ்டைகள் (வில்லாச), ஆகிய குணங்கள் நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதனால் பெறக்கூடும் என்று பொருள்.

கண், மூக்கு, முதலிய அவயவங்களால் ஏற்படும் சிரமத்திற்கு துக்கம் என்று பெயர். வாயால் சொல்லப்படும் சிரமத்திற்கு வருத்தம் (आर्ति) என்று பெயர். உள்ளத்திலேயே அனுபவிக்கும் சிரமத்திற்கு சோகம் என்று பெயர். ஒன்றும் தோன்றாது திகைத்து நிற்பதற்கு விசனம் (निर्वेद) என்று பெயர். சரீரத்திலுள்ள அவயவங்கள் யாவும் ஒன்று சேர்ந்து அனுபவிக்கும் சிரமத்திற்கு சோர்வு (खेद) என்று பெயர். நாட்டியத்தைக் கண்ணுறுபவர்களுக்கு மேற் சொன்னவை யாவும் அனுபவதில்லை.

நாட்டியத்தைப் பார்க்கும் மனிதன் தர்மார்த்த காம மோகஷமாகிய நான்கு புருஷார்த்தங்களையும் பெறுகிறான் என்று கூறப்பட்டது. ஏனெனில் மோகஷம் என்பது பேரானந்தப் பிராப்தியாகும். ஆனால் இப்பொழுது அந்தப் பேரானந்தத்தைவிட நாட்டியத்தைப் பார்ப்பதால் உண்டாகும் ஆனந்தமே மேலானது என்பதற்கான காரணம் சொல்லப்படுகிறது:-

வைராக்ய சீலரும், எப்பொழுதும் பிரஹ்ம நிஷ்டையில் சிறந்தவருமான நாரத முனியைப்போன்ற மஹரிஷிகள் இந்த நாட்டியத்தில் லயித்து விட்டார்கள். அதனால் ப்ரஹ்மானந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தமே சிறந்ததென்று எல்லோரும் ஒப்புக்கொள்ளுகின்றனர். இதை ஊர்ஜிதம் செய்ய ஆசிரியர் கூறுவதாவது:-

இவ்வுலகில் நாட்டியத்தைத்தவிரப் பார்க்கக்கூடியதோ கேட்கக்கூடியதோ வேறொன்றுமில்லை. இதிலிருந்து நாட்டியத்திற்கு ஒப்பான வேறு விஷயமில்லை என்று தெரிகிறது. ஒப்பு இல்லாமலிருக்கையில் இதைவிட உயர்வானதேது? ஆதலால் பேரானந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தமே சிறந்தது என்பது கருத்து.

பிரபஞ்சத்தில் எப்பொழுதும் விஷய ஸுகத்தில் ஈடுபட்டிருக்கும் ஆடவர்கள்தான் நாட்டியத்தைப் பார்க்கத் தகுந்தவர்கள் என்றும் பிரஹ்மநிஷ்டையிலிருப்பவர்கள் நாட்டியத்தைப்பார்ப்பது அனுசிதம் என்றும் விதியிருக்க, பிரஹ்மநிஷ்டையிலிருப்பவர்கள் கூட நாட்டியத்தை அவிசியம் பார்க்கவேண்டும் என்று கூறுவது எவ்வாறு எனில் :—

இம்மாதிலத்தில் ஸகல காரியங்களுக்கும் உபயோகமான மானிட சரீரத்தைப் பெற்றவர்கள் செய்ய வேண்டிய முக்கிய கருமம் யாதெனில், ஜனன மரண பாசத்திலிருந்து விடுபட்டுப் ப்ரஹ்மஸ்வரூபத்தை அறிவதேயாகும். அதுவே இம்மானிடப் பிறவியின் பயன். இதைச் செய்கிறவனே ப்ரஹ்ம நிஷ்டன் என்று சொல்லப்படுவான். நாட்டியம் ந்ருத்யம் இரண்டும் . கேவலம் ஸுகஸ்வரூபமாகையாலும், மோக்ஷத்தை யடைவதற்கு ஹேதுவானதாலும் பிரஹ்ம நிஷ்டர்களாயுள்ளவர்களும் நற்குணம் படைத்தவர்களும் பார்க்கவேண்டும் என்று சொல்லப்பட்டதென்றால் மற்றவர்கள் நாட்டிய நிருத்யத்தைப் பார்ப்பதற்கு ஏது தடை?

இங்ஙனம் எல்லோரும் நாட்டியக்கலையை அனுபவிக்க வேண்டுமென்றும், நாட்டியானந்தமே பிரஹ்மானந்தத்தைவிடச் சிறந்ததென்றும், மோக்ஷத்தைப்பெறுவதற்

குக் காரணமானதென்றும் சொல்லுவதற்குப் பிரமாணம் யாதெனில் :—

நாட்டியத்தைப் பார்க்கும் ஒருவன் ரஸிக்கக்கூடியது அபிரமம். அபிரமம் என்றால் என்ன? பிறிதோர் இடத்தில் உண்மையில் நடந்த விஷயத்தைத் தன்னையே அந்த விஷயத்தில் ஸம்பந்தப்பட்டவனாகக்கருதி நடித்துக்காட்டுவதே அபிரமமெனப்படும். இதைப்பார்க்கிற மனிதன் தான் பார்ப்பது உண்மைக்குப் புறம்பானதென்றும் ஆனால் இதற்கு ஆதாரமான விருத்தாந்தம் உண்மையில் நிகழ்ந்திருக்கவேண்டும் என்றும் திடமான நம்பிக்கையை அடைகிறான். இந்த உதாஹரணத்தால் நம் கண்முன்னுள்ள உலகம் பொய்யென்றும் அதற்குக் காரணமாயுள்ள ஈச்வரனே மெய்யென்றும் தெளிவான அறிவு அவனுக்கு உதிக்கின்றது. உலகம் ஈச்வரன் எனும் இரண்டின் நிஜஸ்வரூபமும் தெளிவாகின்றது. அதனால் அத்வைதம் தானாகவே தோன்றுகின்றது. இக்காரணங்களால் நாட்டியம் ந்ருத்யம் இவை யிரண்டும் மோக்ஷஸாதனமாகச் சொல்லப்பட்டது. பிரஹ்மநந்தத்தைவிட நாட்டியானந்தம் எவ்வகையில் சிறந்ததென்பதற்குக் காரணம் ஏற்கனவே சொல்லப்பட்டது. ஆகையால் நாட்டியம் ந்ருத்யம் இரண்டையும் எல்லோரும் எப்பொழுதும் பார்க்கலாமென்று சொல்லப்பட்டது. இல்லையேல் திருவிழாக்கள் போன்ற விசேஷ காலங்களிலாவது பார்த்தானந்திக்கவேண்டும் என்று சொல்லி ந்ருத்தம் பார்க்கவேண்டிய காலத்தை ஆசிரியர் பின்வருமாறு விவரிக்கிறார்:.

மன்னர்களின் பட்டாபிஷேக காலத்திலும், யாத் திரைக்குப் புறப்படும் காலத்திலும், ஆலயங்களின் திருவிழாக்காலத்திலும், திருமணம் நடக்கும் காலத்திலும், ஆப்த நண்பர்களைச் சந்திக்கும் காலத்திலும், கிராம

ப்ரவேச காலத்திலும், புது மனை புகும் காலத்திலும்,
புத்ர ஜன்ம காலத்திலும், ப்ரஹ்மாவால் பாதரிஷிக்குக்
கற்றுக்கொடுக்கப்பட்ட ந்ருத்தத்தைப் பார்த்தானந்திக்க
வேண்டும்.

३. नाट्य नृत्य नृत्त विवेकः ।

तत्रादौ अभिनयः ।

नाट्यादित्रितयस्यातः प्रपञ्चमभिदध्महे ।

नाट्यशब्दो रसे मुख्यो रसाभिव्यक्तिकारणम् ॥ १७ ॥

चतुर्धाभिनयोपेतं लक्षणावृत्तितो बुधैः ।

नर्तनं नाट्यमित्युक्तं स त्वत्राभिनयो भवेत् ॥ १८ ॥

काव्यबद्धं विभावादि व्यञ्जन्योऽर्थो नटे स्थितः ।

सामाजिकानां जनयन्निर्विघ्नरससंविदम् ॥ १९ ॥

लक्षणादि(नि) विभावादेर्वक्ष्ये रसनिरूपणे ।

आङ्गिको वाचिकस्तद्वदाहार्यः सात्त्विकोऽपरः ॥

चतुर्धाऽभिनयस्तत्राऽऽङ्गिकोऽङ्गैर्दर्शितो मतः ।

वाचा विरचितः काव्यनाटकादिस्तु वाचिकः ॥

आहार्यो हारकेयूरकिरीटादिविभूषणम् ।

सात्त्विकः सात्त्विकैर्भावैर्भावुकेन विभावितः ॥ २२ ॥

3 The threefold divisions of the Art of Nāṭya—Nr̥tya, Nr̥tta and Nāṭya

i. ABHINAYA OR VISUAL REPRESENTATION

(17-22) The threefold divisions of the art of Nāṭya are now described :—

The connotation of the word 'Nāṭya' (artistic actual representation in imitation of real life) has primarily to do with 'Rasa' or aesthetic pleasure.

'Nāṭya' in its fullest development has come to mean 'Abhinaya' or visual representation in its four-fold forms, alternated with 'Nartana' or dance with artistic poses; in other words 'Nāṭya' has come to mean a combination of Drama and Dance.

'Abhinaya' or visual representation is the expression in the person of the actor of the idea or meaning conveyed by the words of a literary work; and this expression is effected with the help of various representations like those of 'Vibhāva' or attendant mental and physical features; and this visual representation must be such as to yield an uninterrupted flow of aesthetic enjoyment for the audience.

A detailed explanation of Vibhāva etc. which go to make up a successful 'Abhinaya' will be given in the chapter on 'Rasa' or aesthetics.

Now we shall briefly refer to the four kinds of 'Abhinaya' or visual representation. They are:-
 (1) 'Āṅgika' or physical (2) 'Vācika' or vocal
 (3) 'Āhārya' or ornamental and (4) 'Sātvika' or emotional.

'Āṅgika' is the representation by means of physical gestures.

'Vācika Abhinaya' is the delivery of speeches etc., occurring in poetry and Drama.

'Āhārya Abhinaya' is the ornamentation with garlands, bracelets, armlets, diadem etc.

'Sātvika Abhinaya' is the exhibition of emotions by the (intense) exercise of sympathetic imagination-(like tears, sweating etc.)

३. नृत्य, नृत्त, नाट्य, विवेक .

अभिनयाचा स्वरूप ।

याप्रकारे सांगीतिल्या त्रिविध नाट्यांचेही स्वरूप सांगतो म्हणून प्रतिज्ञापूर्वक सांगताहेत.

नाट्यशब्द जो तो मुख्यपणेकडून रस वाचक जाहल्या करितां, नाट्यशब्देकडून, रसाचेच ग्रहण करावे म्हणून तात्पर्य. तरि रस म्हणूनच व्यवहार करूयेकीं म्हणाल्यां सांगताहेत—मुख्यार्थ ऐसा जो रस, त्याला नर्तन भेद

घडूं सकना. त्यास्तव नाट्यशब्दच रस म्हणून व्यवहार करितांनयेसं झालें. त्यास्तव त्या रसास नाट्य प्रकट करावयाचें झालें. त्या करितां चतुर्विध अभिनयेंकडून युक्त ऐसा जो नर्तन शब्द तोच लक्ष्यार्थ जाहल्यास्तव, तद्वाचक जो नाट्यशब्द तो येथें गौण म्हणून अर्थ.

नाटक, भाण, प्रकरण, इत्यादिकांचे ठायीं कवीनें बांधिले एशे जे विभाव, अनुभाव, सात्त्विक, संचारी, स्थायिभावादिक ते प्रकटकरीत नाट्य पाहणारांच्या चित्तास निरंतर संतोषवणार, जो अर्थ नटाचें ठायीं आहे त्यास अभिनय म्हणणे. केवल हात पाय हलवणें अभिनय म्हणविना. तरि विभाव, अनुभाव, इत्यादिकांचें लक्षण काय म्हणाल्यां सांगताहेत. विभावादिकांचें लक्षण रसनिरूपण समयीं सांगतों.

आतां सामान्येंकडून सांगीतल्या अभिनयास विशेषें कडून भेद सांगताहेत. आंगिक म्हणून, वाचिक म्हणून, आहार्य म्हणून, सात्त्विक म्हणून अभिनय च्यारीविध. त्यामाजि अंगेकडून दाखविला अभिनय आंगिक म्हणवितों. काव्याचे ठायीं जो कवीनें वर्णिला तो वाचिक म्हणवितों. च्याचा वेष ध्यावा त्यानें लयावयाच्या आभरणासारिखीं आभरणें वेष घेणारानें लयाल्यां, तो आहार्याभिनय म्हणवितों. स्वेद स्तंभ रोमांच्यादिकेंकडून चतुर ऐशा नटाने प्रगटकेलातो सात्त्विकाभिनय म्हणवितो.

3. நிருத்யம், நிருத்தம், நாட்டியம் என்ற

மூன்றின் லக்ஷணங்கள் :—

i. அபிநயம்.

நாட்டியம் எனும் வார்த்தை ரஸத்தையே குறிக்கிறது. அதனால் நாட்டியத்தை ரஸமாகக் கொள்ளலாமோ வெனில் ரஸத்திற்கு நர்த்தன பேதங்கள் பொருந்துவதில்லை. ரஸமானது க்ரஹிக்கப்படவேண்டுமாயின் நாட்டியம் நடித்துக் காட்டப்படவேண்டும். ஆதலால் சதுர்வித அபிநயங்களோடு கூடிய நர்த்தனமே நாட்டியபதத்திற்கு லக்ஷ்யார்த்தமாகிறது. அதை அனுசரித்து நர்த்தனம் இரண்டாம் பக்ஷமாகும்.

‘நாடகம்’,¹ ‘பாணம்’,² ‘ப்ரகரணம்’³ முதலியன நடக்கும் காலத்தில் நாட்டியம் பார்ப்பவர்களின் உள்ளத்தை மகிழ்விக்கவேண்டிக் கவிகளால் கிர்மாணிக்கப்பட்டுள்ள விபாவம், அனுபாவம், ஸாத்விக பாவம், ஸஞ்சாநிபாவம், ஸ்தாயீபாவம் முதலியவற்றை நடிக்கர்கள் நடித்துக் காட்டும் தன்மைக்கு அபிநயம் என்று பெயர்.

வெறும் கைகளை அசைப்பது அபிநயமல்ல. விபாவம் முதலியவற்றின் ஸ்வரூபத்தை ரஸநிர்வண அத்யாயத்தில் கூறுவோம்.

இப்பொழுது ஸாமானியமாகச் சொல்லப்படும் அபிநயத்திலுள்ள முக்கியமான வகைகளை ஆராய்வோம்.

அபிநயம் நான்கு வகைப்படும் :—(1) ஆங்கிகம் (2) வாசிகம் (3) ஆஹார்யம். (4) சாத்துவிகம்; இவற்றில் சரீரத்தால் செய்யப்படும் அபிநயம் ஆங்கிகம் என்றும், கவிகளால் இயற்றப்பட்ட காவ்யமே வாசிகமென்றும், தாங்கும் வேஷத்திற்குப் பொருத்தமான ஆடையாபரணங்களை அணிவது ஆஹார்யமென்றும், வியர்வை, பிர

1, 2, 3. இவை நாடகங்களின் வகைகள்.

மை, மயிர்க்குச்சல் முதலியவைகளை நடித்துக் காட்டும் முறைக்கு ஸாத்விகாபிநயம் என்றும் பெயர்.

४. लोकधर्मी नाट्यधर्मी च ।

इतिकर्तव्यता तस्य द्विविधा परिकीर्तिता ।
लोकधर्मी नाट्यधर्मीत्येते च द्विविधे पुनः ॥ २३ ॥

चित्तवृत्त्यपि काचिद्वाह्यवस्त्वनुकारिणी ।
इति भेदद्वयं ग्राह्यलोकधर्म्याः पुरातनाः ॥ २४ ॥

आश्रित्य कैशिकीं वृत्तिमेका नाट्योपयोगिनी ।
तद्योग्यां लौकिकां शोभां करोत्यवेष्टितादिभिः ॥ २५ ॥

अंशेनैवोपजीवन्ती लोकमन्या प्रवर्तते ।
नाट्यधर्म्यामपि प्राज्ञा भेदद्वन्द्वमिदं जगुः ॥ २६ ॥

4. THE TWO DIVISIONS OF VISUAL REPRESENTATION, REALISTIC AND CONVENTIONAL

(23-26) Visual representation is divided into two kinds known by the names of 'Lokadharmi' (partaking of the nature of real life), and 'Nāṭya dharmi' (partaking of the convention of the stage). Each of these two modes is again divided into two kinds.

In 'Lokadharmī' we have first the division called 'Cittavṛtyarpikā' (Subjective or concerned with the representation of emotional changes) and then the other called 'Bāhyavastvanukārinī' (objective or concerned with the representation of outside objects.)

Similarly in Nāṭyadharmī the first division is called 'Kaiśikī S'obhā' (Artistic adjuncts like elegant poses and movements of the hand, music and dance etc.), and the second is called 'Ams'opajīvinī' (representation of a part for the whole, or the conventional mode of presenting objects and situations by making just a suggestion by movements of the hand like 'aveshṭita' leaving the rest for the imagination of the audience.)

The commentators have given the following illustrations for 'Lokadharmī' and 'Nāṭya dharmī':— In Vācika Abhinaya, speech is 'Lokadharmī', singing is 'Nāṭya dharmī'. Similarly the convention of suggesting conversation apart, of two dramatis personae by keeping the 'Patāka Mudra' on one side of the face is Nāṭyadharmī.

In Āhārya Abhinaya wearing of ornaments is 'Lokadharmī'. Suggesting flags and riding equipments by mere gestures is 'Nāṭyadharmī'.

In Sāttvika Abhinaya exhibition of tears is Lokadharmī. Suggesting it by gesture is 'Nāṭya dharmī'.

४. लोकधर्मी—नाट्यधर्मी

येकेक अभिनय, लोकधर्मी नाट्यधर्मी म्हणावयाच्या भेदेकडून प्रत्येक प्रत्येक द्विविध. ते लोकधर्मीही चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणून, बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणून, दोने प्रकारिची. या दोनीचा बयाजः— चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणिजे मनामाजि आहे त्या अर्थास प्रगट करवणारी जे ते चित्तवृत्त्यर्पिका म्हणविते. बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणिजे बाहेर दिसुं यावयाचे जे पदार्थ कमलादिक त्यासारिखें जे अभिनय दाखवणें त्यास बाह्यवस्त्वनुकारिणी म्हणून नावें.

ऐसेच नाट्यधर्मीही दोनि विध म्हणून सांगताहेत. नाट्यास उपयुक्त ऐशा कैशिकी वृत्तीशी मिळून नाट्यास योग्य ऐशा. लौकिक शोभा ते करणारी येक नाट्यधर्मी. आवेष्टित म्हणून, उद्वेष्टित म्हणून, व्यावर्तित म्हणून, परिवर्तित म्हणून हे च्यारी भेद पुढें सांगणार आहेत त्या भेदेकडून लोकांस आधीन होऊन असावेंयाची येक नाट्यधर्मी. याप्रकारेंकडून नाट्यधर्मीही दोनेविध म्हणून जाणावी. कैशिकीवृत्ति नाट्यास योग्य म्हणून सांगितली. तीचें लक्षण काय म्हणालियां व्याख्यानकार सांगताहेत; आंगिकाभिनय वाचिकाभिनयाच्या सुकुमारपणेंकडून निर्मिले गान, नृत्तें कडून युक्त, शृंगार रसेकडून पूर्ण सौन्दर्य कडूनच असावयाची जे ते कैशिकीवृत्ति. नाट्य सुकुमार जाहल्याकरितां हे कैशिकीवृत्तिही सुकुमारकरितां नाट्यास उपयोगी म्हणून सांगितले. असो प्रकृताचे ठायीं व्याख्यानकार संशयग्रस्त वचनास व्यवस्था करीताहेत.

आहार्याभिनयाचेठार्याहीं हार, मुद्या, इत्यादिक ल्याल्यां लोकधर्मी. हतानें निशानापरी, वाहनापरी, अभिनय-धरणें नाट्यधर्मी. सात्विकाभिनयाचेठार्याहीं नटानें तद्वत भावनाकरून प्रत्यक्ष स्वेद रोमांच्यादिक प्रगट केल्यां लोक-धर्मी. तेच हस्ताभिनयाने दाखविल्यां नाट्यधर्मी.

याप्रकारे चतुर्विधाभिनयासहीं लोकधर्मी, नाट्यधर्मी,
या भेदेकडून व्यवस्था करून आतां नृत्य सांगताहेत.

4. லோகதர்மி, நாட்டியதர்மி

ஒவ்வொருவகை அபிநயமும் “லோகதர்ம”, “நாட்டியதர்ம” எனும் பேதங்களால் தனித்தனியே இரு வகைப்படும்.

லோகதர்மி என்பது சித்தவ்ருத்த்யர்ப்பிகா என்றும்
பாஹ்யவஸ்த்வனுகாரிணி என்றும் இருவகைப்படும்.
மளாதிவள்ளதை கடித்துக்காட்டுவது சித்தவ்ருத்

யர்ப்பிகர என்று சொல்லப்படும். வெளியிலுள்ள தாமரை முதலிய வஸ்துக்களின் தோற்றங்களை கடித்துக் கரட்டு வது பாஹ்யவஸ்த்வனுகாரிணி என்று பெயர்.

நாட்டிய தர்மியின் இருவகைகள் :—நாட்டியத்திற்கு உபயோகமான கைசிகிவிருத்தியும் (ஆடல், பாடல், அழகும்) சேர்ந்து நாட்டியத்திற்குத் தேவையான நாகரீக அழகைச் செய்வது நாட்டிய தர்மியின் ஒருவகை. ஆவேஷடிதம், உத்வேஷடிதம், வியாவர்த்திதம், பரிவர்த்திதம் என்று சொல்லப்படும் ஹஸ்தகரண பேதங்களால் ஜாடையாகக்காட்டி உலகப் பேச்சுவார்த்தையில் அறிவிப்பதுபோல் தெரியப்படுத்துவது மற்றொரு வகையான நாட்டியதர்மி.

நாட்டியத்திற்கு உபயோகமான கைசிகி விருத்தியின் லக்ஷணங்களைப்பற்றி வியாக்யான கர்த்தாக்கள் சொல்லுவதாவது :—ஆங்கிகாபிநயம், வாசிகாபிநயம் இவற்றின் கோமளமான தன்மைக்கு ஏற்றவாறு நிர்மாணிக்கப்பட்டிருக்கும் நடன நிருத்தங்களோடுகூடிய கிருங்காராஸமும் பூர்ண ஸௌந்தரியமும் தனும்பி நிற்கும் முறை கைசிகி விருத்தி எனப்படும். நாட்டியத்தைப்போலவே கைசிகி விருத்தியும் கோமளமானது. ஆதலால் நாட்டியத்திற்கு உபயோகமானதென்று சொல்லப்படுகிறது. இவ்விஷயத்தில் ஏற்படக்கூடிய ஸம்சயங்களைப்போக்க வியாக்யான கர்த்தாக்கள் பின்வருமாறு விளக்குகின்றனர் :—நாட்டியத்தில் பிறாறியாவண்ணம் இரகஸியமாகப் பேசும் பொழுதும், அநேகர் முன்னிலையில் இருவர் மட்டும் தனித்துப்பேசும் பொழுதும் தரிபதாகஹஸ்தத்தை மறைவாகப் பிடிக்கவேண்டுமென்று பாதரிஷி சொல்லிய முறையை நாட்டிய தர்மியின் ஒரு வகையில் காணலாம்.

இப்படியே வாசிகாபிரயத்தில் வார்த்தைகளை உச்சரித்தால் லோகதர்மி, பாடினால் நாட்டிய தர்மி.

ஆஹார்யாபிரயத்தில் ஆடையாபரணங்களை அணிவது லோகதர்மி என்றும், கொடி, துவளும், வாகனம் முதலியன போல்கையால் அபிரயம் காண்பிப்பது நாட்டிய தர்மி என்றும் சொல்லப்படும்.

ஸாத்துஸிகாபிரயத்தில் நடிப்பவர் அந்த பாவனையை அனுசரித்து வியர்வை, மயிர் சிலிர்த்தல் முதலியவற்றை வெளிப்படுத்துவது லோகதர்மி; அதையே அபிரயத்தால் அறிவிப்பது நாட்டியதர்மி. இவ்விதமாக சதுர்வித அபிரயங்களையும் லோகதர்மி நாட்டியதர்மி என இருவகையாகப் பிரித்த பின், இனி ந்ருத்யத்தை ஆராய்வோம்.

५. नृत्यम् ।

आङ्गिकाभिनयैरेव भावानेव व्यनक्ति यत् ॥
तन्नृत्यं मार्गशब्देन प्रसिद्धं नृत्यवेदिनाम् ॥ २७ ॥

5. NṚTYA

(27) Visual representation by physical gestures only is known as 'Mārga Nṛtya' (classical visual representation of the ideas in a musical composition).

The two following well known texts (their source is still not traced) explain the mode of 'Mārga Nṛtya':—

अङ्गेनालंबयेद्गीतं हस्तेनार्थं प्रदर्शयेत् ।
 नेत्राभ्यां दर्शयेद्भावं पादाभ्यां तालमाचरेत् ॥
 यतो हस्तस्ततो दृष्टिः यतो दृष्टिस्ततो मनः ।
 यतो मनस्ततो भावः यतो भावस्ततो रसः ॥

(1) The body should catch up the tune, the hands must explain the meaning, the eyes must speak the emotion, and the feet must beat the time-measure.

(2) Where the hands go, there should go the eye; for where goes the eye there goes with it the mind; where goes the mind there follows the sympathetic imagination; and where rests the imagination there is the flow of aesthetic enjoyment.

५. नृत्य

नाट्यशास्त्राचेठायीं नृत्य प्रकाशक; मार्गशब्दं कडून प्रसिद्ध. नृत्य म्हणाल्यां मार्ग म्हणाल्याहीं येकच. आहार्याभिनयाविना आंगीक, वाचिक, सात्विक, या त्रिविधाभिनयेंकडून भावास जें प्रगट करितें तें नर्तन.

5. न्द्रुत्थम्

ஆஹார்யாபிநயம் நீங்கலாக ஆங்கிகம், வாசிகம், ஸாத்
 னிகம் ஆகிய மூன்று அபிநயங்களால் பாவங்களைத் தோற்று

விப்பதே நிருத்திய மெனப்படும். நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் ந்ருத்யமானது 'மார்க்கம்' என்னும் பெயரால் பிரஸித்தியடைந்துள்ளது. எனவே 'ந்ருத்யமும்', 'மார்க்கமும்' ஒன்றே.

௨. நுத்தம் ।

गात्रविक्षेपमात्रं तु सर्वाभिनयवर्जितम् ।

आङ्गिकोक्तप्रकारेण नृत्तं नृचविदो विदुः ॥ २८ ॥

6. NRTTA.

(28) Where the movements and poses of the hands etc., are not intended to convey any meaning, but only serve to add grace and variety of form to a Dance, then it is called 'Nrtta'.

௬. நுத்தம்

आतां नृत्ताय लक्षण सांगताहेत. अभिनय दाखविना:-सकें अंग प्रत्यंग, उपांगांस जो प्रकार सांगीतिला त्या प्रकारें कडून शरीरमात्र वांकविल्यां त्यास जाणते लोक नृत्त म्हणताहेत.

6. ந்ருத்தம்

அபிநயங்களின்றி அங்கப்ரத்யங்கங்கள், உபாங்கங்கள் இவைகளுக்குச் சொல்லப்பட்ட முறையில் சரீரத்தை மட்டும் வேண்டியவகையில் அசைப்பதற்கும் வளைப்பதற்கும் ந்ருத்தமென்று பெயர். ந்ருத்யம், ந்ருத்தம் இவற்றிலுள்ள பேதங்கள் இனி விவரிக்கப்படுகின்றன.

७. नृत्त, नाट्य, अवान्तर भेदाः

ताण्डवं लास्यमित्येतद्द्वयं द्वेधा निगद्यते ।
वर्धमानासारिताद्यैर्गीतैस्तत्तद्भ्रवायुतम् ॥ २९ ॥

करणैरङ्गहारैश्च प्राधान्येन प्रवर्तितम् ।
तण्डूक्तमुद्धतप्रायप्रयोगं ताण्डवं मतम् ॥ ३० ॥

लास्यं तु सुकुमाराङ्गं मकरध्वजवर्धनम् ॥ ३१ ॥

विषमं विकटं लघ्वित्यन्ये भेदत्रयं विदुः ।
नृत्तस्य तत्र विषमं स्यादजुभ्रमणादिकम् ॥ ३२ ॥

विरूपवेषावयवव्यापारं विकटं मतम् ।
उपेतं करणैरल्पैरश्रिताद्यैर्लघु स्मृतम् ॥ ३३ ॥

नाटकस्थितवाक्यार्थपदार्थाभिनयात्मकम् ।
तदाद्यभरतेनोक्तं रसभावसमान्वितम् ॥ ३४ ॥

नाट्यं तन्नाटकेष्वेवोपयुक्तं तद्गतानतः ।
विहाय त्रीनभिनयानाङ्गिकोऽत्राभिधीयते ॥ ३५ ॥

तस्य शाखाङ्कुरो नृत्तं प्रधानं त्रितयं मतम् ।
तत्र शाखेति विख्याता विचित्रा करवर्तना ॥ ३६ ॥

अङ्कुरो भूतवाक्यार्थमुपजीव्य प्रवर्तिता ।
वर्तना सा भवेत्सूची भाविवाक्योपजीवनात् ॥ ३७ ॥

करणैरङ्गहारैश्च साधितं नृत्तमुच्यते ।
नात्रोपयोगिनौ सूच्यङ्कुरावुक्तौ प्रसङ्गतः ॥ ३८ ॥

7. DIVISIONS OF NṚTTA AND NĀṬYA

(29-38) Nṛtta is of two kinds, namely, Tāṇḍava (that which was taught by Tāṇḍu or Nandikeswara), and Lāsya (the graceful variety).

Tāṇḍava is the energetic (and masculine) variety of Dance taught (to Bharata) by Tāṇḍu or Nandikeswara (as ordered by Mahādeva). It is generally performed (as a part of the preliminary ceremony) in a Drama, to the accompaniment of classical musical compositions (with elaborate variety of time measures) called 'Vardhamāna¹', 'Āsārita²', and 'Dhruvā³'.

This Dance is composed of Dance units (made up of movements and poses) called 'Karaṇas', and their combinations called 'Aṅgahāras' to be described in detail hereafter.

Karaṇas are 108 in number, and Aṅgahāras 32, 16 in Triple measure and 16 in Quadruple measure. Aṅgahāras are said to be the patterns of the Dance of S'iva.

'Lāsya' is the softer and milder variety (fit for ladies) calculated to promote sex-appeal.

ANOTHER CLASSIFICATION OF NṚTTA.

Nṛtta is also classified into three kinds,

1,2,3. For a detailed description of these musical compositions, See Chap. 29 and Chap. 32 of Nāṭya Sāstra.

namely, 'Viṣama' (uneven), Vikāṭa (Ludicrous), and Laghu (easy).

'Viṣama' is that variety in which we have varied movements, forward, rotatory etc.;

In 'Vikāṭa' the dancer wears fancy costumes.

In 'Laghu' the more difficult movements are avoided, and easy Karaṇas like 'Añcita'¹ are alone included.

NĀṬYA.

Nāṭya is the visual representation of the meaning of words and sentences of a Dramatic composition, following the lines laid down by Bharata, entering with feeling into each emotional situation and presenting it with sympathetic imagination. In short, the word Nāṭya is used in its stricter sense for Drama proper.

Of the 4 kinds of Abhinayas in Nāṭya or Drama, the Āṅgika Abhinaya is detailed hereunder.

Its component parts are severally known as 'Sākhā' (branch), 'Añkura' (sprout), and 'Nṛtta' (dance.)

'Sākhā' is the name given to the varied forms of revolving movements of the hand.

'Añkura' is the movement of the hand which supplements or subserves the idea just represented.

The name 'Sūci' is given to that movement which indicates or subserves the next idea to be presented. ('Sūci' is regarded as an extension of 'Aṅkura' and hence not specially mentioned in the prior verse.)

'Nṛtta' is pure Dance composed of Karaṇas and Aṅgahāras only. It must be noted that 'Sūci' and 'Aṅkura' have no application to Nṛtta.

७. नाट्य नृत्तांचे अवांतर भेद

आतां नृत्य नृत्तांचे अवांतरभेद सांगताहेत.

वर्धमान म्हणून आसारित म्हणून इत्यादिक गीतें-कडून ध्रुवा म्हणून गान विशेष. त्याकडूनही युक्त, तल, काय, पुष्पपुटहस्त काय, इत्यादिक वक्ष्यमाण नृत्त करणें-कडून, स्थिरहस्तादिकेंकडूनही कित्तेक विषयीं करण काय, अंगहार काय, या क्रमातें टाकूनही जे उद्धत नाट्य करणें तें तांडव म्हणिजेतें. जे पाहणारांच्या चित्तास मन्मथविकार हावयाजोगें सुकुमार नर्तन तें लास्य म्हणिजेतें.

आतां पक्षांतराचें ठायीं सांगीतिले ते नृत्तांचे भेद सांगताहेत—विषम म्हणून, विकट म्हणून, लघु म्हणून नृत्त तीन विध. विषम म्हणिजे दोरी बांधून त्यावर फिरणें इत्यादिक जे नाट्य ते विषम म्हणिजेतें. विकट म्हणिजे विरूप वेष घेऊन हात पाय तोंड इत्यादिक बांकडे करून नाचल्यां तें विकट नाट्य. खल्प ऐशा अंचितादिक नृत्त करणेंकडून युक्त जें नाट्य ते लघु म्हणिजेतें.

नाटकांचेठायीं विद्यमान रसाभिनय काय, भावाभिनय काय, एतत्स्वरूप जें नाचणें त्याला नाट्य म्हणून नांवें. तें नाट्य नाटकादिकांचेठायींच उपयुक्त; अतएव नाट्याचे ठायीं विद्यमान ऐशे जे वाचिक, आहार्य, सात्विकाभिनय यांते सोडून आंगिकाभिनयास भेद सांगताहेत—

शाखा म्हणून अंकुर म्हणून नृत्त म्हणून तीनि विध आंगिकाभिनय. हे तीनि भेद आंगिकाभिनयाचे ठायीं इतर भेदापरीस मुख्य म्हणून तात्पर्य. शाखा म्हणिजे काय, अंकुर म्हणिजे काय, नृत्त म्हणिजे काय म्हणाल्यां सांगतों-चमत्कारेंकडून हात फिरविणें जें त्यास शाखा म्हणून नांवें. पूर्वी सांगितल्या अर्थास अनुसरून असावयाच्या अभिनयास अंकुर म्हणून नांवें. नर्तन कर्तेंसमयीं त्या नर्तनापासून इतःपर सांगावयाच्या अर्थाशीयुक्त ऐशी जे ते प्रसिद्ध सूची होते. या प्रकारें अवांतर भेद समग्र सांगून आतां नृत्तास लक्षणांतर सांगताहेत.

पूर्वी अभिनय दाखविनासारिखेंच हात मात्र हलवीत नाट्य केल्यां त्यास नृत्त म्हणून नांव ठेविलें. आतां अंगिकाभिनयाशी सहित ऐशा नाट्यासहीं नर्तन म्हणून सांगितले. पूर्वी सांगितल्यां जिनसांत सूची व अंकुर या दोनीस येंथें उपयोग नाहींतरि प्रसंग संगतीनें सांगितले असति.

७. நாட்டிய நிருத்தங்களின் பிரிவுகள்

வர்த்தமாநம், ஆஸாரிதம், முதலிய கீதங்களாலும் த்ருவா எனும் கானவிசேஷத்திற்கு இணங்க இனி

விவரிக்கப்படும் 'தலபுஷ்ப புடம்' முதலிய 108 கரணங்
களைக்கொண்டும், அவற்றின் தொகுப்புக்களாகிய 32
அங்கஹாரங்களைக்கொண்டும், வேகமும், கம்பீரமும்
பொருந்திய அசைவுகளுடன் ஆடப்படும் நர்த்தனத்திற்கு
'தாண்டவம்' என்று பெயர். ஆதியில் பரமசிவனால்
ஆடப்பட்ட இந்த நர்த்தனம் அவருடைய முக்கிய சிஷ்ய
ராகிய 'தண்டு' என்னும் நந்திகேசுவரரால் பரத மஹ
ரிஷிக்குக் கற்பிக்கப்பட்டபடியால் இதற்குத் தாண்டவம்
என்ற பெயர் ஏற்பட்டது.

பார்ப்பவர்களின் சித்தத்தை மன்மத வலையில் சிக்க
வைக்கும் கோமளமான நர்த்தனம் 'லாஸ்யம்' எனப்படும்.

ந்ருத்தத்தின் மற்றோருவகைப் பிரிவினை.

ந்ருத்தத்தை அடியிற்கண்ட மூன்று வகையாகவும்
பிரித்திருக்கிறார்கள். இவை 1. விஷமம், 2. விகடம்,
3. லகு எனப்படும்.

ஓர் கயிற்றைக்கட்டி அதன்மீது சுற்றி ஆடும் நாட்
டியம் விஷமம் எனப்படும்.

பலவகை வேஷத்தை அணிந்துகொண்டு கை, கால்
முகம் முதலியவற்றைக் கோணவைத்து ஆடப்படுவது
விகடமாகும்.

'அஞ்சிதம்' போன்ற சுலபமான கரணங்களோடு
கூடிய நாட்டியத்திற்கு லகு என்று பெயர்.

நாட்டியம்.

நாடகத்திற்குட் சிறந்ததான ரஸாபிநயம், பாவா
பிநயம், இவைகளைத் தத்ரூபமாக நடித்துக்காட்டுவது நாட்
டியம் எனப்படும். நாட்டியம் நாடகத்திற்குத்தான் ஏற்றது.

இப்போது வாசிகம், ஆஹார்யம், ஸாத்விகம் ஆகிய அபிநயங்களை விடுத்து, ஆங்கிகாபிநயத்தைப்பற்றி விவரிப்போம் :

ஆங்கிகாபிநயத்தில் சாகா, அங்குரம், ந்ருத்தம், என மூன்று பாகங்கள் உண்டு. ஆங்கிகாபிநயத்தில் மற்றெல்லா வகைகளையும் விட மேற்கூறிய மூன்றுமே முக்கியமானவை.

சாதுரியமாகக் கைகளை அசைப்பதும், சுற்றுவதும் 'சாகா' எனப்படும்.

இவ்விதமான அசைவு, சுற்று முதலியவைகளில் சுற்று முன் முடிவுற்ற பொருளைப்பற்றிய அபிநயத்திற்கு 'அங்குரம்' என்றும்,

இனிவரும் பொருளைப்பற்றிய அபிநயத்திற்கு 'ஸஞ்சி' என்றும்,

அபிநயமின்றிக் கைகளை மட்டில் அசைத்து நாட்டிய மாடுவதற்கு 'ந்ருத்தம்' என்றும் பெயரிடப்பட்டது.

இக்காலத்தில் ஆங்கிகாபிநயத்தோடு கூடிய நாட்டியத்திற்கு நர்த்தனம் என்று சொல்லப்படுகிறது.

சுத்த நர்த்தனத்திற்கு மேலே சொல்லப்பட்ட மூவகைகளில் இரண்டாவதாகிய அங்குரமும் மூன்றாவதாகிய ஸஞ்சியும் உபயோகப்படாவிடினும் ஸந்தர்ப்பத்தையொட்டிச் சொல்லப்பட்டிருக்கின்றன.

௮. அஜ்நானி-ஃ.

अज्ञान्यत्र शिरो हस्तौ वक्षः पार्श्वे कटीतटम् ।

पादाविति षडुक्तानि स्कन्धावप्यपरे जगुः ॥ ३९ ॥

8. THE PRINCIPAL LIMBS (ANGĀS) 6

The principal limbs (used in 'Abhinaya' or expression of ideas) are (1) the head, (2) the hands, (3) the chest, (4) the sides, (5) the hip, and (6) the feet. The shoulders are also included by some authorities.

௮. அङ்ள-௬.

मस्तक, दोनि हात, ऊर, बगले, माज, पाय, ह्या सहा-
सहि अंग म्दणून नांव. कितियेक ग्रंथकार खांदेहि अंग असं
मानितात.

8. அங்கங்கள்-6.

அபிநயத்தில் சிரஸு, இரு கைகள், மார்பு, விலாப்
புறங்கள், இடுப்பு, கால்கள் இவை ஆறும் 'அங்கங்கள்'
எனப்படும். சில நூலாசிரியர்கள் இரு தோள்களையும் அங்
கங்களில் சேர்த்துக் கூறுகின்றனர்.

௯. प्रत्यङ्गानि-६.

प्रत्यङ्गानि त्विह ग्रीवा बाहू पृष्ठं तथोदरम् ।

ऊरू जङ्घे षडित्याहुरपरे मणिवन्धकौ ।

जानुनी भूषणानीति त्रयमभ्यधिकं जगुः ॥ ४० ॥

9. SUBSIDIARY LIMBS (PRATYANGĀS)-6

The subsidiary limbs are (1) the neck, (2) the arms, (3) the back, (4) the belly, (5) the thighs, and

(6) the knees. Some authorities add three more, namely, the wrists, the knee caps, and ornaments.

९. प्रत्यङ्ग-६.

गळा, बाहू, पाठे, पोट, मांड्या, जांघा आणि मणगटे,
गुडघे, आभरण या णवांस प्रत्यङ्ग म्हणून नांव.

9. பிரத்தியங்கங்கள்-6

கழுத்து, புஜங்கள், முதுகு, வயிறு, துடைகள்,
முழங்கால்கள் இவ்வாறும் 'பிரத்தியங்கங்கள்' எனப்படும்.
மணிக்கட்டுகள், முழங்கால் பூட்டுகள், ஆபரணங்கள்,
ஆகிய மூன்றையும் சேர்த்துக்கொள்வாரும் உளர்.

१०. उपाङ्गानि—१२+६.

दृष्टिर्भ्रूणुटताराश्च कपोलौ नासिकाऽनिलः ।

अधरो दशना जिह्वा चिबुकं वदनं तथा ॥ ४१ ॥

उपाङ्गानि द्वादशेति शिरस्यङ्गान्तरेषु तु ।

पार्श्विगुल्फौ तथाऽङ्गुल्यः करयोः पादयोस्तले ॥ ४२ ॥

10. PARTS OF LIMBS (UPĀṄGĀS) 12+6.

(41-42) Parts of the principal limbs that deserve

to be specially noted are :-(a) in the head: (1) sight, (2) eye-brows, (3) eye-lashes, (4) the pupils, (5) the cheeks, (6) the nose, (7) the breath, (8) the lips, (9) the teeth, (10) the tongue, (11) the chin, and (12) the face.

(b) in other parts of the body : (1) the heels, (2) the ankles, (3) the toes, (4) the fingers, (5) the palms and (6) the soles.

१०. उपाङ्ग-१२ + ६

पाहणें, भोंबयां, पांपण्या, चुबळें, दोनि गाल, नाक, श्वास हनवटी, खाछा होंट, दांत, जीभे - हनवटीस वर होंटास खाले असावयाच्या प्रदेशास चुबुक मणून नांव-तें चुबुक, तोंड हे बारा मस्तकांतलीं उपांगें. पावलास वर घोंठ्यास खाले असावयाच्या प्रदेशास पाष्णि म्हणून नांव - दोनि पाष्णि, दोनि घोंटे, हातापायांचीं बोटे व दोनि तळपाय हे सर्वहिं शरीराच्या इतर भागांतलीं उपांगें.

10. உபாங்கங்கள்-12+-6

அங்கங்களில் ஒன்றாகிய கிரஸின் உப அங்கங்களாவன :—(1) பார்வை, (2) கண் இமைகள், (3) கண் இரப்பைகள், (4) விழிகள், (5) கன்னங்கள், (6) நாசி, (7) சுவாஸம், (8) உதடுகள், (9) பற்கள், (10) நாக்கு, (11) முகவாய்க்கட்டை, (12) முகம்.

சரீரத்தின் ஏனைய பாகங்களிலுள்ள உபாங்கங்
களாவன :- (1) குதிகால்கள், (2) கணுக்கால்கள், (3)
கால் விரல்கள், (4) கை விரல்கள், (5) உள்ளங்கைகள்,
(6) உள்ளங்கால்கள்.

११. शिरोभेदाः-१४+५.

धृतं विधुतमाधूतमवधूतं च कंपितम् ॥

आकम्पितोद्धाहिते च परिवाहितमञ्चितम् ॥ ४३ ॥

निहंचितं परावृत्तमुत्क्षिप्ताधोमुखे तथा ।

लोलितं चेति विज्ञेयं चतुर्दशविधं शिरः ॥ ४४ ॥

11. MOVEMENTS OF THE HEAD-14+5.

(43-44) The movements and postures of the head are of 14 kinds. They are :- (1) Dhuta, (2) Vidhuta (3) Ādhūta (4) Avadhūta (5) Kampita (6) Ākampita (7) Udvāhita (8) Parivāhita (9) Añcita (10) Nihañcita (11) Parāvṛtta (12) Utkṣipta (13) Adhō-mukha and (14) Lōlita.

११. मस्तक प्रकार-१४+५.

धृत म्हणून, विधुत म्हणून, आधूत म्हणून, अवधूत
म्हणून, कंपित म्हणून, आकंपित म्हणून, उद्धाहित म्हणून,
परिवाहित म्हणून, अंचित म्हणून, निहंचित म्हणून, परावृत्त

म्हणून, उत्क्षिप्त म्हणून, अधोमुख म्हणून, लोलित म्हणूनही
मस्तक चवदा प्रकार.

11. தலையின் அசைவுகள்-14+5

தலையின் அசைவுகளும் நிலைகளும் 14. அவையாவன:-
(1) தூதம், (2) விதூதம், (3) ஆதூதம், (4) அவதூதம்,
(5) கம்பிதம், (6) ஆகம்பிதம், (7) உத்வாஹிதம், (8) பரி
வாஹிதம், (9) அஞ்சிதம், (10) கிஹஞ்சிதம், (11) பரா
வ்ருத்தம், (12) உத்கூழிப்தம், (13) அதோமுகம், (14)
லோஸிதம்.

तिर्यङ्गतोन्नतं स्कन्धानतमारात्रिकं समं ।

पार्श्वாभिमुखमित्यन्यान्भेदान्पञ्च परे जगुः ॥ ४५ ॥

(45) Five more varieties are also mentioned by others. They are:--(1) Tiryañnatōnnata (2) Skan-
dhānata (3) Ārātrika (4) Sama and (5) Pārsvābhi-
mukha.

तिर्यङ्गतोन्नत म्हणून, स्कन्धानत म्हणून, आरात्रिक
म्हणून, सम म्हणून, पार्श्वाभिमुख म्हणून, मस्तकाचे अजून
पांच प्रकार आहेत म्हणून मतांतरे आहे. येकून शिरोभेद १९

திரியங்கதோன்னதம், ஸ்கந்தாததம், ஆராத்ரிகம்,
ஸமம், பார்ச்வாபிமுகம் என ஐந்து அசைவு நிலைகளும்
கிரஸிற் கு உண்டென்று சிலர் கூறுகின்றனர்.

१. धुतम् ।

पर्यायेण शनैस्तिर्यग्गतमुक्तं धुतं शिरः ।

शून्यस्थानस्थितस्यैव पार्श्वदेशावलोकने ॥ ४६ ॥

अनाश्वासे विस्मये च विषादेऽनीप्सिते तथा ।

प्रतिषेधे च तस्योक्तः प्रयोगो भरतादिभिः ॥ ४७ ॥

1. DHUTA.

(46-47) When the head is turned slowly from side to side, it is called 'Dhuta'. Its use is (1) in turning from a position of stillness to look at the sides (2) in restlessness (3) in surprise (4) in sorrow (5) to say that something is not wanted and (6) when asking not to do a thing.

१. धुत

क्रमेकडून दोनि बाजूस परतविल्या मस्तकास 'धुत' ह्णून नांव. कोणी नाही त्याठायीं, उभा राहिलें त्याच्याच बाजूस पाहण्याचेठायीं, समाधान नाही त्याचें ठायीं, नवलाचे ठायीं, व्यसनाचे ठायीं, इच्छानाहीं त्याचे ठायीं, नको मणावयाचे ठायींहीं धुत शिरच असावे.

1. துதம்

தலைமை பக்கங்களில் மெதுவாகத் திருப்புவதற்கு

‘துதம்’ என்று பெயர். ஓர் நிலையிலுள்ளவாறு பக்கங்களிலுள்ளதைப் பார்க்கையிலும், மனதிற்கு ஸமாதானமில்லாத காலத்தும், ஸியப்பு, வருத்தம், விருப்பமின்மை ஆகியவற்றிலும், ஒரு காரியத்தைச் செய்யவேண்டாமென்கையிலும் துதசிரஸ்ஸை உபயோகிக்கவேண்டுமென்று பாதர் முதலானோர்கள் கூறியுள்ளார்கள்.

२. विधुतम् ।

द्रुतगत्या तदेव स्याद्विधुतं तत्प्रयुज्यते ।

शीतार्ते ज्वरिते भीते सद्यःपीतासवे तथा ॥ ४८ ॥

2. VIDHUTA.

(48) When the head is turned from side to side rather swiftly then it is called ‘Vidhuta’. It is used for indicating shivering with cold, fever, terror-stricken state and first phase of drunkenness.

२. विधुत

ते धुत शिरच जलदीने हलविल्यां त्यास ‘विधुत’ म्हणून नांव. हिवांने कष्टी होणाराचें ठायीं, ज्वर अल्याचे ठायीं, भय पावल्याचे ठायीं, तत्काल मद्यपान केल्याचे ठायींहीं विधुत शिरच असावें.

✓ 2. விதுதம்

பக்கங்களில் தலையைத் துரிதமாக அசைப்பதற்கு

‘விதுதம்’ என்று பெயர். குளிரினால் அவதியுறுவதையும், ஜ்வரத்தையும், அச்சத்தையும், குடி மயக்கத்தின் முதல் நிலையையும் குறிக்க விதுதசிரஸ்ஸை உபயோகிக்க வேண்டும்.

३. आधूतम् ।

आधूतं तु सकृच्चिर्यगूर्ध्वं नीतं शिरो मतम् ॥ ४९ ॥

गर्वेण स्वाङ्गवीक्षायां पार्श्वस्थोर्ध्वनिरीक्षणे ।

शक्तोऽस्मीत्यभिमाने च प्रयोगस्तस्य कीर्तितः ॥ ५० ॥

3. ĀDHŪTA.

(49-50) When the head is raised up towards the side, then it is called ‘Ādhūta.’ It is used when proudly looking at one’s own features, looking at a near object at a height and for indicating self-confident elation.

३. आधूत

येकदा वांकडे मस्तक उंच केल्या त्यास ‘आधूत शिर’ म्हणून नांव. गर्वाने आपले शरीर पाहण्याचे ठायीं, बाजूची उंची पाहण्याचे ठायीं, मी समर्थ असें झणून गर्वाचे ठायींहीं आधूत शिरच असावे.

✓३. ஆதூதம்

தலையை உயர்த்துவதற்கு ஆதூதம் என்று பெயர்.

தனது உடல் வனப்பைத் தானே கர்வத்துடன் பார்க்கையிலும், உயரத்திலுள்ளதோர் பொருளைப் பார்க்கையிலும், தனது திறமையைப்பற்றித்தானே பெருமைப்படுத்திக்கொள்கையிலும் தலையானது ஆதாத நிலையிலிருக்க வேண்டும்.

8. अवधूतम् ।

यदधः सकृदानीतमवधूतं तदुच्यते ॥ ५१ ॥

स्थित्यर्थे देशनिर्देशे संज्ञाऽऽवाहनयोरपि ।

आलापे च प्रयोक्तव्यमिदमाहुर्मनीषिणः ॥ ५२ ॥

4. AVADHŪTA.

(51-52) When the head is lowered once, then it is called 'Avadhūta'. It is used to denote existence of a thing, to point out a place, to refer to a hidden meaning, to ask somebody to sit and in the course of conversation.

8. अवधूत

मस्तक एकदा खाले आणिल्यां त्यास "अवधूत शिर" म्हणून नांव. राहावयाचा देश दाखवण्याचे ठांवीं, मनांतला अर्थ सुचवण्याचे ठांवीं, आवाहनाचे ठांवीं, लिपण्याचे ठांवींही अवधूत शिर असावे.

4. அவதூதம்

ஒரு முறை தலையைக் கீழே தாழ்த்துவதற்கு 'அவதூதம்' என்று பெயர். இந்த நிலையை இருப்பிடத்தைக் குறிப்பதற்கும், பரிபாஷையாக ஒன்றைக் குறிப்பிடுவதற்கும், ஒருவரை அமரும்படி சொல்வதற்கும், ஸம்பாஷிக்கையிலும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

५. कं पितम् ।

बहुशो द्रुतमूर्ध्वाधः कम्पनात्कम्पितं शिरः ॥ ५३ ॥

ज्ञानेऽभ्युपगमे रोषे वितर्के तर्जने तथा ।

त्वरितप्रश्नवाक्ये च प्रयोक्तव्यमिदं शिरः ॥ ५४ ॥

5. KAMPITA.

(53-54) Kampita is the name given to the shaking of the head up and down in quick succession. It is used to express comprehension, consent, anger, reasoning, chiding with authority and questioning in haste.

५. कं पित

வாரவார வர ஖ாலே ஜலதீனே மஸ்தக ஹலவில்யா த்யாஸ 'கம்பிதாஸிர' ம்ஹூந நா஑. ஜாணிவிசே ஠ாயீ, ஔபூந ஑ே஢்யாசே ஠ாயீ, ரா஑ாசே ஠ாயீ, துர்வ்ய஑ஹாராசே ஠ாயீ, ஡ேடஸா஑஢்யாசே ஠ாயீ, ஜலதீனே விசார஢்யாசே ஠ாயீஹீ கம்பித ஸிர அஸா஑ே.

✓ 5. கம்பிதம்

பல முறை கீழும் மேலும் வேகமாகத் தலையை அசைப்பதற்கு 'கம்பித கிரஸ்' என்று பெயர். இதனை ஒன்றைப் புரிந்து கொள்கையிலும், ஒப்புக் கொள்ளுகையிலும், கோபமாயிருக்கையிலும், ஊஹம் செய்வதிலும், பிறரை அதட்டுவதிலும், அவசரமாகக் கேள்விகள் கேட்கையிலும் பிரயோகிக்கவேண்டும்.

६. आकम्पितम् ।

आकम्पितं तदेव स्याद्द्विः प्रयुक्तं शनैर्यदि ॥ ५५ ॥

एतत्पौरस्त्यनिर्देशे प्रश्ने संज्ञोपदेशयोः ।

आवाहने स्वचित्तस्थकथने च प्रयुज्यते ॥ ५६ ॥

6. ĀKAMPITA.

(55-56) Ākampa is the name given to the shaking of the head leisurely twice. It is used in introducing somebody, in questioning, in making a hint, in giving instructions, in offering a seat, and in speaking out one's mind.

६. आकंपित

मस्तक वरखाले सावकाशेंकडून दोनिदां हलविल्यां त्यास 'आकम्पित शिर' म्हणून नांव. एकाचे ओळख करिते वेळेस,

विचारण्याचे ठायीं, जाणीवेचे ठायीं, उपदेश करण्याचे ठायीं, आवाहनाचे ठायीं, आपल्या मनांत, ओहेंतें सांगण्याचे ठायींहीं हे आकाम्पित शिरच असावें.

✓ 6. ஆகம்பிதம்

தலையை இரு முறை மேலும் கீழும் நிதானமாய் அசைப்பதற்கு 'ஆகம்பிதம்' என்று பெயர். ஒருவரை அறிமுகப்படுத்துகையிலும், விசாரிக்கையிலும், குறிப்பாகத் தெரிவிக்கையிலும், பிறருக்கு உபதேசிக்கையிலும், ஒருவரை அமரும்படி சொல்லுவதிலும், தன் மனதிலுள்ளதைப் பிறருக்கு அறிவிக்கையிலும் ஆகம்பித சிரோ பேதத்துடனிருக்கவேண்டும்.

७. उद्वाहितम् ।

सकृदूर्ध्वं शिरो नीतमुद्वाहितमुदीरितम् ॥

शक्तोऽहमिह कार्येऽसीत्यभिमाने प्रयुज्यते ॥ ५७ ॥

7. UDVĀHITA.

(57) 'Udvāhita' is the name given to the raising of the head once. It is used to denote one's confidence in one's own abilities.

७. उद्वाहित

एकदा मस्तक उच्च नेत्यां त्यास 'उद्वाहित शिर' म्हणून

नांव. या कार्याचे ठायीं मीच समर्थ अशा अभिमानाचे
ठायीं उद्धाहित शिर असावे.

✓7. உத்வாஹிதம்

ஒரு முறை தலையை மேலே நிமிர்த்துவதற்கு
'உத்வாஹித சிரம்' என்று பெயர். தன்னால் ஒரு
காரியத்தை சாதிக்கக்கூடும் என்பதை அறிவிப்பதற்கு
உத்வாஹித சிரத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

८. परिवाहितम् ।

परिमण्डलिताकारभ्रमितं परिवाहितम् ।

लज्जाभरोद्भवे मौने बल्लभानुकृतौ तथा ॥ ५८ ॥

विस्मये च स्मिते हर्षामर्षयोरनुमोदने ।

विचारे च विचारज्ञाः कार्यमाहुरिदं शिरः ॥ ५९ ॥

8. PARIVAHITA.

(58-59) 'Parivāhita' (revolving in all directions) is the name given to the revolving of the head on all sides in a circle. It is used for indicating dumb-founded shyness, jocular pranks with the lover, to express wonder, in laughter, in joy in losing one's patience, in expressing approbation and in considering the pros and cons.

८. परिवाहित

मस्तक चहूंकडे मंडलाकार फिरविल्यां त्यास 'परिवाहित शिर' मणून नांव. अधिक लाजामुळे उत्पन्न झाल्या ऐशा मौनाचे ठायीं, लीलेचें ठायीं, आश्चर्याचे ठायीं, हंसण्याचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, रागाचे ठायीं, श्लाघनेचे ठायीं, विचाराचे ठायीं परिवाहित शिर असावे.

✓८. परिवाहिதம்

தலையை நாற்புறங்களிலும் மண்டலாகாரமாய் (வட்டமாய்)ச் சுற்றுவதற்கு 'பரிவாஹிதம்' என்று பெயர். லஜ்ஜையிக்குதியால் மௌனமுற்றிருக்கையிலும், பிரேமையைக் காட்டும் சில்லரை வினையாட்டுக்களிலும், வியப்புற்றிருக்கையிலும், சிரிக்கையிலும், சந்தோஷத்துடனிருக்கையிலும், கோபமுற்றிருக்கையிலும், பிறரை சிலாகிக்கையிலும், யோசனையிலிருக்கையிலும் 'பரிவாஹிதம்' எனும் கிரந்தை பிரயோகிக்கவேண்டும்.

९. अश्रितम् ।

शिरः स्यादश्रितं किञ्चित्पार्श्वतो नतकंधरम् ।

रुक्चिन्तामोहमूर्च्छासु तत्कार्यं हनुधारणे ॥ ६० ॥

9. AÑCITA.

(60) Añcita is the name given to the head when it is slightly bent towards one side. It is used

to indicate pain, anxious thought, half-unconscious state, loss of consciousness and while holding the chin.

९. अंचित

बाजूस खल्य नांकल्या गळ्यासियुक्त जें मस्तक त्यास 'अंचित शिर' मणून नांव. रोगाचे ठायीं, चितेचे ठायीं, रोगादिकाच्या कामाविषयीं, हनुवटी धरण्याचे ठायींहीं अंचित शिर असावें.

१०. अஞ்சிதம்

பக்கத்தில் சிறிது வளைக்கப்பட்ட கழுத்துடன் கூடிய சிரஸிற்கு 'அஞ்சித சிரம்' என்று பெயர். இதனைப் பிணியுற்றிருக்கையிலும், கவலையுற்றிருக்கையிலும், அறிவிழந்திருக்கையிலும், மயக்கமுற்றிருக்கையிலும், பிணியாளருக்குப் பணிவிடை புரிகையிலும், முகவாய்க் கட்டடையைப் பிடித்திருக்கையிலும் பிரயோகிக்க வேண்டும்.

१०. निहश्चितम् ।

उत्क्षिप्तबाहुशिखरं मग्नग्रीवं निहश्चितम् ॥ ६१ ॥

विलासे ललिते गर्वे बिब्वोके किलकिञ्चिते ।

मोहयिते कुहमिते माने स्तम्भे च तन्नवेत् ॥ ६२ ॥

विलासो गमनादिः स्याच्चेष्टाऽऽश्लिष्टाङ्गया कृता ।
 कान्तायाः सुकुमाराङ्गोपाङ्गत्वं ललितं विदुः ॥ ६३ ॥
 बिम्बोकास्त्वष्टलाभेन जाताद्भवादिनादरः ।
 इर्षाद्रोदनहासादि प्रोच्यते किलकिञ्चितम् ॥ ६४ ॥
 मोट्टायितं प्रियकथादृष्ट्यादौ तन्मयात्मता ।
 केशादिग्रहजे हर्षे दुःखिवद्भवनं तु यत् ॥ ६५ ॥
 स्यात्तत्कुट्टमितं मानो रोषः प्रणयसम्भवः ।
 स्यात्तु निष्क्रियता स्तम्भो नवोढाप्रियसंगमे ॥ ६६ ॥

10. NIHAÑCITA.

(61-66) Nihañcita is the name given to that posture in which the shoulder-tops are raised and the neck sinks down. It is used to indicate the self-taught tricks and grace of movements (calculated to induce amour) like vilāsa, Lalita, Garva, Bimbōka, Kilakiñcita, Mottāyita, Kuttamita, Māna and Stambha which are explained below:—

‘Vilāsa’ consists of the gracefull movements when being embraced.

‘Lalita’ is attractive delicacy and softness of limbs.

‘Bimvōka’ is the attitude of indifference born of pride and self-satisfaction in having secured the desired object.

'Kilakiñcita' is laughter and weeping with excessive joy.

Mottāyita is losing one-self in the contemplation of the lover at the mere sight of him or hearing about him.

Kuṭṭamita is the pretence of pain while experiencing joy at such acts of contact as holding fast the locks.

Māna is the feeling of wounded pride during a quarrel in amour.

Stambha is shy stillness of a newly-wed maiden at the first approach of her lover.

१०. निहश्चित शिर

दोनि भुजा उंच करून मान वांकविल्यां त्यास निहश्चित शिर म्हणून नांव. विलासाचे ठायीं, ललितपणाचे ठायीं, गर्वाचे ठायीं, बिंबोकाचे ठायीं, किलकिंचिताचे ठायीं, मोट्टायिताचे ठायीं, कुट्टमिताचे ठायीं, मानाचे ठायीं, स्तम्भाचे ठायीं निहश्चित शिर असावे.

अत्यंत स्थूल ऐसे स्त्रीने केल्या गमनादिक व्यापारास 'विलास' म्हणून नांव.

पूर्वी जे अंगोपाङ्ग सांगीतलीं त्यांच्या सुकुमारपणास 'ललित' म्हणून नांव.

इष्टप्राप्तिकङ्कन संभवल्या गर्वामुळे घडणार जो अनादर त्यास 'बिम्बोक' मणून नांव.

संतोषामुळे रडणें हंसणें इत्यादिकाम 'किलकिंचित' मणून नांव.

नायकाचि कथा, नायकास पाहणें इत्यादिकांचे ठायीं तल्लीन होणें यास मोट्टायित मणून नांव.

केशादिग्रहण विषयक संतोषाचे ठायीं दुःखी सारिखें होणें जें त्यास 'कुट्टमित' मणून नांव.

प्रीतीनें केल्या रागास 'मान' मणून नांव.

जे स्त्री शेज धरी जाणेंस माघ सरते तीस 'नवोढा' म्हणून नांव. त्या नवोढेनें नायकासि संग करितानां जे तटस्थ होणें त्यास 'स्तंभ' म्हणून नांव.

10. निहृङ्गसिद्धि

இரு புஜங்களையும் உயர்த்திக் கழுத்தை வளைப் பதற்கு (இருத்துவதற்கு?) 'நிஹஞ்சித சிரம்' என்று பெயர். விலாஸம், லலிதம், கர்வம், பிம்ப்வோகம், கிலகிஞ்சிதம், மொட்டாயிதம், குட்டமிதம், மானம், ஸ்தம்பம் முதலியவைகளில் நிஹஞ்சிதசிரத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

மேற்சொன்ன விலாஸம், லலிதம், கர்வம் முதலிய வற்றை விளக்குவோம்.

1. ஓர் ஸ்திரீயின் ஓய்யாரமான நடை முதலியவைகளின் அழகுக்கு 'விலாஸம்' என்று பெயர். (மூல

சுலோகத்தில் 'நாயகன் அணையும்போது செய்யப்படும் சேஷ்டைகளுக்கு விலாஸம் என்று பெயர்' என்று சொல்லப்பட்டிருக்கிறது).

2. ஏற்கனவே கூறப்பட்டுள்ள அங்கோபாங்கக் களின் கோமளமான தன்மையே 'லலிதம்' எனப்படும்.

3. நிலைத்த எண்ணம் ஈடேறியதால் கர்வமூற்றுப் பிறரை மதியாதிருக்கும் நிலையை 'பிம்ப்வோகம்' என்பார்கள்.

4. ஸந்தோஷத்தின் மிகுதியால் உண்டாகும் சிரிப் பிற்கும் அழுகைக்கும் 'கிலகிஞ்சிதம்' என்று பெயர்.

5. நாயகனின் வரவாற்றைக் கேட்பதிலும் நாய கனையே பார்த்துக்கொண்டிருப்பதிலும் ஈடுபட்டு மெய் மறந்திருக்கும் தன்மைக்கு 'மோட்டாயிதம்' என்று பெயர்.

6. கூந்தலைப் பிடித்தல் முதலிய காரியங்களால் மன தில் சந்தோஷங்கொண்டபோதிலும் வலியுண்டாவது போல் பாவனை காட்டும் தன்மைக்குக் 'குட்டமிதம்' என்று பெயர்.

7. அன்போடு கோபிக்கும் தன்மை 'மானம்' எனப்படும்.

8. புதிதாக மணம் செய்யப்பட்ட 'நவோடா' இனத் தைச்சேர்ந்த மாது தன் நாயகனுடன் கூடுகையில் திகைத்து நிற்கும் தன்மையே 'ஸ்தம்பம்' எனப்படும். (அண்டையிலுள்ள வீட்டிற்குப்போகத்தயங்கும் ஸ்திரீக்கு 'நவோடா' என்று பெயர்).

११. परावृत्तम् ।

पराङ्मुखीकृतं शीर्षं परावृत्तमुदीरितम् ॥ ६७ ॥

तत्कार्यं कोपलज्जादिकृते वक्त्रापसारणे ।

परावृत्तानुकरणे पृष्ठतः प्रेक्षणे तथा ६८ ॥

11. PARĀVRTTA.

(67-68) Parāvṛtta is the name given to the head when it is turned back. It is used in anger, shyness, turning the head to avoid the sight of anything, in showing how a person turns back his head and in looking back.

११. परावृत्त

मस्तक माधे परतविल्यां त्यास 'परावृत्त शिर' म्हणून नांव. ज्या कार्याचा उपक्रम केला त्या कार्याचे ठायीं, राग लाज इत्यादिकां करितां तोंड परतविणेचे ठायीं, परतला झणून सांगण्याचे ठायीं, पाठीमाघे पाहण्याचे ठायीं परावृत्त शिर असावे.

✓ 11. பராவ்ருத்தம்

தலையைப் பின்புறம் திருப்புவதற்கு 'பராவ்ருத்த சிரம்' எனப்பெயர். ஒரு காரியத்தைச் செய்கையில் ஏற்படக்கூடிய கோபத்திலும், நாணம் முதலியவற்றால் முகத்தைத் திருப்பும் பொழுதும், திரும்பினான் என்று சொல்லுகையிலும், பின்புறமாகப்பார்க்கையிலும், பராவ்ருத்த சிரத்துடன் இருக்கவேண்டும்.

१२. उत्क्षिप्तम् ।

ऊर्ध्ववक्त्रं शिरो ज्ञेयमुत्क्षिप्तं तत्प्रयुज्यते ॥

दर्शने तुल्लवस्तूनां चन्द्रादिव्योमगामिनाम् ॥ ६९ ॥

12. UTKṢIPTA

(69) Utkṣipta is the name given to the head when the face is raised up. It is used for looking at objects far above like the sun, the moon and the stars in the sky.

१२. उत्क्षिप्तशिर

தொடர் உங்க வாவயாஜொ மஸ்தக மாறே லவவில்யா த்யாஸ
'உத்ஷிஸ்த் சிர' ம்ஹூந் நாங். உங்க ஓஹேதே பதார்த்தாஸ அணி
அகாஸாசே தாங்கீர் ஃரணார சந்த்ராடிகாஸஹீர் பாஹ்யாசே தாங்கீர்
உத்ஷிஸ்த் சிர அஸாவே.

✓12. உத்ஷிப்தசிரம்

முகம் உயரும்வண்ணம் தலையைப் பின்புறம் சாய்ப்
பதற்கு 'உத்ஷிப்தசிரம்' என்று பெயர். உயரத்தி
லுள்ள பொருள்களையும், ஆகாயத்தையும், ஆகாயத்தி
லுள்ள விண்மீன்களையும் பார்ப்பதற்கு உத்ஷிப்த
சிரத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

१३. अधोमुखम् ।

लजादुःखप्रमाणेषु स्यादन्वर्थमधोमुखम् ॥ ७० ॥

13. ADHŌMUKHA

(70) Adhōmukha (face looking down) is the name given to the head when the face is turned down. It is used in shyness, sorrow and in making obeisance.

१३. अधोमुख

लज्जेचे ठायीं, दुःखाचे ठायीं, नमस्काराचे ठायीं लव-
विल्या मस्तकास अधोमुख शिर म्हणून नांव.

✓ 13. அதோமுகசிரம்

எனமுற்றிருக்கையிலும், வருத்தமுற்றிருக்கையிலும் பிறரை வணங்குகையிலும் முகம் கீழ்நோக்கத் தலையைக் குனியவைப்பதற்கு 'அதோமுகசிரம்' எனப் பெயர்.

१४. लोलितम् ।

शिरः स्याल्लोलितं सर्वदिक्कैः शिथिललोचनैः ।

निद्रागदग्रहावेशमदमूर्च्छासु तन्मतम् ॥ ७१ ॥

14. LŌLITA

(71) Lōlita is the name given to the head when it is turned in several directions with languid eyes. The Lōlita head indicates sleep, illness, being possessed by spirits, drunkenness and fainting.

१४. लोलितशिर

हुल्ले पाहत चहूंकडे परतविल्या मस्तकास 'लोलित शिर'
म्हणून नांव. झोपीचे ठायीं, रोगाचे ठायीं, भूतलागल्याचे
ठायीं, मस्तीचे ठायीं, मूर्खेचे ठायीं लोलित शिर असावे.

/14. लोलितशिरम्

நாற் புறங்களிலும் தலையைத் திருப்பும் தன்மைக்கு
'லோலிதம்' என்றுபெயர். உறங்குகையிலும், பிணியுற்றி
ருக்கையிலும், பூதபிசாசங்களின் பாதை ஏற்பட்டிருக்கை
யிலும் போதையிலிருக்கையிலும், மயக்கம் மேலிட்டிருக்
கையிலும் சிரம் லோலிதமாக இருக்கவேண்டும்.

१५. तिर्यङ्नतोन्नतम् ।

तिर्यङ्नतोन्नतिं प्राह शिरस्तिर्यङ्नतोन्नतम् ।

विन्वोकादिषु कान्तानां तत्प्रयोगं प्रचक्षते ॥ ७२ ॥

15. TIRYANNATONNATA

(72) (In addition to the fourteen varieties of the gestures of the head according to Bharata Muni, the other varieties according to other authors are given hereunder:—)

Tiryañnatōnnata is the name given to the bending of the head obliquely and raising it. It is

used for showing Bimbvoka or the attitude of exaltation and indifference of ladies in love who have won their object.

१५. तिर्यङ्गनतोन्नत

(भरतमुनिउक्त वरील चवदा शिरोभेदाशिवाय मतां-
तरोक्त शिरोभेदाचे लक्षण विनियोग सांग्)

मस्तक वांकडे लववून उंचकेल्यां स्यास 'तिर्यङ्गनतोन्नत'
शिर म्हणून नांव. स्त्रियांच्या बिम्बोदिकाचे ठायीं तिर्यङ्ग-
नतोन्नत शिर असावें.

✓15. திர்யங்கதோன்னதம்

[(பரதமுனியால் கூறப்பட்ட 14 சிரோபேதங்களைத்
தவிரப் பிற நூலாசிரியர்கள் கூறும் சிரோபேதங்களையும்
அவற்றின் உபயோகங்களையும் ஆராய்வோம்.)]

✓தலையைக் கோணலாக வளைத்து நிமிர்த்துவதற்கு
'திர்யங்கதோன்னத சிரம்' என்று பெயர். நினைத்த
காரியம் ஈடேறியதால் மமதையுற்றுப் பிறரை மதியாதிருக்
கும் தன்மையாகிய 'பிம்ப்லோகம்' எனும் அவஸ்தையில்
காதலிகள் இருக்கும்போது அவர்களுடைய தலை திர்யங்
கதோன்னதமாக இருக்கவேண்டும்.)

१६. स्कन्धानतम् ।

स्कन्धानतं तदाख्यातं स्कन्धे यन्निहितं शिरः ।

तन्निद्रामदमूर्च्छासु चिन्तायां च प्रयुज्यते ॥ ७३ ॥

16. SKANDHĀNATA.

(73) 'Skandhānata' is the name given to the head when it reclines on the shoulder.

It is used to indicate sleep, drunkenness, fainting and excessive grief.

१६. स्कन्धानत

मस्तकं खाद्यावरी ठेविल्यां त्यास 'स्कन्धानत शिर'
म्हणून नांव. झोंपीचे ठायीं, मस्तीचे ठायीं, मूर्च्छेचे ठायीं,
चिन्तेचे ठायीं स्कन्धानतशिर असावे.

✓ 16. ஸ்கந்தானதசிரம்

புஜத்தின் மீது தலையைச் சாய்த்து வைப்பதற்கு
'ஸ்கந்தானத சிரம்' என்று பெயர்.

தூங்குகையிலும், போதையிலிருக்கையிலும், மயக்
கத்திலும், கவலை மிகுதியிலும், 'ஸ்கந்தானத' சிரம்
இருக்கவேண்டும்.

१७. आरात्रिकम् ।

स्कन्धौ तु किञ्चिदाश्लिष्य भ्रान्तमारान्रिकं मतम् ।

विस्मये दृश्यते तच्च पराभिप्रायवेदने ॥ ७४ ॥

17. ĀRĀTRIKA.

(74) Ārātrika is the name given to the rota-

tion of the head keeping the neck close to the shoulders.

१७. आरात्रिक

दोनि खांदे गळ्यास लाऊन मस्तक फिरविल्यां त्यास 'आरात्रिक' म्हणून नांव. दिस्मयाचे ठायीं, दुसऱ्याचे अभिप्राय जाणण्याचे ठायींही आरात्रिक शिर असावें.

✓17. ஆராத்ரிகம்.

தோள்களை ஒட்டி நோற்போல் கழுத்தை வைத்துக் கொண்டு தலையைச் சுற்றுவதற்கு 'ஆராத்ரிகம்' என்று பெயர்.

இதனை வியப்பிலும் பிறர் கருத்தை அறிகையிலும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१८-१९. समपार्श्वाभिमुखे ।

स्वाभाविकं समं शीर्षं स्वभावाभिनये मतम् ।

पार्श्वाभिमुखमन्वर्थं पार्श्वस्थस्यावलोकने ॥ ७५ ॥

18-19. SAMA AND PĀRSVĀBHIMUKHA.

(75) 'Sama' is the name given to the head in its normal posture, and it is used to indicate a normal state.

'Pārsvābhimukha' is the name given to the head when it is turned to one side and it is used when looking at a person or thing at the side.

१८-१९. सम व पार्श्वाभिमुख

स्वभावैकहून असावयाच्या मस्तकास 'सम' शिर
म्हणून नांव. स्वभावाभिनयाचे ठायीं सम शिर असावे.

तोंड बाजूस परतविल्यां त्यास 'पार्श्वाभिमुख' म्हणून
नांव. बाजूस उभे राहिले त्यास पाहणेचें ठायीं हे पार्श्वाभि-
मुख शिर असावे.

१८-१९. சம்பார்ச்வாபிமுகங்கள்

இயற்கையான நிலையில் இருக்கும் தன்மைக்கு 'ஸம
சிரம்' என்று பெயர். எவ்வாறாவதெனச் செய்கையில்
ஸமசிரம் இருக்கவேண்டும்.

முகத்தை ஒரு பக்கத்தில் திருப்புவதற்கு 'பார்ச்
வாபிமுகம்' என்று பெயர். பக்கத்திலுள்ளவர்களைப்
பார்க்கையில் பார்ச்வாபிமுகசிரம் இருக்கவேண்டும்.

१२. अथ हस्तभेदाः । असंयुतहस्ताः २४ ।

पताकस्त्रिपताकोऽर्धचन्द्राख्यः कर्तरीमुखः ।

अरालमुष्टिशिखरकपित्थकटकामुखाः ॥ ७६ ॥

शुकतुण्डश्च काङ्गूलः पद्मकोशोऽलपल्लवः ।

सूचीमुखः सर्पशिराश्चतुरो मृगशीर्षकः ॥ ७७ ॥

हंसास्यो हंसपक्षश्च भ्रमरो मुकुलस्तथा ।

ऊर्णनाभश्च संदंशस्ताम्रचूडोऽपरः करः ॥ ७८ ॥

असंयुता मता हस्ताश्चतुर्विंशतिरित्यमी ।

अभिनेयवशादेषां संयुतत्वमपीष्यते ॥ ७९ ॥

12. HASTAS—(SINGLE-HANDED-24)

(76 - 79) *Varieties of Asamyuta (Single) hastas :-*

Gestures with hands are described hereafter. First are described the single hand gestures. They are 24 in number and named as follows :—

(1) Patāka (2) Tripatāka (3) Ardhacandra
(4) Kartarimukha (5) Arāla (6) Muṣṭi (7) S'ikhara
(8) Kapittha (9) Kaṭakāmukha (10) S'ukatunḍa
(11) Kāṅgūla (12) Padmakōśa (13) Alapallava
(14) Sūcīmukha (15) Sarpas'ira (16) Catura (17)
Mṛgas'irṣa (18) Hamsāsya (19) Hamsapakṣa (20)
Bhramara (21) Mukula (22) Ūṇanābha (23)
Sandams'a (24) Tāmracūda.

These 24 varieties of single-hand are used sometimes as part of a double-handed gesture also.

१२. हस्तभेद. असंयुतहस्त २४.

पताक, त्रिपताक, अर्धचन्द्र, कर्तरीमुख, अराल,
मुष्टि, शिखर, कपित्थ, कटकामुख, शुकतुण्ड,
कांगूल, वक्रकोश, अलपल्लव, सूचीमुख, सर्पशिर,
चतुर, मृगशीर्ष, हंसास्य, हंसपक्ष, अमर, मुकुल,

ऊर्णनाभ, संदंश, ताम्रचूड हे समग्रहि असंयुत-
हस्त-चोवीस विध.

असंयुत म्हणिजे एक हात. हे चोवीस असंयुत हातही
अभिनयास योग्य ऐशा विषयास वश झाल्यामुळे यांस
प्रकरणानुसार संयुतहस्तपण देखील घडते.

12 ஹஸ்தபேதங்கள்—அஸம்யுதஹஸ்தங்கள்—24

ஹஸ்த பேதங்களில் அஸம்யுத ஹஸ்தம் (ஒற்றைக்
கை) 24 வகைப்படும். அவையாவன :—(1) பதாகம்,
(2) தரிபதாகம், (3) அர்த்தசந்த்ரம், (4) கர்த்தரீ
முகம், (5) அராளம், (6) முஷ்டி. (7) சிகரம், (8)
கபித்தம். (9) கடகாமுகம், (10) சுகதுண்டம். (11)
காங்குலம், (12) பத்மகோசம், (13) அலபல்லவம்,
(14) ஸஞ்சீமுகம், (15) ஸர்ப்பசிரம், (16) சதுரம்,
(17) ம்ருகசீர்ஷம், (18) ஹம்ஸாஸ்யம். (19) ஹம்ஸ
பக்ஷம், (20) ப்ரமரம், (21) முகுளம், (22) ஊர்ண
காபம், (23) ஸந்தம்சம், (24) தாம்ர சூடம் என
24 வகைப்படும்.

அஸம்யுதம் என்பதற்கு ஒரு கை என்று பொருள்.
இவை அபிநயத்திற்குக்கத்தவாறு உபயோகப்படுவதுடன்
ஸந்தர்ப்பத்திற்கு ஹஸரணையாம் இரு கரங்களாகிய ஸம்யுத
ஹஸ்தத்தின் தன்மையும் இவற்றிற்குண்டு.

१३. संयुतहस्ताः—१३.

अञ्जलिश्च कपोताख्यः कर्कटः स्वस्तिकस्तथा ।

डोलपुष्पपुटेत्सङ्गकटकावर्धमानकाः ॥ ८० ॥

गजदन्तश्चावहित्थो निषधो मकरस्तथा ।

वर्धमानश्चेति हस्ताः संयुताः स्युस्तयोदश ।

एतेऽभिनयहस्ताः स्युः सप्तत्रिंशन्मुनेर्मताः ॥ ८१ ॥

13. SAMYUTA HASTAS--13.

(80-81) Now, we give the names of double-handed gestures. They are 13 in number as named below :—

(1) Añjali (2) Kapōta (3) Karkāṭa (4) Swastika (5) Dōla (6) Puṣpa-puta (7) Utsaṅga (8) Kāṭa-kāvardhamāna (9) Gaja Danta (10) Avahittha (11) Niṣadha (12) Makara (13) Vardhamāna.

Thus according to Bharata Muni, the gestures by the hand are 24 single-handed and 13 double-handed ones, thus making up 37 in all.

१३. संयुतहस्त-१३.

संयुत म्हणजे दोनी हात (१) अंजली (२) कपोत (३) कर्कट (४) खस्तिक (५) डोल (६) पुष्पपुट (७) उत्संग (८) कटकावर्धमान (९) गजदंत (१०) अवहित्थ (११) निषध (१२) मकर (१३) वर्धमान असे तेरा विध संयुत हस्त आहेत.

असंयुत हस्त चोवीस ; संयुत हस्त तेरा ; येकून (३७) (सदतीस) हस्तही अभिनयाचे हस्त म्हणून भरतऋषींचे मत.

13. ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்—13

ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள் (இரட்டைக் கைகள்) பதின் மூன்று. அவையாவன :—(1) அஞ்சலி, (2) கபோதம், (3) கர்க்கடம், (4) ஸ்வஸ்திகம், (5) டோலம், (6) புஷ்ப புடம், (7) உத்ஸங்கம், (8) கடகாவர்த்தமானம், (9) கஜதந்தம், (10) அவஹித்தம், (11) கிஷதம், (12) மகரம், (13) வர்த்தமானம்.

ஆகவே அபிநயத்தில் அஸம்யுதம், ஸம்யுதம் இரண்டும் சேர்ந்து 37 ஹஸ்த பேதங்கள் உண்டென்று பாத ரிஷி கூறியுள்ளார்.

14. நृत्तஹஸ்தமேடா:—30.

चतुरस्रावथोद्वृत्तौ हस्तौ तलमुखाभिधौ ।
 स्वस्तिकौ विप्रकीर्णाख्यावरालकटकामुखौ ॥ ८२ ॥
 आविद्धवक्त्रौ सूच्यास्यौ रेचितावर्धरेचितौ ।
 नितम्बौ पल्लवौ केशबन्धावुत्तानवञ्चितौ ॥ ८३ ॥
 लताख्यौ करिहस्तौ च पक्षवञ्चितकाभिधौ ।
 पक्षप्रद्योतकौ दण्डपक्षौ गरुडपक्षकौ ॥ ८४ ॥
 ऊर्ध्वमण्डलिनौ हस्तौ पार्श्वमण्डलिनावपि ।
 उरोमण्डलिनौ स्यातामुरःपार्श्वार्धमण्डलौ ॥ ८५ ॥
 मुष्टिकस्वस्तिकावन्यौ नलिनीपद्मकोशकौ ।
 अलपद्मावुल्बणौ च वलितौ ललिताविति ॥ ८६ ॥

14. NRTTAHASTAS—30.

(82-86) The postures of hand used for Nṛtta (dance without expressing any idea) are 30 in number as detailed below :—

- (1) Caturasra (2) Udvṛtta (3) Talamukha (4) Swastika (5) Viprakīrṇa (6) Arālakāṭakāmukha (7) Āviddhavaktra (8) Sūcyāśya (9) Rēcita (10) Ardharēcita (11) Nitamba (12) Pallava (13) Kes'abandha (14) Uttānavañcita (15) Latā (16) Karihasta (17) Pakṣavañcita (18) Pakṣapradhyōtaka (19) Dandapakṣa (20) Garuḍa Pakṣa (21) Ūrdhwa-maṇḍali (22) Pārs'vamaṇḍali (23) Urōmaṇḍali (24) Urahpārs'vārdha maṇḍali (25) Muṣṭikaswastika (26) Nalinīpadmakōśa (27) Alapadma (28) Ulbaṇa (29) Valita (30) Lalita.

१४. नृत्तहस्तभेद-३०.

- आतां नृत्याचे हस्त तीस सांगताहेत. (१) चतुरस्र (२) उद्वृत्त (३) तलमुख (४) स्वस्तिक (५) विप्रकीर्ण (६) अरालकटकामुख (७) आविद्धवक्त्र (८) सूच्यास्य (९) रेचित (१०) अर्धरेचित (११) नितंब (१२) पल्लव (१३) केशबंध (१४) उत्तानवांचित (१५) लता (१६) करिहस्त (१७) पक्षवांचित (१८) पक्षप्रद्योतक (१९) दंडपक्ष (२०) गरुडपक्ष (२१) ऊर्ध्वमण्डली (२२) पार्श्व-मण्डली (२३) उरोमण्डली (२४) उरःपार्श्वार्धमण्डली

(२५) मुष्टिकस्वस्तिक (२६) नलिनीपद्मकोशक (२७)
अलपद्म (२८) उल्बण (२९) वलित (३०) ललित या-
प्रकारे तीस विध नृत्तहस्त आहेत.

14. கிருத்தஹஸ்தங்கள்—30

கிருத்த ஹஸ்தங்கள் 30 வகைப்படும். அவை யாவன :—(1) சதுரஸ்ரம், (2) உத்வ்ருத்தம், (3) தலமுகம், (4) ஸ்வஸ்திகம், (5) விப்ரகீர்ணம், (6) அராலகடகாமுகம், (7) ஆவித்தவக்த்ரம், (8) ஸூச்யாஸ்யம், (9) ரேசிதம், (10) அர்த்த ரேசிதம், (11) நிதம்பம், (12) பல்லவம், (13) கேச பந்தம், (14) உத்தான வஞ்சிதம், (15) லதா, (16) கரிஹஸ்தம், (17) பக்ஷவஞ்சிதம், (18) பக்ஷப்ரத்யோதகம், (19) தண்டபக்ஷம், (20) கருடபக்ஷம், (21) ஊர்த்வ மண்டலி, (22) பார்ச்வ மண்டலி, (23) உரோமண்டலி, (24) உரப்பார்ச்வார்த்த மண்டலி, (25) முஷ்டிக ஸ்வஸ்திகம், (26) நளிநீபத்மகோசம், (27) அலபத் மம், (28) உல்பணம், (29) வலிதம், (30) லலிதம்.

नृत्तहस्ता मतास्त्रिंशन्नृत्तमात्रोपयोगिनः ।

एतानभिनयेऽप्याहुः शास्त्रतः संप्रदायतः ॥ ८७ ॥

लताख्यौ हि मुनिर्वक्ति नृत्ताभिनयगोचरौ ।

सूच्यन्तेऽन्ये साहचर्यात्तेनाभिनयगोचराः ॥ ८८ ॥

(87-88) These 30 postures of the hand, though primarily intended for Nṛtta (Pure dance) are also allowed both by the highest authorities like Bharata

and by approved practice, in Abhinaya. For example, Bharata has stated that the 'Latā' hasta is to be used in Abhinaya. Other Nr̥tta hastas that are described along with it may also, therefore, be used as Abhinaya hastas. It is thus clear that Nr̥tta hastas have their use in Abhinaya also.

नाट्याचेठायीं यांचा उपयोग म्हणून सामान्येकडून सांगून आतां विशेष सांगतात. हे तीस नृत्तहस्त अभिनयाचेठायीं सकट आहेत म्हणून ग्रंथकार सांगताहेत. तरी हे हस्त अभिनयास उपयोगी म्हणावयाचें विषयीं प्रमाण काय म्हणाल्यां, सांगताहेत कीं, भरतऋषीनें नृत्ताचेठायींहीं अभिनयाचेठायींहीं 'लताहस्त' सांगितला आहे. त्या लताहस्तासी इतर हस्त मिळून आहेत, त्या करितां अभिनयास उपयोगी म्हणून जाणिजेताहेत. तरी अभिनयाचे हस्त अनेक झाले. त्या करितां कोणतां हस्त कोठें कैसा विनियोग करावा म्हणाल्यां उपायेंकडून सांगताहेत.

மேற்கூறிய 30 ஹஸ்தங்களும் சிருத்தத்தில் உபயோகப்படுகின்றன. அபிநயத்திலும் இந்த 30 ஹஸ்தங்கள் சாஸ்திர ஸம்பிரதாயப்படி உதவுகின்றன. காரணம் யாதெனில் நாட்டிய சாஸ்திரத்தின் ஆதிகர்த்தாவாகிய பரதரிஷியானவர் நாட்டியத்திலும் அபிநயத்திலும் 'லதா' ஹஸ்தத்தைக் குறிப்பிட்டுள்ளார். இன்னும் சில ஹஸ்தங்களுமும் அபிநய ஹஸ்தங்களோடு சேர்த்துக்கொள்ளும்படி கூறியுள்ளார். ஆகையால் இவை அபிநயத்திற்கும்

உபயோகமானவை என்று கூறப்படுகின்றது. அபிநயத்
தில் ஹஸ்தபேதங்கள் பல உள. அவற்றை உபயோகிக்கும்
காலத்தையும் விதத்தையும் கவனிப்போம்.

युक्तिः संप्रदायाच्च लोकतोऽत्र विशेषधीः ।

यथा हि करिहस्तेन हस्ती लोकेऽभिनीयते ।

भट्टाभिनवगुप्ताद्यैरिदमभ्युपगम्यते ॥ ८९ ॥

(89) The use of these postures is regulated by imaginative skill, approved tradition, and the general practice in common parlance. For instance, the use of 'Kari-hasta' for an elephant is generally used in conversation, and it is approved by profound writers like Bhaṭṭa Abhinavagupta, the versatile author and commentator on the Nāṭya Sāstra of Bharata.

கிச்சேக டாயீயி யுத்கீகஹ்ன ஹஸ்த வினியோக கராவா. கிச்சேக
டாயீயி குரூனே உபதேசில்யா ப்ரமாணே ஹஸ்த வினியோக கராவா.
கிச்சேக டாயீயி லோகாசாராஸ அநுஸரூன ஹஸ்த வினியோக கராவா
மஹ்நூன தாத்பர்ய. தரி லோகாசாராஸ அநுஸரூன ஹஸ்த வினியோக
கரணே கசே மஹ்நால்யா சாங்கதாஹேத:—லோகாமாஜி கரிஹஸ்தேகஹ்ன
ஹஸ்தீசா அபினய தரிதாஹேத ஹ லோகாசார. தரி சாஸ்த்ராமாஜி
ந சாங்கீதல்யா விபயாஸ லோகாசாரே கஹ்ன அங்கீகார கரூயே
காய. மஹ்நால்யா சாங்கதாஹேத:—மஹ்நூன, அபினவகுப்த மஹ்நூன,

इत्यादिक थोर थोर ग्रंथकारांनीं लोकाचारहीं प्रमाणच म्हणून अंगीकार केला आहे. त्याकरितां लोकाचारास अनुसरून हस्त विनियोग करूये म्हणून तात्पर्य.

சிற்சில ஸமயங்களில் தனது யுக்தியினாலும், சிற்சில சந்தர்ப்பங்களில்*குருவால் உபதேசிக்கப்பட்டபடியும், சிற்சில இடங்களில் உலக வழக்கத்தை அனுஸரித்தும் ஹஸ்தங்களின் உபயோகம் செய்யப்படவேண்டும் என்று தெரிகிறது. உலக வழக்கத்தை அனுஸரித்து ஹஸ்த விகியோகம் செய்வதற்கு உதாஹரணம்: ஸாதாரணமாக யானைக்கு அபிநயம் பிடிக்கும் பொழுது 'கரிஹஸ்தம்' உபயோகப்படுத்தப்படுகிறது. இதுவே லோகாசாரம் அல்லது உலக வழக்கத்தை அனுஸரித்த வழி.

சாஸ்திரத்தில் சொல்லப்பட்டதைப்போல் லோகாசாரத்தையும் கொள்வது முறையோவெனில் பட்ட அபிநவகுப்தர் (நாட்டிய சாஸ்திர உரையாசிரியர்) போன்ற அறிவிற் சிறந்த நூலாசிரியர்கள் உலக வழக்கத்தையும் ஆதாரமாகக் கொண்டுள்ளனர்.

सर्वे च मिलिताः सन्ति सप्तषष्टिरिमे कराः ।

चतुःषष्टित्वमेतेषां न युक्त्यागमगोचरः ॥ ९० ॥

(90) Although many authors have generally spoken of the gestures of the hand as sixtyfour in number, we find both in theory and practice, the number comes to sixty-seven. The general statement therefore does not stand the test of critical

examination. But all attempts may be made to reconcile the positions.

आतां येकून हस्त संख्या अमुकी म्हणून सांगताहेत. अभिनयाचे असंयुत हस्त संयुत हस्त नृत्ताचे हस्त हे इतुकेही मिळून ६७ सदुसष्टे हस्त होताहेत. आतां किचेकानीं चौसष्टे हस्त म्हणून सांगितलें ते घडत नाहीं म्हणून सांगताहेत. चौसष्टे हस्त म्हणणें जें आहे ते युक्तीसही ठीक पडत नाही. शास्त्राचे ठायींही सांगितले नाही. त्या करितां ते लवाड म्हणून तात्पर्य.

இவ்வாறு பரதர்வியின் ஆராய்ச்சியின்படி அபிநயத்திற்கான ஸம்யுத, அஸம்யுத ஹஸ்தங்களும், ந்ருத்தத்திற்கான ஹஸ்தங்களும் சேர்ந்து அறுபத்தேழு ஹஸ்தங்களாயின. சிலர் ஹஸ்தங்கள் அறுபத்தி நான்குதான் என்று கூறுகின்றனர். ஆனால் அவர்கள் கூறுவதற்கு சாஸ்திரத்திலும் ஆதாரமில்லை. அது யுத்திக்கும் பொருத்துவதாயில்லை. அவர்களுடைய வாதம் பொய்யானதே என்று சார்ங்கதேவர் கூறுகிறார்.

कर्तव्यौ स्वस्तिकौ हस्तौ विप्रकीर्णविशेषणौ ॥ ९१ ॥

करौ हि स्वस्तिकीभूय विच्युतौ विप्रकीर्णकौ ।

स्वतन्त्रयोरतो नास्ति प्रयोगो विप्रकीर्णयोः ॥ ९२ ॥

उरोमण्डालिनावेवं पार्श्वमण्डालिनोरिह ।

विशेषणे चोल्बणयोः कर्तव्यावलपल्लवौ ॥ ९३ ॥

विशेषणविशेष्ये च न स्यातां भिन्नगामिनी ।

नीलमुत्पलमित्यत्र न हीष्टं पङ्कजद्वयम् ॥ ९४ ॥

प्रसिद्धेरुपपत्त्यर्थं युक्तिरेषा मयोदिता ॥ ९५ ॥

(91-95) S'āṅgadeva in his Saṅgita Ratnākara first points out the difference between the traditional number and the actual total. But all the same, he has suggested an argument for reconciling the actual number of Hastas with the traditional number. This is as follows :—

‘Swastika’ and ‘Viprakīrṇa’ can be clubbed together under one head; for if you loosen the Swastika joint, you get the ‘Viprakīrṇa’ hand and it is not possible to show the ‘Viprakīrṇa’ hand without first assuming the ‘Swastika’ hand. For similar reasons, ‘Urōmaṇḍali’ and ‘Pārs'va-maṇḍali’ can be clubbed together, and also ‘Alapallava’ and ‘Ulbaṇa’. The traditional number, 64 is thus secured. This argument, it may be added, is not far-fetched, because ‘Viprakīrṇa’ can be described as an adjunct describing a particular variety of ‘Swastika’ and it must be conceded that an object and its adjunct make but one object. The usual illustration of ‘a blue lotus’ is pertinent in this connection.

याप्रकारे इतरानीं चौसष्टे हस्त म्हणाले ते खंडून आतां
ग्रंथकार चौसष्टे हस्त म्हणावयाचे विषयीं अपणच युक्ति

कल्पिताहेत. अथवा याप्रकारेंकडून चौसष्टिहस्त सांगूये ते कैसें म्हणाल्यां सांगताहेत. स्वस्तिकहस्त विप्रकीर्णहस्त हे दोनीं प्रत्येक सांगनासारिखें विप्रकीर्णहस्तास स्वस्तिक हस्त विशेषण करावें. ते कैसें म्हणाल्यां आधीं हस्त स्वस्तिकाकार होऊन गळाल्यां विप्रकीर्ण हस्त म्हणून तात्पर्य. असें सांगितल्या करितां स्वस्तिक हस्तां केल्या विना विप्रकीर्ण हस्तास प्रयोग नाहीं. या प्रकारेंच आधीं उरोमंडली हस्त करून मग पार्श्वमंडली हस्त करावें. उलबण हस्तास अलपल्लव हस्त विशेषण करावें म्हणिजे अलपल्लव हस्त करून उलबण हस्त करावे म्हणून तात्पर्य. असें केल्यां साहा हस्ताचे तीन-हस्त होऊणे झाल्यां चौसष्टे हस्त सहज होऊये म्हणून ग्रंथ-कारांनी हे युक्ति काढडिली. तरि विशेषण होतांच दोनि हस्त येक होईल काय म्हणाल्यां सांगताहेत. विशेषण आणि विशेष्य हे दोनिहीं येकच होतें पण वेधळें होत नाहीं. तें कैसें म्हणाल्यां दृष्टान्त सांगताहेत. नील उत्पल म्हणावयाचे ठायीं नील विशेषण उत्पल विशेष्य, हे दोनि मिळून येक्या नीलोत्पलासच वाचक होतें पण नीलोत्पल कमल हे दोनीं भासत नाहीं ; याकरिता चौसष्टि हस्त म्हणणें युक्तच म्हणून साधिले. तरि चौसष्टि हस्त म्हणावयास ग्रंथाचे ठायीं आधार नसतां तुम्हीं अशी एक युक्ति कल्पून तें कां साधावें म्हणाल्यां साधावयास कारण सांगताहेत. लोकामधें चौसष्टि हस्त

म्हणून प्रसिद्धि आहे. त्या करितां त्या प्रसिद्धीस साधकार्य
हे युक्ति म्यां सांगितली म्हणाले.

அவர்களுடைய வாதம் பொய் என்று தன் அபிப்
பிராயத்தைக் கூறிவிட்டுப் பின்னும் சாரங்கதேவர்
அறுபத்துநான்கு ஹஸ்தங்கள் தான் என்பதற்கான அவர்
களுடைய வாதத்திற்கும் தன்னுடைய யுக்தியால் பின்
வருமாறு காரணம் கூறியுள்ளார்:—

‘ஸ்வஸ்திகம்’, ‘விப்ரகீர்ணம்’ ஆகிய இரு ஹஸ்தங்
களையும் தனித்தனியே பிரிக்காது விப்ரகீர்ணத்திற்கு
ஸ்வஸ்திகத்தை ஸம்பந்தப்படுத்தலாம். ஏனெனில் முதலில்
ஸ்வஸ்திகாகாரமாயிருந்த கையானது தளருமாயின் அது
விப்ரகீர்ணமாகின்றது. ஸ்வஸ்திகமில்லாது விப்ரகீர்ண
ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க இயலாது. ஆதலின் ஸ்வஸ்
திக ஹஸ்தத்தையும் விப்ரகீர்ண ஹஸ்தத்தையும் ஒன்
றோடு ஒன்று இணைக்கலாம். இதுபோல் அலபல்லவமில்
லாது உல்பண ஹஸ்தத்தையும், உரோமண்டலி ஹஸ்த
மில்லாது பார்சுவ மண்டலி ஹஸ்தத்தையும் பிரயோகிக்க
இயலாது. இவ்வாறு சம்பந்தப்படுத்துவதால் மூன்று
ஹஸ்தங்கள் குறைந்து 64 ஹஸ்தங்களாகும் என்று
சாரங்கதேவர் யுக்தி வாதம் செய்துள்ளார். இப்படி இரு
ஹஸ்தங்களை ஒன்றோடொன்று சம்பந்தப்படுத்தி ஒரு
ஹஸ்தமாகக் கணக்கிடுவது முறையோவெனில் ஓர்
சொல்லும் அதனுடைய அடைமொழியும் இரண்டுமாகச்
சேர்ந்து ஒரு பொருளையே குறிக்குமேயல்லாது தனித்து
நின்று இரு பொருள்களைக் குறிக்கமாட்டா. உதாஹர
ணம்:—நீலோத்பலம் எனும் வார்த்தையில் உத்பலம் எனும்
சொல்லுக்கு நீல என்பது அடைமொழி. இவை இரண்
டும் இணைந்து தாமரையைக் குறிக்கின்றன. ஆகையால்

64 ஹஸ்தங்களேன யுக்திவாதம் செய்துள்ளார். 64 ஹஸ்தங்கள் என்று சொல்ல சாஸ்திர சம்மதமில்லா திருக்க ஏன் அத்தகைய யுக்திவாதம் செய்ய வேண்டுமேனில் உலகில் 64 ஹஸ்தங்கள்தான் என்று பெரும்பாலும் கூறப்படுகின்றது. அதை அநுஸரித்தே மேற்கூறிய யுக்திவாதமும் செய்யப்பட்டுள்ளது.

आचार्याणां तु सर्वेषां पृथग्देशलक्षणे ।

वदतां स्वस्तिकाद्येषु न विशेषणता मता ॥ ९६ ॥

निकुञ्जकमयुक्तेषु करं द्विशिखरं पुनः ।

युक्तेषु नृत्तहस्तेषु त्वधिकौ वरदाभयौ ॥ ९७ ॥

ब्रुवन्तः केचिदाचार्या हस्तसप्ततिमूचिरे ।

तेषामीषद्विकारेऽपि विनियोगेष्वनन्यता ॥ ९८ ॥

(96-98) The highest authorities on the subject are also of opinion that although 'Swastika' and other 'Hastas' are described as different, still, no special difference is to be found in practice among them.

There are again some authors who add one more pose to single hand poses, namely, Nikuñcaka (shortened), another to double-hand poses, namely, Dwisikhara (double S'ikhara) and a third to Nṛtta pose, namely, 'Varada-abhaya' (boon and protection pose) and count 70 in all; but though these are slightly different in form, there is no substantial difference in practice.

आतां आचार्यांचे मत सांगताहेत. स्वस्तिकादिकांचे ठायी यावचांस प्रत्येक लक्षणें सांगणार आचार्यांस विशेषण करणें संमत नव्हे. त्यास सदुसष्ट हस्तच संमत म्हणून तात्पर्य.

अणीक कित्तेक आचार्यांचे मत सांगताहेत. असंयुत हस्तां मध्ये निकुंचक हस्त येक अधीक, संयुत हस्तामध्ये द्विशिखर हस्त येक अधीक, नृनाच्या संयुक्त हस्तामध्ये वरदाभय हस्त अधीक सांगून सत्तर हस्त म्हणूनच कित्तेक आचार्य सांगताहेत. त्या हस्तास स्वल्प भेद असला तरिहीं विनियोगाचे ठायीं भेदनाहीं. त्या करितां ते हस्त सांगणें गरज नाहीं म्हणून तात्पर्य.

இப்பொழுது நாட்டிய ஆசிரியர்களின் மதம் சொல்லப் படுகிறது. ஸ்வஸ்திகம் முதலிய ஹஸ்தங்கள் வெவ்வேறாக விவரிக்கப்பட்டிருப்பினும் அவற்றிற்குள் வித்தியாசம் இருப்பதாக அவர்கள் கருதவில்லை. ஆதலின் அவர்கள் ஹஸ்தங்கள் அறுபத்தேழுதான் என்று கூறுகிறார்கள்.

மற்றும் அஸம்யுத ஹஸ்தத்தில் 'நிகுஞ்சக' ஹஸ்த மென ஒன்றையும், ஸம்யுத ஹஸ்தத்தில் 'த்விசிகரம்' என ஒன்றையும் ந்ருத்தத்தின், ஸம்யுக்த ஹஸ்தத்தில் 'வாதாபய ஹஸ்தம்' என ஒன்றையும், அதிகமாகச் சேர்த்து ஹஸ்தங்கள் எழுபத்தைச் சிலர் கூறுவதைக் கண்டித்து விநியோகத்தில் வித்தியாசமில்லாமலிருக்க லக்ஷணத்தில் ஓர் சிறிதளவு வித்தியாசப்படுவதால் அவற்றை தனி ஹஸ்தங்களாகக் கணக்கிடத் தேவையில்லை என்றும் கூறியுள்ளார்.

१. पताकः ।

तर्जनीमूलसंलग्नः कुञ्चिताङ्गुष्ठको भवेत् ।

पताकः संहताकारः प्रसारिततलाङ्गुलिः ॥ ९९ ॥

एष स्पर्शे चपेटे च पताकातालिकादिषु ।

ज्वालासूर्ध्वगतास्वस्याङ्गुल्यः प्रविरलाश्रलाः ॥ १०० ॥

धारास्वधोगताः पक्षिपक्षे त्वस्य कटिस्थिते ।

ऊर्ध्वं गच्छन्नुच्छिन्नेषु पुष्करप्रहतौ त्वधः ॥ १०१ ॥

ऊर्ध्वं गच्छन्कटिक्षेत्रादुत्क्षेपाभिनये करः ।

आभिमुख्ये मुखक्षेत्रमागच्छन्निजपार्श्वतः ॥ १०२ ॥

स्वपार्श्वे कम्पमानस्तु प्रतिषेधे भवत्यसौ ।

शीघ्रं घर्षन्नधिष्ठाय पताकं क्षालने परम् ॥ १०३ ॥

पताकं तु शनैर्घर्षन्मर्दने मार्जने तथा ।

उत्पाटने धारणे च शिलादिस्थूलवस्तुनः ॥ १०४ ॥

उचितौ विच्युतौ कार्यावेतावन्योन्यसंमुखौ ।

अधोगतोच्छिन्नचलाङ्गुलिर्वायूर्मिवेगयोः ॥ १०५ ॥

1. PATĀKA.

(99-105) When the thumb is shortened so as to be in a line with the lowest mark of the first finger,

and the other fingers are all straightened out, close to each other, then the pose is called Patāka¹. (=banner).

It is used :—

1. in touching an object.
2. for giving a slap.
3. for showing a *banner* or clapping the hands to keep time in music.
4. for showing a *flame*, by extending the fingers upward, and separated, and raising them with a shake.
5. for showing *water or other liquid flowing down*, by holding the fingers downward and lowering them with a shake.

1. In the original treatise on Nāṭya, (viz) Bharata's Nāṭya Sāstra, the definitions are slightly less specific so as to cover slight variations to suit particular situations. The prayōgas are also more general but clearer in language. (c. f.):

प्रसारितायाः सहिताः यस्याङ्गुल्यो भवन्ति हि ।

कुञ्चितश्च तथाङ्गुष्ठः स पताक इति स्मृतः ॥ (अध्या ९ श्लो १८)

When the fingers are held close with their ends spread out, and the thumb is shortened, it is called Patāka (banner). (Adhy. 9. Sl. 18.)

6. for showing *the wings of a bird* by keeping the patāka mudra at the hip.

7. for showing *objects at a height* by raising the hand.

8. for showing the playing of Puṣkara¹, by lowering the hands.

9. For showing the raising up or throwing up of an object, by raising the hand from the region of the hip.

10. For indicating a person or thing facing the speaker, by raising the hands, to the level of the face from the side.

11. To indicate a prohibition, by shaking the hand at the side.

12. To indicate washing, by rubbing the hands quickly keeping them one over the other.

13. To indicate beating or cleaning, by slowly rubbing as before.

1. 'Puṣkara' is an ancient drum with 3 faces. Full details regarding the manner of playing upon it are given in chap. 33 of Nāṭya Sāstra. The instrument must have been sweeter than mṛdaṅga and is fit to be revived.

14. To indicate heaving up or bearing a heavy object like a stone, by keeping the hands in suitable poses at a distance from each other.

15. To indicate the blowing of winds or the movement of waves, by raising the hands from a low position with a shake of the fingers .

१. पताकहस्त

आतां माघें सांगीतल्या क्रमेंकडून पताकादिक हस्तांस लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत. आंगोटा लवऊन आंगोट्या जवळच्या बोटाचा खाल्या रेघाबरोबर जोडून बाकी बोटेहीं येकास येक चिकटऊन तळाहात बोटे नीट पसरिलियां, त्यास “ पताकहस्त ” म्हणून नांव.

आतां पताकहस्ताची विनियोग सांगताहेत. स्पर्शाचे ठायीं, तफराकाचे ठायीं, निशानाचे ठायीं, टाळी वाजवण्याचे ठायीं, जाळाचे ठायीं, त्या पताक हस्ताचीं बोटे मोकळीं करून उंचकरून हलवावी. पाण्याच्या धाराचे ठायीं बोटे खाले करावीं. माजावरि ठेविल्यां या हस्तास पांखराच्या पंखाचे ठायीं, वर केल्यां उंच पदार्थाचे ठायीं,

खाले आल्यां पुष्करवाद्यवाजण्याचे ठायीं, माजापासून
 उंच गेल्यां वर उडवण्याचे ठायीं, अपुल्या बगल्या
 पासून तोंडा जवळि आल्यां सन्मुखाचे ठायीं,
 अपुल्या बगलेस हलविल्यां निषेधाचे ठायीं, पताक हस्त
 जलदीने चोकिल्यां हात धूण्याचे ठायीं आणी पुसण्याचे
 ठायींहीं धोंडे आदिकरून थोर पदार्थ धरण्याचे ठायीं,
 गळाले ऐशे हे पताकहस्त येकास येक समोर करावे. बोटे
 हलवीत खालून वर नेल्यां पताकहस्तास वाऱ्याच्या वेगाचे
 ठायीं, लाटाच्या वेगाचे ठायींहीं विनियोग.

1. पताकहस्तम्

ஆள்காட்டி விரலின் அடியிலுள்ள ரேகையுடன்
 சேரும்படி கட்டை விரலை வளைத்து மற்ற விரல்கள் ஒன்
 றோடொன்று நெருங்கியிருக்கும்படி செய்து உள்ளங்
 கையும், விரல்களும் நன்றாக விரிந்திருக்குமாகில் “பதாக
 ஹஸ்தம்” என்று பெயர்.

(1) இது பிறரைத் தொடுகையிலும், (2) மற்றவர்
 களை அடிக்கும்பொழுதும், (3) கொடியைக் குறிப்பிடு
 கையிலும், (4) கைகளைக் கொட்டும்பொழுதும், உப
 யோகப்படுகிறது. (5) அக்கினிஜ்வாலையைக் காட்டுவதற்கு,
 பதாக ஹஸ்தம் பிரிக்கப்பட்ட விரல்களுடன் அசைத்துக்
 கொண்டு உயரத் தூக்கப்பட வேண்டும். (6) நீர்த்தா
 ரையைக் குறிப்பிடுகையில் விரல்கள் கீழ் நோக்கியிருக்க

வேண்டும். (7) பதாக ஹஸ்தம் இடுப்பின்மீது வைக்கப் பட்டால் பறவைகளின் இரக்கைகளையும், (8) மேலே சென்றால் உயரத்திலுள்ள பொருள்களையும், (9) கீழே கொண்டுவரப்பட்டால் புஷ்கரம் என்ற மும்முக முரசு வாசிப்பதையும், (10) மேலே உயர்த்தப்பட்டால் உயரப் பறக்கவிடுவதையும், (11) தன் விலாவிலிருந்து வாயின் அருகே கொண்டிபோகப்பட்டால் சதிர்முகமாக இருப்பதையும், (12) விலாப்புறத்திலே அசைக்கப்பட்டால் தடுப்பதையும், (13) பதாக ஹஸ்தங்களை அவசரமாய்த் தேய்ப்பதால் சுத்திசெய்வதையும், துடைப்பதையும் குறிக்கும். (14) பெருங்கற்கள் போன்ற கனமான பொருள்களை அவற்றின் நிலையிலிருந்து பெயர்த்து எடுக்கையில் பதாகஹஸ்தம் ஒன்றுக்கொன்று எதிரில் இருக்கவேண்டும். (15) கற்கள் போன்ற பொருள்களைப் பிடிக்கையில் பதாகஹஸ்தம் தொங்கவிடப்பட்டு எதிரெதிரே இருக்கவேண்டும். (16) விரல்களை அசைத்துக்கொண்டு பதாகஹஸ்தம் கீழிருந்து மேலே கொண்டு போகப்பட்டால் காற்றின் வேகத்தையும், (17) சமுத்திர அலைகளின் வேகத்தையும் குறிக்கும்.

2. त्रिपताकः ।

स एव त्रिपताकः स्याद्वक्रितानामिकाङ्गुलिः ।

दध्यादिमङ्गलद्रव्यस्पर्शादौ स विधीयते ॥ १०६ ॥

पराङ्मुखः स्यादाह्वाने लक्षद्रव्यङ्गुलिकुञ्चनात् !

वहिः क्षिप्ताङ्गुलिद्वंद्वोऽधस्तलोऽनादरोऽज्ञेते ॥ १०७ ॥

नमस्कारे त्वसौ कार्यः शिरस्थः पार्श्वतस्तलः ।

उत्तानिताङ्गुलिद्वन्द्वो वदनोन्नामने मतः ॥ १०८ ॥

संदेहे दधदङ्गुलयौ क्रमेणैव नतोन्नते ।

अधोमुखः शिरःप्रान्ते भ्रमन्नुष्णीषधारणे ॥ १०९ ॥

तादृगेव किरीटस्य धृतौ मूर्धोर्ध्वदेशगः ।

अनिष्टगन्धवाग्घोषे नासास्यश्रोत्रसंवृतिम् ॥ ११० ॥

अङ्गुलीभ्यां क्रमात्कुर्वन्पक्षिस्रोतोनिलेषु तु ।

क्षुद्रेषुर्ध्वमधस्तिर्यक्क्रमाद्रच्छन्दधत्तथा ॥ १११ ॥

अधोमुखचलाङ्गुलयौ कटिक्षेत्रगतः करः ।

अस्त्रे तन्मार्जने च स्यादधो यान्तीमनामिकाम् ॥ ११२ ॥

नेत्रक्षेत्रगतां बिभ्रत्तिलके तु ललाटगाम् ।

अलकस्यापनयने दधत्तामलकान्विताम् ॥ ११३ ॥

2. TRIPATĀKA.

(106-113) When 'Patāka' is held with the ring-finger curved, it is called 'Tripatāka'.

(1) It is used :—For touching curd or other auspicious thing ;

(2) For calling somebody, it is held with the palm facing outward and the two fingers which

are held close to each other, (namely the first and the middle finger) being bent ;

(3) For expressing indifference, or throwing out anything, it is used with the two fingers being thrown out, the palm looking downward ;

(4) For making obeisance, it is held on the head with the palm facing the side ;

(5) For holding up another's face, it is used with the two fingers extended upward,

(6) For indicating doubt, it is used with the two fingers bent and alternately raised.

(7) For showing the wearing of a turban, it is held about the head with the palm facing downward.

(8) When indicating the wearing of a crown it is used in the same manner above the head.

(9) For indicating an unwanted smell or speech or noise, it is held so as to cover the nose, the mouth and the ear respectively.

(10) For showing small birds, a water-course or a wind blowing, the hand is raised up, brought down, or moved towards the side respectively, all at the level of the hip.

(11) For showing tears or their wiping, the hand is held about the region of the eye and the ring-finger goes down.

(12) For showing a tilk (saffron or other mark in the forehead) the hand is held in the region of the forehead with the ring-finger pointing towards the spot.

(13) For showing the dressing of hair, the hand is placed in contact with the locks.

२. त्रिपताक हस्त

पताक हस्तामाजि करंगोळी जवळचें बोट मात्र लवविल्यां त्यास ' त्रिपताक हस्त ' म्हणून नांव.

त्रिपताक हस्ताचा विनियोग सांगताहेत. दही आदिकरून मंगळ द्रव्य शिवण्याचे ठायीं, हात परतऊन मिळांली तें दोनि बोटें लवविल्यां बलावण्याचे ठायीं, तळाहात खाले करून दोनि बोटें वाहेर नेल्यां अनादराने टाकिलें त्याचे ठायीं, तळाहात बाजूस करून हा हस्त मस्तकावर धरिल्यां नमस्काराचे ठायीं, दोनि बोटें उच्चाणीं केल्यां तोंड उंच करण्याचे ठायीं, उच्चाणे केल्यां बोटं पैकीं एक उंच एक निच केल्यां संदेहाचे ठायीं, बोटें खाले करून डोसक्यास भोंताले फिरविल्यां मुंडासे घालून घेण्याचे ठायीं, तैसेंच मस्तका जवळ त्यासवर त्यासही वर फिरविल्यां किरीट धारणाचे ठायीं, दोनि बोटानें नाक झांकिल्यां अनिष्ट

बोलण्याचे ठायीं, कान झाकिल्यां अनिष्ट शब्दाचे ठायीं उपयोग करणें.

आधी माजाच्या सुमारिनें त्रिपताक हस्त धरून दोनि बोटें लवऊन हलवीत तेथून ते हस्त उंच नेल्यां, चिछर पांखराचे ठायीं, तैसेंच तो हस्त खाले नेल्यां थोड्या प्रवाहाचे ठायीं, तैसेंच तो हस्त अडवा नेल्यां थोड्या वाऱ्याचे ठायीं, लवविलें तें करंगळी जवळचे बोट डोळ्याच्या सुमारीनें नेल्यां डोळ्याच्या पाण्याचे ठायीं, आणी डोळ्याचें पाणी पुसण्याचें ठायींहीं, तेच बोट कपाळाच्या सुमारीने धरिल्यां टिळ्याचे ठायीं, तेच बोट केंसास लाविल्यां केंस नीट करण्याचे ठायींहीं त्रिपताक हस्ताचा विनियोग जाणावा.

2. त्रीपताक ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தத்தில் சுண்டு விரலுக்கடுத்த மோதிர விரல் மட்டும் வளைக்கப்பட்டிருந்தால் அதற்கு “த்ரிபதாக ஹஸ்தம்” என்று பெயர்.

இது தயிர்போன்ற மங்களகரமான பொருள்களைத் தொடுவதைக் குறிக்கும்; கையைத் திருப்பி, சேர்ந்திருக்கும் இரு விரல்களை வளைத்தால் பிறரைக் கூப்பிடுவதையும்; உள்ளங்கையை கீழ்நோக்கச் செய்து இரு விரல்களை வெளிப்புறம் நீட்டினால் புறக்கணிக்கப்பட்ட அல்லது திரஸ்கரிக்கப்பட்ட பொருளையும்; உள்ளங்கைகளைப் பக்க முறத் திருப்பிக் கைகள் தலைக்குமேல் உயர்த்தப்படுமொகில்

கமஸ்காரத்தையும்; இருவிரல்களை மல்லாத்தினால் முகவாய்
க்கட்டை உயர்த்தப்படுவதையும்; மல்லாத்தப்பட்ட விரல்
களில் ஒன்று உயர்த்தப்பட்டும் ஒன்று தாழ்த்தப்பட்டிருந்
தால் சந்தேகத்தையும்; விரல்களை கீழ்கோக்கச் செய்து
தலையைச்சுற்றி சுற்றப்பட்டால் தலைப்பாகை அணிவதை
யும்; அவ்விதம் தலையின் சமீபத்திலும் அதற்கு மேலும்
சுற்றப்பட்டால் மகுடம் அணிவதையும்; இரு விரல்
களால் மூக்கை மூடினால் தூர்காற்றத்தையும்; வாயை
மூடினால் பிரியப்படாத வார்த்தைகளையும்; செவிகளை
மூடினால் இஷ்டமில்லாத ஓசையையும் குறிக்கும்.

இடுப்பிற்குச் சரியான உயரத்தில் த்ரிபதாக ஹஸ்தத்
தத்தை வைத்து இரு விரல்களை சுறித்து வளைத்து
அவற்றை அசைத்துக்கொண்டு ஹஸ்தங்களை மேலே
உயர்த்தினால் சிறு பறவைகளையும்; மேலே அவ்வாறு
உயர்த்தப்பட்ட கைகளை கீழே கொண்டுவருவதால் சிறு
பிரவாகத்தையும்; அப்படியே அந்த ஹஸ்தத்தை
குறுக்கே கொண்டிபோவதால் காற்றையும்; வளைக்கப்
பட்ட மோதிர விரலைக் கண்களுக்கு அருகில் கொண்டு
போவதால் கண்ணீரையும், கண்ணீர் துடைப்பதையும்;
அதே மோதிர விரலை நெற்றியின் அருகே கொண்டு
போவதால் திலகத்தையும்; கேசத்தைத் தொடுவதால்
கூந்தல் சீர்படுத்தப்படுவதையும் குறிக்கும்

३. अर्धचन्द्रहस्तः ।

एकतोऽङ्गुलिसंघाते यत्राङ्गुष्ठे स्थितेऽन्यतः ।

चन्द्रलेखाकृतिर्भाति सोऽर्धचन्द्रोऽभिधीयते ॥ ११४ ॥

उपर्युत्तानितोऽर्धेन्दावूर्ध्वगो बालपादपे ।

पराङ्मुखस्तु खेदे स्यात्कपोलफलकं दधत् ॥

प्रयोक्तव्यः कुशे मध्ये बलान्निर्वासनादिषु ॥ ११५ ॥

3. ARDHACANDRA HASTA.

(114-115) If the first four fingers are kept close to each other, and the thumb is separated so as to form a curve like the arc of a moon, then it is called 'Ardhacandra'.

Its uses :- (1) For showing a half moon the 'Ardhacandra' is raised and held up.

(2) For showing a young tree the hand goes up with the palm looking outward.

(3) For indicating pain of mind the hand holds the pate of the cheek.

(4) It is also used to indicate narrowness of the hip, and also for necking out somebody.

३. अर्धचन्द्रहस्त

पताक हस्तासारिखें च्यारि बोटे मिकऊन आंगोटा दूर केल्यां त्यास 'अर्धचन्द्र हस्त' म्हणून नांव.

अर्धचन्द्र हस्ताचा विनियोगः-- तो हात वर उताण केल्यां अर्धचन्द्राचे ठायीं; तो हात परतऊन उंच नेल्यां कोवळ्या

झाडाचे ठायीं ; गाल त्या हतावरि ठेविल्यां व्यसनाचे
ठायीं; बारीक माजाचें ठायीं, बळानें बाहेर घालण्याचे
ठायींहीं, अर्धचन्द्र हस्ताचा विनियोग जाणावा.

3. अर्तत्तसन्तिर ऋस्तम्

पताक ऋस्तम्पोल नान्कु वीरलकन्तम् ओन्नु
शेरन्तु कड्डेविरल विलकि एतिरपुपुण्णमय् अर्तत्त सन्ति
र वडिवम् उण्डाकुम्पडि वैक्कप्पडिमकि 'अर्तत्त
सन्तिर ऋस्तम्' एनप् पेयर्.

अर्तत्तसन्तिर ऋस्तत्तत्तिन् विनियोकम्

अर्तत्त सन्तिर ऋस्तत्तत्त मल्लात्तुवतल
अर्तत्त सन्तिरनेयम् ; अत्ते कैयक् कविळत्तु उय
रत्तुत्तुवतल इण मरङ्कनेयम् ; कन्नत्तिन्मत्तु
अर्तत्त सन्तिर ऋस्तत्तत्त वैक्कप्पतल वरुत्तत्तत्त
यम् कुहिक्कुम्. मेळुम्, इरत्त ऋस्तम् कुलुकिय इडै
यक् कुहिक्कवम्, पलरत्तकारमरक वेणिये तन्नुवतैक्
कुहिक्कवम् उपयोकक्कप्पडिक्कुत्तु.

४. कर्तरीमुखहस्तः ।

अश्लिष्टा मध्यमापृष्ठे संस्थिता तर्जनी यदा ।

त्रिपताकस्य हस्तस्य तदा स्यात्कर्तरीमुखः ॥ ११६ ॥

अलक्तकादिना पादरञ्जने पतने पुनः ।

मध्यमां तर्जनीस्थाने पुनस्तत्रैव तर्जनीम् ॥

दधानोऽधोगतोऽथाग्रस्थोत्ताने लेख्यवाचने ॥ ११७ ॥

4. KARTARĪMUKHA HASTA.

(116-117) When in the Tripatāka Hasta the first finger is held over the back of the middle finger without touching it then it is called 'Kartarī-mukha' (the mouth of a pair of scissors).

Its uses :- (1) For applying ornamental colouring to the leg with 'Alaktaka' (lac dye) etc.

(2) For showing the falling of an object, the middle finger first takes the place of the first finger and then the first finger takes the place of the middle finger and goes down.

(3) When the hand is held with the palm upward, it indicates reading of any book or other writing.

४. कर्तरीमुखहस्त

त्रिपताक हस्तासारिखेंच धरून आंगोट्या जवळचें बोट मधल्या बोटास पाठीमाघें चिकटविल्यां त्यास 'कर्तरी-मुख हस्त' म्हणून नांव.

आतां कर्तरीमुख हस्ताचा विनियोग सांगताहेत. पाय रंगवण्याचे ठायीं; आधीं आंगोट्या जवळ्या बोटास पाठी-माघें मधलें बोट नेऊन, फिरून आंगोट्या जवळचें बोट

मधल्या बोटा पाठीमाघें चिकटऊन खाले नेल्यां, पडण्याचे ठायीं; शेवटी उताणें केल्यां पत्र वाचण्याचे ठायींहीं कर्तरीमुख हस्ताचा विनियोग जाणावा.

4. कर्तरीमुख ऱ्हासतम्

திரிபதாக ஹஸ்தத்தைப்போல் கையை வைத்துக் கொண்டு நடுவிரலின் பின்புறமாகவும், அதைத் தொடராமலும் ஆள்காட்டி விரல் இருக்குமாயின் “ கர்த்தரிமுக ற்ஹஸ்தம் ” என்று பெயர்.

कर्तरीमुख ऱ्हासतத்தின் பிரயோகம்

கால்களில் வர்ணங்களைப் பூசி அலங்கரிப்பதையும்; மற்றும் ஆள்காட்டிவிரலின் பின்புறம் நடுவிரலைக் கொண்டுபோய் மறுபடியும் நடுவிரலின் பின்புறம் ஆள்காட்டி விரலைக் கொண்டுபோய் கையைக் கீழே தளர்த்து வதால் கீழே விழுவதையும்; மல்லாத்தினால் கடிதம் வாசிப்பதையும் குறிக்கும்.

५. अरालहस्तः ।

तर्जन्यादिष्वङ्गुलीषु प्राच्याः प्राच्याः परा परा ।

दूरस्थोच्चा मनाश्वक्रा धनुर्वक्रा तु तर्जनी ॥ ११८ ॥

अङ्गुष्ठः कुञ्चितो यत्र तमरालं प्रचक्षते ।

आशीर्वादादिषु प्रोक्तः स पुंसां हृदयास्थितः ॥ ११९ ॥

अथ स्त्रीणां केशबन्धे केशानां च विकीर्णने ।

द्विस्त्रिः कार्योऽन्यपार्श्वात्तु स्वपार्श्वे वर्तुलभ्रमः ॥ १२० ॥

आव्रजञ्जनसंघे स्यादाह्वाने पतदङ्गुलिः ।

विवाहे त्वङ्गुलाग्रस्थस्वस्तिकाकारयोजितम् ॥ १२१ ॥

प्रदक्षिणं करद्वंद्वं स्याद्भ्रमन्केवलः पुनः ।

प्रदक्षिणं भ्रमत्कार्यो देवतानां प्रदक्षिणे ॥ १२२ ॥

कस्त्वं कोऽहं क संबन्ध इत्यसंबद्धभाषणे ।

बहिः पुनः पुनः क्षिप्ताङ्गुलिर्भालस्थितः पुनः ॥

भालस्वेदापनयने त्रिपताकोदितेषु च ॥ १२३ ॥

5. ARĀLA HASTA.

(118-123) When the thumb is shortened the first finger is bent like a bow, and the other fingers are raised successively one behind the other and at a distance, and are slightly bent, then the hand is called 'Arāla'.

Its uses:—1. It is used by men for blessing somebody when held at the level of the heart.

2. For indicating the dressing of hair by women, it is drawn away from the side of the head twice or thrice; and for doing up the hair it is revolved about the region of the locks, in the form of a circle.

3. For showing a crowd, the hand is moved in front so as to form a circle.

4. For accosting somebody, the fingers are thrust down.

5. For indicating a marriage both the hands are held in Arāla posture and the ends of the fingers are joined to form a Swastika, i. e., so as to cross each other, and then the hands are wound round each other.

6. To show the going round a sacred person in devotion, the hand is revolved round the head. And for showing the going round a deity etc., in devotion, the same pose is shown accompanied by rotation of the body.

7. To indicate questions like 'who are you?' 'who am I?' 'what is the context?' etc., the fingers are thrown out a number of times.

8. To show the wiping off of sweat, the hand is placed in the region of the fore-head.

9. Arāla is also used in places where 'Tripatāka' is prescribed.

५. अराल हस्त

करंगोळीपासून मधल्या बोटापावेतो तीन बोटे येका पाठीमाघें येक दूर दूर थोडीं वांकऊन अंगोट्या जवळें बोट

धनुष्या प्रमाणे लवऊन आंगोठ्याचें बोटहीं संकुचित केल्यां त्यास 'अराल हस्त' म्हणून नांव.

पुरुषाणी उराजवळि धरिल्यां आशीर्वादाचे ठायीं, अराल हस्त दोनि तीनिदां केल्यां वायकांचे केश बांधण्याचे ठायीं, केंस नंखरण्याचे ठायीं, वाटोळे फिरविल्यां दुसऱ्याच्या बगल्या पासून अगुल्या बगल्याचे ठायीं, बोटें पडल्यां ममतेचे ठायीं, लोकांच्या दाटीचे ठायीं, बलावण्याचे ठायींहीं, बोट्याच्या अग्र भागानें स्वस्तिक हस्ताचा आकार करून दोनि हात प्रदक्षिणाकार फिरविल्यां बऱ्हाडाचे ठायीं, स्वस्तिकाकार मात्र केल्यां प्रदक्ष्णचे ठायीं, स्वस्तिकाकार करून फिरविल्यां देवाच्या प्रदक्ष्णाचे ठायीं, ते कोण मीं कोण काय संबध म्हणून बोलण्याचे ठायीं, घडि घडि बोट वाहेर झाडून कपाळावरि हात ठेविल्यां कपाळाचा घाम पुसण्याचे ठायीं, त्रिपताक हस्ताच्या विनियोगाचे ठायींहीं अराल हस्ताचा विनियोग जाणावा.

5. अराल हस्तम्

நடுவிரல் முதல்கொண்டு சுண்டுவிரல் வரையிலுள்ள 3 விரல்களையும் ஒன்றன்பின் ஒன்றாக கிறுத்தி, சிறிது தூரத்தில் வளைத்தும் ஆள்காட்டி விரலை வில்லைப் போல் வளைத்தும், கட்டை விரல் சிறிது உள்ளிழுக்கப் பட்டுமிருந்தால் அதற்கு 'அரால ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

(1) ஆடவர்கள் அரால ஹஸ்தத்தை மார்பின் பக்கத்தில் பிடித்தால் ஆசீர்வதிப்பதையும் ; (2) ஸ்திரீகள் இரண்டு அல்லது மூன்று தடவை அரால ஹஸ்தத்தை சிகையிலிருந்து வெளியே நீட்டினால் கூந்தலை ஆற்றுவதையும் ; (3) வட்டமாகச் சுற்றினால் கூந்தலை முடிப்பதையும் குறிக்கும். (4) கையை நீட்டி எதிரில் வளைத்துக்கொண்டு வந்தால் ஜனக்கூட்டத்தையும் ; (5) விரல்களைக் கீழே விழச்செய்தால் பிறரை அழைப்பதையும் ; (6) விரல் நுனியால் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைச் செய்து இரு கைகளையும் வலமாகச் சுற்றினால் விவாஹத்தையும் ; (7) இரு கைகளையும் வலமாகச் சுற்றினால் வலம் வருவதையும் ; (8) ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்து தன்னையே சுற்றிக் கொண்டால் கடவுளை வலம் வருவதையும் ; (9) அடிக்கடி விரல்களை வெளியே உதறினால் நீ பார்? நான் யார்? என்ன ஸம்பந்தம்? என்பதுபோல் முன்பின் ஸம்பந்தமின்றி கேள்வி கேட்பதையும் ; (10) நெற்றியில் கையை வைத்தால் வியர்வையைத் துடைப்பதையும் குறிக்கும். (11) திரிபதாக ஹஸ்தம் உபயோகிக்க வேண்டிய காலத்திலும் அராலஹஸ்தம் உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

६. मुष्टिहस्तः ।

तलमध्यस्थितैर्लघैरङ्गुल्यग्रैरगोपितैः ।

निष्पीड्य मध्यमां तिष्ठत्यङ्गुष्ठो मुष्टिरिष्यते ॥ १२४ ॥

कुन्तनिस्त्रिशदण्डादिग्रहे विविधयोधने ।

धावने प्राङ्मुखाङ्गुष्ठो मल्लयुद्धे करद्वयम् ॥ १२५ ॥

6. MUṢṬI HASTA.

(124-125) When the ends of fingers are well placed in the middle of the palm without being hidden, and the thumb presses the middle finger, then it is called 'Muṣṭi.'

Its uses:--1. It is used to show the throwing of javelin or lance ; to show the holding of a stick or other object ; and to show fighting of various kinds.

2. In showing the act of running, the thumb is stretched out.

3. In boxing both the hands are used.

६. मुष्टिहस्त

अंगोव्याविना इतर च्यारि बोटें येकास येक चिकटऊन बोटें झांकिनासकें शेंडे मात्र तळ्या हातामध्ये ठेऊन मधल्या बोटवर आंगोव्याचें बोट ठेविल्यां त्यास 'मुष्टिहस्त' म्हणून नांव.

भाला, तरवार, टोणपे, इत्यादिक आयुधे धरण्याचे ठायीं, अंगोटा समोर केल्यां धांवण्याचे ठायीं, दोन मुष्टिहस्त धारिल्यां जेठ्यांच्या (मल्लयुद्धकरणार) युद्धाचे ठायींहीं मुष्टिहस्ताचा विनियोग जाणावा.

6. मुञ्छि हस्तम्

कड्डेविरलैत् तन्निर मत्तं नान्नु विरल्लेअय्म्
 ओन्नेरोदोएन्नु नेनुक्कियिनुक्कस् सेय्यु. विरल्लेअ
 मत्तैक्कामल् विरल् नुनिमट्टिम् उन्नक्कैयिल् पडिम्पडि
 सेय्यु, नदि विरल्लिन्मीत्ता कड्डेविरल् पोनुत्तत्तप्पट्ट
 टाल्, अत्तन्कु 'मुञ्छि हस्तम्' एन्नप् पेयर्.

मुञ्छि हस्तत्तित्तिन् विनियोकम्

कड्डि, वान्, कम्पु मतल्लिय ओयुत्तक्कैक् कैयिल्
 पिडिप्पत्तैयुम्, कड्डेविरल् नेरे नीडट्टप्पट्टाल् ओदि
 वत्तैयुम्, इरु मुञ्छि हस्तक्कैप् पिडित्ताल् मल्लर्
 क्कन् युत्तम् सेय्वत्तैयुम् कुट्टिक्कुम्.

७. शिखरहस्तः ।

मुष्टेरुर्ध्वकृतोऽङ्गुष्ठः शिखरः संप्रयुज्यते ।

शक्तितोमरयोर्मोक्षे धुनुर्भल्लाङ्कुशग्रहे ॥

अलकोत्पीडने मुष्टिः कार्यः सोऽप्यस्य लोकतः ॥ १२६ ॥

7. SIKHARA HASTA.

(126) If in the 'Muṣṭi Hasta' the thumb is held up it is called 'S'ikhara' (a peak).

Its uses:—1. It is used for indicating the throwing of S'akti (a rod with leaf-like point), Tomara (another throwing weapon in the form of a churning instrument); for holding the bow or the bhalla (a throwing instrument) or the Aṅkuśa (the elephant-goad).

2. It is also used for showing the holding of the locks.

3. Following common practice, S'ikhara Hasta is also used in cases where 'Muṣṭi' is prescribed.

७. शिखरहस्त

मुष्टिहस्तासारिखें करून आंगोटा मात्र उंच केल्यां त्यास 'शिखर हस्त' म्हणून नांव.

शक्ति तोमर हे दोनि आयुधें सोडण्याचे ठायीं, धनुष्य भल्लायुध आणि अंकुश हे धरण्याचे ठायीं, केंस धरण्याचे ठायीं, लोकाचारेंकरून मुष्टि हस्ताच्या विनियोगाचे ठायींही शिखर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

7. சிகர ஹஸ்தம்

முஷ்டி ஹஸ்தத்தைப் போல் விரல்களைச் செய்து

கட்டை விரலை உயர்த்தினால் அதற்கு 'சிகர ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

சிகர ஹஸ்தத்தின் விரியோகம்

சக்தி என்னும் அஸ்திரம், மத்தைப்போன்றதான தோமரம் எனும் அஸ்திரம் இவ்விரண்டையும் எய்வதையும் ; வில், அம்பு, அங்குசம் முதலியவற்றைப் பிடிப்பதையும், தலைமயிரைப் பிடிப்பதையும் குறிக்கும். உலகா னுபவத்தையொட்டி முஷ்டி ஹஸ்தத்தின் விரியோகத்தின் பொழுதும் சிகர ஹஸ்தம் விரியோகிக்கப்படும்.

८. कपित्थहस्तः ।

अङ्गुष्ठाग्रेण लग्नाया तर्जनी शिखरस्य चेत् ।

कपित्थः स्यात्तदा कार्यो धारणे कुन्तवज्रयोः ॥ १२७ ॥

चक्रचापगदादेश्च शराकर्षादिकर्मणि ।

अन्योन्यकार्यविषयौ कपित्थशिखरौ क्वचित् ॥ १२८ ॥

8. KAPITTHA HASTA.

(127-128) When in 'Sikhara' the first finger is held by the end of the thumb, then it is called 'Kapittha'.

Its uses :—1. It is used to show the holding of throwing instruments like 'Kunta' (Javelin) or Vajra (electrified rod which is the weapon of Indra.)

2. It is also used to show a cakra, a cāpa (Bow), a Gadā (Mace) and also for showing the drawing of a bow-string. In the latter instance and in other similar cases, 'Kapittha' and 'Sikhara' in either hand are used together.

८. कपित्थहस्त

अंगोल्या जवळें बोट आणि आंगोटा हे दोनि शेवटीं मिळऊन वरकड शिखर हस्तापरीं असल्यां त्यास 'कपित्थ हस्त' म्हणून नांव.

भाला, वज्रायुध चक्र, धनुष्य, गदा, इत्यादिक आयुधें धरण्याचे ठायीं, बाण ओहडण्याचे ठायीं, कित्तेकस्थळीं शिखरहस्ताचा विनियोगाचे ठायीं, कपित्थ हस्ताचा विनियोगाचे ठायीं शिखरहस्ताचा विनियोगही, लोकाचारादिकेंकडून जाणावा.

8. கபித்த ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரல் கட்டைவிரல் இவ்விரண்டின் மூலம் ஒன்றாகச் சேர்ந்து மற்ற விரல்கள் சிகர ஹஸ்தத்தைப்போல் இருக்குமாயின் அதற்கு 'கபித்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

கபித்த ஹஸ்த விநியோகம்

கட்டி, வஜ்ராயுதம், சக்கரம், லில், கதை முதலிய

ஆயுதங்களைக் காட்டுவதையும், எல் நாணையிழுப்பதையும் குறிக்கும். சிற்சில ஸந்தர்ப்பங்களில் சிகரஹஸ்தமும், கபித்த ஹஸ்தமும் சேர்ந்து விரியோசிக்கப்படும்.

९. कटकासुखहस्तः ।

अनामिकाकनीयस्यावुत्क्षिप्ते कुटिलीकृते ।

विरले चेत्कपित्थस्य तदा स्यात्कटकासुखः ॥ १२९ ॥

उत्तानस्तुरगादेः स्याद्वल्गाचामरधारणे ।

कुसुमावचये मुक्तास्रग्दामधरणे तथा ॥ १३० ॥

शरमन्थाकर्षणे च संमुखो दपणग्रहे ।

कस्तूरिकादिवस्तूनां पेषणेऽधस्तलौ करौ ॥

ताम्बूलवीटिकावृन्तच्छेदनादौ च स स्मृतः ॥ १३१ ॥

9. KATĀKĀMUKHA HASTA.

(129-131) In the Kapittha Hasta, the ring-finger and the little finger are raised above, the rest retaining the bent form and slightly separated from the rest of the fingers.

Its uses:-(1) It is used with the palm looking upward for showing the drawing of the reins of a horse or the holding of a cāmara or a fan.

(2) It is used again in making garlands, in wearing pearl necklaces or flower garlands.

(3) It is used to show the churning or the drawing in of an arrow in a bow.

(4) It is used facing oneself for holding a mirror.

(5) For grinding of scents like musk, both hands are used pointing downward.

(6) It is also used when making betel packets and clipping their stems.

९. कटकासुखहस्त

कपित्थहस्तासारिखें आंगोठ्या जवळ्या बोटाच्या शेड्याशीं आंगोठ्याचा शेडा मिळऊन मधल्या बोटास पलीकडील बोट आणि करंगोळि हें दोनिं बोटें उंच विरळ करून लवविल्यां त्यास 'कटकासुख हस्त' म्हणून नांव.

हे हस्त उत्ताण केल्यां लगाम खेंचण्याचे ठायीं, हलविल्यां चामर धारणचे ठायीं, फुलें वेंचण्याचे ठायीं, मोत्याचे हार माळा यांचे धारण्याचे ठायीं, बाण ओढण्याचे ठायीं, धुसळण्याचे ठायीं, तोंडासमोर धरिल्यां आरसा (आयना) घेण्याचे ठायीं, दोनिहात पालथे केल्यां कस्तूरी आदिकरून सुगंध

पदार्थ वाटण्याचे ठायी, विद्याच्या घडीचे ठायी, फुलांचा बंध तोडण्याचे ठायी प्रकरणानुसार इतरांचे ठायीही कटकामुख इस्ताचा विनियोग जाणावा.

9. கடகாமுக ஹஸ்தம்

கபித்த ஹஸ்தத்தைப்போல் ஆள்காட்டி விரல், கட்டைவிரல் இவற்றின் நுனிகளை மட்டில் சேர்த்தும் மேர்திர விரல், சுண்டி விரல் ஆகிய விரல்கள் தனித் தும் உயர்த்தியும் நிறுத்தப்படுமானால் அதற்கு “கடகாமுக ஹஸ்தம்” என்று பெயர்.

கடகாமுக ஹஸ்த விநியோகம்

கடகாமுக ஹஸ்தத்தை மல்லாத்துவதால் குதிரைக் கடிவாளத்தை இழுப்பதையும், அசைத்தால் வென் சர்மரம் பிடிப்பதையும் குறிக்கும். புஷ்பங்களைப் பொறுக்கு வதையும், முத்துஹாரம் புஷ்ப மாலை முதலியவற்றை அணிவதையும், அம்பில் நானேற்றுவதையும், தயிர்கடை வதையும், குறிப்பிடுவதற்கும் உபயோகிக்கப்படும். வாய்க்கு எதிரில் கடகாமுக ஹஸ்தத்தைப் பிடித்தால் கண்ணா டியைப் பிடிப்பதையும், இருகரங்களையும் கவிழ்த்தால் கண்ணாபிரேன்ற கலுமணப் பொருள்களை அரைப்பதையும் குறிக்கும். வெற்றிலைமடிப்பையும், பூங்கொத்துகளைப் பறிப்பதையும், ஸந்தர்ப்பத்தை அனுஸரித்து மற்றும் சில சிற்றையும் இதனால் குறிப்பிடலாம்.

१०. शुक्रतुण्डहस्तः ।

अरालस्य यदाऽत्यन्तवक्त्रे तर्जन्यनामिके ।

शुक्रतुण्डस्तदा स स्यात्प्रेमक्रोपेन वेर्ष्यया ॥ १३२ ॥

न त्वं नाहं न मे कृत्यं त्वयेति वचने तथा ।

शूताक्षपातनादौ स्यात्सावज्ञे तु विसर्जने ॥

आह्वाने च बहिश्चान्तः क्रमात्क्षिप्ताङ्गुलिर्भवेत् ॥ १३३ ॥

10. S'UKATUNDA HASTA

(132-133) When, in 'Arāla' gesture, the first finger and the ring finger are curved to their utmost, then it is called 'S'ukatunda' (the parrot's beak).

Its uses:—(1) It is used in an angry or jealous mood among lovers;

(2) While saying 'Not you', 'Not I', and 'I have nothing to do with you';

(3) To show the playing of dice etc;

and (4) To express dismissal in contempt.

(5) For calling somebody, the fingers are thrown out and in, alternately.

१०. शुक्रतुण्डहस्त

अंगोख्या जवळें बोट आणि करंगोळि जवळें बोट हे दोनी अधिक लवऊन बाकी बोटें अराल हस्तासारिखें केल्यां त्यास 'शुक्रतुण्डहस्त' म्हणून नांव.

नूतन इष्यें मुळें संभवल्या ऐशा प्रेमकोपाचे ठायीं, तूं नव्हें मीं नव्हे माझें काम नव्हे तुज कडून म्हणून बोलण्याचे ठायीं, जूजाचे ठायीं, फांशे धालण्याचे ठायीं, परवा करीणासैं टाकण्याचे ठायीं, बोटें बाहेर नेऊन आंत आणिल्यां बलावण्याचे ठायींहीं शुक्रतुंड हस्ताचा विनियोग जाणावा.

10. சுசுதுண்ட ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரலையும் மோதிர விரலையும் நன்கு வளைத்து மற்ற விரல்கள் அரால ஹஸ்தத்தைப் போன்றிருக்குமாகில் அதற்கு 'சுசுதுண்ட ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

சுசுதுண்ட ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

ப்ரணயகலகத்தினால் ஏற்படும் கோபம், பொறுமை இரண்டையும் காட்டுவதற்கும், 'நீயல்ல,' 'நானல்ல', 'உன்னுடையதல்ல', 'என்னுடையதல்ல' என்று பேசுகையிலும், சொக்கட்டான் ஆடுகையிலும், வலையைப் போடுகையிலும் (விரிப்பதையும்), பிறரைத் துச்சமாக நினைக்கையிலும் சுசுதுண்ட ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படும்.

११. काङ्गूलहस्तः ।

काङ्गूलेऽनामिका वक्रा भवेदूर्ध्वा कनीयसी ।

ऊर्ध्वास्येताग्रिसंस्थानास्तर्जन्यङ्गुष्ठमध्यमाः ॥ १३४ ॥

फलेऽल्पे च मिते ग्रासे स्याद्विडालपदादिषु ।

चिबुकग्रहणेचैव बालकानां विधीयते ॥ १३५ ॥

11. KĀNGŪLA HASTA

(134-135) When the ring-finger is bent, the little finger is raised up, and the ends of the thumb, first finger and the middle fingers are brought near each other so as to form the ends of a triangle, then it is called 'Kāngūla' (plucking grains like maize from the stalk).

Its uses :—(1) This is used to indicate small fruits and to indicate a small mouthful.

(2) It is used for showing the cats' paw and the like ;

and (3) It is also prescribed for holding the chin of children.

११. काङ्गूलहस्त

करंगोळी जवळें बोट मात्र लवऊन बाकी तीन बोटें
उंच करून अंगोळ्या जवळ्या बोटस व मधल्या बोटसही

फले बिल्वकपित्थादौ स्त्रीणांच कुचकुम्भयोः ॥ १३७ ॥

12. PADMAKOS'A HASTA

(136-137) When the thumb and the other fingers are bent like a bow and held separate from one another without their ends touching each other, then it is called 'Padmakos'a' (The form of a lotus flower).

Its uses :—(1) In worshipping deities with flowers and in offering sacrificial food to deities etc., it is repeated twice or thrice.

(2) It is also used to show a good quantity of flowers or good sized fruits like 'Bilva' or 'Kapittha' or for showing womens' breast.

१२. पद्मकोशहस्त

अंगोटा आदिकरून समग्र बोटेही विरळ विरळ करून धनुष्या सारिखे लवविल्यां त्यास 'पद्मकोश हस्त' म्हणून नांव.

देवांस पूजा करण्याचे ठायीं, वलीचे ठायीं, दोनि तीनिदां बोटे मोकळीं करावें. फुलाच्या समूहाचे ठायीं, बेल कवीठ इत्यादिक फळांचे ठायीं, स्त्रियांच्या स्तनाचे ठायींही पद्मकोश हस्ताचा विनियोग जाणावा.

12. பத்மகோச ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் முதல் கொண்டு எல்லா விரல்களையும்

தனித்து வில்லைப்போல் வளைத்தால் அதற்குப் 'பத்ம
கோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

பத்மகோச ஹஸ்தத்தின் விநியோகம்

கடவுளுக்கு அர்ச்சனை செய்வதையும், பலிபூஜை
செய்வதையும் குறிப்பிடுவதற்கு இரண்டு மூன்று தடவை
பத்மகோசஹஸ்தத்தை பிரயோகிக்கவேண்டும். புஷ்ப
ஸமூகத்தையும், வில்வம், விளாம்பழம் முதலிய பழங்
களையும், பெண்களின் ஸ்தனங்களையும் பத்மகோச ஹஸ்
தம் குறிக்கும்.

१३. अलपल्लवहस्तः ।

व्यावर्तिताख्यं करणं कृत्वैव समवस्थिताः ।

यस्याङ्गुल्यः करतले पार्श्वगाः सोऽलपल्लवः ॥ १३८ ॥

अलपद्मः स एव स्यादङ्गुलीनां च केचन ।

अस्य व्यावर्तितस्थाने परिवर्तितमूचिरे ॥ १३९ ॥

कस्य त्वमिति नास्तीति वाक्ययोः प्रतिषेधने ।

तुच्छाङ्गुक्तानृतत्वोक्तिष्वेव स्त्रीभिः प्रयुज्यते ॥ १४० ॥

13. ALAPALLAVA HASTA

(138-140) If the fingers are rotated outward towards the side, that is, away from one-self then it is called 'Alapallava'. Some authorities give the distinctive name of 'Alapadma' when the hand is rotated towards one-self instead of away from one-self.

Its uses :—(1) It is used when saying 'To whom do you belong', 'It is not here', and in forbidding others.

(2) It is used by women when expressing littleness, impropriety or falsity.

Note :—There are four kinds of winding motions of the hand in which the fingers are rotated. They are called Hastakaraṇas, and their names are 'Vyāvartita', 'Parivartita', 'Āveṣṭita' and 'Udveṣṭita'. Here the term used is 'Vyāvartita'.

१३. अलपल्लवहस्त

व्यावर्तित करणार्ते करून राहिलीं बोटे ज्या हातांत बाजूस जाताहेत त्यास 'अलपल्लव हस्त' म्हणून नांव.

अलपल्लव हस्ताचे बोटे थोडीं लवविल्यां त्यास 'अलपत्र' म्हणूनही नांव. या अलपत्र हस्ताच्या बोटांस व्यावर्तिताचे ठायीं परिवर्तित म्हणून सांगताहेत.

तू कोणाचा म्हणावयाच्या ठायीं, नाहीं म्हणावयाच्या ठायीं, निषेधाचे ठायीं, अल्पाचे ठायीं, अयुक्ताचे ठायीं, लटिक्याचे ठायीं, अलपल्लव हस्त बायका विनियोग करिताहेत.

13. அலபல்லவ ஹஸ்தம்

வியாவர்த்தித கரணம்¹ செய்து விரல்களைத் திருகிக்கொண்டு வெளிப்பக்கம் கையைத் திருப்பி கை ஒரு பக்கம் சென்றால் அதற்கு 'அலபல்லவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

அலபல்லவ ஹஸ்த விரல்கள் சிறிது வளைக்கப்பட்டால் அதற்கு 'அலபத்மம்' என்று பெயர். அலபத்ம ஹஸ்தத்திற்குக் கையை பரிவர்த்திதமாக (அதாவது உட்புறமாக)க்கொண்டு செல்லவேண்டும் என்றும் சொல்லுகிறார்கள்.

விநியோகம்

'நீ யார்' என்பதையும், 'இல்லை' என்பதையும், ஒன்றை மறுப்பதையும், அற்பத்தன்மையையும், உசிதமற்றதையும், பொய்யையும் குறிக்க பெண்கள் அலபல்லவ ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கின்றனர்.

१४. सूचीमुखहस्तः ।

ऊर्ध्वं प्रसारिता यत्र कटकासुखतर्जनी ।

हस्तः सूचीमुखः स सादभिनेयमिहोच्यते ॥ १४१ ॥

1. கை விரல்களைத் திருகிக்கொண்டு செல்லும் கையின் அகைவுகளுக்கு 'ஹஸ்தகரணங்கள்' என்று பெயர்.

அவை நான்குவகை:—(1) வியாவர்த்திதம் (2) பரிவர்த்திதம் (3) ஆவேஷிதம், (4) உத்வேஷிதம்.

शस्त्रे चक्राभिधे कुम्भकारोपकरणे तथा ।
 रथाङ्गे जनसंघाते भ्रमन्ती तर्जनी भवेत् ॥ १४२ ॥
 ऊर्ध्ववक्त्राऽधोमुखी च निजपार्श्वगता तथा ।
 पार्श्वान्तरान्निजं पार्श्वमायान्ती च क्रमाद्भवेत् ॥ १४३ ॥
 पताकायां भवेदूर्ध्वा साधुवादे च दोलिता ।
 एकत्वे तर्जनी चोर्ध्वा नासास्याश्वासवीक्षणे ॥ १४४ ॥
 अधस्तले पार्श्वयुक्ते संयुक्ते विरहे पुनः ।
 वियुक्ते च विधातव्ये शङ्खदेवेन कीर्तिते ॥ १४५ ॥

14. SŪCĪMUKHA HASTA

(141-145) If in Katakāmukha hand, the first finger is extended, then it is called 'Sūcī Mukha' (Needle-pointed).

Its uses :—(1) It is used to show the weapon of 'Cakra', the potter's wheel, a chariot wheel, and a crowd; for showing a cakra, the 1st finger is held up, and revolved in a circle; for a potter's wheel, the 1st finger points down and makes a like circle; for showing a chariot-wheel it is revolved at the side; and for showing a crowd it is revolved towards oneself from a point away.

- (2) To show a flag, the hand is held up; to express approbation, the hand is moved up and down.
- (3) To show singleness of object, the first finger is held up; to watch the strength of breath, it is held near the nose.
- (4) To show joining, the hands are brought close to each other so as to touch at the sides, with the palm down-ward; and for showing separation, the hands are separated from a like position.

१४. सूचीमुखहस्त

कटकामुख हस्ताभाजि आंगोठ्या जवळचे बोट उभें केल्यां त्यास 'सूचीमुख हस्त' म्हणून नांव.

आंगोठ्या जवळचे बोट वर वांकळून फिरविल्यां चक्रायुधाचे ठायीं, ते बोट खाले करून फिरविल्यां कुंभाराच्या चक्राचे ठायीं, ते बोट अपुल्या बगलेस फिरविल्यां रथ्याच्या गाड्याचे ठायीं, दुसऱ्याचा बगले पासून आपुल्या बगलेस फिरवीत आणिल्यां लोकांच्या दाटीचें ठायीं, तें बोट सरळ उभें केल्यां निशानाचे ठायीं, ते बोट उभेंच हलविल्यां शाबाश म्हणण्याचे ठायीं, ते बोट उभें केल्यां येकाचे ठायीं, नाकावरि ठेविल्यां स्वास पाहण्याचे ठायीं, दोनि हात

पालथे करून आंगोठ्या जवळ्या बोटाला आंगोठ्या जवळ
बोट मिळविल्या मिळाल्याचे ठायीं, तैसे करून ते दोन
बोटें वेधळी केल्यां विघडल्यांचे ठायींहीं सूचीमुखहस्त
विनियोग जाणावा.

14. ஸ-சிமுக ஹஸ்தம்

கடகாமுக ஹஸ்தத்திலுள்ள ஆள்காட்டி விரலை நிறுத்தினால் அதற்கு 'ஸ்சிசீமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விரியோகம்

ஸூசிமுக ஹஸ்தத்தில் ஆள்காட்டி விரலை மேல் நோக்கி வளைத்துச் சுற்றுவதால் சக்ராயுதத்தையும், அதே விரலை கீழ்நோக்கச் செய்து சுற்றுவதால் குயவனின் சக்கரத்தையும், அதே விரலை தனது விலாப்புறத்தில் சுற்றுவதால் தேர்ச்சக்கரத்தையும், மற்றவர்களுடைய விலாப்புறத்திலிருந்து சுற்றிக்கொண்டே தனது விலாவினருகே கொண்டுவந்தால் ஜனத்திரனையும், அதே விரலை நேராக உயர்த்துவதால் கொடியையும், அந்த விரலை உயர்த்தி நிறுத்தி அசைப்பதால் பிறரை 'சபாஷ்' என்று புகழுவதையும், அதே விரலை உயர்த்தி நிறுத்துவதால் ஒருமையையும், மூக்கின்மீது வைப்பதால் சுவாஸத்தை அறிவதையும், இரு கரங்களுக்கும் கவிழ்த்து இரு கைகளிலுமுள்ள ஆள்காட்டி விரல்களை ஒன்றோடொன்று சேர்ப்பதால் பிறர் சேருவதையும், அப்படியே அந்த இரு விரல்களும் பிரிக்கப்படுமாயின் பிரிவதையும் ஸூசிமுக ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१५. सर्पशिर हस्तः ।

पताको निम्नमध्यो यः स तु सर्पशिराः करः ।

देवेभ्यस्तोयदानेऽसावुत्तानोऽधोमुखः पुनः ॥ १४६ ॥

भुजंगमगतौ स स्यादास्फाले करिकुम्भयोः ।

भुजास्फोटे च मल्लानां निबुद्धादिषु कीर्तितः ॥ १४७ ॥

15. SARPAS'IRA HASTA

(146-147) When in 'Patāka Hasta' the middle of the palm is made hollow (by bending the palm and the fingers), then the hand is called 'Sarpas'iras' (the cobra's hood).

Its uses :—(1) For making an offering of water to deities, the hand is held with the palm upward (and the fingers lowered).

(2) To show the movement of a serpent, the palm looks downward (the fingers being held up).

(3) It is used again to show striking softly and to indicate the frontal globes on the elephant's head.

(4) It is used to show the striking on one's own shoulders of fighting champions while engaged in single combat etc.

१५. सर्पशिरहस्त

पताक हस्तासारिखेंच वोटें अवधीं मिळऊन तळाहात खोल दिसावयाजोगें लवविल्यां त्यास 'सर्पशिरहस्त' म्हणून नांव.

तो हात उताण करून शेवटिला भाग खाले केल्यां देवांस पाणी सोडण्याचे ठायीं, पालथे केल्यां सर्पांच्या गमनाचे ठायीं, हत्तिच्या मस्तकावर थापटण्याचे ठायीं, भांडतानां जेव्यांच्या (मल्लयुद्ध करणार) भुजा थापटण्याचे ठायींहीं सर्पशिर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

15. ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தத்தைப்போல் எல்லா விரல்களையும் சேர்த்து உள்ளங்கையில் குழி விழுமாறு சிறிது வளைத்தால் அதற்கு 'ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தத்தை மல்லாத்தி நுனிபாகத்தை கீழ்க்கேக்கச் செய்தால் தீர்த்தஞ்சலி விடுவதையும், அதே ஹஸ்தத்தைக் கவிழ்த்து விரல்களை நிமிர்த்தினால் பாம்பின் போக்கையும், யானையின் மத்தகத்தைத் தட்டுவதையும், மல்யுத்தக்காரர்கள் புலங்களைத் தட்டுவதையும் இந்த ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१६. चतुरहस्तः ।

अस्याङ्गुष्ठो मध्यमाया मध्यपर्वोदरं श्रितः ।

ऊर्ध्वा कनीयसी यत्र चतुरं तं करं विदुः ॥ १४८ ॥

अन्ये पताकाङ्गुष्ठस्य मध्यमामूलसंस्थितिम् ।

ईषच्च पृष्ठतो यातां कनिष्ठां चतुरे जगुः ॥ १४९ ॥

नये वदनदेशस्थो युतौ द्वौ मणिवन्धयोः ।

विनयेऽथ विचारे स्यात्पार्श्वगोऽथ हृदि स्थितः ॥ १५० ॥

ऊहापोहे च लीलायामुद्वेष्टितयुतः करः ।

कैतवेऽक्षप्रेरणे च भवेदूर्ध्वतलः समे ॥ १५१ ॥

अङ्गुष्ठमध्यमान्योन्यमर्दनेन तु मार्दवे ।

चातुर्यवचने त्वेतौ संयुतौ चतुरोदितौ ॥ १५२ ॥

16. CATURA HASTA

(148-152) If in the Sarpasira Hasta the little finger is straightened up and the thumb is placed at the middle mark of the middle finger, then the hand is called 'Catura' (clever). According to some authorities the 'Pataka Hasta' is mentioned to start with, instead of 'Sarpa S'ira.'

Its uses:—(1) It is placed near the mouth to show respect. When both the

hands are held up near the mouth crossing each other at the wrist, then it shows excessive submission.

- (2) For showing the consideration of a question the hand is held at the side.
- (3) To show the weighing of pros and cons, it is held near the heart..
- (4) To show sport, both the hands are moved upward in a winding manner the first finger going up first.
- (5) To express craftiness, or similarity, and in playing with dice, the hand is held with the palm looking upward.
- (6) To show softness, the thumb rubs against the middle finger.
- (7) In indicating clever speech, both the hands are held up in the Catura posture.

१६. चतुरहस्त

सर्पाशिर हस्तासारिखेंच करून आंगोठा मधल्या बोटाच्या मधल्या रेखावर ठेऊन करंगोळी उंच केल्यां त्यास 'चतुरहस्त'

म्हणून नांव. आमी पताक हस्तासारिखें करून मधल्या बोट्याच्या खाल्या रेघावर आंगोठा ठेऊन करंगोळी माघें नेल्यां त्यासही किचेक 'चतुरहस्त' म्हणताहेत.

येकहात तोंडा जवळ धरिल्यां विनयाचें ठायीं, दोनि चतुर हस्त मणगटाचे ठायीं मिळाल्यां अतिशय विनयांचे ठायीं, एकहात वगळेस नेल्यां विचाराचे ठायीं, उरास जवळ धरिल्यां ऊहापोहाचे ठायीं, वर फिरविल्यां लीलेचे ठायीं, तळाहात उंच केल्यां कपटाचे ठायीं, तळाहात समान केल्यां फांशे घालण्याचे ठायीं, आंगोठा मधलें बोट हे दोनि चोळिल्यां मऊपणाचे ठायीं, दोनिहात मिळविल्यां चातुर्यानें बोलण्याचे ठायींही चतुरहस्ताचा विनियोग जाणावा.

16. சதுர் ஹஸ்தம்

ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தத்தைப் போல் செய்து நடுவிர லிலுள்ள நடுரேகையின்மீது கட்டைவிரலின் நுனியை வைத்து சுண்டுவிரல் உயர்த்தப்பட்டால் அதற்கு 'சதுர் ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

மற்றும் சிலர் ஸர்ப்பசிர ஹஸ்தத்தைவிட்டு பதாக ஹஸ்தத்தைச் எடுத்துக்கொள்ளுகிறார்கள்.

வாயின் அருகே கொண்டுபோனால் மரியாதையையும், இரு சதுர் ஹஸ்தங்களையும் மணிக்கட்டில் சேர்த்தால் மிகுந்த விருத்தையும், ஓர் கையை விலாப்புறம் கொண்டு போனால் தத்வவிசாரத்தையும், மார்பின் அருகே

கொண்டுபோனால் பல அபிப்பிராயங்களைச் சீர்தூக்கிப் பார்ப்பதையும், மேலே ஸ்தனங்களின் அருகே கொண்டு போனால் லீலையையும், உள்ளங்கையை உயர்த்துவதால் வஞ்சகத்தையும், ஸாமராகப் பிடித்தால் கொக்கட்டான் ஆடுவதையும், கட்டைவிரல் நடுவிரல் இரண்டையும் தேம்ப்பதால் மிருதுத் தன்மையையும், இருகைகளையும் ரேர்ப்பதால் சாதுரியமாகப் பேசுவதையும் சதுர ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१७. मृगशीर्षहस्तः ।

सर्पशीर्षकरस्योर्ध्वे यदाऽङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।

मृगशीर्षस्तदा हस्तः स त्वधोवदनो भवेत् ॥ १५३ ॥

अधोदसांप्रतार्थेषूक्तानो द्यूताक्षपातने ।

गण्डादिक्षेत्रसंस्थस्तु गण्डादिस्वेदमार्जने ॥ १५४ ॥

17. MRGASĪRṢA HASTA

(153-154) If in the 'Sarpas'ira Hasta' the thumb and the little finger are raised up, then it is called 'Mṛgasīrṣa' (the head of the deer).

Its uses:—(1) When it looks downward, it is used to express the idea of 'today', 'here', 'now', etc.

(2) For showing the throwing of dice, the palm is held up.

- (3) When placed at the chin or other part of the body, it shows wiping the sweat off the chin or other such part.

१७. मृगशीर्षहस्त

सर्पशीर्ष हस्तासारिखें करून आंगोटा करंगोळी हे दोनि बोटें उंच केल्यां त्यास 'मृगशीर्ष हस्त' म्हणून नांव.

त्या हस्ताचा अग्रभाग खाले केल्यां "आज, येथे, आतां, या" या अर्थाचे ठायीं, तो हात उतान केल्यां फांशे घालण्याचे ठायीं, गाल आदिकरून शरीरावर ठेविल्यां, तेथील घाम पुसण्याचे ठायींही मृगशीर्षहस्ताचा विनियोग जाणावा.

17. मि०क०श्री०हस्त

ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தத்தைப்போல் செய்துகொண்டு சுண்டிவிரல் கட்டைவிரல் இவ்விரு விரல்களையும் உயர்த்தினால் 'மிருகசீர்ஷ ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

विक्रियोकम्

मि०क०श्री० ह०हस्तத்தின் நுனிப்பாகம் கீழ் கோக்கச் செய்தால் "இன்று, இங்கே, இப்பொழுது" என்ற அர்த்தத்தையும், கையை மல்லாத்துவதால் சொக்கட்டான் ஆட்டத்தில் பகடை உருட்டுவதையும், கன்னம் முதலிய சரீராவயவத்தின் மீது வைத்தால் ஆங்காங்குள்ள வியர்வையை துடைப்பதையும் மிருக சீர்ஷ ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१८. हंसास्यहस्तः ।

लग्नास्त्रेताग्निसंस्थानास्तर्जन्यङ्गुष्ठमध्यमाः ।

शेषे यत्रोर्ध्वविरले हंसास्यः सोऽभिधीयते ॥ १५५ ॥

अयं मृदुनि निःसारे श्लक्ष्णेऽल्पे शिथिले लघौ ।

मर्दितं मथितं क्षिप्तं दधदग्रं विधूनितम् ।

औचित्याच्च्युतसंयुक्तकुसुमावचयादिषु ॥ १५६ ॥

18. HAMSĀSYA HASTA

(155-156) When the ends of the thumb, first finger, and the middle finger are brought in contact with one another so as to form a triangle, and the other two fingers are held separate, then it is called 'Hamsāsyā' (the swan's mouth)

Its uses :—(1) When the ends of the three fingers are rubbed against each other, it shows softness, or worthlessness.

(2) When the ends are rubbed with pressure, it indicates fineness or a trifle.

(3) When the ends are thrown out, then it indicates languor or lightness.

(4) It is also used to indicate, as occasion requires, slipping off, close contact, and also the plucking

of flowers. And when used for these purposes, the fingers are joined only at their tips and the hand is shaken to and fro.

१८. हंसास्यहस्त

अंगोठ्या जवळचे बोट मधलें बोट या दोनिशी आंगोठ्याचे बोट मिळऊन बाकी दोनि बोटें मोकळीं करून उंच केल्यां त्यास 'हंसास्य हस्त' म्हणून नांव.

मिळाल्या तीनि बोटाचे अग्रभाग दाबून धरिल्यां मृदु पदार्थाचे ठायीं, सत्वनाहीं त्याचे ठायीं, त्या बोटांचे अग्र गुसळिल्यां चांगल्याचे ठायीं, बोटाचे अग्रभाग झाडिल्यां अल्पाचे ठायीं, त्या बोटाचे अग्रभाग कांपविल्यां पोक्रळाचे ठायीं, हलक्याचे ठायीं, आणि गळाल्याचे ठायीं, मिळाल्यांचे ठायीं, फुले तोडण्याचे ठायीं, इतरांचे ठायींही यथायोग्य हंसास्य हस्ताचा विनियोग जाणावा.

18. ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்

ஆள்காட்டி விரல், கடுவிரல் இவற்றின் நுனி யோடு கட்டைவிரலைச் சேர்த்து மற்ற இரு விரல்கள் தனித்து உயர்த்தப்படுவதற்கு 'ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

சேர்ந்த மூன்று விரல்களின் நுனி அழுத்தமாகப்

பிடித்தால் மிருதுவான பொருளைப் பிடிப்பதையும், வலு
வில்லாத பொருளையும், அந்த மூன்று விரல்களின் நுனி
கடைவதைப்போல் ஒன்றோடொன்று தேய்க்கப்பட்டால்
நேர்த்தியான பொருள்களையும், உதறப்படுமாகில் உப
யோகமற்றதையும், விரல்களின் நுனி நடுக்கமுறுவதைப்
போல் செய்யப்படுமாகில் தளர்ந்த தன்மையையும்,
பளுவில்லாத தன்மையையும், நழுவிட தன்மையையும்,
சேருவதையும், புஷ்பங்களைப் பறிப்பதையும் மேலும்
ஸந்தர்ப்பத்திற்கேற்ப வேறு சிலவற்றையும் ஹம்ஸாஸ்ய
ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१९. हंसपक्षहस्तः ।

यदि किञ्चिन्नमन्मूलं तर्जन्याद्यङ्गुलित्रयम् ।

पताकस्य तदा हस्तं हंसपक्षं प्रचक्षते ॥ १५७ ॥

अयमाचमने कार्यश्चन्दनाद्यनुलेपने ।

हनुदेशगतस्तु स्याद्दुःखजे हनुधारगे ॥ १५८ ॥

मण्डलीकृतवाहू तौ महास्तम्भप्रदर्शने ।

आलिङ्गने च प्रत्यक्षे परोक्षे स्वत्तिकीकृतौ ॥ १५९ ॥

रोमाञ्चाद्यनुभावैस्तु रसेष्वेव यथारसम् ।

अनुभावा रसवशात्कार्या हस्तान्तरेष्वपि ॥ १६० ॥

19. HAMSAPAKṢA HASTA

(157-160) When in Patāka Hasta the first

finger, middle finger and the ring finger are slightly bent at their bottom. then the hand is called 'Hamsapakṣa' (the swan's wing).

- Its uses :—
- (1) It is used in showing (ācamana) the ceremonial draught of water, and in smearing the body with sandal or other paste.
 - (2) When it is held near the chin, it is used to indicate the holding of the chin on account of sorrow.
 - (3) When both the hands are brought together to form a circle, it is used for indicating a good-sized pillar, and in the act of embracing somebody in front. To indicate the embrace, in the imagination, of somebody who is not present, the hands are crossed one over the other.
 - (4) This hand is also used to show the attendant physical changes in rasas, like 'the hair standing on end'. The use of gestures to indicate similar attendant physical changes holds good in the case of other Mudras also.

१९. हंसपक्षहस्त

पताक हस्तासारिखे करून आंगोट्या जवळें बोट मधलें बोट त्या पलीकडील बोट हे तीन बुडखी थोडें लवविल्यां त्यास 'हंसपक्ष हस्त' म्हणून नांव.

आचमन करणेचे ठायीं, गंध लेप करून घेणेचें ठायीं, हनुवटी जवळि गेल्यां दुःखामुळे हनुवटी धरण्याचे ठायीं, दोनि हात मंडलाकार केल्यां थोर खांव दाखवण्याचे ठायीं, आणि प्रत्यक्ष भेटण्याचे ठायीं, उजव्या भुजावर डावाहात डाव्या भुजावर उजवा हात ठेविल्यां अप्रत्यक्ष भेटण्याचे ठायीं (संतोषानें अंगावर उभें राहिल्या केंसांस रोमांच म्हणून नांव) त्या रोमांचादिक अनुभावें कडून प्रवृत्त रसास टळनासारिखें शृंगारादि रसाचे ठायींहीं हंसपक्ष हस्ताचा विनियोग जाणावा. असेंच शृंगारादि रस प्रगट व्हावयास्तव इतर हस्ताचे ठायींहीं अनुभाव करावें.

19. ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தம்

பதாக ஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரல் சுண்டுவிரல் நீங்கலாக மற்ற மூன்று விரல்களின் அடிப்பாகம் சற்று வளைக்கப்படுமாயின் அதற்கு “ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தம்” எனப் பெயர்.

விநியோகம்

ஆசமனம் செய்யும்பொழுதும், சந்தனம் பூசிக்

கொள்ளும் பொழுதும் இதை உபயோகிக்க வேண்டும். முகவாய்க்கட்டையினருகே கொண்டிபோவதால் வருத்த மேலீட்டினால் கன்னத்தில் கையை வைப்பதையும், இருகரங்களை மண்டலாகாரமாகச் செய்வதால் பெரிய தூண்களைக் காண்பிப்பதையும், அணைத்துக்கொள்வதையும், வலதுதோளில் இடது கரத்தையும். இடது தோளில் வலது கரத்தையும் வைப்பதால் கண்ணெதிரிலில்லாத பொருளை அணைத்துக்கொள்வதையும், சிறுங்காரம் முதலிய ரஸ அபிநயத்தில் மயிர்க்கூச்சல் முதலிய 'அனுபாவங்களையும் ஹம்ஸபக்ஷஹஸ்தம் குறிக்கும். இப்படியே சிறுங்கார ரஸத்தைத் தோற்றுவிக்கும் சமயத்தில் இதர ஹஸ்தங்களையும் யுக்தானுஸாரமாக உபயோகிக்கலாம்.

२०. भ्रमरहस्तः ।

अङ्गुष्ठमध्यमाङ्गुल्यौ श्लिष्टाग्रे तर्जनी नता ।

यत्रोर्ध्वविरले शेषे स करो भ्रमरो भवेत् ॥ १६१ ॥

ग्रहणे दीर्घनालानां पुष्पाणामयमिष्यते ।

कर्णपूरे तालपत्रे कण्टकोद्धरणादिषु ॥ १६२ ॥

20. BHRAMARA HASTA.

(161-162) When the thumb and the middle finger touch each other at their tips, the first finger is bent, and the other two fingers are held up separate, then it is called 'Bhramara Hasta' (the honey-bee).

Its uses :—(1) It is employed in holding flowers with long stalks, in showing a flower worn as an ear ornament, in indicating a palm leaf and in pulling off a thorn.

२०. अमरहस्त

आंगोटा, मधलें बोट हे दोनी शेवटी मिळऊन, आंगोठ्या जवळचे बोट लवऊन बाकी दोन्ही बोटें विरळ उंच केल्यां त्यास 'अमर हस्त' म्हणून नांव.

कमलाचा देंठाला नाळ म्हणून नांव. ते थोर नाळ घेण्याचे ठायीं फुलें घेण्याचे ठायीं, कानावरि ठेविल्यां झेंडूचे ठायीं, ताडीचा वाल्याचे ठायीं, कांटे उपडण्याचे ठायींहीं अमर हस्ताचा विनियोग जाणावा.

20. ப்ரமர ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் நடுவிரல் இவ்விரண்டின் நுனிகளையும் சேர்த்து ஆள்காட்டிவிரலைச் சிறிது வளைத்து மற்ற இருவிரல்களைத் தனித்து உயர்த்துவதற்கு ப்ரமர ஹஸ்தம் எனப் பெயர்.

விநியோகம்

நீண்ட தண்டுகளுடன் கூடிய புஷ்பங்களைப் பிடிப்பதையும், கர்ணபரணத்தையும், பனை ஓலையையும், முள்ளைப் பிடுங்குவதையும் "ப்ரமர ஹஸ்தம்" குறிக்கும்.

२१. मुकुलहस्तः ।

यत्राङ्गुष्ठाग्रलगाश्च संहताङ्गुलयोऽखिलाः ।

ऊर्ध्वाश्च मुकुलः स स्यात्पद्मादिमुकुलाकृतौ ॥ १६३ ॥

बलिकर्मणि देवानां पूजने भोजनादिषु ।

मुहुर्विकास्य प्रकृतिं नीतो दाने त्वरान्विते ॥ १६४ ॥

मुखचुम्बे तु कान्तानां संनिधौ विटचुम्बने ।

कुचकक्षादिदेशस्थः स्यादाच्छुरितके करः ॥ १६५ ॥

यदाऽङ्गुलीपञ्चकेन सशब्दं नखलेखनम् ।

कुचादौ कामसूत्रज्ञास्तदाऽऽच्छुरितकं विदुः ॥ १६६ ॥

21. MUKULA HASTA

(163-166) When the ends of all the fingers including the thumb are brought close to one another and are held upright then it is called a 'Mukula' (a bud).

Its uses :—(1) It is used to indicate the form of a bud, in making an offering of sacrificial food, in offering flowers etc., during the worship of deities, and in the act of eating.

(2) To show gifts made quickly without tardiness, the hand is opened out a number of times and closed to the 'Mukula' pose.

- (3) It is also used to indicate kissing of lovers when they are present, and also in showing kissing by paramours of public women.
- (4) When placed near the chest or at the arm-pit it indicates 'Ācchuritaka' or the noisy scratching with all the five nails at the breast etc., which is described in detail by writers of sexual science.

२१. मुकुलहस्त

च्यारि बोटे दाट मिळऊन उभे करून त्या च्यारिच्या अग्रभागासी आंगोठ्याचा अग्र लाविल्यां त्यास 'मुकुल हस्त' म्हणून नांव.

कमलाच्या कळीचे ठायीं, वली घालण्याचे ठायीं, वारंवार उगवत्या सारिखें केल्यां जलदीनें देण्याचे ठायीं, स्त्रियांच्या मुखचुंबनाचे ठायीं, संनिधीचे ठायीं, विट पुरुषांनीं दाम घेण्याचे ठायीं, स्तन कांख इत्यादि प्रदेशाचे ठायीं ठेविल्यां, आच्छुरितकाचे ठायींही, मुकुल हस्ताचा विनियोग जाणावा. आतां आच्छुरितक म्हणावयाच्या पदास अर्थ सांगतोहेत. येक्याच समयीं स्तनाचे ठायीं पांच बोटांनीं नखक्षत करण्यास आच्छुरितक म्हणून मन्मथ शास्त्रज्ञ म्हणताहेत.

21. முகுல ஹஸ்தம்

நான்கு விரல்களையும் நெருக்கி நியிர்த்தி அவற்றின் நுனியை கட்டைவிரலின் நுனி தொடுமுகில் அதற்கு “ முகுல ஹஸ்தம் ” எனப்பெயர்.

விநியோகம்

இது தாமரை மொட்டையும், பலிதானத்தையும், தேவபூஜையையும், அன்னம் முதலியவற்றை அருந்துவதையும் குறிக்கும். விகசிப்பதைப்போல் அடிக்கடி செய்வதால் சிக்கிரமாகக் கொடுப்பதையும், பெண்களுக்கு முகத்தில் முத்தமிடுவதையும், விட புருஷர்கள் முத்தமிடுவதையும், ஸ்தனம் கக்கம் முதலியவற்றில் வைப்பதால் ஆசுக் கரிதகத்தையும், முகுல ஹஸ்தம் குறிக்கும். ஆசுக் கரிதகம் என்றால் ஸ்திரீகளின் ஸ்தனம் முதலிய இடங்களில் கை விரல்களிலுள்ள ஐந்து நகங்களாலும் பிழுண்டிவதற்குப் பெயர். இதன் விவரம் காமசாஸ்திரத்தில் சொல்லப் பட்டிருக்கிறது.

२२. ऊर्णनाभहस्तः ।

पद्मकोशस्य यत्र स्युरङ्गुल्यः पञ्च कुञ्चिताः ॥

ऊर्णनाभः स चौरेण ग्रहे केशग्रहादिषु ॥ १६७ ॥

शिरःकण्डूयने कार्यशिवुकक्षेत्रगौ तु तौ ।

कायौ सस्वस्तिकौ सिंहव्याघ्रादिनखरायुधे ॥ १६८ ॥

22. ŪṚṆANĀBHA HASTA

(167-168) If in 'Padmakos'a Hasta' all the five fingers are bent then it is called 'Ūṇanābha' (the spider).

Its uses :—(1) It is used to show clutching at anything in stealth, in getting hold of the locks of hair and to show the scratching of the head.

(2) To show the claws of lion, tigers etc., both the hands are shown in the 'swastika pose' i. e. with the elbows bent and the hands about to cross each other.

२२. ऊर्णनाभहस्त

पद्मकोश हस्तासारिखें करून बोटें अंखडविल्यां त्यास 'ऊर्णनाभ हस्त' म्हणून नांव.

चोरीने घेण्याचे ठायीं, कैस धरण्याचे ठायीं, डोयी खाजवण्याचे ठायीं, स्वस्तिक हस्ताशी सहित दोनि ऊर्णनाभ हस्त हनुवटी जवळि नेल्यां, सिंह वाहग इत्यादिकांच्या नंखाचे ठायींहि ऊर्णनाभ हस्ताचा विनियोग जाणावा.

22. ஊர்ணாப ஹஸ்தம்

பத்மகோச ஹஸ்தத்தைப்போல் செய்து விரல்களை ஒடுக்குவதற்கு 'ஊர்ணாப ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்

திருட்டுத்தனமாய்ப் பிடிப்பதையும், கேசத்தைப் பிடிப்பதையும், தலையைச் சொறிவதையும், ஸ்வஸ்திக

ஹஸ்தத்துடன் இரு ஊர்ணநாப ஹஸ்தங்களைத் தாடையின் சமீபம் கொண்டிபோவதால் சிங்கம், புலி முதலியவற்றின் நகங்களையும், ஊர்ணநாப ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

२३. संदंशहस्तः ।

अरालाङ्गुष्ठतर्जन्यौ लग्नाग्रे निम्नतां गतः ।

किञ्चिच्चैतलमध्यः स्यात्तदा संदंश उच्यते ॥ १६९ ॥

स त्रेधा स्यादग्रजश्च मुखजः पार्श्वजः क्रमात् ।

प्राङ्मुखः संमुखः पार्श्वमुख इत्यस्य लक्षणम् ॥ १७० ॥

कण्टकोद्धरणे सूक्ष्मकुसुमावचयादिषु ।

प्रयोक्तव्योऽग्रसंदंशो धिगित्युक्तौ तु रोषतः ॥ १७१ ॥

वृन्तात्पुष्पोद्धृतौ वर्तिशलाकाञ्जनपूरणे ।

कर्तव्यो मुखसंदंशः संदंशः पार्श्वजः पुनः ॥ १७२ ॥

गुणनिक्षेपणे मुक्ताफलानां वेधने तथा ।

निरूपणे च तच्चस्य सद्वितीयोऽथ भाषणे ॥ १७३ ॥

सरोषे वामहस्तेन किञ्चिदग्रविवर्तनात् ।

अलक्तकादिनिष्पेषेऽप्येष श्रीशार्ङ्गिणोदितः ॥ १७४ ॥

23. SANDAMSA' HASTA

(169-174) If in the ' Arāla ' Hasta the ends of the thumb and first finger touch each other

and the palm is made slightly hollow then it is called 'Sandams'a' (well bitten).

Its uses :- 'Sandams'a' is of three kinds, 'Agraja,' 'Mukhaja' and 'Pārs'vaja' according as it is held so as to face outward, so as to face one-self, and so as to face the side respectively.

The first (that is Agraja) is used in extricating a thorn and in gathering small flowers etc.

The second is used in saying in angry outburst "fie upon you." It is also used in clipping off flowers from their stalks, in applying anti-mony etc., to the eye with an eye-stick.

The third namely 'Pārs'vaja sandams'a' is used in threading the needle, making holes in pearls, and in explaining the ultimate truth. To indicate a conversation it is used with the help of the other hand also. To indicate anger, the left hand is turned off slightly at the end. It is also used in pressing off the juice of cosmetic drugs.

२३. संदंशहस्त

अराल हस्ता सारिखें आंगोटा आणि आंगोट्या जवळचे बोट दोर्नि शेंडेशी मिळऊन लवऊन तळाहात थोडा खोल केल्यां त्यास 'संदंश हस्त' म्हणून नांव. हा हस्त परतण्या मुळें प्राङ्मुख संदंश हस्त, समोर होण्यामुळें संमुख संदंश हस्त,

अडवा होण्यामुळे पार्श्वमुख संदंश हस्त असा तीन प्रकारिचा संदंश हस्त होतात.

हा हस्त परतविल्यां कांटा काहडण्याचे ठायीं, लहान फुलें तोडण्याचे ठायीं, वेंचण्याचे ठायीं, तोंडासमोर धरिल्यां धिकार करण्याचे ठायीं, फुलाच्या बांध्या पासून फूल काहडण्याचे ठायीं, वाते सलाख यांस अंजन लावण्याचे ठायीं, तो हात अडवा केल्यां दोरा वोवण्याचे ठायीं, मोत्यास चिद्र पाडण्याचे ठायीं, दोनि हात मिळविल्यां बोलण्याचे ठायीं, डावाहात मात्र अडवा धरून अग्रभाग परतविल्यां रागाने बोलण्याचे ठायीं, अळिता पिळण्याचे ठायींहीं संदंश हस्तास विनियोग जाणावा.

23. ஸந்தம்சஹஸ்தம்

அராள ஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரல், ஆள்காட்டி-விரல் இவ்விரண்டின் நுனிகளையும் வளைத்துச் சேர்த்து உள்ளங்கை சிறிது குழியுறச் செய்தால் அதற்கு 'ஸந்தம்ச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். இந்த ஹஸ்தத்தை பக்கத்திலும், எதிரிலும், குறுக்கிலும் உபயோகிக்கும் பொழுது முறையே "ப்ராஹ்முக ஸந்தம்சம், ஸம்முக ஸந்தம்சம், பார்ச்வமுக ஸந்தம்சம்" என்று மூன்றுவகை யாகக் கூறப்படும்.

விநியோகம்

இந்த ஹஸ்தத்தைத் திருப்புவதால் முள் எடுப்பதையும், சிறிய புஷ்பங்களைப்பறிப்பதையும், வாய்க்கு

எதிரே கொண்டுபோவதால் வெறுப்பதையும், கரம்பி
 விருந்து பூவைக் கிள்ளி எடுப்பதையும், கண்களில்
 வர்த்தி அல்லது கோலால் மையிடுவதையும், இந்த
 ஹஸ்தத்தை குறுக்கே பிடித்தால் நூலைக்கோர்ப்ப
 தையும், முத்திற்குத் துளையிடுவதையும், இரு ஹஸ்தங்
 களையும் சேர்ப்பதால் பேசுவதையும், இடது ஹஸ்தத்தை
 மட்டும் குறுக்காகப் பிடித்து நுனியைத் திருப்புவதால்
 கோபமாய்ப் பேசுவதையும், சக்கை பிழிவதையும், ஸந்
 தம்ச ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

२४. ताम्रचूडहस्तः ।

भ्रमरस्य तलस्थे चेतकनिष्ठोपकनिष्ठिके ।

ताम्रचूडस्तदा हस्तो बालाहानेऽथ भर्त्सने ॥ १७५ ॥

गीतादितालमाने च शैःयविश्वासनादिषु ।

सशब्दच्युतसंदंशः कायोऽसौ छोटिकोच्यते ॥ १७६ ॥

प्रसारितकनिष्ठस्य मुख्येऽताम्रचूडता ।

विनियोगं सहस्रादिसंख्यानिर्देशनेऽस्य च ।

केऽप्युचुस्तं तु निःशङ्को नैच्छलक्ष्येष्वदर्शनात् ॥ १७७ ॥

24. TĀMRACŪDA HASTA

(175-177) If in the 'Bhramara Hasta' the little finger and the ring finger are placed over the palm, then it is called 'Tāmracūda' (the cock);

Its uses :—(1) It is used for children calling each other, and in threatening children.

(2) † 'In beating time in music to express quickness and to induce confidence, it is used with the sound of the thumb released after pressure by the middle finger.

According to certain authors if the little finger is spread out and 'Tāmracūḍa' is shaped out of the 'Muṣṭi Hasta' it is used to indicate numbers like thousand etc., but that convention is said to have become obsolete even during the time of 'Sārṅgadeva' the author of 'Sangīta Ratnākara' (about 1200 A. D.)

२४. ताम्रचूडहस्त

करंगोली आणि करंगोळी जवळचे बोट हें दोनिं भ्रमर हस्ताच्या तळहातांत असल्यां त्यास 'ताम्रचूड हस्त' म्हणून नांव.

लेंकरास बोलावण्याचे ठायीं, दबावण्याचे ठायीं,

† To measure time in music, there are 8 Kriyas or acts used, four with sound and four without sound. Of the four with sound three consist in the clapping of hands at the two sides and in front. The fourth is the one described here. This is called 'Dhruva'. Vide Sangīta Ratnākara Tāla Adhyaya.

गीतादिकांच्या ताळ प्रमाणाचे ठायीं, जलदीचे ठायीं, श्वासादिकांचे ठायीं, शब्दाशीं सहीत सुटला ऐसा संदंशहस्त करावा.

मुष्टिहस्तासारिखें करून करंगोळी मोकळी केल्यां त्यासहीं ताम्रचूड हस्त म्हणून नांव. हजार आदिकरून जे संख्या ते सांगण्याचे ठायीं याचा विनियोग म्हणून कित्तेकानीं सांगीतलें ; ते निःशङ्क म्हणणार ग्रन्थकार लोकांत वागे नाहींत्याकरितां मानीत नाहीं.

24. தாம்ரகூட ஹஸ்தம்

கண்டுவிரல், மோதிரவிரல் இவ்விரண்டும் ப்ரமர ஹஸ்தத்தின் உள்ளங்கையிலிருக்குமாகில் அதற்கு 'தாம்ரகூட ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். (தாம்ரகூட=கோழி)

मतान्तररीत्या असंयुतहस्ताः ।

१. अर्धपताकहस्तः ।

त्रिपताके कनिष्ठा चेद्वाक्रितार्धपताकिकः ।

पल्लवे फलके तीरे ह्युभयोरिति वाचके ॥ १७८ ॥

क्रकचे छुरिकायां च ध्वजे गोपुरशृंगयोः ।

युज्यतेऽर्धपताकोयं तत्तत्कर्मप्रयोगतः ॥ १७९ ॥

ASAMYUTA HASTAS ACCORDING TO OTHER AUTHORITIES.

1. ARDHAPATĀKA HASTA.

(178-179) If in 'Tripatāka' the little finger is also bent, it is called 'Ardhapatāka' (half a flag).

Its uses :—It is used to indicate a tender leaf, the fore-head, the banks of a river, the idea of duality, a saw, a knife, a flag, a turret, or a pair of horns.

१. अर्धपताकहस्त

त्रिपताक हस्ताचेठायीं कनिष्ठिका वांकविल्यानं 'अर्ध-पताक हस्त' होतो.

विनियोगः— कोवळेंपान, पलका, नदीचा कडका, दोघें म्हणणें, करवत, सुरी, ध्वज, गोपुर शृंगें इतुकें ठायीं अर्ध-पताकहस्ताचा उपयोग करावा.

1. அர்த்தபதாக ஹஸ்தம்

த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தில் சுண்டுவிரல் வளைக்கப்பட்டால் 'அர்த்தபதாக' ஹஸ்தமாகும்.

இளந்துளிர்களையும், நெற்றியையும், ஆற்றின் இரு கரைகளையும், இருவரென்கையிலும், ரம்பம், கத்தி, கோடி, கோபுரம், கொம்புகளையும் குறிப்பிடுகையில் 'அர்த்தபதாக' ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. मयूरहस्तः ।

अस्मिन् (कर्तरीमुखे) अनामिकांगुष्ठे श्लिष्टे चान्याः प्रसारिताः ।

मयूरहस्तः कथितः करटीकाविचक्षणैः ॥ १८० ॥

मयूरास्ये लतायां च शकुने वमने तथा ।

अलकस्यापनयने ललाटे तिलकेषु च ॥ १८१ ॥

नेत्रोदकसमुत्क्षेपे शास्त्रवादे प्रसिद्धकः ।

एवमर्थेषु युज्येत मयूरकरभावना ॥ १८२ ॥

2. MAYŪRA HASTA

(180-182) If in 'Kartarī Mukha' Hasta the thumb and the little finger are joined together and the other fingers are straightened then it is called 'Mayūra' (peacock) Hasta.

Its uses : — (1) It is used to indicate the beak of the pea-cock, a creeper, a bird and the act of vomitting ; it is used also in seperating knotted hair, in putting tilk on the fore-heads (of others), in wiping off the tear, and in scientific discourses.

२. मयूरहस्त

कर्तरी हस्ता मध्ये अंगोटा अनामिकेसी मिळाल्याने तो 'मयूरहस्त' होतो.

विनियोगः— मयूरमुख, लता, शकुन, वोकणें, केंसाचा गुंता उकलणें, ललाटी टिका, डोळ्यांचे पाणी झाडणें, शास्त्रप्रसंग इतुकें ठायीं मयूरहस्ताचा उपयोग.

2. मयूर ஹஸ்தம்

கர்த்தரீ ஹஸ்தத்தில் மோதிரவிரலுடன் கட்டை விரலைச் சேர்த்தால் 'மயூர' ஹஸ்தமாகும்.

மயிலின் முகம், கொடி, பகலி வாந்தியெடுத்தல், சிகையின் சிக்கெடுத்தல், நெற்றித்திலகம், கண்ணீர் உதிர்த்தல், சாஸ்திர பிரஸங்கம் இவற்றைக் குறிப்பிடு கையில் மயூரஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३. चन्द्रकलाहस्तः ।

सूच्यामङ्गुष्ठमोक्षे तु भवेच्चन्द्रकलाकरः ।

एष चन्द्रकलश्चन्द्रकलायामेव युज्यते ॥ १८३ ॥

3. CANDRAKALĀ HASTA

(183) If in 'Sūcīmukha Hasta' the thumb is taken off, and extended then it is called 'Candrakala' (the moon in its early phase) and it is used, as its name indicates, to show the moon in its early phases.

३. चन्द्रकलाहस्त

प्रथमतः सूचीहस्त धरून त्यांतील अंगोटा मात्र मोकळा केलातर 'चन्द्रकलाहस्त' होतो.

विनियोगः-- चंद्राचा सोळावा कला दाखविणेचें ठायीं किंवा त्या सोळाव्या कलासारखी आकृति करणेचें ठाई हा हस्त उपयोग करावा.

3. சந்திர கலாஹஸ்தம்

ஸூட்சுஹஸ்தத்தில் கட்டைவிரலைப்பிரித்துத் தனியே கீழுத்தப்படுமாகில் 'சந்திர கலா' ஹஸ்தமாகும்.

சந்திரனின் பதினொருவது கலையைக் காண்பிக்கையிலும் அல்லது அந்த பதினொருவது கலையின் வடிவத்தைக் காண்பிக்கையிலும் சந்திரகலா ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

४. त्रिशूलहस्तः ।

निकृञ्चयित्वाऽङ्गुष्ठं तु कनिष्ठां च त्रिशूलकः ॥

बिल्वपत्रे त्रित्वयुक्ते त्रिशूलः कर ईरितः ॥ १८४ ॥

4. TRISŪLA HASTA.

(184) If the thumb and the little finger are bent and the other fingers are spread out, then it is called 'Trisūla' (a trident).

Its uses:—It is used to indicate the leaf of 'Bilva', or the idea of three in anything.

४. त्रिशूलहस्त

ज्या हातांत थोडा वांकडा केलेला अंगोठा करंगुळीसी

मिद्वन इतर तीनी बोट विरळ पसरले आहेत त्यास 'त्रिशूल-हस्त' म्हणार्हे.

विनियोगः—बेलाचे दळ घेणें व तीनीचा संखेत करणें अथवा सुचविणें या ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

4. त्रींशूल ஹஸ்தம்

கட்டைவிரல் சுண்டுவிரல் இவற்றின் துணிகள் சேர்ந்து மற்றமூன்று விரல்கள் ஒன்றோடொன்று சேராது கீட்டப் படுமேயாகில் த்ரிஞூல ஹஸ்தமாகும்.

இந்தஹஸ்தத்தை பில்வதளத்தை வாங்குவதையும் மூன்றெனக் குறிக்கவும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

५. सिंहमुखहस्तः ।

मध्यमानामिकाग्रभ्यां अङ्गुष्ठो मिश्रितो यदि ।

शेषाः प्रसारिता यत्र स सिंहाख्यमुखो भवेत् ॥ १८५ ॥

होमे शशे गजे दर्भचलने पद्महारयोः ।

सिंहासने वैद्यपाकशोधने संप्रयुज्यते ॥ १८६ ॥

5. SIMHAMUKHA HASTA

(185-186) If the middle finger and the ring finger are contacted with the thumb, and the other two fingers are extended, then it is called 'Simha-mukha' (the lion's face).

Its uses:—

It is used in offering an oblation in sacrificial fire, and to indicate a rabbit, an elephant, the moving of reeds, a lotus-garland, a throne, and the testing of a medical preparation as to its proper consistency.

५. सिंहमुखहस्त

मध्यमानामिकांसी अंगुष्ठ भिळविल्यां तो 'सिंहमुख'
म्हणवा.

विनियोग:—होम, ससा, हत्ती, दर्भहलवणे, कमळाचा
हार, सिंहासन, वैद्यशाकपरीक्षा, इतुकें ठाई सिंहमुखहस्ताचा
उपयोग.

५. ஸிம்ஹமுக ஹஸ்தம்

நடுவிரல் மோதிரவிரல் இவற்றோடு கட்டைவிரல்
சேர்க்கப்படுமாயின் ஸிம்ஹமுகஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்

தேறாமம், முயல், யானை, நாணல் அசைதல், தாமரை
மலர்மாலை, ஸிம்மாஸனம், மருந்துவகைகளின் பரீகை,
முதலியவற்றைக் குறிக்கையில் ஸிம்ஹமுகஹஸ்தம் உப
யோகிக்கப்படும்.

॥ संयुतहस्ताः ॥

१. अञ्जलिहस्तः ।

पताकहस्ततलयोः संश्लेषादञ्जलिर्मतः ।

देवतागुरुविप्राणां नमस्कारेष्वयं क्रमात् ।

कार्यः शिरोमुखोरस्थो नृभिः स्त्रीभिर्यथेष्टतः ॥ १८७ ॥

SAMYUTA HASTAS

1. AÑJALI HASTA

(187) If the palms held in Patāka are joined together, then it is called 'Añjali Hasta' (mark of obeisance).

Its uses :—For doing obeisance before deities it is held over the head ; before preceptors, near the face, and before brahmins, at the level of the chest. This rule is strictly observed by males. But women may adopt the manner they choose.

संयुतहस्तप्रकरणम्

या प्रकारे चोवीस असंयुतहस्तास लक्षण विनियोगहीं
सांगून आतां संयुतहस्तास लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत ॥

१. अंजलीहस्त

दोनि पताकहस्त धरून तळ्याहातास तळाहात जोडिल्यां
त्यास 'अंजलिहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मस्तकावरि धरिल्यां देवास नमस्कार करण्याचेठांयीं
तोंडासमोर धरिल्यां गूरूस नमस्कार करण्याचेठांयीं
उराजवळि धरिल्यां ब्राह्मणास नमस्कार करण्याचेठांयींहीं
अंजलिहस्ताचा विनियोग जाणावा । हा नियम पुरुषांसमात्र
बायकांस गरज नाही ॥

ஸம்யுத ஹஸ்தலக்ஷணங்களும் விநியோகமும்.

1. அஞ்சலி ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களின் உள்ளங்கைகளையும்
சேர்ப்பதற்கு 'அஞ்ஜலி ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

விநியோகம்.

தலைக்கு மேல் கரங்களைக்குவிப்பதால் கடவுளை
வணங்குவதையும், வாய்க்கு எதிரில் பிடிப்பதால் குருவை
வணங்குவதையும், மார்பின் பக்கம் பிடிப்பதால் பிரா
மணர்களை வணங்குவதையும் அஞ்ஜலி ஹஸ்தம் குறிக்கும்.
இந்த ஹஸ்த விநியோகம் ஆண்களுக்குரியது. பெண்
களுக்கு இந்த ரியமம் இல்லை.

२. कपोतहस्तः ।

कपोतोऽसौ करौ यत्र श्लिष्टमूलाग्रपार्श्वकौ ।

अस्य कूर्मक इत्यन्यां संज्ञां हस्तविदो विदुः ॥ १८८ ॥

प्रणामे गुरुसंभाषे विनयाङ्गीकृतौ त्वयम् ।

प्राङ्मुखः सशिरःकम्पः स्त्रीकापुरुषयोर्भवेत् ॥ १८९ ॥

2. KAPOTA HASTA.

(188-189) When the hands are joined together at the base, sides and the top, then it is called 'Kapota'. It is also called 'Kūrmaka' (tortoise-like) by some other authorities.

Its uses :—It is used as a mark of salutation and while talking to a preceptor. When it is held facing oneself and the head is shaken, it indicates a woman or an effeminate person respectfully agreeing to a statement.

२. कपोतहस्त

दोनि पताकहस्त धरून तळ्याहातास तळाहात लाविना-
सारिखें मणगटापासून बोटापावेतो चहूंकडे कांठो कांठ
मिळविल्यां त्यास 'कपोतहस्त' मणून नांव । यासच
कितेकजन 'कूर्महस्त' मणताहेत । तसेंही व्यवहार करूये
मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

नमस्काराचेठांयीं, गुरुशीं बोलण्याचे ठांयीं, दोसकें
हलवीत तो हात समोर केल्यां बायकांनीं कुतिसत पुरुषांनींही

विनयाने अंगीकार करण्याचे ठायींहीं कपोतहस्ताचा विनियोग
जाणावा ॥

2. कपोत हस्तम्.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களைச்செய்து இரு உள்ளங்
கைகளும் சேராது இரு கரங்களின் ஓரங்கள் மட்டில்
சேர்த்திருக்குமாகில் அதற்கு 'கபோத ஹஸ்தம்' எனப்
பெயர். இதனையே சிலர் 'கூர்ம ஹஸ்தம்' என்று சொல்லு
கிறார்கள். அதுவும் பொருத்தமானதே.

विनीयोकम्.

நமஸ்கரிப்பதையும், குருவினிடம் சம்பாஷிப்பதையும்,
இந்த ஹஸ்தத்தைத் தலையை அசைத்துக்கொண்டே எதி
ரில் கொண்டுபோவதால் பெண்களும் பெண்களைப்போல்
தெரியமற்ற புருஷர்களும் வணக்கத்துடன் சொல்வதை
ஏற்றுக்கொள்வதையும் கபோத ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

३. कर्कटहस्तः ।

अन्योन्यस्यान्तरैर्यत्राङ्गुल्यो निःसृत्य हस्तयोः ।

अन्तर्बहिश्च दृश्यन्ते कर्कटः सोऽभिधीयते ॥ १९० ॥

अन्तःस्थिताङ्गुलिः कार्यश्चिन्तायामथ जृम्भणे ।

ऊर्ध्वं पार्श्वेऽग्रतो वा स्यात्पराङ्मुखतलाङ्गुलिः ॥ १९१ ॥

अङ्गानां मोटने चाथ बृहद्देहे स्वसंमुखः ।

जटरक्षेत्रगः पृष्ठे त्वङ्गुलीनां हनुं दधत् ॥ १९२ ॥

खेदे च संकुचत्किंचिदन्योन्याभिमुखाङ्गुलिः ।

शङ्खस्य धारणे सोऽयं जृम्भादौ बहिरङ्गुलिः ॥ १९३ ॥

3. KARKATĀ HASTA.

(190-193) When the fingers of both the hands are passed through each other's inter-spaces and are seen thrusting outside or inside, then it is called 'Karkatā' (the crab) Hasta.

- Its uses :— (1) It is used with the fingers thrusting inside to indicate deep thought.
- (2) To indicate yawning, the hands may be held above or by the sides, or in front.
- (3) When the palms and fingers are turned outward, it indicates the bending and stretching of the limbs, in a lazy or easy mood.
- (4) To indicate a huge body, the hands are held facing oneself.
- (5) When the hands are held about the abdomen or at the back, or when the chin is held by the fingers it indicates pain of mind.
- (6) When the hands are bent and the fingers face each other, it indicates the holding of a conch.
- (7) When the fingers are thrust out, it is used to indicate yawning etc.

३. कर्कटहस्त

आंतूनहो बाहेरूनहो बोटांच्या सांदीत बोटे जुंफविल्यां
त्यास 'कर्कटहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

बोटें हताआंत असल्यां चितेचे ठायीं, तो हात वरहो
बाजूसहो नेल्यां जांभायीचे ठायीं, तळहात बोटेंहीं परत-
विल्यां आंगमोड्या देण्याचे ठायीं, तो हात पोटाजवळ समोर
धरिल्यां स्थूलशरीराचे ठायीं, त्या हाताच्या बोटांच्या
पाटीवर हनुवटी ठेविल्यां व्यसनाचे ठायीं, त्या हस्ताचीं
बोटें थोडीं लवऊन येकास येक समोर केल्यां शंखधरण्याचें
ठायीं, बोटें बाहेर केल्यां जांभायी इत्यादिकांचे ठायींहीं
कर्कट हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

3. காக்கட ஹஸ்தம்.

இரண்டு கைகளிலுமுள்ள விரல்கள் ஒன்றுக்
கொன்று விரல்களின் இடுக்கின் வழியாகச்சென்று உட்
புறமாகவோ வெளிப்புறமாகவோ காணப்படுமானால்
அதற்கு 'காக்கட ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

விரல்கள் கரத்தின் உட்புறமிருக்குமாகில் கவலையே
யும், அத்தகைய கை உயரத்திலாவது பக்குத்திலாவது
முன்னாலாவது இருக்குமாகில் கொட்டாவியையும், அந்தக்

கையும் விரல்களும் திருப்பப்படுமாகில் சோம்பல் முறிப்பதையும், அந்தக்கையால் வயிற்றிற்கெதிரில் பிடிக்கப்படுமாகில் பருத்த சரீரத்தையும், விரல்களின் பின்புறத்தின் மீது முகவாய்க்கட்டை தங்குமாகில் வருத்தத்தையும், கைவிரல்கள் சிறிது வளைக்கப்பட்டு இரு கைகளும் ஒன்றுக்கொன்று எதிரில் இருக்குமாகில் சங்க வாதத்தியம் பிடிப்பதையும், விரல்கள் வெளிப்புறம் இருக்குமாகில் கொட்டாவி முதலியவற்றையும் கார்க்கட ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

४. स्वस्तिकहस्तः ।

एकस्य मणिवन्धेऽन्यमणिवन्धस्थितौ करौ ।

देहस्य वामपार्श्वस्थावुत्तानौ स्वस्तिको मतः ॥ १९४ ॥

अत्रारालौ पताकौ वाऽभिनये वशगौ करौ ।

विच्युतेः स्वस्तिकः स्त्रीभिरेवमस्तीति भाषणे ॥ १९५ ॥

गगने सागरादौ च विस्तीर्णे संप्रयुज्यते ।

4. SWASTIKA HASTA.

(194-195) When the wrists are placed one over the other and the hands extended towards the left side and are held in a raised position it is called 'Swastika' (crossing each other) Hasta. The hands in Swastika Hasta assume the Mudra of 'Arāla' or 'Patāka' according to the requirements of the particular abhinaya.

Its uses :—When the hands are separated it is used by ladies to mean 'it is so', to indicate the sky or the ocean or a vast space.

४. खस्तिकहस्त

अपुल्या डाव्या बाजूस येकहात उताणाकरून त्याच्या मणगटावर दुसऱ्याहताचें मणगट तैसेंच ठेविल्यां त्यास 'खस्तिकहस्त' मणून नांव ॥

अराळहस्तानें तरी पताकहस्तानें तरीहो अभिनय दाखवावा । मणिजे या दोनि हस्तांपैकीं येक्या हस्तानें खस्तिक हस्त करवा मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

खस्तिकहस्त सरकविल्यां बायकांनीं 'असें आहे' मणून बोलण्याचे ठायीं, आकाशाचे ठायीं, समुद्रादिकांचे ठायीं विस्ताराचे ठायींहीं या खस्तिक हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

4. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

தனது இடது புறத்தில் ஓர் கையை உள்ளங்கை மேல் நோக்கிய வண்ணம் பிடித்து அக்கரத்தின் மணிக் கட்டின் மீது மற்றோர் கையின் மணிக்கட்டு பொருந்து மாறு வைத்தால் அதற்கு 'ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்' என்று பெயர். ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தாபிஷயத்தில் அரான ஹஸ்தம் அல்லது பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிரயோகிக்கலாம்.

விநியோகம்.

ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைத் தளர்த்துவதால் பேண்கள் 'இப்படி இருக்கிறது' என்று பேசுவதையும், ஆகாயத்தையும், சமுத்திரங்களையும், அகல்மான பரப்பையும், இந்த ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

५. दोलहस्तः ।

लम्बमानौ पताकौ तु श्लथांसौ शिथिलांगुली ॥ १९६ ॥

दोलो भवेदसौ व्याधौ विषादे मदमूर्च्छयोः ।

संभ्रमादौ यथायोगं स्तब्धो वा पार्श्वदोलितः ॥ १९७ ॥

5. DOLA HASTA.

(196-197) When the hands holding the 'Patāka' mudra hang loosely from the shoulder-joints and the fingers also hang loose, it is called 'Dōla' (swing) Hasta.

Its uses :—(1) It is used to indicate illness or grief or tipsy state or half unconscious condition.

(2) To indicate excitement etc., the hands are held stiff or at the sides.

५. दोलहस्तः

पताक हस्ताची बोटे मोकळी करून खांदे लवऊन दोनि हात लोंबविल्यां त्यास 'दोलहस्त' मणून नांव ॥

5. தோல ஹஸ்தம்.

விநியோகம்.

६. पुष्पपुद्गहस्तः ।

सर्पशीर्षो मिलद्वाह्यपार्श्वः पुष्पपुटो भवेत् ।

धान्यपुष्पफलादीनामपां च ग्रहणेऽर्पणे ।

कार्यः पुष्पाञ्जलौ चैव प्रोक्तः सोढलक्ष्मुना ॥ १९८ ॥

6. PUŞPA PUTA HASTA

(198) When the hands assume the mudra of Sarpasīrṣas, and are held close to each other so as

to touch at the outer edge of each other then it is called 'Puspaputa' (a cup of flowers).

Its uses:—(1) It is used to indicate the holding or offering of grains, flowers fruits or water. It is generally employed in the initial part of the Dance known as 'Puspāñjali' or the offering of flowers.

6. पुष्पपुटहस्त

दोनो सर्पशीर्षहस्त करंगोळी पावून मणगटापावेतो जोडून धरिल्यां त्यास 'पुष्पपुटहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

नवधान्य फुलें फळें पाणी इत्यादिक घेण्याचे ठायींहीं पुष्पांजलीचे ठायींहीं पुष्पपुटहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

6. புஷ்பபுட ஹஸ்தம்.

ஸர்ப்ப சீர்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் வெளிப் புறமாக ஒன்றுக்கொன்று சேர்க்கப்படுமாயின் அதற்கு 'புஷ்பபுட ஹஸ்தம்' எனப் பெயர்.

விநியோகம்.

நவதானியங்கள், புஷ்பங்கள், பழங்கள், ஜலம் முதலியவற்றைக் கரஹிக்கும் பொழுதும் பிறரிடம் அர்பணம் செய்யும் பொழுதும் புஷ்பாஞ்சலி செய்யும்பொழுதும் புஷ்பபுட ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

७. उत्सङ्गहस्तः ।

अन्योन्यस्कन्धदेशस्थावरालौ स्वस्तिकीकृतौ ।

स्वसंमुखौ च विततावुत्सङ्गो गीयते करः ॥ १९९ ॥

देहदक्षिणभागस्थं स्वस्तिकं केचिदूचिरे ।

अधस्तलत्वमप्यन्येऽन्योन्यकक्षानुवेशिनीः ॥ २०० ॥

अङ्गुलीः करयोः पृष्ठद्वयं पार्श्वमुखं विदुः ।

करावरालयोः स्थाने सर्पशीर्षाविनीतरे ॥ २०१ ॥

अतिप्रयत्नसाध्येऽर्थे वंशालिङ्गनयोरपि ।

प्रसाधनानङ्गीकारे लज्जादौ चैव योषिताम् ॥ २०२ ॥

7. UTSANGA HASTA.

(199-202) When the hands holding the 'Arāla' mudra are held each over the other shoulder, the hands crossing each other, then it is called 'Utsanga' Hasta. According to certain authorities the hands are crossed at the right side. Others again hold that the hands should be held with the palms looking down, each hand thrust into the other arm-pit. There is another school which holds that the backs of the palms should be turned towards the sides. There is yet another view which substitutes 'Sarpas'iras' for 'Arāla' as the mudra to be adopted.

Its uses :—It is used when referring to something

which is accomplished with great effort or to indicate chilness or to show an embrace. It is also used to indicate the application of scent or sandal, or to denote declining something. Lastly it is used by ladies to indicate shyness etc.

७. उत्संगहस्त

दोनि अराळहस्त स्वस्तिक करून उजव्या खांद्यावर डावाहात डाव्या खांद्यावर उजवाहात ठेऊन अपुल्यास समोर विस्तार केल्यां त्यास 'उत्संगहस्त' मणून नांव । कित्तेक स्वस्तिकहस्त उजवीकडे असावा मणताहेत ॥

आणिक कित्तेक तळहात खाले करून दोनि काखांत धरून बोटे आणि हताचे पृष्ठभाग हें दोनी बगलेस समोर असावें मणताहेत ॥

कित्तेक अराळहस्त मणाल्याठांयीं सर्पशीर्षहस्त मणताहेत ॥

इतुक्या जिनसानें 'उत्संगहस्त' करूये मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

फार प्रयत्नेकडून साधावयाच्या अर्थाचे ठायीं हि वंशाचे ठायीं आलिंगन करण्याचे ठायीं साधण्याचे ठायीं अनंगी-

काराचे ठायीं, बायकांच्या लजेचे ठायींही उत्संगहस्ताचा
विनियोग जाणावा ॥

7. உத்ஸங்க ஹஸ்தம்.

இரண்டு அராள ஹஸ்தங்களையும் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்து வலது தோளின்மீது இடது கரத்தையும் இடது தோளின் மீது வலது கரத்தையும் வைத்துப் பிறகு அவற்றை தனக்கெதிரில் விரிப்பதற்கு 'உத்ஸங்கஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் வலது புறம் இருக்க வேண்டுமென்கின்றனர். சிலர் உள்ளங்கையை கீழ்நோக்கச் செய்து இரு கக்கங்களில் வைத்து விரல்களும் கையின் பின்புறமும் விலாக்களுக்கெதிரில் வைக்க வேண்டுமென்கின்றனர். சிலர் அராள ஹஸ்தத்திற்கு பதில் ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்தம் என்கிறார்கள். எனவே உத்ஸங்க ஹஸ்தம் மேற்கூறியவாறு பல வகைகளிலும் அமையத் தகுந்தது என்பது விளங்குகிறது.

विनियोगकम्

மிசுந்த முயற்சியால் ஓர் காரியத்தை சாதிக்க வேண்டும் என்னும் கருத்தையும், தனது குலத்தையும், ஆலிங்கனம் செய்வதையும், சாதிப்பதையும், ஒன்றை ஏற்க மறுப்பதையும், பெண்களின் நானத்தையும் உத்ஸங்க ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

८. कटकावर्धमानकहस्तः ।

कटकामुखयोः पाण्योः स्वस्तिके मणिवन्धने ।

अन्योन्याभिमुखत्वे वा कटकावर्धमानकः ॥ २०३ ॥

ताम्बूलग्रहणादौ स्यात्कामिनां प्रथमे मते ।

पुष्पाणां ग्रथने सत्यभाषणादौ मतान्तरे ॥ २०४ ॥

8. KAṬAKĀVARDHAMĀNAKA HASTA.

(203-204) When the hands assuming 'Katakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) are crossed one over the other, or the hands with the same mudra face one another, then it is called 'Katakāvardhamānaka'.

Its uses :—Of the two forms of Katakāvardhamānaka Hasta mentioned above, the first is used in holding betels by lovers, and the second in making garlands or in indicating that something is a fact.

८. कटकावर्धमानहस्त

दोनि कटकामुखहस्तांस मणगटाचे ठायीं स्वस्तिक केल्यांहो दोनि कटकामुखहस्तांस समोर समोर धरिल्यांहो दोनीसहीं 'कटकावर्धमानहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मणगटाचे ठायीं स्वस्तिक केल्यां कामुकपुरुषांच्या विडा घेण्याचे ठायीं, समोर समोर केल्यां फुले बांधण्याचे ठायीं, यथार्थ बोलण्याचे ठायींही कटकावर्धमान हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

8. கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம்.

இரண்டு கடகாழுக ஹஸ்தங்களைப் பிடித்து மணிக் கட்டுகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தாலும், இரு கடகாழுக ஹஸ்தங்களை எதிரெதிரே பிடித்தாலும் அங்விண்ணிற் கும் 'கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

மணிக்கட்டுகளில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் காத லர்கள் தாம்பூலம் தரிப்பதையும், எதிரெதிரே பிடிப் பதால் புஷ்பங்களைக் கட்டுவதையும், உண்மை பேசுவதையும் கடகாவர்த்தமான ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

9. गजदन्तहस्तः ।

स्कन्धकूर्परयोर्मध्यमन्योन्यस्य यदा करौ ।

दधाते सर्पशिरसौ गजदन्तस्तदोदितः ॥ २०५ ॥

आकुञ्चत्कूर्परौ स्कन्धदेशस्थौ सर्पशीर्षकौ ।

अन्योन्याभिमुखौ लक्ष्म गजदन्ते जगुः परे ॥ २०६ ॥

एष शैलशिलोत्पाटे गतागतयुतः करः ॥ २०७ ॥

विवाहस्थाननयने स्याद्रधूवरयोरयम् ।

स्तम्भग्रहेऽतिभारे च श्रीसोढलसुतोदितः ॥ २०८ ॥

9. GAJADANTA HASTA.

(205-208) When the hands assuming 'Sarpa-sira' mudra (Asamyuta Hasta No. 15) are held

each mid-way between the other shoulder and elbow joint, then it is called 'Gajadanta' (the elephants' tusks). According to other authorities, the hands assuming 'Sarpasiras' are bent double at the elbow and are held each about its own shoulders, the Sarpasiras facing each other.

Its uses :—(1) In heaving up masses of stone from hills, the hands are brought together and separated.

(2) It is also used to show a bride and bridegroom being led to the altar of marriage, to indicate the clasping to a pillar, or the bearing of a heavy burden.

९. गजदन्तहस्त

खांद्यास खाले कोंपरासवर दोनि सर्पशीर्ष हातांकडून दोनि हात धरिल्यां त्यास 'गजदंतहस्त' मणून नांव ॥

आणि कोंपरे अखडऊन येकास येक मिळऊन दोनि खांद्यावर सर्पशीर्षहस्त येकास येक समोर धरिल्यांही 'गजदंतहस्त' मणून किच्चेक सांगताहेत । दोनिविधही करूंये मणून तात्पर्य ॥

विनियोग

डोंगर उपडण्याचे ठायीं, दगड उपडण्याचे ठायींही समोर नेऊन जवळि आणिजे ; नवरानवरीस मुहूर्ताचे समयीं

बोहल्याजवळि नेण्याचे ठायीं, खांवास भेटण्याचे ठायीं,
अधीक भाराचे ठायींहीं गजदंतहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

9. कल्लतन्त ढुसतम्.

தோள்களுக்கும் முழங்கைகளுக்கும் இடையே ஸர்ப்பசீர்ஷமாக இரு ஹஸ்தங்கள் இருக்குமாயில் அதற்கு 'கஜதந்த ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர் முழங்கைகளை ஒமிக்கி ஒன்றோடொன்று சேர்த்து இரு தோள்களின்மேல் ஸர்ப்பசீர்ஷமாக எதிரெதிரே இருக்கு மாயில் அதற்கு 'கஜதந்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர் என்கின்றனர். ஆகையால் இருவிதங்களிலும் கஜதந்த ஹஸ்தம் காட்டப்படலாம் என்பது புலனாகிறது.

विर्ज्योकम्.

குன்றுகளிலிருந்து பெரும் பாறைகளைப் பெயர்த்து எடுப்பதைக்காட்ட கஜதந்த ஹஸ்தத்தை முன்னும் பின்னுமாய்க் கொண்டுபோகவேண்டும். மணமக்களை மணவரையினருகே அழைத்துச் செல்லுவதையும், தூணைக் கட்டிக்கொள்வதையும், கனமான சுமையையும் கஜதந்த ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

१०. अवहित्यहस्तः ।

वक्षसोऽभिमुखौ सन्तौ शुकतुण्डावधोमुखौ ।

कृत्वा नीतावधौ यत्र सोऽवहित्योऽभिधीयते ।

दौर्बल्यौत्सुक्यनिःश्वासगात्रकाश्यैश्वसौ भवेत् ॥ २०९ ॥

10. AVAHITTHA HASTA.

(209) When the hands assume the mudra of 'Sukatunda' (Asamyuta Hasta No. 10) facing the chest, and then turned to face downward and brought down, then it is called 'Avahittha Hasta' (hiding one's feelings.)

Its uses :—It is used to indicate physical weakness, longing, sighing and thinning of the body.

१०. अवहित्यहस्त

दोनि शुकतुंडहस्त आधीं उरासमोर धरून अनंतर पालथे करून खाले नेल्यां त्यास 'अवहित्य हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

अशक्तपणाचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, श्वासाचे ठायीं, शरीराचे वारीकपणाचे ठायींही अवहित्य हस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

10. अवஹித்த ஹஸ்தம்.

இரண்டு கை துண்ட ஹஸ்தங்களையும் முதலில் மார்பிற் கெதிர்முகமாகப்பிடித்து, பிறகு ஹஸ்தங்களைக் கவிழ்த்துக் கீழ் நோக்கிக் கொண்டுபோவோமாகில் அதற்கு 'அவஹித்த ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்.

பலஹீனத்தையும், சந்தோஷத்தையும் (ஆவலையும்?)

பெருமூச்சையும் சரீரத்தின் மெலிவையும் அவற்றித்த
ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

११. निषधहस्तः ।

मुकुलस्य कपित्थेन वेष्टनानिषधो भवेत् ॥ २१० ॥

शास्त्रार्थसम्यग्रहणे स स्यान्निष्पेषणे तथा ।

सम्यक्च स्थापिते तथ्यमिदमित्यपि भाषणे ॥ २११ ॥

प्रथमं गजदन्तं तु निषधं केचिद्विरे ।

स शौर्यैर्यगाम्भीर्यगर्वादिषु मतस्तथा ॥ २१२ ॥

11. NIṢADHA HASTA.

(210-212) When one hand holds the mudra of 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21) and the other revolves round it holding the mudra of Kapittha, then it is called 'Niṣadha' Hasta.

Its uses :—(1) It is used to indicate the proper grasping of scientific truths, and to show the grinding of corn etc. It is also used to mean that something has been well placed or when saying, 'this is true'.

(2) According to some authorities Nishadha is the name given to the 'Gajadanta' of the first type des-

cribed in (9) above; and it is recommended for indicating heroism, courage, majesty or pride.

११. निषधहस्त

कपित्थहस्तैकहस्तं मुकुलहस्ताय मवायित्वां त्याम 'निषधहस्त'
मणून नांव ॥

विनियोग

आस्रार्थं नीट समजण्याचे ठायीं, धान्यदळणेचे ठायीं
नीट व्यापिलें त्याचे ठायीं, हें खरें मणून बोलण्याचे ठायींहीं
निषधहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

किचेकजन पहिल्या गजदंत हस्तासच निषधहस्त
मगताहेत । याचा विनियोग—झौर्याचे ठायीं, घेण्याचे ठायीं,
गांभीर्याचे ठायीं, गर्वाचे ठायींहीं जाणावा ॥

11. கிஷத ஹஸ்தம்.

கேபித்த ஹஸ்தத்தால் முகுள ஹஸ்தம் சுற்றப்பட்டால்
அதற்கு 'கிஷத ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விகிபோகம்.

சாஸ்திரங்களின் பொருளை கன்னியும் புரிந்துகொள்
வதையும், தானியம் அரைப்பதையும், கன்றாக ஒன்றை
ஸ்தாபிப்பதையும், 'இதுவே மேய்' என்று சொல்லு
வதையும் கிஷத ஹஸ்தம் குறிக்கும்.

சிலர் இருவகை கஜதந்த முத்திரைகளில் முதலில் சொல்லப்பட்ட கஜதந்த ஹஸ்தத்தையே கிஷத ஹஸ்தம் எனக்கூறி விரியோகத்தையும் கூறுகின்றனர். அந்த விரியோகம் யாதெனில் : பராக்ரமத்தையும், தைரியத்தையும், தீரத்தையும், மமதையையும் குறிக்கும்.

१२. मकरहस्तः ।

उपर्युपरि विन्यस्तौ यत्रान्योन्यमधोमुखौ ।

ऊर्ध्वाङ्गुष्ठौ पताकाख्यौ करौ स मकरः करः ॥ २१३ ॥

स नक्रमकरादीनां क्रव्यादद्वीपिनामापि ।

सिंहादीनामभिनये नदीपूरस्य चेष्यते ॥ २१४ ॥

12. MAKARA HASTA.

(213-214) When the hands holding 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) are held one over the back of the other, the palms looking downward, and the thumbs are held up, then it is called 'Makara' Hasta.

Its uses :—This is used to show a crocodile, and huge varieties of fish like Makara. It is also used to denote monsters or carnivorous beasts, and also a river in full flow.

१२. मकरहस्त

दोनि पताकहस्ताचे आंगुठे उंचकरून एक पताकहस्त खाले

सुसरीच्या अभिनयाचे ठायीं, मासोलीच्या अभिनयाचे ठायीं, राक्षसांच्या अभिनयाचे ठायीं, वाधाच्या अभिनयाचे ठायीं, सिंहादिकांच्या अभिनयाचे ठायीं, नदीप्रवाहाच्या अभिनयाचे ठायींहीं मकरहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

இரு பதாக ஹஸ்தங்களின் கட்டை விரல்களை உயர்த்தி ஒரு ஹஸ்தத்தைக் கீழே கவிழ்த்து மற்றொரு ஹஸ்தம் முதல் ஹஸ்தத்தின் மீது கவிழ்த்து வைக்கப் படுமானால் 'மகர ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

மீன், முதலை, ராக்கடையர்கள், சிங்கம், புலி இவைகளின் அபிநயத்தையும், ஓர் ஆற்றின் பிரவாஹத்தையும் மகர ஹஸ்தம் நன்கு விளக்கும்.

विच्युतस्वस्तिकस्तद्वक्षःस्थलविदारणे ॥ २१६ ॥

सर्पशीर्षे हंसपक्षस्थानेऽस्मिन्नपरे जगुः ।

अपरेऽभ्युपजग्मुस्तं स्वस्तिकेन विना कृतम् ॥ २१७ ॥

13. VARDHAMĀNA HASTA.

(215-217) When both the hands holding the 'Hamsapakṣa' mudra (Asamyuta Hasta No. 19) facing outward are held in Swastika posture, that is, about to cross each other, then it is called 'Vardhamāna'.

Its uses:—(1) It is used when knocking at the door.

(2) When the hands are separated from each other, then it is called 'Vicyuta Swastika'. It is used to show the tearing of the chest. According to some authorities 'Sarpas'iras' (Asamyuta Hasta No. 15) is substituted for Hamsapakṣa for this purpose. Others again dispense with the 'Swastika' posture.

१३. वर्धमानहस्त

दोनि हंसपक्षहस्त परतऊन स्वस्तिक केलियां त्यास
'वर्धमानहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

कवाड उघडण्याचे ठायीं, स्वस्तिक मोकळे केल्यां ऊर
भेदण्याचे ठायींही वर्धमानहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

कित्तेक सर्पशीर्षहस्तेकहून स्वस्तिक करावें मणताहेत ।
 कित्तेक स्वस्तिकाविना हंसपक्षास अंगीकार करिताहेत ।
 ऐशे हे अभिनयाचे तेरा संयुतहस्त ॥

13. வர்த்தமான ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் வெளிப்புறம் பார்க்கும்படி வைத்துக்கொண்டு ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் அதற்கு 'வர்த்தமான ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

கதவைத் திறப்பதையும், ஸ்வஸ்திகம் பிரிக்கப் பட்டால் மார்பைப்பிளப்பதையும் வர்த்தமான ஹஸ்தம் விளக்குகின்றது.

சிலர் ஸர்ப்ப சிர்ஷ ஹஸ்தத்தைக் கொண்டு ஸ்வஸ்திகம் செய்யப்பட வேண்டுமென்கிறார்கள். சிலர் ஸ்வஸ்திகமில்லாத ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை ஒப்புக்கொள்ளுகின்றனர்.

मतान्तररीत्या संयुतहस्ताः

१. कर्तरीस्वस्तिकहस्तः ।

कर्तरीस्वस्तिकाकारः कर्तरीस्वस्तिको भवेत् ।

शाखासु चाद्रिशिखरे वृक्षेषु च नियुज्यते ॥ २१८ ॥

SAMYUTA HASTAS ACCORDING TO
OTHER AUTHORITIES.

1. KARTARĪ SWASTIKA HASTA.

(218) When a Swastika is made by placing two Kartarī-mukha hands (Asamyuta Hasta No. 4) one over the other, at the wrist, then it is called 'Kartarī Swastika'.

It is used to denote trees, their branches and hill tops.

मतान्तररीत्या संयुतहस्त

१. कर्तरीस्वस्तिकहस्त

दोन्ही कर्तरीहस्त मणगटाचे ठाई स्वस्तिकाकार केल्यां 'कर्तरीस्वस्तिकहस्त' म्हणावा. वृक्ष, डोंगरांचे शिखर, वृक्षांचे फांटे विषई याचा उपयोग जाणावा.

வேறு ஸம்யுத ஹஸ்தங்கள்.

1. கர்த்தரீ ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

கர்த்தரீ முகமாகவுள்ள இரு ஹஸ்தங்கள் மணிக்

கட்டில் ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச் செய்யப்பட்டுமாயின் கர்த்தர்
ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தமாகும்.

விநியோகம்.

மரக்களையும், மரக்கிளைகளையும், குன்றின் சிகரத்
தையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. स्वस्तिकहस्तः ।

त्रिपताकौ प्रकोष्ठस्यौ यदेतौ स्वस्तिको मतः ।

भयहारे विनीतस्य नर्तने स्वस्तिको भवेत् ॥ २१९ ॥

2. SWASTIKA HASTA.

(219) When the hands holding 'Tripataka' (Asamyuta Hasta No. 2) are crossed at the wrist, then it is called 'Swastika' Hasta.

Its uses:—(1) It is used to indicate reverential awe of a submissive person.

२. स्वस्तिकहस्त

दोन्ही त्रिपताकहस्त मणगटाचे ठाई स्वस्तिकाकार
धरिल्यां त्यास 'स्वस्तिकहस्त' म्हणावा.

विनियोग

विनय ऐश्या मनुष्यास भक्तीच्या योगाने संभवणारे
भयाचे ठाई याचा उपयोग करावा.

2. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

த்ரிபதாகமாயுள்ள இரு கைகளையும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்யப்பட்டால் ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம் எனப்படும்.

விரியோகம்.

விரியம் மிகுந்த ஒருவருக்கு பக்தியினால் ஏற்படும் பயத்தைக் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

3. पताकस्वस्तिकम् ।

पताकौ मणिवन्धस्यौ तिरश्चीनतलौ यदि ।

ऊर्ध्वाधोमुखविन्यासात्पताकस्वस्तिको मतः ॥ २२० ॥

अर्गलायां हस्तचारे नक्रार्थे तरुवर्षणे ।

पताकस्वस्तिकस्सोऽयमशोके च प्रकीर्तितः ॥ २२१ ॥

3. PATĀKA SWASTIKA HASTA.

(220-221) When the hands holding 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) with the palms looking up and down respectively, cross each other or are about to cross each other at the wrist, then it is called 'Patāka Swastika'.

Its uses :—It is used in indicating a latch-bar, in the graceful waving of hands, in indi-

eating a crocodile, and to show the rubbing of trees against one another.

३. पताकस्वस्तिकहस्त

दोन्ही पताकहस्तांपैकीं एक उताणा दुसरें अधोमुख असून मणगटाचे ठाई आडवे धरिल्यां 'पताकस्वस्तिक' हस्त म्हणावा.

विनियोग

दाराचेकडी, ललितपणानें हात हलविणे, सुसरीचे ठाई, वृक्षास वृक्ष घांसणें या ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

३. பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்

பதாக முத்திரையிலுள்ள இரு கைகள் ஒன்று மேல் நோக்கியும் மற்றொன்று கீழ்நோக்கியுமிருக்க மணிக்கட்டுகளில் குறுக்காக இருக்குமாயில் பதாக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்த மெனப்படும்.

விநியோகம்.

தாழ்ப்பாளையும், கைகளை அழகாக விசுவதையும் முதலையையும், மரத்தோடு மரம் உராய்வதையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

४. कलशहस्तः ।

अन्योन्याभिमुखौ चार्धचन्द्रौ कलशसंज्ञकः ।

पूजारीनटने पूर्णवस्तुनिर्देशभावेन ।

जलावगाहे मग्नौ च युज्यते कलशः करः ॥ २२२ ॥

4. KALASA HASTA.

(222) When the hands in 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) are brought together facing each other, then it is called 'Kalasa' Hasta (a pot).

Its uses :-- It is used in 'Karaka' dance (that is dance with a pot on the head), in showing fullness of anything, to show the immersing in water for a bath, and to indicate any sunken object.

४. कलशहस्त

अर्धचन्द्रहस्त दोन्ही एकासमोर एक जवळ नेल्यां त्यास
'कलशहस्त' म्हणावा

चिनियोग

माथेवर एक कलश धेवून नाचणेचें ठाई, भरपूराचे ठाई,
पाण्यांत बुडण्याचे ठाई, बुडलेल्या पदार्थाचे ठाई या
हस्ताचा उपयोग जाणावा.

4. கலச ஹஸ்தம்.

அர்த்த சந்த்ர முத்திரையிலுள்ள இரு கைகளை ஒன்றிற்கெதிரில் மற்றொன்றாக அருகே கொண்டுவந்தால் அதற்குக் கலச ஹஸ்தமென்று பெயர்.

விநியோகம்.

தலையில் வைத்த பாணையுடன் ஆடும் 'கரகம்' எனும் பூசாரி நடனத்திலும், நிறைந்துள்ளதைக் குறிப்பிடுகையிலும், ஸ்நானம் செய்கையில் நீரில் மூழ்குவதையும், நீரில் மூழ்கிய பொருள்களைக் குறிப்பிடுகையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

4. तिलकहस्तः ।

त्रिपताकौ तु यौ हस्तौ ललाटहृदयस्थितौ ।

अन्योन्याभिमुखौ प्राज्ञैस्तिलकाख्यस्समीरितः ॥ २२३ ॥

देवपुष्पांजलौ गन्धकासारितिलकेऽपि च ।

तिलकाभिधहस्तोऽयं युज्यते योगवेदिभिः ॥ २२४ ॥

5. TILAKA HASTA.

(223-224) When the hands holding 'Tripataka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) are placed so as to touch the forehead and the heart respectively, then it is called 'Tilaka' Hasta.

Its uses :—It is employed in the act of making a flower-offering to deities, in putting on

sandalpaste-marks on the forehead
and the chest.

५. तिलकहस्त

त्रिपताक ऐशे दोन्ही हातांमाजी एक कपाळासी आणि
दुसरें उरासी जवळ धरिल्यां 'तिलकहस्त' म्हणावा.

विनियोग

पुष्प वाहणेचे ठाई, कपाळी तसेंच उरावरी गंधादिकांचा
तिलक लावण्याचे ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

5. திலக ஹஸ்தம்.

தரிபதாகமான இரு ஹஸ்தங்களில் ஒன்றை நெற்றி
யினருகிலும் மற்றொன்றை மார்பினருகிலும் பிடித்தால்
'திலக ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

विनियोकम्.

கடவுளுக்கு புஷ்பங்களை அர்ச்சிக்கையிலும், நெற்றி
யிலும் மார்பிலும் சந்தனம் முதலியவற்றால் திலகமிடுகை
யிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

६. वैष्णवहस्तः ।

श्लिष्टांगुष्ठौ पताकौ चेतकरौ वैष्णवनामकः ।

समूहे दम्पतीभावे चक्रवाकाख्ययोरपि ।

संघर्षे युज्यते सोऽयं वैष्णवाभिधहस्तकः ॥ २२५ ॥

6. VAISNAVA HASTA.

(225) When the hands holding Patāka (Asamyuta Hasta No. 1) are locked together at the thumb, then it is called 'Vaisnava' Hasta.

Its uses :—It is used to indicate a crowd, a pair in wedlock, a pair of birds called cakravāka (noted for their inseparable love) and rubbing of anything (like sandalwood).

6. वैष्णवहस्त

पताक हस्त दोन्हीं अंगोष्ठ्यानें अडकवून राहिल्यां वैष्णव हस्त म्हणावा.

चिनियोग

जनसमूहाचे ठाई, विवाहित वधूवरांचे ठाई, चक्रवाक पक्षीचे ठाई, धांसणे अथवा वाटणेचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

6. வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள இரு ஹஸ்தங்களும் கட்டை விரல்களில் பிணைக்கப்படுமாகில் 'வைஷ்ணவ ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்.

ஐன சமூகத்தையும், விவாகமாகும் வதூவரர்களையும், சக்ரவாகமேனும் பகழிகளையும், உரைத்தல் அல்லது அரைத்தல் ஆகியவற்றையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

॥ नृत्तहस्ताः ॥

१. चतुरस्रहस्तः ।

पुरोमुखौ समस्कन्धकूर्परौ खट्कामुखौ ॥ २२६ ॥

स्थितौ वक्षःपुरोदेशे वक्षसोऽष्टाङ्गुलान्तरे ॥

चतुरस्राविति प्रोक्तौ स्रगाद्याकर्षणे करौ ॥ २२७ ॥

NRTTA HASTAS.

1. CATURASRA HASTA.

(226-227) When both the hands in Katakā-mukha (Asamyuta Hasta No. 9) posture face each other, and are held about the level of the chest and eight angulas (6 inches) from it, and in such a way that the elbow is in a level with the shoulders, then it is called 'Caturasra Hasta'. It may be used for indicating garlands being drawn out'.

नृत्तहस्त

आतां नाट्याच्या तीस अभिनयहस्तांस लक्षण विनियोग
हीं सांगताहेत ॥

१. चतुरस्रहस्त

उरासमोर आठा बोटाच्या वित्यासानें दोनि

1. The Nrtta Hastas (poses in pure dance) are primarily intended not for abhinaya but only for grace in Nartana (pure dance). But their use is also extended for abhinaya by masters of the art.

कटकासुख हस्त खाद्याच्या सुमारीने कौपरे उंच करून
समोरसमोर धरिल्यां त्यास 'चतुरस्रहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

फुलाचे हारादिक ओहडण्याचे ठायीं चतुरस्रहस्ताचा
विनियोग जाणावा ॥

नर्ततन हस्ततन्त्रा

1. सतुरास्र हस्ततन्त्र.

मार्पिकेतिरिळीं ओन्नुक्कोन्नु एडि वीरळ
कलिन तुरातिलीं इरुक्कुमातु कडकातुक हस्ततन्त्रां
इरण्णिम, मुतुन्कैककळै उयर्त्तियुम, तेलुंकलुक्कुस
सममाकवुम ओन्नुक्कोन्नु एडिराकवुम इरुक्कुमाकिळ
'सतुरास्र हस्ततन्त्र' एन्नु पेयर्.

विनियोगकम्.

मलर्मालैकळै इमुक्कैयिल् सतुरास्र हस्ततन्त्रे
विनियोग किक्कवैण्णिम.

२. उद्वृत्तहस्तः ।

चतुरस्त्रीकृत्य पाण्योः कृतयोर्हसपक्षयोः ।

उत्तानोऽधो व्रजत्येको वक्षोऽन्यो यात्यधोमुखः ॥ २२८ ॥

यदा स्यातां तदोद्वृत्तौ तालवृन्तनिरूपणे ।

तावेव तालवृन्ताख्यावदन्नृत्तकोविदाः ॥ २२९ ॥

प्राङ्मुखौ हंसपक्षाख्यौ व्यावृत्तपरिवर्तितौ ।

जयशब्दे प्रयोक्तव्यावृत्तौ मेनिरे परे ॥ २३० ॥

2. UDVṚTTA HASTA.

(228-230) When both the hands assume the chaturasra posture with 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) in both the hands, and then one of them is lowered with palm upward, and the other is placed facing downward near the chest, then it is called 'Udvṛtta'. It is also called 'Tālavṛnta Hasta.'

Its uses : —It is used for indicating a fan of palm-leaf. According to some authorities, Hamsapakṣa hands facing one-self are waved in a winding manner by 'Vyāvṛtta' and 'Parivṛtta' for greeting a person with acclamation. 'Udvṛtta Hasta' is also used, according to some others, for such acclamation.

२. उद्वृत्तहस्त

आधी चतुरस्रहस्त करून सर्वेच केल्या हंसपक्षहस्ता पैकीं येक उताणा खाले नेऊन दुसराहस्त पालथाकरून उराजवळि नेल्यां त्यास 'उद्वृत्तहस्त' मणून नांव.

विनियोग

यास विजण्याच्या अभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

त्या उद्धृतहस्तासच ताळवृतहस्त मणून कित्ते
सांगताहेत. त्यापशीं समोर धरिले हंसपक्ष हस्त परतवून
कानड केल्यां जय शब्दाचे ठायीं विनियोग ॥

कित्तेक उद्धृतहस्तास जय शब्दाचे ठायीं विनियोग
सांगताहेत ॥

२ . உத்வருத்த ஹஸ்தம்.

முதலில் ஹம்ஸபக்ஷ முத்திரைகளுடன் சதுரஸ்ர
ஹஸ்தத்தைச் செய்யவும். பிறகு ஓர் ஹஸ்தத்தை மல்
லாத்திக் கீழே கொண்டுசென்று மற்றொன்றைக் கவிழ்த்து
மார்பினருகே கொண்டிபோனால் அதற்கு 'உத்வருத்த
ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

விசிறியை அபிநயிக்க உத்வருத்த ஹஸ்தம் உபயோ
கிக்கப்படும்.

உத்வருத்த ஹஸ்தத்தைச் சிலர் 'தாளவருத்த ஹஸ்
தம்' என்கின்றனர். எதிரில் இருக்கும் ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்
தத்தைத் திருப்பிப் பக்கமுறச் செய்தால் தாளவருத்த ஹஸ்
தம் வெற்றியைக் குறிக்கும். சிலர் வெற்றியை அபிநயிக்க
உத்வருத்த ஹஸ்தம் இருக்க வேண்டுமென்கிறார்கள்.

३. तलमुखहस्तः ।

भूत्वोद्धृतौ स्थितौ त्र्यसौ हंसपक्षौ स्वपार्श्वयोः ।

जातौ मिथः संमुखस्थितौ तलमुखौ मतौ ।

बुधैरभिदधाते तौ मधुरे मर्दलध्वनौ ॥ २३१ ॥

3. TALAMUKHA HASTA.

(231) When the hands first assume the pose of 'Udvṛtta' (Nṛtta Hasta No. 2) and are then lowered to the level of the sides so as to face each other at an angle, then it is called 'Talamukha'.

Its uses :—It is used in abhinaya to indicate the sweet sound of Mṛdanga.

3. தலமுகஹஸ்த

आधीं उद्वृत्त हस्त करून कोनी धरिले ऐसे हंसपक्षहस्त
वाजूस येकास येक तळहात समोर केल्यां त्यास 'तलमुख-
हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

मृदंग वाजवण्याचे ठायीं याचा विनियोग जाणावा ॥

3. தலமுக ஹஸ்தம்.

முதலில் உதவ்ருத்த ஹஸ்தம் செய்து ஓர் மூலையை
நோக்கிப் பிடிக்கப்பட்ட ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை உள்ளங்
கைகள் உள்நோக்கி இருக்குமாறு பக்கத்தில் வைக்கப்
பட்டால் அதற்கு 'தலமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

विनीयोरकम्

ம்ருதங்கம் வாசிப்பதை அபிநயிக்கத்தலமுக ஹஸ்தம்
விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

४. खस्तिकहस्तः ।

अश्लिष्टहंसपक्षाभ्यां खस्तिकः खस्तिकौ करौ ॥ २३२ ॥

4. SWASTIKA HASTA.

(232) When the hands holding the 'Hamsa-pakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) pose are placed so as to form a Swastika (a square) but without the hands touching each other, then it is called 'Swastika Hasta'.

४. खस्तिकहस्त

दोनि हंसपक्षहस्त मिळऊन खस्तिकहस्त केल्यां 'खस्तिक-हस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

खस्तिकाचे ठायीं विनियोग ॥

4. ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் சேர்த்து ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால் அதற்கு 'ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

ஸ்வஸ்திகாகாரத்தை அபிநயிக்க ஹஸ்தம் ஸ்வஸ்திக மாயிருக்கவேண்டும்.

५. विप्रकीर्णहस्तः ।

विप्रकीर्णौ तु तावेव सहसा स्वस्तिके च्युते ।

नीचाग्रावुन्नताग्रौ वा कुचाभ्यां पुरतः स्थितौ ।

पराङ्मुखौ हंसपक्षौ विप्रकीर्णौ जगुः परे ॥ २३३ ॥

5. VIPRAKĪRṆA HASTA.

(233) When the hands in Swastika posture (Samyuta Hasta No. 4) are quickly separated and held with the tips of fingers pointing upward or downward in front of the breast, then it is called 'Viprakīrṇa' Hasta. Others hold that 'Hamsapakṣa' mudras (Asamyuta Hasta No. 19) when they face outward are called 'Viprakīrṇa'.

५. विप्रकीर्णहस्त

तेच हस्त (तेच स्वस्तिकहस्त) येकायेकी मोकळे करून हताचे अग्रभाग वर करूनहो, खाले करूनहो स्तनापुढे धरिल्यां त्यास 'विप्रकीर्णहस्त' मणून नांव ॥

दोनि हंसपक्ष हस्त समोर धरिल्यां विप्रकीर्णहस्त मणून कित्तेकांचे मत ॥

५. विप्रकीर्ण हस्तम्.

ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தைச் சரேலென்று பிரித்து கையின் நுனிபாகம் மேல்நோக்கவாவது கீழ்நோக்கவாவது செய்து, ஸ்தனங்களுக்கு முன் பிடிக்கப்படுமானால் அதற்கு

‘விப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்’ என்று பெயர். ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் முன்னால் பிடிக்கப்பட்டால் விப்ரகீர்ணஹஸ்தம் என்று சிலர் அபிப்பிராயப்படுகின்றனர்.

6. அராலஃகாஃகாமுஃகஃஸ்தஃ ।

பதாஃகஸ்திகஃ க்ருதவா வ்யாவ்ருத்தபரிவர்தனே ।
 உஃர்வாஸ்யௌ பத்மகோஸௌ ச வ்யாவ்ருத்தபரிவர்தனே ॥ 234 ॥
 க்ருதவா க்ருதவா யத்ர வாமமுத்தானாராலமாச்சரேத் ।
 ஃகாஃகாமுஃகமந்யம் வாஃத்யோமுகம் சதுரஸ்ததஃ ॥ 235 ॥
 ஃஸ்திகேநாதவா யத்ரா க்ருதவாஃராலௌ கரௌ க்ருதௌ ।
 ஃகாஃகாமுஃகஸம்ஜௌ தாவராலஃகாஃகாமுஃகௌ ॥ 236 ॥
 வணிகா சாஃகிவாதிநா விக்ரேஃஸௌ ப்ரயுஜ்யதே ।
 அந்யே த்வாஃஃரூரோஃஸ்தஃ ப்ராஃஃமுகஃ ஃகாஃகாமுஃகஃ ॥ 237 ॥
 அராலஃ ப்ரோஃநதாஃரோஃஸ்திஃஸ்திர்யாஃகிபத்ரஸாரிதஃ ।
 பார்ஷ்வவ்யத்யயதௌ யத்ரா ஃஸ்வபார்ஷ்வே சேத்கரௌ ஃஸ்திதௌ ।
 தலாஃந்தரௌ ததா ஃஸ்யாதாமராலஃகாஃகாமுஃகௌ ॥ 238 ॥

6. ARĀLAKHATĀKĀMUKHA HASTA.

(234-238) First assume the Svastika (Samyuta Hasta No. 4) (square pose) with ‘Patāka’ mudras, (Asamyuta Hasta No. I) and spin the hands outward and inward, the little finger going out first; then hold the ‘Padmakos’a’ mudra

(Asamyuta Hasta No. 12) in both the hands well raised and spin the hands outward and inward. Then assume 'Arāla' (Asamyuta Hasta No. 5) with the palm looking upward in the left hand, and in the other 'Khatakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) with the palm looking downward, so as to form a square ; or have 'Arāla,' in both hands or 'Khatakāmukha' in both the hands. Then this combination of poses is called 'Arāla-khatakāmukha'. Its use in abhinaya is in discussions among merchants or courtiers.

According to other authorities, 'Arālakhatakāmukha' is formed when one of the hands assumes the 'Arāla' posture with the tips raised and extended a little obliquely, and the other assumes 'Khatakāmukha' with the palm facing one-self at the level of the chest. An alternative pose is also prescribed in which the two hands are placed each at the other side or both in one of the sides, with the palms separated from one another by one span.

६. अरालकटकामुख हस्त

पताकहस्तैकहून स्वस्तिक करून आंत बाहेर नेऊन,
अनंतर दोन पद्मकोश हस्त उभे करून आंत बाहेर नेऊन,
अनंतर डावा अरालहस्त उताणा धरून, उजवा कटकामुखहस्त
चौकशुद्ध पालथा धरून, अनंतर स्वस्तिकैकहूनहो अथवा
अणीक कांहीं जिनसानेंहो दोनि अरालहस्त करून सर्वेच

दोनि कटकामुखहस्त केल्यां त्यास 'अराळकटकामुखहस्त'
मणून नांव ॥

विनियोग

व्याज्यवाले, दुकानदारांच्या तजवीजेचे ठायीं याचा
विनियोग ॥

अर्णिक उरापुढें कटकामुखहस्त समोर धरून, दुसरा अराळहस्त धरून त्याचा अग्रभाग उंच करून, थोडें वांकडा परतऊन, हे दोनि हस्तही बगलेस थोडें सरकूनहो बगल्याच्या सुमारीनेंही धरून, वेघळ्या ताळास अनुसरल्यां, तेही अराळकटकामुखहस्त मणून कित्तेकांचे मत ॥

6. அராளகடகாமுக ஹஸ்தம்.

பதாகஹஸ்தத்தை ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்து உள்ளும் வெளியுமாகக் கொண்டிபோய்ப் பிறகு இரு பத்மகோச ஹஸ்தங்களை சிறுத்தி அவற்றையும் உள்ளும் வெளியு மாகக்கொண்டிபோய் பிறகு இடது அராள ஹஸ்தத்தை மல்லாத்தி வலது கடகாமுக ஹஸ்தத்தைச் சதுரமாகக் கவிழ்த்துப் பிறகு அதை ஸ்வஸ்திகமாகவாவது வேறு விதமாகவாவது செய்து இரு அராள ஹஸ்தங்களாகச் செய்து திடீரென அவற்றை கடகாமுக ஹஸ்தங்களாக மாற்றினால் அதற்கு 'அராள கடகாமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

வட்டி வாங்கும் லேவாதேவிகாரர்கள் விஷயத்தில்

அபிநயிக்க அராள கடகாமுக ஹஸ்தத்தை விரியோகிக்க வேண்டும்.

சிலர், மார்பின்முன் ஓர் ஹஸ்தத்தைக் கடகாமுகமாகவும், மற்றொன்றை அராளமாகவும் பிடித்து அராள ஹஸ்தத்தின் நுனிபை உயர்த்தி சிறிது வளைத்துத் திருப்பி இரு ஹஸ்தங்களையும் ஒருசாண் இடைவெளி யிருக்கும்படி விலாவிலிருந்து சிறிது தூரத்திலோ அல்லது விலாவிற்குச் சமமாகவோ பிடித்தால் அராளகடகாமுக ஹஸ்தம் என்று கூறுகின்றனர்.

७. आविद्धवक्त्रहस्तः ।

भुजाग्रयोः कूर्परयोरंसयोः सविलासयोः ।

सतोः पताकौ व्यावृत्ति विधाय भवतो द्रुतम् ॥ २३९ ॥

अधस्तलौ चेदाविद्धवक्त्रौ हस्तौ तदोदितौ ।

विश्लेषवलने प्राहुः प्रयोगं कृतिनस्तयोः ॥ २४० ॥

7. ĀVIDDHAVAKTRA HASTA.

(239-240) When the shoulders, elbows and the fore-arms are moved gracefully with 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra and then quickly brought to a fixed pose with the palm facing downward after a Vyāvṛtta (spinning motion outward, the little finger going out-first), then it is called 'Āviddhavaktra' Hasta.

Its uses :—Its use in abhinaya is in shaky or zig-zag movements.

9. आविद्धवक्त्रहस्त

दोनि भुजाचे ठायीं, दोनि कोंपरांचे ठायीं, विलासाशी सहित ऐश्या दोनि खांद्यांचे ठायीं ठेविले ऐशे दोनि पताकहस्त आंत नेऊन जलदीने तळहात खाले केल्यां, त्यास 'आविद्धवक्त्रहस्त' मणून नांव ॥

विनियोग

भयाने कांपत वांकडे चालण्याचे ठायीं आविद्धवक्त्रहस्ताचा विनियोग जाणावा ॥

7. ஆவித்தவக்த்ர ஹஸ்தம்.

இரு புஜங்களின்மீதும், இரு முழங்கைகளின் மீதும், விலாஸயுத்தமான இரு தோள்களின்மீதும் வைக்கப்பட்ட இரு பதாக ஹஸ்தங்களை உள்ளிழுத்து சரோலென்று உள்ளங்கையைக் கீழ் நோக்கச்செய்தால் அதற்கு 'ஆவித்த வக்த்ர ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பயத்தால் நடுங்கித் தடுமாறிச்செல்லுகையில் ஆவித்த வக்த்ர ஹஸ்தம் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

८. सूचीमुखहस्तः ।

मध्यमासंगताङ्गुष्ठौ चतुरस्रप्रदेशगौ ।

सर्पशीर्षौ क्रमात्तिर्यक्प्रसरन्तौ प्रदेशिनीम् ॥ २४१ ॥

बहिः प्रसारितां धत्तो यदा सूचीमुखौ तदा ॥ २४२ ॥

पताकौ प्रथमं कार्यौ व्यावृत्तपरिवर्तितौ ।

आन्त्वा प्रसारणं चात्र विशेषं केचिदचिरे ॥ २४३ ॥

मध्यप्रसारिताङ्गुष्ठौ सर्पशीर्षाकृती करौ ।

रेचितस्वस्तिकौ केचिद्वुः सूच्यास्यलक्षणम् ॥ २४४ ॥

8. SŪCĪMUKHA HASTA.

(241-244) If both the hands assume 'Sarpasiras' (Asamyuta Hasta No. 15) with the thumb and the middle finger joined together and the first finger stretched out at the level of 'Caturasra' (that is of the shoulders), and then each hand spreads out and travels towards the side by spinning movements, then it is called 'Sūcīmukha' Hasta.

Some authorities hold that the Hasta is formed when both the hands first assume 'Patāka' mudra, and then, after a winding motion by way of 'Vyāvṛtta Parivṛtta' (outward and inward spinning movements) travel out to the side.

Others again hold that in the 'Sarpasiras', the thumb should be stretched out and then the hand travel out and assume the 'Recita Swastika' i. e. the square pose with the hands in a cutting posture.

८. सूचीमुखहस्त

दोनि सर्पशीर्षहस्तांच्या मधल्या बोटांशी आंगोठे मिलवून चौकशुद्धीने धरून, अनंतर अडवें नेते वेळेस दोनि आंगोठ्या जवळचें बोटें बाहेर दूर केल्यां त्यास 'सूचीमुखहस्त' मणून नांव ॥

आणिक आधीं दोनि पताकहस्त करून आंत बाहेर नेऊन फिरून पसरिल्यां सूचीहस्त मणून किचेकानीं सांगीतिलें ॥

आणि सर्पशीर्षहस्तांचे आंगोठे मध्ये पसरून स्वस्तिक केल्यां, सूचीमुखहस्त मणून किचेकांचें मत ॥

8 ஸுசிமுக ஹஸ்தம்.

இரு ஸர்ப்பசிர்ஷ ஹஸ்தங்களின் கட்டைவிரல், நடு விரல் இவை இரண்டின் நுனிகளைச்சேர்த்து சதுரமாகப் பிடித்துப் பிறகு அதனைக் குறுக்காகக்கொண்டு செல்லு கையில் ஆள்காட்டி விரலை வெளியே விலக்குவதற்கு 'ஸுசிமுக ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் முதலில் இரு பதாக ஹஸ்தங்களைச்செய்து அவற்றை உள்ளும் வெளியுமாகக் கொண்டு சென்று பிறகு மறுபடியும் விரித்தால் அதுவே 'ஸுசிமுக ஹஸ்தம்' என்று சொல்லு கிறார்கள். சிலர் ஸர்ப்பசிர்ஷ ஹஸ்தங்களின் கட்டை விரல்களை நடுவே பரப்பி ஸ்வஸ்திகமாகச்செய்தால் அதுவே 'ஸுசிமுக ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகிறார்கள்.

९. रेचितहस्तः ।

प्रसारितोच्चानतलावुच्येते रेचितौ करौ ।

अथवा रेचितौ प्रोक्तौ हंसपक्षौ द्रुतभ्रमौ ॥ २४५ ॥

यद्वा रेचितयोर्लक्ष्यलक्षणे मिलिते इमे ।

प्रयोज्यौ तौ नृसिंहस्य दैत्यवक्षोविदारणे ॥ २४६ ॥

9. RĒCITA HASTA.

(245-246) When the hands are spread out with the palm looking upward, then it is called 'Rēcita Hasta'. There is another form of Rēcita in which the hands assume 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) and turn from side to side very quickly. Sometimes a combination of these two features is called a 'Rēcita' Hasta. This is employed when showing the tearing by Nṛsimha of the Rākṣasa's chest.

९. रेचितहस्त

दोनि हात उताणे पसरिल्यां त्यास 'रेचितहस्त'
मणून नांव.

आणि दोनि हंसपक्षहस्त जलदीनें फिरविल्यां त्यासही
रेचितहस्त मणून नांव.

आणि दोनि हस्त आधीं उताणे पसरून अनंतर दोनि
हंसपक्षहस्त करून जलदीनेंही फिरविल्यां तो एक रेचित-
हस्त ॥

विनियोग

या तिसऱ्या रेचितहस्तासमात्र नृसिंहाने हिरण्यकश्यप-
दैत्याचें पोट फाडिलें त्या अभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

तीनि रेचितहस्तांपैकीं एकासमात्र विनियोग सांगीति-
ल्यावरून बाकी दोनि रेचितहस्त केवळ नाट्यासच उपयोगी
मणून जाणावें ॥

9. रेशीत ஹஸ்தம்.

இரு கரங்களையும் மேல் கோக்கச்செய்து விரிப்ப
தற்கு 'ரேசித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் ஹம்ஸ
பக்ஷங்களை துரிதமாகச்சுற்றினால் அதுவே 'ரேசித
ஹஸ்தம்' என்கிறார்கள். இருகரங்களையும் முதலில்
மேல் கோக்கச்செய்து விரித்துப் பிறகு இரண்டையும்
ஹம்ஸபக்ஷமாக்கி வேகமாகச்சுற்றினால் அதுவும் ஓர்வித
ரேசித ஹஸ்தம் என்று சிலர் கூறுகிறார்கள்.

விநியோகம்.

மேலே சொன்னவற்றில் மூன்றாவது ரேசித ஹஸ்
தத்தையே கரஸிம்ம ரூபியாகிய பகவான் இரணியனென்
னும் அசுரனின் உதரத்தைக் கிழிப்பதை அபிநயிக்க
உபயோகிக்கவேண்டும். மூன்று ரேசித ஹஸ்தங்களுள்
ஓர் ஹஸ்தத்திற்கு மட்டில் விநியோகம் கூறப்பட்டிருப்
பதால் மற்றவை காட்டியத்திற்கு மாதிரி உபயோக
மானவை என்பது வெளிப்படை.

१०. अर्धरेचितहस्त

एकेन चतुरस्रेण तौ स्यातामर्धरेचितौ ॥ २४७ ॥

10. ARDHARĒCITA HASTA.

(247) If in Rēcita Hasta one of the hands alone is held in caturasra posture, (Nṛtta Hasta No. 1) then it is called 'Ardharēcita' Hasta.

१०. अर्धरेचितहस्त

त्या रेचित हस्ता पैकीं येकहस्त चौकशुद्धीने धरिव्यां
त्यास 'अर्धरेचित' मणून नांव ॥

10. அர்த்தரேசித ஹஸ்தம்.

ரேசித ஹஸ்தங்களில் ஓர் ஹஸ்தம் சதுரமாகப்
பிடிக்கப்படுமானால் அதற்கு 'அர்த்தரேசித ஹஸ்தம்'
என்று பெயர்.

११. नितम्बहस्तः ।

उत्तानाधोमुखत्वाभ्यां क्रमेण स्कन्धदेशतः ।

पताकौ यदि निष्क्रम्य नितम्बक्षेत्रवर्तिनौ ।

रेचकं कुरुतो हस्तौ नितम्बावुदितौ तदा ॥ २४८ ॥

11. NITAMBA HASTA.

(248) When the hands holding 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra are first held at

the level of the shoulders with the palm facing up and then the palm faces downward and the hands are brought near the back of the hip after 'rēcakas' or jerky movements of the hands, then it is called 'Nitamba Hasta.'

११. नितम्बहस्त

येकदां उताण केला तो हात दुसऱ्यांदां पालथा, तैसेंच येकदां पालथा केला तो हात दुसऱ्यांदा उताणा याप्रकारें करीत दोनि पताकहस्त खांद्यापासून हुंगापावेतोआणून रेचित केल्यां त्यास 'नितंबहस्त' मणून नांव ॥

11. नीதம்ப ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களை மேல்நோக்குமாறும் கீழ் நோக்குமாறும் மாறிமாறிச் செய்துகொண்டு தோள்களிலிருந்து பின்புறம் வரையில் கொண்டு வந்தால் அதற்கு 'நிதம்ப ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

१२. पल्लवहस्तः ।

बाहू व्यावर्तितेनोर्ध्वं प्रसार्य परिवर्तितौ ।

खस्तिकाकृतितां नीतौ पताकौ पल्लवौ मतौ ॥ २४९ ॥

शिथिलौ त्रिपताकौ तु केचिदत्र प्रचक्षते ।

नतोन्नतौ पद्मकोशौ शिथिलौ मणिवन्धयोः ॥ २५० ॥

स्वपार्श्वयोः पुरस्ताद्वा पल्लवावदन्परे ।

पद्मकोशकरस्थाने पताकावपरे जगुः ॥ २५१ ॥

12. PALLAVA HASTA.

(249-251) When the hands holding 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) mudra travel out from the shoulders by 'Vyāvartana' or spinning outward movement the small finger going out first, and then they are brought together to form a Swastika or square pose by 'Parivartana' or a similar inward movement, then it is called 'Pallava Hasta'.

Some authorities require tripatākas' to hang loose. Others again prescribe 'Padmakos'a' (Asamyuta No. 12) mudras to hang loose from the wrists first downward and then brought upward.

Another view supports the position of the hands either at the sides or at the front with 'Alapallava' (Asamyuta No. 12) mudras; and there is yet another school which would substitute 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) for the Padmakos'a. (Asamyuta Hasta No. 12).

१२. पल्लवहस्त

भुजा आंत नेऊन दोनि पताकहस्त वर करून आंत अणून
स्वस्तिकाकार केल्यां त्यास 'पल्लवहस्त' मणून नांव ॥

आणि त्रिपताकहस्त शिथिल केल्यां लताहस्त मणून
कित्तेकांचे मत ॥

आणि दोनि पद्मकोशहस्त मणगटाचे ठायीं एक वर एक
खाले शिथिल करून बाजूसहो समोरहो धरिल्यां लताहस्त
मणून कित्तेकांचे मत ॥

यांतच पद्मकोशहस्त मणाल्यां ठायीं पताकहस्त धरावे
मणून कित्तेकांचे मत ॥

12. பல்லவ ஹஸ்தம்.

புஜங்களை உள்ளிழுத்து பதாகமாக ஹஸ்தங்களை
உயர்த்தி உட்புறம் கொண்டுவந்து ஸ்வஸ்திகாகாரமாகச்
செய்தால் அதற்கு 'பல்லவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

சிலர் த்ரிபதாக ஹஸ்தம் தளர்த்தப்பட்டால் அதற்கு
'லதா ஹஸ்தம்' என்று பெயர் என்கிறார்கள். சிலர்
பத்மகோச ஹஸ்தங்களின் மணிக்கட்டுகளை மேலும்
கீழுமாகத் தளர்த்தி எதிரிலோ பக்கத்திலோ கொண்டு
போனால் 'லதா ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகிறார்கள்.
பத்மகோச ஹஸ்தத்திற்குப் பதிலாக பதாக ஹஸ்தத்தை
உபயோகிக்கலாம் என்கின்றனர் சிலர்.

१३. केशवन्धहस्तः ।

पार्श्वदेशोत्थितौ पार्श्वमस्पृशन्तौ गतौ शिरः ।

नितम्बवत्केशदेशान्निष्क्रम्य च पुनः पुनः ।

पृथग्गतागतौ यौ तौ केशवन्धौ करौ मतौ ॥ २५२ ॥

13. KĒSA BANDHA HASTA.

(252) When the hands in 'Pataka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) start from the posture of 'Nitamba' (Nritta Hasta No. 11) without touching the sides and are taken repeatedly one by one to the head and brought back to its original position, the free hand being then held at the side, then it is called 'Kesabandha Hasta.'

१३. केशबन्धहस्त

दोनि पताकहस्त बगलेस लागना सारिखें नितंबहस्ता प्रमाणें येक उताणा केलें तेव्हां येक पालथा करीत बगले पासून मस्तकापावेतो नेऊन पुन्हां केंसापासून येक दर नेते वेळेस येक केशदेशास आणिल्यां 'केशबंधहस्त' मणून नांव ॥

13. கேசபந்த ஹஸ்தம்.

நிதம்ப ஹஸ்தங்களைப்போல் ஒன்று மேல் நோக்கு மாறும் மற்றொன்று கீழ் நோக்குமாறும் இரு பதாக ஹஸ்தங்கள் விலாவில் படாதவண்ணம் விலாப் புறத்திலிருந்து தலைவரையில் கொண்டு போகப்பட்டு மறுபடியும் கூந்தலிலிருந்து ஓர் ஹஸ்தம் விலக்கப் படுகையில் மற்றோர் ஹஸ்தம் கூந்தல் ப்ரதேசத்திற்குக் கொண்டு போகப்படுமானால் அதற்கு 'கேச பந்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

१४. उत्तानवञ्चितहस्तः ।

कपोलांसललाटानां क्षेत्रे त्वन्यतमे स्थितौ ।

त्रिपताकौ करौ किञ्चित्तिर्यञ्चौ संमुखौ मिथः ॥ २५३ ॥

अंसकूर्परयोः किञ्चिच्चलतोरुर्ध्वतस्तलौ ।

क्षणं भूत्वा प्रचलितौ ज्ञेयावुत्तानवञ्चितौ ।

अंसकूर्परयोः किञ्चित्पतनं मन्वते परे ॥ २५४ ॥

14. UTTĀNAVAÑCITA HASTA

(253-254) When the hands assuming 'Tripa-tāka' (Asamyuta Hasta No. 2) mudra pointing obliquely are held at the level of the cheek, shoulder or fore-head, the palms are then turned upward with a slight shake of the shoulders and elbows, and are then released, then it is called 'Uttānavañcita' Hasta. The lowering of the shoulders and elbow points are also prescribed by some authorities.

१४. उत्तानवञ्चितहस्त

दोनि त्रिपताकहस्त खलप तिरकस करून गाला जवळहो
खांद्या जवळहो कपाळा जवळहो येकास येक समोर धरून
अनंतर दोनि हस्त उताणे करून खांद्या जवळ हो कोंपरा
जवळ हो नेऊन क्षणभर होतांच पलाकडे नेल्यां 'उत्तानवञ्चित-
हस्त मणून नांव ॥

कित्तेकजन खांदे कोंपरे हे दोनी थोडे लवघावे मणताहेत ॥

14. உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்.

இரு த்ரிபதாக ஹஸ்தங்களைச் சிறிது சுயத்துப் பிடித்துக் கன்னம், தோள், நெற்றி இவைகளில் ஏதேனும் ஒன்றினருகே ஒன்றுக் கொன்று எதிராகப் பிடித்து, பிறகு இரு உள்ளங்கைகளையும் மேல் நோக்கச் செய்து, தோள், முழங்கை இவற்றின் அருகே கொண்டு போய்ச் சிறிது நேரத்தில் விலக்கப்பட்டால் 'உத்தான வஞ்சித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் தோள்களையும் முழங்கைகளையும் சிறிது தாழ்த்த வேண்டுமென்கிறார்கள்.

१५. लताहस्तः ।

पताकौ दोलितौ तिर्यक्प्रसृतौ तौ लताकरौ ॥ २५५ ॥

अनयोः करयोः केशवन्धयोश्च नितम्बयोः ।

त्रिपताकाकृतिं केचिदाचार्याः प्रतिजानते ॥ २५६ ॥

15. LATĀ HASTA.

(255-256) When the 'Patāka' mudras (Asamyuta Hasta No. 1) are made to hang down and the hands extended towards the sides, then it is called 'Latākara'. Some authorities are for the substitution of 'Tripatāka,' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) for this Hasta and for 'Kēs'abandha' and 'Nitamba' hastas.

१५. लताहस्त

दोनि पताकहस्त हलऊन अडवें नेल्यां 'लताहस्त' मणून नांव ॥

किञ्चेक जन या लताहस्ताचे ठायीं आणि केशबंधहस्ताचे ठायी नितंबहस्ताचे ठायींही त्रिपताकहस्तच धरावा हणून सांगताहेत ॥

15. लता ऱुहसुतडु.

இரு பதாக றுஸ்தங்களை அசைத்துக் கொண்டு பக்கங்களில் கொண்டு போனால் 'லதா றுஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் லதா றுஸ்தத்திற்கும், கேசபந்த றுஸ்தத்திற்கும் நிதம்ப றுஸ்தத்திற்கும் முதலில் றுஸ்தமானது த்ரிபதாகமாக இருக்க வேண்டு மென்று சொல்லுகிறார்கள்.

१६. करिहस्तः ।

स्पृशत्करिकराकारः पार्श्वयोश्चेल्लताकरः ।

उन्नतो दोलितोऽन्यस्तु कर्णस्थः खट्कामुखः ॥ २५७ ॥

त्रिपताकोऽथवा यत्र करिहस्तममुं विदुः ॥ २५८ ॥

16. KARI HASTA.

(257-258) If one of the hands holds the 'Latā-kara' mudra moving from side to side like the

elephant's trunk and the other holds the 'Khata-kāmukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 9) and touches the ear, then it is called 'Kari Hasta'.

'Tripatāka' can also be substituted for Khatakāmukha.

१६. करिहस्त

दो बाजूस शिवणार हत्तीच्या सोंडा सारिखा लताहस्त
येक, दुसरा कटकासुख हस्तहो त्रिपताकहस्तहो उंच करून
काना जवळ धरिल्यां 'करिहस्त' मणून नांव ॥

16. கரி ஹஸ்தம்.

யானையின் துதிக்கை தொடுவதைப் போல் ஒரு
கையை லதா ஹஸ்தமாகத் தூக்கி இரு புறங்களிலும்
அசைத்துக்கொண்டு, மற்றொன்றை கடகாமுக ஹஸ்தம்,
திரிபதாக ஹஸ்தம் இவற்றில் ஏதேனும் ஒன்றைத் தாங்கி
உயர்த்தி காதினருகே வைத்தால் அதற்கு 'கரி ஹஸ்
தம்' என்று பெயர்.

१७. पक्षवञ्चितहस्तः ।

त्रिपताकौ कटीशीर्षे न्यस्ताग्रौ पक्षवञ्चितौ ॥ २५९ ॥

17. PAKṢA VAÑCITA HASTA.

(259) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both the hands are placed with their

ends at the top of the hip then it is called 'Pakṣavañcita Hasta.'

१७. पक्षवंचितहस्त

दोनि त्रिपताकहस्तांचे अग्रभाग माजाच्या, मस्तकावर ठेविल्यां 'पक्षवंचितहस्त' मणून नांव ॥

17. பக்ஷவஞ்சித ஹஸ்தம்.

இரு த்ரிபதாக ஹஸ்தங்களின் நுனியை இடுப்பின் மேல்பாகத்தின்மீது வைத்தால் அதற்கு 'பக்ஷவஞ்சித ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

१८. पक्षप्रद्योतकहस्तः ।

तौ पार्श्वाभिमुखाग्रौ तु पक्षप्रद्योतकौ मतौ ।

उत्तानौ केचिदन्ये तूर्ध्वाङ्गुली च पराङ्मुखौ ।

हस्तौ भणन्ति शोभेते चैतौ प्राग्भ्यामनन्तरम् ॥ २६० ॥

18. PAKṢA PRADYOTAKA HASTA.

(260) If both the 'Tripatākas' (Asamyuta Hasta No. 2) are placed at the top of the hip with their ends facing outward then it is called 'Pakṣapradhyotaka' Hasta.

Another form is also in use in which the fingers face upward and the palms face outward.

It is suggested that it would be graceful if this latter form follows the former.

१८. पक्षप्रद्योतकहस्त

माजाच्या, मस्तकावर ठेविले त्रिपताकहस्त आधीं बगलेस समोर धरून अनंतर उताणे करून अनंतर बोटे उंच करून हस्त परतविल्यां ' पक्षप्रद्योतक ' हस्त मणून नांव ॥

18. பக்ஷப்ரத்யோதக ஹஸ்தம்.

இடுப்பின் மேல்பாகத்தின் மீது வைக்கப்பட்ட த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தை முதலில் விலாவிற் கு எதிரில் பிடித்து, பிறகு மல்லாத்தி, பிறகு விரல்களை உயர்த்திக் கைகளைத் திருப்பினால் அதற்கு 'பக்ஷப்ரத்யோதக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

१९. दण्डपक्षहस्तः ।

उपवक्षस्थलं हंसपक्षे गच्छति पार्श्वतः ।

सविलासोऽपरस्तिर्यक्प्रसृतश्चेल्लताकरः ॥ २६१ ॥

क्रमादङ्गान्तरेणैवं दण्डपक्षौ तदा करौ ।

हस्तप्रसारणं त्वत्र युगपन्मेनिरेऽपरे ॥ २६२ ॥

19. DANDA PAKṢA HASTA.

(261-262) If one of the hands holds ' Hamsa-pakṣa ' (Asamyuta Hasta No. 19) and starts from

the side towards the chest, while the other hand travels outward with 'Latākara' mudra, and the poses of the hands are then interchanged, then it is called 'Dandapakṣa'.

Some authorities would recommend the travelling of both the hands at the same time.

१९. दण्डपक्षहस्त

येक हंसपक्षहस्त बगलेपासून उराजवळि नेतेवेळेस दुसरा कोणीयेक हस्त थोडा हलवीत लांवरून अडवा न्यावा. या प्रकारें आणी येक अंगांपासून एक हस्त उराजवळि नेऊन दुसरा हस्त तैसाच सरळ अडवा नेल्यां 'दण्डपक्षहस्त' मणून नांव ॥

19. தண்டபக்ஷ ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸ பக்ஷமான ஒரு ஹஸ்தத்தை விலாப்புறத் திவிருந்து மார்பினருகே கொண்டு போகையில் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை லதாஹஸ்த முத்திரையுடன் அசைத்துக் கொண்டே கீட்டிப் பக்கத்திற்குக் கொண்டு போக வேண்டும். அப்படியே சரீரத்தின் பிறிதோர் பாகத்திவிருந்து ஒரு ஹஸ்தத்தை மார்பினருகே கொண்டு போய் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை கீட்டி மறு பக்கத்திற்குக் கொண்டுபோனால் அதற்கு 'தண்டபக்ஷ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

२०. गरुडपक्षहस्तः ।

अधोमुखौ कटिक्षेले स्थित्वा न्यञ्चितकूर्परौ ।
 पताकौ तिर्यगूर्ध्वं द्वागगतौ गरुडपक्षकौ ।
 त्रिपताकाविमौ कैश्चिदुक्तौ न तु मुनेर्मतौ ॥ २६३ ॥

20. GARUDAPAKṢA HASTA.

(263) When 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) in both hands are placed pointing downward near the hip, the elbows being bent, and are then raised a little upward obliquely, than it is called 'Garuda Pakṣa Hasta.'

Some authorities would substitute 'Tripatāka' for 'Patāka'. But this is not Bharata's view.

२०. गरुडपक्षहस्त

दोनि पताकहस्त माजा जवळि पालथे धरून अनंतर
 त्वरेने वांकडे उंच नेल्यां ' गरुडपक्षहस्त ' मणून नांव ॥

येथे किचेकानीं त्रिपताकहस्त धरावे मणून सांगीतिले.
 ते भरतऋषीस संमत नव्हे ॥

20. கருட பக்ஷஹஸ்தம்.

பதாக ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் இடுப்பினருகே
 கீழ்நோக்கிப் பிடித்துப் பிறகு சீக்கிரமாக சரிவாக உயராக்
 கொண்டு போனால் அதற்கு 'கருடபக்ஷ ஹஸ்தம்' என்று
 பெயர். சிலர் த்ரிபதாக ஹஸ்தம் முதலில் பிடிக்கத்

தகுந்தது என்கிறார்கள். ஆனால் நாட்டிய சாஸ்திர கர்த்தா
வாகிய பரதரிஷியின் சம்மதம் அப்படியல்ல.

२१. ऊर्ध्वमण्डलिहस्तः ।

भालस्थलमुरोदेशात्प्राप्य तत्पार्श्वमागतौ ।

मण्डलभ्रान्तिविततावूर्ध्वमण्डलिनौ करौ ॥ २६४ ॥

ललाटप्राप्तिपर्यन्तमन्ये लक्ष्मानयोज्जगुः ।

चक्रवर्तनिकेत्येतौ प्रसिद्धौ नृत्तवेदिनाम् ॥ २६५ ॥

21. ŪRDHWAMANDALI HASTA.

(264-265) If each hand holding 'Pataka' (Asamyuta Hasta No. 1) starts from the level of the chest, makes a circle upward and descends to the level of fore-head by its side, then it is called "Ūrdhwamandali" Hasta. Some authorities prescribe the bringing down of the hand to the fore-head itself. Such a movement is well known among dance-masters as 'Cakravartanika' (revolving in a circle).

२१. ऊर्ध्वमण्डलीहस्त

दोनि पताकहस्त उरापाखून बगलेस नेऊन तेथून आंत

कित्तेकजन पूर्वी सांगीतिल्याप्रमाणें कपाळापावेतो
नेल्यां ऊर्ध्वमण्डलीहस्त मणून सांगताहेत ॥

नृत्यशास्त्र जाणणार या हस्तास 'चक्रवर्तनिका' मणून
प्रसिद्ध नांव सांगताहेत ॥

21. ஊர்த்வ மண்டலி ஹஸ்தம்.

இரு பதாக ஹஸ்தங்களை மார்பிலிருந்து விலாவரையில் கொண்டு போய் அங்கிருந்து உட்புறமாய் நெற்றியினருகே கொண்டு சென்று வட்டமாகச்சுற்றி நீட்டினால் அதற்கு ‘ஊர்த்வ மண்டலீ ஹஸ்தம்’ என்று பெயர். சிலர் முன் சொல்லியபடி நெற்றி வரையில் கொண்டு போனால் ஊர்த்வ மண்டலீ ஹஸ்தம் என்று கூறுகின்றனர். ந்ருத்ய சாஸ்திர அறிஞர்கள் இந்த ஹஸ்தத்திற்கு ‘சக்ர வர்த்திகா’ என்று பிரஸித்தமாகச் சொல்லுகிறார்கள்.

२२. पार्श्वमण्डलिहस्तः ।

तौ पताकाकृती पार्श्वन्यस्तावन्योन्यसंमुखौ ।

पार्श्वमण्डलिनावुक्तावन्ये त्वाहुः स्वपार्श्वयोः ॥ २६६ ॥

आविद्धभ्रामितभुजौ पार्श्वमन्दलिनाविति ।

कक्षवर्तनिकेत्येतौ मन्वते नृत्तवेदिनः ॥ २६७ ॥

22. PĀRSVA MANDALI HASTA.

(266-267) If after making the circle or motion upward each Patāka is placed at the side facing each other, then it is known as 'Pārsvamandali' Hasta. Some authors prescribe circling about the sides instead of upward.

Other authorities prescribe the brandishing and revolving of the arm as an additional part of Pārsvamandali. This movement is known in practice, by the name of Kaksavartanika.'

२२. पार्श्वमण्डलीहस्त

ते दोनि पताकहस्त वगलेस येकास येक समोर धरिल्यां
'पार्श्वमंडलीहस्त' मणून नांव ॥

किचेकजन अपुल्या वगलेस आवेष्टित प्रकारेकडून भुजा
फिरवीत हात हलविल्यां 'पार्श्वमंडली' मणताहेत ॥

22. பார்ச்வ மண்டல ஹஸ்தம்.

முன்சொன்ன இரண்டு பதாக ஹஸ்தங்களை
விலாப்புறத்தில் ஒன்றுக்கொன்று எதிராகப் பிடித்தால்
அதற்கு 'பார்ச்வ மண்டல ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

சிலர் தன் விலாபாகத்தை அணைக்குமாறு புஜம்
களைச் சுற்றிக் கொண்டு கைகளை அசைத்தால் 'பார்ச்வ
மண்டல' என்று சொல்லுகின்றார்கள்.

२३. उरोमण्डलीहस्तः ।

युगपत्करणे कृत्वोद्वेष्टितं चापवेष्टितम् ।

यातौ स्वपार्श्वे वक्षस्तो भ्रान्त्या मण्डलवत्क्रमात् ॥

वक्षोऽभिव्युत्क्रमात्प्राप्तावुरोमण्डलिनौ करौ ।

अनयोर्भ्रमणं प्राहुरन्ये वक्षस्थलस्थयोः ॥ २६९ ॥

उरोवर्तनिकात्वेन प्रसिद्धौ तद्विदामिमौ

हंसपक्षौ परे प्राहुरूर्ध्वमण्डलिषु त्रिषु ॥ २७० ॥

23. UROMANDALI HASTA.

(268-270) When both the Patāka hands starting simultaneously from the region of the chest first perform the karanas of 'Udvestita' and 'Apaveṣṭita' (spinning motions of the hand first upward and then inward, the first finger going out first) and are then brought to the sides and then to the region of the chest after upward revolving movements, then it is known as Uromandali Hasta.

Some authorities prescribe the spinning movements all at the level of the chest. Such a movement is well known among dance-masters by the name of 'Urovartanika', that is circling at the region of the chest.

According to certain authorities, 'Hamsapakṣa' (Asamyuta Hasta No. 19) is substituted for Patāka in all the three upper mandalis described in this and the two prior paragraphs.

२३. उरोमंडलीहस्त

येकया हातानें उद्वेष्टितक्रिया, दुसऱ्या हातानें अपवेष्टित-
क्रिया करीत उरापासून मंडलाकार फिरवीत, आपुल्या बगलेस
नेऊन, फिरून उरासमोर आणिल्या 'उरोमंडलीहस्त' मणून
नांव ॥

किचेकजन हे हात उराजवळी फिरवावे मणताहेत । तेंव्हां
त्या हस्तांस 'उरोवर्तनिका' मणून नृत्तशास्त्रज्ञ वेधळें
नांव सांगताहेत । किचेकजन ऊर्ध्वमंडली पार्श्वमंडली
उरोमंडली या तीनि हस्तांचे ठायीं हंसपक्षहस्त धरावे
मणताहेत ॥

23. உரோமண்டலீ ஹஸ்தம்.

ஓர் கையால் உத்வேஷ்டிதமும் (ஆள்காட்டி விரல்
முன்னே செல்லும்படி சுழற்றி கையை வெளியே கொண்டு
போதல்) மற்றோர் கையால் அபவேஷ்டிதமும் (ஆள்
காட்டி விரல் முன்னே செல்லும்படி சுழற்றி கையை
உள்ளே கொண்டு வருதல்) செய்து கொண்டு மார்பி
விருந்து மண்டலாகாரமாகச் சுற்றி தன் விலாவிற்குக்
கொண்டு போய் மறுபடியும் ஹஸ்தத்தை மார்பிற்கெதிரில்
கொண்டுவந்தால் அதற்கு 'உரோமண்டலீ ஹஸ்தம்'
என்று பெயர்.

சிலர் ஹஸ்தங்களை மார்பிற் கெதிரில் கொண்டுவந்து
அங்கேயே ஹஸ்தங்களைச் சுற்றவேண்டுமென்கின்றனர்.
அவ்வாறு செய்தால் அந்த ஹஸ்தாபிநயத்திற்கு 'உரோ

வர்த்தனிகா' என்று சொல்லவேண்டுமென நாட்ய சாஸ்திர அறிஞர் கூறுகின்றனர். சிலர் ஊர்த்வ மண்டலீ, பார்ச்வமண்டலீ, உரோமண்டலீ ஆகிய மூன்றிலும் ஹஸ்தம் ஹம்ஸபக்ஷ'மாயிருக்கவேண்டும் என்று சொல்லுகின்றனர்.

२४. उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्तः ।

एकत्रोरःस्थितोत्तानेऽन्यसिन्पार्श्वप्रसारिते ।

व्यावर्तितेनालपञ्चीकृत्वोरस्थो यदा करः ॥ २७१ ॥

खपार्श्वं नीयतेऽन्यस्तूद्वेष्टितक्रियया करः ।

तदैवारालतां प्राप्य यात्युरोमण्डलाकृतिः ॥ २७२ ॥

अन्योऽप्येवं कराभ्यासादुरःपार्श्वार्धमण्डलौ ॥ २७३ ॥

24. URAHPARS'WARDHAMANDALA HASTA.

(271-273) One of the hands in 'Patāka' with the palm facing upward is held at the level of the chest and the other is stretched out towards the sides; then the first hand assumes 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) mudra, after performing a 'Vyāvartana' (outward spinning motion the little finger going out first) and rests at the side; and the other hand performs an 'Udveṣṭita' karana (a spinning motion of the hand upward, the first finger going out first) and in course of this move-

ment assumes the 'Arāla' mudra (Asamyuta Hasta No. 5) and becomes as it were an 'Uromandali'; the same is repeated with the hands changed. Then it is called 'Urahpārs'vārdhamandala' Hasta.

२४. उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त

येकहस्त उराजवळ उताणा धरून, दुसराहस्त उताणा बगलेस लांब करून आंत नेऊन अलपत्रापरी करून, उराजवळि नेते वेळेस दुसरा हस्त बाहेरून बगलेस नेऊन, दुसरा अराळहस्त फिरवीत उराजवळि न्यावा । ऐसें दोनि च्यारिदां केल्यां 'उरःपार्श्वार्धमण्डलहस्त' मणून नांव ॥

24. உர :பார்ச்வார்த்த மண்டல ஹஸ்தம்.

ஒர் ஹஸ்தத்தை மார்பினருகே உள்ளங்கை மேல் கோக்கிய வண்ணம் பிடித்து மற்றோர் ஹஸ்தத்தைப் பக்கத்தில் நீட்டி, பிறகு மார்பினருகிலுள்ள ஹஸ்தத்தை வியாவர்த்தனம் செய்து அலபத்ம ஹஸ்தமாகப் பக்கத்தில் நீட்டவேண்டும். அதே சமயத்தில் பக்கத்தில் நீட்டியுள்ள மற்றோர் ஹஸ்தத்தை உத்வேஷ்டிதக்ரியையால் அராள ஹஸ்தமாகச் செய்து உரோ மண்டலத்தைப்போல் சுற்ற வேண்டும். இவ்விதமாகப் பன்முறை மாறிமாறிச் செய்தால் உர :பார்ச்வார்த்த மண்டலி ஹஸ்தமாகும்.

२५. मुष्टिकस्वस्तिकहस्तः ।

एकं वर्तनयाऽरालं तथाऽन्यमलपल्लवम् ।

हस्तं मुहुः क्रमात्कृत्वा क्रियते स्वस्तिकाकृती ॥ २७४ ॥

खटकामुखहस्तौ चेन्मुष्टिकस्वस्तिकौ तदा ।

कपित्थौ शिखरौ मुष्टी चाथवा स्वस्तिकाकृती ॥ २७५ ॥

25. MUṢṬIKA SWA'STIKA HASTA.

(274-275) When the hands repeatedly perform Vartanas or circling movements in turn with 'Arāla' (Asamyuta Hasta No. 5) in one hand and 'Alapallava' (Asamyuta Hasta No. 15) in another and brought to rest in a 'Swastika' or square pose, the hands then assuming 'Kaṭakā-mukha' or 'Muṣṭi' or 'Kapittha' or 'Sikhara' then it is called 'Muṣṭika Swastika'.

२५. मुष्टिकस्वस्तिकहस्त

मणगट लववून एक अराळहस्त केलें, तेव्हां तैसेंच दुसरा-हस्त मणगटापाशीं लववून अलपल्लव हस्त करावा; ऐसें वारं-वार करून अनंतर दोनि खटकामुखहस्त करून स्वस्तिक केल्यां 'मुष्टिकस्वस्तिक' हस्त मणून नांव ॥

स्वस्तिकच करावें मणून गरज नाही ॥

कपित्थहस्तहो शिखरहस्तहो मुष्टिहस्तहो स्वस्तिकाचे ठायीं करूंये ॥

25. முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தம்.

மணிக்கட்டைச் சிறிது வளைத்து ஓர் ஹஸ்தத்தை அராள ஹஸ்தமாக்கி அதேசமயத்தில் மற்றோர் ஹஸ்தத்தை மணிக்கட்டின் பக்கம் வளைத்து அலபல்லவமாகப் பலதடவை செய்து பிறகு இரு ஹஸ்தங்களையும் கடகாமுகமாகச் செய்து ஸ்வஸ்திகமாக்கினால் அதற்கு 'முஷ்டிக ஸ்வஸ்திகஹஸ்தம்' என்றுபெயர். ஆனால் கடைசியில் ஸ்வஸ்திகமாகவே செய்பவேண்டும் எனும் கிரப்பந்தமில்லை. ஸ்வஸ்திகத்திற்கு பதிலாக கபித்தம், சிகரம், அல்லது முஷ்டிகம் ஆகிய மூன்று ஹஸ்தங்களில் ஏதேனும் ஒன்றைப் பிடிக்கலாம்.

26. नलिनीपद्मकोशहस्तः ।

मिथः पराङ्मुखौ, कृत्वा यौ कृतौ पद्मकोशकौ ।

नलिनीपद्मकोशौ तावपरे त्वन्यथा जगुः ॥ २७६ ॥

अन्योन्यसंमुखौ सन्तौ संश्लिष्टमणिबन्धकौ ।

पद्मकोशौ पृथक्प्राप्तौ व्यावृत्तिपरिवर्तने ॥ २७७ ॥

नलिनीपद्मकोशौ स्तः केऽप्याहुः पद्मकोशयोः ।

व्यावृत्त्या परिवृत्त्या च जान्वान्तिकगताविमौ ॥ २७८ ॥

स्कन्धयोः स्तनयोर्यद्वा जानुनोर्निकटं गतौ ।

विवर्तितौ पद्मकोशौ तल्लक्ष्मेत्यवदन्परे ॥ २७९ ॥

26. NALINĪPADMAKŌSA HASTA.

(276-279) This Hasta is variously described by different authorities. A pair of Padmakos'as (Asamyuta Hasta No. 12) with their backs turned towards each other is prescribed by some authors. Padmakos'as facing each other with the wrists contacted and then separated after performing the Karanas of 'Vyāvartana' and the 'Parivartana' is the second. 'Padmakos'as' brought down towards the knees or towards the shoulders or towards the breast after 'Vyāvartana' and 'Parivartana' are the next three views. Padmakos'as turned about is the last view.

२६. नलिनीपद्मकोशहस्त

दोनि पद्मकोशहस्त धरून मणगटापासून करंगोळी पावेतो दोनि हात येक्यावाजू मिळऊन अनंतर आंत नेऊन दोनि हात परतऊन पद्मकोशहस्त धरिल्यां 'नलिनीपद्मकोशहस्त' मणून नांव ॥

कितेक जन दोनी पद्मकोश हस्त मणगटापाशीं मिळऊन येकासयेक समोर धरून अनंतर आंत बाहेर नेऊन प्रत्येक केल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥

कितेक जन पद्मकोशहस्त आंत बाहेर नेऊन गुडध्यां मध्ये नेल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥ कितेक जन

खाद्यापाशीं, स्तनापाशीं अथवा गुडध्यापाशींहो नेऊन
पद्मकोशहस्त फिरविल्यां नलिनीपद्मकोशहस्त मणताहेत ॥

26. நளினி பத்மகோச ஹஸ்தம். .

இரு கரங்களையும் பத்மகோசமாகச் செய்து மணிக்
கட்டு முதல் சுண்டுவிரல்வரையில் இரண்டையும் ஒரு
பக்கமாகச் சேர்த்து பிறகு உட்புறமாகக் கொண்டுபோய்
இரு ஹஸ்தங்களையும் திருப்பி பத்மகோசமாகச் செய்வ
தற்கு 'நளினிபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

சிலர் பத்மகோச ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் மணிக்
கட்டில் சேர்த்து ஒன்றுக்கொன்று எதிராகவைத்து
பிறகு உள்ளும் புறமும் கொண்டுபோய் தனியாகப்பிரித்
தால் 'நளினிபத்மகோச ஹஸ்தம்' என்கின்றனர். வேறு
சிலர் பத்மகோச ஹஸ்தங்களை உள்ளும் புறமுமாய்க்
கொண்டுபோய் பிறகு முழங்கால்களுக்கிடையில் கொண்டு
போனால் அதற்கு 'நளினிபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்
பெயர் என்கின்றனர். மற்றும் சிலர் தோள்களின் சமீ
பத்திலாவது, ஸ்தனங்களின் சமீபத்திலாவது அல்லது
முழங்கால்களின் சமீபத்திலாவது பத்மகோச ஹஸ்தங்
கள் கொண்டுபோகப்பட்டு சுற்றப்படுமேயானால் அதற்கு
'நளினிபத்மகோச ஹஸ்தம்' எனப்பெயர் என்கின்றனர்.

२७. अलपद्महस्तः ।

उद्देशितक्रियौ वक्षःक्षेत्रस्यावलपद्मौ ।

स्कन्धान्तिकमथोपेत्य प्रसृतावलपद्मकौ ॥ २८० ॥

27. ALAPADMA HASTA.

(280) When 'Alapallava' (Asamyuta Hasta No. 13) hands are held at the region of the chest after performing Udvēstana (a winding movement upward and outward, the first finger going out first), and are brought to the level of the shoulders and then travel out, then we get 'Alapadma Hasta'.

२७. अलपद्महस्त

उद्वेष्टितक्रियेनै उराजवलि अलपल्लवहस्त धरुन अनंतर
खांद्याजवलि नेऊन हात लांव केल्यां 'अलपद्महस्त' मणून
नांव ॥

27. அலபத்ம் ஹஸ்தம்.

உத்வேஷ்டிதமான செய்கையால் மார்பினருகில்
அலபல்லவ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்துப் பிறகு தோள்களின்
பக்கம் கொண்டுபோய் நீட்டப்பட்டால் அதற்கு
'அலபத்ம் ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

२८. उल्वणहस्तः ।

ग्रसार्य स्कन्धयोः स्कन्धाभिमुखप्रचलाङ्गुली ।
वर्तितावलपद्मौ चेदुल्वणौ भणितौ तदा ॥ २८१ ॥

28. ULBANA HASTA.

(281) When a pair of 'Alapadmas' travel out from the shoulders, perform revolving movements with the fingers moving and making as if for the shoulders, then it is called 'Ulbaṇa Hasta'.

२८. उल्बणहस्त

अलपद्म ऐशे दोन्ही हातांचे बोट भुजांस पाहत हालवीत
भुजापासून फिरविल्यां त्यास 'उल्बणहस्त' मणून नांव ।

28. உல்பண ஹஸ்தம்.

இருகைகளிலும் அலபத்ம முத்திரையுடன் தோள்
புறத்திலிருந்து ஆரம்பித்து தோள்களைநோக்கி விரல்
களை அசைத்துக் கொண்டு வர்த்தனைகள் என்னும் கைச்
சுழற்றல்களைச் செய்தால், அதற்கு 'உல்பண ஹஸ்தம்'
என்று பெயர்.

२९. वलितहस्तः ।

कूर्परस्वस्तिकयुतौ लताख्यौ वलितौ मतौ ।

मुष्टिकस्वस्तिकौ मूर्ध्नि विवृतौ तौ परे विदुः ॥ २८२ ॥

अन्ये त्वाचक्षतेऽन्योन्यलग्नाग्रौ खटकामुखौ ।

ऊर्ध्वगौ पृष्ठतो नम्रकूर्परौ वलितौ मतौ ॥ २८३ ॥

29. VALITA HASTA.

(282-283) When the hands assuming Lata-kara (Nr̥tta Hasta No. 15) mudra cross each other at the elbow, then it is called 'Valita Hasta.' Others hold that when 'Mustika Swastika' Hastas are opened out at the level of the head we get 'Valita Hasta.' A third view is expressed that a pair of Khatakamukhas with their points touching each other and going upward while the elbow points at their back are bent, constitutes 'Valita.'

२९. वलितहस्त

दोनि लताहस्तांस कौपराचे ठायीं खस्तिक केल्यां 'वलित-
हस्त' मणून नांव ॥

कित्तेकजन मुष्टिकखस्तिकहस्त मस्तकावारि धरिल्यां
वलित हस्त मणताहेत ॥

कित्तेकजन दोनि कटकामुखहस्त येकास येक शेवटीं
मिळऊन कौपरें लवऊन पाठींमाथें उंच नेल्यां वलित हस्त
मणताहेत ॥

29. பலித ஹஸ்தம்

இரு லதா ஹஸ்தங்களை முழங்கைகளில் ஸ்வஸ்திக
மாகச் செய்வதற்கு 'வலித ஹஸ்தம்' எனப்பெயர். சிலர்
முஷ்டிக ஸ்வஸ்திக ஹஸ்தத்தை தலையின்மேல் பிடிப்ப
பதற்கு வலித ஹஸ்தம் என்று சொல்லுகிறார்கள். சிலர்

கடகாமுகமாயி இரு ஹஸ்தங்களின் நுனியைச் சேர்த்து முழங்கைகளைச் சிறிது வளைத்து உயர்த்திப் பின்புறம் கொண்டுபோவதற்கு 'வலித ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகின்றனர்.

३०. ललितहस्तः ।

पल्लवौ शीर्षदेशस्थौ ललितौ कथितौ बुधैः ।

चतुरसीमभज्जन्तौ शिरस्थावचलौ करौ ॥ २८४ ॥

ललितावपरं ग्राहुरन्ये तु खटकामुखौ ।

शनैः प्राप्य शिरोऽन्योन्यलग्नाग्रौ ललितौ विदुः ।

नृत्तहस्तौ क्रमेणापि प्रयोज्यौ सूरयो विदुः ॥ २८५ ॥

॥ इति त्रिशन्नुत्तहस्ताः ॥

30. LALITA HASTA.

(284-285) When 'Pallava' (Nrtta Hasta No. 12) Hastas are placed at the level of the head, we then get the 'Lalita Hasta.' Another view is that the 'Pallava' hands should be placed at rest about the head without crossing each other. The third view prescribes that the hands assuming 'Khatakamukha' mudra should slowly reach the head with points touching each other,

३०. ललितहस्त.

दोनि पल्लवहस्त मस्तकावरि धरिल्यां ' ललितहस्त ' मणून नांव ॥

कित्तेकजन दोनि अलपल्लवहस्त, चतुरहस्त या हस्तापरी ? धरून मस्तकावरि धरिल्यां ललितहस्त मणताहेत ॥

कित्तेकजन दोनि कटकामुखहस्त मस्तकावर येकास येक अग्रभाग मिळऊन धरिल्यां ललितहस्त मणताहेत ॥

पूर्वोक्त नृत्तक्रमेकडूनहीं विनियोग करूये मणून कित्तेकांचें मत ॥

30. ललित हस्तम्.

பல்லவ ஹஸ்தங்கள் இரண்டையும் சிரஸின்மீது பிடிப்பதற்கு 'லலித ஹஸ்தம்' என்று பெயர். சிலர் அலபல்லவ ஹஸ்தம், சதுர ஹஸ்தம் இவைகளைப்போல்(?) இரு ஹஸ்தங்களையும் சிரஸின்மீது பிடிப்பதற்கு 'லலித ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகின்றனர். சிலர் கடகாமுக ஹஸ்தத்தை நுனிகளைச் சேர்த்து சிரஸின்மீது பிடிப்பதற்கு 'லலித ஹஸ்தம்' என்று சொல்லுகின்றனர்.

॥ मतान्तररीत्या नृत्तहस्ताः ॥

१. निकुञ्चकहस्तः .

पताको मध्यमामूललघाङ्गुष्ठो निकुञ्चकः ।

स स्वल्पाभिनये वेदाध्ययने च प्रयुज्यते ॥ २८६ ॥

NRTTA HASTAS AS PER OTHER
AUTHORITIES.

1. NIKUÑCAKA HASTA.

(286) When in 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) Hasta, the thumb is placed at the foot of the middle finger, it is called 'Nikuñcaka Hasta'. It is used to indicate a small quantity, and for showing the recitation of Vedas.

मतान्तररीत्यानृत्तहस्त

१. निकुञ्चकहस्त

पताक हस्त धरुन अंगोठा मध्यमाच्या बुडासी ठेविल्यां
'निकुञ्चक हस्त' म्हणावा

वेद पठणाचेठई, थोडें असें सुचविण्याचें ठाई या हस्ताचा
विनियोग जाणावा

வேறு ந்ருத்த ஹஸ்தங்கள்.

1. நிகுஞ்சக ஹஸ்தம்.

' பதாக முத்திரையிலுள்ள கையில் பெருவிரல் நடு விரலின் அடியைத் தொடுமாகில் 'நிகுஞ்சக ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

வேதம் ஒதுகையிலும், சிறியதோர் அளவைக் குறிக் கையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

— — — .

2. द्विशिखरहस्तः ।

शिखरद्वंद्वसंयोगात्करो द्विशिखरो मतः ।

शयनार्थेऽङ्गुलिस्फोटे स्त्रीणामनुनये तथा ।

नास्तीत्यर्थं तु संयुज्य वियुक्तं शिखरद्वयम् ॥ २८७ ॥

2. DVISIKHARA HASTA.

(287) When 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) mudra is held in both hands, then it is called 'Dvisikhara Hasta'.

It is used to indicate lying down. It is also used in snapping the fingers and in entreaties to conciliate women. For saying 'No' the sikharas are first joined and then separated.

२. द्विशिखरहस्त

शिखरहस्त दोन्हीं मिळविल्यां 'द्विशिखर हस्त' म्हणावा.

विनियोग

खाले निजणेचे ठाई, बोटानें चिटकी मारणेचें ठाई, स्त्रियांस समाधान करणेचें ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा ; नाहीं म्हणण्याच्या वेळेस शिखरहस्त आधीं मिळवून मोकळें करावा.

2. த்விசிகர ஹஸ்தம்.

ஒன்றாகச்சேர்ந்த இரு சிகர ஹஸ்தங்கள் 'த்விசிகர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

विनियोगकम्

கிழே படுக்கையிலும், விரல்களைச் சொடுக்குகையிலும், ஸ்திரீகளைச் சமாதானப்படுத்துகையிலும் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும். இல்லையென்பதைக் குறிக்க சிகர ஹஸ்தங்களை ஒன்றாகச்சேர்த்துப் பிரிக்க வேண்டும்.

— — — — —

३. वरदाभयहस्तः ।

पृथग्दक्षिणवामौ चेद्वरदाभयदौ करौ ।

अरालौ कटिपार्श्वस्थौ तदोक्तौ वरदाभयौ ॥ २८८ ॥

3. VARADĀBHAYA HASTA.

(288) When the right hand holds the 'Abhaya' mudra (that is 'Arāla' pointing upward with the palm facing outward) held at the side, and the left hand holds the 'Varada' mudra (that is another 'Arāla' pointing downward, the palm facing outward) held at the level of the hip, then it is called 'Varadābhaya Hasta.'

३. वरदाभयहस्त

उजव्या हातानें बाजूस अभयमुद्रा धरून डाव्या हातानें माजाच्या जवळ वरदमुद्रा दाखविल्यां त्यास 'वरदाभय-हस्त' म्हणावा.

३. வரதாபய ஹஸ்தம்.

வலது கையால் பக்கத்தில் அபய முத்திரையைப் பிடித்து (அதாவது உள்ளங்கை எதிரே நோக்க மேல் நோக்கிய அராள ஹஸ்தம்) இடது கையால் இடுப்பி னருகே வரத முத்திரையைப் பிடித்தால் (அதாவது உள்ளங்கை எதிரே நோக்க கீழ்நோக்கிய அராள ஹஸ்தம்) அதற்கு 'வரதாபய ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

४. सूचीविद्धहस्तः ।

अन्योन्याभिमुखौ श्लिष्टौ सूचीवक्त्राभिधानकौ ।
सूचीविद्ध इति प्रोक्तो नृत्तहस्तविचक्षणैः ॥ २८९ ॥

हल्लीसलीलाभिनये लगार्थे मिलने दृढे ।

शाखाद्वयस्य संघर्षे सूचीविद्धो नियुज्यते ॥ २९० ॥

4. SŪCHĪ VIDDHA HASTA.

(289-290) When both the hands holding 'Sūcīmukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) are joined together, it is called 'Sūchī Viddha.'

Its uses:- (1) It is used in Hallisa-lila (or group-dance with Abhinaya) of women.

(2) It is also used to denote any contact or a firm combination, or the rubbing of 2 branches of trees.

४. सूचीविद्धहस्त

सूचीहस्त दोन्हीं मिळविल्यां 'सूचीविद्धहस्त' म्हणून नांव.

विनियोग

हल्लीस म्हणजे स्त्रियांच्या अभिनयासह एक्या संध-नर्तनाचे ठाई, दृढे संबधाचे ठाई, झाडाचे फाटे धांसणेचे ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

4. ஸுகீவித்த ஹஸ்தம்.

ஸுகீமுக ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் சேர்க்கப்படு
மாயின் 'ஸுகீவித்த ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

ஹஸ்ஸீஸ நாட்டியமென்னும் ஸ்திரீகளின் அபிகமத்
தோடுகூடிய ஒரு கூட்டத்தாரின் நர்த்தனத்திலும், த்ருட
மான சேர்க்கையிலும், மரக்கிளைகள் ஒன்றோடொன்று
உராய்வதையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க
வேண்டும்.

५. ஜானஹஸ்த: ।

पताकोपरिविन्यस्तो हंसास्योऽप्यूर्ध्वगः करः ।

ज्ञानहस्तस्तु कथितस्तस्य भाव इहोच्यते ॥ २९१ ॥

निर्ममाणां भावनासु शान्तिकामी रसोदये ।

हृदयध्यानभावे च ज्ञानहस्तो नियुज्यते ॥ २९२ ॥

5. GNĀNA HASTA.

(291-292) When the left hand holds the 'Pataka' over which the right hand holds 'Hamsāsya' (Asamyuta Hasta No. 18) mudra then it is called 'Gnāna Hasta'.

It is used—(1) in the pose of spiritually advanced persons devoid of all feeling of the narrow self,

(2) for creating the atmosphere for producing the aesthetic effect of peace of mind, and

(3) for showing deep contemplation,

५. ज्ञानहस्त

पताक ऐस्या डाव्या हातावर हंसास्य ऐसा उजवा हात ठेविल्यां 'ज्ञानहस्त' म्हणून नांव.

विनियोग

ममतेचा त्याग केलेला वैराग्याचे ठाई, मनास शांतता सुचविणेचे ठाई, अंतर्ध्यानाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग जाणावा.

5. ஞான ஹஸ்தம்.

பதாக முத்திரையிலுள்ள இடது கையின்மீது ஹம்ஸாஸ்ய முத்திரையிலுள்ள வலதுகையை வைத்தால் 'ஞான ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

विनियोगम्.

தானேனும் மமதைபை யொழித்த வையாக்கிய சாலிகளையும், மனத்தின் ஓர் சாந்தியையும், ஆழ்ந்த தியானத்தையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

६. मुद्रहस्तः ।

करयोर्मध्यमांगुष्ठयोगाच्चान्याः प्रसारिताः ।

मुद्रहस्तस्समाख्यातः कराभ्यासविचक्षणैः ॥ २९३ ॥

अणुरित्यर्थके धेनोरानने तृणभावेन ।

चिन्मुद्रासु च चंचर्थे मुद्रहस्तो निरूपितः ॥ २९४ ॥

6. MUDRA HASTA.

(293-294) When the thumb and the middle finger are joined together and the other fingers are stretched out, then it is called 'Mudra Hasta'.

It is used to denote the smallest particle, to show the face of a cow and to indicate that something is as unimportant as a piece of grass. It is also used for the gesture known as '*chinmudra*' or the gesture of the highest knowledge, and to show the beak of a bird.

६. मुद्रहस्त

अंगोठा आणि मधले बोटे हे दोन्ही मिळवून इतर बोटे पसरविल्यां 'मुद्रहस्त' जाणावा.

विनियोग

गाईचे मुख, अनुप्रमाणे दाखविणेचे ठाई, कांहीं पदार्थ तृणसम ऐसे सांगणेचे ठाई, या हस्ताचा उपयोग.

चिन्मुद्रेचे ठाई या हस्ताचा उपयोग साजतो. पक्षींचे चंचूचे ठाईही या हस्ताचा उपयोग करावा.

6. முத்ரை ஹஸ்தம்.

பெருவிரலும் நடுவிரலும் சேர்ந்து மற்ற விரல்கள் தனித்திருக்குமாகில் 'முத்ரை ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

விநியோகம்

பசுவின் முகத்தைக் காண்பிக்கையிலும் அனுப்ர
மாணத்தை காண்பிக்கையிலும், ஒன்றைப்புல்லினும் தாழ்
வாகப் பேசுகைலும், சின்முத்திரைக்குப் பதிலாகவும்,
பறவைகளின் அலகைக் குறிக்கவும் இந்த ஹஸ்தத்தை
உபயோகிக்கவேண்டும்.

७. प्रकीर्णहस्तः ।

खस्तिकौ तौ तथैवाशु विच्युतौ तु प्रकीर्णकौ ॥ २९५ ॥

7. PRAKIRNA HASTA.

(295) When hands held in 'Swastika',
(Samyuta Hasta No. 4)—that is crossed one over
the other—are separated then it is called
'Prakirna Hasta.

७. प्रकीर्णहस्त

खस्तिक ऐसे दोनी हात वेधके केल्यां त्यास 'प्रकीर्ण-
हस्त' म्हणावा.

7. ப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்.

ஸ்வஸ்திகமாகவுள்ள இருகைளும் தனித்தனியே
பிரிக்கப்படுமாகில் 'ப்ரகீர்ண ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

विविधाभिनयहस्ताः ।

१. शकटहस्ताः ।

भ्रमरे मध्यमाङ्गुष्ठप्रसृत्या शकटो भवेत् ।

राक्षसाभिनये प्रायः शकटो विनियुज्यते ॥ २९६ ॥

MISCELLANEOUS GESTURES OF THE HAND.

1. SAKATA HASTA.

(296) When in the 'Bhramara' Hasta (Asamyuta Hasta No. 20) (in both hands), the middle finger and the thumb are extended it is called 'Sakata' Hasta (a carriage).

Its uses:—It is generally used to show a rākṣasa (a demon).

विविध अभिनय हस्त

१. शकटहस्त

दोन्हीं भ्रमर हस्ताचे ठाई मध्यमांगुष्ठ पसरिल्यां तो 'शकटहस्त' होतो.

विनियोग

राक्षसाभिनयाचे ठाई या शकट हस्ताचा उपयोग योजावा.

பலவகை ஹஸ்தங்கள்.

1. சகடஹஸ்தம்

இரு ப்ரமர ஹஸ்தங்களில் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 20) நடுவிரலும் கட்டைவிரலும் நீட்டப்பட்டால் 'சகட ஹஸ்த'மாகும்.

விநியோகம்

ராக்ஷஸாபிநயத்தில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

2. शंखहस्तः ।

शिखरान्तर्गताङ्गुष्ठ इतराङ्गुष्ठसंगतः ।

तर्जन्यायतया श्लिष्टः शंखहस्तः प्रकीर्तितः ॥ २९७ ॥

शंखादिषु प्रयोज्योऽयमित्याहुर्भरतादयः ॥ २९८ ॥

2. S'ANKHA HASTA.

(297-298) When both the hands holding 'Sikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) are brought together so that the two thumbs are close to each other and the first fingers of both the hands are extended and kept close to each other, then it is called 'S'ankha' Hasta.

Its uses:—It is used to denote a conch.

2. शंखहस्त

शिखरहस्ताने अंगोठा धरून त्यासीं दुसरा अंगोठा मिळऊन तर्जनी जोडिल्यानें तो 'शंखहस्त' म्हणावा.

विनियोग

शंखादिकाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग.

2. சங்கஹஸ்தம்

செகரஹஸ்தத்தின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 7) கட்டை விரலுடன் மற்றொரு கட்டை விரலைச்சேர்த்து இரு ஆள்காட்டி விரல்களும் சரியாக சேர்க்கப்பட்டால் 'சங்க ஹஸ்த'மாகும்.

சங்கைக்குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

3. चक्रहस्तः ।

यत्रार्धचन्द्रौ तिर्यचावन्योन्यं तलसंस्पृशौ ।

चक्रहस्तः स विज्ञेयश्चकार्ये स नियुज्यते ॥ २९९ ॥

3. CAKRA HASTA.

(299) When both the hands holding 'Ardha-candra' mudra (Asamyuta Hasta No. 3) are held obliquely and are brought together so that their palms touch each other, then it is called 'Cakra Hasta.'

Its uses:—It is used to indicate the weapon of Cakra (a disc).

३. चक्रहस्त

दोन्हीं अर्धचन्द्र हस्ताचे तळहात तिकुस जोडिल्याने तो 'चक्रहस्त' जाणावा.

विनियोग

चक्राचे ठाई याचा उपयोग जाणावा.

३. சக்ரஹஸ்தம்

இரு அர்த்த சந்தர ஹஸ்தங்களின் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 3) உள்ளங்கைகளை சாய்வாக ஒன்றோடொன்று சேர்த்தால் அது 'சக்ர ஹஸ்த'மாகும்.

சக்ரத்தை அபிநயிக்கையில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

४. पाशहस्तः ।

सूच्या निकुंचिते श्लिष्टे तर्जन्यौ पाश ईरितः ।

पाशे च लग्ने क्रीडायां शृङ्खलायां नियुज्यते ॥ ३०० ॥

4. PĀSA HASTA.

(300) When both the hands holding 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta Nō. 14) have the first fingers bent and contacted, then it is called 'Pāsa' (the noose) Hasta.

Its uses:—It is used for showing the weapon called 'Pās'a' (the encircling rope) or a marriage union, in play, or to indicate a chain.

४. पाशहस्त

दोन्ही सूचीहस्ताचे ठाई तर्जनी दोन्ही लवऊन अंगोठ्या-
वरी जोडिल्याने तो 'पाशहस्त' होतो.

विनियोग

पाश(एक आयुध), लग्न,क्रीडा,बेडी, इतुक्या ठाई उपयोगे.

4. பாசஹஸ்தம்

இரு ஸ-ஹஸ்தங்களின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ.
14) ஆள்காட்டிவிரலை வளைத்துக் கட்டைவிரலுடன்
சேர்த்தால் 'பாசஹஸ்த'மாகும்.

विनियोगम्

பாசம் எனும் ஆயுதம், விவாஹம், விளையாட்டு,
விலங்கிடுதல் முதலியவற்றில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோ
கிக்கவேண்டும்.

५. कीलकहस्तः ।

कनिष्ठे कुंचिते श्लिष्टे मृगशीर्षे तु कीलकः ।

स्नेहे नर्मानुलापे च विनियोगोऽस्य संमतः ॥ ३०१ ॥

5. KĪLAKA HASTA.

(301) If the little fingers of both the hands holding 'Mṛgasīrṣa' mudra (Asamyuta Hasta No. 17) are bent and interlocked then it is called 'Kilaka' Hasta.

Its uses:—It is used to indicate friendship and in amorous conversation.

५. कीलकहस्त

मृगशीर्षहस्ताचे ठाई दोन्ही करंगुळीचे बोटे वांकडून
मिळविल्याने 'कीलकहस्त' होतो.

विनियोग

सेहाचे ठाई, प्रिय बोलण्याचे ठाई या हस्ताचा उपयोग.

५. கீலகஹஸ்தம்

ம்ருகசீர்ஷஹஸ்தத்தில் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 17)
இரு கைகளின் சுண்டுவிரல்களும் சிறிது வளைத்து
பிணைக்கப்பட்டால் அது 'கீலகஹஸ்த'மாகும்.

விநியோகம்.

நட்பையும் சிருங்கர சம்பாஷணையையும் குறிக்க
இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.



6. சம்புடஹஸ்த: ।

कुंचितांगुलयश्चक्रे प्रोक्तः संपुटहस्तकः ।

वस्त्वाच्छादे संपुटे च संपुटः कर ईरितः ॥ ३०२ ॥

6. SAMPUṬA HASTA.

(302) When in 'Cakra' Hasta, the fingers are all bent, then it is called 'Sampuṭa' Hasta (a small box).

Its uses:—It is used to indicate an object secured in a box.

6. சம்புடஹஸ்த

चक्रहस्ताचे ठाई दहा बोटे लवविल्यां तो संपुटहस्त म्हणावा.

विनियोग

मलती वस्तु झांकणें, संपुष्ट करणें या ठाई संपुटहस्ताचा उपयोग करावा.

6. ஸம்புடஹஸ்தம்

சக்ரஹஸ்தத்தின் 10 விரல்களும் வளைக்கப்படுமே யானால் அதுவே ஸம்புடஹஸ்தம். ஒருபொருளை மூடி டப்பியில் அடைக்கையில் ஸம்புடஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கும்.

७. शिवलिङ्गहस्तः ।

वामेऽर्धचन्द्रे विन्यस्तः शिखरः शिवलिङ्गकः ।

विनियोगस्तु तस्यैव शिवलिङ्गस्य दर्शने ॥ ३०३ ॥

7. SIVALINGA HASTA.

(303) When the right hand holding 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) is placed over the left hand holding 'Ardhacandra' mudra, (Asamyuta Hasta No. 3) then it is called 'Sivalinga' Hasta.

Its uses:—It is used to indicate Sivalinga.

७. शिवलिङ्गहस्त

डावा हात अर्धचन्द्र करून त्यावरी उजवा शिखरहस्त
उभा केल्यां तो शिवलिङ्गहस्त म्हणावा.

विनियोग

शिवलिङ्गदर्शनसमई या हस्ताचा उपयोग करावा.

7. சிவலிங்கஹஸ்தம்

இடதுகையை அர்த்த சந்த்ரமாகச் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 3) செய்து அதன்மீது வலது சிகரஹஸ்தத்தை (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 7) நிறுத்தினால் சிவலிங்கஹஸ்தமாகும்.

சிவலிங்கத்தை நிரூபிக்கையில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

८. मत्स्यहस्तः ।

करपृष्ठोपरि न्यस्तो यत्र हस्तस्त्वधोमुखः ।

किञ्चित्प्रसारिताङ्गुष्ठः स करो मत्स्यनामकः ॥ ३०४ ॥

एतस्य विनियोगस्तु संमतो मत्स्यदर्शने ॥ ३०५ ॥

8. MATSYA HASTA.

(304-305) When both the hands are placed one over the other with the palms looking downward and the thumbs are extended a little, then it is called 'Matsya' Hasta. Its use is in indicating a fish.

८. मत्स्यहस्त

पालथ्या हातावरी हात दोनी जोडून अंगोठे पसरून
हलविल्यां तो मत्स्यहस्त म्हणावा.

विनियोग

मत्स्याचे रांई याचा विनियोग करावा.

8. மதஸ்யஹஸ்தம்

உள்ளங்கை கவிழ்ந்திருக்க ஒன்றின்மீது மற்றொரு
கையைப் பொருத்தி இரு கட்டைவிரல்களையும் வெளியே
கீட்டி அவ்விரல்களை அசைத்தால் அது 'மதஸ்யஹஸ்த'
மாகும்.

விநியோகம்

மதஸ்யத்தைக் குறிப்பிட இந்த மதஸ்ய ஹஸ்தத்தை
உபயோகிக்கவேண்டும்.

9. कूर्महस्तः ।

कुंचिताग्राङ्गुलिश्चक्रे प्रोक्तः संपुटहस्तकः ।

एतस्य विनियोगस्तु संमतः कूर्मदर्शने ॥ ३०६ ॥

9. KŪRMA HASTA.

(306) If in 'Cakra' Hasta the ends of the fingers are bent a little and held like a 'Samputa' Hasta, then it is called 'Kūrma Hasta.' Its use is in indicating a tortoise.

9. कूर्महस्तः

दोन्हीं चक्रहस्ताचे ठाई अंगुली बांकून संपुटहस्त
केलीयां तो 'कूर्महस्त' म्हणावा.

विनियोग

कूर्माभिनयाचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

9. கூர்மஹஸ்தம்.

சகர் ஹஸ்தத்தின் விரல்களை வளைத்து ஸம்புட்
ஹஸ்தம் காண்பித்தால் அதுவே 'கூர்ம'ஹஸ்தமாகும்.

வியோகம்

கூர்மம் அதாவது ஆமையை அடையிப்பதில் இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१०. वराहहस्तः ।

मृगशीर्षे त्वन्यतरस्योपर्येकः स्थितो यदि ।

कनिष्ठांगुष्ठयोर्योगात् वराहः कर ईरितः ॥ ३०७ ॥

एतस्य विनियोगस्तु वराहार्थप्रदर्शने ॥ ३०८ ॥

10. VARĀHA HASTA.

(307-308) If in the hands holding 'Mrgas'ira' mudra (Asamyuta Hasta No. 17) and placed one over the other; the thumb of one hand comes in contact with the little finger of the other, then it is called 'Varāha' Hasta.

Its use is in indicating a boar.

१०. वराहहस्त

मृगशीर्षहस्ताचे पाठीवरी दुसरा मृगशीर्ष हस्त ठेऊन कनिष्ठिकांगुष्ठ मिळविल्यां तो 'वराहहस्त' झणावा.

याचा विनियोग वराहाचेठाई असे.

10. वाराहहस्तம்

ஒரு மிருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தின் (அஸம்யுதஹஸ்தம் ௧௭, 17) பின்புறத்தின்மீது மற்றொரு மிருகசீர்ஷம்

வைத்து, கட்டை விரலுடன் சுண்டுவிரல் சேர்க்கப்
படுமுகில் 'வராஹ' ஹஸ்தமெனப்படும்.

விநியோகம்

பன்றியைக் குறிக்க இந்த வராஹஹஸ்தத்தை
உபயோகிக்கவேண்டும்.

११. गरुडहस्तः ।

तिर्यक्तलस्थितावर्धचन्द्रावंगुष्ठयोगतः

अन्योन्यं गरुडः प्रोक्तो गरुडार्थे नियुज्यते ॥ ३०९ ॥

11. GARUDA HASTA.

(309) If the hands holding the 'Ardha-candra' mudra (Asamyuta Hasta No. 3) are joined at an angle to each other, the thumbs being in contact, then it is called 'Garuda Hasta.'

Its use is in indicating a Garuḍa (the sacred kite).

११. गरुडहस्त

दोन्ही अर्ध चन्द्र हस्तांचे तलवे तिरकस जोडून अंगोठे
मिळविल्यां 'गरुड हस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग गरुडाचे ठाई असे.

11. கருடஹஸ்தம்

அர்த்தசந்த்ரமாக (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 3) உள்ள இரு ஹஸ்தங்களின் உள்ளங்கைகளைச் சிறிது சாய்வாகச் சேர்த்து இரு பெருவிரல்களும் சேர்க்கப்படுமாகில் 'கருட ஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

விநியோகம்

கருடனைக் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

१२. नागबंधहस्तः ।

सर्पशीर्षे स्वास्तिकं चेत् नागबंध इतीरितः ।

एतस्य विनियोगस्तु नागबंधे हि संमतः ॥ ३१० ॥

12. NĀGABANDHA HASTA.

(310) When the hands holding 'Sarpas'ira' mudra (Asamyuta Hasta No. 15) are crossed one over the other, then it is called 'Nāgabandha' Hasta.

It is used to indicate 'Nāgabandha' (a pair of twining serpents)

१२. नागबंधहस्त

दोन्हीं सर्पशीर्षे हस्त मणगटाचें ठाई स्वास्तिकाकार जोडिल्यां तो 'नागबंध हस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग नागबंधाचे ठाई (स्त्रियांच्या दंडांतील एक अलंकार) असे.

12. नाकपन्तहस्तम्

ஸர்ப்பசீர்ஷமாக (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 15) இருக்கும் இரு ஹஸ்தங்களும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகா காரமாகச் சேர்க்கப்பட்டால் 'நாகபந்த' ஹஸ்தமாகும்.

विक्रियोकम्

நாகபந்தத்தைக் குறிக்க அதாவது இரு நாகங்கள் சேர்ந்திருப்பதையும், நாக ஒத்து எனும் ஆபரணத்தையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१३. खट्वहस्तः ।

चतुरे चतुरं न्यस्य तर्जन्यंगुष्ठमोक्षतः ।

खट्वहस्तो भवेदेष खट्वाया दर्शने स्मृतः ॥ ३११ ॥

13. KHATVA HASTA.

(311) If the two hands holding 'Catura' Hasta (Asamyuta Hasta. No. 16) mudrā are held one over the other and the thumbs and the first fingers are released, then it is known as 'Khatva Hasta' (the cot).

It is used for indicating a cot.

१३. खट्वहस्त

दोन्ही चतुरहस्त उताणें येक्यावरी एक ठेऊन तर्जन्यंगुष्ठ
उभें केलियां तो 'खट्वहस्त' म्हणावा.

विनियोग

याचा विनियोग पलंगाचे ठाई असे.

13. கட்வஹஸ்தம்

மல்லாந்துள்ள சதுரஹஸ்தங்கள் (அஸம்யுதஹஸ்தம்
நெ. 16) இரண்டையும் ஒன்றின்மீது ஒன்று வைத்து
ஆள்காட்டிவிரலும் கட்டைவிரலும் நிமிர்த்தப்படுமாகில்
'கட்வஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

विर्ण्योकम्

மஞ்சத்தைக்குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க
வேண்டும்...

॥ ब्रह्मरुद्रादिदेवताभिनयहस्ताः ॥

१. ब्रह्मदेवहस्तः ।

ब्रह्मणः पल्लवो वामे हंसास्यं दक्षिणे करे ॥

ABHINAYAS FOR DEITIES
BRAHMA, RUDRA etc.,

1. BRAHMADEVA HASTA.

(312) A combination of 'Pallava' (Ala-pallava) Hasta (Asamyuta Hasta No. 13) in the left hand and 'Hamsāsya' Hasta (Asamyuta Hasta No. 18) in the right indicates 'Brahma.'

१. ब्रह्मदेवहस्त

डाव्या हाताने पल्लवाभिनय उजव्या हातानें हंसपक्षा-
भिनय दाखविल्यां तो 'ब्रह्मदेव हस्त' म्हणावा.

1. பரம்மதேவஹஸ்தம்

இடதுகையால் பல்லவாபிகமமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 13) வலது கையால் ஹம்ஸபக்ஷாபிகமமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 18) செய்யப்படுமாகில் அதற்கு 'பரம்ம தேவ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்

2. शैवहस्तः ।

शंभोर्वामे मृगशिरस्त्रिपताकं तु दक्षिणे ॥

2. SAIVA HASTA.

(313) A combination of 'Mrgasira' (Asamyuta Hasta No. 17) on the left hand and 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in the right indicates 'Paramasiva.'

2. शैवहस्त

डाव्या हाताने मृगशिरहस्त व उजव्या हाताने त्रिपताक हस्त दाखविल्यां तो 'शैव हस्त' ह्यणावा.

2. சைவஹஸ்தம்

இடதுகையால் மிருகசிரஹஸ்தம் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 17) எனும் ஹஸ்தத்தையும் வலதுகையால் த்ரிபதாக அபிகமமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 2)செய்தால் 'சைவ ஹஸ்த'மாகும்.

३. विष्णुहस्तः ।

हस्ताभ्यां त्रिपताकं तु विष्णोर्हस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३१३ ॥

3. VIṢṆU HASTA.

(313) 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both hands indicates Mahāviṣṇu.

३. विष्णुहस्त

दोन्हीं हतानें त्रिपताक हस्त दाखविल्यां तो 'विष्णुहस्त' म्हणावा.

3. விஷ்ணு ஹஸ்தம்.

இரு கைகளையும் த்ரிபதாக(அஸம்யுத ஹஸ்தம்
கெ. 2) மாகப் பிடித்தால் 'விஷ்ணு ஹஸ்த'மெனப்படும்.

४. सरस्वतीहस्तः ।

साचीकृते दक्षिणे च वामे चांस समेकृते ।

कापित्थरूपे भारत्याः करः स्यादिति संमतः ॥ ३१४ ॥

4. SARASWATĪ HASTA.

(314) When both the hands hold the 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) and the right hand is slightly bent while the left is held at the level of the shoulders, then it indicates Saraswati.

४ सरस्वतीहस्त

कपित्थहस्त दोन्हीं भुजांच्या बरोबरीने धरिल्यां
'सरस्वतीहस्त' म्हणावा.

4. ஸரஸ்வதி ஹஸ்தம்.

புஜங்களுக்குச் சரியாகக் கபித்தஹஸ்தங்கள் (அஸம்
யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) தரிக்கப்படுமாகில் 'ஸரஸ்வதி
ஹஸ்தமாகும்.

५. पार्वतीहस्तः ।

ऊर्ध्वाधःप्रसृतावर्धचन्द्राख्यौ वामदक्षिणौ ।

अभयो वरदश्चैतौ पार्वत्याः कर ईरितः ॥ ३१५ ॥

5. PĀRVATĪ HASTA.

(315) When the right and the left assuming 'Ardhacandra' pose (Asamyuta Hasta No. 3) are placed in Abhaya and Varada forms, that is with the fingers looking up and down respectively, the second in a lower level than the first, then 'Pārvatī' is denoted.

५. पार्वतीहस्त

दोन्हीं अर्धचन्द्रहस्त खालवरी केलियां ते अभय वरद
हस्त पार्वतीचे,

5. பார்வதி ஹஸ்தம்.

இரண்டு அர்த்த சந்திர ஹஸ்தங்களில் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 3) ஒன்று மேலும் மற்றொன்று கீழுமாக தரித்தால் அது பார்வதியின் அபயவரத ஹஸ்தமாகும்.

6. லக்ஷ்மிஹஸ்த: ।

असौपकण्ठे हस्ताभ्यां कपित्थस्तु श्रियः करः ॥

6. LAKṢMĪ HASTA.

(316) When both the hands are held in 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) near the shoulders it indicates 'Mahālakṣmī'.

6. லக்ஷ்மிஹஸ்த

खाद्याच्या बरोबरीने दोन्ही कपित्थहस्त धरिल्याने तो 'लक्ष्मीहस्त' म्हणावा.

6. லக்ஷ்மீ ஹஸ்தம்

தோள்களுக்குச் சமமாக இரண்டு கபித்த ஹஸ்தங் களைத் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) தரித்தால் அது 'லக்ஷ்மீ' ஹஸ்தமாகும்.

7. விநாயகஹஸ்த: ।

उरोगताभ्यां हस्ताभ्यां कपित्थो विघ्नरादकरः ॥ ३१६ ॥

7. VINĀYAKA HASTA.

When both the hands hold 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) about the level of the chest, then it denotes 'Vināyaka'.

७. विनायकहस्त

उराच्या बरोवरीने दोन्ही कपित्थहस्त धरिल्यां
'विनायकहस्त' म्हणावा

7. विनायक हास्तम्.

மார்பிற்கு நேரே இரு கபித்த ஹஸ்தங்களைத் (அஸம்
யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) தரித்தால் 'விநாயக' ஹஸ்தமாகும்.

८. कार्तिकेयहस्तः ।

वामे करे त्रिशूलं च शिखरो दक्षिणे करे ।

उर्ध्वं गते कार्तिकस्य हस्तः स्यादिति कीर्तितः ॥ ३१७ ॥

8. KĀRTIKĒYA HASTA.

(317) When the right hand holds 'Trisūla' (Asamyuta Hasta No. 4) mudra and the left 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) mudra, then it denotes Kārtikēya (Skanda).

८. कार्तिकेयहस्त

डाव्या हातानें उभा त्रिशूलहस्त, उजव्या हातानें उभा
शिखर हस्त दाखविल्यां तो 'कार्तिकेय हस्त' म्हणावा.

8. கார்த்திகேய ஹஸ்தம்.

இடது கையை த்ரிசூலமாகவும் வலது கையை சிகா ஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) கீமிர்த் தினுஸ் 'கார்த்திகேய' ஹஸ்தமாகும்.

9. மன்மதஹஸ்த: ।

वामे करे तु शिखरं दक्षिणे कटकामुखम् ।

मन्मथस्य करः प्रोक्तो नाट्यशास्त्रार्थकोविदैः ॥ ३१८ ॥

9. MANMATHA HASTA.

(318) When the left hand is held in 'Sikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand 'Katakāmukha' mudra (Asamyuta Hasta No. 9), then it indicates 'Manmatha.'

९. मन्मथहस्त

वामकर शिखरहस्त दक्षिणकर कटकामुखहस्त दाग्वविल्यां
तो मन्मथहस्त म्हणावा.

9. மன்மத ஹஸ்தம்.

இடது கையை சிகா ஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 7) வலது கையைக் கடகாமுகமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 9) தரித்தால் 'மன்மத' ஹஸ்த மெனப்படும்.

॥ अष्टदिक्पालहस्ताः ॥

१. इन्द्रहस्तः ।

त्रिपताकं खस्तिकं च शक्रहस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३१९ ॥

ABHINAYAS FOR DIKPALAS

(THE LORDS OF THE EIGHT DIRECTIONS)

1. INDRA HASTA

(LORD OF THE EAST)

(319) When both the hands holding 'Tripa-
tāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) cross each
other at the wrist, then it indicates 'Indra.'

१. इन्द्रहस्त

दोन्हीं त्रिपताकहस्त मणगटाचे ठाई खस्तिक केलिय
'इंद्र'हस्त म्हणावा

1. இந்திர ஹஸ்தம்.

தரிபதாகமாகவுள்ள (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 2)
இரு கைகளையும் மணிக்கட்டில் ஸ்வஸ்திகமாகச் செய்தால்
'இந்திர ஹஸ்த' மெனப்படும்.

२. अग्निहस्तः ।

त्रिपताकं दक्षिणे तु वामे कांगुलहस्तकम् ।

अग्निहस्तः स विज्ञेयो नाट्यशास्त्रविशारदैः ॥ ३२० ॥

2. AGNI HASTA.

(LORD OF THE SOUTH-EAST)

(320) When the right hand holds 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) and the left 'Kāṅgula' (Asamyuta Hasta No. 11), then it indicates Agni.

2. அக்னிஹஸ்த

उजव्या हातानें त्रिपताकहस्त डाव्या हातानें कांगुल
हस्त दाखविल्यां अग्निहस्त म्हणावा.

2. அக்னி ஹஸ்தம்.

வலது கையால் த்ரிபதாகமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம்
நெ.2) இடது கையால் காங்குல ஹஸ்தமும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் நெ. 11) தரித்தால் 'அக்னி' ஹஸ்தமாகும்.

3. यमहस्तः ।

वामे पाशं दक्षिणे तु सूचीं यमकरः स्मृतः ।

3. YAMA HASTA

(LORD OF THE SOUTH)

(321) When the left hand holds 'Pās'a' mudra (that is the first finger bent and joined to the thumb, the other fingers held as in 'Sūci mukha') and the right hand holds 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14), then it indicates 'Yama.'

३. यमहस्त

डावा पाश हस्त उजवा सूचीहस्त दाखविल्यां 'यमहस्त'
म्हणावा.

3. யம ஹஸ்தம்.

இடது கையால் பாச ஹஸ்தமும் வலது கையால்
ஸூசீமுக ஹஸ்தமும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 14) தரித்
தால் 'யம ஹஸ்த'மெனப்படும்.

४. निर्ऋतिहस्तः ।

खड्गं च शकटं चैव कीर्तितो निर्ऋतेः करः ॥ ३२१ ॥

4. NIRRTI HASTA

(LORD OF THE SOUTH-WEST)

When the hands hold 'Khadga' and 'Sakata'
mudra (mudras like short sword and the wheel)
then it indicates 'Nirrti.'

४. निर्ऋतिहस्त

उजव्या हातानें 'खड्गहस्त' डाव्या हातानें 'शकटहस्त'
दाखविल्यां तो 'निर्ऋतिहस्त' म्हणावा.

4. நீருதி ஹஸ்தம்

வலதுகையால் கட்க (கத்தி) ஹஸ்தத்தையும் இடது
கையல் சகட ஹஸ்தத்தையும் தரித்தால் நீருதி ஹஸ்த
மெனப்படும்.

५. वरुणहस्तः ।

पताकं दक्षिणे वामे शिखरं वारुणः करः ॥ ३२२ ॥

5. VARUNA HASTA

(LORD OF THE WEST)

(322) When the left hand holds 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) and the right hand 'Sikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7), then it indicates 'Varuna.'

५. वरुणहस्त

उजव्या हातानें पताकहस्त डाव्या हातानें शिखरहस्त दाखविल्यां तो 'वरुणहस्त' म्हणावा .

5. வருணஹஸ்தம்

வலதுகையால் பதாகஹஸ்தமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ 1) இடதுகையால் சிகரஹஸ்தமும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ 7) தரித்தால் 'வருணஹஸ்தம்' எனப்பெயர்.

६. वायुहस्तः ।

अरालो दक्षिणे हस्ते वामे चार्धपताक्रिका ।

धृता चेद्वायुदेवस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२३ ॥

6. VĀYU HASTA

(LORD OF THE NORTH-WEST)

(323) When the right hand holds 'Arāla' mudra (Asamyuta Hasta No. 5) and the left hand 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) then it indicates Vāyu.

६. वायुहस्त

उज्व्या हाताने अराल हस्त डाव्या हाताने अर्ध
पताकहस्त धरिल्यां तो 'वायुहस्त' म्हणावा.

6. वायुஹஸ்தம்

வலதுகையால் அராலஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் நெ 5) இடதுகையால் அர்த்த பதாக ஹஸ்தத்
தையும் தரித்தால் வாயு ஹஸ்தமாகும்.

७. कुबेरहस्तः ।

वामे पद्मं दक्षिणे तु गदा यक्षपतेः करः ॥ ३२४ ॥

7. KUBÉRA HASTA

(LORD OF THE NORTH)

(324) 'Padma' Hasta (Asamyuta Hasta No. 12) in the left hand and 'Gada' in the right denotes 'Kubēra.'

9. कुबेरहस्त

हाव्या हताने पद्महस्त, उजव्या हताने गदाहस्त
दाखविल्यां तो 'कुबेरहस्त' म्हणावा.

7. குபேரஹஸ்தம்

இடதுகையால் பத்மஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் ரெ 12) வலதுகையால் கதாஹஸ்தத்தையும்
தரித்தால் குபேர ஹஸ்தமெனப்படும்.

८. ईशानहस्तः ।

पूर्वोक्तः शैवहस्त एव ईशानहस्त इति बोद्धव्यम् ।

8. ISĀNA HASTA

(LORD OF THE NORTH-EAST)

The Lord of the North-east is 'Isāna', that is, Rudra for whom the Abhinaya has already been given in Saiva Hasta.

८. ईशानहस्त ।

ईशानहस्त हा देवताभिनयाचा शैवहस्त होय.

8. ஈசான ஹஸ்தம்

ஈசான ஹஸ்தம் என்பது சைவ ஹஸ்தமே. தேவதா
பிரயத்தில் சைவ ஹஸ்தம் விளக்கப்பட்டுள்ளது.

॥ दशावतारहस्ताः ॥

१. मत्स्यावतारहस्तः ।

मत्स्यहस्तं दर्शयित्वा ततः स्कंधसमौ करौ ।

कृतौ मत्स्यावतारस्य हस्त इत्युच्यते बुधैः ॥ ३२५ ॥

DAŚĀVATĀRA HASTAS

1. MATSYĀVATĀRA HASTA

(325) First show 'Matsya' Hasta and then raise both the hands (with 'Tripatāka' mudra) to the level of the shoulders; then you get 'Mats'yāvatāra.'

१. मत्स्यावतारहस्त

दोन्हीं हाताने मत्स्यहस्त दाखवून त्या उपरी दोन्हीं त्रिपताक हस्त खांद्याच्या बरोवरीने दाखविल्यां तो मत्स्यावतारहस्त' म्हणावा.

1. மத்யஸ்யாவதாரஹஸ்தம்

முதலில் இரு கைகளாலும் மத்யஸ்யஹஸ்தத்தைத் தரித்து பிறகு அவற்றைத் த்ரிபதாகமாக மாற்றித் தோள் களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'மத்யஸ்யாவதார' ஹஸ்த மெனப்படும்.

2. கूर्மாவதாரஹஸ்த: ।

कूर्महस्तं दर्शयित्वा ततः स्कंधसमौ करौ ।

कृतौ कूर्मாவतारस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२६ ॥

2. KŪRMĀVATĀRA HASTA.

(326) For showing 'Kūrmāvatāra', first show 'Kūrma' Hasta and then raise both the hands with 'Tripatāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) to the level of the shoulders.

2. कूर्मवतारहस्त

कूर्महस्त दाखवून त्या उपरी खांद्याच्या बरोबरीने त्रिपताकहस्त दोन्ही दाखविल्यां तो 'कूर्मवतारहस्त' म्हणावा.

2. கூர்மாவதாரஹஸ்தம்

முதலில் இரு கைகளாலும் கூர்மஹஸ்தத்தைத் தரித்துப் பிறகு அவற்றைத் த்ரிபதாகமாக (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 2) மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'கூர்மாவதார' ஹஸ்தமாகும்.

३. वराहावतारहस्तः ।

दर्शयित्वा वराहस्य हस्तमंससमौ करौ ।

धृतौ यदि वराहस्य देवस्य कर इष्यते ॥ ३२७ ॥

3. VARĀHĀVATĀRA HASTA.

(327) For 'Varāhāvatāra' first show 'Varāha' mudra and then raise both the hands with 'Tri-patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 2) to the level of the shoulders.

३. वराहावतारहस्त

वराहहस्त दाखवून त्या उपरी दोन्ही त्रिपताकहस्त खांद्याच्या बरोबरीने दाखविल्यां तो 'वराहावतारकर' म्हणावा.

3. वाराहोवतारहस्तम्

முதலில் இரு கைகளாலும் வராஹ ஹஸ்தத்தைத் தரித்து பிறகு அவற்றைத் த்ரிபதாகமாக (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 2) மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத் தரித்தால் 'வராஹாவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

४. नारसिंहावतारहस्तः ।

मुखे कराभ्यां शकटौ नृसिंहस्य करः स्मृतः ॥ ३२८ ॥

4. NṚSIMHĀVATĀRA HASTA.

(328) For 'Nṛsimhāvatāra' show 'Sakata' Hasta in both the hands near the mouth.

४. नृसिंहावतारहस्त

मुखाचे ठाई दोन्ही हाताने शकटहस्त दाखविल्यां तो 'नृसिंहावतार' म्हणवील.

4. ந்ருஸிம்ஹாவதார ஹஸ்தம்

இரு கைகளாலும் முகத்தில் சகட ஹஸ்தத்தைத் தரித்தால் 'ந்ருஸிம்ஹாவதார' ஹஸ்தமாகும்.

५. वामनावतारहस्तः ।

ऊर्ध्वाधोदृतमुष्टिभ्यां सव्यान्याभ्यां यदि स्थितः ।

स वामनावतारस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३२९ ॥

5. VĀMANĀVATĀRA HASTA.

(329) For 'Vāmanāvatāra' hold 'Muṣṭi' mudra (Asamyuta Hasta No. 6) in both the hands, raise the left (to indicate the holding of umbrella) and lower the right (to indicate the holding of Kamaṇḍalu).

५. वामनावतारहस्त

डावा हात ऊर्ध्वमुष्टि उजवा हात अधोमुष्टि दाखवून त्या

उपरी दोन्हीं त्रिपताकहस्त खांधाच्या बरोबरीने दाखविल्यां
तो 'वामनावतारहस्त' म्हणावा.

5. வாமனாவதாரஹஸ்தம்

இடதுகையால் மேல்நோக்கிய முஷ்டி ஹஸ்தத்
தையும் (அஸம்யுதஹஸ்தம் நெ. 6) வலதுகையால் கீழ்
நோக்கிய முஷ்டி ஹஸ்தத்தையும் தரித்துப் பிறகு அவற்
றை த்ரிபதாசுமாக மாற்றித் தோள்களுக்குச் சமமாகத்
தரித்தால் 'வாமனாவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

६. परशुरामहस्तः ।

वामं कटितटे न्यस्य दक्षिणेऽर्धपताकिका ।

धृता परशुरामस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३० ॥

6. PARASURĀMA HASTA

(330) For 'Parasurāmāvatāra' place the
left hand at the hip and hold 'Ardhapatāka'
(Asamyuta Hasta according to other authorities
No. 1) with the right.

६. परशुरामहस्त

डावा हात माजावरी ठेऊन उजव्या हाताने अर्धपताकिका-
हस्त धरिल्यां तो 'परशुरामहस्त' म्हणावा.

6. பரசுராமஹஸ்தம்

இடதுகையை இடுப்பின்மீது வைத்து வலது கையால் அர்த்தபதாக ஹஸ்தத்தைத் தரித்தால் 'பரசுராம' ஹஸ்தம் எனப்படும்.

9. ராமசந்திரஹஸ்த: ।

कपित्थो दक्षिणे हस्ते वामे तु शिखरस्ततः ।

ऊर्ध्वं धृतो रामचन्द्रहस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३१ ॥

7. RĀMACANDRA HASTA.

(331) For 'Rāmacandra' hold 'Kapittha' mudra (Asamyuta Hasta No. 8) in the right hand and 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left.

9. ராமசந்திரஹஸ்த

उजव्या हताने कपित्थहस्त डाव्या हताने शिखरहस्त
दोन्ही हस्त ऊर्ध्व धारिल्यान तो 'रामचन्द्रहस्त' म्हणवील.

7. ராமசந்திர ஹஸ்தம்

வலதுகையால் கபித்த ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 8) இடது கையால் சிகர ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 7) மேல் நோக்கத் தரித்தால் 'ராமசந்திர' ஹஸ்தமாகும்.

८. बलरामहस्तः ।

पताका दाक्षिणे हस्ते मुष्टिर्वात्मकरे तथा ।

बलरामस्य हस्तः स्यादिति नाट्यविदो विदुः ॥ ३३२ ॥

8. BALARĀMA HASTA.

(332) For 'Balarāma', hold 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right hand and Muṣṭi (Asamyuta Hasta No. 6) in the left (indicating the holding of a plough on the left shoulder).

८. बलरामहस्त

उज्व्या हताने पताकहस्त डाव्या हताने मुष्टिहस्त
दास्यविल्यां तो बलरामाचा हस्त म्हणवील.

8. பலராம ஹஸ்தம்

வலது கையால் பதாக ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 1) இடதுகையால் முஷ்டி ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 6) தரித்தால் 'பலராமஹஸ்த' மெனப்படும்.

९. कृष्णहस्तः ।

मृगशीर्षे तु हस्ताभ्यामन्योन्याभिमुखे कृते ।

आस्योपकण्ठे कृष्णस्य हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३३ ॥

9. KṚṢṆA HASTA.

(333) When the hands hold 'Mṛgasīra' Hasta (Asamyuta Hasta No. 17) facing each other at a distance about the level of the neck (indicating the playing of the flute), then it is 'Kṛṣṇa'.

९. कृष्णहस्त

दोन्हीं मृगशीर्ष हस्त अन्योन्य अभिमुख पार्श्वभागी मुख समीपी धरिल्यां तो 'कृष्णावतारहस्त' म्हणवील.

9. க்ருஷ்ண ஹஸ்தம்

எதிரெதிராக இரண்டு ம்ருகசீர்ஷ (அஸம்யுத ஹஸ்தம் கெ 17) ஹஸ்தங்களை ஒன்றின் பக்கத்தில் மற்றொன்றாக வாயின் சுமீபத்தில் பிடித்தால் 'க்ருஷ்ண' ஹஸ்தமெனப்படும்.

१०. कल्क्यवतारहस्तः ।

पताका दक्षिणे वामे सिंहास्यं कलिकनः करः ॥ ३३४ ॥

10. KALKYAVATĀRA HASTA.

(334) When the right hand holds 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) and the left holds 'Simhāsya' (indicating the horse), then it is 'Kalkyavatāra'.

१०. कल्क्यवतारहस्त

उजव्या हतानें पताकहस्त डाव्या हतानें सिंहास्यहस्त
धरिल्यानें तो 'कल्क्यवतारहस्त' म्हणवील.

10. कल्क्यवतारहस्तम्

வலதுகையால் பதாக ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத
ஹஸ்தம் நெ 1) இடதுகையால் ஸிம்ஹாஸ்ய ஹஸ்தத்
தையும் தரித்தால் 'கல்க்யவதார' ஹஸ்தமெனப்படும்.

॥ चतुर्वर्णहस्ताः ॥

१. ब्राह्मणहस्तः ।

कराभ्यां शिखरं धृत्वा यज्ञसूत्रस्य सूचने ।

दक्षिणेन कृते तिर्यक् ब्राह्मणानां करः स्मृतः ॥ ३३५ ॥

CATURVARNA HASTA

1. BRĀHMAṆA HASTA.

(335) When both the hands hold 'S'ikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) and the right is turned obliquely, indicating the wearing of the sacred thread then it indicates a brahmin.

१. ब्राह्मणहस्त

दोन्ही हताने शिखरहस्त धरून उजव्या शिखर हस्ताने तिरकस् जानव्याची सूचना केलियां तो 'ब्राह्मणहस्त' म्हणावा.

1. ப்ராம்ஹணஹஸ்தம்

இரு கரங்களாலும் சிகரஹஸ்தத்தை (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) தரித்து வலது கரத்தைப் பூணூல் தரிப்பதுபோல் குறுக்காகத் திருப்பினால் 'ப்ராம்ஹண' ஹஸ்த மெனப்படும்.

2. क्षत्रियहस्तः ।

वामेन शिखरं तिर्यक् धृत्वान्येन पताकिम् ।
धृता यदि क्षत्रियाणां हस्त इत्यभिधीयते ॥ ३३६ ॥

2. KṢATRIYA HASTA

(336) When the left hand holds ~~Sikhara~~ (Asamyuta Hasta No. 7) facing obliquely and the right hand holds 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1), then it indicates a 'ksatriya.'

2. क्षत्रियहस्त

डाव्या हताने शिखरहस्त तिरकस् धरून उजवा हात
पताक हस्त दर्शविल्यां तो 'क्षत्रियहस्त' म्हणवील.

2. க்ஷத்ரியஹஸ்தம்

இடதுகையால் சாய்ந்த சிகர ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 7) வலதுகையால் பதாகமேனும் ஹஸ்தத்தையும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 1) தரித்தால் 'க்ஷத்ரிய' ஹஸ்தமெனப்படும்.

३. वैश्यहस्तः ।

वामे करे तु हंसास्यं दक्षिणे कटकामुखः ।

वैश्यहस्तोऽयमाख्यातो मुनिभिर्भरतादिभिः ॥ ३३७ ॥

3. VAISYA HASTA.

(337) When the left hand is held in 'Hamsa-sya' (Asamyuta Hasta No. 18) mudra (indicating the holding of a balance) and the right hand shows the 'Katakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) mudra (indicating the driving of a plough), then we get the 'Vaisya' Hasta.

३. वैश्यहस्त

डाव्या हातानें हंसास्य कर धरून उजव्या हातानें
कटकामुखहस्त दाखविल्यां तो 'वैश्यहस्त' म्हणावा.

3. வைசியஹஸ்தம்

இடதுகையை ஹம்ஸாஸ்யஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ 18) வலதுகையைக் கடகாமுகமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம் நெ. 9) தரித்தால் 'வைசிய' ஹஸ்த மெனப்படும்.

४. शूद्रहस्तः ।

वामे तु शिखरं सूची दक्षिणे शूद्रहस्तकः ॥ ३३८ ॥

4. SŪDRA HASTA.

(338) When the left hand holds the 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand holds the 'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14), then it indicates a 'Sūdra'.

४. शूद्रहस्त

डाव्या हातानें शिखरहस्त, उजव्या हातानें सूचीहस्त
दाखविल्यां तो शूद्रहस्त म्हणावा.

4. சூத்ரா ஹஸ்தம்

இடது கை சிகரஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம்
நெ. 7) வலதுகை ஸூசிஹஸ்தமாகவும் (அஸம்யுத ஹஸ்தம்
நெ. 14) இருக்குமாயில் சூத்ராஹஸ்தமெனப்படும்.

॥ बान्धवहस्ताः ॥

१. दम्पतिहस्तः ।

वामे तु शिखरं धृत्वा दक्षिणे मृगशीर्षकः ।

धृतः स्त्रीपुंसयोर्हस्तः ख्यातो भरतकोविदैः ॥ ३३९ ॥

BĀNDHAVA HASTAS

(Hands to show relations)

1. DAMPATI HASTA.

(THE HASTA SHOWING A MARRIED COUPLE)

(339) 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No, 7) in the left hand and 'Mrgas'iras' (Asamyuta Hasta No. 17) in the right constitute the 'Dampati Hasta' or the hasta intended for showing a married couple.

बान्धवहस्त

१. दम्पतिहस्त

डाव्या हातानें शिखरहस्त धरून उजव्याने मृगशीर्ष
हस्त धरिल्यां 'दम्पतिहस्त' म्हणावा.

உறவினர்களைக் குறிக்கும் ஹஸ்தங்கள்.

1. தம்பதி ஹஸ்தம்.

இடதுகரத்தால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையும் வலது கரத்தால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையும் பிடிக்கப் பட்டால் அதற்கு 'தம்பதி முத்திரை' என்று பெயர்.

2. மாத்ஹஸ்த: ।

वामे हस्तेऽर्धचन्द्रश्च सन्दंशो दक्षिणे करे ।

आवर्तयित्वा जठरे वामहस्तं ततः परम् ॥ ३४० ॥

स्त्रियाः करो धृतो मातृहस्त इत्युच्यते बुधैः ।

जनन्यां च कुमार्यां च मातृहस्तो निवृज्यते ॥ ३४१ ॥

2. MĀTR HASTA.

(HASTA FOR 'MOTHER')

(340-341) When 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) in the left hand and 'Sandamsa' (Asamyuta Hasta No. 23) in the right are rotated near the abdomen, and then the left hand shows the gesture for indicating a woman ('Mrgas'iras held at the side or the gesture for drawing the upper garment closer to the body) then you get the gesture for showing the 'Mother'. This can be used both for the mother and the daughter.

२. मातृहस्त

डाव्या हातानें अर्धचन्द्रहस्त धरून उजव्या हातानें सन्दंशहस्त धरावा. आणि डावा अर्धचन्द्रहस्त पोटावर फिरविल्यां 'मातृहस्त' म्हणावा.

चिनियोग

जननी आणि कुमारी यांचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

2. मातृहस्त

இடதுகையால் அர்த்தசந்தர ஹஸ்தத்தையும் வலது கையால் ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தையும் பிடித்து வயிற்றின் மீது இடதுகையைச் சுற்றினால் 'மாத்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

विकीयोकम्

தாயையும் சுன்னிகையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்க வேண்டும்.

३. पितृहस्तः ।

एतस्मिन् मातृहस्ते तु शिखरे दक्षिणेन तु ।

धृते सति पितृहस्त इत्याख्याता मनीषिभिः ।

अयं हस्तस्तु जनके जामातरि च युज्यते ॥ ३४२ ॥

3. Pitr Hasta. (Hasta for Father)

(342) If the 'Mātr Hasta' (Bāndhava Hasta No. 2) is finished off with a 'Sikhara' in the right hand, then it indicates the father. This can be used for the father and the son-in-law.

3. पितृहस्त

मातृहस्तांमधे उज्व्या हाताने शिखरहस्त धरिल्यां तो 'पितृहस्त' म्हणावा.

विनियोग

पिता आणि जावंई यांचे ठाई या हस्ताचा उपयोग करावा.

3. பித்ரு ஹஸ்தம்.

மாத்ரு ஹஸ்த முத்திரையில் வலது கையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'பித்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

விநியோகம்

தந்தையையும், மாப்பிள்ளையையும் குறிக்க இந்த ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கலாம்.

४. श्वश्रूहस्तः ।

विन्यस्य कण्ठे हंसास्यं सन्दंशं दक्षिणे करे ।

उदरे च परामृश्य वामहस्तं ततः परम् ।

स्त्रियाः करो धृतः श्वश्रूहस्तस्तस्यां नियुज्यते ॥ ३४३ ॥

4. SWAS'RŪ HASTA.

(343) The hand holding 'Hamsāśya' (Asamyuta Hasta No. 18) is to be placed at the neck and the right is to hold 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23). The left hand then goes round the abdomen and the gesture for the feminine gender is then added. Then we get the hand for the mother-in-law.

४. श्वश्रूहस्त

डाव्या हातानें हंसास्यहस्त गळ्या जवली धरून उजव्या हातानें सन्दंशहस्त धरावा. नंतर हंसास्य डावा हात पोटावर फिरवून घांसल्या 'श्वश्रूहस्त' म्हणावा.

4. ச்வச்ரு ஹஸ்தம். (மாமியார்)

இடது கையால் கழுத்தினருகே ஹம்ஸாஸ்ய முத்திரையும் வலது கையால் ஸந்தப்ச ஹஸ்த முத்திரையும் பிடித்து, ஹம்ஸாஸ்யமாகவுள்ள இடது கையை வயிற்றின் மீது சுற்றித் தேய்த்தால் 'ச்வச்ரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

५. श्वशुरहस्तः ।

एतस्यान्ते तु हस्तस्य शिखरो दक्षिणे यदि ।

धृतश्च श्वशुरस्यायं हस्त इत्युच्यते बुधैः ॥ ३४४ ॥

5. SWAS'URA HASTA.

(344) If the Hasta for mother-in-law is finished off with 'Sikhara', then it is the 'S'was'ura Hasta'—that is the Hasta for father-in-law.

५. श्वशुरहस्त

वर सांगीतल्या श्वशूहस्तामध्ये उजव्या हाताने शिखर
हस्त धरिल्या 'श्वशुरहस्त' म्हणावा.

5. ச்வசுர ஹஸ்தம். (மாமனார்)

மேற்சொன்ன ச்வசுர ஹஸ்தத்தில் வலது கையை
சிகர ஹஸ்தமாகப் பிடித்தால் 'ச்வசுர' ஹஸ்தமேனப்
படும.

६. भर्तृभ्रातृहस्तः ।

वामे तु शिखरं धृत्वा पार्श्वयोः कर्तरीमुखः ।

धृतो दक्षिणहस्तेन भर्तृभ्रातृकरः स्मृतः ॥ ३४५ ॥

6. BHARTR BHRATR HASTA.

(345) The left hand is to hold 'Sikhara'

(Asamyuta Hasta No. 7) and the right hand is to hold 'Kartarimukha' (Asamyuta Hasta No. 4) and both the hands are to be held at the sides. Then it is the hasta for the husband's brother.

6. भर्तृभ्रातृहस्त.

डाव्या हाताने शिखरहस्त, उजव्या हाताने कर्तरीमुख हस्त धरून दोन्ही हात बाजूस नेल्या 'भर्तृभ्रातृहस्त' म्हणावा.

6. பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தம்

இடதுகையால் சிகர ஹஸ்தத்தையும் வலதுகையால் கர்த்தரிமுக ஹஸ்தத்தையும் பிடித்து இரு கைகளையும் பக்கங்களில் கொண்டுபோனால் 'பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

7. ननान्द्रहस्तः ।

अन्ते त्वेतस्य हस्तस्य स्त्रीहस्तो दक्षिणे करे ।

धृतो ननान्द्रहस्तः स्यादिति नाट्यविदां मतम् ॥ ३४६ ॥

7. NANĀNDR HASTA.

(HASTA FOR HUSBAND'S SISTER)

(346) If after showing the hasta intended for husband's brother, the hasta for the feminine gender (mṛgasīras in the right hand) is added, then you get the hand for husband's sister.

9. ननन्दहस्त.

वर सांगीतल्या भर्तृभ्रातृहस्तामधे उजव्या हाताने मृगशीर्षहस्त धरिल्या 'ननन्दहस्त' म्हणावा.

7. நாத்தனார் ஹஸ்தம்

மேற்சொன்ன பர்த்ருப்ராத்ரு ஹஸ்தத்தில் வலது கையால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'நகாத்த்ரு ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

८. ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्तः ।

मयूरहस्तः पुरतः पार्श्वभागे च दर्शितः ।

ज्येष्ठभ्रातुः कनिष्ठस्य चायं हस्त इति स्मृतः ॥ ३४७ ॥

8. JYESTHA KANISTHA BHRĀTRĀ HASTA.

(HASTA FOR THE ELDER AND YOUNGER BROTHER.)

(347) If 'Mayūra Hasta' (Asamyuta according to other authorities No. 2) is shown in front it denotes the elder brother, if at the sides it denotes younger brother.

८. ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्त.

दोनी हातानें समोर आणि बाजूस मयूरहस्त धरिल्या 'ज्येष्ठकनिष्ठभ्रातृहस्त' म्हणावा.

8. சகோதர ஹஸ்தம்

இரு கைகளாலும் எதிரிலும் பக்கங்களிலும் மயூர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஜ்யேஷ்ட கனிஷ்ட ப்ராத்ரு ஹஸ்தம்' அல்லது 'சகோதரஹஸ்தம்' என்று சொல்லப்படும்.

9. पुत्रहस्तः ।

सन्दंशमुदरे न्यस्य भ्रामयित्वा ततः परम् ।

धृते वामेन शिखरे पुत्रहस्तः प्रकीर्तितः ॥ ३४८ ॥

9. PUTRA HASTA.

[(HASTA FOR THE 'SON')]

(348) If 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) Hasta is held at the abdomen and spun round, and Sikhara (Asamyuta Hasta No. 7) is then shown in the left hand, then it indicates the son.

9. पुत्रहस्त.

पोटावर सन्दंशहस्त धरुन तो दूर करुन डाव्या हातानें शिखरहस्त धरिल्यां 'पुत्रहस्त' म्हणावा.

9. புத்ர ஹஸ்தம்

முதலில் வயிற்றின் மீது ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தைப்

பிடித்து பிறகு அதை நீக்கி, இடதுகையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் புத்ராஹஸ்தமெனப்படும்.

१०. ஸ்நுஷாஹஸ்த: ।

एतदन्ते दक्षिणेन स्त्रीहस्तश्च धृतो यदि ।

स्नुषाहस्त इति ख्यातो भरतागमकोविदैः ॥ ३४९ ॥

10. SNUṢĀ HASTA.

(HASTA FOR DAUGHTER-IN-LAW)

(349) If after showing the hasta for the son, you add the feminine gesture, then you get the hasta for the daughter-in-law.

१०. ஸ்நுஷாஹஸ்த

வர சாங்கீதல்யா புத்ரஹஸ்தாமதே உஜவ்யா ஹாதானே மூகாசீர்ப்
ஹஸ்த ஧ரில்யா 'ஸ்நுஷாஹஸ்த' ம்ஹாஸா.

10. ஸ்நுஷா ஹஸ்தம்

மேற்சொன்ன புத்ர ஹஸ்தத்தில் வலதுகையால் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தமுத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஸ்நுஷா ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

११. सपत्नीहस्तः ।

दर्शयित्वा पाशहस्तं कराभ्यां स्त्रीकराबुधौ ।

धृतौ सपत्नीहस्तः स्यादिति भावविदो विदुः ॥ ३५० ॥

11. SAPATNĪ HASTA.

(HASTA FOR CO-WIFE.)

(350) First show 'Pās'a Hasta' in both the hands and then the feminine gesture in both the hands, then you get the hand for the co-wife.

११. सपत्नीहस्त.

आधीं पाशहस्त धरून नंतर दोनी हताने मृगशीर्ष हस्त मुद्रा धरिल्यां 'सपत्नीहस्त' म्हणावा.

11. ஸபத்னீ ஹஸ்தம்

முதலில் பாச ஹஸ்தத்தைப்பிடித்து பிறகு இரு கைகளாலும் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்தால் 'ஸபத்னீ ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

॥ नक्षत्राभिनयहस्ताः ॥

१. अश्विनीनक्षत्रहस्तः ।

अश्विन्यां ताम्रचूडोऽयं भवेत्प्रकृतिरूपकः ॥ ३५१ ॥

NAKṢATRĀBBINAYA HASTAS.

1. ASWINĪ NAKṢATRA HASTA.

(351) For indicating the star 'Asvinī' show the mudra of Tāmracūḍa (Asamyuta Hasta No. 24).

नक्षत्राभिनयहस्त.

१. अश्विनीनक्षत्र हस्त.

ताम्रचूड हस्त धरिल्यां 'अश्विनीनक्षत्र हस्त' म्हणावा.

नक्षत्राभिनाय हस्त ஹஸ்தங்கள்

1. அஸ்வினீநக்சத்ரா ஹஸ்தம்

தாமராகூட ஹஸ்த முத்திரையைப்பிடித்தால் 'அஸ்வினீ
நக்சத்ரா' ஹஸ்தமாகும்.

२. भरणीनक्षत्र हस्तः ।

दीर्घौ कनिष्ठिकाङ्गुष्ठौ पूर्वोक्तशुकतुण्डके ।

स एव चलहस्तस्याद्भरण्यां संप्रयुज्यते ॥ ३५२ ॥

2. BHARANĪ NAKṢATRA HASTA.

(352) To indicate star 'Bharanī' extend the little finger and the thumb in 'Sukatunḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10) and shake it.

२. भरणीनक्षत्र हस्त.

भरणी नक्षत्राविषई शुकतुंड हस्त जो तो अंगोठा आणि कनिष्ठिकाहीं पसरून कांपेलसा धरावा.

2. பாணிக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

பாணி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க கையை சுகதுண்ட ஹஸ்த முத்திரையில் பிடித்து சுண்டுவிரல், பெருவிரல் இவை இரண்டையும் பரப்பி கையை அசைத்தல் வேண்டும்.

३. कृत्तिकानक्षत्र हस्तः ।

चलितस्त्रिपताकः स्यात्कृत्तिकार्थनिरूपणे ॥ ३५३ ॥

3. KRṬTIKĀ NAKṢATRA HASTA.

(353) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2.) is shaken, then it indicates the star 'Kṛttikā'.

३. कृत्तिकानक्षत्र हस्त.

कृत्तिका नक्षत्राविषई चलिता त्रिपताक म्हणजे कांप त
पेसा त्रिपताकहस्त धरावा.

3. க்ருத்திகைநகூத்ரா ஹஸ்தம்

கார்த்திகை நகூத்திரத்தைக் குறிக்க த்ரிபதாகம்
எனும் ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்து கையை
அசைத்தல் வேண்டும்.

४. रोहिणीनक्षत्रहस्तः ।

तर्जनीमध्यमे किञ्चित् विश्लिष्टे च प्रसारिते ।

अनामिकाकनिष्ठिकाग्रमिश्रिताङ्गुष्ठ एव च ।

नाम्नायं श्लिष्टमुकुलो रोहिण्यां संप्रयुज्यते ॥ ३५४ ॥

4. ROHINI NAKSATRA HASTA.

(354) If the first and the middle finger are extended and slightly separated, and the thumb is in contact with the other two fingers, then the hand is a modified form of 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21), and it indicates the star Rohini.

४. रोहिणीनक्षत्रहस्त.

रोहिणी नक्षत्राविषई श्लिष्टमुकुल हस्त धरावा. श्लिष्ट

मुकुळ म्हणिजें मुकुळहस्ताचे ठाई मध्यमा म्हणावयाचे
तिसरे बोट तर्जनी म्हणावयाचें चौथे बोटहे दोनी थोडें
विरळ करून पसरिल्यां श्लिष्ट मुकुळ हस्त होतो.

4. ரோஹிணி நக்சத்ரா ஹஸ்தம்

ரோஹிணி நக்சத்திரத்தைக்குறிக்க 'ச்லிஷ்டமுகுள' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். நடுவிரலும் ஆள் காட்டி விரலும் தனித்து விலகி, மோதிரவிரல், சுண்டு விரல் இவைகளின் நுனியுடன் கட்டைவிரல் சேர்ந்து இருக்குமாகில் 'ச்லிஷ்டமுகுள ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

५. मृगशीर्षनक्षत्रहस्तः ।

मृगशीर्षे तु कांगूलो युज्यते भरतानुगैः ॥ ३५५ ॥

5. MRGASIRSA NAKSATRA HASTA

(355) For the star 'Mṛgasirsa' show 'Kāngūla' (Asamyuta Hasta No. 11) mudra.

५. मृगशीर्षनक्षत्रहस्त

मृगशिरा नक्षत्राविषयी कांगूलहस्त धरावा.

5. ம்ருகசீர்ஷநக்சத்ரா ஹஸ்தம்

ம்ருகசீர்ஷ நக்சத்ரத்தைக் குறிக்க காங்கூல ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடிக்கவேண்டும்.

६. आर्द्रानक्षत्रहस्तः ।

अंगुष्ठः कुंचितो भूयान्मध्यमानामिका तथा ।
कुंचिता स्यात्कनिष्ठा च तर्जनी प्रसृता यदि ।
रेखाभिधकरस्सोऽयमार्द्रायां संप्रयुज्यते ॥ ३५६ ॥

6. ĀRDRA NAKṢATRA HASTA.

(356) If the first finger is held straight and the other fingers including the thumb are slightly bent, then the pose is called 'Rēkha' and indicates the star 'Ārdra'.

६. आर्द्रानक्षत्रहस्त

आर्द्रा नक्षत्राविषई रेखाहस्त धरावा. रेखाहस्त म्हणिजे तर्जनी क्षणावयाचें पहिले बोटा मात्र पसरून बाकी चारी बोटे बांकविल्या रेखाहस्त होईल.

6. திருவாதிரை நகஷத்ரா ஹஸ்தம்

திருவாதிரை நகஷத்ராத்தைக் குறிக்க 'ரேகா' எனும் ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும். ஆள்காட்டி விரல் மட்டில் கீட்டப்பட்டு மற்ற நான்கு விரல்களும் வளைக்கப் படுமாகில் 'ரேகா ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

७. पुनर्वसुनक्षत्रहस्तः ।

मुद्रिता तर्जनी सा स्यान्मुकुळे कुञ्चिताकृतिः ।

लीनमुद्राकरस्तोऽयं दृश्यतेऽत्र पुनर्वसुः ॥ ३५७ ॥

7. PUNARVASU NAKSATRA HASTA

(357) If in 'Mukula' Hasta (Asamyuta Hasta No. 21) first finger alone is bent, then it is called 'Lina mudra' and indicates the star 'Punarvasu'.

७. पुनर्वसुनक्षत्रहस्त

पुनर्वसु नक्षत्राविषयीं लीनमुद्राहस्त धरावा. लीनमुद्राहस्त
ह्यणिजे मुकुळहस्ताचे ठाई तर्जनी ह्यणावयाचे पाहिले बोट
वांकविल्यां लीनमुद्राहस्त होईल.

7. पुनार்பஸுநக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

புனர்ப்புசுமேனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'லீன முத்திரை' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க வேண்டும். லீன முத்திரை ஹஸ்தம் என்றால் முகுளமேனும் ஹஸ்தத்தில் ஆள் காட்டிவிரலை மட்டில் வளைப்பதாகும்.

८. पुष्यनक्षत्रहस्तः ।

अङ्गुष्ठस्तर्जनी चापि कनिष्ठा च यथाक्रमम् ।

प्रसृतास्युः प्रचलिताः शेषे द्वे कुञ्चिते तले ।

चलपक्षकरस्तोऽयं पुष्यार्थे संप्रयुज्यते ॥ ३५८ ॥

8. PUṢYA NAKṢATRA HASTA

(358) When the thumb, first finger and the little finger are extended and the other two fingers are bent over the palm, and the hand is also shaken then it is called 'Calapakṣa' and indicates the star 'Puṣya'.

௮. புஷ்யநக்ஷத்ரஹஸ்த

புஷ்ய நக்ஷத்ராவிஷயி 'சலபக்ஷ' ஹஸ்தா. சலபக்ஷ ஹஸ்தம்
அர்धचन्द्रहस्ताचे ठाई अनामिका मध्यमा हे दोनी बोटेही
वांकवून तळशाहातास लाऊन बाकीं उभी बोटे कांपविल्यां
तो 'चलपक्षहस्त' ह्मणवितो.

8. புஷ்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்.

பூசம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'சலபக்ஷ' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். சலபக்ஷஹஸ்தமெனில் அர்த்தசந்த்ர ஹஸ்தத்தில் மோதிரவிரல் நடுவிரல் இவை யிரண்டையும் உள்ளங்கையில் படும்படி மடக்கி நின்று குக்கும் மற்ற விரல்களை நடுக்கமுறச்செய்வதாகும்.

9. आश्लेषानक्षत्रहस्तः ।

हस्तौ संविषु संश्लिष्टौ तत्राङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।

प्रसारिते द्वन्द्वभावाच्चक्रहस्तोऽयमिष्यते ॥ ३५९ ॥

9. ĀSLEṢĀ NAKṢATRA HASTA

(359) When the fingers of both the hands are locked in each other and the thumbs and little fingers are alone extended then it is known as 'Cakra' Hasta and indicates the star 'Āslēṣa'.

௯. ஆஸ்லேஷானக்ஷத்ரஹஸ்தம்

ஆஸ்லேஷானக்ஷத்ரவிஷயி் சக்ரஹஸ்த ஥ாணிஜே
ப்தாகஹஸ்த ஜே தே பரஸ்பரே அஃரஃபாஃ மஃரஃகஃவ்யாஸ லாஃரெல்ஸே
தஃவ்யாஹாதி டேவூந டிஃநி் ஹஸ்தா்ஜே அஃரெ ஃகநிஸ்ட்ரிகேஸி்
மிஃலவூந பஸரில்யா் சக்ரஹஸ்த ஹி்ல.

9. ஆயில்ய நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

ஆயில்ய நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'சக்ர ஹஸ்தத்தை'ப்
பிடிக்கவேண்டும். பதாக ஹஸ்தத்தில் இருகைகளின்
நுனியும் மணிக்கட்டைத் தொடும்படி உள்ளங்கைகளில்
பொருத்திலுள்வொரு கையின் பெருவிரல் மற்றொன்றின்
சுண்ணிரலுடன் சேர்க்கப்பட்டு, நீட்டப்படும் இருக்கு
மாகில் சக்ரஹஸ்தமாகும்.

१०. मघानक्षत्रहस्तः ।

कांगूलो हस्तविततस्तलांगूल इष्यते ।

मघार्थे नाट्यतत्त्वज्ञैः कल्पितो बहुभिर्मतः ॥ ३६० ॥

10. MAGHĀ NAKṢATRA HASTA.

(360) If in 'Kāṅgūla' mudra (Asamyuta Hasta No. 11) the fingers are straightened, then it is called 'straightened Kāṅgūla, and indicates the star 'Maghā'.

१०. मघानक्षत्रहस्त

मघानक्षत्राविषयीं 'ततलांगूलहस्त' धरावा. ततलांगूल हस्तं ह्यणिजे लांगूलहस्ताचे ठाई उभी ऐशी चारी बोटे पसरिल्यां 'ततलांगूलहस्त' होयील.

10. மகா நக்சத்திர ஹஸ்தம்.

மகம் எனும் நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க 'ததலாங்கூல' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். லாங்கூல ஹஸ்தத்தில் நிமிர்ந்திருக்கும் நான்கு விரல்களைப் பரப்பினால் 'ததலாங்கூல ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

११. पूर्वा (पूर्वफल्गुनी) नक्षत्रहस्तः ।

ताम्रचूडश्चलः कार्यः पूर्वफल्गुनिकाकृतौ ॥ ३६१ ॥

11. PŪRVAPHALGUNĪ NAKṢATRA HASTA

(361) If the hand holding 'Tāmracūda' (Asamyuta Hasta No. 24) is shaken then it indicates the star 'Pūrvaphalgunī',

११. पुष्पा नक्षत्रहस्त

पुष्पा नक्षत्राविषयीं कांपत ऐसा 'ताम्रचूडहस्त' धरावा.

11. பூர நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

பூரம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க நடுங்கும் தாமிரகூட ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१२. उत्तरा (उत्तरफल्गुनी) नक्षत्रहस्तः ।

उत्तरायां च शिखरः किञ्चिच्चलितरूपकः ॥ ३६२ ॥

12. UTTARAPHALGUNĪ NAKṢATRA HASTA

(362) If 'S'ikhara' mudra (Asamyuta Hasta No. 7) is shaken, then it indicates the star 'Uttara-phalgunī'.

१२. उत्तरानक्षत्रहस्त

उत्तरानक्षत्राविषयीं 'शिखरहस्त' जो तो कांपेलसे धरावा.

12. உத்தர நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்.

உத்தரம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க, சிறிது நடுங்கும் சிகர ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१३. हस्तानक्षत्रहस्तः

हस्तऋक्षे पताकस्यादूर्ध्वं चलितरूपकः ॥ ३६३ ॥

13. HASTA NAKṢATRA HASTA.

(363) When 'Pataka' (Asamyuta Hasta No. 1) is held erect and shaken, then it indicates the star 'Hasta'.

१३. हस्तानक्षत्रहस्त

हस्तानक्षत्राविर्यीं पताकहस्त जो तो अग्रभागीं थोड़े कापेलसा धरावा.

13. ஹஸ்த நக்சத்ரா ஹஸ்தம்

ஹஸ்தமெனும் நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க ஹனிபாகம் சிறிது நடுங்கும் பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

१४. चित्रानक्षत्रहस्तः ।

संदंशो युज्यते चित्रानक्षत्रे चलिताकृतिः ॥ ३६४ ॥

14. CITRĀ NAKṢATRA HASTA.

(364) If the hand holding 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) is shaken, then it indicates the star 'Citrā'.

१४. चित्तानक्षत्रहस्त

चित्तानक्षत्राविषयीं 'संदंशहस्त' जो तो थोडें कापेलसा धरावा.

14. சித்திரை நக்சத்ரா ஹஸ்தம்

சித்திரையெனும் நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க, சிறிது நடுக்கத்துடன் கூடிய ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க வேண்டும்.

१५. स्वातीनक्षत्रहस्तः ।

कटकामुखहस्ते तु तर्जनी शिरसा यदा ।

अंगुष्ठपर्वसन्धेः स्यात् श्लिष्टता परियुज्यते ॥ ३६५ ॥

रत्नाख्यकटकावर्तः कोहलोक्तमतादिना ।

स्वात्यर्थे विप्रलापे च योज्यो नक्षत्रभाविभिः ॥ ३६६ ॥

15. SWATĪ NAKṢATRA HASTA.

(365—366) If in 'Katakāmukha' (Asamyuta Hasta No. 9) the top of the ring finger is made to touch the middle line of the thumb, then it is known as 'Ratnakatakāmukha' and is used for indicating the star 'Swatī' as also, in lamentation. This is in accord with the authority of 'Kōhala'.

१५. स्वातिनक्षत्रहस्त

स्वातिनक्षत्रविषयी 'रत्नकटकावर्तहस्त' धरावा. रत्न-
कटकावर्त ह्याणिजे कटकामुखहस्ताचे ठाई तर्जनी ह्यानावयाचा
पहिले बोटाचा अग्रभाग अंगोठ्याचा मधल्या अडव्या
रेषावरि ठेविल्यां रत्नकटकावर्तहस्त होईल.

15. ஸ்வாதி நக்சத்ரா ஹஸ்தம்

ஸ்வாதி நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க 'ரத்ன கடகா
வர்த்தம்' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். 'ரத்ன
கடகாவர்த்தம்' எனில் கடகாமுக ஹஸ்தத்தில் ஆள்
காட்டி விரலின் நுனியைக்கட்டைவிரலின் நடுரேகையின்
மீது பொருத்துவதாகும்.

१६. विशाखानक्षत्रहस्तः ।

पद्मकोशो विशाखार्थे किञ्चिच्चलितरूपकः ॥ ३६७ ॥

16. VISĀKHĀ NAKṢATRA HASTA.

(367) If the hand holding 'Padmakōśa'
(Asamyuta Hasta No. 12) is shaken, then it indi-
cates the star 'Visākha.'

१६. विशाखानक्षत्रहस्त.

विशाखानक्षत्राविषयी पद्मकोशहस्त जो तो थोडे कापिलसा
धरावा.

16. விசாக நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

விசாகம் எனும் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க சிறிது நடுங்கும் பத்மகோச ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

१७. अनुराधानक्षत्रहस्तः ।

पूर्वोक्ते मुष्टिहस्ते तु तर्जनी चेत्प्रसारिता ।

मुष्टिसूचिकरः प्रोक्तो ह्यनुराधार्थको भवेत् ॥ ३६८ ॥

17. ANURĀDHA NAKṢATRA HASTA.

(368) If in 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) the first finger is extended, it is known as 'Muṣṭi Sūchī' and is used for indicating the star 'Anurādhā'.

१७. अनुराधानक्षत्रहस्त

अनुराधानक्षत्राविषयी 'मुष्टिसूचीहस्त' धरावा. मुष्टि-
सूचीहस्त ह्यणिजे मुष्टिहस्ताचे ठाई तर्जनी ह्यणावयाचे पहिले
बोट पसरणे.

17. அனுஷ நக்ஷத்ரா ஹஸ்தம்

அனுஷ நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'முஷ்டிஸூசி' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். முஷ்டிஹஸ்த முத்திரையில் ஆள்காட்டி விரல் விரிக்கப்பட்டால் முஷ்டிஸூசி ஹஸ்தம் என்று பெயர்.

१८. ज्येष्ठानक्षत्रहस्तः ।

पद्मकोशोऽप्यधोगन्धेत् ज्येष्ठार्थे युज्यते बुधैः ॥ ३६९ ॥

18. JYĒṢṬHĀ NAKṢATRA HASTA.

(369) If 'Padmakōśa' mudra (Asamyuta Hasta No. 12) faces downward, then it indicates the star 'Jyēṣṭhā'.

१८. ज्येष्ठानक्षत्रहस्त

ज्येष्ठानक्षत्राविषयीं पद्मकोश हस्त जो तो अधोमुख धरावा.

18. கேட்டை நகஷத்ரா ஹஸ்தம்

கேட்டை நகஷத்திரத்தைக் குறிக்க பத்மகோச ஹஸ்தத்தைக் கவிழ்த்துப் பிடிக்க வேண்டும்.

१९. मूलानक्षत्रहस्तः ।

पूर्वोक्तार्धपताके तु तर्जनी मध्यमापि च ।

अग्रे किंचिद्वक्रिता चेन्मूलार्थे संग्रयुज्यते ॥ ३७० ॥

19. MULA NAKṢATRA HASTA.

(370) If in 'Ardhapatāka' (Asamyuta according to other authorities, No. 1) the first finger and the middle finger are slightly bent at the ends, then it indicates the star 'Mūla'.

१९. मूलानक्षत्रहस्त

मूलानक्षत्राविषयीं अर्धपताकहस्त धरून त्याची उभी
दोनी बोटे अग्रभागीं खल्प वांकवावी.

19. मूल नक्षत्रा हस्तम्

मूलम् எனும் நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க அர்த்த
பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடித்து சிமிர்ந்திருக்கும் ஆள்காட்டி.
விரல் நடு விரல்களின் நுனியை சுறிது வளைக்கவேண்டும்.

२०. पूर्वाषाढानक्षत्रहस्तः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तः संयमाभिधहस्तकः ।

पूर्वाषाढाख्यनक्षत्रे योज्यो भरतवेदिभिः ॥ ३७१ ॥

20. PŪRVĀṢĀDHĀ NAKṢATRA HASTA.

(371) If 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) is held facing upward at the level of the chest, then it is called 'Samyama' according to Bharatārṇava. And it is used for indicating the star 'Pūrvāṣādhā'.

२०. पूर्वाषाढानक्षत्रहस्त.

पूर्वाषाढा नक्षत्राविषयीं संयमहस्त (प्रतिनामसंयत)
धरावा. तो कैसा ह्यणिजें सन्दंश हस्त जे ते उरासुमारीनें
ऊर्ध्वमुख धरावें.

20. பூராட நக்சத்ராஹஸ்தம்

பூராட நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க 'ஸம்யமம்' எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்க வேண்டும். ஸம்யம ஹஸ்தமேனில் ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தை மார்பிற்குச் சரியாக மேல் நோக்கப் பிடித்தல்.

२१. उत्तराषाढानक्षत्रहस्तः ।

अर्धचन्द्रानामिका च कनिष्ठा कुंचिता तले ।

युक्तचन्द्रस्समाख्यातः पार्थिवे मदनगृहे ।

उत्तराषाढके शश्वदूर्ध्वं रेचितमाश्रितः ॥ ३७२ ॥

21. UTTARĀṢĀDHĀ NAKṢATRA HASTA.

(372) If in 'Ardhacandra' (Asamyuta Hasta No. 3) the ring finger and the little finger are bent over the palm, it is called 'Yuktacandra' Hasta and it is used for indicating the star 'Uttarāṣādhā' when it is shaken with sudden jerks. It is also used for denoting Arjuna.

२१. उत्तराषाढानक्षत्रहस्त.

उत्तराषाढानक्षत्राविषयीं 'युक्तचन्द्रहस्त' धरावा. तो हस्त कैसा ह्यणिजें अर्धचन्द्रहस्ताचे ठाई कनिष्ठिका अनामिका ह्यणावयाची दोनी बोटे वांकऊन तळ्याहातास लाविल्यां युक्तचन्द्रहस्त होईल.

21. உத்திராட நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

உத்திராட நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க 'யுக்த சந்த்ர' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். அர்த்த சந்த்ர ஹஸ்தத்தில் சுண்டுவிரல் மோதிரவிரல் இவையிரண்டையும் வளைத்து உள்ளங்கையைத் தொட்டால் யுக்த சந்த்ர ஹஸ்தமாகும்.

२२. अवणनक्षत्रहस्तः ।

मयूरो योजितश्चोर्ध्व रेचितः श्रवणार्थके ॥ ३७३ ॥

22. SRAVANA NAKṢATRA HASTA.

(373) If 'Mayūra' Hasta (Asamyuta Hasta according to other Authorities No. 2) is held high and erect and turned from side to side then it indicates the star 'Sraavana'.

२२. अवणनक्षत्रहस्त

अवणनक्षत्राविषयीं 'मयूरहस्त' जो तो वरिल्या भागीं कांपेलसा उभा धरावा.

22. சாவண நக்ஷத்ர ஹஸ்தம்

திருவோணம் நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க மயூர ஹஸ்தத்தை மேற்பாகம் நடுங்க நிமிர்த்திப் பிடிக்க வேண்டும்.

२३. धनिष्ठानक्षत्रहस्तः ।

मुकुलस्तिर्यगाकारो धनिष्ठार्थे नियुज्यते ॥ ३७४ ॥

23. DHANIṢṬHA NAKṢATRA HASTA.

(374) When 'Mukula' (Asamyuta Hasta No. 21) is held facing slightly towards the side then it indicates the star 'Dhaniṣṭha'.

२३. धनिष्ठानक्षत्रहस्त.

धनिष्ठा नक्षत्राविषयीं मुकुलहस्तो जो तो अडवा धरावा.

23. தனிஷ்டா (அவிட்டம்) நக்சத்ரா ஹஸ்தம்.

அவிட்ட நக்சத்திரத்தை குறிக்க 'முகுளம்' எனும் ஹஸ்தத்தைக் குறுக்காகப் பிடிக்க வேண்டும்.

२४. शतभिषङ्नक्षत्रहस्तः ।

सूचीरुद्रेष्टितश्चोर्ध्वं नाट्ये शतभिषक्कृते ॥ ३७५ ॥

24. SATABHIṢAK NAKṢATRA HASTA.

(375) If the hand showing 'Sūchi' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) undergoes a winding outward and upward movement the first finger going out first, then it indicates the star 'Satabhiṣak'.

२४. शतभिषानक्षत्रहस्त

शतभिषा नक्षत्राचे ठाई 'सूचीहस्त' जो तो उभा धरून
अग्रभाग मात्र फिरवावा.

24. சதய நக்சத்திர ஹஸ்தம்.

சதய நக்சத்திரத்தைக் குறிக்க ஸஞ்சி ஹஸ்தத்தை
கிமிர்த்திப் பிடித்து அதன் நுனியைமட்டில் சுழற்ற
வேண்டும்.

२५. पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्तः ।

पताके मध्यमा वक्रा तलं सम्यक् समाश्रिता ।

संकीर्णख्यपताकोऽयं पूर्वभाद्रार्थको भवेत् ॥ ३७६ ॥

25. PŪRVABHĀDRAPADĀ NAKṢATRA
HASTA.

(376) When in 'Patāka' (Asamyuta Hasta No. 1) the middle finger is well bent over the palm, the mudra is then called 'Sankīrṇapatāka' and indicates the star 'Pūrvabhādrapada'.

२५. पूर्वाभाद्रपदानक्षत्रहस्त

पूर्वाभाद्रपदा नक्षत्राविषयी 'संकीर्णपताक' हस्त धरावा.
संकीर्णपताक हस्त ह्यणिजे पताक हस्ताचे ठाई मध्यमा
ह्यणावयाचे तिसरें बोट वांकवून तळयाहातासी भिळवावें.

25. பூரட்டாதி நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

பூரட்டாதி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க ஸங்கீர்ண பதாக ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். எப்படியெனில் பதாக ஹஸ்தத்தில் நடுவிரலை வளைத்து உள்ளங்கையுடன் சேர்த்தால் ஸங்கீர்ண பதாக ஹஸ்தமாகும்.

२६. उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्तः ।

तर्जन्या स्वस्तिकं कृत्वा सूचिभ्यामभिलीयते ।

नक्षत्रमुत्तराभाद्रपदा नृत्तानुभाविभिः ॥ ३७७ ॥

26. UTTARĀBHĀDRAPADĀ NAKṢATRA HASTA.

(377) If one of the hands holds 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) in the erect position and the other hand with the same 'Sūci' mudra crosses the former so as to form a swastika or cross, then it is called 'Swastika Sūci' and indicates the star 'Uttarabhādrapada'.

२६. उत्तराभाद्रपदानक्षत्रहस्त.

उत्तराभाद्रपदा नक्षत्राविषयीं स्वस्तिक सूची हस्त धरावा-
तो कैसा ह्यणिजे एक्या सूचीहस्ताचा उभ्या बोटावरी दुसऱ्या
सूचीहस्ताचे उभे बोटें स्वस्तिकाकार तिकस ठेविल्यां स्वस्तिक
सूचीहस्त होईल.

26. உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

உத்திரட்டாதி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க ஸ்வஸ்திக ஸூசி ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும். அது எப்படி யெனில் ஓர் ஸூசி ஹஸ்தத்தின் நிமிர்ந்து நிற்கும் விரல்களின் மீது மற்றொரு ஸூசி ஹஸ்தத்தின் விரல்களை ஸ்வஸ்திகாகாரமாய்ச் சாய்வாக வைக்கவேண்டும்.

२७. रेवतीनक्षत्रहस्तः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तो गजदन्ताभिधश्चलः ।

ईषत्कुंचितरूपश्चेत् रेवत्यां संप्रयुज्यते¹ ॥ ३७८ ॥

1. भरतार्णवे गजदन्तो यथा—

“कनिष्ठे द्वे शिखरयोः प्रसृते गज दन्तकः ।”

‘Gajadanta’ as described in Bharatārṇava is as follows :—

“If in Sikhara in both hands, the little fingers are extended, it is Gajadanta”

भरतार्णवी साङ्गीतलेला गजदन्तहस्त म्हणजे

दोन शिखरहस्तांचे कनिष्ठ अङ्गुलीपसरावे ।

பாதார்ணவத்தில் கஜதந்தம் அடியிற் கண்டபடி கூறப்பட்டிருக்கிறது :-

“இரு சிகர ஹஸ்தங்களின் சுண்டுவிரல்கள் நீட்டப்பட்டால் அது கஜதந்தமாகும்”.

27. RĒVATĪ NAKṢATRA HASTA.

(378) If 'Gajadanta' as described in Bharatārṇava is held in a slightly shortened form and with a slight to and fro movement, then it indicates the star 'Rēvati'.

२७. रेवतीनक्षत्रहस्त.

रेवती नक्षत्राविषयीं गजदंत हस्त जो तो थोडा चंचल
आणि वांकला ऐसा धरावा.

27. ரேவதி நக்ஷத்திர ஹஸ்தம்.

ரேவதி நக்ஷத்திரத்தைக் குறிக்க பரதார்ணவத்தில்
சொல்லப்பட்ட கஜதந்த ஹஸ்தத்தை அசைவுடனும்
சிறிது வளைத்தும் பிடிக்க வேண்டும்.

॥ राश्यभिनयहस्ताः ॥

१. मेषः ।

काङ्गूलश्चाथ विज्ञेयो मेषराशौ गुरोर्मते ।

RĀŚĪ HASTAS.

1. MEṢA (ARIES)

(379) According to the view of Brhaspati Mēṣa Rāśi (Aries) is denoted by 'Kāṅgūla Hasta' (Asamyuta Hasta No. 11).

राश्यभिनयहस्त

१. मेषराशि

नाट्यशास्त्रकारांच्या मतानुसार 'मेषराशीस' काङ्गूल हस्ताचा उपयोग करावा.

राசி ஹஸ்தங்கள்.

1. மேஷம்.

நாட்டிய சாஸ்த்ர ஆசிரியரின் அபிப்பிராயப்படி மேஷ ராசியைக் குறிக்க காங்கூல ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. वृषभः ।

शिखरौ स्पृष्टवदनौ योज्यौ वृषभराशिके ॥ ३७९ ॥

2. VRṢABHA (TAURUS)

For Vṛṣabha Rāsi (Taurus) S'ikhara mudra (Asamyuta Hasta No. 7) in both the hands have to be joined with their faces touching each other.

२. वृषभ

शिखर हस्त दोनी एकास एक समोर मिळविल्यां 'वृषभ-
राशी' हस्त जाणावा.

2. விருஷபம்.

இரண்டு சிகர ஹஸ்தங்கள் ஒன்றோடொன்று சேர்க்
கப்படுமாயின் 'விருஷப ராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

३. मिथुनम् ।

द्वयाभिमुखभूतोऽसौ सूची मिथुनभावे ॥ ३८० ॥

3. MITHUNA (GEMINI)

(380) For Mithuna (Gemini) S'ūcī Hasta (Asamyuta Hasta No. 14) in both the hands have to be held facing each other.

३. मिथुन

दोनी सूचीहस्तहीं एकास एक समोर धरिल्यां 'मिथुन-
राशी' हस्त जाणावा.

3. मिथुनம்.

ஸ்சி ஹஸ்தங்கள் இரண்டும் ஒன்றிற்கொன்று
எதிரெதிரே பிடிக்கப்படுமாயின் 'மிதுன ராசி ஹஸ்தம்'
எனப்படும்.

४. कर्कटः ।

भरतार्णवसंप्रोक्तः शुकतुण्डाभिधः करः ।

सर्वाङ्गुल्यः कुञ्चितास्स्युः कर्कटे स्यात्तु कर्कटी ॥३८१॥

4. KARKATĀ (CANCER)

(381) When in S'ukatunḍa (Asamyuta Hasta No. 10) mudra as laid down in Bharatārṇava in both the hands, all the fingers are bent, then the mudra is called 'Karkatī' Mudra (Cancer) and it is used for denoting 'Kataka Rāsi' (Cancer)¹

४. कर्कट (कटक)

शुकतुण्ड हस्तांचे बोट समग्रहीं वांकविल्यां 'कर्कट हस्त'
जाणावा.

1. In The telugu version the manuscript requires the middle finger alone to be curved in the place of all the fingers in the text.

4. கடகம்.

சுகதுண்ட ஹஸ்தங்களின் விரல்கள் எல்லாம் வளைக் கப்படுமாயின் 'கர்கட ஹஸ்தம்' (கடக ஹஸ்தம்) எனப்படும்.

௫. सिंह: ।

सिंहराशौ विधेयः स्यात् करसिंहमुखामिधः ।

अपवेष्टितरूपेण राशिनक्षत्रवेदिभिः ॥ ३८२ ॥

5. SIMHA (LEO)

(382) For showing Simha Rāsi (Leo) the hand must hold the Simha Mukha (Asamyuta according to other authorities No. 5) mudra and make an apaveṣṭita i.e., a winding motion outward, the first finger going out first.

௫. सिंह

दोनी सिंहमुखहस्त धरून अपवेष्टित केल्यां 'सिंहराशी हस्त' जाणावा.

5. ஸிம்மம்.

முதலில் கைகளை ஸிம்மமுக ஹஸ்த முத்திரையில் பிடித்து அபவேஷ்டிதமாகச் (முதல் விரல் முன்செல்லும் படி வெளிப்புறம் கையைக் கொண்டுபோதல்) செய்தால் 'ஸிம்மராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

६. कन्याराशिः ।

मृगशीर्षाभिधौ हस्तौ परस्परमुखीकृतौ ।

कन्याराशिविवेकार्थे युज्यते नयवेदिभिः ॥ ३८३ ॥

6. KANYĀ (VIRGO)

(383) For Kanyā Rāsi (Virgo) both the hands have to hold Mṛgas'ira mudra (Asamyuta Hasta No. 17) facing each other.

६. कन्या

दोनी मृगशीर्षहस्त एकास एक समोर धरिल्यां 'कन्याराशी' हस्त जाणावा.

6. கன்யா.

மங்குசீர்ஷ முத்திரையிலுள்ள இரு கைகளும் ஒன்றிற்கொன்று எதிரெதிரே பிடிக்கப்படுமாயின் 'கன்யா ராசி ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

७. तुला ।

कलशाभिधहस्तौ तु स्पृष्टाङ्गुष्ठौ परस्परम् ।

तुलाराशौ चन्द्रसूर्यसंगमे युज्यते क्रमात् ॥ ३८४ ॥

7. TULĀ (LIBRA)

(384) For Tulā Rāsi (Libra) Kalas'a Hasta Samyuta Hasta (according to other authorities

No. 4) is shown with the thumbs touching each other. The same mudra can also be used for showing the conjunction of the sun and the moon.

७. तुला

दोनी कलश हस्तांचे अंगोठे मिळविल्यां 'तुलाराशी' हस्त जाणावा.

7. तुलாம்.

தூலராசியைக் குறிக்க இரு கைகளையும் கலச ஹஸ்தமாகப் பிடித்துப் பெருவிரல்கள் இரண்டையும் சேர்க்க வேண்டும்.

८. वृश्चिकः ।

पूर्वोक्ते कर्कटे हस्ते मध्यमे प्रसृते यदि ।

किंचिद्रोचितकश्चेत्तु वृश्चिको वृश्चिके भवेत् ॥ ३८५ ॥

8. VṚSCĪKA. (SCORPIO)

(385) When in the mudra prescribed for Karkatā (Rāsi No. 4) the middle fingers are thrust out, then it is called 'Vṛscika' mudra and it is used to denote 'Vṛscika Rāsi' (Scorpio).

८. वृश्चिक

वर सांगीतल्या कटकराशी हस्तांचे मधले बोटे मात्र बाहेर काढिल्यां वृश्चिक राशी हस्त जाणावा.

8. வ்ருச்சிகம்.

வ்ருச்சிக ராசியைக் குறிக்க கடக ராசி ஹஸ்தத்தில்
கடுவிரல்கள் மட்டில் வெளியே நீட்டப்படவேண்டும்.

9. धनुः ।

चतुरस्रौ श्लिष्टमुखौ मिलिताङ्गुष्ठयोजनात् ।

चापराशौ नियोज्यौ तौ भरतान्वयवेदिभिः ॥ ३८६ ॥

9. DHANUS (SAGITTARIUS)

(386) When in Caturasra mudra (Nṛtta Hasta No. 1) the faces of the hands touch each other and the thumbs are joined, then it denotes 'Dhanur Rāsi' (Sagittarius).

९. धनुस्

चतुरस्र हस्त दोनी मिळवून अंगोटेहीं मिळविल्यां
'धनुराशी हस्त' जाणावा.

9. தனுஸ்.

தனுர் ராசியைக் குறிக்க சதுரச்ரமாகவுள்ள ஹஸ்தங்களின் முன்பாகத்தையும் கட்டை விரல்களையும் சேர்க்கவேண்டும்.

१०. मकरः ।

पूर्वोक्ताञ्जलिहस्ते तु तत्राङ्गुष्ठकनिष्ठिके ।

श्लिष्टे विश्लेषिते चापि तदा झषकरो भवेत् ।

कोहलीयमते प्रोक्तं मकरार्थे नियुज्यते ॥ ३८७ ॥

10. MAKARA. (CAPRICORNUS)

(387) If in 'Añjali hasta' (Samyuta No. 1) the thumbs and the little fingers are successively joined and separated, then it denotes the rāsi 'Makara' (Capricornous). This is according to Kohala.

१०. मकर

कोहलीय मतानुसार अञ्जली हस्तांमध्ये अंगोठे आणि कनिष्ठिका मात्र मिळवून सर्वेच वेघळें केल्यां 'मकरहस्त' म्हणावा.

10. மகரம்.

கோஹல வசனப்படி அஞ்சலீ ஹஸ்தத்தில் கட்டை விரலும் சுண்டி விரலும் சேர்த்துப் பிரிக்கப்படுமாயின் அதற்கு 'மகர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

११. कुंभः ।

पद्मकोशाभिधौ हस्तौ स्पृष्टाङ्गुष्ठकनिष्ठिकौ ।

कुंभराशौ प्रयुज्येते भरतार्णववेदिभिः ॥ ३८८ ॥

11. KUMBHA. (AQUARIUS)

(388) When 'Padmakos'a' in both hands are joined together by contacting the thumbs and the little fingers, then it indicates 'Kumbha Rāsi' (aquarius).

११. कुंभ

दोनी अंगोठे आणि दोनी कनिष्ठिकाही जोडून दोनी पद्मकोशहस्त मिळविल्यां 'कुंभ हस्त' म्हणावा.

11. கும்பம்.

இரு கட்டை விரல்களையும் இரு சுண்டி விரல்களையும் ஒன்றோடொன்று சேர்த்து இரு பத்மகோச ஹஸ்தங்கள் சேர்க்கப்படுமாகில் 'கும்ப ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

१२. मीनः ।

त्रिपताकाह्वयौ हस्तौ अन्योन्यमुखमिश्रितौ ।

स्त एतावग्रभागे तु मीनार्थे संग्रयुज्यते ॥ ३८९ ॥

12. MĪNA.

(389) If 'Tripatāka' (Asamyuta Hasta No. 2) in both the hands are joined together at the top, then 'Mīna Rāsi' is indicated.

१२. मीन

दोनी त्रिपताकहस्तही अग्रभागीं मिकविल्यां 'मीनहस्त'
म्हणावा.

12. मीनम्.

தரிபதாக ஹஸ்தம் இரண்டும் நுனியில் சேர்க்கப்
படுமாயின் 'மீன ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

— — —

॥ नवग्रहहस्ताः ॥

१. सूर्यहस्तः ।

अंसोपकण्ठे हस्ताभ्यामलपन्नकपित्थकः ।

धृतो यदि करो ह्येष दिवाकरकरः स्मृतः ॥ ३९० ॥

NAVAGRAHA HASTAS.

1. SŪRYA HASTA. (SUN)

(390) 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) in one hand and 'Kapittha' (Asamyuta Hasta No. 8) in another, held near the shoulders, denote 'Sūrya', the 'Sun'.

नवग्रहहस्त

१. सूर्यहस्त

उजव्या भुजासमीप उजव्या हताने अलपन्नहस्त आणि
डाव्या भुजासमीप डाव्या हताने कपित्थहस्त धरिल्यां
'आदित्यहस्त' (सूर्यहस्त) म्हणावा.

நவக்ரஹ ஹஸ்தங்கள்.

1. சூரிய ஹஸ்தம்.

வலது புஜத்தினருகே வலதுகையால் அலபதம் முத்திரையையும், இடது புஜத்தினருகே இடதுகையால் கபித்த ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சூரிய ஹஸ்த'மாகும்.

2. सोमहस्तः ।

अलपद्मो वामहस्ते दक्षिणे च पताकिका ।

निशाकरकरः प्रोक्तो भरतागमदर्शिभिः ॥ ३९१ ॥

2. CANDRA HASTA. (MOON)

(391) 'Alapadma' (Asamyuta Hasta No. 13) in the left hand and 'Pātaka' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right denote 'Candra', the 'Moon'.

2. सोमहस्त

उजव्या हताने पताकहस्त आणि डाव्या हताने अलपद्म-
हस्त धरिल्या 'सोमहस्त' म्हणावा.

2. சந்திர ஹஸ்தம்.

வலது கையால் பதாக ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் அலபதம் ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சந்திர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

३. कुजहस्तः ।

वामे करे तु सूची स्यान्मुष्टिहस्तस्तु दक्षिणे ।

कुजग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९२ ॥

3. KUJA HASTA. (MARS)

(392) 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) in the left hand and 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) in the right denote 'Aṅgāraka' (Mars).

३. मङ्गलहस्त

उजव्या हताने मुष्टिहस्त आणि डाव्या हताने सूची हस्त
धरिल्या 'मङ्गलहस्त' म्हणावा.

3. மங்கள ஹஸ்தம்.

வலது கையால் முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையையும்
இடது கையால் ஸூசி ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்
தால் 'மங்கள ஹஸ்தம்' (செவ்வாய் ஹஸ்தம்) எனப்படும்.

४. बुधहस्तः ।

तिर्यग् वामे च मुष्टिः स्यादक्षिणे च पताकिका ।

बुधग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९३ ॥

4. BUDHA HASTA. (MERCURY)

(393) 'Musti' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) held obliquely in the left hand and 'Patakā' (Asamyuta Hasta No. 1) in the right, denote 'Budha' (Mercury).

४. बुधहस्त

उजव्या हाती पताकहस्त आणि डाव्याहाती अडवी मुष्टि-
हस्त धरिल्यां 'बुधहस्त' म्हणावा.

4. புத ஹஸ்தம்

வலது கையால் 'பதாக ஹஸ்த' முத்திரையையும்
இடது கையால் குறுக்காக 'முஷ்டி ஹஸ்த' முத்திரையையு
யும் பிடித்தால் 'புத ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

५. गुरुहस्तः ।

हस्ताभ्यां शिखरं धृत्वा यज्ञसूत्रस्य दर्शनम् ।

ऋषिब्राह्मणहस्तोऽयं गुरोश्चापि प्रकीर्तितः ॥ ३९४ ॥

5. GURU HASTA. (JUPITER)

(394) 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in both hands and then the mudra for the sacred thread, denote 'Guru' (Jupiter) as also Rishis and Brahmins. (The sacred thread can be denoted either by 2 Sikharas with palms facing up and down, one above the other, or by the right hand with Sikhara coming down towards the right).

4. गुरुहस्त

डाव्या खांद्यासमीप दोनी हतानें शिखर हस्त धरून उजव्या हताचा शिखरमात्र जानव्या सारिखें उजव्या बाजूस खाले आणिल्यां 'गुरुहस्त' म्हणावा.

5. குரு ஹஸ்தம் (வியாழன்)

இடது தோளினருகே இருகைகளாலும் சிகர ஹஸ்த முத்திரையைப் பிடித்து வலதுகை சிகர ஹஸ்தத் தை பூனூலைப்போல் வலது பக்கமாகக் கீழே கொண்டு வந்தால் 'குரு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

6. शुक्रहस्तः ।

वामोच्चभागे मुष्टिः स्यादधस्तादक्षिणे तथा ।

शुक्रग्रहकरः प्रोक्तो भरतागमवेदिभिः ॥ ३९५ ॥

6. SUKRA HASTA. (VENUS)

(395) 'Muṣṭi' Hasta (Asamyuta Hasta No. 6) held at a high level in the left hand and low level in the right, indicate 'Sukra' (Venus).

6. शुक्रहस्त

उजव्या हतानें 'मुष्टिहस्त' खाले धरून डाव्या हतानें 'मुष्टिहस्त' वर धरिल्यां 'शुक्रहस्त' म्हणावा.

6. சுக்ர ஹஸ்தம்

வலது கையால் முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையைக் கீழே தாழ்த்தியும் இடது கையால் அதே முஷ்டி ஹஸ்த முத்திரையை உயர்த்தியும் பிடித்தால் 'சுக்ர ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

9. शनिहस्तः ।

वामे करे तु शिखरत्रिशूलो दक्षिणे करे ।

शनैश्चरकरः प्रोक्तो भरतागमकोविदैः ॥ ३९६ ॥

7. SANI HASTA. (SATURN)

(396) 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7) in the left hand and 'Trishūla' (Asamyuta according to other authorities No. 4) in the right denote 'Sani' (Saturn).

9. शनिहस्त

उजव्या हताने त्रिशूल मुद्रा, डाव्या हताने शिखरमुद्रा
धरिल्यां 'शनिहस्त' म्हणावा.

7. சனி ஹஸ்தம்

வலது கையால் த்ரிசூல முத்திரையையும் இடது கையால் சிகர ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'சனி ஹஸ்தம்' என்று பெயர்.

௮. ராஹுஹஸ்த: ।

सर्पशीर्षो वामकरे सूची स्यादक्षिणे करे ।

ராஹுஹஸ்த: ப்ரோக்தோ நாஹ்வித்யாபிபைர்ஜனै: ॥ ௩௯௭ ॥

8. RĀHU HASTA.

(397) 'Sarpas'iras' (Asamyuta Hasta No. 15) in the left hand and 'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14) in the right indicate 'Rāhu'.

௮. ராஹுஹஸ்த

டாவ்யா ஹதானே சர்ப்ஸீர்ஷ ஹஸ்த அணி உஜவ்யா ஹதானே சூசி-
ஹஸ்த தரில்யா 'ராஹுஹஸ்த' ம்ஹணாவா.

8. ராகு ஹஸ்தம்

இடது கையால் ஸர்ப்பசீர்ஷ ஹஸ்த முத்திரை
யையும் வலது கையால் ஸூசீ ஹஸ்த முத்திரையையும்
பிடித்தால் 'ராகு ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

௯. கெதுஹஸ்த: ।

वामे करे तु सूची स्यादक्षिणेऽर्धपताकिका ।

கெதுஹஸ்த: ப்ரோக்தோ பரதாஹமதர்சிபி: ॥ ௩௯௮ ॥

9. KETU HASTA.

(398) 'Sūci' (Asamyuta Hasta No. 14) in the left hand and 'Ardha Patāka' (Asamyuta according to other authorities No. 1) in the right, denote 'Kētu'.

९. केतुहस्त

उजव्या हताने अर्धपताक हस्त मुद्रा आणि डाव्या हताने सूचीमुद्रा धरिल्यां 'केतुहस्त' म्हणावा.

9. கேது ஹஸ்தம்

வலது கையால் அர்த்த பதாக ஹஸ்த முத்திரையையும் இடது கையால் சூசி ஹஸ்த முத்திரையையும் பிடித்தால் 'கேது ஹஸ்தம்' எனப்படும்.

॥ स्वराभिनयहस्ताः¹ ॥

१. षड्जस्वरः ।

अपविद्धमयूरश्च षड्जस्वरनिरूपणे ।

SWARĀBHINAYA HASTAS²

1. ṢADJASWARA

(399) If Mayūra Hasta (Asamyuta according

1. सप्त स्वराः मृगपक्षिरुतैः समानस्वरूपा इति सिद्धान्तः । तदनुसृत्य स्वराणां अभिनयः कल्प्यते । तद्यथा—

षड्जं मयूरो वदति गावस्त्वृषभभाषिणः ।

अजाविकं तु गांधारं कौञ्चः कणति मध्यमम् ॥

पुष्पसाधारणे काले पिकः कूजति पञ्चमम् ।

धैवतं हेषते वाजी निषादं बृंहते गजः ॥

इत्यमरः ॥

2. The seven swaras are equated to the sounds of certain beasts and birds in our texts on music. The swaras are therefore indicated by the animals whose sounds are said to correspond to them. The text lays down that:—

Ṣadja or Sa is given out by the Peacock.

to other authorities No. 2) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Ṣadja' or Sā (the note C.)

॥ स्वराभिनयहस्त ॥

१. षड्जस्वर

मयूरहस्त जे ते अपविद्ध केल्यां 'षड्जस्वर' हस्त म्हणावा.

स्वराभिन्नयहस्तங்கள்.

1. ஷட்ஜஸ்வரம்

ஷட்ஜஸ்வரத்தைக் குறிக்க மயூர ஹஸ்தத்தை அபவித்தமாகக் கொண்டு போகவேண்டும். 'அபவித்த' மாவது கையை வெட்டி வெட்டிப் படிப்படியாகக் கீழே இறக்குவது.

Rṣabha or Ri.....the Bull
Gāndhara or Gathe Sheep
Madhyama or Ma.....Krounca Bird
Pañcama or Pa.....Cuckoo
Dhaivata or Dha.....the Horse
Niṣada or Ni.....the Elephant

२. ऋषभस्वरः ।

मृगमौलिश्चापविद्धः ऋषभस्वर ईरितः ॥ ३९९ ॥

2. RṢABHA SWARA.

If Mṛgasira Hasta (Asamyuta Hasta No. 17) is brought down in a series of jerks it indicates 'Rṣabha Swara' or Ri. (the note C sharp¹)

२. ऋषभस्वर

ऋषभस्वराचे ठाई मृगशीर्षहस्त अपविद्ध करावा.

2. ரிஷப ஸ்வரம்

ரிஷப ஸ்வரத்தைக் குறிக்க ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

३. गान्धारस्वरः ।

करोऽप्यजमुखश्चापि गान्धारस्वरनिर्णये ।

3. GĀNDHĀRA SWARA.

(400) When 'Ajamukha' mudra (the sheep's face, that is 'Mṛgasiras' facing a little higher) is shown, it indicates 'Gāndhāra' or Ga (the note E flat.)

1. The natural notes (prakṛiti Swaras) according to our texts differ from the notes of the Diatonic Scale to some extent. Rṣabha, Gāndhāra, Dhaivata and Niṣāda are slightly lower.

3. गान्धारस्वर

गान्धारस्वराचे ठाई अजमुखमुद्रा (थोडें उंच ऐसा मृगशीर्षहस्त) धरावा.

3. காந்தார ஸ்வரம்.

காந்தார ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அஜமுக முத்திரையை (சிறிது உயரப் பார்க்கும் ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தம்) தரிக்கவேண்டும்

४. मध्यमस्वरः ।

शुकतुण्डोऽपविद्धाख्यो मध्यमस्वरनिर्णये ॥ ४०० ॥

4. MADHYAMA SWARA.

If 'S'ukatunḍa Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Madhyamaswara' or Mā (the note F).

४. मध्यमस्वर

मध्यमस्वराचे ठाई अपविद्ध ऐसा शुकतुण्डहस्त धरावा.

4. மத்யம ஸ்வரம்.

மத்யம ஸ்வரத்தைக் குறிக்க சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

५. पञ्चमस्वरः ।

अराळार्योऽपविद्धश्चेत् पञ्चमस्वर इष्यते ॥ ४०१ ॥

5. PAÑCAMA SWARA.

(401) If 'Arāla mudra' (Asamyuta Hasta No. 5) is brought down in a series of jerks, it indicates 'Pañcamaswara' or Pa (the note 'G').

५. पञ्चमस्वरः

पञ्चमस्वराचे ठाई अपविद्ध ऐसा अराळहस्त धरावा.

5. பஞ்சம ஸ்வரம்.

பஞ்சம ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அராள ஹஸ்தத்தை 'அபவித்தமாகக்' கொண்டுபோக வேண்டும்.

६. धैवतस्वरः ।

पताकः पुंखिताकारो रेचितत्वमुपाश्रितः ।

द्रुतदृष्टिश्च विज्ञेयं धैवतार्थे प्रयुज्यते ॥ ४०२ ॥

6. DHAIVATA SWARA.

(402) When Patāka (Asamyuta Hasta No. 1) is held like an arrow and moved with a jerk and the eyes look straight indicating quick movement forward, it denotes 'Dhaivataswara' or Dha (the note G sharp).

६. धैवतस्वर

धैवतस्वराचे ठाई शस्त्रासम पताकहस्त धरून झटकून
हलवावा आणि द्रुतदृष्टि असावा.

6. தைவத ஸ்வாம்.

தைவத ஸ்வரத்தைக் குறிக்க அம்புபோல் பதாக
ஹஸ்தத்தை அசைவுடன் பிடிக்கவேண்டும். பார்வை
வேகமான நேர்ப் பார்வையாயிருக்கவேண்டும்.

७. निषादस्वरः ।

अपविद्धः पद्मकोशः निषादार्थनिरूपणे ।

7. NIṢĀDA SWARA.

(403) When Padmakos'a mudra (Asamyuta Hasta No. 12) is brought down in a series of jerks, it denotes 'Niṣāda' (the note 'B' flat).

७. निषादस्वर

निषादस्वराचे ठाई अपविद्ध ऐसा पद्मकोशहस्त धरावा.

7. நிஷாத ஸ்வாம்.

நிஷாத ஸ்வரத்தைக் குறிக்க பத்மகோச ஹஸ்தத்தை
அபவித்தமாகக் கொண்டுபோகவேண்டும்.

रागरागिण्यभिनयहस्ताः ।

रागाः ८ ।

भूपालो भैरवश्चैव श्रीरागो रागपञ्जरः ॥ ४०३ ॥

वसन्तो मालवश्चैव वङ्गालो नाटकस्तथा ।

अष्टौ रागा इमे धीरैः पुरुषा इति सम्मताः ॥ ४०४ ॥

ABHINAYA FOR RĀGAS AND RĀGINIS.

RĀGAS 8.

(404) Rāgas are classified into two groups (viz) 'Rāgas' or Masculine and 'Rāginis' or Feminine ones.

The following eight Rāgas are said to be masculine :-

1. Bhūpāla
2. Bhairava
3. Śrīrāga
4. Rāgapañjara
5. Vasanta
6. Mālava

7. Baṅgāḷa

8. Nāṭa

रागरागिण्यभिनयहस्त

पुरुषराग ८.

१. भूपाल २. भैरव ३. श्रीराग ४. रागपञ्जर
५. वसन्त ६. मालव ७. बङ्गाल ८. नाट.

ராக ராகிணி அபிநய ஹஸ்தங்கள்.

புருஷ ராகங்கள் 8.

1. பூபாளம். 2. பைரவம். 3. ஸ்ரீராகம்
4. ராகபஞ்சரம். 5. வஸந்தா. 6. மாலவம். 7. பங்
காளம். 8. நாடராகம்.

रागिण्यः—२४.

एतेषां कामिनीर्वक्ष्ये सङ्गीतक्रमयोगतः ।

देशाहुरी मलहरी बौली भूपालयोषितः ॥ ४०५ ॥

देवक्रिया मेघरञ्जी कुरञ्जी भैरवस्त्रियः ।

हिन्दोली माहुरी चैव बल्ला श्रीरागवल्लभाः ॥ ४०६ ॥

शंकराभरणं चैव देशी च लळिता मताः ।

योषितः पञ्जरस्यैव कीर्तिता गीतवेदिभिः ॥ ४०७ ॥

रामक्रिया वराळी च कौशिका मधुयोषितः ।

गुण्डक्रिया गुर्जरी च गौळा माळवयोषितः ॥ ४०८ ॥

धन्यासिका च काम्बोजी तथा कर्णाटगौळका ।

बङ्गालस्य स्त्रियः ख्याताः सङ्गीतकमवेदिभिः ॥ ४०९ ॥

नारायणस्य गौळारूपा देशाक्षी चाहरी मता ।

नाटरागप्रियाः ख्याताः रागमर्मविशारदैः ॥ ४१० ॥

RĀGINIS 24.

(405-410) Rāginis which are described as the partners in life of the rāgas are the following :-

- | | |
|-------------------|----------------|
| 1. Of Bhūpāla :- | 1. Desāhuri. |
| | 2. Malahari. |
| | 3. Bouli. |
| 2. Of Bhairava :- | 1. Dēvakriyā. |
| | 2. Megharañji. |
| | 3. Kurañji. |
| 3. Of Śrīrāga :- | 1. Hindōli. |
| | 2. Māhuri. |
| | 3. Ballā. |

4. Of Rāgapañjara :- 1. S'āṅkarābharāṇa.
2. Deśi
3. Lalita.
5. Of Vasanta :- 1. Rāmakriyā.
2. Varālī.
3. Kous'ikā.
6. Of Mālava :- 1. Guṇḍākriyā.
2. Gurjari.
3. Goulā.
7. Of Baṅgāla :- 1. Dhanyāsi.
2. Kāmboji.
3. Kannada goulā.
8. Of Nata :- 1. Nārāyaṇa goulā.
2. Deśākṣi.
3. Āhari.

रागिणी(स्त्रीराग) — २४.

रागिणी म्हणजे पुरुषरागांचे स्त्रिया असे समजावे

पुरुषराग

स्त्रीराग

१. भूपाल

१ देशहुरी २ मलहरी

३ बौली

२. भैरव

१ देवक्रिया २ मेघरञ्जी

३ कुरञ्जी

3. श्रीराग	1 हिंदोली 2 माहुरी 3 बल्ला
4. रागपञ्जर	1 शंकराभरण 2 देशी 3 लळिता
5. वसन्त	1 रामक्रिया 2 वराळी 3 कौशिका
6. माळव	1 गुंडक्रिया 2 गुर्जरी 3 गौळा
7. वज्राल	1 धन्याशी 2 काम्बोजी 3 कन्नडगौळ
8. नाट	1 नारायणगौळ 2 देशाक्षी 3 आहरी

ராகிணீ (ஸ்த்ரீ ராகங்கள்) 24.

புருஷ ராகங்கள்.

ஸ்த்ரீ ராகங்கள்.

1. பூபாளம்

1. தேசாஹுரீ 2. மலஹரீ
3. பெளளரீ.

2. பைரவம்

1. தேவக்ரியா 2. மேக்ரஞ்ஜி
3. குரஞ்ஜி.

3. ஸ்ரீராகம்

1. ஹிந்தோளம் 2. மாஹுரீ
3. பல்லா.

- | | |
|---------------|--|
| 4. ராகபஞ்ஜரம் | 1. சங்கராபரணம் 2. தேசீ
3. லலிதம். |
| 5. வஸந்தா | 1. ராமக்ரியை 2. வராளி
3. கௌசிகா. |
| 6. மாளவம் | 1. குண்டக்ரியை 2. குர்ஜரி
3. கௌளை. |
| 7. பங்காளம் | 1. தன்யாசி 2. காம்போஜி
3. கன்னட கௌளை. |
| 8. நாடராகம் | 1. காராயண கௌளை
2. தேசாக்கி 3. ஆஹரி. |

उपरागाः — १८.

सारङ्गनाटः सौराष्ट्रसावेरी शुद्धबौलिका ।
 मालवश्रीश्च तोडी च ततो घण्टारवोऽपि च ॥ ४११ ॥
 नादरामक्रिया जज्ञी मुखारी मेचबौलिका ।
 देशालरागः कथितस्ततो मङ्गलकौशिका ॥ ४१२ ॥
 रागज्ञैः केवलं शुद्धवसन्तोऽपि प्रयुज्यते ।
 केदारगौलसामन्तौ पाडिस्थानं ततः परम् ।
 मधुमाधविका पश्चादुपरागाः इति स्मृताः ॥ ४१३ ॥

UPARĀGAS 18.

(411-413) The following 18 are called Uparāgas:—

1. Sāraṅga Nāṭa. 2. Sourāṣṭra. 3. Sāvērī

4. S'uddha Bouli. 5. Mālava S'ri. 6. Tōdi.
7. Ghaṇṭārava. 8. Nādarāmakriyā. 9. Hejajji.
10. Mukhāri. 11. Mēca Bouli. 12. Dēsāla.
13. Maṅgaḷa Kousikā. 14. S'uddha Vasanta.
15. Kedāra Gouḷa. 16. Sāmanta. 17. Pāḍi.
18. Madhumādhavi.

उपराग -- १८.

१. सारङ्गनाट २. सौराष्ट्र ३. सावेरी ४. शुद्ध-
बौली ५. माळवश्री ६. तोडी ७. घण्टारव ८. नादराम-
क्रिया ९. हेजज्जी १०. मुखारी ११. मेचबौली १२.
देशाल १३. मङ्गलकौशिका १४. शुद्धवसन्त १५.
केदारगौळ १६. सामन्त १७. पाडि १८. मधुमाधवी.

உபராகங்கள் 18.

- அவைபரவன : 1. ஸாரங்க நாடராகம். 2. செனராஷ்
டி.ரம். 3. சாவேரி. 4. சுத்த
பௌளி. 5. மாளவஸ்ரீ. 6. தோடி.
7. கண்டாரவம். 8. நாதராமக்ரியை.
9. ஹேஜஜ்ஜி. 10. முகாரி. 11.
மேசபௌளி. 12. தேசாளம்.
13. மங்கள கௌசிகா. 14. சுத்த
வஸந்தா. 15. கேதார கௌளம்.
16. ஸாமந்தம். 17. பாடி. 18.
மதுமாதவி.

रागाभिनये साधारणविधिः ।

नाभेरुद्वेष्टितो ज्ञेयस्सर्वरागविवेचने ।

हस्तानामत्र कलनाभिन्नत्वं प्रतिपाद्यते ॥ ४१४ ॥

GENERAL RULE IN RĀGA ABHINAYA.

(414) For indicating rāgas the mudra pertaining to the particular rāga must be finished off with an 'Udveṣṭita', that is, a motion outward and upward, the first finger going out first, from the region of the chest.

रागाभिनयाचे ठाई साधारणविधि

प्रत्येक राग सुचविण्यासाठी त्या त्या रागसंमधिक
हस्तमुद्राही उरापासून उद्वेष्टितक्रियेने पूर्ण करावे.

राकापिढयத்தில் கவனிக்கவேண்டிய பொதுவிதி.

ஒவ்வொரு ராகத்தைக் குறிக்கையிலும் அந்தந்த
ராகத்திற்குரிய ஹஸ்த முத்திரையை மார்பு பிரதேசத்தி
லிருந்து உத்வேஷ்டிதமாகச் சுழற்றி முடிக்கவேண்டும்.

१. भूपालः ।

भूपतेरलपद्मः स्यान्नाभेरुद्वेष्टितश्चली ।

1. BHŪPĀLA

(415) For 'Bhūpāla', Alapadma (Asamyuta Hasta No. 13) mudra is shown followed by Udvēṣṭita movement with a shake.

१. भूपालराग

अलपद्महस्त जे ते थोडें हालवीत उद्वेष्टितक्रियेसह ।
धरिल्यां 'भूपालरागहस्त' म्हणावा.

1. பூபாளம்.

பூபாள ராகத்தைக் குறிக்க அலபத்ம் ஹஸ்தத்தைச்
சுறித்து அசைத்து உத்வேஷ்டித தமாகப் பிடிக்கவேண்டும்.

२. भैरवः ।

भैरवे त्रिपताका स्यात्तथैव गुणमाश्रिता ॥ ४१५ ॥

2. BHĀIRAVA.

For 'Bhairava', 'Tripatāka (Asamyuta Hasta No. 2) is the mudra.

२. भैरवराग

त्रिपताकहस्त धरिल्यां 'भैरवरागहस्त' म्हणावा.

2. பைராவம்.

பைராவ ராகத்தைக் குறிக்க த்ரிபதாக ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

३. श्रीरागः ।

श्रीरागे कर्तरीहस्तस्तथावेष्टगुणान्वितः ।

3. SRIRĀGA.

(416) For 'Srirāga' the mudra is Kartari
(Asamyuta Hasta No. 4.)

३. श्रीराग

‘श्रीरागाचै’ ठायीं कर्तरीहस्त धरावा.

3. ஸ்ரீராகம்.

ஸ்ரீராகத்தைக் குறிக்க கர்த்தரி ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

४. रागपञ्जरः ।

उद्वृत्ताभिधहस्तस्तु तथातो रागपञ्जरे ॥ ४१६ ॥

4. RĀGAPAÑJARA.

For 'Rāgapañjara' the 'Udvṛtta' Hasta
(Nṛtta Hasta No. 2) is prescribed.

४. रागपञ्जर

‘रागपञ्जराचै’ ठायीं उद्वृत्तहस्त धरावा.

4. ராகபஞ்ஜரம்

ராகபஞ்ஜரத்தைக் குறிக்க உத்வருத்தமேனும் ஹஸ்
தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

५. वसन्तः ।

वसन्ते विप्रकीर्णहस्तद्विधिं समुपाश्रितः ।

5. VASANTA.

(417) For 'Vasanta' 'Viprakīrṇa' Hasta (Nṛtta Hasta No. 5) is prescribed .

५. वसन्तराग

‘वसन्तरागाचे’ ठायीं विप्रकीर्णहस्त धरावा.

5. வஸந்த ராகம்.

வஸந்த ராகத்தைக் குறிக்க விப்ரகீர்ண ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

६. मालवः ।

मालवेऽपि तथाभूतः शिखराभिधहस्तकः ॥ ४१७ ॥

6. MĀLAVA.

For 'Mālava' the mudra prescribed is 'Sikhara' (Asamyuta Hasta No. 7).

६. माळवराग

‘माळवरागास’ शिखरहस्त धरावा.

6. மாளவம்.

மாளவ ராகத்தைக் குறிக்க சிகர ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

9. बङ्गालः ।

बङ्गाले च तथा ज्ञेयो हस्तोऽयं च पताककः ॥

7. BANGĀLA.

(418) For 'Bangāla', 'Patāka' mudra (Asamyuta Hasta No. 1) is prescribed.

9. बङ्गालराग

‘बङ्गालरागास’ पताकहस्त धरावा.

7. பங்காளம்

பங்காள ராகத்தைக் குறிக்க பதாக ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

८. नाटः ।

नाटाभिधानरागे तु सूचिकोऽयं प्रयुज्यते ॥ ४१८ ॥

8. NĀṬA.

For 'Nāṭa', 'Sūci' mudra (Asamyuta Hasta No. 14) is prescribed.

௮. நாடரா஑

सूचीहस्त धरिल्यां 'नाटरागहस्त' होय.

8. நாடராகம்.

நாடராகத்தைக் குறிக்க ஸஞ்சி ஹஸ்தத்தைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

௯. देशाहुरी ।

करोऽयं श्लिष्टमुकुलो देशाहुर्यां प्रयुज्यते ।

9. DESĀHURI.

(419) For 'Desāhuri', 'Śliṣṭa Mukula'
(See Nakṣatra Hasta No. 4) is prescribed.

௯. देशाहुरीराग

देशाहुरीस श्लिष्टमुकुलहस्त धरावा.

9. தேசாஹுரி ராகம்.

'தேசாஹுரி' எனும் ராகத்தைக் குறிக்க ச்விஷ்ட
முகுள ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

१०. मलहरी ।

योज्यो मलहरीरागे ततः काङ्गूलहस्तकः ॥ ४१९ ॥

10. MALAHARĪ.

For 'Malaharī' the mudra prescribed is 'Kāṅgūla' (Asamyuta Hasta No. 11)

१०. मलहरीराग

‘मलहरी’रागास काङ्गूलहस्त धरावा.

10. மலஹரி ராகம்.

‘மலஹரி’ ராகத்தைக் குறிக்க ‘காங்கூலம்’ எனும் ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

११, १३, १४. बौली, मेघरञ्जी, कुरञ्जी ।

बौल्यां भ्रमरहस्तोऽपि (मेघरञ्ज्यां तु कुक्कुटः ।

कुरञ्ज्यामथ संप्रोक्तः चतुराभिध इत्यपि) ॥ ४२० ॥

11, 13, 14. BOULI, MEGHARAÑJI, KURAÑJI

(420) For 'Bouli' Bhramara Hasta (Asamyuta Hasta No. 20.) is prescribed.

For 'Mēgharañji' 'Tāmraçhūda' (Asamyuta Hasta No. 24) is used.

For 'Kurañji', Catura (Asamyuta Hasta No. 16) is prescribed.

११, १३, १४. बौली, मेघरञ्जी, कुरञ्जी

बौलीस भ्रमरहस्त, मेघरञ्जीस ताम्रचूडहस्त, आणि कुरञ्जीस चतुरहस्त धरावा.

11. 13. 14. பெளளி, மேகாஞ்ஜி, குாஞ்ஜி.

பெளளி எனும் ராகத்திற்கு ப்ரம்ர ஹஸ்தமும், மேகாஞ்ஜிக்குத் தாம்ரஞ்ஜ ஹஸ்தமும், குாஞ்ஜிக்கு சதுர ஹஸ்தமும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१२. देवक्रिया ।

देवक्रियारागस्य अभिनयः मातृकायां नोपलभ्यते ।

12. DEVAKRIYA.

The Abhinaya for Devakriyā is not found in the Text.

१२. देवक्रिया

देवक्रिया रागास अभिनय मूळांत आढलत नाही.

12. தேவக்ரியை.

தேவக்ரியா ராகத்திற்கு அபினயம் மூலக்ரந்தத்தில் கிடைக்கவில்லை.

१५-१६. हिन्दोळी, माहुरी ।

हिन्दोल्यामर्धचतुरो माहुर्या मकरः करः ।

15, 16. HINDOLI, MAHURI.

(421) For 'Hindoli' 'Ardhachatura' (Catura with one finger) is prescribed.

For 'Māhuri' 'Makara' Hasta (Samyuta Hasta No. 12) is prescribed.

१५-१६. हिन्दोकी, माहुरी

हिन्दोलीस अर्धचतुर आणि माहुरीस मकरहस्त धरावा.

15, 16. ஹிந்தோளம், மாஹுரி.

ஹிந்தோளத்தைக் குறிக்க அர்த்த சதுர ஹஸ்தத் தையும், மாஹுரி ராகத்தைக் குறிக்க மகர ஹஸ்தத்தையும் பிடிக்கவேண்டும்.

१७-१८. बल्ला, शंकराभरणम् ।

बल्लायां शुक्रतुण्डश्च संदंशः शिवभूषणे ॥ ४२१ ॥

17, 18. BALLA, S'ANKARĀBHARANA.

For 'Ballā' 'S'ukatunda Hasta' (Asamyuta Hasta No. 10.) and for S'ankarābharana 'Sandams'a' (Asamyuta Hasta No. 23) are prescribed.

१७-१८. बल्ला, शंकराभरण

शुक्रतुण्डहस्त तोच 'बल्लारागहस्त,' संदंशहस्त तोच 'शंकराभरणहस्त' स्हणावा.

17, 18. பல்லா, சங்கராபரணம்.

பல்லா ராகத்தைக் குறிக்க சுகதுண்ட ஹஸ்தத்தையும், சங்கராபரணத்தைக் குறிக்க ஸந்தம்ச ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

१९-२०. देशी, लळिता ।

देश्यामर्धपताकोऽपि लळितायां लताकरः ।

19, 20. DESI, LALITĀ.

(422) For Desi 'Ardhapatāka' (Asamyuta Hasta according to other authorities No. 1) and for Lalitā, 'Latākara' (Nṛtta Hasta No. 15) are prescribed.

१९-२०. देशी, लळितराग

देशीरागाचे ठांयी अर्धपताक हस्त आणि लळितरागाचे ठांयी लताकर उपयोग करावा.

19, 20. தேசீ, லலிதம்.

தேசி ராகத்தைக் குறிக்க அர்த்தபதாக ஹஸ்தத் தையும், லலித ராகத்தைக் குறிக்க லதாகரத்தையும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

२१-२२. रामक्रिया, वराळी

बाणे रामक्रिया चैव वराल्यां श्लिष्टकर्तरी ॥ ४२२ ॥

21, 22. RĀMAKRIYĀ, VARĀLI.

For 'Rāmakriyā' Bāṇa Hasta (Patāka or Ardha Patāka pointing forward) and for Varāli 'Sliṣṭa Kartarī' are prescribed.

२१-२२. रामक्रिया, वराळी

रामक्रियाचे ठायीं बाणहस्त आणि वराळीचे ठायीं
श्लिष्टकर्तरीहस्त उपयोग करावा.

21. 22. रामक्रिये, वराळी.

पाण हाஸ்தம் रामक्रियेக்கும், ச்லிஷ்டகர்த்தரி
ஹஸ்தம் வராணி ராகத்திற்கும் உபயோகிக்கவேண்டும்.

२३-२४. कौशिकी, गुण्डक्रिया ।

कौशिक्यां पद्मकोशाख्यः चक्रो गुण्डक्रियाविधौ ।

23, 24. KOUS'IKĪ, GUNḌAKRIYĀ.

(423) For Kous'ikī 'Padmakos'a' Hasta
(Asamyuta Hasta No. 12) is prescribed.

For Guṇḍakriyā, 'Cakra' (miscellaneous
gestures of the hand No. 3.) Hasta is prescribed.

२३-२४. कौशिकी, गुण्डक्रिया

‘कौशिकी’ म्हणायाचे रागास पद्मकोशहस्त आणि
‘गुण्डक्रियेस’ चक्रहस्त उपयोग करावा.

23, 24. கேளசிகீ, குண்டக்ரியை.

‘கேளசிகீ’ எனும் ராகத்திற்கு பத்மகோச ஹஸ்தத்
தையும், குண்டக்ரியைக்கு சக்ர ஹஸ்தத்தையும் உப
யோகிக்கவேண்டும்.

२५-२६. गुर्जरी, गौळा ।

गुर्जर्यां मुष्टिसूची स्यात् गौळायां युक्तचन्द्रकः ॥ ४२३ ॥

25. 26. GURJARĪ, GOULA.

For Gurjarī 'Muṣṭi Sūci' (See Nakṣatra Hastas No. 17) is prescribed and 'Yuktacandra' Hasta (See Nakṣatra Hasta No. 21) is prescribed for Goulā.

२५-२६. गुर्जरी, गौळा

गुर्जरीरागास मुष्टिसूची हस्तहीं युक्तचन्द्रहस्त गौळ-
रागासहीं उपयोग करावा.

25, 26. குர்ஜரீ, கேளளா.

குர்ஜரீ ராகத்திற்கு முஷ்டி-ஸூசி ஹஸ்தத்தையும்
கேளள ராகத்திற்கு யுக்தசுந்தரமேனும் ஹஸ்தத்தையும்
உபயோகிக்கவேண்டும்.

२७-२८. धन्याशी, काम्बोजी ।

अरालाख्यो धनाश्याश्च कांबोज्याश्च कपित्थकः ।

27, 28. DHANYĀSĪ, KĀMBHOJĪ.

(424) For Dhanyāsi 'Arāla' (Asamyuta-
Hasta No. 5) is prescribed and 'Kapittha'
(Asamyuta Hasta No. 8.) is prescribed for Kāmboji.

२७-२८. धन्याशी, काम्बोजी

धन्याशीस अराळहस्त आणि काम्बोजीस कपित्थहस्त
उपयोग करावा.

27, 28. தன்யாஸி, காம்போஜி.

தன்யாஸியைக் குறிக்க அராள ஹஸ்தத்தையும்,
காம்போஜியைக் குறிக்க கபித்த ஹஸ்தத்தையும் உப
யோகிக்கவேண்டும்.

२९. कर्णाटगौळः ।

मृगशीर्षश्च कर्णाटगौळरागविवेचने ॥ ४२४ ॥

29. KARNĀṬA GOULA.

‘Mṛgasīras’ mudra (Asamyuta Hasta No.17)
is prescribed for the rāga Karnāṭa Goula.

२९. कर्णाटगौळ

कर्णाटगौळरागास मृगशीर्षहस्त धरावा.

29. கர்னாட கேளளை.

கர்னாட கேளளை எனும் ராகத்திற்கு ம்ருகசீர்ஷ
ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३०. नारायणगौळः ।

नारायणाख्यगौळे च हंसास्योऽपि तथाविधः ।

30. NĀRĀYAṆA GOULA.

(425) For 'Nārāyaṇa Goula' 'Hamsāśya' (Asamyuta Hasta No. 18) is prescribed.

३०. नारायणगौळ

‘नारायणगौळ’ रागाचे ठायीं हंसास्यहस्त धरावा.

३०. नारायण केलासम्.

‘नारायण केलासम्’ எனும் ராகத்தைக் குறிக்க ஹம்ஸாஸ்ய ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३१-३२. देशाक्षी, आहरी ।

देशाक्ष्यामर्धमुकुलश्चाहर्षामवहित्थकम् ॥ ४२५ ॥

31, 32. DES'AKṢI, ĀHARĪ.

For 'Desākṣī' 'Ardhamukula' is prescribed and 'Avahittha' (Samyuta Hasta No. 10.) is prescribed for 'Āhari'.

३१-३२. देशाक्षि, आहरी

देशाक्षिरागास अर्धमुकुलहस्त आणि आहरीस अवहित्त-
हस्त धरावा.

31, 32. தேசாஹீ, ஆஹர்.

‘தேசாஹீ’ என்னும் ராகத்தைக் குறிக்க அர்த்த முகுள ஹஸ்தத்தையும், ‘ஆஹர்’ எனும் ராகத்தைக் குறிக்க அவஹித்த ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

३३. सारङ्गनाटः ।

सारङ्गनाटरागेऽपि करस्संयमनामकः ।

33. SĀRĀṄGA NĀṬA.

(426) For ‘Sāraṅga Nāṭa’ Samyama Hasta (See Nakṣatra Hasta No. 20) is prescribed.

३३. सारङ्गनाट

‘सारङ्गनाट’रागास संयमहस्त उपयोग करावा.

33. சாரங்க நாடராகம்.

சாரங்க நாடேனும் ராகத்தைக் குறிக்க ஸம்யம ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३४-३५. सौराष्ट्रः, सावेरी ।

सौराष्ट्रे हंसपक्षोऽपि सावेर्यां ज्ञानहस्तकः ॥ ४२६ ॥

34, 35. SOURĀṢṬRA, SĀVĒRĪ.

For 'Sourāṣṭra' 'Hamsapakṣa Hasta' (Asam-
yuta Hasta No. 19) is prescribed and 'Gnāna
Hasta (Nṛtta Hastas as per other authorities No.5)
for Sāveri.

३४, ३५. सौराष्ट्र, सावेरी

‘सौराष्ट्रागास’ हंसपक्षहस्त आणि सावेरीस ज्ञानहस्त
धरावा.

34, 35. . சௌராஷ்டிரம், சாவேரி.

சௌராஷ்டிர ராகத்திற்கு ஹம்ஸ பக்ஷ ஹஸ்தத்
தையும், ஸாவேரிக்கு குரான ஹஸ்தத்தையும் உபயோகிக்க
வேண்டும்.

३६. शुद्धबौली ।

संकीर्णख्यपताकश्च शुद्धबौलीविवेचने ।

36. SUDDHA BOULI.

(427) 'Sankīrṇa Patāka (Nakṣatra Hasta
No. 25) is prescribed for 'Suddha Bouli'.

३६. शुद्धबौली

‘शुद्धबौली’ रागास संकीर्णपताक हस्त धरावा.

36. சுத்த பௌளி.

‘சுத்த பௌளி’ எனும் ராகத்தைக் குறிக்க
‘ஸங்கீர்ணபதாக’ ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३७. माळवश्रीः ।

माळवश्रीप्रभेदेऽपि करः कलशनामकः ॥ ४२७ ॥

37. MĀLAVA S'RI.

Kalasa Hasta (Samyuta Hasta as per other authorities No. 4) is prescribed for 'Mālava S'ri'.

३७. माळवश्री

माळवश्रीरागाचे ठायीं कलशहस्त धरावा.

37. மாளவஸ்ரீ.

மாளவஸ்ரீ எனும் ராகத்தைக் குறிக்க கலச ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३८, ३९. तोडी, घण्टारवः ।

तोड्याश्च वर्धमानौ तु रेखाख्यो घण्टिकारवे ।

38, 39. TODI, GHANTĀRAVA.

(428) For 'Todi' 'Vardhamāna Hasta' (Samyuta Hasta No, 13) is prescribed and 'Rekhā'

(Nakṣatra Hasta No. 6) is prescribed for Ghaṇṭārava.

३८, ३९ तोडी, घण्टारव.

तोडीरागास वर्धमानहस्त घण्टारवास रेखाद्वय उपयोग
करावा.

38, 39. தோடி, கண்டாவம்.

தோடி ராகத்திற்கு வர்த்தமான ஹஸ்தத்தையும்,
கண்டாவத்திற்கு ரோக ஹஸ்தத்தையும், உபயோகிக்க
வேண்டும்.

४०. नादरामक्रिया ।

नादरामक्रियायां च सूचिकाद्वयमिष्यते ॥ ४२८ ॥

40. NĀDARĀMAKRIYĀ.

‘Sūci’ (Asamyuta Hasta No. 14) in both hands is prescribed for ‘Nādarāmakriya’.

४०. नादरामक्रिया

‘नादरामक्रिया’ रागास दोनी सूचीद्वय धरावा.

40. நாதராமக்ரியை.

நாதராமக்ரியை ராகத்திற்கு இருகைகளாலும் ஸூசி
ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

४१, ४२. हेजिजि, मुखारी ।

हेजिज्यामर्धचन्द्रश्च मुखार्या नागबन्धकौ ।

41, 42. ĀEJJIJJI, MUKHĀRI.

(429) For 'Hejjijji' 'Ardha Candra Hasta (Asamyuta Hasta No. 3) is prescribed and for Mukhāri, 'Nāgabandha' (Miscellaneous hastas No. 12) Hasta is prescribed.

४१, ४२. हेजिजि, मुखारी.

‘हेजिजीस’ अर्धचन्द्रहस्त आणि मुखारीस नागबन्ध-
हस्त धरावा.

41, 42. ஹேஜ்ஜிஜ்ஜி, முகாரி.

ஹேஜ்ஜிஜ்ஜி ராகத்திற்கு அர்த்தசந்தா ஹஸ்தத்தையுமும், முகாரிக்கு நாகபந்த ஹஸ்தத்தையுமும் உபயோகிக்க வேண்டும்.

४३, ४४. मेचबौली, वैशाली ।

मेचबौल्यां दण्डपक्षौ वैशाले वैष्णवौ करौ ॥ ४२९ ॥

43, 44. MĒCA BOULI, VAIS'ALĪ.

For 'Mēca Bouli' the mudra prescribed is Daṇḍapakṣa (Nṛtta Hasta No. 19) and for 'Vais'ali', Vaiṣṇava Hasta (Samyuta Hastas according to other authorities No. 6) is prescribed.

४३, ४४. मेचबौली, वैशाली.

‘मेचबौलीस’ दण्डपक्षहस्त आणि ‘वैशालीस’ वैष्णव-
हस्त धरावा.

43, 44. मेसपेगளி, वैसेली.

मेसपेगளி राकத்திற்கु तण्डपक्ष ஹஸ்தமும்,
வெசாலிக்கு வைஷ்ணவ ஹஸ்தமும் பிடிக்கவேண்டும்.

४५. मङ्गलकौशिका ।

करो मङ्गलकौशिक्यां कर्तरीखस्तिकाद्वये ।

45. MANGALA, KOUSIKA.

(430) For ‘Maṅgala Kousika’ the mudra prescribed is Kartarī Swastika (Samyuta according to other authorities No 1).

४५. मङ्गलकौशिका.

‘मङ्गलकौशिका’ रागास कर्तरीखस्तिकहस्त धरावा.

45. மங்கள கேளசிகா.

மங்கள கேளசிகா ராகத்திற்கு கர்த்தரிஸ்வஸ்திக
ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

४६. शुद्धवसन्ता ।

अञ्जलिश्च करो ज्ञेयो वसन्ते शुद्धपूर्वके ॥ ४३० ॥

46. SUDDHA VASANTA.

For 'Suddha Vasanta' the mudra prescribed is Añjali (Samyuta Hasta No. 1)

४६. शुद्धवसन्ता

‘शुद्धवसन्त’ராగాச அஞ்ஜலிஹஸ்த ஧ராவா.

46. சுத்த வஸந்தா.

சுத்த வஸந்தாவிற்கு அஞ்சலிஹஸ்த முத்திரையைப்
பிடிக்கவேண்டும்.

४७. केदारगौळः ।

केदारगौळरागेऽपि विज्ञेयौ रेचितौ करौ ।

47. KEDĀRA GOULA.

(431) For 'Kedāra Goula' 'Rēcita' (Nṛtta Hasta No. 9) is used.

४७. केदारगौळ

கேடாரௌராகாச ரேசிதஹஸ்த ஧ராவா.

47. கேதார கேளளம்.

கேதார கேளள ராகத்தைக் குறிக்க 'ரேசித' ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

४८. सामन्तरागः ।

सामन्तरागस्य अभिनयः मातृकायां न दृश्यते ।

48. SĀMANTA RĀGA.

The Abhinaya for Sāmanta rāga is not found in the Text.

४८. सामन्तराग

सामन्तरागास अभिनय मूळांत आढलत नाही.

48. ஸாமந்த ராகம்.

ஸாமந்த ராகத்திற்கு அபினயம் மூலக்ரந்தத்தில் கிடைக்கவில்லை.

४९, ५०. पाडि, मधुमाधवी ।

पाडिस्थाने सिम्हमुखौ मधुमाधविकाक्रमे ॥ ४३१ ॥

49, 50. PĀḌI, MADHU MĀDHAVI.

For 'Pāḍi' and 'Madhumādhavi' the

mudra prescribed is 'Simha mukha' (Asamyuta according to other authorities No 5.)

४९-५०. पाडि मधुमाधवी

‘पाडि, मधुमाधवी’ या दोनी रागासहिं सिम्हमुख-
हस्त धरावा.

49, 50. பாடி, மதுமாதவி.

‘பாடி’ ‘மதுமாதவி’ இவை இரண்டிற்கும் ஸிம்ஹ
முக ஹஸ்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

रागाभिनये साधारणनियमाः ।

क्रमाच्चलकरा ज्ञेया रागहस्ताः समीरिताः ।

पूर्वे गुरुमते प्रोक्ताः कैरेवं नृतिक्रमे ॥ ४३२ ॥

रागाणां निर्णयविधिः सकलाचार्यसम्मतः ।

सकलानां नराणां च यत्र कुत्रापि विद्यते ॥ ४३३ ॥

अन्येषां रागभेदानां नामलक्ष्मविवेचनैः ।

पूर्वोक्तेन प्रकारेण प्रयोगः परिकल्पितः ॥ ४३४ ॥

मण्डलानां च देशानां पुराणां धरणीभृताम् ।

अन्येषां स्थावराणां च नामऋक्षकरक्रमैः ॥ ४३५ ॥

संकेतपूर्वैश्चिन्दैश्च कचित्कचिदुपाश्रितैः ।

नाट्यप्रयोगो विज्ञेयो वायुसूनुमतान्तरे ॥ ४३६ ॥

(432-436) Some general observations regarding Rāgābhinaya :—

1. In Rāgābhinaya, the particular Mudra is generally shown with a slight shake.

2. The abhinaya that has been prescribed for the Rāgas hitherto have followed the view of Br̥haspati and it is approved by other authorities as well.

3. For other Rāgas wherever they may be in use, the abhinaya is to be improvised in accordance with their names, their characteristics and other particulars.

4. For Provinces, Countries, Cities, Kings; in fact for all beings moving and non-moving, the abhinaya has to be conceived in accordance with names, their Nāma Nakṣatras or the stars for their names and other symbols and characteristics. This is in accordance with the view of Hanumān.

रागाभिनयाचे साधारणविधि

१. रागाभिनयाचे काळी प्रत्येक मुद्रेसहि थोडे इटका द्यावे.

२. वर सांगितले रागाभिनय सर्वहि बृहस्पतीच्या मतानुसार होय. यास अन्यमताचार्यांचा सम्मत आहे.

३. इतर रागांस — प्रसंगोपयोगाकडोन पाहतां— त्या त्या रागाचे नांव, गुणविशेष इत्यादीस अनुसरून अभिनय करावा.

४. देश, राज्य, ग्राम, राजे अस्या चल अचल पदार्थां विषई त्या त्याचे नांव, नक्षत्रनाम, इतरखुणा आणि गुण यांस अनुसरून अभिनय करावा असे हनुमद्भरतमत आहे.

राकापिनयத்தில் கவனிக்கவேண்டிய சாதாரண விதிகளாவன :—

1. ராகாபிநயத்தில் ஹஸ்த முத்திரைகளைக் காண்பிக்கையில் கைகளைச் சிறிதளவு உதறி அசைக்கவேண்டும்.

2. இதுவரையில் கூறப்பட்ட ராகாபிநயங்கள் யாவும் ப்ருஹஸ்பதியின் அபிப்பிராயத்தை அனுசரித்துக் கூறப்பட்டவை. மற்ற பரத நூலாசிரியர்களும் இதை ஆமோதித்துள்ளனர்.

3. இதர ராகங்களுக்கு—அவை எந்த சந்தர்ப்பத்தில் எங்கு உபயோகப்படுத்தப்பட்டபோதிலும்—அந்தந்த ராகத்தின் பெயர், குண விசேஷங்கள் முதலியவற்றை அனுசரித்து அபிநயம் செய்ய வேண்டும்.

4. தேசங்கள், ராஜ்யங்கள், நகரங்கள், மலைகள் போன்ற ஜடபதார்த்தங்களைக் குறிக்கையில் அந்தந்த பொருளின் பெயர், நாம நக்ஷத்திரம் இதர அடையாளங்கள், குணவிசேஷங்கள் முதலியவற்றை அனுசரித்து அபிநயம் புரியவேண்டும். ஹனுமத்பரதமேனும் நூலில் இவ்வாறு கூறப்பட்டுள்ளது.

पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्ताः ।

१. पद्मिनीहस्तः ।

पद्मिन्याः शुकतुण्डः स्यादपवेष्टितरूपकः ।

1. PADMINĪ HASTA.

(437) Of the four classes of women described in Sexualogy, 'Padmini' is indicated by 'Sukatunḍa' Hasta (Asamyuta Hasta No. 10.) followed by an 'apavēṣṭita' movement i. e. a downward spinning of the hand, the first finger going first.

पद्मिन्यादिजात्यभिनयहस्त

१. पद्मिनीहस्त

चारी विध स्त्रीजातीं पैकीं पद्मिनीस अपवेष्टित ऐसा
शुकतुण्डहस्त धरावा.

1. பத்மினீ ஹஸ்தம்.

ஸ்த்ரீ ஜாதி வகை நான்கு. அவை 'பத்மினி',
'சித்ரிணி', 'சங்கினி', 'ஹஸ்தினி' என்பனவாம்.
அவற்றில் பத்மினி ஜாதிக்கு அபவேஷ்டிதமான சுக
துண்ட ஹஸ்தத்தைப் பிடிக்கவேண்டும்.

२. चित्रिणीहस्तः ।

चित्रिण्यां संप्रयुज्येत नाम्नार्धमृगशीर्षकम् ॥ ४३७ ॥

2. CITRINĪ HASTA.

To indicate 'Citriṇī' Ardha Mṛgas'iras (i. e.) Mṛgas'iras (Asamyuta Hasta No. 17) with one of the fingers stretched out, is used.

२. चित्रिणीहस्त

अर्धमृगशीर्षहस्त धरित्यां चित्रिणीहस्त म्हणावा. (मृगशीर्ष-
हस्ताचा एक बोटा मात्र लांब केल्यां 'अर्धमृगशीर्ष' हस्त होय)

2. சித்ரிணீ ஹஸ்தம்.

அர்த்த ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்தால்
'சித்ரிணீ' ஹஸ்தமாகும். (ம்ருகசீர்ஷ ஹஸ்தத்தின்
ஒரு விரல் மட்டில் நீட்டப்படுமாகில் அர்த்த ம்ருகசீர்ஷ
ஹஸ்தமெனப்படும்.)

३. शंखिनीहस्तः ।

अपवेष्टितरूपश्चेत् हंसपक्षाभिधः करः ।

शंखिन्यां युज्यते साक्षात्कराभिनयवेदिभिः ॥ ४३८ ॥

3. S'ĀṆKHINĪ HASTA.

(438) 'S'āṅkhinī' is indicated by Hamsa-

pakṣa Hasta (Asamyuta Hasta No. 19) accompanied by an apavēṣṭita movement.

३. शंखिनीहस्त

अपवेष्टितक्रियेसहित हंसपक्षहस्त धरिल्यां शंखिनी हस्त
म्हणावा.

3. சங்கினி ஹஸ்தம்.

ஹம்ஸபக்ஷ ஹஸ்தத்தை வெட்டி வெட்டிப் படிப்
படியாகக் கீழே கொண்டுவந்தால் 'சங்கினி' ஹஸ்த
மாகும்.

४. हस्तिनीहस्तः ।

हस्तिन्यामर्धचतुरो रेचितोऽप्यपवेष्टितः ॥ ४३९ ॥

4. HASTINI HASTA.

(439) Hastinī is indicated by 'Ardha Catura' Hasta (i. e.) Catura (Asamyuta Hasta No. 16) with one finger stretched out followed by an apavēṣṭita movement and a jerk.

४. हस्तिनीहस्त

‘अर्धचतुर’ हस्त धरिल्यां हस्तिनी हस्त होतो. (चतुर-
हस्ताचा एक बोटाचा लांब धरून अपवेष्टितक्रियेसह
झाडिल्यां अर्धचतुरहस्त म्हणावा)

4. ஹஸ்தினீ ஹஸ்தம்.

‘அர்த்த சதுர’ ஹஸ்தத்தைப் பிடித்து அப
வேஷ்டிதமாகச் செய்து உதறினால் ‘ஹஸ்தினீ’ ஹஸ்த
மாகும். (சதுர ஹஸ்தத்தின் ஒரு விரலை நீட்டினால்
‘அர்த்த சதுர’ ஹஸ்தம் எனப்படும்.

पञ्चदश पाणिप्रचाराः ।

उत्तानोऽधोमुखः पार्श्वगतः पाणिरिति त्रिधा ।

प्रचारं भरतो मेने पञ्चधा त्वपरे जगुः ॥ ४४० ॥

अग्रगोऽधस्तलश्चेति द्वौ त्रयश्च पुरोदिताः ।

तत्र त्वग्रग उत्तानोऽधोमुखोऽधस्तलः करः ॥ ४४१ ॥

अन्तर्भूतं वदन्मृदुस्त्रित्वमेव समादधे ।

उत्तानोऽधोमुखः पार्श्वगतो हस्तोऽग्रतस्तलः ॥ ४४२ ॥

स्वसंमुखतलश्चोर्ध्वमुखोऽधोवदनस्तथा ।

पराङ्मुखः संमुखश्च हस्तोऽन्यः पार्श्वतोमुखः ॥ ४४३ ॥

ऊर्ध्वगोऽधोगतः पार्श्वगतो हस्तोऽग्रगोऽपरः ।

संमुखागत इत्येतान्प्रचारान्दश पञ्च च ।

लक्ष्यलक्षणतत्त्वज्ञः शार्ङ्गदेवोऽभ्यभाषत ॥ ४४४ ॥

HASTA PRACHĀRAS (MOVEMENTS)

(440-444) The movements of the hand were originally classified by Bharata into three namely,

1. Uttāna :—Lifted up.
2. Adhōmukha :—Going downward.
3. Pārs'vagata :—Going to the sides.

Two more were added by Bhaṭṭa (Taṇḍu), namely,

1. Agraga :— Going forward.
2. Adhastala :—With the palm facing downward.

Sārṅga Deva however in the ' Saṅgita Ratnā-kara ' has classified them as fifteen. They are :—

1. Uttāna—lifted up.
2. Adhōmukha—laid down.
3. Pārs'vagata—taken to the sides.
4. Agratastala—palm facing forward.
5. Swasammukhatala—the palm facing one-self.
6. Ūrdhvamukha—pointing upward.
7. Adhōvadana—pointing downward.
8. Parāṇmukha—pointing away from one-self
9. Sammukha—pointing toward one-self.
10. Pārs'vatōmukha—pointing towards the side,

11. Ūrdhvaga--going upward.
12. Adhogata—going downward.
13. Pārs/vagata —going sideward.
14. Agraga—going forward.
15. Sammukhāgata - coming towards one-self.

हस्तप्रचार

साधारणें कडून हतांचा प्रचार तीनच होय:—

१. उत्तान म्हणजे वर उचलणें
२. अधोमुख म्हणजे खालच्या भागीं नेणें
३. पार्श्वगत म्हणजे बाजूस नेणें

नंतर दोनी प्रचार मिळविण्यांत आलें ते कोणतें म्हणजे:—

१. अग्रग म्हणजे समोर नेणें
२. अधस्तल म्हणजे तलवा पालथें धरिणें

पण सारङ्गदेवानें आपल्या सङ्गीतरत्नाकरांत हस्तप्रचार पंधरा असें सांगतात ते कोणतें म्हणजे—

१. उत्तानें = वर उचलणें
२. अधोमुख = भूमीस लावणें
३. पार्श्वगत = बाजूस नेणें
४. अग्रतस्तल = तळाहात समोर दाखविणें

௫. ஸ்வஸம்முஃதல = आपल्या मुखासमोर तळाहात धरिणें
६. ऊर्ध्वमुख = तळाहात उताणा धरिणें
७. अधोवदन = तळाहात पालथा धरिणें
८. पराङ्मुख = आपणाहून इतरांकडे धरिणें
९. सम्मुख = आपणासमोर धरिणें
१०. पार्श्वतोमुख = तळाहात बाजूச परतविणें
११. ऊर्ध्वग = तळाहात வர நெண்
१२. अधोगत = तळाहाத ஸாலே நெண்
१३. पार्श्वगत = हात बाजूस நெண்
१४. अग्रग = हात समोर நெண்
१५. सम्मुखगत = हात आपल्या समोर आणिणें.

கை அசைவுகள்.

பொதுவாக கைகளின் அசைவுகள் மூன்றுவிதமாகப் பிரிக்கப்பட்டுள்ளன. அவை :—

1. உத்தானம் - மேலே தூக்குதல்.
2. அதோமுகம் - கீழே கொண்டிபோதல்.
3. பார்ச்வகம் - பக்கங்களில் கொண்டிபோதல்

மேலும் இரு அசைவுகள் பின்னால் சேர்க்கப்பட்டன அவை :-

1. அக்ரகம் - முன்னால் கொண்டிபோதல்.
 2. அதஸ்தலம் - கீழே கொண்டிபோதல்.
- ஆனால் சாரங்கதேவர் தன்னுடைய 'ஸங்கீத ரத்ன'

கரம்' எனும் நூலில் கைகளுக்கு பதினைந்து விதமான அசைவுகள் உண்டென்று கூறுகிறார். அவையாவன :-

1. உத்தானம் - மேலே உயர்த்துதல்.
 2. அதோமுகம் - கையைத் தாழ்த்துதல்.
 3. பார்ச்வகதம் - பக்கங்களில் கொண்டுபோதல்.
 4. அக்ரதஸ்தலம் - உள்ளங்கை எதிர்போக்குதல்.
 5. ஸ்வஸம்முகதலம் - உள்ளங்கை தன்னையே நோக்குதல்.
 6. ஊர்த்வ முகம் - உள்ளங்கை மேல்நோக்கப் பிடித்தல்.
 7. அதோவதனம் - உள்ளங்கை கீழ்நோக்கப் பிடித்தல்.
 8. பராங்முகம் - பிறரைச் சுட்டிக்காட்டுதல்.
 9. ஸம்முகம் - தன்னையே குறித்துக்கொள்ளல்.
 10. பார்ச்வதோமுகம் - உள்ளங்கை பக்கத்தில் நோக்குதல்.
 11. ஊர்த்வகம் - உள்ளங்கை மேல்நோக்க உயர்த்துதல்.
 12. அதோகதம் - உள்ளங்கை கீழ்நோக்கத் தாழ்த்துதல்.
 13. பார்ச்வகதம் - கையைப் பக்கத்தில் கொண்டு போதல்.
 14. அக்ரகம் - கையை முன்னால் கொண்டுபோதல்.
 15. ஸம்முககதம் - கையைத் தன்முன் கொண்டு வருதல்.
-

विंशतिः करकर्माणि ।

धूननं श्लेषविश्लेषौ क्लेषो रक्षणमोक्षणे ।

परिग्रहो निग्रहश्चोत्कृष्टाकृष्टिविकृष्टयः ॥ ४४५ ॥

ताडनं तोलनं छेदभेदौ स्फोटनमोटने ।

स्याद्विसर्जनमाह्वानं तर्जनं चेति विंशतिः ॥ ४४६ ॥

करकर्माणि नृत्तज्ञैरन्वर्थानि वभाषिरे ।

HASTA KARMAS 20.

(445-446) The different actions of the hand are classified into 20.

1. Dhūnana - throwing out.
2. Sleşa - joining the hands.
3. Visleşa - separating them.
4. Kşepa - throwing.
5. Rakşana - protecting or supporting.
6. Mokşana - leaving off.
7. Parigraha - receiving.
8. Nigraha - showing disfavour.
9. Utkrşta - pulling up.
10. Ākrşti - pulling nearer.
11. Vikrşta - pulled towards the side.
12. Tādana - giving a blow.
13. Tolanam - lifting up.

14. Chhēda - cutting.
15. Bhēda - cleaving.
16. Sphōṭanam - breaking.
17. Moṭanam - bending.
18. Visarjanam - leaving off.
19. Āhvānam - calling.
20. Tarjanam - chiding with authority.

हस्तकर्म (प्रतिनाम) हस्तव्यापार २०.

१. हात झाडणे २. हात मिळविणे ३. हात वेधळे करिणे ४. फेंकणे ५. रक्षण करिणे ६. सोडून देणे ७. घेणे ८. तिरस्कारिणे ९. उंच करणे १०. ओढणे ११. बाजूस ओढणे १२. थपराके मारणे १३. तोलने १४. छेदने १५. भेदने १६. मोडने १७. वांकविणे १८. विसर्जन करणे १९. बलाघने २०. आज्ञापिने.

ஹஸ்த க்ரியைகள் 20.

1. கைகளை உதறுதல். 2. சேர்த்தல். 3. பிரித்தல். 4. எறிதல். 5. அபயமளித்தல். 6. விடுதல். 7. வாங்குதல். 8. அலக்ஷயமாகத் தள்ளுதல். 9. உயர இழுத்தல். 10 தன்னிடம் இழுத்தல். 11. பக்கத்தில் இழுத்தல். 12. அடித்தல். 13. கிழித்தல். 14. துண்டாடுதல். 15. பிளத்தல். 16. ஒடித்தல். 17. வளைத்தல். 18. விட்டுவிடுதல் 19. கூப்பிடுதல். 20. அதட்டுதல்.

चतुर्दश हस्तक्षेत्राणि ।

पार्श्वद्वयं पुरस्ताच्च पश्चादूर्ध्वमधः शिरः ॥ ४४७ ॥

ललाटकर्णस्कन्धोरोनाभयः कटिशीर्षके(कम्) ।

ऊरुद्वयं च हस्तानां क्षेत्राणीति चतुर्दश ॥ ४४८ ॥

HASTA KṢĒTRAS 14.

(447-448) The regions in the body where the hands may be placed are fourteen in number.

- 1-2. Pārs'vadvayam - The two sides
3. Purastāt - in front
4. Pas'cāt - behind
5. Ūrdhvam - above
6. Adhah - below
7. S'iras - the head
8. Lalāṭa - the forehead
9. Karna - the ears
10. Skandha - the shoulders
11. Urah - the chest
12. Nābhi - the navel
13. Kaṭi s'rṣa - the top of hip
14. Ūrudvayam - the thighs

हस्तक्षेत्र १४.

- १&२. शरीराच्या दोन्ही बाजूस ३. समोर ४. मागे ५. वरुत ६. खाले ७. मस्तक ८. कपाळ ९. कान १०. भुजा ११. ऊर १२. बोम्बी १३. माजाचा वरचा

भाग १४. माण्ड्या. शरीरावर या चौदा ठायीं हात ठेवितां येईल.

ஹஸ்த கேஷத்திரங்கள்.

நாட்டியத்தில் உடலின் எந்த பாகத்தின்மீது கைகள் வைக்கக்கூடுமோ அவற்றிற்கு ஹஸ்த கேஷத்திரங்கள் எனப் பெயர். அத்தகைய ஹஸ்த கேஷத்திரங்கள் 14.

அவையாவன :—(1, 2) இரு பக்கங்கள் (3) முன்புறம் (4) பின்புறம் (5) மேலே (6) கீழே (7) தலை (8) நெற்றி (9) செவிகள் (10) புஜங்கள் (11) மார்பு (12) தொப்புள் (13) இடுப்பின் மேலே (14) இரு துடைகள்.

हस्तप्राधान्यम् ।

नेत्रभ्रूपुटताराधैरुपाङ्गैरुपबृंहिताः ।

प्रत्यङ्गैश्च कराः कार्या रसभावप्रदर्शकाः ॥ ४४९ ॥

IMPORTANCE OF THE HASTAS—
AND THE ACCOMPANYING MOVEMENTS
OF OTHER PARTS.

(449) The Hasta mudras have to be shown with the aid of the emotional appeal of the eyes, the eye-brows, eye-lids, pupils, colour of complexion, and the movements of the subsidiary parts of the body so as to produce the necessary emotional atmosphere.

हस्ताभिनय विशेष.

ढोळे, भोवयां, तोंड, अनुराग इत्यादिक उपांगेंकडूनहीं आणि प्रत्यंगेंकडूनहीं खुलवून रसास आणि भावास प्रकाशक ऐसा हस्त करावें.

அபிநயத்தில் ஹஸ்தங்களின் முக்கியத்துவம்.

கண், புருவம், கண் இரப்பைகள், முகவர்ணம் முதலியனவகளாலும், உபாங்கங்களினாலும், பிரத்யங்கங்களினாலும் அழகுறச் செய்து ரஸமும் பாவமும் நன்றாக விளங்கும்படி ஹஸ்த முத்திரைகளைப் பிடிக்கவேண்டும்.

नाटकपात्राणां अभिनयप्रकारः ।

उत्तमेष्वभिनेयेषु ललाटक्षेत्रचारिणः ।

वक्षःस्था मध्यमेषु स्युरधमेषु त्वधोगताः ॥ ४५० ॥

अन्यैरुक्ता व्यवस्थेयमुत्तमाद्यभिनेतृषु ।

उत्तमे संनिकृष्टाः स्युर्मध्यमे मध्यसंस्थिताः ।

अधमे त्वभिनेये स्युर्विप्रकृष्टचराः कराः ॥ ४५१ ॥

RULE REGARDING GESTICULATION BY CHARACTERS IN A DRAMA.

(450-451) The limits in showing gestures and waving the hand in speeches by the

characters in a Drama are prescribed by classifying the characters into 'Uttama' (the high), 'Madhyama' (the middle) and 'Adhama' (the low) according to their status in life. In the case of those of high status, the hands must move about the region of the fore-head, of middle status, about the region of the chest, and those of a low status, the hands may go lower still.

There is another view according to which the high characters are asked to keep their hands very near the body, in the case of middle characters neither far-away nor near, and in the case of low characters the hands may travel away from the body.

नाटकपात्रांचा अभिनयप्रकार

उत्तमाभिनयाचे ठायीं हस्त कपाळापासी धरावें.

मध्यमाभिनयाचे ठायीं हस्त उराजवळी धरावें.

अधमाभिनयाचे ठायीं हस्त उरामहि खालें धरावें म्हणून कित्तेकांचे मत.

कित्तेक जन उत्तमाभिनयाचे ठायीं जवळी धरावें मध्यमाभिनयाचे ठायीं मध्यस्थ धरावें. अधमाभिनयाचे ठायीं दूर धरावें म्हणून उत्तममध्यमाधम अभिनयाची व्यवस्था सांगताहेत.

உத்தம, மத்யம அதம பாத்திரங்கள் அபிநயம்
செய்யும் முறை.

உத்தம பாத்திரங்களின் அபிநயத்தில் நெற்றியினரு
கிலும், மத்யமர்கள் அபிநயத்தில் மார்பினருகிலும், அத
மர்கள் அபிநயத்தில் மார்பிற்குந் தாழ்த்தியும் ஹஸ்தங்
களைப் பிடிக்க வேண்டுமென்று சிலர் கூறுகின்றனர். மற்
றும் சிலர் உத்தமபிநயத்தில் அருகிலும், மத்யமபிநயத்
தில் அதிக சமீபத்திலில்லாமலும், அதிக தூரத்திலில்லா
மலும், அதமபிநயத்தில் தூரத்திலும் கைகளைப் பிடிக்க
வேண்டும் என்று கூறுகின்றனர்.

अल्पो हस्तप्रचारः स्यात्प्रत्यक्षे भूरिसात्त्विके ।

परोक्षे प्रचुरः स स्यान्मध्यमे मध्यमो मतः ॥

कार्याः सुव्यक्तलक्षमाणः पात्रैरुत्तममध्यमैः ।

ससौष्टवाश्च नीचैस्तु पाणयस्तद्विलक्षणाः ॥ ४५३ ॥

The movement of the hand is also ordered
as follows:--

(452-453) When the subject matter is in
front or when the character is overpowered by
emotion, the movement of the hand must be very
limited; when the subject is absent, the movement
may be quite free and unrestrained; and in cases
mid-way between these, the movement is
neither very free nor very limited. Another rule

is that the mudras and the features of the high and the middle characters must be well-formed and graceful, while those of low characters must be just the reverse of this.

प्रत्यक्ष ऐशा अधिक साच्चिकाभिनयाचे ठायीं थोडे हस्त धरावे.

काहिं प्रत्यक्ष काहिं अप्रत्यक्ष असे मध्यस्थ रीतिने असल्यां हस्तीहि तैसेंच धरावे.

पात्रे उत्तम मध्यम असलीं तरी त्यांकडून त्या त्या हताच्या खुणा व्यक्त कळावयाजोगें हस्त धरावे. पात्रे नीच असल्यां उपायानें त्यास भेद दिसावयाजोगें हस्त धरावे.

உணர்ச்சி மிகுந்த ஸாத்விகாபிநயம் நேரில் செய்யும் பொழுது ஹஸ்தாபிநயம் சிறிதளவாகவும், அதையே மறைவில் செய்யும்பொழுது அதிகமாகவும், நடுத்தர உணர்ச்சியுள்ள காலத்தில் ஹஸ்தாபிநயம் நடுத்தரமாகவும் இருக்க வேண்டும். உயர்ந்தவர்களும் நடுத்தரமானவர்களுமான பாத்திரங்களால் தெளிவாகவும் அழகாகவும் அபிநயம் செய்யப்படவேண்டும். கீழ்த்தரமானவர்களால் இதற்கு மாறாக அபிநயம் செய்யப்படவேண்டும்.

विषण्णे व्याकुले भीते मूर्च्छिते तन्द्रयान्विते ॥

जुगुप्साशोकसंतप्ते सुप्ते ग्लाने जरार्दिते ॥ ४५४ ॥

रोगशीतार्तनिश्चेष्टसंचितेष्वपि तापसे ।

मत्तोन्मत्तग्रमत्तेषु न हस्ताभिनयो भवेत् ॥ ४५५ ॥

(454-455) In the following cases there should be no gesture of the hand:—

1. in sorrow
2. in excitement
3. in fear
4. in unconsciousness
5. in languor
6. when affected deeply by disgust or pain of mind
7. in sleep
8. in fatigue
9. in old age
10. when motionless on account of disease or cold
11. in penance
12. in drunken conditions.

विषमाचे ठायीं, व्याकूलाचे ठायीं, भ्याल्याचे ठायीं, मूर्छा पावल्याचे ठायीं, कांपल्याचे ठायीं, कंटाळ्याचे ठायीं, शोक पावल्याचे ठायीं, तापल्याचे ठायीं, निजेल्याचे ठायीं, सुंद झाल्याचे ठायीं, भ्रमिष्टाचे ठायीं, रोगिष्टाचे ठायीं, हिंवल्याचे ठायीं, तटस्थ राहिल्याचे ठायीं, चिंताग्रस्ताचे ठायीं, तप करणाराचे ठायीं, मातल्याचे ठायीं, वेढें लागल्याचे ठायीं, प्रमाद पावल्याचे ठायीं या इतुक्याचे ठायींहि

हस्ताभिनय कामाचा नाहिं; तरी जे कर्कटादिकहस्त मनोगत
ऐशा भावाते प्रगट करितातकीं, तैसैं हस्त धरून अभिनय
दाखवूये म्हणून थोर लोक सांगताहेत.

அடியிற்கண்ட ஸந்தர்ப்பங்களில் ஹஸ்தாபிநயம்
செய்ய வேண்டியதில்லை.

1. தூக்கம் 2. உணர்ச்சி மிகுதி 3. பயம் 4. மயக்
கம் 5. நடுக்கம் 6. வெறுப்பு 7. தூக்கம் 8. களைப்பு
9. முதுமை 10. பிணியாலும் குளிராலும் அசைவற்ற
தன்மை 11. தவம் 12. போதை:

१६. पञ्चधा वक्षः ।

स्याद्वक्षः सममाभुगं निर्भुगं च प्रकम्पितम् ।

उद्वाहितं पञ्चधेति तेषां लक्ष्माभिदध्महे ॥ ४५६ ॥

16. THE FIVE MOVEMENTS OF THE CHEST.

(456) The movements of the chest are five in number, namely, 'Sama,' 'Ābhugna,' 'Nirbhugna,' 'Prakampita' and 'Udvāhita.' They are described below :—

१६. उराचे भेद

आतां अभिनयक्रीळीं उराचे भेद (स्तन्य) सांगताहेत ॥

सम मणून, आशुग्र मणून, निशुग्र मणून, प्रकंपित
मणून, उद्धाहित मणूनहीं उराचे भेद पांच ॥

16. அபிநயத்தில் மார்பின் ஐந்து வகை

அபிநயத்தில் மார்பு ஐந்து வகைப்படும். அவை
யாவன :—

1. ஸமம், 2. ஆபுக்னம், 3. நிர்புக்னம்,
4. ப்ரகம்பிதம், 5. உத்வாஹிதம்.

१. समम् ।

सौष्ठवाधिष्ठितं वक्षश्चतुरस्राङ्गसंश्रयम् ।

प्रकृतिस्थं समं प्राहुः स्वभावाभिनये च तत् ॥ ४५७ ॥

1. SAMA.

(457) The chest in 'Sousthava' or well-formed pose, in the standing posture called 'Chaturasra' or 'straight and square' is called the 'Sama' or the normal pose and its use is in indicating a normal mood.

१. सम

पूर्वोक्त चतुरश्र आणि तदंग यांकडून चांगला यथास्थित
आहे तो ऊर 'सम'मणवितो ॥

यास स्वभावाभिनयाचे ठांयी विनियोग ॥

1. ஸமம்.

‘சதுரஸாம்’ என்னும் நிலைக்கு உரித்தானதும் அழகு பெற அமைந்துள்ள துமான மார்பு ‘ஸமம்’ எனப்படும். ஸ்வபாவமான அபிநயத்தில் இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

२. आभुग्नम् ।

निम्नं शिथिलमाभुग्नं वक्षः स्याद्दर्वलज्जयोः ।

शीतहृच्छल्ययोः शोके मूर्च्छाभीसंभ्रमेषु च ।

कार्यं व्याधौ विषादे च ब्रूते शंकरकिंकरः ॥ ४५८ ॥

2. ABHUGNA.

(458) When the chest is inclined a little and held without stiffness, it is called ‘Abhugna.’

Its use is in indicating pride, shyness, sensation of cold, some foreign matter that has entered the chest, pain of mind, fainting, fear, excitement, restlessness, illness and sorrow.

२. आभुग्न

थोडें बदखल शिथिलहीं केल्यां त्या उरास ‘आभुग्न’
मणून नावं ॥

यास गर्वाचे ठायीं, लजेचे ठायींहीं, वश्याचे ठायीं,
मनोव्याधीचे ठायीं, शोकाचे ठायीं, मूर्छेचे ठायीं, भयाचे
ठांयीं, उपद्रवाचे ठायीं, व्यसनाचे ठायींहीं विनियोग जाणावा ॥

2. ஆபுக்னம்.

மார்பானது சற்றுக் குழியுமாலும் தளர்ந்திருக்குமாலும் செய்பப்பட்டால் அதற்கு 'ஆபுக்னம்' என்று பெயர்.

கர்வ முற்றிருக்கையிலும், லஜ்ஜையுற்றிருக்கையிலும், குளிரால் அவஸ்தைப்படுகையிலும், மனவருத்தம் அடைந்திருக்கையிலும், துக்கத்தால் வாடுகையிலும், மயக்கத்திலும், பயத்திலும், பாபாப்சிலும், நோயுற்றிருக்கையிலும், விசனத்திலும் ஆபுக்ன மார்பு பிரயோகம் செய்யத் தகுந்தது.

3. निर्भुग्नम् ।

निर्भुग्नं निमग्नपृष्ठत्वादुन्नतं स्तब्धमग्रतः ।

माने च सत्यवचने स्तम्भे विस्मयवीक्षिते ।

प्रहर्षभाषणे गर्वोत्सेके चेदं प्रयुज्यते ॥ ४५९ ॥

3. NIRBHUGNA.

(459) When the chest is raised by slightly curving the back, and held forward motionless, it is called 'Nirbhugna'

Its use is to indicate a sense of honour, in asserting a truth, in sudden cessation of movements of the limbs, in looking with surprise, in talking with excessive joy and in excessive pride.

३. निर्भुग्न

पाटीत बदखल करून ऊर फुगऊन स्तब्धही केल्यां
त्या उरास 'निर्भुग्न' मणून नांव ॥

विनियोग

यास मानाचे ठायीं, खरें बोलण्याचे ठायीं, तटस्थ अस-
ण्याचे ठायीं, आश्चर्येकडून पाहण्याचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं,
बोलण्याचे ठायीं, अधिक गर्वाचे ठायींही विनियोग जाणवा ॥

३. கிர்புக்னம்.

முதுகு பள்ளமுற மார்பை முன்தள்ளி அசைவற்
றிருப்பதற்கு 'கிர்புக்ன மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

தன்னுடைய கௌரவத்திலும், உண்மை பேசுகை
யிலும், அசைவற்றிருக்கையிலும், வியப்புற்றுப் பார்க்கை
யிலும், சந்தேகாஷத்துடன் பேசுகையிலும், கர்வத்தின்
மிகுதியிலும் கிர்புக்ன மார்பு உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

४. प्रकम्पितम् ।

प्रकम्पितं कम्पितं स्यादूर्ध्वक्षेपैर्निरन्तरैः ।

स्याद्भीहासश्रमश्वासकासहिकासु रोदने ॥ ४६० ॥

4. PRAKAMPITA.

(460) When the chest is thrown continuously up for some time, then it is called 'Prakampita'.

Its use is in indicating fear, laughter, fatigue, hard-breathing, cough hiccough and in severe sobbing.

४. प्रकंपित

वारंवार ऊर वरवर हलविल्यां त्यास 'प्रकंपित' मणून नावं ॥

विनियोग

यास भयाचे ठायीं, हास्याचे ठायीं, श्रमाचे ठायीं, श्वासाचे ठायीं, खोकल्याचे ठायीं, उचकीचे ठायीं, रोदनाचे ठायीं विनियोग जाणावा ॥

4. ப்ரகம்பிதம்.

இடைவிடாமல் மார்பை மேலே செல்லும்படி அசைப்பதற்கு 'ப்ரகம்பித மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பயத்திலும், சிரிக்கையிலும், களைப்புற்றிருக்கையிலும், பெருமூச்சு விடுகையிலும், இருமல் உண்டாகும் போதும், விக்கல் எடுக்கையிலும், அழுகையிலும் ப்ரகம்பித மார்பு உபயோகிக்கத்தகுந்தது.

५. उद्धाहितम् ।

अकम्पं सरलोत्क्षिप्तमुद्धाहितमुदीरितम् ।

दीर्घोच्छवासे च जृम्भायामुत्तुङ्गालोकने च तत् ॥

इति पञ्चधा वक्षः ।

5. UDVĀHITA.

(461) When the chest is slowly raised up without being shaken, it is called 'Udvāhita'.

It is used in deep breath, in yawning and in looking up.

५. उद्धाहित

ऊरु कांपविनासे सरळ उंच केल्यां, त्यास आकंपित
(उद्धाहित) मणून नावं ॥

विनियोग

यास थोर श्वासाचे ठायीं, उंच पाहण्याचे ठायीं,
जांभायीचे ठायींही विनियोग जाणावा ॥

५. உத்வாஹிதம்.

அசைவின்றி மிருதுவாக மேலே உயர்த்தப்படும்
மார்பிற்கு 'உத்வாஹித மார்பு' என்று பெயர்.

விநியோகம்.

பெருமூச்சு விடுகையிலும், உயரப்பார்க்கையிலும்,

கொட்டாவி விடுகையிலும், உத்வாஹித மார்பு உபயோ
கிக்கத்தகுந்தது.

१७. पञ्चधा पार्श्वम् ।

विवर्तितं चापसृतं प्रसारितमथो नतम् ।

उन्नतं चेति संचख्युः पार्श्वं पञ्चविधं बुधाः ॥ ४६२ ॥

17. THE MOVEMENTS OF THE SIDES-5.

(462) The five different movements of the sides are Vivartita, Apasṛta, Prasārita, Nata and Unnata. They are described below :—

१७. पार्श्वभेद

आतां बगलेचे भेद सांगताहेत । विवर्तित मणून,
अपसृत मणून, प्रसारित मणून, नत मणून, उन्नत मणून,
बगला पांचविध ॥

17. விலாவின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் விலாப்புறம் ஐவகைப்படும். அவை
யாவன :—

1. விவர்த்திதம், 2. அபஸ்ருதம், 3. ப்ரஸா
ரிதம், 4. நதம், 5. உன்னதம்.
-

१. विवर्तितम् ।

विवर्तनाद्विकस्य स्यात्परावृत्तौ विवर्तितम् ।

1. VIVARTITA.

(463) When the lower side of the back is turned round while looking back, then it is called 'Vivartita'.

१. विवर्तित

परतटे वेळेंस पाठीमधील हाड परतविल्या, त्यास 'विवर्तित' मणून नांव ।

1. विवर्तितम्.

तिरुम्पुकையில் முதுகெலும்பின் கீழ்ப்புறமும் திருப்பப்படுமேயானால் அதற்கு 'விவர்த்திதம்' என்று பெயர்.

२. अपसृतम् ।

तन्निवृत्त्या त्वपसृतं भवेत्पार्श्वविवर्तने ॥ ४६३ ॥

2. APASRTA.

When the lower part of the back is not turned round while looking back, it is called 'Apasrta'.

२. अपसृत

परतते वेळेस पाठीचे हाड परतविनासं असल्यां, त्यास
'अपसृत' मणून नांव ॥

2. अपस्त्रुतम्.

किरुम्पुकायिल् मुत्तुकेलुम्पिन् किम्पुत्तम्-किरुम्पार-
किरुक्कुमाकिस्, அதற்கு 'அபஸ்ருதம்' என்று பெயர்.

३. प्रसारितम् ।

प्रसारितं तूभयतो विस्तारात्स्यान्मुदादिषु ।

3. PRASĀRITA.

(464) When the sides bulge out on either side, it is called 'Prasārita'.

Its use is to indicate great joy.

३. प्रसारित

बगले दोनी बाजूस पसरिल्यां त्यास 'प्रसारित' मणून
नांव ॥

यास संतोषाचे ठायीं विनियोग ॥

3. ப்ராஸாரீதம்.

இரு பக்கங்களிலும் இடுப்பு விஸ்தாரமாகுமேயானால்

‘ப்ரஸாரிதம்’ என்று பெயர். ஸந்தோஷத்தைக்காட்ட
இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

४. नतम् ।

न्यञ्चितासं नितम्बं तु नतं स्यादुपसर्पणे ॥ ४६४ ॥

4. NATA.

When the shoulders and the back of the hip are bent forward, it is called ‘Nata’.

It is used in approaching and moving in close proximity.

४. नत

खांदे आणि दुंग हे दोनी लवविल्यां, त्यास ‘नत’ मणून नांव ॥

4. நதம்.

தோள்களும், ப்ருஷ்ட பாகமும் முன்புறமாய் வளைக்
கப்பட்டால் ‘நதம்’ என்று பெயர். ஒருவரை அணுகிவரும்
போது இதை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

५. उन्नतम् ।

पार्श्वं तद्विपरीतं तून्नतं स्यादपसर्पणे ॥ ४६५ ॥

इति पञ्चधा पार्श्वम्

5. UNNATA.

(465) When the shoulder and the hip are bent backward, then it is called 'Unnata'.

It is used to indicate getting away from a person.

५. उन्नत

बगला उफराटा केल्यां, त्यास 'उन्नत' मणून नांव ॥

5. உன்னதம்.

ப்ரஸாரிதத்திற்கு எதிரிடையாக அதாவது, தோள் களும், ப்ருஷ்டபாகமும் பின்புறமாக வளைக்கப்படுமானால் அதற்கு 'உன்னதம்' என்று பெயர். ஒருவரைவிட்டு விலகி வரும்போது இதை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

१८. पञ्चविधा कटी ।

कंपितोद्धाहिता छिन्ना विवृत्ता रेचिता तथा ।

कटी पञ्चविधेत्युक्ता तल्लक्ष्म व्याहरेऽधुना ॥ ४६६ ॥

18. THE FIVE MOVEMENTS OF THE HIP.

(466) The five movements of the hip are Kampita, Udvāhita, Chhinna, Vivṛtta and Rēcita. They are described below :—

१८. कटिभेद—५.

कंपित मणून, उद्धाहित मणून, छिन्न मणून, विवृत्त मणून, रेचित मणून कटी पांचविध ॥

18. அபிநயத்தில் இடுப்பின் வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் இடுப்பின் வகை ஐந்து. அவை
யாவன :-

1. கம்பிதம், 2. உத்வாஹிதம், 3. சின்னம்,
4. விவ்ருத்தம், 5. ரேசிதம்.

१. कम्पिता ।

द्रुतं गतागते पार्श्वे दधती कम्पिता मता ।

तां कुब्जवामनादीनां गमने विनियुञ्जते ॥ ४६७ ॥

1. KAMPITA.

(467) When the hip is moved this side and that (while walking) it is called 'Kampita'.

It is used in the walking of the hunch-back or persons of stunted growth.

१. कंपिता

दोनि बगले जलदीनं मागेंपुढें हलवितांच माज 'कंपित'
मणवितो ॥

यास कुढेल्याचे ठायीं गिझ्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. கம்பிதம்.

இரு விலாப்புறங்களையும் சூரிதமாய் இருபக்கங்களிலும் அசைப்பதற்கு 'கம்பிதம்' எனப்பெயர். இது கனர்கள், குள்ளர்கள் இவர்களின் நடையைக்குறிக்கும்.

२. उद्धाहिता ।

शनैरुच्चलिता पार्श्वद्वयेनोद्धाहिता कटी ।

स्त्रीणां लीलागतेष्वेषा पीनाङ्गानां गतावपि ॥ ४६८ ॥

2. UDVĀHITA.

(468) When the hip on either side is raised while walking slowly, then it is called 'Udvāhita'.

This is used in the playful gait of women, and in the walking of fat persons.

२. उद्धाहित

हृद्य चालतेसमयीं दोनि बगले उंचकरून धरिजेला
माज 'उद्धाहित' मणवितो ॥

यांस बायकांच्या मौजेच्या चालण्याचे ठायीं, बोक्या
माणसाच्या चालण्याचे ठायींही विनियोग ॥

2. உத்வாஹிதம்.

மேதுவாக இருவிலாப்புறங்களையும் உயர்த்தி அசைந்து
நடக்கையில் இப்பிறகு 'உத்வாஹிதம்' என்று பெயர்.

பெண்கள் உல்லாசமாக நடக்கையிலும், ஸ்தூலசரீர
முடையவர்கள் நடக்கையிலும் இதனை விரியோக்கிக்
வேண்டும்.

३. छिन्ना ।

छिन्ना तिर्यङ्मुखे पात्रे मध्यस्य बलनात्कटी ।

व्यायामे संभ्रमे चैषा व्यावृत्तप्रेक्षणादिषु ॥ ४६९ ॥

3. CHINNA.

(469) 'Chinna' is the sudden turning of the
hip when a person is looking sideways.

This is used in physical exercise, in ex-
citement and in turning back.

३. छिन्ना

तौड परतविते वेळेस माजही फिरविल्यां त्यास ' छिन्न ' मणून नांव ॥

यास मेहनतीचे ठायीं, भयाचे ठायीं, परतण्याचे ठायीं विनियोग ॥

3. சின்னம்.

முகம் பக்கத்தில் பார்க்கும்பொழுது இடுப்புத்திருப் பப்படுமேயானால் அதற்கு ' சின்னம் ' என்று பெயர்.

தேகப்பயிற்சி செய்வதிலும், பாபாப்பிலும், முகத் தைத்திருப்பும்பொழுதும் இதனை விவியோக்கலாம்.

४. विवृत्ता ।

पराङ्मुखेन पात्रेणाभिमुखं या विवर्तिता ।

विवृत्ता सा कटी प्रोक्ता विनियोज्या विवर्तने ॥४७०॥

4. VIVRTTA.

(470) When a person who stands with his back to a scene turns round his face towards the scene, the movement is called 'Vivrtta'.

This is used for turning round to look at a person.

४. विवृत्ता

तोंड माघें परतऊन माज पुढें परतविल्यां त्यास 'विवृत्त'
मणून नांव ॥
यास परतण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. விவ்ருத்தம்.

பின்புறமாகத்திரும்பிவிருப்பவர் முகத்தைமட்டும் முன்
புறமாகத் திருப்புவதற்கு 'விவ்ருத்தம்' எனப்பெயர்.
திரும்பிப்பார்க்கையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

५. रेचिता ।

सर्वतो भ्रमणादुक्ता रेचिता भ्रमणे भवेत् ॥ ४७१ ॥
इति पञ्च कथ्यः ।

5. RĒCITA.

(471) When the hip is rotated in all direc-
tions, then it is called 'Rēcita'.

It is used in rotatory movements.

५. रेचित

च्यारीकडें माज फिरविल्यां त्यास 'रेचित' मणून
नांव ॥

यास फिरण्याचे ठायीं विनियोग ॥

5. ரேசிதம்.

நாலுபுறமும் இடுப்பானது சுழற்றப்படுமேயானால்
அதற்கு 'ரேசிதம்' என்று பெயர்.

சுற்றுவதற்கு இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१९. त्रयोदश चरणाः ।

समोऽञ्चितः कुञ्चितश्च सूच्यग्रतलसंचरः ।

उद्घट्टितश्चेति मुनेः षड्विधश्चरणो मतः ॥ ४७२ ॥

त्राटितो घाटितोत्सेधो घट्टितो मर्दितस्तथा ।

अग्रगः पार्श्विगः पादः पार्श्वगश्चापरः परैः ॥ ४७३ ॥

19. THE MOVEMENTS OF THE FEET.

(472-473) The movements of the feet according to Bharata are 6 in number namely :—

1. Sama. 2. Añcita. 3. Kuñcita. 4. Sūci.
5. Agratalasāncāra. 6. Udghaṭṭita. Seven more are mentioned by other authorities. They are:-
7. Trāṭita. 8. Ghaṭitotsēdha. 9. Ghaṭṭita. 10. Mardita. 11. Agraga. 12. Pārṣṇiga. 13. Pārsvaga.

१९. चरणभेद

सम मणून, अंचित मणून, कुंचित मणून, सूची मणून,
अग्रतलसंचर मणून, उद्घट्टित मणून पाय सहा विध ।

आणि लाटित मणून, घट्टितोत्सेध मणून, घट्टित मणून,
मर्दित मणून, अग्रग मणून, पार्श्विग मणून, पार्श्वग मणून
किञ्चैकजन पाय अणिक सातविध मणताहते ॥

19. கால்களின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்:—

அபிக்ஷயத்தில் கால்களின் வகைகள் ஆறு. அவை
யாவன :-

1. ஸமம். 2. அஞ்சிதம். 3. குஞ்சிதம்.
4. ஸஞ்சி. 5. அக்ரதலஸஞ்சரம். 6. உத்கட்டி-
தம். சிலர் த்ராடிதம், கடிதோத்ஸேதம், கட்டிதம்,
மர்த்திதம், அக்ரகம், பார்ஷ்ணிகம், பார்ச்வகம் என
இன்னும் ஏழு வகையும் உண்டெனக் கூறுகின்றனர்.

१. समः ।

स्वभावेन स्थितो भूमौ समपादोऽभिधीयते ।

स्वभावाभिनये कार्यः स्थिरोऽसौ रेचके चलः ॥

1. SAMA.

(474) The normal position of the feet when one stands in an easy manner is called 'Sama'.

This is used to indicate the normal disposition. The feet in this posture is designated 'Sthira' or stationary as distinguished from 'Chala' or moving when the feet undergo the movement called 'Rēcaka' or jerky move.

१. सम

स्वभावैकहून दोनि पाय भोयीवरि ठेविल्यां त्यास
'समपाद' मणून नांव ॥

तो स्थिर केल्यां स्वभावाभिनयाचे ठायीं उपयुक्त होतो;
चंचल केल्यां रेचिताचे ठायीं विनियोजि जेतो ॥

1. ஸமம்.

இயற்கையிலுள்ளதைப்போல் இரு கால்களையும்
பூமியின்மேல் வைத்தால் அது 'ஸமபாதம்' எனப்படும்.

அசைக்காது நிறுத்தப்பட்டால் ஸ்வபாவாபிரயத்தையும்கூட
அசைக்கப்பட்டால் ரேசிதத்தையும் குறிக்கும்.

२. अञ्चितः ।

भूस्पर्शोष्णः समुत्थिताग्रतलः प्रसृताङ्गुलिः ।

अञ्चितः स भवेत्पादाहतिभ्रमणकादिषु ॥ ४७५ ॥

2. AÑCITA.

(475) When the heels rest on the floor and the fore-part of the leg is thrown up with the toes well stretched, it is called 'Añcita'.

It is used for striking the floor with the feet and during rotatory movements,

२. अञ्चित

बोटें लांबऊन पाय उताणा भोयीवर ठेविल्यास 'अञ्चित'
पाद मणून नांव ॥

2. அஞ்சீதம்.

விரல்களை நீட்டி முன்பாதத்தை மல்லாத்தியவாறு
உயர்த்தி, குதிகால் தரையில் வைக்கப்படுமேயானால்
அஞ்சிதபாதமெனப் பெயர்.

३. कुञ्चिनः ।

कुञ्चिताङ्गुलिरुत्क्षिप्तपार्श्विर्मध्ये च कुञ्चितः ।

कुञ्चितः स्यादतिक्रान्तक्रमे तुङ्गस्य च ग्रहे ॥ ४७६ ॥

3. KUÑCITA.

(476) When the heels and the middle part of the leg are raised and the toes are bent, it is called 'Kuñcita.'

It is used while crossing beyond the usual pace and while getting hold of an object at a height.

३. कुञ्चित

बोटें आणि तळपाय हे दोनी अखडवून टाच्यावरील
भाग उंच केल्यां त्यास 'कुञ्चित पाद' मणून नांव ॥

याम् अतिक्रान्त जिनसाचे ठायीं, उंच आहेतो पदार्थास
घेण्याचे (काढणे) ठायींही विनियोग ॥

3. குஞ்சீதம்.

கால் விரல்கள் உள்ளங்கால் இரண்டையும் குறுக்கி
குதிகால் உயர்த்தப்படுமேயானால் அதற்கு 'குஞ்சிதபாதம்'
என்று பெயர்.

காலேத் தூக்கிவைத்து நடக்கும்போதும், உயரத்தி
லுள்ள பொருள்களைப் பிடிக்கும்பொழுதும் குஞ்சிதபாதம்
உபயோகிக்கப்படவேண்டும்.

४. सूची ।

वामः स्वाभाविकोऽन्यस्तु भुव्यङ्गुष्ठाग्रसंस्थितः ।

उत्क्षिप्तेतरभागोऽसौ सूची नूपुरबन्धने ॥ ४७७ ॥

4. SŪCI.

(477) When the left leg is in the normal posture and the right leg rests on the tip of the big toe, while the other part of that leg is well raised, then it is called 'Sūci'.

It is used while wearing anklets.

४. सूची

डावा पाय स्वाभाविके कडून ठेऊन, उजव्या पायाचा
आंगोटा मात्र भोयीस लाऊन बाकी आवघें उंच केल्यां
त्यास 'सूचीपाद' मणून नांव ॥

यांस पैजण घालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. ஸஞ்சீபாதம்.

இடதுகாலை வழக்கம்போல் கிறுத்தி வலதுகாலை கட்டைவிரலின் நுனியை மட்டில் பூமியில் வைத்து மீதி பாகம் உயர்த்தப்படுவதற்கு 'ஸஞ்சீபாதம்' எனப்பெயர். காலணிகளை அணியும்போது இதனை உபயோகிக்கவும்.

5. அग्रतलसंचरः ।

यस्योत्थिप्ता भवेत्पाणिर्ङ्गुष्ठः प्रसृतस्तथा ।

अङ्गुल्यो न्यञ्चिताः स स्यात्पादोऽग्रतलसंचरः ॥

प्रेरणे कुट्टने स्थानपीडने भूमिताडने ।

भूस्थापसारणे स स्याद्रिचके भ्रमणे मदे ॥ ४७९ ॥

5. AGRATALASAÑCARA.

(478—479) When the heel is raised and the big toe is extended while the other toes are bent, then it is called 'Agratalasañcara'.

It is used while pushing forward anything with the leg, for stamping the floor in the manner called 'Kuṭṭana,' for pressing against any place or object, for striking the floor, for throwing out of the way any object on the floor, for 'Rēcaka' or jerky movement and for rotatory movements.

५. अग्रतलसंचर

टांच्या वरील भाग उंच करून आंगोटा लांबऊन बाकी बोटें अखडाविल्यां त्यास 'अग्रतलसंचर पाद' मणून नांव ॥

विनियोग

यास प्रेरणा करण्याचे ठायीं, स्थानपीडेचे ठायीं, भोयीस लात हणण्याचे ठायीं, भोयीवरील पदार्थ दूर करण्याचे ठायीं, रेचकाचे ठायीं, फिरण्याचे ठायींही विनियोग जाणावा ॥

५. अक्रातलसஞ்சரம்.

குதிகாலின் மேல்பாகத்தை உயர்த்தி கட்டைவிரல்களை நீட்டி மற்ற விரல்களை மடக்குவதற்கு 'அக்ரதல ஸஞ்சர பாதம்' எனப்பெயர்.

வஸ்துக்களை முந்தி நகற்றும்போதும் ஓர் இடத்தை அழுத்தும்போதும் 'தட்டடவு'க்கும் பொழுதும், பொருள்களை வெறுப்புடன் அப்புறப்படுத்தும்பொழுதும், சுற்றும்பொழுதும் அக்ரதல பாதத்தை விரியோடுக்க வேண்டும்.

६. उद्घटितः ।

यदि पादतलाग्रेण स्थित्वा भूमौ निपात्यते ।

असकृदा सकृत्पार्थिवं वेदुद्घटितस्तदा ॥ ४८० ॥

6. UDGHATTITA.

(480) If while standing on the fore-part of

the feet, the heels are laid down once or a number of times, it is called 'Udghattita.'

६. उद्धटित

पहिलांदा दोनी पायांच्या पंज्यावर उभाटाकून अनंतर एकदां हो बहुतदांही टांच्यानें भोयीस हाणिल्यां त्यास 'उद्धटितपाद' म्हणून नांव.

6. உத்கட்டிதம்.

முன்கால்களில் நின்று குதிகால்களால் ஒரு தடவை யோ, பலதடவைகளோ பூமியை அடிப்பதுபோல் தொடுவதற்கு உத்கட்டிதம் எனப்பெயர்.

७. त्राटितः ।

पाण्या धरामवष्टभ्य तामग्रेण निहन्ति यः ।

त्राटितश्चरणः स स्यात्प्रयोज्यः क्रोधगर्वयोः ॥ ४८१ ॥

7. TRĀTITA.

(481) If the floor is hit by the fore-part of the leg while the leg rests on the heel, it is called 'Trātita' and it is used when exhibiting anger or pride.

७. त्राटित

आधीं टांच्यावर उभा टाकून अनंतर पंज्यानें भोयीस हाणिल्यां त्यास 'त्राटित' पाद मणून नांव ॥

विनियोग

यास रागाचे ठायीं गर्वाचे ठायींही विनियोग जाणावा ॥

7. த்ராடிதம்.

குதிகாக்களால் நின்று முன் காக்களால் பூயிபை அடிப்பதுபோல் தொடுவதற்கு த்ராடிதபாதம் எனப் பெயர்.

கோபத்திலும், கர்வத்திலும் இதனை விரியோக்கக் வேண்டும்.

८. घट्टितोत्सेधः ।

मन्सुहर्घट्टितोत्सेधोऽग्रपाणिभ्यां भुवं क्रमात् ।

8. GHATṬITOTSĒDHA.

(482) When the floor is hit by the heel and the fore-part of the leg alternately, then it is called 'Ghaṭṭitotsēdha.'

८. घट्टितोत्सेध

வார்வார ப்ஜ்யானே டாंच्याனே லீ் ஢ோயீச வடவில்யா் ட்யாச '஑ாட்டிதோத்ஸேதபாட' மணூன ஢ா்வ ॥

8. கட்டிதோத்ஸேதம்.

முன்கால்களாலும், குதிகால்களாலும் மாறிமாறி
பூமியின்மீது தட்டுவதற்கு கட்டிதோத்ஸேதமெனப்
பெயர்.

9. घट्टितः ।

घट्टितः क्षितिवाती स्यात्पाण्यङ्घ्रिः प्रेरणे च सः ॥

9. GHATTITA.

When the floor is hit by the edge of the heel
then it is called 'Ghattita'.

It is used while inducing somebody to do
an act.

9. घट्टित

भोर्यीस बडवित्या पायास 'घट्टितपाद' मणून नांव ॥

9. கட்டிதம்.

குதிகாலின் ஓரத்தால் பூமியைத் தட்டும் காலிற்கு
கட்டிதம் என்றுபெயர்.

10. मर्दितः ।

यस्तिरश्वा तलेनोर्वी प्रमृद्वाति स मर्दितः ।

10. MARDITA.

(483) When the floor is hit by placing the feet obliquely, then it is called 'Mardita.'

१०. मर्दित

वांकडें चालत भोयीं वर ठेविल्या पायास 'मर्दित'
पाद मणून नांव !!

10. மர்திதம்.

குறுக்காக நடந்து பூமியின்மேல் காலை வைப்பதற்கு
'மர்திதம்' எனப்பெயர்.

११. अग्रगः ।

अग्रगोऽग्रे द्रुतं सर्पन्प्रयोज्यः पङ्क्तिरक्षितौ ॥ ४८३ ॥

11. AGRAGA.

Walking fast-as if on tip-toe is called 'Agraga' and it is used while walking on mire.

११. अग्रग

पुढेपुढें जलदीनें सरकविल्या पायांस 'अग्रपाद' मणून
नांव !!

यास चिखलांत जलदीनें चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

11. அக்ரகபாதம்.

அதிவேகமாகக்கால்களைக் கொஞ்சம் கொஞ்சமாய்
முன்னால் நகர்த்துவதற்கு அக்ரகபாதம் எனப்பெயர்.
சேற்றில் நகர்ந்து செல்ல 'அக்ரகபாதம்' உதவும்.

१२. पार्श्विगः ।

पृष्ठतोऽपसरन्पाण्यां पार्श्विगः पाद उच्यते ।

12. PĀRṢNIGA.

(484) Walking backward on the heels is called 'Pārṣniga'.

१२. पार्श्विग

टांच्यानें माघें गेल्यां, त्यास 'पार्श्विग' पाद म्हणून
नांव.

12. பார்ஷ்ணிகம்.

குதிகால்களால் பின்னே நகருவதற்கு 'பார்ஷ்ணிக
பாதம்' எனப்பெயர்.

१३. पार्श्वगः ।

स्थितः पार्श्वेऽथवा पार्श्वं व्रजन्पार्श्वग इष्यते ॥ ४८४ ॥

इति त्रयोदश चरणाः ।

13. PĀRSVAGA.

Standing on one side or moving towards the side is called 'Pārsvaga'.

१३. पार्श्वग

वाजूस गेल्या त्यास 'पार्श्वग' पाद मणून नांव ॥

13. பார்ச்வகம்.

பக்கத்தில் நகர்ந்து செல்வதற்கு 'பார்ச்வக பாதம்' எனப்பெயர்.

२०. पञ्चधा स्कन्धौ ।

एकोच्चौ कर्णलग्नौ चोच्छ्रितौ स्रस्तौ च लोलितौ ।

इत्युक्तौ पञ्चधा स्कन्धौ नाम्नैव व्यक्तलक्षणौ ॥४८५॥

20. MOVEMENTS OF THE SHOULDERS.

(485) The movements of the shoulders are five in number. They are 1. Ēkōcca. 2. Karna-lagna 3. Uccchrita. 4. Srasta. 5. Lōlita. They are described below.

२०. स्कन्धभेद

एकोच्च मणून, कर्णलग्न मणून, उच्छ्रित मणून, स्रस्त
मणून, लोलित मणून, खांदे पांचविध ॥

20. அபிநயத்தில் புஜங்களின் வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

புஜங்கள் ஜவகைப்படும். அவையாவன :-

1. ஏகோச்சம். 2. கர்ணலக்னம். 3. உச்ச்ரி
தம். 4. ஸ்ரஸ்தம். 5. லோலிதம்.

एकोच्चौ कथितौ स्कन्धौ मुष्टिकुन्तप्रहारयोः ।

आश्लेषे शिशिरे चांसौ कर्णलग्नौ मतौ सताम् ॥

उच्छ्रितौ हर्षगर्वादौ स्रस्तौ दुःखे श्रमे मदे ।

मूर्छायां चाथ कर्तव्यौ लोलितौ विटनर्तने ।

नृत्तज्ञैर्गदितौ हास्ये हुडुक्कावाद्यवादने ॥ ४८७ ॥

इति पञ्चधा स्कन्धौ ॥

(486—487) 1. The movement of the shoulders while fisting or hitting with a heavy spear is called 'Ēkōcca.'

2. The shoulders are called 'Karnalagna' when being embraced or when under the influence of great chillness.

3. They are called 'Ucchrita' when they are raised in joy or pride.

4. They are called 'Srasta' when they hang languidly in sorrow, fatigue, drunkenness or fainting.

5. The movement of 'Lolita' is exhibited while personating the showy debauchee or in comic action or while playing the instrument called 'Hudukka.'

येक खांदा उंचकेल्यां त्यास 'येकोच्चस्कंध' मणून नांव ।
यास बुकीनें भाल्यानें हीं मारण्याचे ठायीं विनियोग ॥

दोनि खांदे कानास लाविल्यां त्यास, 'कर्णलग्नस्कंध' मणून नांव ।
यास भेटण्याचे ठायीं, हिंवाचे ठायींहीं विनियोग ॥

कानांस लाविनासैं उंचकेल्ल्यां 'उच्च (उच्छिस्त) स्कंध'
मणून नांव ॥

यास संतोषाचे ठायीं, गर्वाचे ठायींहीं विनियोग ॥

खाले केल्यांस 'स्रस्त' स्कंध मणून नांव । यास
दुःखाचे ठायीं, श्रमाचें ठायीं, मस्तीचे ठायींहीं विनियोग
जाणावा ॥

दोनि खांदे हलविल्यां त्यास 'लोलित' स्कंध मणून नांव । यास मूर्खेचे ठायीं, विटपुरुषाच्या नाचण्याचे ठायीं, हुडकवाद्य वाजवण्याचे ठायींहीं विनियोस जाणावा ॥

1. ஏகோச்சம் :—

ஒரு புலம் மட்டில் உயர்த்தப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஏகோச்சம்' எனப்பெயர்.

முஷ்டியாலும், ஈட்டியாலும் பிறரைக் குத்தும்
பொழுது இதை உபயோகிக்க வேண்டும்.

2. கர்ணலிக்னம் :—

இரபுஜன்களும் காதுகளைத் தொடும்வண்ணம் உயர்த்தப்படுமொகில் அதற்கு 'கர்ணலக்ன புஜம்' எனப் பெயர்.

பிறரால் ஆலிங்கனம் செய்யப்படும்பொழுதும், குளிர்
நடுக்கும்போதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

3. உச்சரிதம் :—

காதுகளைத் தொடாதவண்ணம் புஜங்கள் உயர்த்தப் படுமேயானால் அதற்கு 'உச்சரித புஜம்' என்று பெயர்.

சந்தோஷத்திலும், கர்வத்திலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

4. ஸ்ரஸ்தம் :—

புஜங்கள் தளர்த்தித் தொங்கவிடப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஸ்ரஸ்த புஜம்' எனப்பெயர்.

துக்கம், சோர்வு, உன்மாதம் (பைத்தியம்) முதலிய வற்றைக் குறிக்க இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

5. லோலிதம் :—

இரு புஜங்களும் அசைக்கப்படுமேயானால் 'லோலிதம்' என்று பெயர்.

மயக்கத்திலும், விடபுருடர்கள் கூத்தாடுகையிலும், உடுக்கடிக்கும் பொழுதும் லோலித ஸ்கந்தம் உபயோகிக்கத் தகுந்தது.

ஸப்தாங்க லக்ஷணம் முற்றிற்று.

॥ प्रत्यङ्गानि ॥

२१. नवधा ग्रीवा ।

समा निवृत्ता वलिता रेचिताऽऽकुञ्चिताऽञ्चिता ।

त्र्यश्र नतोन्नता चेति ग्रीवा नवविधा भवेत् ॥४८८॥

PRATYANGĀS.

(SUBSIDIARY FEATURES

AND THEIR MOVEMENTS)

21. MOVEMENTS OF THE NECK.

(488) The movements of the neck are nine in number, namely, Samā, Nivṛttā, Valitā, Rēcītā, Ākuñcitā, Añcitā, Tryasrā, Natā, & Unnatā. They are described below :

२१. प्रत्यङ्ग

ग्रीवा—९

याप्रकारेण सप्तांगे सांगून आतां क्रमेणकून ग्रीवादि प्रत्यङ्गासि
लक्षणे विनियोगही सांगताहेत ॥

समा मणून, निवृत्ता मणून, वलिता मणून, रेचिता मणून, आकुंचिता मणून, अंचिता मणून, त्र्यस्रा मणून, नता मणून, उन्नता मणूनहीं ग्रीवा गौ विध ॥

பிரத்யங்கங்கள்

21. அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்

அபிநயத்தில் கழுத்தின் வகைகள் ஒன்பது. அவை
யாவன : - (1) ஸமா, (2) கிவ்ருத்தா, (3) வலிதா,
(4) ரேசிதா, (5) ஆகுஞ்சிதா, (6) அஞ்சிதா, (7) த்ர
யஸ்ரா, (8) நதா, (9) உன்னதா.

१. समग्रीवा ।

समा स्वाभाविकी ध्याने जपे कार्ये स्वभावजे ॥४८९॥

1. SAMĀ.

(489) 'Samā' is the normal posture and it is used in contemplation, in repeating mantras, and in all normal activities.

१. समा

स्वभावे कइने असावयाच्या गळ्यास 'समग्रीवा' मणून
नांव ॥

ध्यानाचे ठायीं, जपाचे ठायीं, स्वभावैकहून करावयाच्या
कार्याचे ठायीं विनियोग जाणजे ॥

1. णमस

இயற்கையாகவுள்ள கழுத்திற்கு 'ஸமக்ரீவா' என்று
பெயர். (க்ரீவா என்பது கழுத்து). காரியங்களை இயற்கை
பாய்ச் செய்கையிலும், தயானம் செய்யும்பொழுதும், ஜபம்
செய்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

2. निवृत्तग्रीवा ।

ग्रीवा त्वभिमुखीभूय निवर्तेत यदा तदा ।

निवृत्तेत्युच्यते सा स्यात्स्वस्थानाभिमुखादिषु ॥४९०॥

2. NIVRTTĀ.

(490) When the neck is turned to face a person or thing and then turned back sideward, then it is called 'Nivrttā'.

It is used while turning to look at somebody in front.

२. निवृत्ता

मान अभिमुख करून परतविल्यां त्यास 'निवृत्तग्रीवा'

मणून नांव ॥

आपल्या स्थानास अभिमुख होण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. கிவ்ருத்தா

நேர் பார்வைக்குத் திருப்பப்பட்ட கழுத்து வேறு புறம் திருப்பப்படுமேயானால் அதற்கு 'கிவ்ருத்த கரீவா' என்று பெயர். தான் கிற்கும் இடத்திற்கு எதிராக உள்ள பொருளை கவனிக்கையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

3. वलितग्रीवा ।

पार्श्वोन्मुखी तु वलिता ग्रीवा भङ्गे तथेक्षणे ।

3. VALITĀ.

(491) When the neck is turned for looking-up at the side, it is called 'Valitā'.

It is used while twisting the neck and looking at the side or back.

3. वलिता

गळा वाजूस फिरविल्यां 'वलित' ग्रीवा मणून नावं ॥

मान परतविण्याचे ठायीं मान परतऊन पाहण्याचे ठायींही विनियोग ॥

3. வலிதா

கழுத்தைப் பக்கத்தில் திருப்புவதற்கு 'வலிதகரீவா' என்று பெயர். கழுத்தைப் பக்கத்தில் திருப்பும்பொழுதும், கழுத்தைத் திருப்பிப் பார்க்கும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

४. रेचितग्रीवा ।

रेचिता विधुतभ्रान्ता वर्तुले मथने तथा ॥ ४९१ ॥

4. RĒCITĀ.

When the neck is moved quickly and rotated, it is called 'Rēcītā'.

It is used for indicating a circle or in the act of churning.

४. रेचिता

गळा कांपवीत फिरविल्यां 'रेचित' ग्रीवा मणून नांव ॥

वाटोळ्याचे ठायीं, गुसळण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. ரேசிதா.

கழுத்தை அசைத்துக் கொடுத்துத் திருப்புவதற்கு 'ரேசிதக்ரீவா' என்று பெயர். வட்டத்தைக் குறிப்பிடும் பொழுதும், தமிழ் கடையும்பொழுதும் இதனை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

५. आकुञ्चितग्रीवा ।

आकुञ्चिता कुञ्चिता स्यान्मूर्धभारे खगोपने ।

5. ĀKUÑCITĀ.

(492) 'Ākuñcitā' is the shortening of the neck and it is used to indicate the carrying of a heavy weight and in the act of protecting oneself.

५. आकुञ्चिता

गळा अखडविल्यां 'आकुंचित' ग्रीवा मणून नांव ॥
मस्तकावरील भाराचे ठायीं अफण लपण्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

5. ஆகுஞ்சிதா.

சுருக்கிய கழுத்திற்கு 'ஆகுஞ்சிதக்ரீவா' எனப்பெயர்.
தலையின்மீது பாரத்தைச் சுமக்கும்பொழுதும், ஒளிந்து
கொள்ளும்பொழுதும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

६. अञ्चिताग्रीवा ।

अञ्चिता प्रसृता लोला केशकर्षेऽथ वीक्षणे ॥ ४९२ ॥

6. AÑCITĀ.

When the neck is extended, and moved from side to side then it is called 'Añcitā'.

It is used to indicate being pulled by the hair and looking about to find out who did it?

६. अञ्चिता

गळा लांबऊन हलविल्यां 'अंचित' ग्रीवा मणून नांव.
केस ओढण्याचे ठायीं, पाहण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

6. அஞ்சீதம்.

கழுத்தை நீட்டி அசைப்பதற்கு 'அஞ்சிதக்ரீவா' எனப் பெயர். தலையிறை இழுக்கும்பொழுதும், பிறர் பொருளைப் பார்க்கும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

9. வ்யஸ்யாஸ்யா ।

व्यसा पार्श्वगता खेदे पार्श्वेऽस्क्रन्धभारयोः ।

7. TRYASRA.

(493) When the neck is bent towards the side, it is called 'Tryasra'.

It is used for indicating pain of mind, in side-long look, and while carrying a burden on a shoulder.

9. வ்யஸ்யாஸ்யா

गळा खांद्यावर झुकविल्यां 'व्यस्य' ग्रीवा मणून नांव ॥

व्यसनाचे ठायीं, बाजूस पाहण्याचे ठायीं, खांद्यावरील बोझ्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

7. த்ரியஸ்ரா

புஜங்களின்மீது சாய்க்கப்பட்ட கழுத்திற்கு 'த்ரியஸ்ர க்ரீவா' எனப் பெயர். வருத்தமுற்றிருக்கையிலும், பக்கத் தில் பார்க்கையிலும், தோள்களின்மீது பாரங்களைச் சுமக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

८. नतग्रीवा ।

नताऽवनम्राऽलंकारबन्धे कण्ठावलम्बने ॥ ४९३ ॥

8. NATĀ.

‘Natā’ is bending the neck down.

Its use is while wearing ornaments or when the neck is held as a support.

८. नता

गळा खाले लवाविल्यां ‘नत’ ग्रीवा मणून नांव ॥

आभरण बांधण्याचे ठायीं, गळामिठी घालण्याचे ठायींही विनियोग ॥

8. நதா.

கீழே வளைக்கப்பட்ட கழுத்திற்கு ‘நதகரீவா’ எனப் பெயர். ஆபரணங்களைப் போடும்பொழுதும், ஒருவர் கழுத்தைப் பிடித்துக்கொண்டிருக்கும்போதும் இதனை விரியோசிக்கவேண்டும்.

९. उन्नतग्रीवा ।

उन्नतोर्ध्वनता ग्रीवाऽलंकारोर्ध्वप्रदर्शने ॥ ४९४ ॥

इति नवधा ग्रीवा ॥

9. UNNATA.

(494) When the neck is bent backward it is called 'Unnata'.

Its use is while beautifying the neck, and in looking up.

९. उन्नतग्रीवा

गळा उंच केल्या 'उन्नत' ग्रीवा मणून नांव ॥

वर पाहण्याचे ठायीं विनियोग ॥

9. உன்னதா

உயர்த்தப்பட்ட கழுத்திற்கு 'உன்னதக்ரீவா' என்று பெயர். கழுத்துக்கு அலங்காரம் செய்கையிலும், மேலே நியிர்த்து பார்க்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२२. षोडशविधो बाहुः ।

ऊर्ध्वस्थोऽधोमुखस्तिर्यग्पविद्धः प्रसारितः ।

अञ्चितो मण्डलगतिः स्वस्तिकोद्वेष्टितावपि ।

पृष्ठानुसारीत्युदितो बाहुर्दशविधो बुधैः ॥ ४९५ ॥

आविद्धः कुञ्चितो नम्रः सरलान्दोलितावपि ।

उत्सारित इति प्राहुर्बाहून्षडपरान्तरे ॥ ४९६ ॥

22. THE MOVEMENTS OF THE ARMS.

(495-496) The movements of the arms are 16 in number namely :-

1. Ūrdhvastha, 2. Adhōmukha, 3. Tiryag-gata, 4. Apavidhha, 5. Prasārita, 6. Añcita, 7. Maṇḍalagati, 8. Swastika, 9. Udveṣṭita, 10. Pṛsthānusārī. These ten are the varieties that are mentioned by Bharata. Six more are mentioned by others namely :- 11. Āvidhha, 12. Kuñcita, 13. Namra, 14. Sarala, 15. Āndolita, 16. Utsārita. They are described below.

२२. बाहु

आतां बाहुभेद सांगताहेत ॥

ऊर्ध्वस्थ मणून, अधोमुख मणून, तिर्यक् मणून,
अपविद्ध मणून, प्रसारित मणून, अञ्चित मणून, मंडलगति

मणून , स्वस्तिक मणून , उद्वेष्टित मणून , पृष्ठानुसारी मणूनहीं बाहु दहाविध ॥

आणि आविद्ध मणून , कुंचित मणून , नम्र मणून , सरळ मणून , आंदोलित मणून , उत्सारित मणूनहीं बाहूंचे सहा भेद अधिक कित्तेक अंगीकार करिताहेत ॥

22. பாஹு பேதங்களும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் பாஹு 10 வகைப்படும். அவையாவன :—(1) ஊர்த்வஸ்தம் (2) அதோமுகம் (3) திர்யக் கதம் (4) அபவித்தம் (5) ப்ரஸாரிதம் (6) அஞ்சிதம் (7) மண்டலகதி (8) ஸ்வஸ்திகம் (9) உத்வேஷ்டிதம் (10) ப்ருஷ்டானுசாரி என பத்துவகைப்படும். மற்றும் (1) ஆவித்தம் (2) குஞ்சிதம் (3) நம்ரம் (4) ஸாளம் (5) ஆந்தோளிதம் (6) உத்ஸாரிதம் என ஆறுவகை பாஹுக்களையும் சில அறிஞர்கள் கூறுகின்றனர்.

१. ऊर्ध्वस्थः ।

शीर्षादूर्ध्वं व्रजन्बाहुरूर्ध्वस्थस्तुङ्गदर्शने ।

1. ŪRDHVAŚTHA.

(497) When the arm is extended above the head it is called 'Urdhvastha.'

Its use is in looking up at objects at great height.

१. ऊर्ध्वस्थ

हात मस्तकावर केल्यां 'ऊर्ध्वस्थ' बाहु मणून नांव ॥

उंच पाहण्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஊர்த்வஸ்தம்

கையைத் தலைக்குமேல் கொண்டுபோனால் அதற்கு 'ஊர்த்வஸ்த பாஹு' எனப் பெயர். உயரப் பார்க்கும் பொழுது இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. अधोमुखः ।

अधोमुखो महीश्लेष्ठी ॥ ४९७ ॥

2. ADHOMUKHA.

When the hand is placed on the floor then it is called 'Adhomukha.'

२. अधोमुख

हात भोयीस लाविल्यां 'अधोमुख' बाहु मणून नांव ॥

2. அதோமுகம்.

தகையைத் தொட்டால் 'அதோமுக பாஹு' எனப் பெயர்.

३. तिर्यग्गतः ।

..... तिर्यक्पार्श्वगतो भवेत् ।

3. TIRYAGGATA.

(498) When the hand is extended towards the side it is called 'Tiryaggata.'

३. तिर्यक्

हात बगलेस नेल्यां 'तिर्यक्' बाहु मणून नांव ॥

3. திர்யக்.

கையை பக்கத்தில் நீட்டினால் 'திர்யக்பாஹம்' என்று பெயர்.

४. अपविद्धः ।

बाहुर्मण्डलवद्गत्या वक्षःक्षेत्राद्विनिर्गतः ।

अपविद्धः... .. ॥ ४९८ ॥

4. APAVIDDHA.

When the arm is revolved, brought to the region of the chest and then taken off it is called 'Apaviddha.'

४. अपविद्ध

हात चक्राकार फिरवीत उरा पावेतो आणून पलीकडे नेल्यां 'अपविद्ध' बाहु मणून नांव ॥

4 அபவித்தம்.

கையை வட்டமாகச் சுழற்றிக்கொண்டு மார்பண்டை
கொண்டுவந்து பிறகு அப்புறப்படுத்துவதற்கு 'அபவித்த
பாஹு' என்று பெயர்.

4. प्रसारितः ।

... .. अथाग्रदेशमनुधावन्प्रसारितः ।

5. PRASĀRITA.

(499) When the arm is extended forward, it
is called 'Prasārita.'

4. प्रसारित

तैसैच करुन समोर लांबविल्या 'प्रसारित' बाहु मणून
नांव ॥

5. ப்ராஸாரிதம்.

அபவித்தமாகச் செய்து பிறகு தனக்கெதிரே கையை
கீட்டினால் 'ப்ராஸாரித பாஹு' எனப் பெயர்.

6. अश्वितः ।

वक्षःक्षेत्राच्छिरः प्राप्य वक्षः प्रत्यागतोऽश्वितः॥४९९॥

6. AÑCITA.

When the arm starts from the region of the chest, goes up to the head and comes back to its starting place, it is called 'Añcita'.

६. अञ्चित

उरा पासून मस्तकापावेतो हात नेऊन परतून आणिल्या
'अञ्चित' बाहु मणून नांव ॥

6. அஞ்சிதம்.

கையை மார்பிலிருந்து தலைவரையில் கொண்டுபோய்
மறுபடியும் மார்பண்டை கொண்டுவருவதற்கு 'அஞ்சித
பாற்று' என்று பெயர்.

७. मण्डलगतिः ।

उच्यते मण्डलगतिः सर्वतो भ्रमणाद्भुजः ।

खड्गादिभ्रामणे चास्य विनियोगं प्रपेदिरे ॥ ५०० ॥

7. MANDALAGATI.

(500) When the arms are revolved on all sides it is called 'Mandalagati'.

Its use is in brandishing a sword.

७. मण्डलगतिः

हात चहूंकडे फिरविल्यां 'मंडलगति' बाहु मणून नांव ॥
तरवार आदिकरून आयुधें फिरविण्याचे ठायीं विनियोग ॥

7. மண்டலகதி

கையை நாற்புறங்களிலும் சுழற்றுவதற்கு 'மண்டல கதி பாஹு' என்று பெயர். வாள் முதலிய ஆயுதங்களைச் சுற்றுகையில் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

८. स्वस्तिकः ।

स्वस्तिको लग्नयोर्बाह्वोः पार्श्वव्यत्यासतः स्थितौ ।

स स्याद्भानोरुपस्थाने परिरम्भेऽभिवादने ॥ ५०१ ॥

8. SWASTIKA.

(501) When the hands are held close together and extended each to the other side so as to form a cross then it is called 'Swastika'.

Its use is in worshipping the sun, in a closed embrace and while bowing at the feet.

८. स्वस्तिक

दोनि हात जोड़न कांही फरकानें बगलेस धरिल्यां
'स्वस्तिक' बाहु मणून नांव ॥

सूर्याची उपासना करण्याचे ठायीं, भेटण्याचे ठायीं,
नमस्काराचे ठायींही विनियोग ॥

8. ஸ்வஸ்திகம்.

இரு கைகளையும் சேர்த்துச் சிறிதளவு வெளியே இருக்கும்படி நீட்டி வைத்தால் 'ஸ்வஸ்திக பாஹு' என்று பெயர். சூரிய பகவானின் உபாஸனையிலும், ஆலிங்கனம் செய்யும்பொழுதும், தண்டனிடும்போதும் இதை விகியோகிக்கவேண்டும்.

9. உத்வேஷித: ।

निष्क्रामन्मणिबन्धस्थवर्तनामाश्रितो भुजः ।

उत्वेष्टितो भवेत् ॥ ५०२ ॥

9. UDVEṢṬITA.

(502) The movement of the arm outward accompanied by a winding movement of the hand about the wrist it is called 'Udveṣṭita'.

9. உத்வேஷித

जोडिलाहात'मोकळा करून मणगटापावेतो फिरविल्यां
'उत्वेष्टित' बाहु मणून नांव ॥

9. உத்வேஷ்டிதம்.

ஸ்வஸ்திகத்தில் சேர்த்த கைகளைப் பிரித்து மணிக் கட்டோடு சுழற்றினால் 'உத்வேஷ்டித பாஹு' எனப் பெயர்.

१०. पृष्ठानुसारी ।

... .. पृष्ठानुसारी पृष्ठतो गतः ।

भवेत्तूणशराकर्षे वीटिकाग्रहणे च सः ॥ ५०३ ॥

10. PRṢTHĀNUSĀRĪ.

(503) When the hand goes over the back, the movement is called 'Prṣthānusārī'.

Its use is in taking an arrow from the sheaf at the back, and while receiving prepared betels.

१०. पृष्ठानुसारी

हात पाठीमाधे नेल्यां 'पृष्ठानुसारी' बाहु मणून नांव ॥

काना पावेतो बाण ओहडण्याचे ठायीं, विड्याची घडी घेण्याचे ठायींही विनियोग ॥

10. ப்ருஷ்டானுஸாரி.

கையைப் பின்புறம் கொண்டுபோனால் 'ப்ருஷ்டானுசாரி பாஹு' எனப் பெயர். காதுவரையில் இழுத்து நானேற்றுகையிலும், வெற்றிலை மடிப்பை வாங்குகையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

११. आविद्धः ।

आविद्धोऽभ्यन्तराक्षिप्तः ।

11. ĀVIDDHA.

(504) 'Āviddha' is the name given to the turning of the hand inward from an outer position.

११. आविद्ध

याप्रकारे दशविध बाहूंस लक्षण विनियोग सांगून आतां
सहाविध बाहूंस लक्षण विनियोग सांगताहेत ॥

उद्वेष्टित भुजापरीं मणगट आंतल्या बाजूस फिरविल्यां
'आविद्ध' बाहु मणून नांव ॥

இதர ஆசிரியர் கூறும் ஆறுவித பாஹுக்களின்
லக்ஷணங்கள்:—

11. ஆவித்தம்.

உத்வேஷ்டிதமான புஜத்தைப்போல் மணிக்கட்டு
களை உட்புறமாகச் சுழற்றினால் 'ஆவித்த பாஹு' என்று
பெயர்.

१२. कुञ्चितः।

... .. कुञ्चितस्तु स उच्यते ॥ ५०४ ॥

यस्तीक्ष्णकूर्परं वक्रीकृतः खड्गादिधारणे ।

प्रहारे भोजने पाने प्रोक्तो निःशङ्कसुरिणा ॥ ५०५ ॥

12. KUÑCITA.

(505) 'Kuñcita' is bending the arm at the elbow so that the elbow may be pointed.

Its use is to be found in holding a sword, in giving a blow, in the act of eating and drinking.

१२. कुञ्चित

कौपुर कुंच होयीलसैं हात मुदइन बांकविल्यां 'कुंचित'
बाहु मणून नांव ॥

तलवार धरण्याचे ठायीं, मारण्याचे ठायीं, जेव-
ण्याचे ठायीं, पिण्याचे ठायींही विनियोग ॥

12. குஞ்சிதம்.

கையை முழங்கையில் மடக்கி வளைப்பதற்கு 'குஞ்சித
பாஹு' என்று பெயர். கத்தி முதலியவைகளை பிடிப்ப
திலும், பிறரை அடிக்கையிலும், போஜன காலத்திலும்,
கீர் அருந்துகையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१३. नम्रः ।

ईषद्रुक्रस्तु नम्रोऽसौ स्तुतौ माल्यस्य धारणे ॥ ५०६ ॥

13. NAMRA.

(506) 'Namra' is the name given to the arm when it is slightly bent as in the act of prayer or praise, and in wearing a garland.

१३. नम्र

तैसाच हात थोड वांकविल्यां 'नम्र' बाहु मणून नांव ॥
स्तोत्राचे ठायीं, माळ धरण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

13. நம்ரம்.

கையைக் குஞ்சித பாஹுவாகச் செய்து கிறிது
வளைத்தால் அதற்கு 'நம்ர பாஹு' என்று பெயர். ஸ்தோ
த்ரம் செய்கையிலும் மாலையை அணியும்பொழுதும்
இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१४ सरलः ।

सरलः पार्श्वयोरूर्ध्वमधस्ताच्च प्रसारितः ।

स्यात्पक्षानुकृतौ माने भूस्थनिर्देशने क्रमात् ॥ ५०७ ॥

14. SARALA.

(507) When the arms are extended sideward and moved up and down, they are called 'Sarala'. Instances of such a movement are to be found in indicating the flapping of wings, in measurements, and in pointing to an object on the floor.

१४. सरल

दोनि बगलेस आणि वर खालेहीं हात लांबविल्या
'सरल' बाहु मणून नांव ॥

पंखाच्या अभिनयाचे ठायीं, मोजण्याचे ठायीं मोयी
वरील पदार्थ दाखविण्याचे ठायींही विनियोग ॥

14. ஸரளம்.

இரு விலாப்புறங்களிலும் மேலும் கீழுமாகக் கைகளை
கீட்டுவதற்கு 'ஸரளபாஹு' எனப் பெயர். பறவைகளின்
இரக்கைகளை அபிநயிக்கும்பொழுதும், அளப்பதைக்
காண்பிக்கையிலும், தரையீதுள்ள பொருள்களைக் காண்
பிக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

१५. आन्दोलितः ।

गतावान्दोलितोऽन्वर्थः ॥ ५०८ ॥

15. ĀNDOLITA.

(508) 'Āndolita' is the name given to a
swinging motion.

१५. आन्दोलित

हात हलविल्यां 'आंदोलित' बाहु मणून नांव ॥

चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

15. ஆந்தோளிதம்.

கைகளை அசைத்துக்கொண்டே இருந்தால் அதற்கு
'ஆந்தோளித பாஹு' எனப் பெயர். நடக்கையில் இதனை
விகியோகிக்கவேண்டும்.

१६. उत्सारिनः ।

... .. बाहुरुत्सारितः पुनः ।

स्वपार्श्वमन्यतो गच्छन्ननतोत्सारणे भवेत् ॥ ५०९ ॥

चालकादयः ।

ते रेखामनतिक्रम्य भूरिमङ्गिभृतो भुजाः ।

रेच्यन्ते यदि लक्ष्यज्ञैश्चालकाः कीर्तितास्तदा ॥ ५१० ॥

ओतावत्सरिगोणीनां पदस्य मलपस्य च ।

गजरोपशमस्यान्ते खण्डेऽप्येलादिगामिनि ॥ ५११ ॥

सालगस्थध्रुवाद्यन्ते यच्च प्रहरणं भवेत् ।

तदन्तखण्डेऽन्यत्रापि प्रोद्धते तुण्डकैशिके ॥ ५१२ ॥

कवितेऽपि प्रयोज्यास्ते नान्यत्रेत्यूचिरे परे ॥ ५१३ ॥

इति षोडशधा बाहुः ।

16. UTSĀRITA.

(509-513) 'Utsārita' is the movement of the hand towards the side or in any other direction as in dispersing a crowd.

CHĀLAKAS.

Movements of the arms in 'a variety of ways consistantly with grace in a quick or jerky manner are called 'Chālakas'. Their

number is more than a thousand (Fifty of them are mentioned in detail in an ancient work called 'Saṅgeeta Mēru' being a discourse by Kohala to Sardūla,—which is extracted in Kallinātha's Commentry on Saṅgeeta Ratnākara).

These chālakas are to be used at the end of certain musical compositions intended for being played on instruments like 'Ota', 'Vatsa', 'Rigōṇi', 'Gajarā' & 'Kavitā' (which are described in detail in the 6th Chapter on instrumental Music of Saṅgeeta Ratnākara) and also at the end of compositions called Sālaga in Dhruva Tāla and in Nr̥ttas which begin in a light graceful manner and end in energetic movements. In other places Chālaka is not to be used according to certain authorities.

१६. उत्सारित

हात दुसरीकडून आपल्या बगल्यास नेल्यां 'उत्सारित'
बाहु मणून नांव ॥

लोकांची भीड काहडण्याचे ठायीं विनियोग ॥

हे सौळाविध बाहु यार्चीं व्यावर्तनःदिकरणें दोनि चारि
येकेकही मिळविण्यामुळें आणि द्रुत मध्य विलंबित मणून
तीनि विध लयांच्या यतिविशेषेंकडून फार शोभावंत

ऐशा हजारो वर्तना होताहेत त्या चतुरानी समजाव्या ॥

या प्रकाराचे सौळाविध बाहुही सौन्दर्यास अतिक्रमना सारिखे अनेक प्रकाराशीयुक्त होत्साते बाहुप्रकारेकडून लक्ष्य जाणणारानीं वेघळे केलेतर तेव्हां त्यास 'चालकबाहु' मणून नांव ॥

आतां त्या चालकांस प्रयोग करावयाचीं स्थळे सांगताहेत । ओता, बत्स, रिगोणी, (ओतादी) वाद्य प्रबंध पूर्वी सांगितले त्यास गजरादि प्रबंधांगपणे कडून उपशम सांगितला त्या गजरादि प्रबंधांच्या अंतखंडाचे ठायीं चालकबाहु प्रयोग करावे । आणि एलादि शुद्ध ऐशी गीतप्रबंधांच्या अंतखंडाचे ठायीं तैसेच सालगांच्या धुवादिकांच्या अंतखंडाचे ठायीं आणि वाद्यप्रबंधांच्या अंतखंडाचे ठायींही 'चालकबाहु' प्रयोग करावे ॥

मतांतरे कडून सांगताहेत । गीतखंडमुखाचे ठायीं आरंभी सुकुमार शेवटीं उद्धत जें होतें त्यास प्रोद्धत मणून नांव; तैशा स्थलीं उद्धतांशाचे ठायीं चालकांचा प्रयोग करावा । तैसेच वाद्यप्रबंध विशेषाचे ठायींही प्रयोग करावा । इतर स्थलीं प्रयोग न करावा मणून तात्पर्य ॥

इति षोडशविधबाहुभेदः समाप्तः ॥

16. உத்ஸாரிதம்.

கையை மற்றோரிடத்திலிருந்து விலாப்புறம் கொண்டு வந்தால் அதற்கு 'உத்ஸாரித பாஹு' என்று பெயர். கூட்டத்தை விலக்க இதனை விநியோகம் செய்யவேண்டும்.

'சாலகங்கள்'

மேலே கூறப்பட்ட பதினாறுவித பாஹுக்களின் வியாவர்த்தனம் முதலிய கரணங்கள் ஒவ்வொன்றையும் பலவகையாகச் சேர்ப்பதினாலும், த்ருதம், மத்யம், விலம் பிதம் ஆகிய காலதரயங்களின் விசேஷத்தாலும் மிகுந்த அழகைத் தரக்கூடிய ஆயிரக்கணக்கான கரவர்த்தனங்களை உண்டாக்கக் கூடும். இத்தகைய 16 விதமான கரங்களைப்போலவே கர்த்தன சம்பிரதாயப்படி வேறு பலவகைகளைக்கொண்டு பாஹுவானது அழகாக உபயோகிக்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'சாலக பாஹு' என்று பெயர்.

'சாலகம்' முதலிய பலவகை பாஹுக்கள்

ந்ருத்யத்தில் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்க வேண்டிய ஸந்தர்ப்பங்கள் வருமாறு:— ஒதா, வத்ஸ, ரிகோணி என்று சொல்லப்படும் வாத்ய ப்ரபந்தங்களிலும், கஜராதி பிரபந்தத்தின் முடிவிலும் சாலகத்தை உபயோகிக்கலாம். மேலும் ஏலாதியைப்போன்ற சுத்தகீத ப்ரபந்தங்களின் முடிவிலும், ஸாலக த்ருவம் முதலியவற்றின் முடிவிலும், வாத்ய ப்ரபந்தத்தின் முடிவிலும் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாம்.

சிலர் கீதகண்டத்தின் ஆரம்பத்திலும், ஆரம்பத்தில் கோமலமான லாஸ்யமும் இறுதியில் உத்தமமாயும்

முடியும் ப்ரோத்ததம் என்று சொல்லப்படும் தாண்டவத்
திலும் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாமென்கின்றனர்.
அப்படியே வாத்ய ப்ரபந்தத்தில் விசேஷமான ஸந்தர்ப்
பங்களில் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாம்.

ஆதலால் மேலே சொன்னவை தனிர வேறு ஸந்தர்ப்
பங்களில் சாலக பாஹுவை உபயோகிக்கலாகாது என்பது
வெளிப்படை.

२३. पृष्ठोदरभेदाः ।

पृष्ठं तु जठरोक्ताभिर्वर्तनाभिर्विवर्तते ।

अतो न तत्पृथग्वाच्यं जठरं तूच्यतेऽधुना ॥ ५१४ ॥

क्षामं खल्लं तथा पूर्णं त्रेधा जठरमिष्यते ।

23. THE MOVEMENTS OF THE BACK AND OF THE ABDOMEN

(514) The Movements of the back follow the movements of the abdomen and are not therefore separately mentioned. The movements of the abdomen are now described. They are 3 in number, namely :—

1 Kṣāma 2 Khalla, & 3 Pūrṇa.

२३. पोट पृष्ठोदर

क्षाम मणून, खल्ल मणून, पूर्ण मणून पोट तीनिविध ॥

23. அபிநயத்தில் உதரம், வயிறு வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் உதரம் மூவகைப்படும். அவையாவன:

1. க்ஷாம உதரம். 2. க்ஹல்ல உதரம். 3. பூர்ண
உதரம்.

१. क्षामम् ।

क्षामं स्यान्नमनाज्जृम्भाहास्यनिःश्वासरोदने ॥ ५१५ ॥

1. KṢĀMA

(515) 'Kṣāma' is the name given to the abdomen when it is made to bend.

Its use is in yawning, laughing, while breathing out and sobbing.

१. क्षाम

पोट लवविल्यां 'क्षामजठर' मणून नांव ॥

हांसण्याचे ठायीं, हुस्कारीचे ठायीं, रडण्याचे ठायींही
विनियोग ॥

1. க்ஷாம உதரம்.

வயிறு வளைக்கப்படுமானால் அதற்கு 'க்ஷாம ஜடரம்'
அல்லது உதரம் என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், சிரிக்கையிலும்,
வெளியே மூச்சு விடுகையிலும், அழும்பொழுதும் இதனை
உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. खल्लम् ।

निम्नं खल्लं क्षुधाते स्यादातुरे श्रमकर्षिते ।

वेतालभृङ्गिरिव्यादिजठराकारधारि तत् ॥ ५१६ ॥

2. KHALLA.

(516) The abdomen is called 'Nimna' when it is hollow. Its use is in indicating hunger, illness

or weakness due to fatigue, and in personating 'Vetāla' or demon, Bhringirīti (the ematiated devotee of Siva) or like person.

२. खल्ल

पोट बदखल केल्यां 'खल्लजठर' मणून नांव ॥

शुकेल्याचे ठायीं, रोगेल्याचे ठायीं, श्रमेल्याचे ठायींही
विनियोग ॥

२. कंकल உதரம்.

வயிற்றில் பள்ளம் விழுமாறு செய்தால் அதற்கு
'ககல்ல உதரம்' அல்லது ஜடரம் என்று பெயர்.

பசியுற்றிருக்கையிலும், வியாதியுற்றிருக்கையிலும்,
களைப்புற்றிருக்கையிலும் இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

३. पूर्णम् ।

पूर्ण स्थूलं व्याधिते स्यात्तुन्दिलेऽस्यशिते तथा ।

3. PŪRṆA.

(517) The abdomen is called 'Pūrṇa' when it is big and it is used to indicate the disease of Mahōdara (Dropsy) or a pot-bellied person or one who has over-eaten himself.

३. पूर्ण

पोट फुगविल्यां 'पूर्णजठर' मणून नांव ॥

வயிற்றைப் பருக்கும்படி செய்தால் 'பூர்ண ஜடாம்' என்று பெயர்.

४. रिक्तपूर्णम् ।

अन्येऽन्वर्थं रिक्तपूर्णं श्वासरोगेऽपरं जगुः ॥ ५१७ ॥

इति चतुर्धा जठरम् ।

A fourth kind of movement of the abdomen is also mentioned by some authorities under the name of 'Rikta Pūrṇa' or 'empty and full'.

४. रिक्तपूर्ण

किंचेक जन अर्धरिक्तपूर्ण जठर म्हणून चवथा भेद
अंगीकार करिताहेत. त्यास श्वासाच्या उपद्रवाचे ठायीं
विनियोग ॥

ਏਸੇਚ ਪਾਠੀ(ਸਹੀਂ) ਜਾਣਿਜੇ ॥

4. ரிக்தபூர்ணம்

சிலர் உதர வகைகளில் ரிக்த பூர்ண ஜடரம் என்று
நான்காவது ஓர் வகையைக் கூறுகின்றனர். சுவாஸ
ரோகத்தைக் குறிக்க அதனை உபயோகிக்கவேண்டுமென்
றும் கூறுகின்றனர்.

அபிநயத்தில் வயிற்றிற்குக் கூறிய வகைகளும் லக்ஷ
ணங்களும் முதுகிற்கும் பொருந்தும்.

२४. पञ्चधा ऊरुः ।

कम्पितो वलितः स्तब्धोऽद्वर्तितौ च निवर्तितः ।

इत्यूरुः पञ्चधा तत्र मुहुः पार्श्वे नतोल्लते ॥ ५१८ ॥

24. THE FIVE MOVEMENTS OF THE THIGHS.

(518) The Movements of the thighs are classified into five kinds. They are:—1. Kampita 2. Valita 3. Stabdha 4. Udvartita and 5. Nivartita.

२४. मांडि

कंपित मणून, वलित मणून, स्तब्ध मणून, उद्वर्तित
मणून, निवर्तित मणूनहीं मांडि पांचविध ॥

24. துடையின் வகை.

அபிநயத்தில் துடையின் அசைவு ஐவகைப்படும்.
அவையாவன:—

1. கம்பிதம், 2. வலிதம், 3. ஸ்தப்தம் 4.
 - உத்வர்த்திதம். 5. நிவர்த்திதம்.
-

१. कम्पितोरुः ।

यस्यासौ कम्पितो ज्ञेयोऽधमानां गमने च सः ।

1. KAMPITA.

(519) The Movement of the thigh, when the sides are raised and lowered alternately, is called 'Kampita'.

Its use is in indicating the walking of lower characters.

१. कंपित

वारंवार मांडी दोनि बाजूस उंच खाले केल्यां 'कंपितोरु'
मणून नांव । अधमांच्या चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. கம்பிதம்.

அடிக்கடி துடைகளை மேலுங்கீழுமாக அசைத்தால்
அதற்கு 'கம்பிதோரு' என்று பெயர். இது தாழ்ந்த
வர்களின் நடையைக் குறிக்கும்.

२. वलितोरुः ।

वलितोऽन्तर्गते जानुन्यूरुः खैरगतौ स्त्रियाः ॥ ५१९ ॥

2. VALITA.

The movement of the thigh, when the knee-joints pass under each other as in the wanton gait of a woman, is called 'Valita'.

२. वलित

गुडघा आंत नेल्यां 'वलितजानु' मणून नांव ॥

वायकांच्या हळू चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. வலிதம்.

முழங்கால்கள் உட்புறம் கொண்டுபோகப்படுமானால் அதற்கு 'வலித ஜானு' என்று பெயர்.

இது பெண்களின் ஒய்யார நடையைக் குறிக்கும்.

३. स्तब्धोरुः ।

स्तब्धस्तु निष्क्रियः स स्याद्विषादे साध्वसे तथा ॥

3. STABDHA.

(520) The thigh is called 'Stabdha' when it is motionless as in grief or excitement.

३. स्तब्ध

मांडी हलविनासे असल्यां 'स्तब्धोरु' मणून नांव ॥

विषादाचे ठायीं, भयाचे ठायींही विनियोग ॥

3. ஸ்தப்தம்.

துடைகள் அசைவற்றிருக்குமானால் அதற்கு 'ஸ்தப்தோரு' என்று பெயர்.

இது வருத்தத்தையும், பயத்தையும் குறிக்கும்.

४. उद्वर्तितोरुः ।

पाष्णैरन्तर्बहिःक्षेपाक्षपादग्रतलस्य च ।

मुहुरुद्वर्तितः स स्याद्वायामे ताण्डवे तथा ॥ ५२० ॥

4. UDVARTITA.

(520) The thigh is called 'Udvardita' when the heel and the fore-foot are moved inward and outward.

Its use is in physical exercise and Tāṇḍava or male dance.

४. उद्वर्तित

घोंठ्यास खालचा भाग तळपाय हे दोनीं वारंवार आंत
बाहेर ठेविल्यां ' उद्वर्तितोरु ' मणून नांव ॥

मेहनतीचे ठायीं, तांडवाचे ठायींही विनियोग ॥

4. உத்வர்த்திதம்.

கணுக்காலுக்குக் கீழுள்ள பாகமும், உள்ளங்காலும்
அடிக்கடி உட்புறமும் வெளிப்புறமும் வைத்து எடுக்கப்
படுமானால் (சேற்றை மிதிப்பது போல்) ' உத்வர்த்தி
தோரு ' என்று பெயர்.

தாண்டவத்திலும், தேகபயிற்சி செய்யும்பொழுதும்
இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

५. निवर्तितोरुः ।

निवर्तितोऽन्तर्गतया पाण्यां स्यात्संभ्रमे श्रमे ॥५२१॥

इति पञ्चधा ऊरुः ॥

5. NIVARTITA.

(521) The thigh is called 'Nivartita' when the heel is passed under.

Its use is in excitement and fatigue.

५. निवर्तितोरु

घोंट्याखालाभाग आंत नेल्यां 'निवर्तितोरु' मणून नांव ॥

त्वरेचे ठायीं, श्रमाचे ठायींही विनियोग ॥

५. निவர்த்திதம்.

கணுக்காலுக்குக் கீழுள்ள பாகம் உட்புறம் செலுத்
தப்படுமேயானால் 'நிவர்த்திதோரு' என்று பெயர்.

சூரித தன்மையையும், சிரமத்தையும் குறிக்கும்.

२५. पञ्चविधा जङ्घा ।

आवर्तिता नता क्षिप्तोद्धाहिता परिवर्तिता ।

इति पञ्चविधा जङ्घा शार्ङ्गदेवेन कीर्तिता ॥ ५२२ ॥

25. THE FIVE MOVEMENTS OF THE
KNEES.

(522) The five movements of the Knees are
1. Āvartita. 2. Nata. 3. Kṣipta. 4. Ud-
vāhita and 5. Parivartita.

२५. जांघा

आवर्तिता मणून, नता मणून, क्षिप्ता मणून, उद्धाहिता
मणून, परिवर्तिता मणूनहीं जांघाचे भेद शार्ङ्गदेवाने
पांचविध सांगितले ॥

25. முழங்கால் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

அபிநயத்தில் முன்கால் ஐவகைப்படும். அவையா
வன:—

1. ஆவர்த்திதா. 2. நதா. 3. க்ஷிப்தா. 4.
உத்வாஹிதா. 5. பரிவர்த்திதா.

— — —

निःसृता च परावृत्ता तिरश्चीना बहिर्गता ।

कम्पितेत्यपराः पञ्च जङ्घाः संचक्षते परे ॥ ५२३ ॥

(523) Five other movements called severally
1. Nissṛta. 2. Parāvṛtta. 3. Tiras'cīna. 4.
Bahirgata and 5. Kampita are also mentioned
by some authorities.

आणिक कित्तेकानीं निसृता मणून, परावृत्ता मणून,
तिरश्चीना मणून, बहिर्गता मणून, कंषिता मणूनहीं जांघा
पांचविध सांगितलें ॥

या दहासहीं लक्षण विनियोगहीं सांगताहेत ॥

சிலர் 1. கிஸ்ஸ்ருதா. 2. பராவ்ருத்தா. 3. திரச்
சீனா. 4. பஹிர்கதா. 5. கம்பிதா என வேறு ஐந்து
வகைகளையும் கூறுகின்றனர்.

१. आवर्तितजङ्घा ।

वामे दक्षिणतः पादे दक्षिणे वामतः कृते ।

मुहुरावर्तिता प्रोक्ता विदूषकपरिक्रमे ॥ ५२४ ॥

1. ĀVARTITA.

(524) When the right foot is placed at the
left side and the left foot at the right, repeatedly,
the knees are then called 'Āvartita'.

Its use is in the gait of Vidūṣaka, the clown.

१. आवर्तिता

उजवा पाय डावीकडें डावा पाय उजवीकडें या प्रकार वारंवार ठेविल्यां 'आवर्तितजंघा' मणून नांव ॥

ओंढंवरिच्या चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஆவர்த்திதா.

வலதுகால் இடதுபுறமாகவும், இடதுகால் வலது புறமாகவும் அடிக்கடி வைக்கப்படுமானால் அதற்கு 'ஆவர்த்தித ஜங்கா' என்று பெயர்.

விதூஷக நடையில் இதனை உபயோகிக்கவும்.

२. नता जङ्घा ।

नमज्जानुर्नता जङ्घा स्थानासनगतादिषु ।

2. NATA.

(525) When the knee-joints are bent while in the act of standing, sitting or walking, the knees are then called 'Nata'.

२. नता

गुडघा लवविल्यां 'नतजंघा' मणून नांव ॥

स्थानाचे ठायीं, आसनाचे ठायीं, जाण्याचे ठायींही विनियोग ॥

2. நதா.

முழங்கால் வளைக்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'நத ஜங்கா' என்று பெயர்.

நிற்கும்பொழுதும், அமரும்பொழுதும், போகும் பொழுதும் இதனை உபயோகித்தல் வேண்டும்.

3. क्षिप्तजङ्घा ।

-बहिर्विशेषतः क्षिप्ता व्यायामे ताण्डवे च सा ॥५२५॥

3. KṢIPTA.

If the knee is thrown out, then it is called 'Kṣipta'.

Its use is in Physical exercise and Tāṇḍava.

3. क्षिप्तजङ्घा

जंघा बाहेर प्रगटविल्यां 'क्षिप्तजंघा' मणून नांव ॥

मेहनीतीचे ठायीं, तांडवाचे ठायींही विनियोग ॥

3. க்ஷிப்தா.

முழங்கால் வெளிப்புறம் உதறிக் காண்பிக்கப்படுமே யானால் அதற்கு 'க்ஷிப்த ஜங்கா' என்று பெயர்.

தேகாப்பியாசம் செய்கையிலும், தாண்டவத்திலும் இது உபயோகிக்கப்படுகிறது.

४. उद्धाहितजङ्घा ।

ऊर्ध्वं नीतोद्धाहिता स्यादाविष्टगमनादिषु ।

4. UDVĀHITA.

(526) When the knee is raised up, it is called 'Udvāhita'.

Its use is in indicating the gait of a person who is possessed.

४. उद्धाहितजङ्घा

जंघा उंच नेल्यां 'उद्धाहितजंघा' मणून नांव ॥

भूत लागलें त्याच्या चालण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. உத்வாஹிதம்.

முன்கால் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வாஹித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது பேய் பிடித்தவர்களின் கடையைக் குறிக்கும்.

५. परिवर्तितजङ्घा ।

प्रतीपं गच्छतो जङ्घा ताण्डवे परिवर्तिता ॥

5. PARIVARTITA.

When the knee is turned away from the normal position it is called 'Parivartita'.

It finds its use in Tāṇḍava.

५. परिवर्तित

जंघा परतविल्यां 'परिवर्तितजंघा' मणून नांव ॥

तांडवाचे ठायीं विनियोग ॥

5. பரிவர்த்திதா.

முழங்கால் திருப்பப்படுமேயானால் 'பரிவர்த்தித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது தாண்டவத்தில் உபயோகிக்கக்கூடியது.

६. निःसृतजङ्घा ।

पुरः प्रसारिता जङ्घा निःसृता परिकीर्तिता ॥ ५२६ ॥

6. NISSRTA.

When the knee is stretched in front it is called ' Nissrita '.

६. निःसृता

जंघा पुढें पसरिल्यां 'निःसृतजंघा' मणून नांव ॥

6. நிஸ்சுதா.

முழங்கால் முன்பக்கத்தில் நீட்டப்படுமேயானால் அதற்கு 'நிஸ்சுத ஜங்கா' என்று பெயர்.

७. परावृत्तजङ्घा ।

पश्चाद्गता परावृत्ता भूमिलग्नेन जानुना ।

वामेन पितृकार्ये स्यादन्येन सुरकर्मणि ॥ ५२७ ॥

7. PARĀVRTTA.

(527) When the knee is taken backward and made to lie on the ground, it is called 'Parāvr-tta'.

It is used in making 'tarpan' to Pitrs (the departed ones) and to Dēvas (the heavenly beings). The left knee is bent in the former case and the right knee in the latter.

७. परावृत्ता

गुडघा भोंयीस लावून जंघा माघें नेल्यां 'परावृत्तजंघा'
मणून नांव ॥

डावा गुडघा भोंयीस लाविल्यां पितृकार्याचि ठायीं
विनियोग । उजवा गुडघा भोंयीस लाविल्यां देवकार्याचि
ठांयीं विनियोग ॥

7. பராவிருத்தா.

முழங்கால் தரையில்பட முன்கால் பின்னே
சென்றால் 'பராவிருத்த ஜங்கா' என்று பெயர்.

இடது முழங்கால் மட்டில் தரையில் படுமானால்
பித்ரு தர்ப்பணத்திற்கும், வலது முழங்கால் மட்டில்

தரையில் படுமேயானால் தேவ தர்ப்பணத்திற்கும், உப
யோகிக்கப்படும்.

௮. திரஸ்தீனஜஹ்யா ।

भूमिलग्नबहिःपार्श्वा तिरश्चीनाऽऽसने मता ।

8. TIRASCĪNA.

(528) When the outerside of the knee is in contact with the ground, it is called 'Tiras'cīna'.

Its use is in sitting postures.

௮. திரஸ்தீனா

जांघ्याची बाहेरली बाजू भोयीस लाविल्यां 'तिरश्चीनजंघा'
मणून नांव ॥

आसनाचे ठायीं विनियोग ॥

8. திரச்சீனா.

முழங்காலின் வெளிப்புறம் தரையில் படுமேயானால்
'திரச்சீன ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது ஆஸனங்களில் உபயோகிக்கப்படும்.

९. बहिर्गतजङ्घा ।

बहिर्गता मता जङ्घा नृत्ते पार्श्वप्रसारिता ॥ ५२८ ॥

9. BAHIRGATA.

When the knee is extended sideward in dance, it is called 'Bahirgata'.

९. बहिर्गता

नाचते वेळेस जंघा बाजूस पसरिल्यां 'बहिर्गतजंघा'
मणून नांव ॥

9. பஹிர்கதா.

ந்ருத்தியத்தில் முன்கால் என் பக்கத்தில் கீட்டப்
படுமானால் அதற்கு 'பஹிர்கத ஜங்கா' என்று பெயர்.

१०. कम्पितजङ्घा ।

कम्पनात्कम्पिता भीतौ कार्या घर्घरिकाध्वनौ ॥ ५२९ ॥

इति दशधा जङ्घा ॥

10. KAMPITA.

(529) When the knee trembles in fear, it is called 'Kampita'.

It is used to indicate the sound of 'Ghargharika' (a musical instrument of small

bells made like a girdle, and worn on the waist in 'Pēraṇi' dance).

१०. कंपितां

जांघा कांपविल्यां 'कंपितजंघा' मणून नांव ॥

भयाचें ठायीं, घर्घरिका मणावयाच्या वाद्याच्या शब्दाचे
ठांयीहीं विनियोग ॥

10. கம்பிதா.

முழங்கால்கள் கடுக்கங்கொண்டால் அதற்கு 'கம்பித ஜங்கா' என்று பெயர்.

இது அச்சமுற்றதையும், 'கர்க்கரிகா' என்ற இடத்தில் அணியும் சதங்கை வாத்தியத்தின் ஓசையைக் குறிப்பிடவும் உபயோகிக்கப்படும்.

२६. पञ्चधा मणिवन्धः ।

पञ्चधा मणिवन्धः स्यान्निकुञ्चाकुञ्चितौ चलः ।

भ्रमितः सम इति ॥ ५३० ॥

26. THE FIVE MOVEMENTS OF THE WRIST.

(530) The five movements of the wrist are : 1. Nikuñca. 2. Ākuñcita. 3. Chala. 4. Bhramita and 5. Sama. They are described below.

२६. मणगट (मणिवन्ध)

निकुञ्च मणून, आकुञ्च मणून, चल मणून, भ्रमित मणून,
सम मणूनहीं मणगट पांचविध ॥

26. மணிக்கட்டுகளின் வகைகளும்,
லக்ஷணங்களும்.

அபிரயத்தில் மணிக்கட்டுகள் ஐவகைப்படும்.
அவையாவன :—

1. நிகுஞ்சம், 2. ஆகுஞ்சிதம், 3. சலம்,
4. ப்ரமிதம், 5. ஸமம்.

१. निकुञ्चः ।

..... अत्र निकुञ्चस्तु स उच्यते ।

यो बहिर्निम्नतां नीतः स दानाभयदानयोः ॥ ५३१ ॥

1. NIKUÑCA.

(531) When the wrist is depressed on the outer side, it is called 'Nikuñca'.

It is used while making a gift and offering protection.

१. निकुञ्च

मणगट बाहेर खालपट केल्यां 'निकुञ्चितमणिवन्ध' मणून नांव ॥

दानाचे ठायीं, अभयदेण्याचे ठायींही विनियोग ॥

1. निकुஞ்சீதம்.

மணிக்கட்டின் வெளிப்புறம் தாழ்ந்தால் அதற்கு 'நிகுஞ்ச மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

தானத்திலும், பிறருக்கு அபயம் அளிக்கையிலும் நிகுஞ்ச மணிபந்தத்தை உபயோகிக்கவேண்டும்.

२. आकुञ्चितः ।

आकुञ्चितोऽन्तर्निम्नोऽसौ कार्योऽपसरणे बुधैः ।

2. ĀKUÑCITA.

(532) Ākuñcita is the name given to the wrist when it is depressed at the innerside.

It is used in asking people to get away.

२. आकुंचित

आंतल्या बाजूस मणगट खोलगट केल्यां 'आकुंचित मणिवंध' मणून नांव ॥

अपसरण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. ஆகுஞ்சீதம்.

மணிக்கட்டின் உட்புறம் பள்ளமாகப் பிடிக்கப்பட்டால் அதற்கு 'ஆகுஞ்சீத மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

வினாகும்படி சொல்லுகையில் இதனை உபயோகிக்க வேண்டும்.

३. चलः ।

निकुञ्चाकुञ्चिताभ्यासाच्चलमावाहने विदुः ॥ ५३२ ॥

3. CALA.

When the movement of Ākuñca is followed by Nikuñca it is called 'Cala'.

Its use is in Āvāhana (invoking the presence of a deity in an image or other place for the purpose of worship).

३. चल

निकुंचित, आकुंचित दोनी मिळाल्यां 'चलमणिवंध' मणून नांव ॥

आवाहनाचे ठायीं विनियोग ॥

3. சலம்.

நிகுஞ்சிதமும் ஆகுஞ்சிதமும் சேர்ந்திருக்குமாகில் அதற்கு 'சலமணிபந்தம்' என்று பெயர்.

இது தேவதாவாஹனம் செய்யும்போது உபயோகிக் கப்படும்.

४. भ्रमितः ।

भ्रमितो भ्रमणात्खड्गच्छुरिकाभ्रमणादिषु ॥

4. BHRAMITA.

(533) When the wrist is rotated, it is called 'Bhramita'.

Its use is in brandishing a sword or knife.

४. भ्रमित

मणगट फिरविल्यां 'भ्रमितमणिबंध मणून नांव ॥

तरवार सुरी फिरविण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. ப்ரமிதம்.

மணிக்கட்டுச் சுழற்றப்பட்டால் அதற்கு 'ப்ரமித மணிபந்தம்' என்று பெயர்.

இது வான், கத்தி முதலியவற்றைச் சுழற்றும்
போது விரியோகிக்கப்படும்.

५. समः ।

ऋजुः समः पुस्तकस्य धारणे च प्रतिग्रहे ॥ ५३३ ॥

इति पंचधामणिबन्धः ॥

5. SAMA.

‘Sama’ is the normal posture of the wrist.

Its use is in holding a book or receiving a gift.

५. सम

मणगट सरळ केल्यां ‘सममणिबंध’ मणून नांव ॥

पुस्तक धरण्याचे ठायीं, दान घेण्याचे ठायींही विनियोग ॥

5. ஸமம்.

மணிக்கட்டு நேராக இருக்குமாகில் ‘ஸம மணி
பந்தம்’ என்று பெயர்.

இது புத்தகங்களைப் பிடிப்பதற்கும், தானம் பெறும்
போதும் உபயோகிக்கப்படும்.

२७. सप्तधा जानुः ।

संहतं कुञ्चितं चार्धकुञ्चितं नतमुन्नतम् ।

विवृतं सममित्यूचे जानुः सप्तविधं बुधैः ॥ ५३४ ॥

27. THE SEVEN MOVEMENTS OF THE KNEE-JOINT.

(534) The seven movements of the knee-joint are: 1. Samhata, 2. Kuñcita, 3. Ardha-kuñcita, 4. Nata, 5. Unnata, 6. Vivṛta, and 7. Sama. They are described below.

२७. जानु (गुडघा)

संहत मणून, कुंचित मणून, अर्धकुंचित मणून, नत मणून,
उन्नत मणून, विवृत मणून, सम मणूनहीं गुडघा सातविध ॥

27. முழங்கால் சந்தியின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

அபிரக்யத்தில் முழங்கால் சந்தி ஏழு வகைப்படும்.
அவையாவன :—

1. ஸம்ஹதம், 2. குஞ்சிதம், 3. அர்த்த
குஞ்சிதம், 4. நதம், 5. உன்னதம், 6. விவ்ருதம்,
7. ஸமம்.
-

१. संहतजानुः ।

श्लिष्टान्यजानु जानूक्तं ह्रीरोषेष्वासु संहतम् ।

1. SAMHATA.

(535) When the knee-joints are brought in close contact, they are called 'Samhata'.

Its use is in indicating shyness, anger or envy.

१. संहतजानु

दोनि गुडये मिळविल्यां 'संहतजानु' मणून नांव ॥

रागासमवेत ईषेचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸம்ஹதம்.

இரு முழங்கால் சந்திகளும் சேர்க்கப்படுமேயானால் அதற்கு 'ஸம்ஹத ஜானு' என்று பெயர்.

வெட்கத்திலும், கோபத்திலும், பொருமையிலும் இதற்கு விகிபோகம் உண்டு.

२. कुञ्चितजानुः ।

जानु लग्नोरुजङ्घं तु भवेत्कुञ्चितमासने ॥ ५३५ ॥

2. KUÑCITA.

When the knee is clasped in contact with the thigh, the knee-joint is called 'Kuñcita'.

Its use is in sitting posture.

२. कुंचित

जांघा मांडी दोनीं गुडध्यास लाविल्यां 'कुंचितजानु'
मणून नांव ॥

आसनाचे ठायीं विनियोग ॥

२. குஞ்சிதம்.

துடைகளும், முழங்கால்களும் ஒன்றுசேரும்படி
மடக்கப்பட்டால் 'குஞ்சித ஜானு' என்றுபெயர்.
ஆஸனங்களில் இது உபயோகப்படும்.

३. अर्धकुञ्चितजानुः ।

नितम्बनमनाजानु त्वर्धकुञ्चितमुच्यते ।

3. ARDHA KUÑCITA.

(536) When the back of the hip is bent, the corresponding position of the knee-joint is called 'Ardha kuñcita'.

३. अर्धकुंचित

दुंग लाविल्यां 'अर्धकुंचितजानु' मणून नांव ॥

३. அர்த்த குஞ்சிதம்.

பின்புறம் வளைக்கப்படும்போது முழங்கால் அமை
யும் ஸ்திதிக்கு 'அர்த்த குஞ்சித ஜானு' என்று பெயர்.

४. नतजानुः ।

महीगतं नतं जानु मतं पाते नमस्कृतौ ॥ ५३६ ॥

4. NATA.

When the knee-joint is in contact with the ground, it is called 'Nata'.

Its use is in showing a fall or in saluting full-flat on the ground.

४. नत

गुडघा भोयीस लाविल्यां 'नतजानु' मणून नांव ॥

पडण्याचे ठायीं, नमस्काराचे ठायींही विनियोग ॥

4. நதம்.

முழங்கால்கள் தரையில் படுமேயானால் 'நத ஜானு' என்று பெயர்.

இது விழுதையிலும், நமஸ்காரம் செய்கையிலும் உபயோகிக்கப்படும்.

५. उन्नतजानुः ।

स्तनक्षेत्रागतं जानूनतं शैलादिरोहणे ।

5. UNNATA.

(537) When the knee-joint is raised to

the height of the chest, then it is called 'Unnata'.

Its use is in getting up a hill or other height.

५. उन्नत

गुडघा उरापासीं नेल्यां 'उन्नतजानु' मणून नांव ॥

डोंगरावर वेघण्याचे ठायीं विनियोग ॥

5. உன்னதம்.

முழங்கால்கள் மார்பினருகே கொண்டுபோகப் பட்டால் 'உன்னத ஜானு' என்று பெயர்.

இது மலை மீதேறுவதைக் குறிக்க உபயோகிக்கப்படும்.

६. विवृतजानुः ।

गजारोहे तु विवृतं जानुद्वंद्वं बहिर्गतम् ॥ ५३७ ॥

6. VIVRTA.

When the two knee-joints are kept outward well apart, then it is called 'Vivṛta'.

Its use is in showing a ride on an elephant.

६. विवृत

दोणि गुडघें बाहेर नेल्यां 'विवृतजानु' मणून नांव ॥

हत्तीवर वेवण्याचे ठायीं विनियोग ॥

6. விவ்ருதம்.

இரு முழங்கால்களும், இரு புறமும் விரித்து வைக்கப்பட்டால் அதற்கு 'விவ்ருத ஜானு' என்று பெயர்.

இது யானையேற்றத்தைக் குறிக்கும்.

७. समजानुः ।

समं स्वाभाविकं जानु स्वभाववस्थितौ भवेत् ।

7. SAMA.

(538) The normal position of the knee-joint is called 'Sama'.

Its use is in normal posture.

७. सम

गुडघे स्वभावैकदून असल्यां 'समजानु' मणून नांव ॥

स्वभावैकदून उभा ठाकण्याचे ठायीं विनियोग ॥

7. ஸமம்.

இயற்கையாயுள்ள முழங்கால்களுக்கு 'ஸம ஜானு' என்று பெயர்.

இது சுபாவப்படி நிற்பதைக் குறிக்கும்.

भूषणम् ।

तत्तद्देशजुषो भूषा भूषणानीति मन्वते ॥ ५३८ ॥

BHŪṢANA.

Such ornaments have to be used as are used in the locality depicted in the Abhinaya.

आभरण.

ज्या देशांत ज्या वस्ता आहेत त्यांस भूषणें मणून नांव ॥

या प्रकारें गौविध प्रत्यंगें सांगून आतां उपांगें सांगताहेत ॥

ஆபரணம்.

அபிநயிக்கப்படும் தேசத்திலுள்ள நகைகளை
அணிந்து நடிக்கவேண்டுமென்பதே ஆபரணங்களைப்
பற்றிய நியமமாகும்.

இத்துடன் பிரத்யங்கங்கள் ஒன்பதும்

முடிவுற்றன.

॥ उपाङ्गानि ॥

॥ दृष्टिप्रकरणम् ॥

१. रसदृष्टयः ।

कान्ता हास्या च करुणा रौद्री वीरा भयानका ।

बीभत्सा चाद्भुतेत्यष्टौ द्रष्टव्या रसदृष्टव्यः ॥ ५३९ ॥

DRṢṬI (Look)

1. RASA DRṢṬIS

(LOOKS CALCULATED TO YIELD AESTHETIC
ENJOYMENT)

(539) The eight kinds of look capable of producing aesthetic enjoyment are (1) Kānta (2) Hāsyā (3) Karuṇā (4) Roudrī (5) Vīrā (6) Bhayānakā (7) Bibhatsā and (8) Adbhuta.

॥ दृष्टि ॥ रसदृष्टि

कांता मणून, हास्या मणून, करुणा मणून, रौद्री मणून,
वीरा मणून, भयानका मणून, बीभत्सा मणून, अद्भुता
मणून हीं 'रसदृष्टी' आठ विध ॥

உபாங்கங்கள்.

த்ருஷ்டி அல்லது பார்வை :—இதனை மூன்று பிரிவுகளாகப் பிரிக்கலாம்.

1. ரஸ த்ருஷ்டி அதாவது நவரஸங்கள் நிறைந்த பார்வை.

2. ஸ்தாயீபாவ த்ருஷ்டி அதாவது மனோவிகாரத்தை அறிவிக்கக் கூடிய பார்வை.

3. வியபிசாரீ த்ருஷ்டி அதாவது பலவகையான ஸ்திதிகளை உணர்த்தும் பார்வை.

1. ரஸ த்ருஷ்டி எட்டு வகைப்படும். அவை யாவன :—

(1) கார்தா, (2) ஹாஸ்யா த்ருஷ்டி, (3) கருணா த்ருஷ்டி, (4) ரௌத்ரி த்ருஷ்டி, (5) வீரா த்ருஷ்டி, (6) பயாநகா த்ருஷ்டி. (7) பீபத்ஸா, (8) அத்புதா த்ருஷ்டி.

2. ச்யாயிभावदृष्टयः ।

स्निग्धा हृष्टा तथा दीना क्रुद्धा दम्भा भयान्विता ।

जुगुप्सिता विस्मितेति दृशोऽष्टौ स्यायिभविजाः ।

स्यायिष्वव्यभिचारित्वं प्राप्तेषु रसदृष्टयः ॥ ५४० ॥

2. STHĀYĪ BHĀVA DRṢṬIS

(LOOKS INDICATIVE OF HEIGHTS OF EMOTION)

(540) The different kinds of look indicative

of 'Sthāyī Bhāvas' or heights of emotion which if allowed to develop without interruption in the necessary atmosphere, lead to aesthetic enjoyment are eight in number, namely, (1) Snigdha (2) Hrṣṭā (3) Dina (4) Kruddhā (5) Drptā (6) Bhayānvīta (7) Jugupsitā and (8) Vismitā.

2. स्थायीभावदृष्टी ८

स्निग्धा मणून, हृष्टा मणून, दीना मणून, क्रुद्धा मणून,
दृप्ता मणून, भयान्विता मणून, जुगुप्सिता मणून, विस्मिता
मणूनहीं 'स्थायीभावदृष्टी' आठविध ॥

2. ஸ்தாயீபாவ த்ருஷ்டி எட்டு வகைப்படும்,
அவையாவன :—

(1) ஸ்நிக்தா, (2) ஹ்ருஷ்டா, (3) தீன
த்ருஷ்டி. (4) க்ருத்த த்ருஷ்டி, (5) த்ருப்தா
த்ருஷ்டி, (6) பயான்விதா. (7) ஜுகுப்ஸிதா,
(8) விஸ்மித த்ருஷ்டி. ராதி முதலிய மனோவிகாரங்
களான ஸ்தாயீ பாவங்கள் இடையூறில்லாமல் முடிவடை
யுமானால் 'ஸ்தாயீபாவ த்ருஷ்டியே' 'ரஸத்ருஷ்டி' யாகும்.

3. व्यभिचारिदृष्टयः ।

शून्या च मलिना श्रान्ता लज्जिता शङ्किता तथा ।
सुकुला चार्धसुकुला ग्लाना जिह्वा च कुञ्चिता ॥५४१॥

वितर्किताऽभितप्ता च विषण्णा ललिताभिधा ।

आक्रेकरा विक्रोशा च विभ्रान्ता विप्लुता परा ॥ ५४२ ॥

त्रस्ता च मदिरेत्येता व्यभिचारिषु विंशतिः ।

सर्वास्ता मिलिताः सत्यः षड्विंशदृष्टयो मताः ॥ ५४३ ॥

3. VYABHICHĀRI DR̥STIS

(LOOKS INDICATIVE OF VARIOUS STATES OF MIND)

(541-543) The different kinds of look indicative of Vyabhichāri Bhāvās or various states of mind are twenty in number, namely, 1 Sūnyā 2 Malinā 3 Śrānta 4 Lajjitā 5 Saṅkitā 6 Mukulā 7 Ardhamukulā 8 Glāna 9 Jimhā 10 Kuncitā 11 Vitarkita 12 Abhitaptā 13 Viṣaṇṇā 14 Lalitā 15 Ākēkarā 16 Vikōśa 17 Vibhrāntā 18 Vipḷutā 19 Trastā and 20 Madira.

The total number of looks therefore come to 36. They are described below:

३. व्यभिचारि दृष्टि

शून्या मणून, मलिना मणून, श्रान्ता मणून, लज्जिता मणून, शङ्किता मणून, मुकुळा मणून, अर्धमुकुळा मणून, ग्लाना मणून, जिह्वा मणून, कुञ्चिता मणून, वितर्किता मणून, अभितप्ता मणून, विषण्णा मणून, ललिता मणून,

आकेकरा मणून, विकोशा मणून, विभ्रांता मणून, विप्लुता
मणून, व्रस्ता मणून, मदिरा मणूनहीं व्यभिचारी दृष्टी
वीसविध ॥

येकून दृष्टि भेद छत्तीस -- ३६ ॥

3. வியபிசாரி த்ருஷ்டி இருபது வகைப்படும்.
அவையாவன :--

- (1) சூன்ய த்ருஷ்டி, (2) மலின த்ருஷ்டி,
- (3) ச்ரான்த த்ருஷ்டி, (4) லஜ்ஜித த்ருஷ்டி,
- (5) சங்கித த்ருஷ்டி, (6) முகுள த்ருஷ்டி,
- (7) அர்த்த முகுள த்ருஷ்டி, (8) க்லான த்ருஷ்டி,
- (9) ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி, (10) குஞ்சித த்ருஷ்டி,
- (11) விதர்க்கித த்ருஷ்டி, (12) அபிதப்த த்ருஷ்டி,
- (13) விஷண்ண த்ருஷ்டி, (14) லலித த்ருஷ்டி,
- (15) ஆகேச த்ருஷ்டி, (16) விகோச த்ருஷ்டி,
- (17) விப்ராந்த த்ருஷ்டி, (18) விப்லுத த்ருஷ்டி,
- (19) த்ரஸ்த த்ருஷ்டி, (20) மதிரா த்ருஷ்டி.

எனவே த்ருஷ்டி பேதங்கள் மூன்று பிரிவுகளி
லுமாகச் சேர்ந்து 36. இவற்றின் லக்ஷணங்களும்,
விரியோகமும் வருமாறு.

॥ रसदृष्टयः ॥

१. कान्ता दृष्टिः ।

आपिबन्तीव दृश्यं या सविकासाऽतिनिर्मला ।

सभ्रूक्षेपकटाक्षा सा कान्ता मन्मथवर्धिनी ॥ ५४४ ॥

यद्गतागतविश्रान्तिवैचित्र्येण विवर्तनम् ।

तारकायाः कलाभिज्ञास्तं कटाक्षं प्रचक्षते ॥ ५४५ ॥

RASA DRṢṬĪS

1. KĀNTĀ (AMOUROUS LOOK)

(544-45) When the look seems to drink in the object with eyes fully open and clear, the eye-brows being moved significantly, and is accompanied by 'Kaṭākṣa' (side-long glance) it is called Kāntā Drṣṭi or amorous look. It is calculated to induce amour.

When the eye-ball inconstantly goes this side and that, and is, in the next minute, stationary, it is called 'Kaṭākṣa'.

कांतादृष्टी

जे दृष्टी पहावयाच्या पदार्थास पिणारी सारिखी केवल

उवड आणि निर्मल आणि भोवयां उंचकरून अडवें पाहती
ऐशी मन्मथविकारास हेतु होते ते 'कांतादृष्टी' मणविते ॥

1. ரஸ த்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்.

1. காந்தா த்ருஷ்டி.

இப்பார்வையானது ச்ருங்கார ரஸம் நிறைந்தது.
காமவிகாரத்தோடு புருவங்களை உயர்த்திக் கடைக்
கண்ணால் பார்த்து மற்றவரைக் கவரக்கூடிய பார்
வைக்கு 'காந்தா த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

२. हास्यादृष्टिः ।

किंचिदन्तः समाविष्टविचित्रभ्रान्ततारका ।

आकुञ्चितपुटा मन्दमध्यतीव्रतया क्रमात् ।

विस्मापनेऽभिनेतव्ये हास्यादृष्टिः प्रशस्यते ॥ ५४६ ॥

2. HĀSYĀ (HUMOROUS LOOK)

(546) When the eyeball slightly goes into the eye accompanied by varied wandering movements of the pupils, and the eye-lids are slightly contracted in different degrees to suit the intensity of laughter, it is called 'Hāsyā Dr̥ṣṭi' (Humorous look).

Its use is in situations exciting laughter.

हास्यदृष्टी

डोळे कांहीं झांकून तरेने बुबळें आंत फिरवीत पाहिल्यां
'हास्यदृष्टी' मणून नांव ॥

विस्मय पावण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி.

இப்பார்வையில் புன்முறுவல் நன்கு விளங்கும்.
கண்ணிமைகள் சிறிது மூடப்பட்டு, கருவிழிகள்
உட்புறம் சுழற்றப்படுமானால் 'ஹாஸ்ய த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

சந்தோஷச் சிரிப்பைக் குறிக்க இதனை உபயோ
கிக்கவேண்டும்.

३. करुणादृष्टिः ।

पतितोर्ध्वपुटा सास्त्रा शोकमन्थरतारका ।

नासाग्रमेवानुगता करुणादृष्टिरुच्यते ॥ ५४७ ॥

3. KARUNA (PATHETIC LOOK)

(547) When the upper eye-lid droops down and the pupils agitated with grief tend to come together at the edge of the nose, and tears are present, the look is called 'Karunā Dr̥ṣṭi' (Pathetic look),

३. करुणादृष्टी

डोळे झांकून पाणी भरून तांबडेंही करून हळू नाकाचा
शेंडामात्र पाहत असल्यां 'करुणादृष्टी' मणून नांव ॥

३. கருணை த்ருஷ்டி.

இது இரக்கம் நிறைந்த பார்வை. நீர் ததும்பச்
சிவந்த கண்களை மூடி மூக்கின் நுனியைப் பார்த்தவண்ண
மிருக்கும் கண் பார்வைக்கு 'கருணை த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

४. रौद्री दृष्टिः ।

चकितद्विपुटा स्तब्धतारकाऽत्यन्तलोहिता ।

रूक्षा भ्रुकुटिभीमोग्रा रौद्री दृष्टिरुदाहता ॥ ५४८ ॥

4. ROUDRI (LOOK OF FURY)

(548) When both the eye-lids tremble, the pupils are motionless, the eyes are highly ruddy and dry and the look is fierce and furious with the straining of eye-brows, then it is called 'Roudri Dr̥ṣṭi' (look of fury)

४. रौद्रीदृष्टि

डोळे ताबडे करून बुबळें हलविनासारिखें खाल्हीवरली
पापणीहीं हलवीत, भौवयांस गांठी घालून, भयंकरपाहिल्यां
'रौद्रीदृष्टि' मणून नांव ॥

4. ரௌத்ரி த்ருஷ்டி.

இது கோபம் கிறைந்த பார்வை. புருவங்களை நெறித்துக் கண்கள் சிவந்து அசைவற்ற விழிகளுடனும் இமைகளைமட்டில் அசைத்துக்கொண்டும் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'ரௌத்ரி த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

५. वीरादृष्टिः ।

अचञ्चला विकसिता गम्भीरा समतारका ।

दीप्ता संकुचितापाङ्गा वीरा धीरैरुदाहता ॥ ५४९ ॥

औदार्यधैर्यगाम्भीर्यमाधुर्यललितान्यपि ।

तेजःशोभाविलासांश्च सप्त भेदान्विवृण्वती ॥ ५५० ॥

5. VĪRA (LOOK OF HEROISM)

(549-550) When the pupils are steady, fully open, majestic and in their normal position, the ends of the eye are contracted and the eyes glow with brightness, the look is called 'Virā' or Heroic.

This look expresses a variety of qualities, namely, liberality, courage, majesty, sweetness, sociability, halo that inspires awe, lustre and grace.

५. वीरदृष्टि

ढोले नीट उघडून हलविनासारिखें बुबळें समान असून

अढव्यां ढोळ्यानें पाहिनासें गांभीर्येंकडून व्यक्त पाहिल्यां
'वीरदृष्टि' मणून नांव ॥

उदार पणाचे ठायीं, गंभीर पणाचे ठायीं, स्थिर पणाचे
ठांयीं, मधुर पणाचे ठायीं, ललिताचे ठायीं, तेजाचे ठायीं,
शोभेचे ठायीं, विलासाचे ठायीं, सामर्थ्याचे ठायींही
विनियोग ॥

5. वीरத்ருஷ்டி.

இது கம்பீரமான பார்வை, நன்றாகத் திறக்கப்பட்ட
கண்களுடன் அசைவில்லாது விழிகள் சமமாக
இருக்க, கடைக்கண்ணால் பாராது கம்பீரமாகப் பார்
கும் பார்வையே 'வீரத்ருஷ்டி' எனப்படும்.

உதார குணத்தையும், கம்பீரமான தோற்றத்தையும்,
ஸ்திரமான தன்மையையும், மதுரமான மொழி
யையும், லலிதத்தையும், பிரகாசிக்கும் தன்மையையும்,
அழகையும், லீலையையும், சாதூர்யத்தையும் இந்தப்
பார்வை குறிக்கும்.

6. भयानकदृष्टिः ।

स्तब्धोद्वृत्तपुटाऽत्यन्तचञ्चलोद्वृत्ततारका ।

दृश्यात्पलायमाने च भीत्या दृष्टिर्भयानका ॥ ५५१ ॥

6. BHAYĀNĀKĀ (LOOK OF FEAR)

(551) When the eye-lids are raised and held

motionless, the pupils are raised and are very restless, and the person flees in fear from the object that is seen, then the look is called 'Bhayānakā'.

६. भयानक दृष्टि

वरील पांपण्या हलविनासारिखें उंच करून बुबळें वर
फिरवीत पहावयाच्या पदार्थास पहावेनासारिखें भयानें
पळत्यापरीं पाहिल्यां भयानकदृष्टि मणून नांव ॥

6. பயானக த்ருஷ்டி.

இது பயத்தோடு கூடிய பார்வை. கண்களின்மேல்
இமைகளை அசையாமல் உயர்த்தி, விழிகளைக் கண்ணில்
மேல்பாகத்தில் சுழற்றி எதிரிலுள்ளதைக் கண்டு கண்
கள் கூசி அஞ்சும் பார்வைக்கு 'பயானக த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

७. बीभत्सा दृष्टिः ।

बीभत्सा स्यान्मिलल्लोलपद्मा तरलतारका ।

दृश्योद्वेगादपाङ्गौ च निकुञ्चितपुटौ श्रिता ॥ ५५२ ॥

7. BĪBHATSA DRṢṬĪ (LOOK OF DISGUST)

(552) When the eye-lids restlessly tend to come together, and the pupils are unsteady, and the eye-balls at the corners of the eye are driven by the repulsion caused by the object seen, to

take shelter behind the contracted eye-lids, then the look is called 'Bibhatsa Dr̥ṣṭi'.

७. बीभत्सदृष्टि

दोनि पांपण्या चंचलपणानें मिळऊन डोळ्याच्या कोरा
अंखडऊन बुबळें जलदीनें फिरवीत पाहिल्यां 'बीभत्सदृष्टि'
मणून नांव ॥

7. பீபத்ஸ த்ருஷ்டி.

இது அருவருப்போடு கூடிய பார்வை. கண்ணிமை
கள் இரண்டையும் அடிக்கடி சேர்த்தும், கண் மூலைகளை
நெருக்கியும், விழிகளை வேகமாகக் சுழற்றியும் பார்க்
கும் பார்வைக்கு பீபத்ஸ த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

८. अद्भुतदृष्टिः ।

प्रसन्ना स्निग्धशुक्लांशान्तर्वहिर्गामितारका ।

ईषत्कुञ्चितपक्ष्माग्राऽद्भुतापाङ्गविकासिनी ॥ ५५३ ॥

रसेष्वष्टासु शृङ्गारप्रमुखेषु क्रमादिमाः ।

॥ इत्यष्टौ रसदृष्टयः ॥

8. ADBHUTA DR̥ṢṬI (LOOK OF SURPRISE)

(553) When the eyes are flushed, the white screen of the eye is moist, the pupils go in and come out alternately, the eye-lashes are slightly

contracted, and the corners of the eye are bright with surprise, then the look is called 'Adbhuta Drsti'.

The looks corresponding to the eight rasas (varieties of aesthetic enjoyment) have thus been described.

८. अद्भुतदृष्टि

पापण्याचे अग्रभाग कांहीं लवऊन बुवळें व्यक्त दिसऊन प्रकाशकडून कांहीं काळें कांही पांढरें अहव्या डोळ्याने पाहिल्यां, 'अद्भुतदृष्टि' मणून नांव ॥

शृंगारादि अष्टरसाचे ठायीं क्रमकडून या दृष्टीचा विनियोग जाणावा ॥

8. அத்புத த்ருஷ்டி.

இது அதிசயிக்கும் பார்வை. இமைகளின் ஓரங்களைச் சிறிது வளைத்து விழிகள் நன்றாகத் தெரியும் வண்ணம் பிரகாசமாக்கி கருவிழியோடும் கருவிழியில் லரமலும் கடைக்கண் அமைந்த பார்வைக்கு 'அத்புத' த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

சிருங்காரம் முதலிய எட்டு ரஸங்களைக் காட்டும் அபிநயங்களில் க்ரமமாக இந்த எட்டு த்ருஷ்டிகளையும் விரியோதிக்கவேண்டும்.

२. स्थायिभावदृष्टयः ।

१. स्निग्धा दृष्टिः ।

रसदृष्टिर्भवेद्भावदृष्टिर्भावैरनुल्वणैः ।

विकासिस्निग्धमधुरा चतुरे बिभ्रती भ्रुवौ ॥ ५५४ ॥

कटाक्षिणी सामिलाषा दृष्टिः स्निग्धाऽभिधीयते ।

अत्रैकभ्रूसमुत्क्षेपमाहुः क्रीर्तिधरादयः ॥ ५५५ ॥

2. STHĀYĪ BHĀVA DR̥ṢṬIS.

1. SNIGDHĀ (LOVING LOOK)

(554-555) When the looks pertaining to the rasās are accompanied by emotions of moderate intensity they become 'Bhāva Dr̥ṣṭis' or looks of emotion.

When the eyes are fully open and full of love and sweetness, the eye-brows are smartly held up and the look through the corners of the eye is indulged in, bespeaking longing, then the look is called 'Snigdha'.

In this look a single brow is raised according to Kīrti-Dhara and his school,

2. ச்யாபிभावदृष्टि

1. स्निग्धदृष्टि

उघडें आणि सुंदर पांपण्याकडून मनोहर ऐश्या अडव्या
डोळ्यानें अभिप्रायगर्भित पाहिल्यानें 'स्निग्धदृष्टि' मणून
नांव ॥

येथें येक भोंवयीं उंच करावी मणून कीर्तिधर मणार
ग्रन्थकाराचें मत ॥

2. பாவத்ருஷ்டி லக்ஷணங்கள்.

1. ஸ்நிக்த த்ருஷ்டி.

ஸ்நேகம் அல்லது பிரியத்தோடுகூடிய பார்வை.
தனது உட்கருத்தைப் பிறர் அறியும் வண்ணம் மலர்ந்
ததும் அழகானதுமான இமைகளுடன் கூடிய மனோகர
மான கடைக்கண் பார்வைக்கு 'ஸ்நிக்த த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

கீர்த்திதரர் எனும் நாட்டிய சாஸ்திர ஆசிரியர்
ஒரு புருவம் உயர்த்தப்படவேண்டும் என்று கூறு
கிறார்.

२. हृष्टादृष्टिः ।

फुल्लगल्लाविशत्तारा किंचिदाकुञ्चिता चला ।

निमेषिणी स्मिताकारा हृष्टा दृष्टिरुदाहृता ॥ ५५६ ॥

2. HRṢṬĀ DRṢṬĪ (LOOK OF LAUGHTER)

(556) When the upper parts of the cheek are blown up, the pupils which seem to sink into them are somewhat contracted and restless, and the eye-lids tend to close with laughter, then the look is called 'Hṛṣṭā Drṣṭi'.

२. हृष्टदृष्टि

गाल खुलऊन डोळे थोडे झांकून बुबळें आंत नेऊन
पांपण्या बडवीत हसक्या दृष्टीने चंचल पाहिल्यां 'हृष्टदृष्टि'
मणून नांव ॥

2. ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி.

இது களிப்பு மிகுந்த பார்வை. கன்னங்கள்
பருத்து கண்கள் சிறிது மூடி, விழிகள் உள்ளிழுக்கப்
பட்டு, இமைகளை அடித்துக்கொண்டு சிரிப்பை வெளி
யிடக்கூடிய சஞ்சலமான பார்வைக்கு 'ஹ்ருஷ்ட த்ருஷ்டி'
என்று பெயர்.

३. दीनदृष्टिः ।

या त्वर्धपतितोर्ध्वस्थपुटेषुद्रुद्धतारका ।

सवाष्पा मन्दसंचारा दीना दृष्टिरसौ मता ॥ ५५७ ॥

3. DĪNĀ DRṢṬĪ (LOOK OF LOW SPIRITS)

(557) When the upper eye-lid is half-drooping, the pupils are some-what restrained in their movements and tears are present, then the look is called 'Dīnā Drṣṭi'.

3. दीनदृष्टि

डोळे अर्धे झांकून तटस्थ राहिल्या पांषण्यास बुबळें लाऊन
पाणी भरूं घेऊन मंद पाहिल्यां 'दीनदृष्टि' मणून नांव ॥

3. தீன த்ருஷ்டி.

இது நலிந்த பார்வை. கண்களைப் பாதிபளவு மூடி
திகைத்து நின்று, இமைகளில் விழிகளைச் சொருகி கண்
களில் நீர் ததும்ப மந்தமாகப் பார்த்தால் அதற்கு 'தீன
த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

4. KRUDDHĀ DRṢṬĪ (LOOK OF ANGER).

स्थिरोद्बृत्तपुटां रूक्षां किञ्चित्तरलतारकाम् ।

भ्रुकुटीकुटिलां दृष्टिं क्रुद्धां ब्रूते हरप्रियः ॥ ५५८ ॥

4. KRUDDHĀ DRṢṬĪ (LOOK OF ANGER).

(558) When the eye-lids are held motionless, the eyes are dry, the pupils are somewhat agitated, and the eye-brows are bent up to their highest pitch, then the look is called 'Kruddhā Drṣṭi'.

४. क्रुद्ध दृष्टि

पापण्या उंचकरून भोंवया हलवीत बुबळें फिरवीत भयंकर
रोख लाऊन पाहिल्यां क्रुद्ध दृष्टि मणून नांव ॥

4. க்ருத்த த்ருஷ்டி.

இது சினங்கொண்ட பார்வை. கண்ணிமைகளை உயர்த்திப் புருவங்களை அசைத்துக் கொண்டும், விழிகளைச் சுற்றிக்கொண்டும், பிறர் அஞ்சும் வண்ணம் உற்றுநோக்கும் பார்வைக்கு 'க்ருத்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

५. दृप्ता दृष्टिः ।

सत्त्वमुद्गिरती दृष्टिर्दृप्ता विकसिता स्थिरा ।

5. DRPTĀ DRṢṬĪ (LOOK OF PRIDE)

(559) When the look bespeaks valour and the eyes are fully open, the look is called 'Drptā Drṣṭi'.

५. दृप्तदृष्टि

ढोळे नीट उघडून सामर्थ्य प्रगट ह्यावया जोगें रोख
लाऊन पाहिल्यां 'दृप्तदृष्टि' मणून नांव ॥

5. த்ருப்த த்ருஷ்டி.

இது கர்வம் மிகுந்த பார்வை. நன்றாக மலர்க்த கண்களுடன் தன் சாமர்த்தியத்தை வெளியிடும் வகையில் உற்று நோக்குவதற்குத் த்ருப்த த்ருஷ்டி என்று பெயர்.

६. भयान्विता दृष्टिः ।

मध्यान्निर्गमनोद्युक्तं भातिविस्फारितौ पुटौ ।

तारके कम्पिते यस्याः सा स्याद्दृष्टिर्भयान्विता ॥५५९॥

6. BHAYĀNVITA DRṢṬI (LOOK OF FEAR)

When the eye-balls appear to be ready to emerge the eyelids are extended by the intensity of fear, and the pupils are agitated, then the look is called 'Bhayānvita Drṣṭi'.

६. भयान्वितदृष्टि

मध्यें मध्यें बाहेर येत्या सारिखें असून, भयानें दोनि पांपण्य
उघडून बुबळें फिरवीत पाहिल्यां 'भयान्वित दृष्टि' मणून
नांव ॥

6. பயாங்கித த்ருஷ்டி.

இது பயத்தோடுகூடிய பார்வை. விழிகள் வெளி
வரத் தயாராக இருப்பதுபோல் தோற்றமளிக்கும்படி,
பயத்தால் கண்ணிமைகளை நன்றாகத்திறந்து விழிகள்
சுழற்றப்படுமேயானால், அதற்கு 'பயாங்கித த்ருஷ்டி'
என்று பெயர்.

७. जुगुप्सिता दृष्टिः ।

अस्पृष्टालोकिनी मीलत्तारका संकुचत्पुटा ।

दृश्यं दृष्ट्वा समुद्दिग्धा दष्टिरुक्ता जुगुप्सिता ॥ ५६० ॥

7. JUGUPSITA DRṢṬI (LOOK OF DISGUST)

(560) When the look is indefinite with pupils tending to come together, the eye-lids are contracted and indicate vexation at the object seen, then the look is called 'Jugupsita Drṣṭi'.

௭. ஜுஃப்சிதஃடிக்ஷி

पांश्या लवऊन बुबलें झांकून व्यक्त पाहिनासैं
पहावयाच्या पदार्थास चमकत पाहिल्यां 'जुगुप्सितदृष्टि'
मणून नांव ॥

7. ஜஃகுப்ஸித த்ருஷ்டி

இது வெறுப்பு மிகுந்த பார்வை. இமைகளை வளைத்து விழிகளை மூடி நன்றாகப் பார்க்காமல் ஆராகுறை யாய்ப் பார்ப்பதற்கு 'ஜஃகுப்ஸித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

௮. விஸிதஃடிக்ஷி :

दूरविस्फारिताकारपुटद्वंद्वविकासिनी ।
निश्चला दृष्टिरुद्बुधतारका विस्मिता स्मृता ।
दृष्टयोऽष्टासु रत्यादिस्थायिभावेष्विमाः क्रमात् ॥

इत्यष्टौ स्थायिभावदृष्टयः ॥

8. VISMITA DRṢṬI (LOOK OF SURPRISE)

(561) When the eye-lids are fully open with a

steady look penetrating to a distance and the pupils are held up, the look is called 'Vismita Dr̥ṣṭi'.

The looks pertaining to the heights of emotion beginning with that of love have just been described.

८. विस्मितदृष्टि

दोनी पांपण्या व्यक्त उवडून बुडलें वर करून रोख लाऊन
व्यापल्यापरीं पाहिल्यां 'विस्मितदृष्टि' सणून नांव ॥

रत्यादि स्थायिभावाचे ठायीं या आठ दृष्टींचा विनियोग
जाणावा ॥

८. விஸ்மித த்ருஷ்டி.

இது ஆச்சரியம் மிகுந்த பார்வை. இமைகளை நன்
றாகத் திறந்து விழிகளை உயர்த்தி, அதாவது கண்களின்
மேல் பாகத்தில் நிறுத்தி, சுற்றிலும் உற்றுப் பார்ப்
பதற்கு 'விஸ்மித த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

ரதி முதலிய ஸ்தாயிபாவங்களில் மேற்கொன்ன
பாவ த்ருஷ்டிகள் அனைத்தும் விநியோகிக்கக் கூடியவை.

३. व्यभिचारिदृष्टयः ।

१. शून्या दृष्टिः ।

समतारापुटा दृश्यदृष्टिशून्या विलोकिनी ।

निष्कम्पा धूसरा शून्या चिन्तायां दृष्टिरिष्यते ॥५६२॥

3. VYABHICHARI DRṢṬIS.

(LOOKS INDICATIVE OF PARTICULAR STATES OF MIND THAT VARIOUSLY ACCOMPANY HEIGHTS OF EMOTION).

1. S'ŪNYĀ DRṢṬI. (THE VACANT LOOK)

(562) When the eye-lids are held in their normal position, the eyes are steady but not clear and look vacantly without seeing any object in particular as in anxious thought, then the look is called 'S'ūnyā Drṣṭi'.

३. व्यभिचारिदृष्टि

१. शून्यदृष्टि

डोळ्याच्या पांढऱ्या आणि बुवळें समान असून हलविना

सारिखें मळकट, ओस पाहिल्यां 'शून्यदृष्टि' मणून नांव ॥
चित्तेचे ठायीं विनियोग ॥

३. वियपिसां त्द्रुव्छि लक्षणाङ्गकं

1. शून्य त्द्रुव्छि.

இது நோக்கமற்ற பார்வை. கண்ணிமைகளும், விழி
களும் ஸமானமாக இருக்க யாதொரு குறியுமில்
லாத கேவலமான பார்வைக்கு 'சூன்ய த்ருவ்छி'
என்று பெயர். இது கவலையைக் குறிக்கும்.

२. मलिना दृष्टिः ।

दृश्यादपसृते तारे किञ्चिन्मुकुलितौ पुटौ ।

दधत्यपाङ्गौ विच्छायौ पक्ष्माग्रस्पन्दनं तथा ॥ ५६३ ॥

दृष्टिः स्यान्मलिना स्त्रीणां विहृतौ सा प्रयुज्यते ।

प्राप्ते कालेऽप्यसंलापः प्रियेण विहृतं मतम् ॥ ५६४ ॥

2. MALINĀ DRṢṬĪ. (LOOK OF LOW SPIRITS)

(563-564) When the pupils are directed away from the object seen, the eye-lids are slightly closed, the corners of the eye are devoid of colour and the eye-lashes are throbbing, then the look is called 'Malinā Drṣṭi'.

It is specially applicable to women characters for indicating a particular attitude towards the lover, called 'Vihṛta'. In this attitude the lady-love abstains from conversation with the lover even when there is an opportunity for so doing.

२. मलिनदृष्टि

पाहावयाच्या पदार्थापासून बुवळें परतऊन, पांपण्या कांहीं लवऊन, पांपण्याचे अग्रभाग हलवीत डोळ्याच्या कोरांत तेज नाहीसारिखें पाहिल्यां 'मलिनदृष्टि' मणून नांव ॥

बायकांच्या हांसण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. மலின த்ருஷ்டி.

பார்க்கவேண்டிய பொருளினின்றும் விழிகளைத் திருப்பி, இமைகளைச் சிறிது சாய்த்து, இமையோரங்களை அசைத்துக் கொண்டுள்ள கண்களின் பிரகாசமற்ற பார்வைக்கு 'மலின த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது மாதர்களின் விஹ்ருதியைக் குறிக்கும். நாயகன் வந்து பேசுங்கால் அவனுடன் பேசாமலிருப்பதற்கு 'விஹ்ருதி' என்று பெயர்.

३. श्रान्ता दृष्टिः ।

अदूरालोकिनी म्लानपुटाऽप्यलसचारिणी ।

पतत्तारा मनाकुश्वत्प्रान्ता श्रान्ता श्रमे सता ॥५६५॥

3. SRĀNTĀ DRṢṬĪ. (TIRED LOOK)

(565) When the look is limited to a short distance, the eye-lids are languid, the eye-balls move lazily, the pupils are depressed and the corners are slightly contracted, then the look is called 'S'rāntā Drṣṭi' (Tired look).

Its use is to indicate a tired state.

३. आंतदृष्टि

ढोळ्यावरील पांपण्या आणि बुबळेही गळऊन दूर न पाहतां कोरा झांकीनासारिखें आलस्यानें पाहिल्यां 'आंत-दृष्टि' मणून नांव ॥

असाचे ठायीं विनियोग ॥

3. ச்ராந்த த்ருஷ்டி.

இது களைப்பு மிகுந்த பார்வை. கண் இமைகளையும் கருவிழிகளையும் தளரச்செய்து இமைபேரங்களை மூடாமல் ஆலஸ்யத்தோடு பக்கத்தில் பார்ப்பதற்கு 'ச்ராந்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது களைப்புற்றிருப்பதைக் குறிக்கும்.

४. लज्जिता दृष्टिः ।

मिथोऽभिगामिपक्षमाग्राऽप्यधस्ताद्वततारका ।

पतितोर्ध्वपृष्ठा दृष्टिर्लज्जायां लज्जिता मता ॥ ५६६ ॥

4. LAJJITĀ DRṢṬĪ (LOOK OF SHYNESS)

(566) When the eye-lashes tend to come together, the pupils are depressed, and the upper eye-lids are drooping, the look is called 'Lajjitā Drṣṭi' (Look of shyness).

Its use is to indicate shyness.

४. लज्जितदृष्टि

खालीपांपणी वरीलपांपणी या दोनीचे अग्रभाग परस्पर
समोर होण्यांत वरील पांपणी लवऊन बुधकें खालेकरून
पाहिल्यां 'लज्जितदृष्टि' मणून नांव ॥

लज्जेचे ठायीं विनियोग ॥

4. लज्जिता त्द्रुष्टि.

இது நாணத்தோடுகூடிய பார்வை. இரு கண்ணிமை
களின் நுனிகளை ஒன்றுக்கொன்று எதிராகவும் ஸம
தூரத்திலுமிருக்குமாறு நிறத்திக் கண்களின் கீழ்
பிரதேசத்தில் கருவிழிகளைக் கொண்டு பார்ப்பதற்கு
'லஜ்ஜிதா த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது நாணத்தைக் குறிக்கும்.

५. शङ्किता दृष्टिः ।

मुहुश्चलस्थिरा पार्श्वालोकिनी बहिरुन्मुखी ।

गूढावलोकिनी शीघ्रं विनिवृत्ता विलोकनात् ॥

शङ्कायां शङ्किता दृष्टिरुक्ता निःशङ्कसूरिणा ॥ ५६७ ॥

5. S'ANKITĀ DRṢṬĪ. (SUSPECTING LOOK)

(567) When the eyes are alternately steady and restless, turn towards the sides outward and upward, indulge in covert looks, and then suddenly turn away and desist from looking, then the look is called 'S'ankitā Drṣṭi'.

(Suspecting look)

Its use is to indicate a suspecting mood.

५. शङ्कित दृष्टि

क्षणभर चंचल क्षणभर रोख लाऊन बाजूस आणि प्रगट
आणि लपून इतुक्या जिनसानें पाहतां दुसऱ्यानी पाहतांच
जलदीन पाहणें राहतें केल्यां शङ्कित दृष्टि मणून वांव ॥

शङ्केचे ठायीं विनियोग ॥

5. சங்கித த்ருஷ்டி.

இது சந்தேகம் நிறைந்த பார்வை. கண நேரம் சஞ்
சலமாகவும், சிறிதுநேரம் உற்றுநோக்கியும், கடைக்
கண்ணாலும், பிரகடமாயும், பிறர் அறியாமல் மறை
வாகவும், பிறர் பார்த்தவுடன் அதிசீக்கிரமாய் தன்
பார்வையை மாற்றியும் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'சங்கித
த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது சந்தேகம் கொண்டிருப்பதைக் குறிக்கும்.

६. मुकुला दृष्टिः ।

स्फुरत्संश्लिष्टपक्षमाग्रा सुखविश्रान्ततारका ।

मुकुला दृष्टिरानन्दे हृद्ययोः स्पर्शगन्धयोः ॥ ५६८ ॥

6. MUKULĀ DRṢṬI. (WELL-CLOSED LOOK)

(568) When the eye-lashes are united and throbbing, and the pupils rest in a leisurely manner, the look is called 'Mukulā Drṣṭi'. (well-closed look)

Its use is to indicate the pleasure due to enjoyable touch or smell.

६. मुकुळ दृष्टि

पुरफुरित्या पांषण्याचे अग्रभाग मिळऊन, बुबळें पुढें
आणून पाहिल्यां 'मुकुळ दृष्टि' मणून नांव ॥

आनंदाचे ठायीं, मनोज्ञाचे ठाई, स्पर्शाचे ठायीं, वासाचे
ठांयींहीं विनियोग ॥

6. முகுள த்ருஷ்டி.

இது பண்பு ததும்பும் பார்வை. துடிதுடிக்கும்
இமைகளின் நுனிகளைச் சேர்த்து. விழியினை முன்நகர்த்திப்
பார்க்கும் பார்வைக்கு 'முகுள த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

இது ஆனந்தமுற்றிருப்பதையும், இன்பகரமான
ஸ்பர்சத்தையும், நறுமணத்தையும் குறிக்கும்.

७. अर्धमुकुला दृष्टिः ।

अर्धव्याकोशिते किञ्चिद्भ्रमन्त्यौ तारके पुटौ ।

यत्रार्धमिलितौ साऽर्धमुकुलाऽर्थे सुखप्रदे ॥ ५६९ ॥

7. ARDHAMUKULĀ DRṢṬĪ. (HALF OPEN LOOK)

(569) When the eyes are half-open, the pupils are slightly throbbing, and the eye-lids are half-closed, then the look is called 'Ardhamukulā Drṣṭi'. (half-closed look)

Its use is to indicate the presence of enjoyable objects.

७. अर्धमुकुल दृष्टि

ढोळे अर्धे उघडून अर्धे झांकून बुवळें पांपण्या फिरवीत
पाहिल्यां ' अर्धमुकुल दृष्टि ' मणून नांव ॥

सुखाचे ठायीं विनियोग ॥

7. अर्द्धத்தமுகுள த்ருஷ்டி.

இது சுகத்தை அறிவிக்கும் பார்வை. கண்கள் திறந்ததும் திறவாததுமாக இருக்க, இமைகளையொட்டிக் கருவிழி சுற்றிக்கொண்டிருக்குமானால் ' அர்द्धத்தமுகுள த்ருஷ்டி ' என்று பெயர்.

இது சுகத்தைக் குறிக்கும்.

८. ग्लाना दृष्टिः ।

मञ्जुत्तरा मन्दचारा शिथिला विकलैरिव ।

पक्ष्माग्रभ्रूपुटैर्युक्ता ग्लाना ग्लानौ विधीयते ॥ ५७० ॥

8. GLĀNĀ DRṢṬĪ. (LANGUID LOOK)

(570) When the pupils have sunk deep, and move very slowly and languidly, and the eye-lashes, eye-brows and eye-lids appear like those of a blind person, then the look is called 'Glānā Drṣṭi'. (languid look)

Its use is to indicate languor.

८. ग्लानदृष्टि

पांषण्या ताठऊन भोंवयासी भिळऊन बुबळें खोऊन
वरिचेवर अहाच मंदपाहिल्यां 'ग्लानदृष्टि' मणून नांव ॥

कोमेजण्याचे ठायीं विनियोग.

8. க்லான த்ருஷ்டி.

இது சோர்வு மிகுந்த பார்வை. இமைகளை நேராக
கிமிர்த்திப் புருவங்களைச் சேர்த்து விழிகளைச் சொருகி
'ஆஹா' என்று வருத்தத்தினால் சொல்லிக்கொண்டு பாரக்
கும் பார்வைக்கு 'க்லான த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது சோர்வுற்றிருப்பதைக் குறிக்கும்.

९. जिह्वा दृष्टिः ।

किञ्चित्कुञ्चत्पुटा गूढपतत्तारा विलोकने ।

शनैस्तिर्यङ्निगूढं या सा जिह्वा विनियुज्यते ॥

असूयायां निगूढेऽर्थे जडतालस्ययोरपि ॥

9. JIMHĀ DRṢṬI. (LOOKING ASKANCE)

(571) When the eye-lids are slightly contracted, and the pupils are depressed and concealed and then slowly and stealthily look askance, such a look is called 'jimhā Drṣṭi' (looking askance).

Its use is to indicate envy, a concealed meaning, numbness, or lazy mood.

९. जिह्वादृष्टि

पापण्या थोडे झांकून बुबळें खाले खोऊन हळूच वांकडें
गुप्त पाहिल्यां 'जिह्वादृष्टि' मणून नांव ॥

असूयेचे ठायीं, गुप्त ऐश्या अर्थाचे ठायीं, जाड्याचे ठायीं,
आलस्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

9. ஜிம்ஹ த்ருஷ்டி.

இமைகளைச் சிறிதளவு மூடி விழிகளை அடிப்பக்
கத்தில் சொருகி மெதுவாகவும், பிறர் அறியாமலும்
கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'ஜிஹ்ம த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

பொருமையையும், மறைபொருளையும், மந்தமான
தன்மையையும், சோம்பலையும் குறிக்கும்.

१०. कुञ्चिता दृष्टिः ।

किञ्चिच्चेत्कुञ्चितानि स्युः पक्षमाग्राणि पुटावपि ॥

सम्यक्च कुञ्चिता तारा तदा दृक्कुञ्चितोच्यते ॥

अनिष्टे सूचिते तेजोदुष्प्रेक्ष्येऽक्षिव्यथासु सा ॥ ५७३ ॥

10. KUÑCITĀ DRṢṬĪ. (CONTRACTED LOOK)

(572-573) When the eye-lids and eye-lashes are slightly contracted, and the pupils are well contracted then the look is called 'Kuñcitā Drṣṭi' (contracted look).

It is used to indicate the presence of an unwanted object, too bright a light, an object repugnant to sight, and sore eyes.

१०. कुञ्चितदृष्टि

பாபण्या आणि पापण्याचे अग्रभाग दोन्ही थोडें लवचून
बुबळे नीट लवऊन पाहिल्यां 'कुञ्चितदृष्टि' मणून नांव ॥

अनिष्टाचे ठायीं, असूया करणाराचे ठायीं, तेज पाहवेना
त्याचे ठायीं, नेत्ररोगाचे ठायीं विनियोग ॥

10. குஞ்சீத த்ருஷ்டி.

இமைகளையும் இமை நுணிகளையும் சிறிது வளைத்து விழிகளை நன்றாகத் தாழ்த்திப் பார்ப்பதற்கு 'குஞ்சீத த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

வேண்டாப்பொருளைப் பார்க்கும்போதும், பொருமை காரணமாகவும், கண்ணைக்கூசும் பிரகாசத்திலும், நேத்ர ரோகத்திலும் இது பிரயோகிக்கப்படும்.

११. वितर्किता दृष्टिः ।

उन्नामितपुटोत्फुल्लताराऽधःसंचरन्त्यपि ।

वितर्कितोदिता दृष्टिर्वितर्के साऽभिधीयते ॥ ५७४ ॥

11. VITARKITĀ DRṢṬĪ.

(LOOK OF INDECISION)

(574) When the eye-lids are raised up, the pupils are flushed but move downward, then the look is called 'Vitarkitā Drṣṭi'.

Its use is in uncertain moods.

११. वितर्कितदृष्टि

पांपण्या वर फिरवीत बुबळें खुलऊन खाले पाहिल्यां
'वितर्कितदृष्टि' मणून नांव ॥

तजवीजेचे ठायीं विनियोग ॥

11. விதர்க்கித த்ருஷ்டி.

இமைகளை மேல்பக்கமாகத் தூக்கி விழிகளை மலரச்
செய்து கீழே பார்ப்பதற்கு 'விதர்க்கித த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

१२. अभितप्ता दृष्टिः ।

विलोकनालसे तारे व्यथाप्रचालितौ पुटौ ।

यस्याः संतप्तवद्भ्रान्ति साऽभितप्ताऽभिधीयते ।

निर्वेदे वेदितव्या साऽप्यभिघातोपतापयोः ॥ ५७५ ॥

12. ABHITAPTĀ DRṢṬĪ. (PAINFUL LOOK)

(575) When the pupils would fain keep without looking, the eye-lids are moved up and down on account of pain, and all the parts of the eye indicate severe pain, then the look is called 'Abhitaptā Drṣṭi'.

Its use is in despair, in severe injury and pain.

१२. अभितप्तदृष्टी

उपद्रवाने पापण्या हलवीत पाहंसकवेनासारिखें बुबळें
तटस्थकरून, तप्त झाल्यापरीं पाहिल्यां 'अभितप्तदृष्टि' मणून
नांव ॥

भागोटयाचे ठायीं, शिणभागाचे ठायीं, संतापाचे ठायींहीं
विनियोग ॥

12. அபிதப்த த்ருஷ்டி.

கிர்ப்பந்தத்தோடு பார்த்து, வலியினால் இமைகளை அசைத்து அதிக வேதனையுடன் பார்க்கும் பார்வைக்கு 'அபிதப்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

மனது தளர்வுற்றதையும், அடிபட்டதையும், தாபத்தையும் குறிக்கும்.

१३. विषण्णा दृष्टिः ।

या दृष्टिः पतितापाङ्गा विस्तारितपुटद्वया ।

निमेषिणी स्तब्धतारा विषण्णा सा विषादिनी ॥

13. VIṢANṆĀ DRṢṬĪ. (LOOK OF GRIEF)

(576) When the corners of the eye have sunk, the eye-lids are wide-apart and open and close frequently, and the pupils are motionless, then the look is called 'Viṣaṇṇā Drṣṭi' (look of grief).

१३. विषण्णदृष्टि

दोनी पांपण्या पसरून बुवळें हलविनासारिखें पांपण्या बडवीत अडव्या डोळ्यांनें झुकून पाहिल्यां 'विषण्णदृष्टि' मणून नांव ॥

विषादाचे ठायीं विनियोग ॥

13. விஷண்ண த்ருஷ்டி.

இது துக்கமுள்ள பார்வை. இரு இமைகளையும் அகற்றி, விழிகளை அசைக்காமல் இமைகளை மூடித் திறந்து கடைக்கண்ணால் கீழ் முகமாகப் பார்ப்பதற்கு 'விஷண்ண த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

சோகம் மேலிட்டிருப்பதைக் குறிக்கும்.

१४. ललिता दृष्टिः ।

मधुरा कुञ्चितापाङ्गा सभ्रक्षेपा सितान्विता ।

मन्मथोन्मथिता दृष्टिर्ललिता ललिते मता ॥ ५७७ ॥

14. LALITĀ DRṢṬĪ. (SPORTING LOOK)

(577) When the look bespeaks sweetness, the corners of the eye are contracted, the eye-brows go up and down accompanied by smile, and the look indicates an amorous mood, then the look is called 'Lalitā Drṣṭi'.

Its use is in sportful amorous moods.

१४. ललितदृष्टि

भौवया उंच करून मन्मथविकारासमेत मधुर हंसक्या
पाहण्यास 'ललितदृष्टि' मणून नांव ॥

ललिताचे ठायीं विनियोग ॥

14. லலித த்ருஷ்டி.

இது கோமலமான பார்வை. புருவங்களை உயர்த்தி மன்மதவிகாரத்துடனும், மதுரமான சிரிப்புடனும் கூடிய பார்வைக்கு 'லலித த்ருஷ்டி' என்று பெயர். சாதாரணமாக சிருங்கார ரஸத்தைக் குறிக்கும்.

१५. आकेकरा दृष्टिः ।

किंचित्कुञ्चत्पुटापाङ्गा दृष्टिरर्धनिमेषिणी ।

पृथक्पथे चान्यनेत्रान्मुहुस्ताराविवर्तिनी ॥ ५७८ ॥

आकेकरा दरालोके स्याद्विच्छन्दे च वस्तुनि ।

15. ĀKĒKARĀ DRṢṬĪ. (HALF CLOSED
LOOK THROUGH THE CORNERS OF THE EYE)

(578) When the eye-lids at the corner of the eye are slightly contracted, the look is half-closed, and the pupil of the other eye is revolved every now and then, the look is called 'Ākēkarā Drṣṭi'.

Its use is in half-closed look and in the presence of objects not to one's taste.

१५. आकेकरादृष्टि

पांपण्या आणि अडव्या डोळ्याचें पाहणें दोनीसहीं
संकोचकरून डोळे अर्धे झांकून वेघल्या अर्थाचें ठायीं

दुसऱ्या डोळ्याचें बुबळा फिरवीत पाहिल्यां 'अकेकरादष्टि'
मणून नांव ॥

पाहूं सकवेना त्या पदार्थाचेठांयीं, अपेक्षा नाहीत्या
पदार्थाचे ठांयीहीं विनियोग ॥

15. ஆகேகரா த்ருஷ்டி.

இமைகளை நன்றாகத் திறந்து பார்க்காமலும், கடைக்
கண்ணால் பார்க்காமலும், கண்களை பாதி மூடி தன் எண்
ணத்தைத் தெரிவிக்கும்வண்ணம் மற்றோர் கண்ணின்
கருவிழியைச் சுற்றிக்கொண்டே பார்ப்பதற்கு 'ஆகேகரா
த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

விரும்பாத பொருளைப் பார்க்க முடியாத தன்
மையையும், விருப்பமில்லாத தன்மையையும் குறிக்கும்.

१६. विकोशा दृष्टिः ।

• विकासितपुटद्वंद्वा विकासिन्यनिमेषिणी ॥ ५७९ ॥

अनवस्थिततारा च विकोशा कीर्तिता बुधैः ।

ज्ञानविज्ञानगर्वे सा स्यादमर्षोग्रदर्शने ॥ ५८० ॥

16. VIKŌS'A. (WIDE-OPEN LOOK)

(579-580) When the eye-lids are fully open
and do not close, for once, and the pupils are
unsteady, then the look is called 'Vikōs'a Dṛṣṭi'.

Its use is to indicate conceit with one's own learning or wisdom and in impatient or grim look.

१६. विकोशदृष्टि

पांपणीस पांपणी लाविनासारिखें डोळे उघडून, बुवळें येके
ठायीं ठरविना सारिखें खुलून पाहिल्यां 'विकोश दृष्टि'
मणून नांव ॥

जाणिवी मुळें संभवल्या गर्वाचे ठायीं रागाने उग्र पाह-
ण्याचे ठायींही विनियोग ॥

16. விகோச த்ருஷ்டி.

இது மமதை மிகுந்த பார்வை. இமைகளை
ஒன்றோடொன்று சேர்க்காமல் கண்களை நன்கு திறந்து
விழி ஓரிடத்திலேயே நிலைமல் சுழற்றிக்கொண்டு
பார்ப்பதற்கு 'விகோச த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

விஷயம் அறிந்து அதனால் கொண்ட கர்வத்தை
யும், உக்ரமான பார்வையையும் குறிக்கும்.

१७. विभ्रान्ता दृष्टिः ।

या तु कचिदविभ्रान्तमविसृब्धं विलोकते
विस्तीर्णा चञ्चलोत्फुल्लतारा सा दृष्टिरुच्यते ।
विभ्रान्ता विभ्रमे वेगे संभ्रमे च भवेदसौ ॥ ५८१ ॥

17. VIBHRĀNTĀ DRṢṬĪ. (DISTRACTED LOOK)

(581) When the look occasionally returns from distraction to a spirited and undisturbed manner, and the eyes are wide-open with the pupils moving about and flushed, then the look is called 'Vibhrāntā Drṣṭi'.

Its use is in distracted, hurried and excited moods.

१७. विभ्रान्तदृष्टि

डोळ्यांत बुवळें चहूंकडे फिरवीत कोठेही संपना सारिखें
चंचल होऊन चहूंकडे पाहिल्या 'विभ्रान्तदृष्टि' मणून नांव ॥

विलासाचे ठायीं, वेगाचे ठायीं, भयाचे ठायींहीं
विनियोग ॥

17. விப்ராந்த த்ருஷ்டி.

இது அவசரத்தோடு கூடிய பார்வை. கண்களில் விழி
களை நாற்புறமும் சுழற்றிக்கொண்டும், சஞ்சலத்தோடும்
கூடிய பார்வைக்கு 'விப்ராந்த த்ருஷ்டி' என்று
பெயர்.

இது ச்ருங்காரத்தையும், வேகத்தையும், பயத்தையு
ம் குறிக்கும்.

१८. विप्लुता दृष्टिः ।

पुटौ विस्फुरितौ स्तब्धौ यस्याः स्तः पतितौ क्रमात् ।
सा विप्लुताऽऽर्तिदुःखादाबुन्मादे चापले तथा ॥ ५८२ ॥

18. VIPLUTĀ DRṢṬĪ. (FLOATING LOOK)

(582) When the eye-lids are shaky, steady and drooping in succession, then the look is called 'Viplutā Drṣṭi'.

Its use is in pain, sorrow, madness and restlessness.

१८. विप्लुतदृष्टि

पांपण्या हलवीनासारिखें पसरून भोंवयांस लाविल्यां
'विप्लुतदृष्टि' मणून नांव ॥

पीडाचे ठायीं, दुःखाचे ठायीं, उन्मादाचे ठायीं, चपल-
पणाचे ठायींहीं विनियोग ॥

18. விப்லுத த்ருஷ்டி.

இது மிதந்த பார்வை. புருவங்களைத் தொடும்படி
இமைகளைச் சிறிதும் அசைக்காது விரித்துப் பார்க்கும்
பார்வைக்கு 'விப்லுத த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

பீடையையும், துக்கத்தையும், உம்மாத நிலைமை
யையும், நிலையற்ற தன்மையையும் குறிக்கும்.

१९. त्रस्ता दृष्टिः ।

उत्कम्पोत्फुल्लतारा स्यात्त्रासे त्रस्तोद्भ्रमत्पुटा ॥ ५८३ ॥

19. TRASTĀ DRṢṬĪ. (LOOK OF FEAR)

(583) When the pupils are severely shaky and flushed and the eye-lids move quickly up and down on account of fear, then the look is called 'Trastā Drṣṭi'.

Its use is in situations causing fear.

१९. त्रस्तदृष्टि

बुल्लें आधीक फिरवीत पाहिल्यां 'त्रस्तदृष्टि' मणून नांव ॥

भयाचे ठायीं विनियोग ॥

19. த்ராஸ்த த்ருஷ்டி.

இது பயந்த பார்வை. விழிகளை அதிகமாகச் சுழற்றிப் பார்ப்பதற்கு 'த்ராஸ்த த்ருஷ்டி' என்று பெயர்.

இது பயத்தைக் குறிக்கும்.

२०. मदिरा दृष्टिः (त्रिविधा) ।

मदिरा त्रिविधा प्रोक्ता तरुणे मध्यमेऽधमे ।

मदे प्रयोगमर्हन्ती तत्तल्लक्षमसमन्विता ॥

तीव्रो मदोऽधमोऽत्र स्यादधमे पुरुषे स्थितः ॥ ५८४ ॥

दृष्टिर्विकासितापाङ्गा क्षामीभूतविलोचना ।

आघूर्णमानतारा स्यान्मदिरा तरुणे मदे ॥ ५८५ ॥

किञ्चित्कुञ्चत्पुटा किञ्चिदनवस्थितचारिणी ।

दृष्टिः किञ्चिद्भ्रमत्तारा मदिरा मध्यमे मदे ॥ ५८६ ॥

अधोभागचरी किञ्चिद्दृष्टतारा निमेषिणी ।

यत्नेऽप्यसिद्धचदुन्मेषा मदिरा चाधमे मदे ॥ ५८७ ॥

प्रदर्शनार्थमित्युक्ताः षट्त्रिंशद्दृष्टयो मया ।

अनन्ताः सन्ति संदर्भाद्भ्रूतारापुटकर्मणाम् ॥ ५८८ ॥

दृष्टयस्ता विरिञ्चोऽपि प्रत्येकं वक्तुमक्षमः ।

लाघवात्तत्प्रबोधार्थं ब्रूमो भ्रूप्रभृतीन्यतः ॥ ५८९ ॥

इति दृष्टिप्रकरणम् ॥

20. MADIRĀ. (INTOXICATED LOOK)

(584-589) Intoxication is classified into three kinds viz., the early stage, the middle stage, and the worst stage and the symptoms pertaining to each stage have to be carefully observed in dramatic representation.

The highly intoxicated state suits the lowest characters.

1. EARLY STAGE.

In this stage the corners of the eye are flushed while the rest of the eye is languid, and the pupils move about in a circle.

2. MIDDLE STAGE.

In the middle stage the eye-lids are slightly contracted, the look is somewhat unsteady, and the pupils are wandering.

3. THE WORST STAGE.

In this stage, the pupils move about low down in the eyes and the eye-lids are almost closed.

These thirtysix kinds of look have been described by way of illustration. But the varieties of look in particular situations are really innumerable each with its peculiarity regarding the pupils and the lids. It may well be said that these varieties cannot all be exhausted even by Brahma, the creator himself. The movements of the eye-brow and other features of the eye are therefore separately described as an easy method of dealing with the subject.

२०. मदिरदृष्टि

मातून पाहिल्या दृष्टीस 'मदिरदृष्टि' मणून नांव ॥

मदिर दृष्टीची तीनी स्थिति असे.

१. आरम्भ स्थिति २. मध्यमस्थिति आणि ३. प्रकयास्थिति
(तिसरी जी प्रकयास्थिति नीच पात्रासच साजेल)

१. आरम्भ स्थिति मधे डोळे लाल होवून पांपण्या थोडे झांकून बुबळे फिरवावे.

२. मध्यमस्थिति मधे पांपण्या संकोचित करून अस्थिर पहावे.

३. प्रकयावस्थेत बुबळे दोनी आंत नेऊन पांपण्या बहुत्करून झांकले जावे.

या प्रकार ३६ दृष्टी जाणिजे. आणि कांहीं कांहीं समयानुसार बुबळे तसेंच पांपण्या यांच्या उपयोगावरून दृष्टी असंख्य आहेत. त्यांची गणना ब्रह्मदेवानें देखील होणार नाही. नाट्यांत दृष्टीचा भाग मुख्य जाहल्या करितां सुलभ समजावें म्हणून भुकुटी आणि इतर नेत्रभागां विषई प्रत्येक सांगीतला आहे.

20. மதிர த்ருஷ்டி.

இது போதையுள்ள பார்வை.

போதை மயக்கத்தை மூன்றுவகையாகப் பிரித்திருக்கிறார்கள்:—

1. ஆரம்ப ஸ்திதி. 2. மத்யம ஸ்திதி. 3. கடுமையான போதையின் ஸ்திதி.

கடுமையான போதை மிகவும் கீழ்த்தரமுள்ள பாத்திரங்களுக்கே பொருந்தும்.

1. ஆரம்ப ஸ்திதி.

இதில் கடைக்கண்கள் சிவந்து, கண்களில் வாட்டம் தோன்றி கருவிழிகள் சுழலும்.

2. மத்யம ஸ்திதி.

இதில் இமைகள் சிறிது நெருக்கப்பட்டு நிலையற்ற பார்வையுடன், கருவிழிகள் ஓரிடத்தில் நிலைமல் இருக்கும்.

3. கடுமையான போதை.

இதில் கருவிழிகள் தாழ்ந்து, இமைகள் அநேகமாய் மூடியிருக்கும்.

மேற்கூறிய 36 வகைப் பார்வைகளும் உதாரணத்திற்காக விளக்கப்பட்டுள்ளன. ஆனால் விசேஷ சந்தர்ப்பங்களில் கருவிழிகளும், இமைகளும் பற்பல விதங்களிலும் உபயோகிக்கப்படுவதால் த்ருஷ்டியின் வகைகள் எண்ணிறந்தவை. அவற்றைக் கணக்கிட ஸ்ருஷ்டிகர்த்தாவாகிய நான்முகனாலும் இயலாது. நாட்டிய சாஸ்திரத்தில் த்ருஷ்டி லக்ஷணம் ஓர் முக்கியமான விஷயமாதலால் அதை எளிதில் மக்கள் புரிந்து கொள்வதற்காக, புருவங்கள், இமைகள் இவற்றின் லக்ஷணங்களினால் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

॥ सप्तधा भ्रूः ॥

सहजा पतितोत्क्षिप्ता रेचिता कुञ्चिता तथा ।

भ्रुकुटी चतुरा चेति प्रोक्ता भ्रूः सप्तधा बुधैः ॥ ५९० ॥

THE SEVEN MOVEMENTS OF THE EYE-BROW.

(590) The movements of the eye-brows are seven in number 1. Sahajā. 2. Patitā. 3. Utkṣiptā. 4. Rēcītā. 5. Kuñcitā. 6. Bhrukuṭī. and 7. Caturā.

भौवया

आतां भौवयाचे भेदः— सहजा मणून, पतिता मणून, उत्क्षिप्ता मणून, रेचिता मणून, कुञ्चिता मणून, भ्रुकुटी मणून, चतुरा मणूनहीं भौवया सात विध ॥

பருவங்களின் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

பருவங்கள் ஏழு வகைப்படும். அவையாவன :—

1. ஸஹஜா. 2. பதிதா. 3. உத்க்ஷிப்தா
4. ரேசிதா. 5. குஞ்சிதா. 6. ப்ருகுட. 7. சதுரா.

१. सहजा ।

स्वाभाविकी स्यात्सहजा भावेष्वकुटिलेष्वसौ ॥ ५९१ ॥

1. SAHAJĀ. (THE NORMAL POSE)

(591) The normal position of the eye-brow is 'Sahajā' and its use is in situations not perverted by emotions.

१. सहजा

यथाप्रकारे असावयाच्या भौवयांस 'स्वाभाविक(सहजा) भ्रू'
मणूननाव ॥

सरळाचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸஹஜா.

இயற்கையிலுள்ள புருவங்களுக்கு 'ஸஹஜா'
அல்லது 'ஸ்வாபரவிக ப்ரு' என்று பெயர். இயற்கைத்
தோற்றத்தைக் குறிக்கும்.

२. पतिता ।

पतिता स्यादधो याता सद्वितीयाऽथवा क्रमात् ।

उत्क्षेपे विस्मये हर्षे रोषेऽसूयाजुगुप्सयोः ।

हासे घ्राणे च पतिते विधीयेतामुभे भ्रुवौ ॥ ५९२ ॥

2. PATITĀ. (FALLEN)

(592) When the eye-brows fall down either both of them together or by turns, then the movement of the eye-brow is called 'Patitā',

In rejection, surprise, joy, anger, envy and disgust the eye-brows are lowered by turns. In laughter and in the act of smelling both the eye brows are lowered together.

२. पतिता

भौवया गळविल्यां 'पतितभ्रू' मणून नांव ॥

उडवण्याचे ठायीं, विस्मयाचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं,
रागाचे ठायीं, अस्वयेचे ठायीं, कंटाळाचे ठायीं, हसण्याचे
ठायीं, वास घेण्याचे ठायीं, पतिताचे ठायींही विनियोग ॥

2. பதிதா.

புருவங்கள் தளர்த்தப்படுமேயானால் அவற்றிற்கு
'பதிதப்ரு' என்று பெயர். பறக்கவிடும்பொழுதும், ஆச்
சரியத்திலும், சந்தோஷத்திலும், கோபத்திலும்,
பொருமையிலும், வெறுப்பிலும், சிரிப்பிலும், முகரும்
பொழுதும் புருவங்கள் பதிதமாகிறுத்தல் வேண்டும்.

३. उत्क्षिप्ता ।

उत्क्षिप्ता संमतान्वर्था क्रमेण सह चान्यथा ।

स्त्रीणां कोपे वितर्के च दर्शने श्रवणे निजे ।

भ्रूर्लीलाहेलयोश्चैषा कार्योत्क्षिप्ता विचक्षणैः ॥ ५९३ ॥

3. UTKSIPTĀ. (THROWN UP)

(593) When the eye-brows are thrown up either together or each in turn then the movement of the eye-brow is called 'Utkṣiptā'.

It is suited to women characters to express indignation, argument, watching and listening and playful or amorous blandishments.

३. उत्क्षिप्ता

दोनि भोंवया उंच केल्या 'उत्क्षिप्त' मणून नांव ॥

बायकांच्या रागाचे ठायीं, हुशार होण्याचे ठायीं, यथार्थ पाहण्याचे ठायीं, यथार्थ ऐकण्याचे ठायीं, भोंवयाच्या लीलेचे ठायीं, विनोदाचे ठायींही विनियोग ॥

३. உத்க்ஷிப்தா.

இரு புருவங்களும் உயர்த்தப்படுமாதில் 'உத்க்ஷிப்த ப்ரு' என்று பெயர்.

பெண்கள் கோபப்படுகையிலும், எச்சரிக்கையாயிருக்கையிலும், பார்க்கையிலும், கேட்கையிலும், புருவங்களை அழகாக அசைக்கையிலும், வினோதத்திலும், புருவங்கள் உத்க்ஷிப்தமாய் இருக்கவேண்டும்.

४. रेचिता ।

एकैव ललितोत्क्षिप्ता रोचिता नृत्तगोचरा ॥ ५९४ ॥

4. RĒCITĀ (THROWN OUT)

(594) If one of the eye-brows is gracefully thrown up, it is called 'Rēcitā'.

Its use is in Nṛtta or pure dance.

४. रेचिता

येकट भौवया उंच केव्यां 'रेचितम्' मणून नांव ॥

4. ரேசிதா.

ஒரு புருவம் மட்டில் அழகாக உயர்த்தப்படுமேயா
லால் 'ரேசித ம்' என்று பெயர்.

५. निकुञ्चिता ।

केवला सद्वितीया वा मृदुमङ्गा निकुञ्चिता ।

मोहयिते कुट्टमिते विलासे किलकिञ्चिते ॥ ५९५ ॥

5. NIKUÑCITĀ. (CONTRACTED)

(595) When a single eye-brow or both are softly bent or contracted, then it is called 'Nikuñcitā'.

Its use is in the various amorous movements known as 'Mottāyita', 'Kuttāmita', 'Vilāsa' and 'Kilakiñcita' (Vide pages 55, 56.)

५. निकुञ्चिता

येकट अथवा दोनी भोंवया हव् मोडिल्यां 'निकुञ्चितभू' मणून नांव ॥

मोडायिताचे ठायीं, कुड्मिताचे ठायीं, किलकिञ्चिताचे ठायींही विनियोग ॥

5. निकुञ्चिता.

पुरुवங்கள் ஒன்றாகவாவது இரண்டும் சேர்ந்தாவது நெறிக்கப்படுமேயானால் 'நிகுஞ்சித ப்ரு' என்று பெயர்.

'மொட்டாழிதத்திலும்', 'குட்டிதத்திலும்', 'கிலகிஞ்சிதத்திலும்' பुरुவங்கள் நிகுஞ்சிதமாக இருக்கவேண்டும்.

(58-ம் பக்கம் பார்க்க)

६. भ्रुकुटी ।

आमूलात्सद्वितीया भ्रूत्क्षिप्ता भ्रुकुटी क्रुधि ॥ ५९६ ॥

6. BHRUKUTĪ. (VIOLENT CURVING)

(596) When the eye-brow is singly or both of them bodily raised up, it is called 'Bhrukutī'.

Its use is to indicate anger.

६. भ्रुकुटी

दोने भोंवया समग्र उंच केल्यां 'भ्रुकुटी' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं विनियोग ॥

6. ப்ருகுட.

இரு புருவங்கள் முழுவதும் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'ப்ருகுட.' என்று பெயர்.

சினமுற்றிருக்கையில் புருவங்கள் மேற்கூறியவாறு இருக்கவேண்டும்.

७. चतुरा ।

सद्वितीयाऽल्पकस्पन्दादायता मन्थरा भवेत् ।

चतुरा रुचिरे स्पर्शे शृङ्गारे ललिते च सा ॥ ५९७ ॥

॥ इति सप्तधा भ्रूः ॥

7. CATURĀ. (SMART)

(597) When both the eye-brows are smartly extended with a slight throbbing and curving it is called 'Catura'.

Its use is in gracefully touching an object and in amorous and smart movements.

Here end the seven movements of the eye-brow.

७. ललिता (चतुरा)

दोनी भौवया थोडें लवऊन हळू लांबविल्या 'ललितभ्रू'
अथवा 'चतुरभ्रू' मणूना नांव ॥

चांगल्याचे ठायीं, स्वशीचे ठायीं, शृंगाराचे ठायीं, ललिताचे
ठायींही विनियोग ॥

7. ललिता (சதுரா)

இரு புருவங்களும் சிறிது வளைக்கப்பட்டு பிறகு
நிமிர்த்தப்படுமேயானால் 'லலித ப்ரு' என்று பெயர்.

இன்பகரமான ஸ்பர்சத்திலும், ச்ருங்கரா ரஸத்தி
லும் புருவங்கள் லலிதமாயிருக்கவேண்டும்.

॥ नवधा पुटौ ॥

प्रसृतौ कुञ्चितौ स्यातामुन्मेषितनिमेषितौ ।

विवर्तितौ च स्फुरितौ पिहितौ च विचालितौ ॥

समौ च नवधेत्युक्तौ पुटौ सोढलसूनुना ।

THE NINE MOVEMENTS OF THE
EYE-LIDS.

(598) The movements of the eye-lids are nine in number:—1. Prasṛta, 2. Kuñcita, 3. Unmēṣita, 4. Nimeṣita, 5. Vivartita, 6. Sphurita, 7. Pihita, 8. Vicālita and 9. Sama.

(पुटौ) पांपण्या

प्रसृत मणून, कुञ्चित मणून, उन्मेषित मणून, निमेषित
मणून, विवर्तित (उद्वर्तित) मणून, स्फुरित मणून, पिहित
मणून, विचालित मणून, सम मणूनहीं पांपण्या णौ विध ॥

இமைகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

இமைகளின் அசைவுகள் ஒன்பது வகைப்படும்.
அவையாவன:—1. ப்ரஸ்ருத. 2. குஞ்சித. 3. உன்
மேஷித. 4. நிமேஷித. 5. உத்வர்த்தித. 6. ஸ்புரித.
7. பிஹித. 8. விசாலித. 9. ஸம.

१. प्रसृतपुटौ ।

आयसौ प्रसृतौ स्यातां वीरे ह्ये च विस्मये ॥ ५९९ ॥

1. PRASRTA.

(599) When the eye-lids are well extended they are known as 'Prasrta'. Their use is in heroic, joyfull and wondering moods.

१. प्रसृत

पापण्या लांबविल्यां 'प्रसृतपुट' मणून नांव ।

वीररसाचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, आश्चर्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

1. ப்ரஸ்ருதம்.

இமைகளை நீட்டினால் அவற்றிற்குப் 'ப்ரஸ்ருத புடம்' என்று பெயர்.

வீர ரஸத்திலும், சந்தோஷத்திலும், ஆச்சரியத்
திலும் இமைகள் ப்ரஸ்ருதமாயிருக்க வேண்டும்.

२. कुञ्चितपुटौ ।

आकुञ्चितौ कुञ्चितौ स्तो रूपादौ च मनोहरे ॥ ६०० ॥

2. KUÑCITA.

(600) When the eye-lids are slightly contracted, they are called 'Kuñcita'.

Their use is in watching an attractive form,

२. कुंचित

पापण्या अखंडविल्यां 'कुंचितपुट' मणून नांव ।
चांगल्या रूपाचे ठायीं विनियोग ॥

2. குஞ்சிதம்.

இமைகள் நெருக்கப்படுமேயானால் 'குஞ்சிதபுடம்' என்று பெயர்.

அழகான ரூபத்தில் ஈடுபடும்போது இமைகள் குஞ்சிதமாகிருக்கவேண்டும்.

३. ४. ५. उन्मेषितनिमेषितविवर्तितपुटौ ।

उन्मेषितौ तु विश्लेषात्संश्लेषात्तु निमेषितौ ।

विवर्तितौ समुद्वृत्तौ त्रयोऽमी क्रोधगोचराः ॥ ६०१ ॥

3. UNMĒṢITA, 4. NIMĒṢITA,

5. VIVARTITA.

(601) When the eye-lids are separated they are known as 'Unmēṣita'.

When they are well-closed they are known as 'Nimēṣita'.

When they are moved up they are called 'Vivartita'.

These three movements have their use in anger.

3. ஸ்நேஹித

தொனி பாபுஷ்யா மிஷ்வினாஸாரிஷ் அஸ்யா 'ஸ்நேஹிதபூட்' மணூன நா்வ ।

4. நிமேஹித

தொனி பாபுஷ்யா மிஷ்வினாஸாரிஷ் அஸ்யா 'நிமேஹிதபூட்' மணூன நா்வ ॥

5. உத்வர்த்தித

தொனி பாபுஷ்யா உஞ் கெல்யா 'உத்வர்த்திதபூட்' மணூன நா்வ ॥
யாதினிசஹீ ராஸாச்சே டாயீ விநியோக ॥

3. உன்மேஷிதம்.

மேல்கீழ் இமைகள் சேராமலிருப்பதற்கு 'உன்மேஷிதபூட்' என்று பெயர்.

4. நிமேஷிதம்.

இரு இமைகளும் சேர்க்கப்படுமேயானால் 'நிமேஷிதபூட்' என்று பெயர்.

5. உத்வர்த்திதம்.

இரு கண்களின் இமைகளும் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வர்த்திதபூட்' என்று பெயர்.

மேற்சொன்ன 3, 4, 5 வகையான இமைகளைக் கோபழுற்றிருக்கையில் உபயோகிக்கவேண்டும்.

६. स्फुरितपुटौ।

स्फुरितौ स्पन्दितौ स्यातां तावीर्ण्याविषयौ मतौ ॥

6. SPHURITA. (THROBBING)

(602) When the eye-lids throb, they are called 'Sphurita'.

Their use is to indicate jealousy.

६. स्फुरित

पापण्या गळविल्यां 'स्फुरितपुट' मणून नांव । ईष्ये
ठांयीं विनियोग ॥

6. ஸ்புரிதம்.

இமைகள் துடிக்குமானால் 'ஸ்புரிதபுடம்' என்று
பெயர்.

இது பொருமையைக் குறிக்கும்.

७. पिहितपुटौ।

अतीव कुञ्चितौ लग्नौ पिहितौ तौ दृशो रुजि ।

सुसिमूर्छातिवर्षोष्णधूमवाताञ्जनार्तिषु ॥ ६०३ ॥

7. PIHITA. (CLOSED)

(603) When the eye-lids are well contracted and touch one another, they are called 'Pihita' (closed).

Its use is in pain, sleep, fainting, exposure to heavy rain, trouble due to severe heat, smoke, strong wind or collyrium, and pain of mind.

७. पिहित

दोनि पांपण्या येकसारिखें चिमटून मिळविल्यां
'पिहितपुट' मणून नांव ॥

रोगाचे ठायीं, झोंपीचे ठायीं, मूछेचे ठायीं, अति पाऊस
किंवा उष्ण, यांचे ठायीं, घुरामुळें वाच्यामुळें अंजनामुळें
संभवल्या पीडेचे ठायींहीं विनियोग ॥

7. पिहिता.

இரு இமைகளையும் ஒரேவிதமாகச் சிமிட்டிச்
சேர்ப்பதற்கு 'பிஹித புடம்' எனப்பெயர்.

பிணியிலும், தூக்கத்திலும், மயக்கத்திலும், அதிக
மான மழையிலும், அதிகமான வெய்யிலிலும், புகையி
னாலோ, காற்றினாலோ அல்லது மையிடுவதானாலோ ஏற்
படும் தொந்திரவிலும், இமைகள் பிஹிதமாக இருக்க
வேண்டும்.

८. विता(चा)लितपुटौ ॥

उत्तरेणाधरायातादभिघाते विचालितौ ।

आहुरन्ये त्वदृश्यौ ताविति विस्फारणात्पुटौ ॥ ६०४ ॥

8. VICĀLITA. (QUICKLY MOVED)

(604) When the upper lid strikes the lower, it is called 'Vicālita' (Quickly moved).

Some authorities hold that the act of striking in 'Vicālita' is unnoticeable as the eyes open out at once.

८. वितालित

वरल्यां पांपणीनें खाल्या पांपणीस वडविल्यां 'वितालित-
पुट' मणून नांव.

वडवण्याचे ठायीं विनियोग ॥

8. விதாலித.

மேல் இமை கீழ் இமையைத் தொடுமரகில் 'விதா
லித' புடமெனப்படும்.

கண் சிமிட்டுகையில் இமைகள் விதாலிதமாக இருக்க
வேண்டும்.

९. समपुटौ ।

समौ स्वाभाविकावेतौ स्वभावाभिनये मतौ ॥ ६०५ ॥

इति नवधा पुटौ ॥

9. SAMA. (NORMAL)

(605) The normal position of the eye-lids is called 'Sama' and its use is in normal moods.

९. सम

पांपण्या यथाप्रकार असल्यां 'समपुट' मणून नांव
स्वभावाभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

9. ஸமம்.

இயற்கையிலுள்ள இமைகளுக்கு 'ஸம புடம்'
எனப்பெயர்.

இது ஸ்வபாவமான நிலையைக் குறிக்கும்.

॥ ताराकर्माणि ॥

कर्मभिस्तारकाभेदा यैस्स्युस्तान्यधुना ब्रुवे ।

तानि द्वेधाः स्वनिष्ठानि विषयाभिमुखानि च ॥ ६०६ ॥

THE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

(606) The movements of the pupils are now described. They are of two kinds.

1. Subjective and 2. Objective.

बुपळे

बुबळ्यांची क्रिया दोनी विध १. स्वनिष्ठ २. विषयाभि-
मुख.

கருவிழிகள்.

அவை இருவகைப்படும். 1. அகப்பொருளைக்
குறிக்கும் விழிகள். 2. புறப்பொருளைக் குறிக்கும்
விழிகள்.

१. नव स्वनिष्ठानि ताराकर्माणि ।

भ्रमणं बलनं पातश्चलनं च प्रवेशनम् ।

विवर्तनं समुद्भूतं निष्क्रामः प्राकृतं तथा ॥ ६०७ ॥

स्वनिष्ठानि नवेत्याहुस्ताराकर्माणि सूरयः ।

तारयोर्मण्डलभ्रान्तिः पुटान्तर्भ्रमणं मतम् ॥ ६०८ ॥

बलनं त्र्यस्रगमनं पातस्तु स्यादधोगतिः ।
 चलनं कम्पनं प्रोक्तमथ ज्ञेयं प्रवेशनम् ॥ ६०९ ॥
 प्रवेशः पुटयोरन्तः कटाक्षस्तु विवर्तनम् ।
 उद्गतिस्तु समुद्भूतमन्तरा निर्गमस्तु यः ॥ ६१० ॥
 स निष्क्रामः प्राकृतं तु स्वभावस्थितिरुच्यते ।
 समुद्भूतं च बलनं भ्रमणं वीररौद्रयोः ॥ ६११ ॥
 पातस्तु करुणे कार्यश्चलनं तु भयानके ।
 प्रवेशनं तु बीभत्से हास्ये तु स्याद्विवर्तनम् ॥ ६१२ ॥
 शृङ्गारे स्यात्तु निष्क्रामो वीरे रौद्रे भयानके ।
 अद्भुते च प्राकृतं तु भावेनाऽऽवेशभागिनि ॥ ६१३ ॥

THE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

1. SUBJECTIVE MOVEMENTS.

(607-613) The subjective movements of the pupils are nine in number:—1. Bhramana 2. Valana 3. Pāta. 4. Calana. 5. Praves'ana. 6. Vivartana. 7. Samudvṛtta. 8. Niṣkrāma. 9. Prākṛta.

1. BHRAMAṆA.

When the pupils are revolved between the eyelids it is called 'Bhramana'.

2. 'VALANA' is the angular motion of the pupils.

3. 'PĀTA' is the going down of the pupils.

4. 'CALANA' is the throbbing of the pupils.

5- 'PRAVĒSANA' is the getting in of the pupils behind the eye-lids.

6. 'VIVARTANA' is the glance through the corners of the eyes.

7. 'SAMUDVRTTA' is the going up of the pupils.

8. 'NIṢKRĀMA' is the emergence of the pupils to the middle part of the eye.

9. 'PRĀKRTA' is the normal position of the pupils.

Their uses are as follows:—

1. Samudvṛtta, Calana and Bhramana are used in Veera (Heroic) and Roudra Rasa (Fury).

2. Pāta is used in Karuṇa Rasa (Pathetic)

3. Calana is used in Bhayānaka (Fear).

4. Pravēšana is used in Beebhatsa (Disgust),

5. Vivartana is used in Hāsyā Rasa (Laughter).

6. Niṣkrāma is used in Sṛṅgāra (Erotic),

Veera (Heroic), Roudra (Furious), and Bhayānaka (Fearful) rasas.

7. Prākṛta is used in Adbhuta Rasa (wonder) and in depicting a possessed state.

बुबळें — स्वनिष्ठ

अमण मणून, (ज्यस्त्र) वलन मणून, पात मणून, चलन मणून, प्रवेश मणून, विवर्तन मणून, समुद्वृत्त मणून, निष्क्राम मणून, प्राकृत मणूनहीं बुबळांचे स्वनिष्ठभेद णौ विध ॥

१. अमण

बुबळें चक्राकार फिरविल्यां 'अमण' मणून नांव ॥

२. ज्यस्त्र(वलन)

तिकोनी फिरविल्यां ज्यस्त्र मणून नांव ॥

३. पात

बुबळें खाले केल्यां 'पात' मणून नांव ॥

४. चलन

बुबळें कांपविल्यां 'चलन' मणून नांव ॥

५. प्रवेशन

बुबळे खोविल्यां 'प्रवेशन' मणून नांव ॥

६. विवर्तन

अडव्या डोळ्यांनै पाहण्यास 'विवर्तन' मणून नांव ॥

७. समुद्रवृत्त

बुबळें वर केल्यां 'समुद्रवृत्त' मणून नांव ॥

८. निष्क्राम

वर केलीं बुबळें बाहेर निघाल्यां 'निष्क्राम' मणून नांव ॥

९. प्राकृत

बुबळें यथाप्रकार असल्यां 'प्राकृत' मणून नांव ॥

विनियोग

समुद्रवृत्त, वलन, भ्रमण या तीनीस वीररसाचे ठायीं,
रौद्ररसाचे ठायींही विनियोग ॥

पातास नृत्त करण्याचे ठायीं विनियोग ॥

चलनास भयानकरसाचे ठायीं विनियोग ॥

प्रवेशनास बीभत्सरसाचे ठायीं विनियोग ॥

विवर्तनास हास्यरसाचे ठायीं विनियोग ॥

निष्क्रामास शृंगाररसाचे ठायीं तैसैच वीर, रौद्र,
भयानक, अद्भुत इत्यादिकाचे ठायींही विनियोग ॥

प्राकृतास, काहीं तात्पर्यानि आवेश आलें त्याचे ठायीं
विनियोग ॥

அகப்பொருளைக் குறிக்கும் விழிகளின்
லக்ஷணங்களும் வகைகளும்.

விழிகள் ஒன்பது வகைப்படும். அவையாவன:—

1. ப்ரமணம், 2. வலனம், 3. பாதம், 4. சலனம், 5. ப்ரவேசனம், 6. விவர்த்தனம், 7. ஸமுத் விருத்தம், 8. நிஷ்க்ராமம், 9. ப்ராக்ருதம்.

1. ப்ரமணம்.

விழிகள் வட்டமாகச் சுழற்றப்படுமானால் 'ப்ரமணம்' என்று பெயர்.

2. த்ர்யஸ்ரம் அல்லது வலனம்.

முக்கோணமாக விழிகளைச் சுழற்றுவதற்கு 'த்ர்யஸ்ரம்' அல்லது 'வலனம்' என்று பெயர்.

3. பாதம்.

விழிகள் கீழ் ப்ரதேசத்தில் இருக்குமானால் 'பாதம்' என்று பெயர்.

4. சலனம்.

விழிகள் நடுங்குவதுபோல் தோன்றுமானால் 'சலனம்' என்று பெயர்.

5. ப்ரவேசனம்.

விழிகள் சொருகப்படுமானால் 'ப்ரவேசனம்' என்று பெயர்.

6. விவர்த்தனம்.

கடைக்கண்ணால் பார்ப்பதற்கு 'விவர்த்தனம்' என்று பெயர்.

7. ஸமுத்வருத்தம்.

விழிகள் மேலே உயர்த்தப்படுமானால் 'ஸமுத்வருத்தம்' என்று பெயர்.

8. நிஷ்க்ராமம்.

மேலே இமைகளில் சொருகிய விழிகள் வெளித் தோன்றுமானால் 'நிஷ்க்ராமம்' எனப்பெயர்.

9. ப்ராக்ருதம்.

இயற்கையிலுள்ள விழிகள் 'ப்ராக்ருதம்' எனப்படும்.

விநியோகங்கள்.

ஸமுத்வருத்தம், வலனம், ப்ரமணம் ஆகிய முன்று வகை விழிகளும் வீரத்தையும், க்ரோதத்தையும் குறிக்கும். பாதம் எனும் வகையைச் சேர்ந்த விழிகளை கருணா ரஸத்தில் விநியோகிக்கவேண்டும். சலன விழிகள் அச்சத்தைக் குறிக்கும். ப்ரவேசன விழிகளை வெறுப்பைக் குறிக்க உபயோகிக்கவேண்டும். விவர்த்தன விழிகளை ஹாஸ்ய ரஸத்தில் விநியோகிக்கவேண்டும். நிஷ்க்ராம விழிகளை ச்ருங்கார ரஸத்திலும், வீரம், கோபம், அச்சம், வியப்பு முதலிய ரஸங்களிலும் விநியோகிக்க வேண்டும். ப்ராக்ருத விழிகளை ஏதேனுமோர் உட்கருத்தோடு பேசுகையில் விநியோகிக்கவேண்டும்.

२. विषयाभिमुखान्यष्टौ ताराकर्माणि ।

समं साच्यनुवृत्तावलोकितानि विलोकितम् ।

उल्लोकितालोकिते च प्रविलोकितमित्यापि ॥ ६१४ ॥

एतानि दर्शनान्याहुर्लक्ष्यलक्ष्मविचक्षणाः ।

2. OBJECTIVE MOVEMENTS OF THE PUPILS.

(VARIATIONS IN THE POSITION OF THE PUPILS IN DIFFERENT KINDS OF OBSERVATION)

(614) The different ways in which persons and things are looked at are eight in number.

They are :-1. Sama, 2. Sāci, 3. Anuvṛtta, 4. Avālōkita, 5. Vilōkita, 6. Ullōkita, 7. Ālōkita, and 8. Pravilōkita.

They are described below.

२. बुबळ्याचे विषयाभिमुख

सम मणून, साचि मणून, अनुवृत्त मणून, अवलोकित मणून, विलोकित मणून, उल्लोकित मणून, आलोकित मणून, प्रविलोकित मणूनहीं बुबळ्याचे विषयाभिमुख भेद आठविध॥

2. புறப்பொருளைக்குறிக்கும் விழிகளின் வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

1. ஸமம், 2. ஸாசி, 3. அனுவ்ருத்தம், 4. அவலோகிதம், 5. விலோகிதம், 6. உல்லோகிதம், 7. ஆலோகிதம், 8. ப்ரவிலோகிதம் என விழிகளால்

புறப்பொருளை நோக்குங்கால் செய்யக்கூடிய அபிநயங்கள்
எட்டு வகைப்படும்.

१. समम् ।

सौम्यं मध्यस्थतारं च दर्शनं सममुच्यते ॥ ६१५ ॥

1. SAMA.

(615) When the look is in good humour, and the pupil is at the middle of the eye, then it is called 'Sama' or Normal.

१. समदर्शन

बुबला ङोळ्यामध्ये असून (कोमळ ऐसें) पाहिल्यां
'समदर्शन' मणून नांव ॥

1 ஸமம்.

விழிகள் கண்களின் நடுவில் இருந்து, பார்வை
கோமளமாக இருக்குமாயின் அதற்கு 'ஸமம்' என்று
பெயர்.

२. साचि ।

साच्युच्यते तिरश्चीनपक्षमान्तर्गततारकम् ॥ ६१६ ॥

2. SĀCI.

(616) When the pupils enter the eye-lids

which are turned oblique, then the look is called 'Sāci'.

२. साची

बुद्ध्या पापण्यांत नेऊन वांकडें पाहिल्यां 'साचीदर्शन'
मणून नांव ॥

2. ஸாசி.

விழிகளை இமைகளில் சிறுத்திக் கடைக்கண்ணால்
பார்ப்பதற்கு 'ஸாசி' என்று பெயர்.

३. अनुवृत्तम् ।

रूपनिर्वर्णनायुक्तमनुवृत्तं मतं मुनेः ।

निर्वर्णना क्रिया कात्स्न्ये दिदृक्षा निश्चितस्थितेः ॥ ६१७ ॥

3. ANUVRTTA.

(617) When anything is looked at carefully, then it is called 'Anuvrta'.

The word 'carefully' is used in the sense that the whole attention is rivetted to the object and the pupils are steady on account of the continuing desire to see the object well.

३. अनुवृत्त

येक्या रूपास आमूलाग्र पाहिल्यां 'अनुवृत्तदर्शन'
मणून नांव ॥

समग्र पाहण्याचे ठायीं, अगत्य पाहावयास योग्यपदार्थाचे
ठायीं विनियोग ॥

3. अनुवृत्तम्.

ஓர் உருவத்தை முழுவதும் பார்ப்பதற்கு 'அனு
வருத்தம்' என்று பெயர். எல்லாவற்றையும் பார்க்கும்
பொழுதும், அவசியமாகப் பார்க்கவேண்டியதைப் பார்க்
கும்பொழுதும் விநியோகிக்கவேண்டும்.

४. अवलोकितम् ।

अधस्थदर्शनं यत्तदवलोकितमुच्यते ॥ ६१८ ॥

4. AVALŌKITA.

(618) Looking down at an object below is
called 'Avalōkita'.

४. अवलोकित

खाल्या पदार्थास पाहिल्यां 'अवलोकित' दर्शन मणून
नांव ॥

4. अवलोकिताम्.

கீழிருக்கும் பொருளைப் பார்ப்பதற்கு 'அவலோ
கிதம்' என்று பெயர்.

५. विलोकितम् ।

पृष्ठतो दर्शनं यत्तद्विलोकितमुदाहृतम् ।

5. VILŌKITA.

(619) Looking at an object behind is called 'Vilōkita'.

५. विलोकित

माघे पाहिल्यां 'विलोकितदृष्टि' मणून नांन ॥

5. विलोकितम्.

பின்னால் பார்ப்பதற்கு 'விலோகிதம்' என்று பெயர்.

६. उल्लोकितम् ।

उल्लोकितं तदूर्ध्वस्थवस्तुनो यदवेक्षणम् ॥ ६१९ ॥

6. ULLŌKITA.

Looking up at an object above is called 'Ullōkita'.

६. उल्लोकित

வரிசு பதார்த்து பாஹில்யா 'உல்லோகித ட்ரி' மணூன நாங் ॥

6. உல்லோகிதம்.

மேலிருக்கும் பொருளைப் பார்ப்பதற்கு 'உல்லோகிதம்' என்று பெயர்.

७. आलोकितम् ।

सहसा दर्शनं यत्तदालोकितमुदीरितम् ॥ ६२० ॥

7. ĀLŌKITA.

(620) Looking at an object with great promptitude is called 'Ālōkita.'

७. आलोकित

येकायेकीं पाहिल्यां 'आलोकितदर्शन' मणून नांव ॥

7. ஆலோகிதம்.

கிறொன்று பார்ப்பதற்கு 'ஆலோகிதம்' என்று பெயர்.

८. प्रविलोकितम् ।

पार्श्वस्थदर्शनं प्रोक्तं कृतिभिः प्रविलोकितम् ।

साधारणान्यमून्याहू रसभावेषु तद्विदः ॥ ६२१ ॥

इति अष्टौ दर्शनानि ॥

8. PRAVILŌKITA.

(621) Looking at an object situated by the side is called 'Pravilōkita'.

These eight ways of looking at things may occur in any Rasa or Bhāva.

८. प्रविलोकित

बाजूस पाहिल्यां 'प्रविलोकितदर्शन' मणून नांव ॥

या आठास रसभावाचे ठायींहीं विनियोग करूये ॥

8. ப்ரவிலோகிதம்.

பக்கங்களில் பார்ப்பதற்கு 'ப்ரவிலோகிதம்' என்று பெயர்.

மேற்சொன்ன எட்டுவிதமான பார்வைகளும் எல்லா ரஸபாவங்களிலும் உபயோகப்படும்.

॥ षड्विधौ कपोलौ ॥

कुञ्चितौ कम्पितौ पूर्णौ क्षामौ फुल्लौ समौ तथा ।

कपोलौ षड्विधावुक्तौ तल्लक्षणमथोच्यते ॥ ६२२ ॥

THE MOVEMENTS OF THE CHEEK.

(622) The movements of the Cheek are six in number. They are, Kuñcita, Kampita, Pūrṇa, Kṣāma, Phulla and Sama. They are described below:-

गाल (कपोलम्)

कुञ्चित मणून, कम्पित मणून, पूर्ण मणून, क्षाम मणून,
फुल्ल मणून, सम मणूनहीं गाल सहाविध ॥

கன்னங்கள்.

கன்னங்கள் ஆறுவகைப்படும். அவையாவன:—

1, குஞ்சிதம், 2. கம்பிதம் அல்லது ஸ்பரிதம், 3. பூர்ணம், 4. க்ஷாமம், 5. புல்லம், 6. ஸமம்.

१. कुञ्चितौ ।

संकोचात्कुञ्चितौ रोमाञ्चितौ शीतज्वरे भये ।

1. KUÑCITA. (CONTRACTED)

(623) When the Cheeks are contracted with the hair standing on end, they are called 'Kuñcita'.

Its use is in indicating shivering due to fever.

१. कुंचित

गाल संकोचकरून रोमांचितही केल्या 'कुंचित' मणून नांव ॥

शीतज्वराचे ठायीं, भयाचे ठायींही विनियोग ॥

1. குஞ்சிதம்.

ஸங்கோசத்தினால் மயிர்க்காம்புகள் சிலிரிக்கும் போது கன்னங்கள் 'குஞ்சித'மாக இருக்கும்.

இது குளிர், ஜ்வரம், பயம் இவைகளைக் குறிக்கும்.

२. कम्पितौ ।

स्फुरितौ कम्पितौ कायौ रोमहर्षेषु सूरिभिः ॥ ६२३ ॥

2. KAMPITA. (THROBBING)

The throbbing of the cheeks due to excitement causing the hair to stand on end is called 'Kampita'.

२. कंपित

गाल हलविल्या 'कंपित' मणून नांव ॥

रोमहर्षाचे ठायीं विनियोग ॥

2. கம்பிதம்.

கன்னங்கள் துடிக்கும்போது 'கம்பிதமாகும்'. அது சந்தேகாஷத்தின் மிகுதியைக் குறிக்கும்.

3. पूर्णौ ।

कपोलावुन्नतौ पूर्णौ तौ गर्वोत्साहगोचरे ।

3. PŪRṆA. (FULL).

(624) When the cheeks are raised they are called 'Pūrṇa'.

Its use is to show conceit or self-confident mood.

3. पूर्ण

गाल फुगविल्यां 'पूर्ण' मणून नांव ॥

गर्वाचे ठायीं, उत्साहाचे ठायींही विनियोग ॥

3. பூர்ணம்.

கன்னங்கள் உம்பினால் 'பூர்ணம்' என்று பெயர். அது கர்வத்தையும், உத்ஸாஹத்தையும் குறிக்கும்.

4. क्षामौ ।

क्षामौ त्ववनतौ ज्ञेयौ दुःखे कार्याविमौ नटैः ॥ ६२४ ॥

4. KṢĀMA. (LEAN)

When the cheeks droop down they are called 'Kṣāma'.

Their use is to indicate sorrow.

४. क्षाम

गाल चप्पट केल्यां 'क्षाम' मणून नांव ॥

दुःखाचे ठायीं विनियोग ॥

4. கூசாமம்.

கன்னங்கள் தட்டையாக்கப்படுமானால் 'கூசாமம்' என்று பெயர். அது துயரத்தைக் குறிக்கும்.

५. फुल्लौ ।

गण्डौ विकसितौ फुल्लौ प्रहर्षे परिकीर्तितौ ॥ ६२५ ॥

5. PHULLA. (FULL BLOWN)

(625) When the cheeks are full-blown they are called 'Phulla'.

Its use is to show great joy.

५. फुल्ल

गाल प्रसन्न केल्यां 'फुल्ल' मणून नांव ॥

संतोषाचे ठायीं विनियोग ॥

5. புல்லம் (புஷ்பீதம்.)

கன்னங்கள் நிறைந்து அழகுறச் செய்யப்படுமாகில்
'புல்லம்' என்று பெயர். இது சந்தோஷத்தைக் குறிக்கும்.

6. சமீ ।

समी स्वाभाविकौ भावेष्वनावेशेषु तौ मतौ ॥ ६२६ ॥

इति षड्विधकपोललक्षणम् ॥

6. SAMA. (NORMAL)

(626) 'Sama' is the normal position of the cheeks. Its use is in unexcited moods.

Here end the six kinds of movements of the cheek.

6. सम

गाल यथास्थित असल्यां 'सम' मणून नांव ॥

यथास्थिताभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

6. ஸமம்.

இயற்கையாயுள்ள கன்னங்களுக்கு 'ஸமம்' என்று
பெயர்.

॥ षोढा नासिका ॥

स्वाभाविकी नता मन्दा विकृष्टा च विकूणिता ।

सोच्छ्वासेत्युदिता नासा षड्विधा सूरिशर्ङ्गिणा ॥ ६२७ ॥

THE MOVEMENTS OF THE NOSE.

(627) The movements of the nose are six in number. They are 1. Swābhāviki, 2. Natā, 3. Mandā, 4. Vikṛṣṭā, 5. Vikūṇitā & 6. Sōchvāsā.

They are described below:-

नासा

स्वभाविकी मणून, नता मणून, मन्दा मणून, विकृष्टा मणून, विकूणिता मणून, सोच्छ्वासा मणूनहीं नासा सहाविध ॥

नाकास नासा मणून नांव ॥

नाஸி அல்லது முக்கு வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

நாஸி ஆறு வகைப்படும். அவையாவன :—

1. ஸ்வாபாவிகி, 2. நதா, 3. மந்தா, 4. விக்ருஷ்டா, 5. விகூணிதா, 6. ஸோச்வாஸா.

१. स्वाभाविकी ।

स्वाभाविकी स्यादन्वर्था भावेष्वावेशवर्जिता ॥ ६२८ ॥

1. SWĀBHĀVIKĪ. (NORMAL.)

(628) Swābhāvikī is the normal position of the nose and it is employed to denote normal moods free from excitement.

१. स्वाभाविकी

यथाप्रकार असावयाच्या नाकास 'स्वाभाविक नासा'
मणून नांव ॥

1. स्वभावाविकी.

இயற்கையாகவுள்ள நாஸிக்கு 'ஸ்வாபாவிகி' என்று
பெயர்.

२. नता ।

मुहुः संश्लिष्टविश्लिष्टपुटा नासा नता मता ।

सोच्छ्वासाभिनये मन्दविच्छिन्नरुचिगोचरे ॥ ६२९ ॥

2. NATĀ.

(629) When the walls of the nasal cavity close and open, the movement is called 'Natā'.

Its use is in indicating deep breath and dull or obstructed enjoyment of senses.

२. नता

नाकपुड्या वारंवार मिळऊन उघडिल्यां 'नतनासा'
मणून नांव ॥

वर श्वासाचे ठायीं विनियोग ॥

2. नूता.

नासिத் துவாரங்களை அடிக்கடி மூடித் திறப்பதற்கு 'நத நாஸி' என்று பெயர். இது சுத அனுபவம் குறைவதினாலோ, தடைபடுவதினாலோ ஏற்படும் பெருமூச்சைக் குறிக்கும்.

३. मन्दा ।

मन्दा तु मन्दनिश्वासोच्छ्वासा नासाऽभिधीयते ।

सा चिन्तौत्सुक्ययोः शोके निर्वेदे च विधीयते ॥ ६३० ॥

3. MANDĀ.

(630) When there is slow breathing in and out, the nose is called 'Mandā'.

Its use is to denote reflection, eagerness, sorrow and despair.

३. मन्दा

श्वासोच्छ्वासास मंदसोडिल्यां 'मंदनासा' मणून नांव ॥

चितेचे ठायीं, औत्सुक्याचे ठायीं, शोकाचे ठायीं, व्यसनाचे ठायींही विनियोग ॥

3. மந்தா.

சுவாஸித்தல் மந்தமாக இருக்குமாயில் 'மந்தநாஸா' என்று பெயர்.

கவலை, ஆவல், வருத்தம் உத்ஸாஹமிழத்தல் இவற்றைக் குறிக்கும்.

4. विकृष्टा ।

विकृष्टाऽत्यन्तमुत्फुल्लपुटा रोषार्तिभीतिषु ।

ऊर्ध्वश्वासे च कर्तव्या घ्रातव्ये भूरिसौरभे ॥ ६३१ ॥

4. VIKRṢṬĀ.

(631) When the patals of the nose are fully blown up as in anger, pain or fear, it is called 'Vikṛṣṭa'.

It is also used to indicate sighing and in smelling perfumes of very sweet fragrance.

4. विकृष्टा

नाकफुड्या पसरिल्यां 'विकृष्टनासा' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं, पीडेचे ठायीं, भयाचे ठायीं, ऊर्ध्वश्वासाचे ठायीं, वास घेण्याचे ठायींही विनियोग ॥

4. விக்ருஷ்டா.

நாஸித்வாரங்கள் நன்றாக விரிவடைந்தால் 'விக்ருஷ்ட நாஸி' என்று பெயர்.

கோபம், தொந்திரவு, பயம், மேல்முச்சு, அதிக
வாஸனையை நுகருதல் முதலியவற்றைக் குறிக்கும்.

५. विकूणिता ।

विकूणिता संकुचिता हास्येऽसूयाजुगुप्सयोः ॥ ६३२ ॥

5. VIKŪNITĀ.

(632) When the petals of the nose are contracted it is called 'Vikūṇitā.'

Its use is in laughter, envy or disgust.

५. विकूणिता

नाक अखडविल्यां 'विकूणितनासा' मणून नांव ॥

हास्याचे ठायीं, असूयेचे ठायीं, कंटाळ्याचे ठायींहीं
विनियोग ॥

5. विकूணிதா.

நாஸி சுருக்கப்படுமேயானால் 'விகூணித நாஸி'
என்று பெயர்.

இது சிரிப்பு, பொருமை, வெறுப்பு இவற்றைக்
குறிக்கும்.

६. सोच्छ्वासा ।

आकृष्टश्चसना नासा सोच्छ्वासा सौरभे भवेत् ।

निर्वेदादिषु भावेषु दीर्घोच्छ्वासकरोषु च ॥ ६३३ ॥

इति षोढा नासिका ॥

6. SŌCHWĀSĀ.

(633) When the breath is well drawn in, the nose is called 'Sōchwāsā'.

Its use is in smelling perfumes, in despair and in situations calling for deep breath, like despair.

Here end the six kinds of movements of the nose.

६. सोच्छ्वासा

श्वास आकर्षण केल्यां 'सोच्छ्वासनासा' मणून नांव ॥

वासाचे ठायीं व्यसनादिकांचे ठायीं दीर्घश्वासास हेतुभूत ऐशा भावादिकांचे ठायींही विनियोग ॥

6. ஸோச்வாஸா.

ச்வாஸத்தை நன்றாக ஆகர்ஷணம் செய்தால் 'ஸோச் வாஸகாஸி' என்று பெயர்.

நறுமணம், வருத்தம், நீண்ட ச்வாஸத்தையுண்டு பண்ணும் பாவம் முதலியவற்றைக் குறிக்கும்.

॥ नवधा श्वासाः ॥

स्वस्थौ चलौ प्रवृद्धश्च निरस्तोऽल्लासितावपि ।

विमुक्तो विस्मितः श्वासः स्खलितः प्रसृतस्तथा ॥

एवमुच्छ्वासनिश्वासौ नवधा कोहलोदितौ ॥ ६३४ ॥

THE VARIETIES OF BREATHING.

(634) The act of breathing in and out is of nine kinds.

They are 1. Swastha, 2. Cala, 3. Pravṛd-dha. 4. Nirasta. 5. Ullāsita, 6. Vimukta, 7. Vismita, 8. Skhalita and 9. Prasṛta.

श्वास

स्वस्थ மணூன, சல மணூன, ப்ரவ்ருத்தம், நிரஸ்த மணூன,
உல்லாஸித மணூன, விமுத்த மணூன, விஸித மணூன, ச்ஹலித
மணூன, ப்ரஸூத மணூனஹி ஶ்வாஸ ணு வித.

ச்வாஸ வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

ச்வாஸம் ஒன்பது வகைப்படும். அவையாவன:—

1. ஸ்வஸ்தம், 2. சலம், 3. ப்ரவ்ருத்தம், 4. நிரஸ்தம்,
5. உல்லாஸிதம். 6. விமுத்தம், 7. விஸிதம்,
8. ஸ்கலிதம், 9. ப்ரஸூதம்.

॥ मतान्तररीत्या दश मरुतः ॥

समो भ्रान्तो विलीनश्चाऽऽन्दोलितः कम्पितोऽपरः ।

स्तम्भितोच्छ्वासनिश्वाससूत्कृतानि च सीत्कृतम् ॥

एवं दशविधः प्रोक्तो लक्ष्यज्ञैर्मरुतोऽपरैः ॥ ६३५ ॥

The Varieties of breathing according to other authorities :—

(635) According to other authorities, breath is of ten kinds. They are 1. Sama, 2. Bhrānta, 3. Vilīna, 4. Āndōlita, 5. Kampita, 6. Stambhita, 7. Uchchwāsa, 8. Niswāsa, 9. Sūtkṛta & 10. Sītṛta.

वायु

आणि सम मणून, भ्रांत मणून, विहीन मणून, आंदोलित मणून, कंपित मणून, स्तम्भित मणून, उच्छ्वास मणून, निःश्वास मणून, सूत्कृत मणून, सीत्कृत मणूनहीं वायु दहा विध.

சுவாஸத்தின் வேறு வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தியத்தில் சுவாஸம் பத்து வகைப்படுமெனச் சிலர் கூறுகின்றனர். அவையாவன:— 1. ஸமம், 2. ப்ராந்தம், 3. விலீநம் 4. ஆந்தோளிதம், 5. கம்பிதம், 6. ஸ்தம்பிதம், 7. உச்வாஸம், 8. நிச்வாஸம், 9. ஸூத் க்ருதம், 10. ஸீத்க்ருதம் என்பனவாம்.

१. स्वस्थौ ।

स्वस्थानुच्छ्वासनिःश्वाससंज्ञौ वायू स्वभावज्ञौ ।

स्वस्थक्रियासु कर्तव्यावुक्तौ निःशङ्कसूरिणा ॥ ६३६ ॥

1. SWASTHA.

(636) When the breathing in and out are both normal, then it is called 'Swastha.'

Its use is in normal activities.

१. स्वस्थश्वास

साधारण निवावयाच्या श्वासास 'स्वस्थ श्वास' मणून नांव ॥

स्वस्थक्रियेचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸ்வஸ்தச்வாஸம்.

சாதாரணமாக ச்வாஸம் விடுவதற்கு 'ஸ்வஸ்தச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது ஸ்வஸ்தமான அதாவது நிம்மதியான செய்கையில் விகிரியோக்கத்தக்கது.

२. चलौ ।

उष्णौ दीर्घौ सशब्दौ च तौ मुखेन कृतौ चलौ ।

कार्यावौत्सुक्यनिर्वेदशोकचिन्ताखिमौ मतौ ॥ ६३७ ॥

2. CALA.

(637) When the inward and outward breaths are hot, long, accompanied by sound or through the mouth, then it is called 'Cala'. Its use is in longing, despair, sorrow or anxiety.

२. चलश्वास

शब्दासहित लहानथोर श्वास मुखानें सोडिल्यां 'चल-
श्वास' मणून नांव ॥

औत्सुक्येचे ठायीं, भागोव्याचे ठायीं, शोकाचे ठायीं,
चित्तेचे ठायींहीं विनियोग ॥

2 சலச்வாஸம்.

சந்தத்துடன் உஷ்ணமாக வாயால் விடும் பெரு
மூச்சிற்கு 'சலச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது உத்ஸாகமின்மை, ஆவல், துயரம், கவலை
இவற்றைக் குறிக்கும்.

३. प्रवृद्धः ।

प्रवृद्धः सन् सशब्देन वदनेन विनिर्गतः ।

निःश्वासः स्यात्प्रवृद्धाख्यः क्षयव्याध्यादिगोचरः ॥

3. PRAVRDDHA.

(638) When the outward breath is long

accompanied by sound and through the mouth, then it is called 'Pravrddha'.

It is used to indicate consumption and other allied diseases.

३. प्रबुद्धश्वास

शब्द ह्रावयाजोगं श्वास तौडावाटे सोडिल्यां 'प्रबुद्ध-
श्वास' मणून नांव ॥

क्षयादि उपद्रवाचे ठायीं विनियोग ॥

३. ப்ரபுத்த ச்வாஸம்.

ஒசையுடன் வாயினால் விடும் ச்வாஸத்திற்கு 'ப்ர
புத்த ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது கஷயம் முதலிய பிணிகளுற்ற காலத்தில் விரி
யோகிக்கத்தக்கது.

४. निरस्तः ।

सशब्दः सन् सकृत्क्षितो निरस्तः कथ्यते सरुत् ।

दुःखान्विते सरागे च श्रान्ते चैष विधीयते ॥ ६३९ ॥

4. NIRASTA.

(639) When the breath is thrown out in a single effort it is called 'Nirasta'.

Its use is in sorrow, desire and in fatigue.

४. निरस्तश्वास

शब्दा सहित एकवेळ श्वास सोडिल्यां 'निरस्तश्वास'
मणून नांव ॥

दुखवल्याचे ठायीं, प्रीतिवंताचे ठायीं, श्रमल्याचे
ठायीं हीं विनियोग ॥

4. निरास्त श्वाஸம்.

ஒசையுடன் ஒரு முச்சாக விடும் ச்வாஸத்திற்கு 'நிர
ஸ்தச்வாஸம்' என்று பெயர். இதை துக்கத்திலும், காத
லுற்றபோதும், சிரமமடைந்தபொழுதும் விகியோகிக்க
வேண்டும்.

५. उल्लासितः ।

चिरान्मन्दं निपीतस्तु घ्राणेनोल्लासितो मरुत् ।

हृद्ये गन्धे विधातव्यः संदिग्धे च विचक्षणैः ॥ ६४० ॥

5. ULLĀSITA.

(640) When the breath is slowly and leisurely taken in, it is called 'Ullāsita'.

Its use is in smelling sweet perfumes and in indicating hesitation.

५. उल्लासितश्वास

प्राणवायुकडून खुलविजेला ऐसा आणि मंदश्वासास
'उल्लासितश्वास' मणून नांव ॥

चांगल्या वासाचे ठायीं, संदिग्ध वासाचे ठायींहीं
विनियोग ॥

5. உல்லாஸித ச்வாஸம்.

மந்தமாக உள்ளிழுக்கப்படும் ச்வாஸத்திற்கு 'உல்லாஸித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது நறுமணத்தை நுகரும்பொழுதும், சந்தேகப்படும்போதும் விரியோக்கித் தக்கது.

6. विमुक्तः ।

संयम्य सुचिरं मुक्तो विमुक्तः कथ्यतेऽनिलः ।

योगे ध्याने च स प्रोक्तः प्राणायामे च सूरिभिः ॥

6. VIMUKTA.

(641) When the breath is controlled for a long duration and then released, it is called 'Vimukta'.

It is used in yoga (mind-control), deep contemplation and in breath-control.

6. विमुक्तश्वास

கొடூன சோடில்யா ஶ்వాசாச 'விமுக்ஷ் வாச' மணூன நா்வ ॥

யோகாச்சே ஠ாயீ, ஢்யானாச்சே ஠ாயீ, ப்ராணாயாமாச்சே ஠ாயீஹீ
வினியோக ॥

6. விழுத்த ச்வாஸம்.

ச்வாஸத்தை அடக்கிப் பிறகு விடுவதற்கு 'விழுத்த ச்வாஸம்' எனப் பெயர்.

இது யோகாப்யாஸத்திலும், த்யானம் செய்கையிலும் ப்ராணாயாமம் செய்கையிலும் விகியோகிக்கத்தக்கது.

7. विस्मितः ।

चित्तस्यान्यपरत्वेन यः प्रयत्नेन वर्तते ।

स विस्मितो विस्मये स्यादुद्धृते वाऽर्थचिन्तने ॥ ६४२ ॥

7. VISMITA.

(642) When the breath struggles against the preoccupation of the mind, it is called 'Vismita'.

Its use is in wonder and in thinking of any wonderful object.

7. विस्मितश्वास

चित्त पराधीन झाल्यावेळेस प्रयत्नकडून निघाल्या
श्वासास 'विस्मितश्वास' म्हणून नांव ॥

विस्मयाचे ठायीं, आश्चर्यकर ऐश्या अर्थास चिंतण्याचे
ठायीं विनियोग ॥

7. விஸ்மித ச்வாஸம்.

மனது வேறொரு விஷயத்தில் ஈடுபட்டிருக்கும் போது முயன்றுவிடும் ச்வாஸத்திற்கு 'விஸ்மித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இது வியப்புறும்பொழுதும், வியப்பையளிக்கக்கூடிய பொருளைப்பற்றி நினைக்கையிலும் விரியோடுக்கத்தக்கது.

௮. ச்வுலித: ।

महत्त्वाद्दुःखानिष्क्रान्तः कथितः सखलितोऽनिलः ।

स्यादशम्यां दशायां स व्याधौ प्रसखलितेषु च ॥ ६४३ ॥

8. SKHALITA.

(643) When the breath gathers abnormal force and comes out with difficulty it is called 'Skhalita'.

Its use is to indicate the tenth stage, namely, the death pang in the growing pangs of separation of a lover from the beloved, in disease, and while stumbling down.

௮. ச்வுலிதஸ்வாஸ

दुःखामुळे निघाल्या थोर श्वासास 'सखलितश्वास' मणून नांव ॥

मरणावस्थेचे ठायीं, उपद्रवाचे ठायीं, अटकळण्याचे ठायींही विनियोग ॥

8. ஸ்கலித ச்வாஸம்.

திணறிக்கொண்டு விடும் பெருமூச்சிற்கு 'ஸ்கலித ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

இதைப் பிரிவாற்றாமையால் ஏற்படும் பத்தாவது நிலையாகிய மாணுவஸ்தையிலும், வியாதியிலும், தடுக்கி விழும் காலத்திலும் விரியோசிக்கவேண்டும்.

9. प्रसृतः ।

प्रसुप्ते प्रसृतो दीर्घः सशब्दो निर्गतो सुखात् ॥ ६४४ ॥

इति नवविधोऽनिलः ।

9. PRASṚTA.

(644) When in sleep the breath is long and comes out with sound through the mouth, it is called 'Prasṛta'.

Thus end the nine kinds of breath.

9. प्रसृतश्वासः

शौर्षीत सोढिल्या थोर श्वासास 'प्रसृतश्वास' मणून नांव ॥

9. ப்ரஸ்ருத ச்வாஸம்.

உறங்குகையில் சத்தத்தோடு விடப்படும் மீண்ட ச்வாஸத்திற்கு 'ப்ரஸ்ருத ச்வாஸம்' என்று பெயர்.

॥ मतान्तरेण दशधा श्वसनः ॥

समोऽत्र स्वस्थपर्यायो भ्रान्तोऽन्तर्भ्रमणान्मरुत् ।

अन्ये त्वन्वर्थनामानस्तत्र सूतकृतसीत्कृते ॥ ६४५ ॥

शब्दानुकरणे वक्त्रत्याज्यग्राह्येऽनिले क्रमात् ।

समः स्वाभाविको भ्रान्तः प्रथमे प्रियसङ्गमे ॥ ६४६ ॥

विलीनो मूर्छिते शैलागोहे त्वान्दोलितो मतः ।

कम्पितः सुरते शस्त्रमोक्षादौ स्तम्भितो भवेत् ॥ ६४७ ॥

उच्छ्वासः कुसुमाघ्राणे निःश्वातोऽनुशयादिषु ।

सूतकृतं वेदनादौ स्याच्छीते क्लेशे तु सीत्कृतम् ॥ ६४८ ॥

नखक्षते मृगाक्षीणां निर्दयाधरचर्वणे ।

विनियोगान्तराण्यत्र बुध्यन्तां लोकतो बुधाः ॥ ६४९ ॥

इति मतान्तरेण दशधा श्वसनः ॥

(645-649) THE CLASSIFICATION OF
BREATH ACCORDING TO OTHER
AUTHORITIES INTO TEN KINDS.

A. Sama is the normal breath.

B. When the breath wanders within it is
Bhrānta.

C. Vilina is the breath which has become
imperceptibly weak.

D. Āndōlita is the movement of the breath to and fro like a pendulum.

E. Kampita is a shaky breath.

F. Stambhita is the breath which has been stopped for the time.

G. Uchwāsa is the breathing in.

H. Nis's'wāsa is the breathing out.

I. Sūtkṛta is the breath accompanied by the sound of the prefix by which it is called.

J. Sītṛta is similar to Sūtkṛta.

Sama is used in normal situations.

Bhrānta is used at the first meeting with the lover.

Vihīna (or Vilīna) is used in an unconcious state.

Āndōlita is used while climbing a mountain.

Kampita's use is during union.

Stambhita is used while throwing weapons.

Uchwāsa is used in smelling flowers.

Nis's'wāsa is used in remorse and the like.

Sūtkṛta's use is in pain etc.

Sītṛta is used in chillness and fatigue and is also used to indicate the response of women to love-sports like pressure with finger-nails & the merciless biting of lips. Other uses of these kinds of breaths have to be gathered from actual life.

Here end the ten kinds of breath according to other authorities.

वायु (अन्यग्रंथ)

१. सम वायूस स्वाभाविक क्रियेचे ठायीं विनियोग ॥
२. भ्रांत वायूस स्त्रियांच्या प्रथमसंगमाचे ठायीं विनियोग ॥
३. विलीन वायूस मूर्छेचे ठायीं विनियोग ॥
४. आंदोलित वायूस पर्वतावर वेष्टण्याचे ठायीं विनियोग ॥
५. कंपित वायूस सुरताचे ठायीं विनियोग ॥
६. स्तंभित वायूस शस्त्र झुगारण्याचे ठायीं विनियोग ॥
७. उच्छ्वास वायूस फुलाचा वास घेण्याचे ठायीं विनियोग ॥
८. निश्वास वायूस पश्चात्तापाचे ठायीं विनियोग ॥
९. सूत्कृत वायूस वेदेनेचे ठायीं विनियोग ॥
१०. सीत्कृत वायूस हिवाच्या उपद्रवाचे ठायीं, नखक्षताचे ठायीं, निर्दाक्षिण्येकडून स्त्रियांच्या अधरपान करणेचे ठायींही विनियोग ॥

சுவாஸத்தை வேறு சிலர் பிரிக்கும் பத்துவகைகள்.

1. ஸமவாயு.

இதனை இயற்கையான செய்கைகளில் விகியோகிக்க வேண்டும்.

2. ப்ராந்த வாயு.

முதல் முறையாகக் காதலனைச் சந்திக்கும் காலத்தில் இதை விகியோகிக்கவேண்டும்.

3. விலீன வாயு.

இதனை மயக்கமுறுகையில் விகியோகிக்கவேண்டும்.

4. ஆந்தோளித வாயு.

இதனை மலைமீதேறுகையில் விகியோகிக்கவேண்டும்.

5. கம்பித வாயு.

இதனை ஸூரதகாலத்தில் விகியோகிக்கவேண்டும்.

6. ஸ்தம்பித வாயு.

இதனை சஸ்திரத்தை விட்டெறியும்போது விகியோகிக்கவேண்டும்.

7. உச்ச்வாஸ வாயு.

இதனைப் புஷ்பங்களின் வாசனையை நுகரும்பொழுது விகியோகிக்கவேண்டும்.

8. நிச்வாஸ வாயு.

பச்சாத்தாபப்படுகையில் இதனை விகியோகிக்கவேண்டும்.

9. ஸுத்தக்ருத வாயு.

இதனை வாதனையுறும்பொழுது விரியோகிக்கவேண்டும்.

10. ஸீதக்ருத வாயு.

இதனைக் குளிரால் நடுங்குகையிலும், நகத்தால் வதி
வுண்டாக்கல், தயவின்றி அதரத்தைக் கடித்தல் முதலிய
சிறுங்கார சேஷ்டைகளை அனுபவிக்கும்போதும் விரியோ
கிக்கவேண்டும்.

॥ अधरः ॥

विवर्तितः कम्पितश्च विसृष्टो विनिगूहितः ।

संदष्टकः समुद्रश्चेत्यधरः षड्विधो मतः ।

अन्येऽन्यान्चुरुद्धृतविकास्यायतरेचितान् ॥ ६५० ॥

MOVEMENTS OF THE LIPS.

(650) Movements of the lips are six in number namely:-1. Vivartita, 2. Kampita, 3. Visrṣṭa, 4. Vinigūhita, 5. Sandaṣṭaka, and 6. Samudga.

Some others add four more viz., Udvṛtta, Vikāsi, Āyata and Rēcita-

They are described below.

अधर

आतां अधरभेद सांगताहेत । विवर्तित मणून, कंपित

मणून, विस्मृष्ट मणून, विनिगूहित मणून, संदष्ट मणून,
समुद्रम मणूनहीं अधर सहाविध.

அதாம் (உதடு) வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

நிருத்யத்தில் அதாம் ஆறுவகைப்படும். அவை
யாவன : — (1) விவர்த்திதம் (2) கம்பிதம் (3) விஸ்ருஷ்
டம் (4) விநிக்ஷிதம் (5) ஸந்தஷ்டம் (6) ஸமுத்தம்.
என்பனவாம்.

சிலர் இதைத்தவிர (1) உத்வ்ருத்தம் (2) விகாஸி
(3) ஆயதம் (4) ரேசிதம் என்று நான்குவகை அதாம்
களைக் கூறுகின்றனர்.

१. विवर्तितः ।

ओष्ठयोः संप्लुटस्तिर्यक्संकोचेन विवर्तितः ।

अवज्ञावेदनासूयाहास्यादिषु विधीयते ॥ ६५१ ॥

1. VIVARTITA.

(651) When both the lips are contracted to an oblique shape then it is called 'Vivartita'.

Its use is in indicating contempt, pain, jealousy, laughter etc.

१. विवर्तिताधर

होंट उंचकरून उघडून लांबऊन हांसक्या भावानें वांकडें
मिळविल्यां 'विवर्तिताधर' मणून नांव ॥

அதரத்தை உயர்த்தித் திறந்து நீட்டி பரிஹஸிக்கும் பாவத்துடன் கோணலாகச் சேர்ப்பதற்கு 'விவர்த்தித அதரம்' என்று பெயர். திரஸ்கரிக்கும்பொழுதும், வாதனை யுறும்பொழுதும், பொருமையிலும், சிரிக்கும் பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

व्यथायां कम्पितोऽन्वर्थो भीतौ शीते जपे रुषि ॥ ६५२ ॥

(652) When the lips are shaken with pain, fear, chillness, murmuring or in anger, it is called 'Kampita'.

हॉट हलविल्यां 'कंपिताधर' मणून नांव ॥

व्यथेचे ठायीं, भ्याल्याचे ठायीं, वश्याचे ठायीं,
रागाचे ठायीं, जपाचे ठायींहीं विनियोग ॥

உதிகள் அசைக்கப்படுமானால் 'கம்பித அதரம்' என்று பெயர். வேதனையிலும், பயத்திலும், குளிரிலும்

ஜபம் செய்கையிலும்; கோபத்திலும் இதனை விரியோக்க வேண்டும்.

३. विसृष्टः ।

विसृष्टः स्याद्विनिष्क्रान्तो रञ्जनेऽलक्तकादिना ।

स्त्रीणां विलासे विब्वोके शार्ङ्गदेवेन कीर्तितः ॥ ६५३ ॥

3. VISRṢṬA.

(653) Visrṣṭa is the pouting out of the lips and its use is in applying lip stick and in amorous gestures called 'Vilāsa' and 'Bibvoka'. (See Pages 55, 56, 57)

३. विसृष्टाधर

हॉट बाहेर काहडिल्यां 'विसृष्टाधर' मणून नांव ॥

रंगवणेचे ठायीं, स्त्रियांच्या विलासाचे ठायीं, विब्वोकाचे ठायींही विनियोग ॥

3. விஸ்ருஷ்ட அதாம்.

வெளியே நீட்டப்படும் உதட்டிற்கு 'விஸ்ருஷ்ட அதாம்' என்று பெயர். உதட்டிற்குச் சிவப்புத் தடவும் போதும், பெண்களின், 'விலாஸத்திலும்' 'பிப்போகத்திலும்' இதனை விரியோக்க வேண்டும்.

४. विनिगूहितः ।

मुखान्तर्निहितः प्राणसाध्ये ऽर्थे विनिगूहितः ।

रोषेर्ष्ययोश्च नारीणां बलाच्चुम्बति बल्लभे ॥ ६५४ ॥

4. VINIGŪHITA.

(654) When the lips are kept well-closed inside the mouth it is called ' Vinigūhita '.

It is used in physical effort requiring power of breath. It is also used in indignation, jealousy and when the lover forcibly attempts to kiss the beloved.

४. विनिगूहिताधर

होट तोंडांत नेल्यां ' विनिगूहिताधर ' मणून नांव ॥

प्रयासाने करावयाच्या कार्याचे ठायीं, नायकानें बलात्कारें कडून चुंबनकरीत असतां स्त्रियांच्या रागाचे ठायीं, ईर्ष्येचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. विनिगूहिताधरम्.

உதடுகள் வாயினுள் கொண்டு போகப்படுமானால் 'விநிகூஹிதாதரம்' என்று பெயர். முயற்சியுடன் செய்யும் காரியத்திலும், நாயகனால் பலாத்காரம் செய்து முத்தமிடப்பட்ட பெண்களின் கோபத்திலும், பொருமை யிலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

५. संदष्टकः ।

संदष्टकोऽधरो दन्तैर्दष्टः क्रोधे विधीयते ॥ ६५५ ॥

5. SANDAṢṬAKA.

(655) When the lip is bitten as in anger, it is called 'Sandaṣṭaka'.

५. संदष्टाधर

हॉट दांतानें चावल्यां 'संदष्टाधर' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं विनियोग ॥

5. ஸந்தஷ்டாதாம்.

பற்களால் உதடு கடிக்கப்படுமாகில் 'ஸந்தஷ்டாதாம்' என்று பெயர். கோபமுறுகையில் இதனை விரியோக்கிக் வேண்டும்.

६. समुद्रः ।

समुद्रस्तु भवेदोष्ठसंपुटो दधदुन्नतिम् ।

स्यात्फूत्कारेऽनुकम्पायां चुम्बने चाभिनन्दने ॥ ६५६ ॥

6. SAMUDGA.

(656) When the lips are held up, it is called 'Samudga'.

It is used for blowing out, for showing sympathy, for kissing and in approbation.

६. समुद्राधर

दोनी हॉट मिळऊन उंच केल्यां 'समुद्राधर' मणून नांव ॥

फुंकणेचे ठायीं, दयेचे ठायीं, चुंबन करण्याचे ठायीं, मानवण्याचे ठायींही विनियोग ॥

6. ஸமுத்காதரம்.

இரு உதடுகளையும் சேர்த்து உயர்த்துவதற்கு 'ஸமுத்காதரம்' என்று பெயர். ஊதும் பொழுதும், தயை புரிகையிலும், முத்தமிடுகையிலும், ஒன்றைப் புக மும்பொழுதும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

७. उद्धृत्तः ।

आस्योत्थितयोद्धृत्तः सोऽवज्ञापरिहासयोः ।

7. UDVRTTA.

(657) If the mouth is thrown up, it is called 'Udvrtta'.

Its use is to show contempt or ridicule.

७. उद्धृत्ताधर

समुद्राधरास उंच केल्यां 'उद्धृत्ताधर' मणून नांव ॥

अनादराचे ठायीं, विनोदाचे ठायींही विनियोग ॥

7. உத்வ்ருத்தாதாம்.

ஸமுத்காதாம் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வ்ருத்தாதாம்' எனப்படும். ஒன்றைத்திராஸ்கரிக்கையிலும், கேலி செய்யும்பொழுதும் இதனை விரியோக்க வேண்டும்.

८. विकासी ।

ईषद्दृश्योर्ध्वदशनो विकासी स स्मिते स्मृतः ॥ ६५७ ॥

8. VIKĀSĪ.

When the upper row of teeth is slightly visible, it is called 'Vikāsī'.

Its use is in smile.

८. विकास्यधर

दांत थाहें दिसायाजोगे अर्ध उघडिल्यां 'विकास्यधर'
मणून नांव ॥

मन्दहासाचे ठायीं विनियोग ॥

8. விகாஸ்யதரம்.

பற்கள் சிறிது தெரியும் வண்ணம் உதடுகள் பாதி யளவு திறக்கப்படுமேயானால் 'விகாஸ்யதரம்' எனப் பெயர். புன்கிரிப்பில் இதனை விரியோக்க வேண்டும்.

९. आयनः ।

स सार्धमुत्तरोष्ठेन ततः स्यादायतः स्मिते ॥

9. ĀYATA.

(658) When the upper and the lower lips are extended so as to make the upper row of teeth visible, then it is called "Āyata".

Its use is also in smile.

९. आयताधर

वरील होंटा समवेत लांबविल्यां 'आयताधर' मणून नांव ॥

मंद हास्याचे ठायीं विनियोग ॥

9. ஆயதாதரம்.

மேல் உதட்டன் சேர்த்துக் கீழுதடு நீட்டப்படுமேயா
னால் 'ஆயதாதரம்' எனப்பெயர். புன்முறுவலில் இதனை
விகியோகிக்க வேண்டும்.

१०. रेचितः ।

पर्यन्ते चलनादुक्तो विलासे रेचितोऽधरः ॥ ६५८ ॥

॥ इति दशधाऽधरः ॥

10. RĒCITA.

When the lips are moved at the ends, then it is called 'Rēcita',

Its use is in amorous tricks.

Here end the movements of the lips.

१०. रेचिताधर

बाजूस हलविल्यां 'रेचिताधर' मणून नांव ॥

विलासाचे ठायीं विनियोग ॥

10. ரேசிதாதரம்.

பக்கத்தில் உதடுகள் அசைக்கப்படுமானால் 'ரேசிதாதரம்' என்று பெயர். சுகபோகத்தில் இதனை விகியோகிக்கவேண்டும்.

॥ अष्टौ दन्तकर्माणि ॥

दन्तकर्माणि वक्ष्यामो दन्तलक्षणसिद्धये ।

कुट्टनं खण्डनं छिन्नं चुकितं ग्रहणं समम् ॥ ६५९ ॥

दष्टं निष्कर्षणं चेति दन्तकर्माष्टकं जगुः ।

THE EIGHT MOVEMENTS PERTAINING
TO THE TEETH.

(659) They are :-1. Kuṭṭanam, 2. Khaṇḍa-
nam, 3. Chinnaṁ, 4. Cukkitam. 5. Grahaṇam,
6. Samam, 7. Daṣṭam and 8. Niṣkarṣaṇam.

॥ दंतक्रिया ॥

कुट्टन मणून, खंडन मणून, छिन्न मणून, चुकित मणून,
ग्रहण मणून, सम मणून, दष्ट मणून, निष्कर्षण मणूनहीं
दंतक्रिया आठ विध ॥

பற்களின் செய்கைகள்.

அபிரமயத்தில் பற்களின் செய்கைகள் எட்டு வகைப்
படும்.

அவையாவன :— (1) குட்டநம். (2) கண்டனம்.
(3) சின்னம். (4) சுக்கிதம். (5) க்ரஹணம். (6) ஸமம்.
(7) தஷ்டம். (8) நிஷ்கர்ஷணம் என்பனவாம்.

१. कुट्टनम् ।

संघर्षणं कुट्टनं स्याच्छीतरुग्भीजरासु तत् ॥ ६६० ॥

1. KUTṬANAM.

(660) The striking of the lower and upper teeth against each other is called 'Kutṭanam'.

Its use is in indicating chillness, pain, fear and old age.

१. कुट्टन

दांतास दांत घांसल्यां 'कुट्टन' मणून नांव ॥

शैत्याचे ठायीं, भयाचे ठायीं, रोगाचे ठायीं, माहतार-
पणाचे ठायींही विनियोग ॥

1. குட்டனம்.

மேல் வரிசைப்பற்களும் கீழ் வரிசைப் பற்களும் ஒன்று
ஒன்று டோன்று வேகமாய் அடித்துக் கொள்ளுமானால் 'குட்-
டனம்' என்று பெயர். குளிரால் நடுங்கும் பொழுதும்,
பிணியுற்ற பொழுதும், பயமுற்ற பொழுதும், விருத்தாப்
பியத்திலும் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

२. खण्डनम् ।

खण्डनं तु मुहुर्दन्तश्लेषविश्लेषणं मतम् ।

जपाध्ययनसंलापभक्षणेषु भवेदिदम् ॥ ६६१ ॥

2. KHANDANAM.

(661) The repeated meeting and separation

of the upper and lower teeth is called 'Khandanam'.

Its use is in muttering charms, memorising, conversing and eating.

२. खण्डन

वारंवार दांत मिकऊन मोकळे केल्यां 'खंडन'मणून नांव ॥

जपाचे ठायीं, अध्ययनाचे ठायीं, बोलण्याचे ठायीं, खाण्याचे ठायींही विनियोग ॥

2. கண்டனம்.

அடிக்கடி பற்களைச் சேர்த்துப் பிரிப்பதற்கு 'கண்டனம்' என்று பெயர். இதை ஜபம் செய்கையிலும், அது யயனம் செய்கையிலும், பேசுகையிலும், சாப்பிடும் பொழுதும் விகியோகிக்க வேண்டும்.

३. चिन्नम् ।

छिन्नं स्याद्दाढसंश्लेषो रोदने भीतिशीतयोः ।

व्याधौ च धीटिकाच्छेदव्यायामादिषु कीर्तितम् ॥ ६६२ ॥

3. CHINNAM.

(662) If both the rows of teeth are closely held together, it is called 'Chinnam'.

It is employed to indicate weeping, fear, chillness, illness, chewing betels physical exercise.

३. छिन्न

दांत घड़ी मिळविल्यां 'छिन्न' मणून नांव ॥

रडण्याचे ठायीं, भयाचे ठायीं, हिंवाचे ठायीं, उपद्रवाचे ठायीं, विड्याची घडी चावण्याचे ठायीं, मेहनतीचे ठायींहीं विनियोग ॥

३. சின்னம்.

பற்களை இறுகச் சேர்ப்பதற்கு 'சின்னம்' என்று பெயர். அழுகையிலும், பயத்திலும், குளிரால் பாதிக்கப் படுகையிலும், வியாதியால் அவதியுறும் பொழுதும், வெற்றிலை மடியைக் கடிக்கும்பொழுதும் சிரமத்துடன் வேலை செய்கையிலும் இதனை விரியோதிக்க வேண்டும்.

४. चुकितम् ।

दन्तपङ्क्त्योः स्थितिर्दूरे चुकितं जृम्भणादिषु ।

4. CUKKITAM.

(663) If the rows of teeth are separated as far as possible, then it is called 'Cukkitam'.

It is used to indicate yawning.

४. चुकित

खाहे दांत वरले दांत दूर दूर असल्यां 'चुकित' मणून नांव ॥

जांभायी देण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. சுக்கிதம்.

கீழ்வரிசைப் பற்களும் மேல்வரிசைப் பற்களும் விலகியிருக்குமானால் 'சுக்கிதம்' என்று பெயர்.

இதைக் கொட்டாவி விடுகையில் விரியோகிக்க வேண்டும்.

५. ग्रहणम् ।

तृणस्य चाङ्गुलैर्दन्ते धारणं ग्रहणं भवेत् ॥ ६६३ ॥

5. GRAHANAM.

When a piece of straw or other thin material is held between the teeth with the help of the fingers, then it is called 'Grahanam'.

५. ग्रहण

दांतांत तृण धारित्यां 'ग्रहण' मणून नांव ॥

5. க்ரஹணம்.

பற்களின் நடுவில் விரல்களால் ஓர் சிறு துரும்பு (திருணம்) பிடிக்கப்பட்டிருக்குமேயானால் 'க்ரஹணம்' என்று பெயர்.

६. समम् ।

किञ्चिच्छ्लेषः समं तच्च स्वभावाभिनये मतम् ॥

6. SAMAM.

(664) When the teeth are nearly touching each other, then it is called 'Samam'.

Its use is to indicate the normal mood.

६. सम

दांतास दांत खल्य मिळविल्यां 'सम' मणून नांव ॥
स्वभावाभिनयाचे ठायीं विनियोग ॥

6. ஸமம்.

பற்களின் வரிசைகள் ஒன்றோடொன்று சிறிது
சேர்க்கப்படுமேயானால் 'ஸமம்' என்று பெயர்.

இயற்கையான ஸ்வபாவத்தில் இதனை விரியோக்க
வேண்டும்.

७. दष्टम् ।

अधरे दंशनं दन्तैर्दष्टं क्रोधेऽभिधीयते ॥ ६६४ ॥

7. DASTAM.

When the lower lip is bitten by the teeth then it is called 'Dastam'.

Its use is to indicate anger.

७. दष्ट

दांताने होंट चाविल्यां 'दष्ट' मणून नांव ॥
क्रोधाचे ठायीं विनियोग ॥

7. தஷ்டம்.

பற்களால் உதடுகள் கடிக்கப்படுமேயானால் 'தஷ்டம்' என்று பெயர்.

கோபத்தில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

௮. निष्कर्षणम् ।

निष्कर्षणं तु निष्कासः कार्यं मर्कटरोदने ॥ ६६५ ॥

॥ इत्यष्टौ दन्तकर्माणि ॥

8. NIṢKARṢANA.

(665) When the teeth are well exposed it is called 'Niṣkarṣaṇam'.

Its use is in imitating the weeping of monkeys.

Here end the eight movements of the teeth.

௮. निष्कर्षण

दांतावर दांत ओहडिल्यां 'निष्कर्षण' मणून नांव ॥

माकडाच्या रडण्याचे ठायीं विनियोग ॥

8. निष्कर्षणம்.

பற்களை ஒன்றின் மீது மற்றொன்றை இழுப்பதற்கு 'நிஷ்கர்ஷணம்' என்று பெயர். குரங்கு அழுகையில் இதனை விநியோகிக்க வேண்டும்.

॥ जिह्वा ॥

ऋज्वी सृक्कानुगा वक्रोन्नता लोलाऽवलेहिनी ।

जिह्वेति षड्विधा तत्र प्रसृतास्ये प्रसारिता ॥ ॥ ६६६ ॥

THE POSITIONS OF THE TONGUE IN ABHINAYA.

(666) They are of six kinds namely:-

1. Rjvī, 2. Sṛkkānugā, 3. Vakra, 4. Unnatā,
5. Lolā and 6. Avalehinī.

जिह्वा

ऋजु मणून, सृक्कानुगा मणून, वक्रा मणून, उन्नता मणून,
लोला मणून, अवलेहिनी मणूनहीं जिह्वा सहाविध ॥

நாக்து வகைகளும் லக்ஷணங்களும்.

ந்ருத்தத்தில் நாக்தின் வகைகள் ஆறு. அவை
யாவன:-

1. ருஜு. 2. ஸ்ருக்கானுகா, 3. வக்ரா, 4. உன்
னதா, 5. லோலா, 6. அவலேஹினீ என்பனவாம்.

१. ऋज्वी ।

ऋज्वी श्रमे पिपासायां श्वापदानां प्रयुज्यते ॥

1. RJVī.

(667) If the tongue is extended in the mouth which is also extended, it is called 'Rjvī'.

It is used in fatigue, thirst and to indicate wild animals.

१. ऋज्वी .

तौड उघडून जीवे लांघविल्यां 'ऋजुजिह्वा' मणून नांव ॥
श्रमैकडून ताहनेल्या कुत्र्याचे ठायीं विनियोग ॥

1. ருஜு

வாயைத்திறந்து நாக்கு வெளியே நீட்டப்படுமே யானால் 'ருஜு' என்று பெயர். களைப்பினால் தாகமுறு கையில் இதனை விரியோக்கக் வேண்டும்.

२. सूकानुगा ।

सुकानुगा लीढसुका प्रकोपखादुभक्षयोः ॥ ६६७ ॥

2. SRKKĀNUGĀ.

When the corners of the mouth are licked by the tongue, then it is called 'Sṛkkānugā'.

Its use is in anger and while eating sweets.

२. सूकानुगा

दो बाजूस जीवे नेल्यां 'सुकानुगजिह्वा' मणून नांव ॥
रागाचे ठायीं, गोडपदार्थ खाण्याचे ठायींही विनियोग ॥

2. ஸ்ருக்கானுகா.

இரு பக்கங்களிலும் நாக்கானது கொண்டு போகப் படுமேயானால் 'ஸ்ருக்கானுகா' என்று பெயர். கோப

முறுகையிலும், இனிமையான பண்டங்களைப் புசிக்கும்
பொழுதும் இதனை விரியோகிக்க வேண்டும்.

३. वक्रा ।

व्यात्तास्यस्थोन्नताग्रा च वक्रा नृहरिरूपे ॥

3. VAKRĀ.

(668) When the mouth is well opened and the tip of the tongue is raised, it is called 'Vakrā'. Its use is in personating Nṛsimha.

३. वक्रा

तौड पसरून जिवीचा अग्रभाग लवविल्यां 'वक्रजिह्वा'
मणून नांव । नृसिंहावतार अभिनयाचे ठायीं
विनियोग ॥

3. வக்ரா.

வாயைத் திறந்து காக்கின் நுனி ஓர் பக்கமாய்ச் சாய்க்
கப்படுமேயானால் 'வக்ரா' என்று பெயர். நரஸிம்மாவ
தாரத்தை அபிநயிக்கும் பொழுது இதனை விரியோகிக்க
வேண்டும்.

४. उन्नता ।

व्यात्तास्यस्थोन्नताऽन्वर्था जृम्भास्यान्तस्थवीक्षयोः ॥

4. UNNATĀ

When the mouth is well-opened and the tongue is raised, it is called 'Unnatā'.

Its use is in yawning and while examining the inside of the mouth.

४. उन्नता

तोंड पसरून जीवे उंच केल्यां 'उन्नत जिह्वा' मणून नांव ॥
जांभायीचे ठायीं, तोंडांतील जिनस पाहण्याचे ठायींही
विनियोग ॥

4. उன்னता.

வாயைத் திறந்து காக்கு உயர்த்தப்படுமேயானால்
'உன்னதா' என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், வாயினுள் உள்ளவற்
றைப் பார்க்கையிலும் இதனை விகியோசிக்கவேண்டும்.

५. लोला ।

व्यात्ते वक्त्रे चला लोला वेतालाभिनये भवेत् ॥

5. LOLĀ.

(669) When the mouth is well-opened and the tongue is moving, it is called 'Lolā'.

Its use is in personating 'Vētāla' (Genie).

५. लोला

तोंड पसरून जीवे हलविल्यां 'लोलजिह्वा' मणून नांव ॥
वेताळाचे ठायीं विनियोग ॥

5. லோலா.

வாயைத் திறந்து நாக்கு அசைக்கப்படுமானால்
'லோலா' என்று பெயர். இதை 'வேதாள' வேஷ
அபிநயத்தில் உபயோகிக்கவேண்டும்.

६. अवलोहिनी ।

दन्तोष्ठं लिहती जिह्वा लेहिनी संमता मुनेः ॥ ६६९ ॥

॥ इति षोढा जिह्वा ॥

6. AVALĒHINĪ.

When the tongue licks the teeth and lips,
then it is called 'Lēhini' or 'Avalēhini'.

६. लेहिनी

दांतास होंटास जिवीने चाटिल्यां 'लेहिनी' जिह्वा मणून
नांव ॥

6. லேஹினி.

நாக்கினால் பற்களையும் உதடுகளையும் நக்கிக் கொடுப்
பதற்கு 'லேஹினி' என்று பெயர்.

॥ चिबुकम् ॥

जिह्वोष्ठदन्तक्रियया चिबुकं लक्ष्यते ततः ।

उक्तप्रायं सुखार्थं तु वक्ष्ये लक्ष्यानुसारतः ॥ ६७० ॥

व्यादीर्णं श्वसितं वक्रं संहतं चलसंहतम् ।

स्फुरितं चलितं लोलमेवं चिबुकमष्टधा ॥ ६७१ ॥

THE DIFFERENT GESTURES WITH THE CHIN.

(670-671) The gestures of the chin are varied with the help of the tongue, the lips and the teeth.

They are 1. Vyādirṇa, 2. S'wasita, 3. Vakra
4. Samhata, 5. Calasamhata, 6. Sphurita, 7.
Calita and 8. Lola.

॥ चुबुक (हनुवटी) ॥

चुबुक मणून हनुवटीस नांव ॥

व्यादीर्ण मणून, श्वसित मणून, वक्र मणून, संहत मणून,
चलसंहत मणून, स्फुरित मणून, चलित मणून, लोल मणून
चुबुक आठविध ॥

சிபுகம் (முகவாய்க்கட்டை) வகைகளும்
லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தத்தில் சிபுகம் எட்டு வகைப்படும்.

அவையாவன:—(1) வ்யாதீர்ணம், (2) ச்வஸிதம்,
(3) வக்ரம். (4) ஸம்ஹதம். (5) சல ஸம்ஹதம்.
(6) ஸ்புரிதம். (7) சஸிதம். (8) லோலம்.

१. व्यादीर्णम् ।

व्यादीर्णं दूरनिष्क्रान्तं जृम्भालस्यादिषु स्मृतम् ॥

1. VYĀDĪRṆA.

(672) When the chin is opened out, it is called 'Vyādirṇa'.

Its use is in yawning and lazy moods.

१. व्यादीर्णं

हनुवटी दूर केल्यां 'व्यादीर्णचुबुक' मणून नांव ॥

जांभायीचे ठायीं, आलस्याचे ठायींही विनियोग ॥

1. வ்யாதீர்ணம்.

சிபுகம் தூரத்தில் இருக்கும்படி வாய் திறக்கப் படு
மானால் 'வ்யாதீர்ணம்' என்று பெயர்.

கொட்டாவி விடுகையிலும், சோம்பலிலும் இதனை
விநியோகிக்க வேண்டும்.

2. श्वसितम् ।

एकाङ्गुलमधः स्रस्तं श्वसितं वीक्षितेऽद्भुते ॥ ६७२ ॥

2. S'WASITA.

When the chin is lowered just an angula (3/4
of an inch) it is called S'wasita'.

Its use is in wondering look.

2. श्वसित

हनुवटी येक बोट खाले सरकल्यां 'श्वसित चुबुक' मणून
नांव ॥

आश्चर्येकडून पाहण्याचे ठायीं विनियोग ॥

2. ச்வஸிதம்.

முகவாய்க்கட்டை ஒரு அங்குல அளவு கீழாகத்
தளர்த்தப்படுமேயானால் 'ச்வஸித சிபுகம்' என்று பெயர்.

ஆச்சர்யத்தோடு பார்க்கையில் இதை விகிரியோகிக்க வேண்டும்.

३. वक्रम् ।

वक्रं तिर्यङ्मनतं तत्तु ग्रहावेशे विधीयते ॥

3. VAKRA.

(673) When the chin is pushed down away to one side then it is called 'Vakra'.

Its use is in indicating a person who is possessed.

३. वक्र

हनुवटी वांकडी केल्यां 'वक्रचुबुक' मणून नांव ॥

भूत लागलें त्याचे ठायीं विनियोग ॥

3. வக்ர சிபுகம்.

கடைவாய் கோணலாக வைக்கப்படுமானால் 'வக்ர சிபுகம்' என்று பெயர்.

இது பேய் பிடித்தவர்களைக் குறிக்கும்.

४. संहतम् ।

निश्चलं मीलितमुखं मौने संहतमिष्यते ॥ ६७३ ॥

4. SAMHATA.

When the chin is well-closed, it is called 'Samhata'.

Its use is to indicate silence.

४. संहत

तोंड झांकून हनुवटी हलविनासारिखें असल्यां 'संहतचुबुक'
मणून नांव ॥
मुकाट्यानें असण्याचे ठायीं विनियोग ॥

4. ஸம்ஹத சிபுகம்.

வாய் மூடப்பட்டு சிபுகம் அசைவற்றிருக்குமேயானால்
'ஸம்ஹத சிபுகம்' என்று பெயர்.

மௌனமாயிருக்கையில் இதனை விகியோகிக்க
வேண்டும்.

५. चलसंहतम् ।

संलग्नौष्ठं चलं नारीचुम्बने चलसंहतम् ॥

5. CALASAMHATA.

(674) When the lips touch each other and move, it is called 'Calasamhata'.

Its use is in the kissing of women.

५. चलसंहत

होंटासहोंट मिलऊन हनुवटी हलविल्यां 'चलसंहत चुबुक' मणून नांव ॥

बायकांच्या ठमकण्याचे ठायीं विनियोग ॥

5. சல ஸம்ஹதம்.

உதடுகள் சேர்க்கப்பட்டு சிபுகம் அசைக்கப்படுமே யாகில் 'சல ஸம்ஹத சிபுகம்' என்று பெயர்.

பெண்களை முத்தமிடுகையில் இதனை விரியோகிக்க வேண்டும்.

६. स्फुरितम् ।

कंपितं स्फुरितं प्राहुः शीते शीतज्वरे तथा ॥ ६७४ ॥

6. SPHURITA.

When the chin is shaking, it is called 'Sphurita'.

Its use is to indicate chillness or shivering fever.

६. स्फुरित

हनुवटी कांपविल्यां 'स्फुरितहनु' मणून नांव ॥

हिवाचे ठायीं, शीतज्वराचे ठायींहीं विनियोग ॥

6. ஸ்புரிதம்.

சிபுகத்தில் கடுக்கம் தோன்றுமேயாகில் 'ஸ்புரித சிபுகம்' என்று பெயர்.

குளிரிலும், குளிர் ஜ்வரத்திலும் இதனை விரியோ கிக்கவேண்டும்.

७. चलितम् ।

चलितं श्लिष्टविश्लिष्टं वाक्स्तम्भे क्षोभकोपयोः ॥

7. CALITA.

(675) When the mouth is closed by the lips and then opened, it is called 'Calita'.

Its use is to indicate restraint of speech, excitement or anger.

७. चलित ।

हनुवटी मिळून मिळून वेवळी झाल्यां 'चलित चुबुक' मणून नांव ॥

मौनाचे ठायीं, संतापाचे ठायीं, रागाचे ठायींही विनियोग ।

7. சலிதசிபுகம்.

சிபுகம் சேர்ந்து பிரியுமானால் 'சலிதசிபுகம்' என்று பெயர்.

மெளனத்திலும் அடக்கப்பட்ட கோபத்திலும்
இதனை விரியோகிக்கவேண்டும்.

८. लोलम् ।

रोमन्थे केवलावर्ते लोलं तिर्यग्गतागतम् ॥ ६७५ ॥

॥ इत्यष्टधा चिबुकम् ॥

8. LŌLA.

When the chin is moved about this way and that way as in masticating, it is called 'Lōla'.

It is used to indicate animals chewing the cud or simply moving the chins round.

८. लोल

हनुवटी वारंवार वांकडी हलविल्यां 'लोल चुबुक' मणून नांव ॥

गायी महिषी इत्यादिकांनीं रोथ घालण्याचे ठायीं, उगाच पिरवण्याचे ठायींही विनियोग ॥

या प्रकारें चुबुक आठविध ।

8. लोल सिपुकम्.

சிபுகங்கள் அடிக்கடி கோணலாக அசைக்கப்படு
மரகில் 'லோல சிபுகம்' என்று பெயர்.

பசு எருமை முதலிய பிராணிகள் அசைபோடுகையிலும், சாதாரணமாக அசைக்கையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

॥ वदनम् ॥

व्याभुग्नं भुग्नमुद्वाहि विधुतं विवृतं तथा ।

विनिवृत्तमिति प्राज्ञाः षड्विधं वदनं जगुः ॥ ६७६ ॥

FACE—

ITS DIFFERENT POSES.

(676) The different poses of the face are six in number namely:-1. Vyābhugna, 2. Bhugna, 3. Udvāhi, 4. Vidhuta, 5. Vivṛta, and 6. Vinivṛtta.

वदनम् (तोंड)

आतां तोंडाचे विध सांगताहेत ॥

व्याभुग्न मणून, भुग्न मणून, उद्वाहि मणून, विधुत मणून, विवृत मणून, विनिवृत्त मणूनहीं तोंड सहाविध ॥

முகம் வகைகளும், லக்ஷணங்களும்.

நிருத்தத்தில் முகத்தின் வகைகள் ஆறு. அவை யாவன:-1. வ்யாபுக்னம், 2. புக்னம், 3. உத்வாஹி, 4. விதுதம், 5. விவ்ருதம், 6. விவிவ்ருத்தம் என்பனவாம்.

१. व्याभुग्नम् ।

किञ्चिदायामिवक्रं च व्याभुग्नं मुखमुच्यते ।

निर्वेदौत्सुक्यचिन्तादौ तदुक्तं पूर्वसूरिभिः ॥ ६७७ ॥

1. VYĀBHUGNA.

(677) When the face is long drawn and bent it is called 'Vyābhugna'.

Its use is in despair, longing and care-worn mood.

१. व्याभुग्न

तोंड थोडें लांब आणि वक्रहीं केल्या 'व्याभुग्नमुख' मणून नांव ॥

भागोव्याचे ठायीं, संतोषाचे ठायीं, चिन्तेचे ठायींहीं विनियोग ॥

1. வ்யாபுக்ன முகம்.

முகத்தைச் சிறிது சிறிதாக நீட்டி வக்ரமாகச் செந்தால் 'வ்யாபுக்ன முகம்' என்று பெயர்.

களைப்பிலும், ஆவலிலும், கவலையிலும் இதனை விகி யோகிக்கவேண்டும்.

२. भुग्न ।

अधोमुखं तु भुग्नं तल्लजायां प्रकृतौ यतेः ॥

2. BHUGNA.

(678) When the face looks down it is called 'Bhugna'.

Its use is to show shyness or the manner of one engaged in spiritual effort.

२. भुग्न

तोंड लवविल्या 'भुग्नमुख' मणून नांव । लजेचे ठायीं
विनियोग ॥

2. புக்ன முகம்.

முகம் சிறிது வளைக்கப்படுமேயானால் 'புக்ன முகம்'
என்று பெயர்.

நாண முறுகையில் இதனை விரியேர்க்கவேண்டும்.

३. उद्धाहि ।

लीलासृत्क्षिप्तमुद्धाहि गर्वानादरतो गतौ ॥ ६७८ ॥

3. UDVĀHL.

When the face is held upward it is called
'Udvāhi'.

Its use is in playful amour and in proud or
non-chalant gait.

३. उद्धाहि

तोंड उंच केल्यां 'उद्धाहिमुख' मणून नांव ।

लीलेचे ठायीं, गर्वानें अनादरानेहीं जाण्याचें ठायीं
विनियोग ॥

3. உத்வாஹி அல்லது உத்க்ஷிப்த முகம்.

முகம் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்வாஹி முகம்' என்று பெயர்.

லீலையிலும், கர்வத்தினாலும் திரஸ்காரத்தினாலும் போகையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

4. विधुतम् ।

वारणे नैवमित्युक्तौ विधुतं तिर्यगायतम् ॥

4. VIDHUTA.

(679) When the face is moved this side and that, it is called 'Vidhuta'.

Its use is in preventing something or when saying 'it is not so'.

4. विधुत

तौड वांकडें लांवविल्यां 'विधुतमुख' मणून नांव ॥

निवारण करण्याचे ठायीं, 'असें नहों' मणण्याचे ठायींहीं विनियोग ॥

4. விதுத முகம்.

முகம் கோணலாக நீட்டப்படுமேயானால் 'விதுத முகம்' என்று பெயர்.

தடுக்கும்போதும் 'இப்படி அல்ல'வென்று சொல்லு
கையிலும் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

५. विवृतम् ।

विशिष्टौष्ठं तु विवृतं हास्यशोकमयादिषु ॥ ६७९ ॥

5. VIVṚTA.

When the lips are held apart it is called
'Vivṛta'.

Its use is in laughter, sorrow or fear.

५. विवृत

होंटास होंट मिळविनासारिखें असल्यां 'विवृतमुख'
मणून नांव ॥

हांसण्याचे ठांयीं, शोकाचे ठांयीं, भयाचे ठांयींहीं
विनियोग ॥

5. விவ்ருத முகம்.

உதடுகள் ஒன்றோடொன்று சேராமலேயே இருக்கு
மாகில் 'விவ்ருத முகம்' என்று பெயர்.

சிரிக்கையிலும், சோகமுறுகையிலும், பயத்திலும்
இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

६. विनिवृत्तम् ।

विनिवृत्तं परावृत्तं रोषेर्ष्यास्रियितेषु तत् ॥ ६८० ॥

॥ इति षोढा वदनम् ॥

॥ इति द्वादश शिरोगतान्युपाङ्गानि ॥

6. VINIVRTTA.

(680) Vinivṛtta is turning the face away.
Its use is in anger, envy, or jealousy.

Here end the twelve subsidiary features of the head.

६. विनिवृत्त

तौड परतविल्या ' विनिवृत्तमुख ' मणून नांव ॥

रागाचे ठायीं, ईर्ष्येचे ठायीं, असूयेचे ठायींहीं विनियोग ॥

या प्रकारें गळ्यावरील उपांग सांगून, आतां गळ्या खालचे उपांगें सांगताहेत ॥

6. விரிவருத்த முகம்.

முகம் திருப்பப்படுமேயானால் 'விரிவருத்த முகம்' என்று பெயர்.

கோபமுற்றபொழுதும், வெறுப்பிலும், பொருமை யிலும் இதனை விரியோகிக்கவேண்டும்.

இத்துடன் கழுத்திற்கு மேலுள்ள உபாங்கங்கள் முடிவுற்றன.

पार्श्विभेदाः ।

उत्क्षिप्ता पतितोत्क्षिप्ता पतिताऽन्तर्गता तथा ।
बहिर्गता मिथोयुक्ता वियुक्ताङ्गुलिसंगता ॥

पार्श्विरित्यष्टधा पादचारीस्थानेषु दृश्यते ॥ ६८१ ॥

THE EIGHT MOVEMENTS OF THE HEELS.

(681) The movements of the heels are eight in number namely:-1. Utkṣipta, (Raised up) 2. Patita, (laid down) 3. Kṣipta-patita, (thrown out and laid down) 4. Antargata (brought in) 5. Bahirgata (taken out) 6. Mithōyukta (heels brought together) 7. Viyukta (heels separated) 8. Aṅguli-saṅgata (the toes brought together.)

Their uses are in several modes of footing in dance.

पार्श्वि ।

उत्क्षिप्ता मणून, पतितोत्क्षिप्ता मणून, पतिता मणून,
अंतर्गता मणून, बहिर्गता मणून, मिथोयुक्ता मणून, वियुक्ता
मणून, अंगुलिसंयुता मणूनहीं पार्श्वि आठ विध ॥

घोंठ्यास खाले ठांच्यास पावलास वर आहेत्या प्रदेशास
पार्श्वि मणून नांव ॥

नाचण्याचे ठायीं हे आठ भेद दिखू येताहेत ॥

பார்ஷ்ணி. (குதிகால்)

பார்ஷ்ணி (குதிகால்) எட்டுவகைப்படும். அவையாவன:-

1. உத்க்ஷிப்தா, 2. பதிதோத்க்ஷிப்தா, 3. பதிதா.
4. அந்தர்கதா, 5. பஹிர்கதா. 6. மிதோயுக்தா, 7. வியுக்தா
8. அங்குலி ஸம்யுக்தா என்பனவாம்.

गुल्फभेदाः ।

गुल्फाङ्गुष्ठसंश्लिष्टावन्तर्यातौ बहिर्गतौ ।

मिथोयुक्तौ वियुक्तौ च पञ्चधा स्थानकादिषु ॥ ६८२ ॥

THE FIVE MOVEMENTS OF THE ANKLES

(682) The movements of the ankles are five in number namely:-1. Anguṣṭha samsliṣṭa (closely contacted with the toe) 2. Antaryāta (got in) 3. Bahirgatā (got out) 4. Mithoyukta, (joined together) and 5. Viyukta (separated from one another).

घोंटे (गुल्फ)

अङ्गुष्ठसंश्लिष्ट मणून, अंतर्गत मणून, बहिर्गत मणून,
मिथोयुक्त मणून, वियुक्त मणूनहीं घोंटे पांचविध ॥

यास स्थानकादिकांचे ठायीं विनियोग ॥

கணுக்கால்.

நிருத்தத்தில் கணுக்கால் ஜவகைப்படும்.

அவையாவன :— (1) அங்குஷ்ட ஸம்ஸ்லிஷ்டா. (2.) அந்தர்கதா. (3.) பஹீர்கதா. (4.) மிதோயுக்தா. (5.) ஸியுக்தா. என்பனவாம். இவைகள் ஸ்தானங்களில் விநியோகிக்கப்படவேண்டும்.

करांगुलिभेदाः ।

संहता वियुता वक्रा वलिताः पतितास्तथा ।

कुञ्चन्मूलाः करेऽङ्गुल्यः प्रसृताश्चेति सप्तधा ।

एते पाष्ण्यादिभेदाः स्युः संज्ञाविज्ञानलक्षणाः ॥ ६८३ ॥

POSES OF THE FINGERS.

(683) The poses of the fingers are seven in number. They are 1. Samhata (kept close to each other. 2. Viyuta (separated from each other) 3. Vakra (curved) 4. Valita (contracted) 5. Patita (dropping down) 6. Kuñcanmūla (bent at the root) 7. Prasṛta. (extended)

(The movements of heels and ankles are self-explanatory).

पूर्वोक्त पाष्ण्यादिकांचें लक्षण नावां वरून व्यक्त आहे
त्यामुळे प्रत्येकलक्षण सांगितले नाही ॥

நிருத்யத்தில் கைவிரல்கள் ஏழுவகைப்படும். அவை யாவன:-1. ஸம்ஹதம், 2. வியுதம், 3. வக்ரம், 4. வலி தம், 5. பதிதம், 6. குஞ்சன்மூலம், 7. ப்ரஸ்ருதம் என் பனவாம்.

மேற்சொன்ன பார்ஷ்ணி முதலிய உபாங்கங்களின் லக்ஷணங்களை அவற்றின் பெயரைக்கொண்டே அறியக் கூடுமாதலால் அவற்றின் லக்ஷணங்களைக்கூறாது விடுத்துக் கால் விரல்களின் பேதங்களைப்பற்றி ஆராய்வோம்.

चरणांगुलिभेदाः ।

अथः क्षिप्तास्तथोत्क्षिप्ताः कृश्विताश्च प्रसारिताः ।

संलग्नाश्चेति चरणाङ्गुल्यः पञ्चविधा मताः ॥ ६८४ ॥

4. POSES OF THE TOES.

(684) Poses of the toes are five in number. They are:-1. Adhahkṣipta (thrown down) 2. Utkṣipta (thrown up) 3. Kuñcita (bent) 4. Prasārita (extended) and 5. Samlagna (closely touching the toes).

चरणांगुलि (पायांची बोटे)

अधःक्षिप्त मणून, उत्क्षिप्त मणून, कुंचित मणून,
प्रसारित मणून, संलग्न मणूनहीं पायांची बोटे करणाचे
ठांयी पांचविध ॥

या पांचभेदास लक्षण विनियोग सांगताहेत ॥

கால் விரல்கள்.

கால் விரல்களின் பேதங்கள் ஐந்து. அவையாவன:
1. அதக்ஷிப்தம், 2. உதக்ஷிப்தம், 3. குஞ்சிதம், 4.
ப்ரஸாரிதம், 5. ஸம்லக்னம் என்பனவாம்.

१. अधःक्षिप्तांगुलि ।

मुहुः पातादधः क्षिप्ता विव्वोके किलकिञ्चिते ॥

1. ADHAHKṢIPTA.

(685) If the toes are repeatedly pointed downward it is called 'Adhahkṣipta'.

Its use is in the amorous movements of ladies called 'Bibvoka aud kilikincita (vide pp. 55-58).

१. अधःक्षिप्तांगुलि

बोटें वारं वार खाले बडविल्यां 'अधःक्षिप्तांगुलि' मणून
नांव
बिब्वोकाचे ठायीं किलकिंचिताचे ठायींही विनियोग ॥

1. அதக்ஷிப்த அங்குலி.

விரல்கள் அடிக்கடி கீழே அடிக்கப்படுமேயானால்
'அதக்ஷிப்த அங்குலி' என்று பெயர்.

பிப்போகத்திலும், கிலகிஞ்சிதத்திலும் இதனை விகி
யோகிக்கவேண்டும்.

२. उत्क्षिप्तांगुलि

उत्क्षिप्ता मुहुरुत्क्षेपान्नवोढायान्नपाभरे ॥ ६८५ ॥

2. UTKṢIPTA.

If the toes are repeatedly pointed upward, it is called 'Utkṣipta'.

Its use is in exhibiting the shyness of a newly wedded bride.

२. उत्क्षिप्तांगुलि

वारं वारं बोटें उंच केल्यां 'उत्क्षिप्तांगुलि' मणून नांव ॥
नवोढेच्या लजेचे ठायीं विनियोग ॥

2. உத்க்ஷிப்தாங்குலி.

அடிக்கடி விரல்கள் உயர்த்தப்படுமேயானால் 'உத்க்ஷிப்த அங்குலி' என்று பெயர்.

நாணமுற்றிருக்கையில் இதனை விநியோகிக்கவேண்டும்.

३. कुञ्चितांगुलि ।

सङ्कोचात्कुञ्चिताः शीतमूर्छावासाग्रहादिते ॥

3. KUÑCITA.

(686) If the toes are contracted, it is called 'Kuñcita'.

Its use is in chillness, fainting, fear and state of being possessed.

३. कुञ्चितांगुलि

बोट अखडविल्यां 'कुञ्चितांगुलि' मणून नांव ॥

मूर्छेचे ठायीं, भयाचे ठायीं, धरण्याचे ठायींही विनियोग ॥

3. குஞ்சிதாங்குலி.

விரல்கள் சுருக்கப்படுமேயானால் 'குஞ்சிதாங்குலி' என்று பெயர்.

குளிரடுக்கத்திலும், மயக்கமுற்றிருக்கையிலும், பயத்திலும், சங்காகுணத்தை அபிநயிக்கும்போதும் இதனை விரியோடுக்கவேண்டும்.

4. प्रसारितांगुलि ।

प्रसारिता ऋजुस्तब्धा स्तम्भे खापेऽङ्गमोटने ॥ ६८६ ॥

4. PRASĀRITA.

If the toes are straightened and motionless, it is called Prasārita'.

Its use is in sudden stillness of limbs, sleep and in stretching the body.

४. प्रसारित

बोट हलविनासारिखें सरळ केल्यां 'प्रसारितांगुळि' मणून नांव ॥

स्तब्धझाल्याचे ठांयी, झोपीचे ठांयी, आङ्गमोड्याचे ठांयीहीं विनियोग ॥

4. ப்ரஸாரிதாங்குலி.

விரல்கள் அசையாது நீட்டப்படுமேயானால் 'ப்ரஸாரிதாங்குலி' என்று பெயர்.

ஸ்தம்பித்துப்போகும்போதும், உறங்குகையிலும், சோம்பல் முறிக்கையிலும் இதனை விகியோடுக்க வேண்டும்.

4. ச்லக்ஷாங்குலி ।

स्वांगुष्ठासु मिथो लग्नाः श्लक्षा वर्षणे मताः ॥ ६८७ ॥

5. SAMLAGNA.

(687) When the toes are close to each other it is called 'Samlagna'.

Its use is in scratching the floor.

4. ச்லக்ஷாங்குலி

आंगोष्ठ्या समवेत चारि बोटें मिळाल्यां 'श्लक्षाङ्गुलि' मणून नांव ॥

कर्माचि ठायीं विनियोग ॥

5. ஸம்லக்ஞங்குலி.

கட்டைவிரலோடு மற்ற விரல்கள் சேர்க்கப்படுமே
யானால் 'ஸம்லக்ஞங்குலி' என்று பெயர்.

கால்விரலால் தரையைக் கீழுகையில் இதனை விரி
யோகிக்கவேண்டும்.

चरणतलभेदाः ।

पतिताग्रं चोद्धृताग्रं भूमिलग्रमथोद्धृतम् ।

कुञ्चन्मध्यं तिरश्चीनमिति षोढा तलं विदुः ॥ ६८८ ॥

॥ इति पार्श्विगुल्फांगुलितलानि करचरणोपाङ्गानि ॥

THE POSES OF THE SOLES OF THE FEET

(688) The poses of the soles of the feet are six in number. They are:- 1. Patitāgra (the tips drooping down) 2. Uddhṛtāgra (the tips held up) 3. Bhoomilagna (touching the ground) 4. Uddhṛta (held up) 5. Kuñcanmadhya (bent in the middle) and 6. Tiraścīna (held oblique).

Thus end the subsidiary features of the hands and legs.

तळ्या पाय (चरणतल)

आतां तळ्या पांयाचे भेद साङ्गताहेत ॥

पतिताग्र मणून , उद्धृताग्र मणून , भूमिलग्र मणून ,
उद्धृत मणून , कुञ्चन्मध्य मणून , तिरश्चीन मणूनहीं
तळा हात सहा विध ॥

हे पार्श्वि , गुल्फ , अंगुलि , तल इतुकीं गळ्याखाळी
उपांगें ॥

உள்ளங்கால்.

ந்ருத்யத்தில் உள்ளங்கால் ஆறு வகைப்படும்.

அவைபாவன:-1. பதிதாக்கம்: 2. உத்த்ருதாக்கம்
3. பூமிலக்னம், 4. உத்த்ருதம், 5. குஞ்சன்மத்யம், 6.
திரச்சீனம் என்பனவாம்.

இதனோடு கழுத்துக்குக் கீழுள்ள உபாங்கங்கள்
முடிவுற்றன.

॥ सुखरागः ॥

विवृणोति मनोवृत्तिं सुखरागो रसात्मिकाम् ।

अतो रसोपयोगित्वान्सुखरागोऽभिधीयते ॥ ६८९ ॥

स्वाभाविकः प्रसन्नश्च रक्तः श्यामोऽपरस्तथा ।

चतुर्धा सुखरागोऽत्रान्वर्थः स्वाभाविको मतः ॥ ६९० ॥

THE HUES OF THE COMPLEXION.

(689-690) The hues of the complexion indicate the working of the mind and the emotions which serve to afford the aesthetic enjoyment. Being thus serviceable, the hues of the complexion are described hereunder. They are of four kinds:-
1. Swābhāvika, 2. Prasanna, 3. Rakta, and 4. Śyāma.

सुखराग

आतां सुखराग साङ्गताहेत ॥

स्वाभाविक मणून , प्रसन्न मणून , रक्त मणून , श्याम
मणूनही सुखराग चारिविध ॥

முகத்தோற்றம்.

ந்ருத்யத்தில் முகத்தோற்றங்கள் நால்வகைப்படும்.
அவையாவன:-- 1. ஸ்வாபரீகம், 2. ப்ரஸன்னம், 3,
ரக்தம், 4. ச்யாமம் என்பனவாம்.

१. स्वाभाविकः ।

अनाविष्टेषु भावेषु सुधीभिः स विधीयते ॥

1. SWĀBHĀVIKA.

(691) Swābhāvika or the normal colour of the complexion is to be used when not affected by emotional impulses.

१. स्वाभाविक

यथास्थित आहे त्या मुखरागास स्वाभाविक मणून नांव ॥

स्वभाव सिद्ध भावाचे ठायीं विनियोग ॥

1. ஸ்வாபாவிகம்.

இயற்கையிலுள்ள முகத்தோற்றத்திற்கு 'ஸ்வாபாவிகம்' என்று பெயர்.

இயற்கையான குணத்தை வெளிப்படுத்துகையில் இதனை விரியோகிக்கவேண்டும்.

२. प्रसन्नः ।

प्रसन्नो निर्मलो हास्ये शृङ्गारे चान्द्रते भवेत् ॥ ६९१ ॥

2. PRASANNA.

Prasanna or the complexion in a state of good humour is marked by freedom from disturbing thoughts and is to be used for depicting hamorous erotic and wondering moods.

२. प्रसन्न

निर्मल आह्ने त्या मुखरागास 'प्रसन्न' मणून नांव ॥

हास्य रसाचे ठायीं, शृङ्गार रसाचे ठायीं, अद्भुत रसाचे ठायींहीं विनियोग ॥

2. ப்ரஸன்னம்.

களங்கமற்ற முகத்தோற்றத்திற்கு 'ப்ரஸன்னம்' என்று பெயர்.

ஹாஸ்ய ரஸத்திலும், ச்ருங்கார ரஸத்திலும், அத் புத ரஸத்திலும் இதனை விரியோகிக்கவேண்டும்.

३. रक्तः ।

रक्तोऽरुणः स्यात्करुणे रौद्रे वीरेऽद्भुते तथा ॥

3. RAKTA.

(692) Rakta or ruddy complexion is marked by a flush of ruddiness and is to be used for depicting pathetic, furious, heroic and wondering moods.

३. रक्त

तांबडा आहे त्या मुखरागास 'रक्त'मणून नांव ॥

करुणारसाचे ठायीं, शीररसाचे ठायीं, रौद्ररसाचे ठायीं, अद्भुतरसाचे ठायींही विनियोग ॥

3. ரக்தம்.

முகம் சிவந்திருக்குமாகில் 'ரக்தம்' என்று பெயர்.

கருண ரஸத்திலும், வீர ரஸத்திலும், ரௌத்ர ரஸத்திலும், அத்புத ரஸத்திலும் இதனை விகிதமாகக் வேண்டும்.

४. श्यामः ।

अन्वर्थो भवति श्यामः स बीभत्से भयानके ॥ ६९२ ॥

॥ इति चतुर्धा मुखरागः ॥

4. SYĀMA.

S'yāma or the dark complexion is marked by darkness and is to be used for depicting moods of disgust and fear.

Thus end the four kinds of hues of complexion.

४. श्याम

काळा आहे त्या मुखरागास श्याम मणून नांव. वीभत्स
रसाचे ठाई भयानकरसाचे ठाईहि विनियोग ॥

4. ச்யாமம்.

கறுத்திருக்கும் முகத்தோற்றத்திற்கு 'ச்யாமம்'
என்று பெயர்.

வெறுப்பிலும், அச்சத்தைக் காண்பிப்பதிலும்
இதனை உபயோகிக்கவேண்டும்.

॥ करकरणानि ॥

निष्पत्तौ निरपेक्षायां करस्याभिनयाय यः ।

क्रियाविशेषः क्रियते तद्वस्तकरणं मतम् ॥ ६९३ ॥

आवेष्टितोद्वेष्टिते च व्यावर्तितमतः परम् ।

परिवर्तितमित्येतच्चतुर्धा धीरसंमतम् ॥ ६९४ ॥

THE FOUR KARANAS OF THE HAND.

(693-694) That movement of the hand is called a Karana of the hand, which is made not as a part of the effort at forming a mudrā (gesture), but in the interval between two mudrās, to cover the change lending grace thereto, from one position to another; (for example, while changing the palm from a position pointing to the front or back, to a position pointing towards the side, upward or downward).

They are four in number, namely, Āvēṣṭita (rolling towards oneself), Udvēṣṭita (rolling upward), Vyāvartita (winding away from oneself) and Parivartita (winding towards oneself in a circle).

हस्तकरण

येकाची अपेक्षा नाहीसे हात प्रवर्तणेविषयीं जो क्रिया-
विशेष करितोकीं त्या हातास हस्त करणें मणून नांव ॥

आवेष्टित मणून, उद्देष्टित मणून, व्यावर्तित मणून,
परिवर्तितमणून हस्त करणें चारिविध ॥

ஹஸ்தகாணங்கள்.

அபிநய முத்திரைகளுக்கு யாதொரு சம்பந்தமும்
இல்லை. முத்திரைகள் மாறும்போது அழகாகக் கைகளைச்
சுழற்றுவதற்குக் 'காணங்கள்' என்று பெயர். இவை
காணங்கு வகைப்படும். அவையாவன :—

1. ஆவேஷிதம், 2. உத்வேஷிதம், 3.
வ்யாவர்த்திதம், 4. பரிவர்த்திதம்.

१. आवेष्टितम् ।

तर्जन्याद्यङ्गुलीनां यद्भवेदावेष्टनं क्रमात् ।

तलसंमुखमावक्षः करोऽप्यायाति पार्श्वतः ।

तदावेष्टितमाख्यातं करस्य करणं बुधैः ॥ ६९५ ॥

1. ĀVĒṢṬITA KARANA.

(695) In Āvēṣṭita, the fingers are moved one behind the other as if in an act of covering the palm, the forefinger leading the rest; in this movement, the hand starts from the side and moves towards the chest with the palm facing oneself.

१. आवेष्टित

आंगोष्ठ्या जवळ्या बोटापाश्चन च्यारि बोटेंहीं क्रमैकडून तळ्याहातासमोर मुदडीत, बगले पासून हात उरापावेतों आणिल्यां “आवेष्टितकरण” मणून नांव ॥

1. ஆவேஷ்டித காணம்.

ஆள்காட்டிவிரல் முதல் நான்கு விரல்களையும் ஒன்றன்பின் ஒன்றும் உள்ளங்கையின் எதிரில் வளைத்து, கைகள் விலாப்புறங்களிலிருந்து மார்பின் எதிரில் கொண்டுவரப்படுமாகில் அதற்கு ‘ஆவேஷ்டித காணம்’ என்று பெயர்.

२. उद्वेष्टितम् ।

यत्तु क्रमेण निर्याणमङ्गुलीनां तलाद्बहिः ।

वक्षःस्थलात्करस्यापि तदुद्वेष्टितमुच्यते ॥ ६९६ ॥

2. UDVĒṢṬITA.

(696) When the fingers are moved away from the palm while the hand is moved away from the level of the chest (the forefinger moving at first), then it is called 'Udvēṣṭita'

२. उद्वेष्टित

तैसैच बोटे लांघवीत उरापासून हात बगलेस नेल्यां
“उद्वेष्टित करण” मणून नांव ॥

2. உத்வேஷ்டித காணம்.

ஆத்வேஷ்டிதத்தில் சொல்லிய விரல்களை நீட்டிக்
கொண்டு கைகள் மார்பிலிருந்து விலாப்புறம் கொண்டு
போகப்படுமாகில் ‘உத்வேஷ்டித காணம்’ என்று
பெயர்.

३. ४. व्यावर्तितम् परिवर्तितं च ।

आवेष्टितप्रक्रियया कार्यमावर्तितं करे ।

उद्वेष्टितेन व्याख्यातं करणं परिवर्तितम् ॥ ६९७ ॥

किं त्वेतत्करणद्वन्द्वं कनिष्ठाद्यङ्गुलीकृतम् ।

3 & 4. VYĀVARTITA & PARIVARTITA.

(697) Vyāvartita & Parivartita are winding movements similar to Āvēṣṭita and Udvēṣṭita, but with this difference, namely, that the little finger leads the other fingers while they move.

Here end the four karanas of the hand.

३. ४. व्यावर्तित परिवर्तित

आवेष्टिताच्या जिनसानेंच 'व्यावर्तितकरण' करावें ॥

उद्वेष्टित जिनसानें 'परिवर्तितकरण' करावें ॥

व्यावर्तित परिवर्तित हे दोनि करणेंहीं करंगोली पासून
आंगोठ्या जवळ्या बोटापावेतों मुदडणें उघडणेंहीं करावें ॥

3. வ்யாவர்த்தித கரணம்.

ஆவேஷ்டிதத்தைப் போன்றது.

4. பரிவர்த்தித கரணம்.

உத்வேஷ்டிதத்தைப் போன்றது. ஆனால் வ்யாவர்த்தித பரிவர்த்தித கரணங்களில் விரல்களை மடக்கும்பொழுதும், பிரிக்கும் பொழுதும், ஆவேஷ்டிதம், உத்வேஷ்டிதத்தைப்போல் ஆள்காட்டி விரலிலிருந்து துவக்காமல் சுண்டு விரலிலிருந்து துவக்கவேண்டும்.

முதற்பாகம் முற்றிற்று.